叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000001

2. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000002

3. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000003

4. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000004

5. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000005

6. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000006

7. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000007

8. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000008

9. 露丝·菲尔丁在雪地营地；(ruth Fielding At Snow Camp; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[prə'dju:st] [baɪ] [ə'vɪnɑ:ʃ] - , [tɒm] ['ælən] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Avinash** **Kothare** **,** **Tom** **Allen** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 阿维纳什 - , 汤姆 艾伦 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由 Avinash Kothare、Tom Allen、Charles Franks 和

[ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ]
RUTH **FIELDING**
露丝 守备

露丝·菲尔丁

[æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
AT **SNOW** **CAMP**
在 雪 营

在雪地营地

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz]
LOST **IN** **THE** **BACKWOODS**
丢失的 在 这 偏远地区

迷失在荒野

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [bi:] . ['eməsn]
ALICE **B** **.** **EMERSON**
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
I **.** **A** **LIVELY** **TIME**
我 . 一个 热闹 时间

一、一段热闹的时光

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'pɪərəns]
A **SURPRISING** **APPEARANCE**
一个 奇怪 外貌

令人惊讶的亮相

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ]
THE **NEWSPAPER** **CLIPPING**
这 报纸 剪裁

报纸剪报

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [fred] ['hætfi:ld]
THE **MYSTERIOUS** **BEHAVIOR** **OF** **FRED** **HATFIELD**
这 神秘 行为 的 弗雷德 哈特菲尔德

弗雷德·哈特菲尔德的神秘行为

[vi:] . [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækwʊdz]
V **.** **OFF** **FOR** **THE** **BACKWOODS**
V . 离开 为了 这 偏远地区

V. 前往偏远山区

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn]
ON **THE** **TRAIN**
在 这 火车

在火车上

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst]
A **RUNAWAY** **IN** **GOOD** **EARNEST**
一个 逃跑 在 好的 认真

一个认真的逃亡者

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fɜ:st] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
FIRST **AT** **SNOW** **CAMP**
第一的 在 雪 营

雪营第一人

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [lɒŋ] ['dʒeri] " [tɒd]
" **LONG** **JERRY** **"** **TODD**
" 长的 杰瑞 " 托德

“长杰瑞”托德

[eks] . [beəz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
X **.** **BEARS** **—** **AND** **OTHER** **THINGS**
X . 熊 — 和 其他 事物

X. 熊——以及其他事物

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [frɒst] [geɪmz]
THE **FROST** **GAMES**
这 霜 游戏

冰霜游戏

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['perəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl]
PERIL **—** **AND** **A** **TAFFY** **PULL**
危险 — 和 一个 太妃糖 拉

危险——以及太妃糖拉力赛

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ʃelz] [ænd; ənd] ['kɜːrnl]
SHELLS **AND** **KERNELS**
贝壳 和 内核

贝壳和仁

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tʃeɪs]
A **TELEPHONE** **CHASE**
一个 电话 追赶

电话追逐

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE **BATTLE** **IN** **THE** **SNOW**
这 战斗 在 这 雪

雪中之战

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[æn; ən] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns]
AN **APPEARANCE** **AND** **A** **DISAPPEARANCE**
一个 外貌 和 一个 消失

出现与消失

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lɒŋ] ['dʒɛriz] ['stɔːri]
LONG **JERRY'S** **STORY**
长的 杰瑞的 故事

杰瑞的漫长故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

" [ðə; ði] ['æməzən] [mɑːtʃ]
" **THE** **AMAZON** **MARCH**
" 这 亚马逊 行进

“亚马逊大游行”

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" **XIX** **.**
" 十九 .

“十九、

[bɪˈsiːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ]
BESIEGED **BY** **THE** **STORM** **KING**
被围困 经过 这 风暴 国王

被风暴之王围困

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [snəʊ] [ʃraʊd]
THE **SNOW** **SHROUD**
这 雪 裹尸布

雪裹尸布

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[əˈdrɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]
ADRIFT **IN** **THE** **STORM**
漂流 在 这 风暴

风暴中的漂泊

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['haɪdaʊt]
THE **HIDEOUT**
这 藏身处

藏身处

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kæp'tɪvəti]
A **DOUBLE** **CAPTIVITY**
一个 双倍的 囚禁

双重囚禁

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
THE **SEARCH**
这 搜索

搜索

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['sɜːt(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃnz]
CERTAIN **EXPLANATIONS**
肯定 解释

某些解释

[ruːθ] ['fiːldɪŋ]
RUTH **FIELDING**
露丝 守备

露丝·菲尔丁

[æt; ət] [snəʊ] [kæmp]
AT **SNOW** **CAMP**
在 雪 营

在雪地营地

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
A **LIVELY** **TIME**
一个 热闹 时间

一段热闹的时光

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [weɪ] , ['helən] . "
" **I** **don't** **think** **we'd** **better** **go** **home** **that** **way** **,** **Helen** **.** **"**
" 我 不 思考 我们会 更好的 去 家 那 方式 , 海伦 . "

“我觉得我们最好不要那样回家，海伦。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] [woʊnt][keə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] . "

Mr	.	Bassett	won't	care	—	and	it's	the	nearest	way	to	the	road	.	"
先生	.	巴塞特	惯于	关心	—	和	它是	这	最近的	方式	到	这	路	.	"

巴塞特先生不会在意的——而且这是离公路最近的路。

" [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stʃə(r)] , " [sed] [ru:θ]

"	But	he's	got	a	sign	up	—	and	his	cattle	run	in	this	pasture	,	"	said	Ruth
"	但	他是	得到	一个	符号	向上	—	和	他的	牛	跑步	在	这	牧场	,	"	说	露丝

['fi:ldɪŋ] ,

Fielding	,
菲尔丁	,

“但他立了个牌子——他的牛群就在这个牧场里放牧，”露丝·菲尔丁说道。

[hu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['helən] ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['hɛlənz] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [tɒm] ,

who	,	with	her	chum	,	Helen	Cameron	,	and	Helen's	twin	brother	,	Tom	,
WHO	,	和	她	密友	,	海伦	卡梅伦	,	和	海伦的	双	兄弟	,	汤姆	,

她和她的朋友海伦·卡梅伦以及海伦的双胞胎哥哥汤姆，

[hæd; həd] [bi:n] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

had	been	skating	on	the	Lumano	River	,
有	到过	溜冰	在	这	-	河	,

一直在卢马诺河上滑冰，

[weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [smu:ð] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði]

where	the	ice	was	smooth	below	the	mouth	of	the	creek	which	emptied	into	the
在哪里	这	冰	曾是	光滑的	以下	这	嘴	的	这	溪	哪个	清空	进入	这

['lɑ:dʒə(r)] [stri:m] [nɪə(r)][ðə; ði] [red] [mɪl] .

larger	stream	near	the	Red	Mill	.
更大的	溪流	靠近	这	红色的	磨	.

在小溪入海口下方，冰面光滑，这条小溪汇入红磨坊附近的大溪流。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɒn] , ['ru:θi] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

"	Aw	,	come	on	,	Ruthie	!	"	cried	Tom	,	stamping	his	feet	to	restore	circulation	.
"	啊	,	来	在	,	露西	!	"	哭	汤姆	,	冲压	他的	脚	到	恢复	循环	.

“哎呀，露西，快点儿！”汤姆喊道，跺着脚促进血液循环。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

The	ground	was	hard	and	the	ice	was	thick	on	the	river	;
这	地面	曾是	难的	和	这	冰	曾是	厚的	在	这	河	;

地面坚硬，河面上的冰层很厚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] [snoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

but	the	early	snows	that	had	fallen	were	gone	.
但	这	早期的	雪	那	有	倒下	是	已消失	.

但早雪已经融化了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] ,

It	was	the	day	after	Christmas	,
它	曾是	这	天	后	圣诞节	,

那是圣诞节后的第二天。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔ:l]

and	Helen	and	Ruth	had	been	at	home	from	school	at	Briarwood	Hall
和	海伦	和	露丝	有	到过	在	家	从	学校	在	荆棘木	大厅

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

less	than	a	week	.
较少的	比	一个	星期	.

海伦和露丝从布里亚伍德霍尔学校回家还不到一个星期。

[tɒm] , [tuː] , [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət]['sev(ə)n] [əʊks] , [wɒz; wəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

Tom	,	too	,	who	attended	the	Military	Academy	at	Seven	Oaks	,	was	home	for
汤姆	,	也	,	WHO	参加	这	军队	学院	在	七	橡树	,	曾是	家	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] .

the	winter	holidays	.
这	冬天	假期	.

汤姆也曾在七橡树军事学院就读，他回家过冬假了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

It	was	snapping	cold	weather	,
它	曾是	啪啪	寒冷的	天气	,

天气骤然寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]

but	the	sun	had	been	bright	this	day	and	for	three	hours	or	more	the
但	这	太阳	有	到过	明亮的	这	天	和	为了	三	小时	或者	更多的	这

[frendz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

friends	had	enjoyed	themselves	on	the	ice	.
朋友们	有	享受	他们自己	在	这	冰	.

但这一天阳光明媚，朋友们在冰上玩了三个多小时。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['haɪərəm] ['bæsɪt] ['hæznt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] , " [lɑːft] ['helən] .

"	Surely	Hiram	Bassett	hasn't	turned	his	cows	out	in	this	weather	,	"	laughed	Helen	.
"	一定	希拉姆	巴塞特	还没有	转向	他的	牛	出去	在	这	天气	,	"	笑了	海伦	.

“在这种天气下，希拉姆·巴塞特肯定不会把他的牛放出去吧？”海伦笑着说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊl] , " [sed] [ruːθ] .

"	But	maybe	he	has	turned	out	his	bull	,	"	said	Ruth	.
"	但	或许	他	有	转向	出去	他的	公牛	,	"	说	露丝	.

“但也许他已经把他的牛赶出来了，”露丝说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] .

"	You	know	how	ugly	that	creature	is	.
"	你	知道	如何	丑陋的	那	生物	是	.

你知道那东西有多丑吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saɪn] . "

And	there's	the	sign	.	"
和	有	这	符号	.	"

那儿有个标志。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布!

[juː; jʊ][duː; də] [biːt] ['piːtə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

you	do	beat	Peter	!	"	ejaculated	Tom	,	shrugging	his	shoulders	.
你	做	打	彼得	!	"	射精	汤姆	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你确实比彼得强！”汤姆耸了耸肩，脱口而出。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ə'krɒs] ['bæsɪts] [fiːld] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] .

"	We	are	only	going	to	cut	across	Bassett's	field	—	it	won't	take	ten	minutes	.
"	我们	是	仅有的	去	到	切	穿过	巴塞特的	场地	—	它	惯于	拿	十	分钟	.

“我们只是要穿过巴塞特的田地——不会花十分钟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

And	it	will	save	us	half	an	hour	in	getting	to	the	mill	.
和	它	将要	节省	我们	一半	一个	小时	在	获得	到	这	磨	.

这样可以节省我们半小时到达磨坊的时间。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [ˈəʊpən] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] . "

We	can't	go	along	shore	,	for	the	ice	is	open	there	at	the	creek	.	"
我们	不能	去	沿着	支撑	,	为了	这	冰	是	打开	那里	在	这	溪	.	"

我们不能沿着岸边走，因为小溪那边的冰已经裂开了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] , [ˈdaʊtfəli] .

"	All	right	,	"	agreed	Ruth	Fielding	,	doubtfully	.
"	全部	正确的	,	"	同意	露丝	菲尔丁	,	怀疑地	.

“好吧，”露丝·菲尔丁犹豫地同意道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkit]

She	was	younger	than	the	twins	and	did	not	mean	to	be	a	wet	blanket
她	曾是	年轻	比	这	双胞胎	和	做过	不是	意思是	到	是	一个	湿的	毯子

[ɒn] [ðeə(r)] [fʌn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;

on	their	fun	at	any	time	;
在	他们的	乐趣	在	任何	时间	;

她比这对双胞胎年轻，也从没有想过要破坏他们的乐趣；

[bʌt; bət] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈhelən] [səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɒf(ə)n] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌinkliˈneiʃən] ,

but	admiring	Helen	so	much	,	she	often	gave	up	her	own	inclinations	,
但	钦佩	海伦	所以	很多	,	她	经常	给予	向上	她	自己的	倾向	,

但由于她非常崇拜海伦，她常常放弃自己的喜好。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [waɪz] .

or	was	won	by	the	elder	girl	from	a	course	which	she	thought	wise	.
或者	曾是	韩元	经过	这	长老	女孩	从	一个	课程	哪个	她	想法	明智的	.

或者是由年长的女孩通过她认为明智的途径赢得的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [ˈbraɪəwʊd] [hɔːl] , [naʊ] [dʒʌst] [kəmˈplitɪd]

There	had	been	times	during	their	first	term	at	Briarwood	Hall	,	now	just	completed
那里	有	到过	时代	期间	他们的	第一的	学期	在	荆棘木	大厅	,	现在	只是	完全的

,

;

,

在他们刚刚结束的布里亚伍德霍尔学校第一学期期间，曾发生过这样的事：

[wen] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

when	Ruth	had	been	obliged	to	take	a	different	course	from	her	chum	.
什么时候	露丝	有	到过	有义务	到	拿	一个	不同的	课程	从	她	密友	.

当露丝不得不采取与她的朋友不同的道路时。

[ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈməʊmənt] .

This	occasion	,	however	,	seemed	of	little	moment	.
这	场合	,	然而	,	似乎	的	小的	片刻	.

然而，这件事似乎无关紧要。

[ˈhaɪərəm] [ˈbæsɪt] [əʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [hɜːd] - [ˈliːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Hiram	Bassett	owned	a	huge	red	herd	-	leader	that	was	the	terror	of	the
希拉姆	巴塞特	拥有	一个	巨大的	红色的	一群	-	领导者	那	曾是	这	恐怖	的	这

['kʌntrisaɪd] ;

countryside	;
农村	;

希拉姆·巴塞特拥有一头体型巨大的红色牧牛头领，这头牛头领令乡下人闻风丧胆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] , [æz; əz] [ˈhelən] [sed] ,

but	it	was	a	fact	,	as	Helen	said	,
但	它	曾是	一个	事实	,	作为	海伦	说	,

但正如海伦所说，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]

that	the	cattle	were	not	likely	to	be	roaming	the	pasture	at	this	time	of
那	这	牛	是	不是	可能	到	是	漫游	这	牧场	在	这	时间	的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

一年中的这个时候，牛不太可能在牧场上闲逛。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [tɒm] , [ə'gen] .

"	Come	on	!	"	said	Tom	,	again	.
"	来	在	!	"	说	汤姆	,	再次	.

“快点！”汤姆又说。

" [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][stɒp]

"	The	car	was	to	go	down	to	the	Cheslow	station	for	father	and	stop
"	这	车	曾是	到	去	向下	到	这	-	车站	为了	父亲	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] .

at	the	mill	for	us	on	its	return	.
在	这	磨	为了	我们	在	它是	返回	.

“这辆车要开到切斯洛车站接父亲，回来的时候再到磨坊停一下接我们。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] . "

We	don't	want	to	keep	him	waiting	.	"
我们	不	想	到	保持	他	等待	.	"

我们不想让他等太久。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , ['ruːθi] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	And	we've	got	so	much	to	do	to	-	night	,	Ruthie	!	"	cried	Helen	.
"	和	我们已经	得到	所以	很多	到	做	到	-	夜晚	,	露西	!	"	哭	海伦	.

“露西，我们今晚还有好多事要做呢！”海伦喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [pækt] ? "

"	Have	you	got	your	things	packed	?	"
"	有	你	得到	你的	事物	包装	?	"

你的东西都收拾好了吗?

" [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [maɪ] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Aunt	Alvirah	said	she	would	look	my	clothes	over	,	"	said	Ruth	,	in	reply	.
"	阿姨	阿尔维拉	说	她	会	看	我的	衣服	超过	,	"	说	露丝	,	在	回复	.

“艾尔维拉阿姨说她会帮我看看衣服，”露丝回答说。

" [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [siː] [æz; əz] [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , ['helən] .

"	I	don't	really	see	as	I've	much	to	take	,	Helen	.
"	我	不	真的	看	作为	我已经	很多	到	拿	,	海伦	.

“我感觉我没什么可拿的，海伦。”

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [wɔːm] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

We	only	want	warm	things	up	there	in	the	woods	.	"
我们	仅有的	想	温暖的	事物	向上	那里	在	这	树林	.	"

我们只想在树林里待些温暖的东西。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .

"	And	plenty	of	'	em	,	"	advised	Tom	.
"	和	很多	的	-	呃	,	"	建议	汤姆	.

“而且有很多，”汤姆建议道。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] .

"	Bring	your	skates	.
"	带来	你的	冰鞋	.

带上你的溜冰鞋。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['hevi] .

We	may	get	a	chance	to	use	them	if	the	snow	isn't	too	heavy	.
我们	可能	得到	一个	机会	到	使用	他们	如果	这	雪	不是	也	重的	.

如果雪不太厚，我们或许有机会用上它们。

[bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [ðə; ði] [snəʊ] ['hæznt] ['meltɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

But	up	there	in	the	backwoods	the	snow	hasn't	melted	,	you	can	bet	,
但	向上	那里	在	这	偏远地区	这	雪	还没有	融化	,	你	能	赌注	,

但可以肯定的是，在偏远山区，积雪还没有融化。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] . "

since	the	first	fall	in	November	.	"
自从	这	第一的	落下	在	十一月	.	"

自11月第一次跌倒以来。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] ! " [went] [ɒn] ['helən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl]

"	We'll	have	just	the	loveliest	time	!	"	went	on	Helen	,	with	her	usual
"	出色地	有	只是	这	最可爱的	时间	!	"	去	在	海伦	,	和	她	通常

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我们一定会玩得非常开心！”海伦用她一贯的热情说道。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pærɪʃ] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Tom	and	I	spent	a	week	-	end	at	Snow	Camp	when	Mr	.	Parrish	owned	it
"	汤姆	和	我	花费	一个	星期	-	结尾	在	雪	营	什么时候	先生	.	教区	拥有	它

,

,
,

“我和汤姆曾在帕里什先生拥有雪地营地时在那里度过了一个周末。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [dʒʌst] [begd] [pə'pɑː] [tuː; tə] [bai]

and	when	we	knew	he	was	going	to	sell	,	we	just	begged	papa	to	buy
和	什么时候	我们	知道	他	曾是	去	到	卖	,	我们	只是	乞求	爸爸	到	买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我们知道他要卖掉房子时，我们就央求爸爸买下它。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn] — "

You	never	saw	such	a	lovely	old	log	cabin	—	"
你	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	老的	日志	舱	—	"

你从未见过如此可爱的老木屋——

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [ruːθ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	never	saw	a	log	cabin	at	all	,	"	responded	Ruth	,	laughing	.
"	我	绝不	锯	一个	日志	舱	在	全部	,	"	回应	露丝	,	笑	.

“我根本就没见过小木屋，”露丝笑着回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [naʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɪn] [wɒt]

They	had	climbed	the	steep	bank	now	and	started	across	the	pasture	in	what
他们	有	攀登	这	陡	银行	现在	和	开始	穿过	这	牧场	在	什么

[tɒm] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['kætə] - ['kɔːrnərɪŋ] " [də'rekʃ(ə)n] ,

Tom	called	"	a	catter	-	cornering	"	direction	,
汤姆	称为	"	一个	猫	-	转弯	"	方向	,

他们爬上了陡峭的河岸，开始穿过牧场，朝着汤姆所说的“斜穿过”的方向前进。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] [oʊseɪgoʊ] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

meaning	**to**	**come**	**out**	**upon**	**the**	**main**	**road**	**to**	**Osago**	**Lake**	**within**	**sight**	**of**	**the**
意义	到	来	出去	之上	这	主要的	路	到	奥萨戈	湖	之内	视线	的	这

[red] [mɪl] ,

Red	**Mill**	**,**
红色的	磨	,

意思是走到通往奥萨戈湖的主路上，就能看到红磨坊了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒeibez] ['pɒtə(r)] , [ruːθs] ['ʌŋk(ə)l] .

which	**was**	**the**	**property**	**of**	**Mr**	**.**	**Jabez**	**Potter**	**,**	**Ruth's**	**uncle**	**.**
哪个	曾是	这	财产	的	先生	.	贾贝兹	波特	,	露丝的	叔叔	.

这是露丝的叔叔贾贝兹·波特先生的财产。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [daɪd] ,

Ruth	**Fielding**	**,**	**after**	**her**	**parents**	**died**	**,**
露丝	菲尔丁	,	后	她	父母	死亡	,

露丝·菲尔丁在父母去世后

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

had	**come**	**from**	**Darrowtown**	**to**	**live**	**with**	**her**	**mother's**	**uncle**	**at**	**the**
有	来	从	-	到	居住	和	她	母亲的	叔叔	在	这

[red] [mɪl] ,

Red	**Mill**	**,**
红色的	磨	,

她从达罗镇来到这里，和她母亲的叔叔住在红磨坊。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	**was**	**told**	**in**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**,**	**entitled**	**"**	**Ruth**	**Fielding**	**of**	**the**
作为	曾是	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	"	露丝	菲尔丁	的	这

[red] [mɪl] ;

Red	**Mill**	**;**
红色的	磨	;

正如本系列第一卷《红磨坊的露丝·菲尔丁》中所述；

[ɔː(r)] , ['dʒæspə(r)] - ['siːkrət] .

Or	**,**	**Jasper**	**Parloe's**	**Secret**	**.**
或者	,	碧玉	-	秘密	.

或者，贾斯珀·帕洛的秘密。

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	**The**	**girl**	**had**	**found**	**Uncle**	**Jabez**	**very**	**hard**	**to**	**get**	**along**	**with**	**at**	**first**	**,**
"	这	女孩	有	成立	叔叔	贾贝兹	非常	难的	到	得到	沿着	和	在	第一的	,

“起初，女孩觉得和贾贝兹叔叔相处非常困难。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ,

for	**he**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**miser**	**,**
为了	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	吝啬鬼	,

因为他是个十足的守财奴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪnə] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv]

and	**his**	**finer**	**feelings**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**neglected**	**during**	**a**	**long**	**life**	**of**
和	他的	更精细	情怀	似乎	到	有	到过	被忽视的	期间	一个	长的	生活	的

['hɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

hoarding	**and**	**selfishness**	**.**
囤积	和	自私	.

在漫长的囤积和自私生活中，他似乎忽略了自己美好的情感。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

But	through	a	happy	turn	of	circumstances	Ruth	was	enabled	to	get	at
但	通过	一个	快乐的	转动	的	情况	露丝	曾是	已启用	到	得到	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒtʃəti] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	heart	of	her	crotchety	uncle	,
这	心	的	她	古怪的	叔叔	,

但一次幸运的机缘巧合，让露丝得以了解她那脾气古怪的叔叔的内心世界。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθs] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , ['helən] ['kæmərən] , [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	when	Ruth's	very	dear	friend	,	Helen	Cameron	,	planned	to	go	away	to
和	什么时候	露丝的	非常	亲爱的	朋友	,	海伦	卡梅伦	,	计划	到	去	离开	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

当露丝的挚友海伦·卡梅伦计划去外地上学时，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [wɒz; wəz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ruːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Uncle	Jabez	was	won	over	to	the	idea	of	sending	Ruth	with	her	.
叔叔	贾贝兹	曾是	韩元	超过	到	这	主意	的	发送	露丝	和	她	.

贾贝斯叔叔最终同意让露丝和她一起去。

[ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst]

The	girls	were	now	home	for	the	winter	holidays	after	spending	their	first
这	女孩们	是	现在	家	为了	这	冬天	假期	后	开支	他们的	第一的

[tɜːm] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl] ,

term	at	Briarwood	Hall	,
学期	在	荆棘木	大厅	,

在布里亚伍德霍尔度过第一个学期后，女孩们现在回家过寒假了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['præktɪkl]

where	they	had	made	many	friends	as	well	as	learning	a	good	many	practical
在哪里	他们	有	制成	许多	朋友们	作为	出色地	作为	学习	一个	好的	许多	实际的

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋz] .

and	necessary	things	.
和	必要的	事物	.

他们在那里结交了很多朋友，也学到了很多实用且必要的知识。

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [tɜːm] [ɪz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪəwʊd]

The	fun	and	work	of	this	first	term	is	all	related	in	"	Ruth	Fielding	at	Briarwood
这	乐趣	和	工作	的	这	第一的	学期	是	全部	有关的	在	"	露丝	菲尔丁	在	荆棘木

[hɔːl] ;

Hall	;
大厅	;

第一学期的乐趣和工作都与《露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园》有关；

[ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɪst(ə)ri] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ]

Or	,	Solving	the	Campus	Mystery	,	"	which	is	the	second	volume	of	the	Ruth	Fielding
或者	,	解决	这	校园	神秘	,	"	哪个	是	这	第二	体积	的	这	露丝	菲尔丁

['sɪəriːz] .

Series	.
系列	.

或者，《解开校园谜团》，这是露丝·菲尔丁系列的第二卷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['frɒlɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] .

And	now	another	frolic	was	in	immediate	prospect	.
和	现在	其他	嬉戏	曾是	在	即时	前景	.

另一场嬉戏即将上演。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [draɪ] - [gʊdz] ['mɜːtʃənt] ,

Mr	.	Cameron	,	who	was	a	very	wealthy	dry	-	goods	merchant	,
先生	.	卡梅伦	,	WHO	曾是	一个	非常	富裕	干燥	-	商品	商人	,

卡梅伦先生是一位非常富有的干货商人，

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn]

had	purchased	a	winter	camp	deep	in	the	wilderness	,	up	toward	the	Canadian	line
有	购买	一个	冬天	营	深的	在	这	荒野	,	向上	朝向	这	加拿大	线

,

,

,

他买下了位于荒野深处、靠近加拿大边境的一处冬季营地。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪt'self] [naʊ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

and	Christmas	itself	now	being	over	,
和	圣诞节	本身	现在	存在	超过	,

圣诞节也已经过去了。

['helən] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Helen	and	Tom	had	obtained	his	permission	to	take	a	party	of	their
海伦	和	汤姆	有	获得	他的	允许	到	拿	一个	派对	的	他们的

[frendz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [snəʊ] [kæmp] .

friends	with	them	to	the	lodge	in	the	backwoods	—	Snow	Camp	.
朋友们	和	他们	到	这	小屋	在	这	偏远地区	—	雪	营	.

海伦和汤姆得到了他的许可，可以带上一群朋友去偏僻的林间小屋——雪营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['hɛlənz] ['pɑːti] .

It	was	really	Helen's	party	.
它	曾是	真的	海伦的	派对	.

这其实是海伦的派对。

[bɪ'saɪdz] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [mædʒ] [stiːl] , ['dʒeni] [stəʊn] , [bel] ['tɪŋgli] ,

Besides	Ruth	,	she	had	invited	Madge	Steele	,	Jennie	Stone	,	Belle	Tingley	,
除了	露丝	,	她	有	受邀	玛吉	斯蒂尔	,	珍妮	石头	,	美女	廷格利	,

除了露丝之外，她还邀请了玛吉·斯蒂尔、珍妮·斯通和贝尔·廷格利。

[ænd; ənd] - ['fɛəfæks] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

and	Lluella	Fairfax	to	be	of	the	party	.
和	-	费尔法克斯	到	是	的	这	派对	.

卢埃拉·费尔法克斯也将是该党成员之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][wʌn] ['ʌðə(r)] [gɜːl][frɒm; frəm] ['braɪəwʊd] , [tuː] ; [bʌt; bət]['meəri][kɒks][hæd; həd]

She	had	invited	one	other	girl	from	Briarwood	,	too	;	but	Mary	Cox	had
她	有	受邀	一	其他	女孩	从	荆棘木	,	也	;	但	玛丽	考克斯	有

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

refused	the	invitation	.
拒绝	这	邀请	.

她还邀请了布莱伍德的另一位女孩；但玛丽·考克斯拒绝了邀请。

" [ðə; ði][fɒks] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	Fox	,	"	as	her	school	-	fellows	called	her	,
"	这	狐狸	,	"	作为	她	学校	-	伙伴们	称为	她	,

她的同学们都叫她“狐狸”。

[hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

had	been	under	a	cloud	at	the	end	of	the	term	,
有	到过	在下面	一个	云	在	这	结尾	的	这	学期	,

学期末一直笼罩在阴云之下，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti]

and	perhaps	she	might	have	felt	somewhat	abashed	had	she	joined	the	party
和	也许	她	可能	有	毛毡	有些	羞愧	有	她	加入	这	派对

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feloʊz] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] .

of	her	school	-	fellows	at	Snow	Camp	.
的	她	学校	-	伙伴们	在	雪	营	.

如果她和同学们一起去雪地营地，她或许会感到有些尴尬。

[tɒm] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [skuːl] , [huː] [wɒz; wəz] [mædʒ] [stiːlz] ['brʌðə(r)] [bɒb] ,

Tom	**had**	**invited**	**his**	**chum**	**at**	**school**	**,**	**who**	**was**	**Madge**	**Steele's**	**brother**	**Bob**	**,**
汤姆	有	受邀	他的	密友	在	学校	,	WHO	曾是	玛吉	斯蒂尔的	兄弟	鲍勃	,

汤姆邀请了他的同学，也就是玛吉·斯蒂尔的哥哥鲍勃。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [nemd] ['ɪzədɔːr] [felps] .

and	**another**	**boy**	**named**	**Isadore**	**Phelps**	**.**
和	其他	男生	命名	伊莎多尔	菲尔普斯	.

还有另一个名叫伊萨多尔·菲尔普斯的男孩。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

With	**Mr**	**.**	**Cameron**	**himself**	**and**	**Mrs**	**.**	**Murchiston**	**,**
和	先生	.	卡梅伦	他自己	和	太太	.	-	,

与卡梅伦先生本人和默奇斯顿夫人一起，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [twɪnz] - ['gʌvənəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd]

the	**lady**	**who**	**had**	**been**	**the**	**twins**	**'**	**governess**	**when**	**they**	**were**	**small**	**,**	**and**
这	女士	WHO	有	到过	这	双胞胎	-	家庭教师	什么时候	他们	是	小的	,	和

['sevrəl] ['sɜːvənts] ,

several	**servants**	**,**
一些	仆人	,

那位曾是这对双胞胎小时候的家庭教师的女士，以及几名仆人，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [treɪn] [æt; ət] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən]

the	**party**	**were**	**to**	**take**	**train**	**at**	**Cheslow**	**the**	**next**	**day**	**for**	**the**	**northern**
这	派对	是	到	拿	火车	在	-	这	下一个	天	为了	这	北方

['wɪldənəs] .

wilderness	**.**
荒野	.

一行人计划第二天在切斯洛乘火车前往北部荒野。

[ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] ['haɪərəm] ['bæsɪts] ['pɑːstʃə(r)] ,

The	**trio**	**of**	**friends**	**,**	**as**	**they**	**hurried**	**across**	**Hiram**	**Bassett's**	**pasture**	**,**
这	三人组	的	朋友们	,	作为	他们	慌忙	穿过	希拉姆	巴塞特的	牧场	,

三个朋友匆匆穿过希拉姆·巴塞特的牧场时，

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætɪd]

were	**full**	**of**	**happy**	**anticipations**	**regarding**	**the**	**proposed**	**trip**	**,**	**and**	**they**	**chatted**
是	满的	的	快乐的	预期	关于	这	建议的	旅行	,	和	他们	聊天

['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

merrily	**as**	**they**	**went**	**on**	**.**
兴高采烈地	作为	他们	去	在	.

他们对即将到来的旅行充满了美好的期待，一路上愉快地聊天。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] - ['bɔːdəd] ['hɒləʊ] .

Halfway	**across**	**the**	**field**	**they**	**passed**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**bush**	**-**	**bordered**	**hollow**	**.**
半	穿过	这	场地	他们	通过了	沿着	这	边缘	的	一个	衬套	-	带边框	空洞的	.

他们走到田野中间，沿着灌木丛环绕的洼地边缘经过。

[ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ] [kæps] — [tɑːmz] [waɪt] , [ruːθs] [bluː] ,

Their	**skating**	**caps**	**—**	**Tom's**	**white**	**,**	**Ruth's**	**blue**	**,**
他们的	溜冰	帽子	—	汤姆的	白色的	,	露丝的	蓝色的	,

他们的滑冰帽——汤姆的白色，露丝的蓝色，

[ænd; ənd] ['hɛlənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['skɑːlət] — [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	**Helen's**	**of**	**a**	**brilliant**	**scarlet**	**—**	**bobbed**	**up**	**and**	**down**	**beside**	**the**	**hedge**	**,**
和	海伦的	的	一个	杰出的	猩红	—	波波德	向上	和	向下	旁	这	对冲	,

还有海伦那件鲜艳的猩红色衣服——在树篱旁上下跳动，

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

and	**anybody**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**,**	**in**	**the**	**hollow**	**,**
和	任何人	之上	这	其他	边	,	在	这	空洞的	,

而另一边，在洼地里的任何人，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

might	have	been	greatly	puzzled	to	identify	the	bits	of	color	.
可能	有	到过	非常	困惑	到	确认	这	比特	的	颜色	.

可能会对辨认这些颜色碎片感到非常困惑。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

"	For	mercy's	sake	!
"	为了	怜悯的	清酒	!

看在上帝的份上!

[wʌts] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['helən] , ['sʌd(ə)nli] .

what's	that	?	"	ejaculated	Helen	,	suddenly	.
是什么	那	?	"	射精	海伦	,	突然	.

“那是什么？”海伦突然惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fel] ['saɪlənt] .

The	others	fell	silent	.
这	其他的	跌倒	沉默的	.

其他人沉默了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

A	sudden	stamping	upon	the	frozen	ground	arose	from	beyond	the	bushes	.
一个	突然	冲压	之上	这	冷冻	地面	出现	从	超过	这	灌木丛	.

灌木丛后传来一阵跺脚声，踩在冰冷的地面上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['beləʊ] .

Then	came	a	reverberating	bellow	.
然后	来了	一个	回响	下面	.

随后传来一声震耳欲聋的吼声。

[tɒm] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Tom	leaped	through	the	bushes	and	looked	down	the	hill	.
汤姆	跳跃	通过	这	灌木丛	和	看起来	向下	这	爬坡道	.

汤姆跳过灌木丛，向下望去。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] ,

There	sounded	the	thundering	of	pounding	hoofs	,
那里	听起来	这	雷鸣	的	猛击	蹄子	,

只听见雷鸣般的马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

and	the	boy	sprang	back	to	the	side	of	his	sister	and	her	chum
和	这	男生	弹簧	后退	到	这	边	的	他的	姐姐	和	她	密友

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

with	a	cry	.
和	一个	哭	.

男孩大叫一声，跳回妹妹和她朋友身边。

" [rʌn] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Run	!	"	he	gasped	.
"	跑步	!	"	他	倒吸一口气	.

“快跑！”他喘着气说。

" [ðə; ði] [bʊl] [ɪz][ðeə(r)] — [ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	The	bull	is	there	—	I	declare	it	is	!
"	这	公牛	是	那里	—	我	宣布	它	是	!

“公牛就在那里——我宣布它就在那里！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [hed] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

He's	coming	right	up	the	hill	and	will	head	us	off	.
他是	未来	正确的	向上	这	爬坡道	和	将要	头	我们	离开	.

他正沿着山坡往上走，会拦住我们。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
We've got to go back .
我们已经 得到 到 去 后退 .

我们得回去。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
He must have seen us through the bushes . "
他 必须 有 已见 我们 通过 这 灌木丛 . "

他肯定是从灌木丛里看到我们的。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
dear me ! " cried his sister .
亲爱的 我 ! " 哭 他的 姐姐 .

“天哪！”他妹妹喊道。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] — "
" What will we do — "
" 什么 将要 我们 做 — "

“我们该怎么办——”

" [rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Run , I tell you ! " repeated Tom , seizing her hand .
" 跑步 , 我 告诉 你 ! " 重复 汤姆 , 抓住 她 手 .

“快跑，我叫你跑！”汤姆一边说着，一边抓住她的手。

[ruːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] .
Ruth had already taken her other hand .
露丝 有 已经 已采取 她 其他 手 .

露丝已经牵起了她的另一只手。

[wɪð] [ðeə(r)] [skeɪts] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['triːəʊ] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
With their skates rattling over their shoulders , the trio started back across the field .
和 他们的 冰鞋 嘎嘎作响 超过 他们的 肩膀 , 这 三人组 开始 后退 穿过 这 场地 .

三人肩扛冰鞋，冰鞋发出嘎吱嘎吱的响声，他们开始往回穿过场地。

[ðə; ði] [bʊl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
The bull parted the bushes and came thundering out upon the plain .
这 公牛 分手了 这 灌木丛 和 来了 雷鸣 出去 之上 这 清楚的 .

公牛拨开灌木丛，轰隆隆地冲到平原上。

[hiː; hi] [swəːv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
He swerved to follow them instantly .
他 急转弯 到 跟随 他们 即刻 .

他立刻转向跟了上去。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
There could be no doubt that he had seen them ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 有 已见 他们 ,

毫无疑问，他已经看到了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beləʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]
and the bellow he repeated showed that he was very much enraged and
和 这 下面 他 重复 显示 那 他 曾是 非常 很多 愤怒 和
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['enəmɪz] .
considered the three friends his particular enemies .
经过考虑的 这 三 朋友们 他的 特别的 敌人 .

他再次发出怒吼，表明他非常愤怒，并将这三个朋友视为他的仇敌。

[ruːθ] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [biːst] [wɒz; wəz]

Ruth	glanced	back	over	her	shoulder	and	saw	that	the	angry	beast	was
露丝	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	和	锯	那	这	生气的	兽	曾是

['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][fɑːst] .

gaining	on	them	fast	.
获得	在	他们	快速地	.

露丝回头瞥了一眼，发现那头愤怒的野兽正在迅速逼近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑːst][ðə; ðɪ] [bʊl] [kʊd; kəd] ['gæləp] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	indeed	surprising	how	fast	the	bull	could	gallop	—	and	he	was
它	曾是	的确	奇怪	如何	快速地	这	公牛	可以	驰骋	—	和	他	曾是

['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

very	terrible	indeed	to	look	upon	.
非常	糟糕的	的确	到	看	之上	.

这头公牛奔跑的速度确实惊人——而且它的外表也确实非常可怕。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

"	He	will	catch	us	!
"	他	将要	抓住	我们	!

“他会抓住我们的！”

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ! " [məʊn] ['helən] .

he	will	catch	us	!	"	moaned	Helen	.
他	将要	抓住	我们	!	"	呻吟	海伦	.

“他会抓住我们的！”海伦呻吟道。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [rʌn] [əˈhed] , " [gɑːspt] [tɒm] , ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] .

"	You	girls	run	ahead	,	"	gasped	Tom	,	letting	go	of	his	sister's	hand	.
"	你	女孩们	跑步	前方	,	"	倒吸一口气	汤姆	,	出租	去	的	他的	姐妹	手	.

“你们几个女孩跑在前面，”汤姆喘着气说，松开了妹妹的手。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [hɪm] — - "

"	Maybe	I	can	turn	him	—	-	"
"	或许	我	能	转动	他	—	-	"

“或许我可以让他改变主意——”

" [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	He'll	kill	you	!	"	cried	Helen	.
"	地狱	杀	你	!	"	哭	海伦	.

“他会杀了你的！”海伦喊道。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ! " [kəˈmɑːnd] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,

"	Come	this	way	!	"	commanded	Ruth	,	suddenly	turning	to	the	left	,
"	来	这	方式	!	"	命令	露丝	,	突然	转弯	到	这	左边	,

“这边走！”露丝吩咐道，突然转向左边。

[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] [kriːk] .

toward	the	bank	of	the	open	creek	.
朝向	这	银行	的	这	打开	溪	.

朝着开阔的小溪岸边走去。

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [wɒz; wəz][səʊ] [swɪft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] ['frəʊz(ə)n] — ['seɪvɪŋ]

The	current	of	this	stream	was	so	swift	that	it	had	not	yet	frozen	—	saving
这	当前的	的	这	溪流	曾是	所以	迅速	那	它	有	不是	然而	冷冻	—	保存

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] .

along	the	edges	.
沿着	这	边缘	.

这条溪流水流湍急，除了边缘部分，尚未结冰。

[ðə; ðɪ][bæŋk][wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] .

The	bank	was	very	steep	.
这	银行	曾是	非常	陡	.

河岸非常陡峭。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [pv; əv] [gʊd] [saɪz] [gruː] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] .

A	**few**	**trees**	**of**	**good**	**size**	**grew**	**along**	**its**	**edge**	**.**
一个	很少	树木	的	好的	尺寸	生长	沿着	它是	边缘	.

树篱边长着几棵枝繁叶茂的大树。

" [wiː; wi] [kænt] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] , ['ruːθi] ! " [ʃriːk] ['helən] .

"	**We**	**can't**	**cross**	**the**	**creek**	**,**	**Ruthie**	**!**	**"**	**shrieked**	**Helen**	**.**
"	我们	不能	叉	这	溪	,	露西	!	"	尖叫	海伦	.

“露西，我们不能过这条小溪！”海伦尖叫道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] , [ʃʊə(r)] . "

"	**He**	**will**	**get**	**us**	**,**	**sure**	**.**	**"**
"	他	将要	得到	我们	,	当然	.	"

“他肯定会抓到我们的。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bæŋk] — [aʊt] [pv; əv] [saɪt] ! " [pænt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	**But**	**we**	**can**	**get**	**below**	**the**	**bank**	**—**	**out**	**of**	**sight**	**!**	**"**	**panted**	**her**	**chum**	**.**
"	但	我们	能	得到	以下	这	银行	—	出去	的	视线	!	"	喘息	她	密友	.

“但是我们可以到河岸下面去——躲开他们的视线！”她的朋友气喘吁吁地说。

" [kʌm] , [tɒm] !

"	**Come**	**,**	**Tom**	**!**
"	来	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

[ðæt] [biːst] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] . "

that	**beast**	**will**	**kill**	**you**	**if**	**you**	**delay**	**.**	**"**
那	兽	将要	杀	你	如果	你	延迟	.	"

如果你耽搁了，那头野兽会杀了你。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [kæps] [hiː; hi] [siːz] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːstə(r)] [tɒm] .

"	**It's**	**our**	**caps**	**he**	**sees**	**,**	**"**	**declared**	**Master**	**Tom**	**.**
"	它是	我们的	帽子	他	看到	,	"	声明	掌握	汤姆	.

“他看到的是我们的帽子，”汤姆少爷说道。

" [ðæt] [əʊld] [red] [kæp] [pv; əv]

"	**That**	**old**	**red**	**cap**	**of**
"	那	老的	红色的	帽	的

那顶旧红帽子

[nɛlz] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm] [səʊ] .

Nell's	**is**	**what**	**is**	**exciting**	**him**	**so**	**.**
内尔的	是	什么	是	激动人心	他	所以	.

内尔的事情让他如此兴奋。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [snætʃt] [ðə; ði] [red] [kæp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [hed] [ænd; ənd]

"	**In**	**a**	**flash**	**Ruth**	**Fielding**	**snatched**	**the**	**red**	**cap**	**from**	**her**	**chum's**	**head**	**and**
"	在	一个	闪光	露丝	菲尔丁	抢夺	这	红色的	帽	从	她	朋友的	头	和

[ræn] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋk] [pv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

ran	**on**	**with**	**it**	**toward**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**creek**	**.**
跑	在	和	它	朝向	这	银行	的	这	溪	.

“露丝·菲尔丁一眨眼的功夫，就从她朋友头上抢过那顶红帽子，然后拿着帽子朝小溪岸边跑去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bʊl] , ['swɜːrvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [keɪm]

The	**others**	**followed**	**her**	**while**	**the**	**big**	**bull**	**,**	**swerving**	**in**	**his**	**course**	**,**	**came**
这	其他的	随后	她	尽管	这	大的	公牛	,	急转弯	在	他的	课程	,	来了

[be'ləʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] .

bellowing	**on**	**behind**	**.**
咆哮	在	在后面	.

其他人都跟着她，而那头大公牛则在后面咆哮着，不时地拐弯抹角地跟在后面。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'pɪərəns]
A SURPRISING APPEARANCE
一个 奇怪 外貌

令人惊讶的亮相

['helən] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
Helen was sobbing and crying as she ran .
海伦 曾是 啜泣 和 哭泣 作为 她 跑 .

海伦边跑边抽泣哭泣。

[tɒm] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɔ:l'ðəʊ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]
Tom kept a few feet behind the girls , although what he could have done to
汤姆 保留 一个 很少 脚 在后面 这 女孩们 , 虽然 什么 他 可以 有 完毕 到
[dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
defend them ,
保卫 他们 ,

汤姆始终与女孩们保持着几英尺的距离，尽管他本可以采取任何措施来保护她们。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
had the big bull overtaken him , it would be hard to say .
有 这 大的 公牛 被超越 他 , 它 会 是 难的 到 说 .

那头大公牛是否超过了他，那就很难说了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['haɪərəm] ['bæsɪts]
And for several moments it looked very much as though Hiram Bassett's
和 为了 一些 时刻 它 看起来 非常 很多 作为 尽管 希拉姆 巴塞特的
[hɜ:d] - ['li:də(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
herd - leader was going to reach his prey .
一群 - 领导者 曾是 去 到 抵达 他的 猎物 .

有好一会儿，看起来海勒姆·巴塞特的牧群首领似乎就要追上猎物了。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
The thunder of his hoofs was in their ears .
这 雷 的 他的 蹄子 曾是 在 他们的 耳朵 .

他们耳边回荡着他马蹄的雷鸣声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]
They did not speak again as they came to the steep bank down to the open
他们 做过 不是 说话 再次 作为 他们 来了 到 这 陡 银行 向下 到 这 打开
[kri:k] .
creek .
溪 .

他们走到通往开阔溪流的陡峭河岸边时，再也没有说话。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['hɒləʊ] [stʌmp] , [pə'hæps] [ten] [fi:t] [haɪ] ,
There , just before them , was an old hollow stump , perhaps ten feet high ,
那里 , 只是 前 他们 , 曾是 一个 老的 空洞的 树桩 , 也许 十 脚 高的 ,

在他们面前，有一个大约十英尺高的古老空心树桩。

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kri:k] [saɪd] .
with the opening on the creek side .
和 这 开幕 在 这 溪 边 .

开口朝向溪流一侧。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
All three of them knew it well .
全部 三 的 他们 知道 它 出色地 .

他们三个对此都非常清楚。

[æz; əz] ['helən] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

As	Helen	went	over	the	bank	and	disappeared	on	one	side	of	the	stump	,
作为	海伦	去	超过	这	银行	和	消失	在	一	边	的	这	树桩	,

海伦翻过河岸，消失在树桩的一侧。

[tɒm] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Tom	darted	around	the	other	side	.
汤姆	飞镖	大约	这	其他	边	.

汤姆绕到了另一边。

[ruːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [kæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

Ruth	,	with	the	red	cap	in	her	hand	,	stumbled	over	a	root	and	fell	to
露丝	,	和	这	红色的	帽	在	她	手	,	踉跄	超过	一个	根	和	跌倒	到

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

露丝手里拿着红帽子，被树根绊倒，跪倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ,

She	was	right	beside	the	hollow	stump	,
她	曾是	正确的	旁	这	空洞的	树桩	,

她就站在空心树桩旁边，

[ænd; ənd] ['hɛlənz] [kæp] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Helen's	cap	caught	in	a	twig	and	was	snatched	from	her	hand	.
和	海伦的	帽	捕捉	在	一个	枝条	和	曾是	抢夺	从	她	手	.

海伦的帽子被树枝勾住，从她手中被夺走了。

[æz; əz] [ruːθ] ['skræmb(ə)ld][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] ['feəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [aʊt]

As	Ruth	scrambled	aside	and	then	fairly	rolled	over	the	edge	of	the	bank	out
作为	露丝	打乱	旁边	和	然后	相当	滚动	超过	这	边缘	的	这	银行	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

露丝慌忙躲到一边，然后径直滚下河岸，消失在视线之外。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] .

the	cap	was	left	dangling	right	in	front	of	the	stump	.
这	帽	曾是	左边	悬挂	正确的	在	正面	的	这	树桩	.

帽子就那样悬在树桩前面。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bull	charged	it	.
这	公牛	带电	它	.

公牛向它冲了过来。

[ðæt] ['flæʃɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]

That	flashing	bit	of	color	was	what	had	attracted	the	brute	from	the	start
那	闪烁	少量	的	颜色	曾是	什么	有	吸引	这	蛮力	从	这	开始

.

:

.

正是那一抹闪烁的色彩从一开始就吸引了这头野兽。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [daɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːdlisnis]

As	the	three	friends	dived	over	the	bank	—	and	their	haste	and	heedlessness
作为	这	三	朋友们	潜水	超过	这	银行	—	和	他们的	匆忙	和	粗心大意

['kærid] [ðem; ðəm] [pel] - ['mel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [jel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

carried	them	pell	-	mell	to	the	bottom	—	there	sounded	a	yell	behind	them
携带	他们	佩尔	-	梅尔	到	这	底部	—	那里	听起来	一个	叫喊	在后面	他们

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] .

that	certainly	was	not	emitted	by	the	bull	.
那	当然	曾是	不是	发射	经过	这	公牛	.

当这三个朋友纵身跃过河岸时——他们的急躁和鲁莽让他们跌跌撞撞地坠入河底——他们身后传来一声吼叫，这肯定不是公牛发出的。

['gʊdnəs] [nəʊz] , [hiː; hi] [rɔːd] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] !

Goodness	knows	,	he	roared	loudly	enough	!
善良	知道	,	他	咆哮	高声	足够的	!

天知道，他吼得有多响亮！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tɒm]

But	this	was	no	voice	of	a	bull	that	so	startled	the	two	girls	and	Tom
但	这	曾是	不	嗓音	的	一个	公牛	那	所以	惊慌	这	二	女孩们	和	汤姆

['kæmərən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ʃrɪl] .

Cameron	—	it	was	far	too	shrill	.
卡梅伦	—	它	曾是	远的	也	尖锐	.

但这绝不是吓到两个女孩和汤姆·卡梅隆的公牛的声音——它太尖锐了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] [triː] ! " [jeld] [tɒm] .

"	There's	somebody	in	that	tree	!	"	yelled	Tom	.
"	有	某人	在	那	树	!	"	大喊	汤姆	.

“树上有人！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld] [stʌmp] .

And	then	the	forefront	of	the	bull	collided	with	the	rotten	old	stump	.
和	然后	这	前沿	的	这	公牛	碰撞	和	这	烂	老的	树桩	.

然后，公牛的前肢撞上了那根腐朽的老树桩。

['tɔːrəs] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪl] - ['draɪvə(r)] — [θriː] - ['kwɔːtəz]

Taurus	smashed	against	it	with	the	force	of	a	pile	-	driver	—	three	-	quarters
金牛座	粉碎	反对	它	和	这	力量	的	一个	桩	-	司机	—	三	-	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,

of	a	ton	of	solid	flesh	and	bone	,
的	一个	吨	的	坚硬的	肉	和	骨	,

金牛座以打桩机般的力量猛烈撞击它——四分之三吨重的血肉之躯，

['gəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] [treɪn] , ['kæriz] [sʌm; səm] [weɪt] .

going	at	the	speed	of	a	fast	train	,	carries	some	weight	.
去	在	这	速度	的	一个	快速地	火车	,	携带	一些	重量	.

以高速列车的速度行驶，会承载一定的重量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'genst]

It	seemed	as	though	a	live	tree	could	scarcely	have	stood	upright	against
它	似乎	作为	尽管	一个	居住	树	可以	几乎	有	站立	直立	反对

[ðæt] [tʃɑːdʒ] ,

that	charge	,
那	收费	,

仿佛一棵活树都难以抵挡住那样的冲击而屹立不倒。

[let] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [stʌmp] .

let	alone	this	rotten	stump	.
让	独自的	这	烂	树桩	.

更别提这根腐烂的树桩了。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði]['rɒt(ə)n] [ruːts] [geɪv] [weɪ] .
The **rotten** **roots** **gave** **way** **.**
这 烂 根 给予 方式 .

腐烂的根部断裂了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] , [ðə; ði] [stʌmp] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,
They **were** **torn** **out** **of** **the** **frozen** **ground** **,** **the** **stump** **toppled** **over** **,** **and** **,**
他们 是 撕裂 出去 的 这 冷冻 地面 , 这 树桩 倾覆 超过 , 和 ,

它们被从冻土中拔出，树桩倒塌，然后，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
carrying **a** **great** **ball** **of** **earth** **with** **it** **,** **plunged** **down** **the** **bank** **of** **the** **creek** **.**
携带 一个 伟大的 球 的 地球 和 它 , 暴跌 向下 这 银行 的 这 溪 .

它裹挟着一大团泥土，顺着溪岸坠落下去。

[tɒm] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði][gɜːlz][baɪ][ðeə(r)][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
Tom **had** **clutched** **the** **girls** **by** **their** **hands** **again** **and** **the** **three** **were** **running**
汤姆 有 紧握 这 女孩们 经过 他们的 双手 再次 和 这 三 是 跑步
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
along **the** **narrow** **shore** **under** **shelter** **of** **the** **bank** **.**
沿着 这 狭窄的 支撑 在下面 庇护所 的 这 银行 .

汤姆又紧紧抓住女孩们的手，三人沿着狭窄的海岸线奔跑，河岸为他们遮风挡雨。

[ðə; ði] [bʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
The **bull** **no** **longer** **saw** **them** **.**
这 公牛 不 更长 锯 他们 .

公牛再也看不到他们了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]
Indeed **,** **the** **shock** **had** **thrown** **him** **to** **the** **ground** **,** **and** **when** **he** **scrambled**
的确 , 这 震惊 有 抛掷 他 到 这 地面 , 和 什么时候 他 打乱
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

确实，冲击力让他摔倒在地，当他挣扎着爬起来时，

[hiː; hi][ræn] [ɒf] , [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
he **ran** **off** **,** **bellowing** **and** **tossing** **his** **head** **,** **in** **an** **entirely** **different** **direction** **.**
他 跑 离开 , 咆哮 和 抛掷 他的 头 , 在 一个 完全 不同的 方向 .

他一边咆哮一边甩头，朝着完全不同的方向跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'ruːt] [stʌmp] [went] [splæʃ] !
But **the** **uprooted** **stump** **went** **splash** **!**
但 这 连根拔起 树桩 去 溅 !

但是被连根拔起的树桩却溅起水花!

['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
into **the** **icy** **waters** **of** **the** **creek** **,**
进入 这 冰冷的 水 的 这 溪 ,

进入冰冷的溪水中，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [ruːts] — [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv]
and **as** **it** **plunged** **beneath** **the** **surface** **—** **all** **but** **its** **roots** **—** **the** **trio** **of**
和 作为 它 暴跌 下面 这 表面 — 全部 但 它是 根 — 这 三人组 的
['fraɪt(ə)nd] [frendz] [hɜːd] [ðæt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][kraɪ] [ə'gen] .
frightened **friends** **heard** **that** **eyrie** **cry** **again** **.**
害怕 朋友们 听到 那 鹰巢 哭 再次 .

当它沉入水面之下——除了根部——三个惊恐的朋友再次听到了那高耸入云的哭喊声。

" [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] !

"	It's	from	the	hollow	trunk	!
"	它是	从	这	空洞的	树干	!

“它来自空心的树干！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['bɑːdiz] [ɪn] [ðeə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

I	tell	you	,	some	body's	in	there	!	"	declared	Tom	.
我	告诉	你	,	一些	身体的	在	那里	!	"	声明	汤姆	.

“我告诉你，里面有人！”汤姆说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌp'ruːt] [stʌmp] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [daʊn] .

But	the	uprooted	stump	had	fallen	into	the	water	with	the	opening	down	.
但	这	连根拔起	树桩	有	倒下	进入	这	水	和	这	开幕	向下	.

但被连根拔起的树桩开口朝下掉进了水里。

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	really	was	anybody	in	it	,
如果	那里	真的	曾是	任何人	在	它	,

如果里面真的有人的话，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɜːvd] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	way	in	which	the	stump	had	fallen	served	to	hold	such	person	prisoner	.
这	方式	在	哪个	这	树桩	有	倒下	服务	到	抓住	这样的	人	囚犯	.

树桩倒下的方式使这个人无法动弹。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [tɒm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

Ruth	Fielding	was	as	quick	as	Tom	to	turn	back	to	the	spot	where	the	old
露丝	菲尔丁	曾是	作为	快的	作为	汤姆	到	转动	后退	到	这	点	在哪里	这	老的

[stʌmp] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɜːdʒd] ;

stump	had	been	submerged	;
树桩	有	到过	湮	;

露丝·菲尔丁和汤姆一样迅速地转身回到了那棵老树桩被淹没的地方；

[bʌt; bət] ['helən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,

but	Helen	had	fallen	in	her	tracks	,	and	sat	there	,
但	海伦	有	倒下	在	她	轨道	,	和	卫星	那里	,

但海伦却停住了脚步，坐在那里。

['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

hugging	her	knees	and	rocking	her	body	to	and	fro	,	as	she	cried
拥抱	她	膝盖	和	摇滚	她	身体	到	和	弗	,	作为	她	哭

:

:

:

她抱着膝盖，一边哭泣一边摇晃着身体：

" [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] !

"	He'll	be	drowned	!
"	地狱	是	溺水	!

“他会被淹死的！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['draʊnd] ?

Don't	you	see	,	he	is	drowned	?
不	你	看	,	他	是	溺水	?

你没看到吗？他已经溺水了！

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [bʊl] ['kɒmz] [bæk] ? "

And	suppose	that	bull	comes	back	?	"
和	认为	那	公牛	来	后退	?	"

假设那头牛又回来了呢？

" [ðæt] [bʊl] [woʊnt] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] , [nel] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" That bull won't get us down here , Nell , " returned her brother ,
" 那 公牛 惯于 得到 我们 向下 这里 , 内尔 , " 返回 她 兄弟 ,

“那头公牛不会把我们带到这里来的，内尔，”她哥哥回答道。

['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
laying hold of the roots of the hollow tree and trying to turn it over .
躺下 抓住 的 这 根 的 这 空洞的 树 和 尝试 到 转动 它 超过 .

抓住空心树的根部，试图把它翻过来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] [bəuθ] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ðeɪ]
But although he and Ruth both exerted themselves to the utmost , they
但 虽然 他 和 露丝 两个都 施加 他们自己 到 这 极致 , 他们
[kʊd; kəd] ['beəli] [stɜː(r)][ðə; ði] [stʌmp] .
could barely stir the stump .
可以 仅仅 搅拌 这 树桩 .

尽管他和露丝都使出了浑身解数，却也几乎无法撼动树桩。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] ; [æz; əz] [wel] ,
Suddenly they heard a struggle going on inside the hollow shell ; as well ,
突然 他们 听到 一个 斗争 去 在 里面 这 空洞的 壳 ; 作为 出色地 ,

突然，他们听到空心外壳内传来搏斗声；此外，

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .
a thumping on the thin partition of wood and a muffled sound of shouting .
一个 怦 在 这 薄的 分割 的 木头 和 一个 闷音 声音 的 喊叫 .

木板隔板上传来砰砰的撞击声和闷闷的喊叫声。

" [hiːz] [ə'laɪv] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hæznt] [fɪld] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , " [kraɪd] [ruːθ] .
" He's alive — the water hasn't filled the hollow , " cried Ruth .
" 他是 活 — 这 水 还没有 已填 这 空洞的 , " 哭 露丝 .

“他还活着——水还没有灌满洼地，”露丝喊道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆！

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
we must do something . "
我们 必须 做 某物 . "

我们必须做点什么。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [juːθ] , [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .
" And I'd like to know what ? " demanded that youth , in great perturbation .
" 和 ID 喜欢 到 知道 什么 ? " 要求 那 青年 , 在 伟大的 扰动 .

“我想知道什么？”那个年轻人惊慌失措地问道。

[ðə; ði] [stʌmp] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The stump rested on the shore ,
这 树桩 休息 在 这 支撑 ,

树桩搁在岸边，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɑːf] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
but was half submerged in the water for most of its length .
但 曾是 一半 浸 在 这 水 为了 最多 的 它是 长度 .

但其大部分长度都一半浸没在水中。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [mʌst; məst]

The	unfortunate	person	imprisoned	in	the	hollow	part	of	the	tree	-	trunk	must
这	不幸	人	被监禁	在	这	空洞的	部分	的	这	树	-	树干	必须

[biː; bi] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

be	partly	submerged	in	the	water	,
是	部分	湮	在	这	水	,

被囚禁在树干空心部分的那个不幸的人，身体必然部分浸在水中。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hæd; həd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [nɒt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

Had	the	farther	end	of	the	stump	not	rested	on	a	rock	,
有	这	更远	结尾	的	这	树桩	不是	休息	在	一个	岩石	,

如果树桩的另一端没有搁在石头上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]

it	would	have	plunged	to	the	bottom	of	the	creek	and	the	victim	of
它	会	有	暴跌	到	这	底部	的	这	溪	和	这	受害者	的

[ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

the	accident	must	certainly	have	been	drowned	.
这	事故	必须	当然	有	到过	溺水	.

它肯定会沉入溪底，事故中的受害者肯定已经溺水身亡。

" [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ?

"	Why	don't	he	crawl	out	?
"	为什么	不	他	爬行	出去	?

他为什么不爬出去?

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['æŋkʃəsli] .

Why	don't	he	crawl	out	?	"	cried	Ruth	,	anxiously	.
为什么	不	他	爬行	出去	?	"	哭	露丝	,	焦虑地	.

“他为什么不爬出来？”露丝焦急地喊道。

" [haʊz] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " ['spʌtəd] [tɒm] .

"	How's	he	going	to	do	it	?	"	sputtered	Tom	.
"	怎么样	他	去	到	做	它	?	"	溅射	汤姆	.

“他要怎么做？”汤姆结结巴巴地问道。

" [kænt] [hiː; hi] [daɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][səʊ] [kʌm]

"	Can't	he	dive	down	into	the	water	through	the	hole	in	the	tree	and	so	come
"	不能	他	潜水	向下	进入	这	水	通过	这	洞	在	这	树	和	所以	来

[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ?

up	outside	?
向上	外部	?

他难道不能从树上的洞潜入水中，然后浮出水面吗?

" [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['ɪrɪtəbli] .

"	demanded	the	girl	from	the	Red	Mill	,	irritably	.
"	要求	这	女孩	从	这	红色的	磨	,	易怒地	.

“红磨坊的女孩不耐烦地问道。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

"	I	never	saw	such	a	fellow	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	!

“我从没见过这样的人！”

" ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][tɒm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

"	Whether	this	referred	to	Tom	,	or	to	the	unknown	,	the	former	did	not	know	.
"	无论	这	指	到	汤姆	,	或者	到	这	未知	,	这	以前的	做过	不是	知道	.

“这指的是汤姆，还是指未知的人，汤姆并不知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɪn] [ruːθs] [sə'dʒestʃən] .

But	he	recognized	immediately	the	good	sense	in	Ruth's	suggestion	.
但	他	认可	立即地	这	好的	感觉	在	露丝的	建议	.

但他立刻意识到露丝的建议很有道理。

[tɒm] [liːpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	leaped	out	upon	the	log	and	stamped	upon	it	.
汤姆	跳跃	出去	之上	这	日志	和	盖章	之上	它	.

汤姆跳到圆木上，用脚踩了上去。

['helən] [skriːmd] :

Helen	screamed	:
海伦	尖叫	:

海伦尖叫起来：

" [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [tuː] , [tɒm] ! "

"	You'll	go	into	the	creek	,	too	,	Tom	!	"
"	你会	去	进入	这	溪	,	也	,	汤姆	!	"

“汤姆，你也得下到小溪里去！”

" [nəʊ] , [ai][wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	won't	,	"	he	replied	.
"	不	,	我	惯于	,	"	他	回复	.

“不，我不会，”他回答道。

" [ðen] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [fɔːl] [ɪn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] . "

"	Then	you'll	make	the	stump	fall	in	entirely	and	the	man	will	be	drowned	.	"
"	然后	你会	制作	这	树桩	落下	在	完全	和	这	男人	将要	是	溺水	.	"

“那样的话，你就会把树桩完全压下去，那个人就会被淹死。”

" [nəʊ] , [ai][wəʊnt][duː; də] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " ['mʌtə] ['mɑːstə(r)] [tɒm] .

"	No	,	I	won't	do	that	,	either	,	"	muttered	Master	Tom	.
"	不	,	我	惯于	做	那	,	任何一个	,	"	低声说道	掌握	汤姆	.

“不，我也不会那样做，”汤姆少爷低声说道。

[hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [ʃel] [ə'gen] .

He	stamped	upon	the	wooden	shell	again	.
他	盖章	之上	这	木制的	壳	再次	.

他又一次踩在了木制贝壳上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'luː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

A	faint	halloo	answered	him	,
一个	头晕的	你好	回答	他	,

一声微弱的呼喊回应了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

and	the	knocking	on	the	inner	side	of	the	hollow	tree	was	repeated	.
和	这	敲门	在	这	内	边	的	这	空洞的	树	曾是	重复	.

于是，人们反复敲击空心树的内侧。

" [kʌm] [aʊt] !

"	Come	out	!
"	来	出去	!

“出来！

[kʌm] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , " [daɪv] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][get] [aʊt] .

Come	out	!	"	shouted	Tom	,	"	Dive	down	through	the	water	and	get	out	.
来	出去	!	"	喊叫	汤姆	,	"	潜水	向下	通过	这	水	和	得到	出去	.

“出来！”汤姆喊道，“潜入水中，游出去。”

[jʊl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðeə(r)] .

You'll	be	suffocated	there	.
你会	是	窒息	那里	.

你会窒息而死的。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz][ə'freɪd]
" But at first the prisoner seemed not to understand — or else was afraid
" 但 在 第一的 这 囚犯 似乎 不是 到 理解 — 或者 别的 曾是 害怕的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
to make the attempt .
到 制作 这 试图 .

“但起初，囚犯似乎并不明白——或者说，他害怕尝试。

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən][æks] ! " [grəʊn] ['mɑːstə(r)] [tɒm] .
" Oh , if I only had an axe ! " groaned Master Tom .
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 斧头 ! " 呻吟 掌握 汤姆 .

“唉，要是我有一把斧子就好了！”汤姆少爷呻吟道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" If you cut into that tree you might do some damage , " said his sister ,
" 如果 你 切 进入 那 树 你 可能 做 一些 损害 , " 说 他的 姐姐 ,

“如果你砍那棵树，可能会造成一些损害，”他妹妹说。

[naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] .
now so much interested in the prisoner that she got up and came near .
现在 所以 很多 感兴趣的 在 这 囚犯 那 她 得到 向上 和 来了 靠近 .

她对囚犯产生了浓厚的兴趣，起身走了过去。

[ruːθ] [sɔː] ['hɛlənz] [red] [kæp] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][gɒt]
Ruth saw Helen's red cap high up on the bank and she scrambled up and got
露丝 锯 海伦的 红色的 帽 高的 向上 在 这 银行 和 她 打乱 向上 和 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

露丝看到海伦的红帽子高高地挂在河岸上，她赶紧爬上去把它取了下来。

['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ə'gen] .
stuffing it under her coat again .
馅 它 在下面 她 外套 再次 .

她又把它塞回外套下面。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll keep that out of sight , " she said .
" 出色地 保持 那 出去 的 视线 , " 她 说 .

“我们会把它藏起来，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [red] [θɪŋ] , " [graul] [tɒm] ,
" If it hadn't been for that old red thing , " growled Tom ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 老的 红色的 事物 , " 咆哮 汤姆 ,

“要不是那辆破红色的车，”汤姆咆哮道。

" [ðə; ði] [bʊl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
" the bull wouldn't have chased us in the first place .
" 这 公牛 不会 有 追逐 我们 在 这 第一的 地方 .

“那头公牛一开始就不会追我们。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]
" But all of them were thinking mainly of the person in the hollow of
" 但 全部 的 他们 是 思维 主要 的 这 人 在 这 空洞的 的
[ðə; ði][əʊld] [stʌmp] .
the old stump .
这 老的 树桩 .

但他们所有人主要想的都是老树桩凹陷处的那个人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] ?
How could they get this person out ?
如何 可以 他们 得到 这 人 出去 ?

他们该如何把这个人救出去?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [faʊnd] — [æz; əz][tɒm][hæd; həd]

And	the	answer	to	that	question	was	not	so	easily	found	—	as	Tom	had
和	这	回答	到	那	问题	曾是	不是	所以	容易地	成立	—	作为	汤姆	有

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

正如汤姆所观察到的那样，这个问题的答案并不容易找到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rəʊl][ðə; ði] [stʌmp] ['əʊvə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː]

They	could	not	roll	the	stump	over	;	they	had	no	means	of	cutting	through
他们	可以	不是	卷	这	树桩	超过	;	他们	有	不	方法	的	切割	通过

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

to	the	prisoner	.
到	这	囚犯	.

他们无法将树桩翻过来；他们没有办法砍断树桩，伤及囚犯。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][help] .

But	,	suddenly	,	that	individual	settled	the	question	without	their	help	.
但	,	突然	,	那	个人	定居	这	问题	没有	他们的	帮助	.

但是，突然间，那个人无需他们的帮助就解决了这个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒg] , [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	was	a	struggle	under	the	log	,	a	splashing	of	the	water	,
那里	曾是	一个	斗争	在下面	这	日志	,	一个	溅起水花	的	这	水	,

原木下传来一阵挣扎声，水花四溅。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [bɒbd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

and	then	a	figure	bobbed	up	out	of	the	shallows	.
和	然后	一个	数字	波波德	向上	出去	的	这	浅滩	.

然后，一个身影从浅水中浮了出来。

[ruːθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'gen] .

Ruth	screamed	and	seized	it	before	it	fell	back	again	.
露丝	尖叫	和	查获	它	前	它	跌倒	后退	再次	.

露丝尖叫着抓住它，以免它再次掉落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] , ['drɪpɪŋ] [juːθ] , [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən]

It	was	a	boy	—	a	thin	,	miserable	-	looking	,	dripping	youth	,	no	older	than
它	曾是	一个	男生	—	一个	薄的	,	悲惨的	-	寻找	,	滴落	青年	,	不	老	比

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

那是个男孩——一个瘦弱、面容凄惨、浑身湿透的少年，年纪和汤姆差不多。

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] .

and	with	wild	,	burning	eyes	looking	out	of	his	wet	and	pallid	face	.
和	和	荒野	,	燃烧	眼睛	寻找	出去	的	他的	湿的	和	苍白	脸	.

他湿漉漉、苍白的脸上，眼神狂野而炽热地望着前方。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [tɒm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː]

Had	it	not	been	for	Ruth	and	Tom	he	must	have	fallen	back	into
有	它	不是	到过	为了	露丝	和	汤姆	他	必须	有	倒下	后退	进入

[ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

the	stream	again	,
这	溪流	再次	,

要不是露丝和汤姆，他肯定又掉回溪里去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] .

he	was	so	weak	.
他	曾是	所以	虚弱的	.

他身体很虚弱。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]

They	dragged	him	ashore	,	and	he	fell	down	,	shaking	and	chattering	,	on	the
他们	拖拽	他	岸上	,	和	他	跌倒	向下	,	摇晃	和	喋喋不休	,	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

edge	of	the	creek	.
边缘	的	这	溪	.

他们把他拖到岸上，他跌倒在小溪边，浑身颤抖，语无伦次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈwɔːmli] [drest] [æt; ət][ðə; ði] [best] ; [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [naʊ] [fɑːst] [kənˈdʒiːld]

He	was	none	too	warmly	dressed	at	the	best	;	the	water	now	fast	congealed
他	曾是	没有任何	也	热情地	穿着	在	这	最好的	;	这	水	现在	快速地	凝固

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .

upon	his	clothing	.
之上	他的	衣服	.

他穿的衣服实在是不怎么暖和；水很快就凝结在他的衣服上了。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [bɔːdz] .

His	garments	would	soon	be	as	stiff	as	boards	.
他的	服装	会	很快	是	作为	僵硬的	作为	板	.

他的衣服很快就会像木板一样僵硬。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [gˈɜːlz] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] .

"	We've	got	to	get	him	to	the	Mill	,	girls	,	"	declared	Tom	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	到	这	磨	,	女孩们	,	"	声明	汤姆	.

“姑娘们，我们得把他送到磨坊去，”汤姆说道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[get] [ʌp] !

get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	he	cried	to	the	stranger	.
"	他	哭	到	这	陌生人	.

他向陌生人喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wɔːm] [ænd; ənd][hæv; həv][draɪ] ['kləʊðɪŋ] . "

"	You	must	get	warmed	and	have	dry	clothing	.	"
"	你	必须	得到	温暖	和	有	干燥	衣服	.	"

“你一定要保暖，并且穿干爽的衣服。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə][drɪŋk] , " [sed] [ruːθ] .

"	And	something	hot	to	drink	,	"	said	Ruth	.
"	和	某物	热的	到	喝	,	"	说	露丝	.

“还需要一些热饮，”露丝说。

" [ɑːnt] - [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

"	Aunt	Alviry	will	make	him	something	that	will	take	the	cold	out	of	his	bones	.
"	阿姨	-	将要	制作	他	某物	那	将要	拿	这	寒冷的	出去	的	他的	骨头	.

“艾尔维里阿姨会给他做些东西，让他暖和起来。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌnˈeɪb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	The	strange	boy	stared	at	them	,	unable	,	it	seemed	,	to	speak	a	word	.
"	这	奇怪的	男生	凝视	在	他们	,	无法	,	它	似乎	,	到	说话	一个	单词	.

“那个奇怪的男孩盯着他们，似乎一个字也说不出来。”

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	dragged	him	upright	and	pushed	him	on	between	them	.
他们	拖拽	他	直立	和	推动	他	在	之间	他们	.

他们把他拉起来，推到他们中间。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ; [səʊ] [ðə; ði] [frendz] , ,

The	bull	had	run	towards	the	river	and	had	not	come	back	;	so	the	friends
这	公牛	有	跑步	向	这	河	和	有	不是	来	后退	;	所以	这	朋友们

公牛朝河边跑去，再也没有回来；于是朋友们，

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [faɪnd] , ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] ,

with	their	strange	find	,	hurried	on	to	the	public	road	and	crossed	the	bridge	at	the	creek	,
和	他们的	奇怪的	寻找	,	慌忙	在	到	这	民众	路	和	交叉	这	桥	在	这	溪	,

他们带着这件奇怪的发现，匆匆赶到公路上，穿过小溪上的桥。

['tɜːnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

turning	off	into	the	orchard	path	that	led	up	to	the	Red	Mill	.
转弯	离开	进入	这	果园	小路	那	引领	向上	到	这	红色的	磨	.

拐进通往红磨坊的果园小路。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

"	What's	your	name	?	"	demanded	Tom	of	the	strange	boy	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	要求	汤姆	的	这	奇怪的	男生	.

“你叫什么名字？”汤姆问那个陌生的男孩。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	all	the	latter	could	do	was	to	chatter	and	shake	his	head	.
但	全部	这	后者	可以	做	曾是	到	喋喋不休	和	摇	他的	头	.

但后者只能喋喋不休地摇头。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] .

The	icy	water	had	bitten	into	his	very	bones	.
这	冰冷的	水	有	被咬	进入	他的	非常	骨头	.

冰冷的河水刺入了他的骨头。

[ðeɪ] ['feəli] [drægd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] ,

They	fairly	dragged	him	between	them	for	the	last	few	yards	,
他们	相当	拖拽	他	之间	他们	为了	这	最后的	很少	码	,

最后几码路，他们几乎是把他拖在中间的。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ɑːnt] - ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] " [fɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] !

and	burst	into	Aunt	Alvirah's	kitchen	in	a	manner	"	fit	to	throw	one	into	a	conniption	!
和	爆裂	进入	阿姨	-	厨房	在	一个	方式	"	合身	到	扔	一	进入	一个	暴怒	!

然后冲进艾薇拉阿姨的厨房，其行为“足以让人勃然大怒！”

" [æz; əz] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [dɪ'kleəd] .

"	as	that	good	lady	declared	.
"	作为	那	好的	女士	声明	.

正如那位善良的女士所说。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)]
" she groaned , getting up quickly from her rocking chair by the window , where
" 她 呻吟 , 获得 向上 迅速地 从 她 摇滚 椅子 经过 这 窗户 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪŋ] .
she had been knitting .
她 有 到过 针织 .

她呻吟一声，迅速从窗边的摇椅上站了起来，她刚才一直在那里织毛衣。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ɒv; əv] ['mɜːsi] !
" For the good land of mercy !
" 为了 这 好的 土地 的 怜悯 !

“为了仁慈的土地！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] .
" All three of the friends began to tell her together .
" 全部 三 的 这 朋友们 开始 到 告诉 她 一起 .

三个朋友一起开始告诉她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] [lɪmz] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn]
But the little old woman with the bent back and rheumatic limbs understood one
但 这 小的 老的 女士 和 这 弯曲 后退 和 风湿病 四肢 理解 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但是，这位驼背、四肢患有风湿病的老太太却明白一件事：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['gæb(ə)l] .
if she made nothing else out of the general gabble .
如果 她 制成 没有什么 别的 出去 的 这 一般的 数落 .

如果她从这些杂乱无章的谈话中什么也没听出来的话。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] .
The strange boy had been in the water , and his need was urgent .
这 奇怪的 男生 有 到过 在 这 水 , 和 他的 需要 曾是 紧迫的 .

这个陌生的男孩一直在水里，他急需帮助。

" [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['hɔbl] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['pɑːtərz]
" Bring him right in here , Tommy , " she commanded , hobbling into Mr . Potter's
" 带来 他 正确的 在 这里 , 汤米 , " 她 命令 , 跛行 进入 先生 . 陶工的
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“把他带进来，汤米，”她命令道，一瘸一拐地走进波特先生的卧室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] .
which was the nearest to the kitchen , and thereby the warmest .
哪个 曾是 这 最近的 到 这 厨房 , 和 从而 这 最温暖 .

离厨房最近的房间，因此也是最暖和的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒeibez] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪldz] [gɒt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] - [twɪkst] ['blæŋkɪts]
" I don't know what Jabez will say , but that child's got to git a - twixt blankets
" 我 不 知道 什么 贾贝兹 将要 说 , 但 那 孩子的 得到 到 git 一个 - 中间 毯子
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

“我不知道贾贝兹会怎么说，但那孩子必须马上被毯子盖住。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [deθ] .
It's a mercy if he ain't got his death .
它是 一个 怜悯 如果 他 不是 得到 他的 死亡 .

如果他没死，那真是万幸。

" [ðeɪ] [druː] [ɒf] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
" They drew off the stranger's outer clothing ,
" 他们 画 离开 这 陌生人的 外 衣服 ,

他们脱掉了陌生人的外衣，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] - [left] [tɒm] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [dɪs'rəʊb] [ænd; ənd] [rəʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
and then Aunt Alviry left Tom to help him further disrobe and roll up in the
和 然后 阿姨 - 左边 汤姆 到 帮助 他 更远 脱衣 和 卷 向上 在 这
['blæŋkɪts] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtərz] [bed] .
blankets on Mr . Potter's bed .
毯子 在 先生 . 陶工的 床 .

然后，艾尔维里姨妈离开，去帮汤姆脱掉更多衣服，然后把他裹在波特先生床上的毯子里。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [fɪld] [ə; eɪ] [stəʊn] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [pʊt]
Meantime the old woman filled a stone water - bottle with boiling water , to put
与此同时 这 老的 女士 已填 一个 石头 水 - 瓶子 和 沸腾 水 , 到 放
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

与此同时，老妇人用一个石制水瓶装满开水，放在他的脚边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [daʊn] [æz; əz]
and made a great bowl of " composition " for him to drink down as
和 制成 一个 伟大的 碗 的 " 作品 " 为了 他 到 喝 向下 作为
[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
soon as it was cool enough for him to swallow .
很快 作为 它 曾是 凉爽的 足够的 为了 他 到 吞 .

然后给他做了一大碗“调料”，等它凉到可以吞咽的时候就让他喝下去。

[ruːθ] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wet] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Ruth wrung out the boy's wet garments and hung them to dry around the
露丝 拧干 出去 这 男孩们 湿的 服装 和 悬挂 他们 到 干燥 大约 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

露丝拧干了男孩湿漉漉的衣服，然后把它们挂在炉子周围晾干。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [stiːm] .
where they began immediately to steam .
在哪里 他们 开始 立即地 到 蒸汽 .

它们立刻开始冒蒸汽。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːn] .
As she had noticed before , the stranger's clothing was well worn .
作为 她 有 注意到 前 , 这 陌生人的 衣服 曾是 出色地 磨损 .

正如她之前注意到的那样，这个陌生人的衣服已经很旧了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['əʊvəkəʊt] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt] .
He had no overcoat — only a thick jacket .
他 有 不 大衣 — 仅有的 一个 厚的 夹克 .

他没有大衣，只有一件厚夹克。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['kwɒləti] .
All his clothing was of the cheapest quality .
全部 他的 衣服 曾是 的 这 最便宜 质量 .

他所有的衣服都是最劣质的。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌts] [ðæt] [juːv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] , ['ruːθi] ?

Suddenly	Helen	exclaimed	:	"	What's	that	you've	dropped	out	of	his	vest	,	Ruthie	?
突然	海伦	惊呼	:	"	是什么	那	你已经	掉落	出去	的	他的	背心	,	露西	?

海伦突然惊呼："露西，你从他背心里掉出来的是什么？"

[ə; eɪ] ['wɒlɪt] ?

A	wallet	?
一个	钱包	?

钱包?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leðə(r)] [nəʊt] - [keɪs] .

"	It	was	an	old	leather	note	-	case	.
"	它	曾是	一个	老的	皮革	笔记	-	案件	.

那是一个旧皮质笔记本套。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ruːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

There	appeared	to	be	little	in	it	when	Ruth	picked	it	up	,	for	it	was
那里	出现	到	是	小的	在	它	什么时候	露丝	挑选	它	向上	,	为了	它	曾是

['veri] [flæt] .

very	flat	.
非常	平坦的	.

露丝拿起它时，发现里面似乎没什么东西，因为它很扁平。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	there	was	no	money	in	it	.
当然	那里	曾是	不	钱	在	它	.

当然，这其中没有任何经济利益可图。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

Nor	did	there	seem	to	be	anything	in	it	that	would	identify	its	owner	.
也不	做过	那里	似乎	到	是	任何事物	在	它	那	会	确认	它是	所有者	.

里面似乎也没有任何可以识别其所有者的信息。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ruːθ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ]

However	,	as	Ruth	carried	it	to	the	window	she	found	a	newspaper	clipping
然而	,	作为	露丝	携带	它	到	这	窗户	她	成立	一个	报纸	剪裁

[tʌkt] ['ɪntuː] [wʌn] [kəm'pɑːtmənt] ,

tucked	into	one	compartment	,
塞进去	进入	一	隔间	,

然而，当露丝把它拿到窗边时，她发现其中一个隔层里夹着一张报纸剪报。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæmp] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] , [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	as	it	was	damp	,	too	,	she	took	this	out	,	unfolded	it	,
和	,	作为	它	曾是	潮湿	,	也	,	她	采取	这	出去	,	展开	它	,

而且因为它也有些潮湿，她就把它拿出来，展开。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə] [draɪ] .

and	laid	it	carefully	on	the	window	sill	to	dry	.
和	铺设	它	小心	在	这	窗户	窗台	到	干燥	.

然后小心地把它放在窗台上晾干。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɜːðə(r)] ,

But	when	she	looked	further	,
但	什么时候	她	看起来	更远	,

但当她继续往下看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres]

she	saw	inside	the	main	compartment	of	the	wallet	a	name	and	address
她	锯	里面	这	主要的	隔间	的	这	钱包	一个	姓名	和	地址

['stens(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :

stenciled	,	It	was	:
镂空	,	它	曾是	:

她看到钱包主隔层里印着姓名和地址，内容是：

['dʒəʊnəs] ['hætfiːld]
JONAS **HATFIELD**
乔纳斯 哈特菲尔德

乔纳斯·哈特菲尔德

['skɑːrˌbɜːroʊ] , [en] . [waɪ] .
SCARBORO , N . Y .
斯卡伯勒 , N . 是 .

纽约州斯卡伯勒

" [sek] , ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Sec , Helen , " she said to her chum .
" 秒 , 海伦 , " 她 说 到 她 密友 .

“塞克，海伦，”她对她的朋友说。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['dʒəʊnəs]
" Maybe this is his name — Jonas
" 或许 这 是 他的 姓名 — 乔纳斯

“也许这就是他的名字——乔纳斯

['hætfiːld] . "
Hatfield . "
哈特菲尔德 . "

哈特菲尔德。

" [ænd; ənd]['skɑːrˌbɜːroʊ] , [njuː] [jɔːk] ! " [gɑːspt] ['helən] , ['sʌd(ə)nli] .
" And Scarboro , New York ! " gasped Helen , suddenly .
" 和 斯卡伯勒 , 新的 约克 ! " 倒吸一口气 海伦 , 突然 .

“还有纽约州的斯卡伯勒！”海伦突然惊呼道。

" [waɪ] , ['ruːθi] ! "
" Why , Ruthie ! "
" 为什么 , 露西 ! "

“哎呀，露西！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What's the matter ? " returned Ruth , in surprise .
" 是什么 这 事情 ? " 返回 露丝 , 在 惊喜 .

“怎么了？”露丝惊讶地问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! "
" What a coincidence ! "
" 什么 一个 巧合 ! "

真是巧合！

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ruːθ] , [stɪl] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz]
" What is a coincidence ? " demanded Ruth , still greatly amazed by her chum's
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“这算什么巧合？”露丝问道，她仍然对朋友的兴奋之情感到惊讶。

" [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] —
" Why this boy — if this is his wallet and that is his name and address —
" 为什么 这 男生 — 如果 这 是 他的 钱包 和 那 是 他的 姓名 和 地址 —
['kɒmz] [frɒm; frəm] [raɪt] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
comes from right about where we are going to - morrow .
来 从 正确的 关于 在哪里 我们 是 去 到 - 明天 .

“如果这是这个男孩的钱包，上面有他的姓名和地址，那么这个男孩就来自我们明天要去的地方附近。”

['skɑːrˌbɜːroʊ][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] .

Scarboro	**is**	**the**	**nearest**	**railroad**	**station**	**to**	**Snow**	**Camp**	**.**
斯卡伯勒	是	这	最近的	铁路	车站	到	雪	营	.

斯卡伯勒是距离雪营最近的火车站。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [bɪˈfɔː(r)] [ruːθ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd]

"	**Before**	**Ruth**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**automobile**	**horn**	**was**	**heard**	**outside**
"	前	露丝	可以	回复	,	这	声音	的	一个	汽车	喇叭	曾是	听到	外部

,

,

,

露丝还没来得及回答，外面就传来汽车喇叭声。

[ænd; ənd][bəuθ][gˈɜːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**both**	**girls**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	两个都	女孩们	跑	到	这	门	.

两个女孩都跑向了门口。

[ðə; ði] ['kæmərən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**Cameron**	**automobile**	**was**	**just**	**coming**	**down**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**direction**	**of**
这	卡梅伦	汽车	曾是	只是	未来	向下	这	爬坡道	从	这	方向	的

-

,

Cheslow **,**

-

,

卡梅伦的汽车正从切斯洛方向下山，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] ['fɑːmhaʊs] .

and	**in**	**a**	**minute**	**it**	**stopped**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Potter**	**farmhouse**	**.**
和	在	一个	分钟	它	停止	前	这	门	的	这	波特	农家	.

一分钟后，车停在了波特农舍的门前。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ]

THE	**NEWSPAPER**	**CLIPPING**
这	报纸	剪裁

报纸剪报

[ðə; ði] [red] [mɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeibez]['pɒtə(r)] [meɪd] [wiːt] - ['flaʊə(r)] ,

The	**Red**	**Mill**	**was**	**a**	**grist**	**mill**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Jabez**	**Potter**	**made**	**wheat**	**-**	**flour**	**,**
这	红色的	磨	曾是	一个	磨粉	磨	,	和	先生	.	贾贝兹	波特	制成	小麦	-	面粉	,

红磨坊是一家面粉厂，贾贝兹·波特先生在那里磨小麦粉。

['bʌkwiːt] , ['kɔːnmiːl] , [ɔː(r)] [graʊnd] ['eni] [grɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

buckwheat	**,**	**cornmeal**	**,**	**or**	**ground**	**any**	**grist**	**that**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**.**
荞麦	,	玉米粉	,	或者	地面	任何	磨粉	那	曾是	带来	到	他	.

荞麦、玉米粉，或者任何送到他面前的磨碎的谷物。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [nəʊl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

Standing	**on**	**a**	**commanding**	**knoll**	**beside**	**the**	**Lumano**	**River**	**,**	**it**	**was**	**very**
常设	在	一个	指挥	小丘	旁	这	-	河	,	它	曾是	非常

[ˌpɪktʃəˈreskli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

picturesquely	**situated**	**,**
风景如画	位于	,

它坐落在卢马诺河畔的一处地势较高的小山丘上，地理位置非常优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊmi] -

and	the	rambling	old	farmhouse	connected	with	it	was	a	very	homey	-
和	这	漫无边际	老的	农家	连接	和	它	曾是	一个	非常	温馨	-

['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

looking	place	indeed	.
寻找	地方	的确	.

与它相连的那座古老的农舍看起来确实非常温馨舒适。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

The	automobile	had	stopped	at	the	roadside	before	the	kitchen	door	,
这	汽车	有	停止	在	这	路边	前	这	厨房	门	,

汽车停在了厨房门前的路边，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ə'lait] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ][tuː; tə]

and	Mr	.	Cameron	alighted	and	started	immediately	up	the	straight	path	to
和	先生	.	卡梅伦	下车	和	开始	立即地	向上	这	直的	小路	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

卡梅伦先生下了车，径直沿着笔直的小路走向门廊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['dʒɒli] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

He	was	a	round	,	jolly	,	red	-	faced	man	,
他	曾是	一个	圆形的	,	快乐的	,	红色的	-	面对	男人	,

他是个圆脸、笑容可掬、满脸通红的男人，

[huː] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

who	was	forever	thinking	of	some	surprise	with	which	to	please	his	boy
WHO	曾是	永远	思维	的	一些	惊喜	和	哪个	到	请	他的	男生

[ænd; ənd][gɜːl] ,

and	girl	,
和	女孩	,

他总是想着要给他的儿子和女儿带来什么惊喜，以博得他们的欢心。

[ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

and	seldom	refused	any	request	they	might	make	of	him	.
和	很少	拒绝	任何	要求	他们	可能	制作	的	他	.

他很少拒绝他们提出的任何要求。

[ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækwʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

This	plan	of	taking	a	party	of	young	folk	into	the	backwoods	for	a	couple
这	计划	的	采取	一个	派对	的	年轻的	民间	进入	这	偏远地区	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [wiːks] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [tɒm] [ænd; ənd] ['helən] .

of	weeks	was	entirely	to	amuse	Tom	and	Helen	.
的	周	曾是	完全	到	娱乐	汤姆	和	海伦	.

带着一群年轻人到偏远山区待上几个星期的计划，完全是为了逗汤姆和海伦开心。

['pɜːsənəli] , [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['mɜːtʃənt] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

Personally	,	the	dry	-	goods	merchant	did	not	much	care	for	such	an	outing	.
亲自	,	这	干燥	-	商品	商人	做过	不是	很多	关心	为了	这样的	一个	外出	.

就个人而言，这位干货商人并不太喜欢这样的出行。

[hiː; hi] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli] [weɪ] ,

He	came	stamping	up	the	steps	and	burst	into	the	kitchen	in	a	jolly	way	,
他	来了	冲压	向上	这	步骤	和	爆裂	进入	这	厨房	在	一个	快乐的	方式	,

他跺着脚走上台阶，兴高采烈地冲进厨房。

[ænd; ənd] ['helən] [ræn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	Helen	ran	to	him	with	a	kiss	.
和	海伦	跑	到	他	和	一个	吻	.

海伦跑过去吻了他。

" [hə'ləʊ][ai] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
" Hullo I what's all this ? " he demanded ,
" 你好 我 是什么 全部 这 ? " 他 要求 ,

“喂，这是什么？”他问道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['eərɪŋ] ['gɑːmənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .
his black eyes taking in the grove of airing garments around the stove .
他的 黑色的 眼睛 采取 在 这 树林 的 播出 服装 大约 这 火炉 .

他那双黑眼睛扫视着炉子周围晾晒的衣物。

" [tɒm] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
" Tom been in the river ?
" 汤姆 到过 在 这 河 ?

汤姆下过河吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðəʊz] [ɑːrnt] [tɑːmz] [dʌdz] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
Those aren't Tom's duds , I'll be switched if they are ! "
那些 不是 汤姆的 失败 , 患病的 是 切换 如果 他们 是 ! "

那不是汤姆的衣服，要是真是他的衣服，我可要跟他调包了!

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['helən] .
" No , no , " cried Helen .
" 不 , 不 , " 哭 海伦 .

“不，不，”海伦喊道。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" It's another boy .
" 它是 其他 男生 .

“又是一个男孩。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [tɒm] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] .
" And here Tom himself appeared from the bedroom .
" 和 这里 汤姆 他自己 出现 从 这 卧室 .

“这时，汤姆本人从卧室里走了出来。”

" [ai] [θɔːt] [tɒm] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk]
" I thought Tom could keep out of the river when the ice was four inches thick
" 我 想法 汤姆 可以 保持 出去 的 这 河 什么时候 这 冰 曾是 四 英寸 厚的
— [eɪ] ,
— eh ,
— 嗯 ,

“我以为当冰层厚达四英寸的时候，汤姆可以远离河面——嗯，

[sʌn] ? " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
son ? " laughed Mr . Cameron .
儿子 ? " 笑了 先生 . 卡梅伦 .

“儿子？”卡梅伦先生笑着说。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] ,
His children began to tell him , both together ,
他的 孩子们 开始 到 告诉 他 , 两个都 一起 ,

他的孩子们开始一起告诉他:

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
of **the** **adventure** **with** **the** **bull** **and** **the** **mysterious** **appearance** **of** **the** **strange**
的 这 冒险 和 这 公牛 和 这 神秘 外貌 的 这 奇怪的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

与公牛的奇遇以及神秘男孩的出现。

" [aɪ] , [aɪ] !
" Aye , aye !
" 是的 , 是的 !

“是，是！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And Ruth Fielding was in it ,
" 和 露丝 菲尔丁 曾是 在 它 ,

“露丝·菲尔丁也参演了这部电影。”

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ɪn] ['ekstrikeit] [juː; jʊ][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] , [tuː] ,
of course — and did her part in extricating you all from the mess , too ,
的 课程 — 和 做过 她 部分 在 脱困 你 全部 从 这 混乱 , 也 ,
[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
I'll be bound !
患病的 是 边界 !

当然——而且她也为把你们都从困境中解救出来做出了贡献，我敢肯定！

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
Whatever would we do without Ruth ? " and he smiled and shook hands
任何 会 我们 做 没有 露丝 ? " 和 他 微笑 和 摇晃 双手
[wɪð] [ðə; ði] ['mɪlərz] [niːs] .
with the miller's niece .
和 这 米勒的 侄女 .

如果没有露丝，我们该怎么办？”他笑着和磨坊主的侄女握了握手。

" [ai] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [skeəd] .
" I guess we were all equally scared .
" 我 猜测 我们 是 全部 同样地 害怕的 .

我想我们当时都一样害怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bʊl] [bʌnt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌmp] ['ɪntuː]
But it certainly was my fault that the old bull bunted the hollow stump into
但 它 当然 曾是 我的 过错 那 这 老的 公牛 彩旗 这 空洞的 树桩 进入
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

但老公牛把空心树桩撞进小溪里，这肯定是我的错。

[səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , " [lɑːft] [ruːθ] .
So this boy can thank me for getting him such a ducking , " laughed Ruth .
所以 这 男生 能 感谢 我 为了 获得 他 这样的 一个 躲避 , " 笑了 露丝 .

“所以这孩子应该感谢我让他挨了这么一顿揍，”露丝笑着说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" And who is he ?
" 和 WHO 是 他 ?

他是谁?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where **does** **he** **come** **from** **?**
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里?

" [ruːθ] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ðə; ði] ['stensl] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] .
" **Ruth** **showed** **Mr** **.** **Cameron** **the** **stencil** **on** **the** **inside** **of** **the** **wallet** **.**
" 露丝 显示 先生 . 卡梅伦 这 模版 在 这 里面 的 这 钱包 .

露丝向卡梅伦先生展示了钱包内侧的模板。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] , ['fɑːðə(r)] ? " [kraɪd] ['helən] .
" **Isn't** **that** **funny** **,** **Father** **?** **"** **cried** **Helen** **.**
" 不是 那 有趣的 , 父亲 ? " 哭 海伦 .

“爸爸，这难道不滑稽吗？”海伦喊道。

" [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] —
" **Right** **where** **we** **are** **going** **—**
" 正确的 在哪里 我们 是 去 —

“我们正要去的地方——

['skɑːrˌbɜːroʊ] . "
Scarboro **.** **"**
斯卡伯勒 . "

斯卡伯勒。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
" **If** **the** **wallet** **is** **his** **,** **"** **muttered** **Mr** **.** **Cameron** **.**
" 如果 这 钱包 是 他的 , " 低声说道 先生 . 卡梅伦 .

“如果钱包是他的的话，”卡梅伦先生低声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , ['kwɪkli] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **sir** **?** **"** **questioned** **Ruth** **,** **quickly** **.**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 被质问 露丝 , 迅速地 .

“先生，您是什么意思？”露丝急忙问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['wɒlɪt] — — "
" **Do** **you** **think** **he** **is** **a** **bad** **boy** **—** **that** **he** **has** **taken** **the** **wallet** **—** **—** **"**
" 做 你 思考 他 是 一个 坏的 男生 — 那 他 有 已采取 这 钱包 — — "

“你觉得他是坏孩子吗？他是不是偷了钱包？”

" [naʊ] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" **Now** **,** **now** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Cameron** **,** **smiling** **at** **her** **again** **.**
" 现在 , 现在 ! " 惊呼 先生 . 卡梅伦 , 微笑 在 她 再次 .

“好了好了！”卡梅伦先生喊道，又对她笑了笑。

" [doʊnt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , ['mɪstrəs] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
" **Don't** **jump** **at** **conclusions** **,** **Mistress** **Ruth** **Fielding** **.**
" 不 跳 在 结论 , 情妇 露丝 菲尔丁 .

“不要妄下结论，露丝·菲尔丁夫人。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [læd] — — [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːnt] - ? " [hiː; hi]
I **have** **no** **suspicion** **regarding** **the** **lad** **—** **—** **How** **is** **the** **patient** **,** **Aunt** **Alviry** **?** **"** **he**
我 有 不 怀疑 关于 这 小伙子 — — 如何 是 这 病人 , 阿姨 - ? " 他
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

我对那小子没有任何怀疑——阿尔维里阿姨，病人怎么样了？他补充道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [keɪm] ['hɔbl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

quickly	**,**	**as**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**came**	**hobbling**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**where**	**the**
迅速地	,	作为	这	小的	老的	女士	来了	跛行	出去	的	这	卧室	在哪里	这

[streɪndʒ] [bɔɪ] [leɪ] .

strange	**boy**	**lay**	**.**
奇怪的	男生	躺	.

很快，那位老妇人一瘸一拐地从卧室里走了出来，奇怪的男孩就躺在那里。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] ! " [sed] [ɑːnt] - , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	**Oh**	**,**	**my**	**back**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**my**	**bones**	**!**	**"**	**said**	**Aunt**	**Alviry**	**,**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!	"	说	阿姨	-	,	在下面	她	气息	.

“哦，我的背，哦，我的骨头！”艾尔维里阿姨低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

But	**she**	**welcomed**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**warmly**	**enough**	**,**	**too**	**.**
但	她	欢迎	先生	.	卡梅伦	热情地	足够的	,	也	.

但她对卡梅伦先生也表示了相当的热情。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	**He's**	**getting**	**on**	**fine**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	他是	获得	在	美好的	,	"	她	声明	.

“他一切都好，”她说道。

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	**He'll**	**be**	**all**	**right**	**soon**	**.**
"	地狱	是	全部	正确的	很快	.

他很快就会好起来的。

[ai] ['rekən] [hiː; hi][woʊnt]['sʌfə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wetɪŋ] .

I	**reckon**	**he**	**won't**	**suffer**	**none**	**in**	**the**	**end**	**for**	**his**	**wetting**	**.**
我	估计	他	惯于	遭受	没有任何	在	这	结尾	为了	他的	润湿	.

我觉得他最终不会因为尿裤子而受到任何惩罚。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [hɪm][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]['gruːəl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['hʌŋgri] . "

I'm	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**cook**	**him**	**a**	**mess**	**of**	**gruel**	**,**	**for**	**I**	**believe**	**he's**	**hungry**	**.**	**"**
我是	一个	-	去	-	到	厨师	他	一个	混乱	的	粥	,	为了	我	相信	他是	饥饿的	.	"

我打算给他煮一大碗粥，因为我觉得他饿了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ɑːnt] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	**Who**	**is**	**he**	**,**	**Aunt**	**Alviry**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**gentleman**	**.**
"	WHO	是	他	,	阿姨	-	?	"	问	这	绅士	.

“他是艾尔维里阿姨吗？”那位先生问道。

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [bɑːgz] [wɒz; wəz] " ['ɛvrɪˌbɑːdiz] [ɑːnt] - , " [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ]

Aunt	**Alvirah**	**Boggs**	**was**	**"**	**everybody's**	**Aunt**	**Alviry**	**,**	**"**	**although**	**she**	**really**	**had**	**no**
阿姨	阿尔维拉	博格斯	曾是	"	每个人的	阿姨	-	,	"	虽然	她	真的	有	不

['lɪvɪŋ] [kɪn] ,

living	**kin**	**,**
活的	亲属	,

阿尔维拉·博格斯阿姨是“大家的阿尔维拉阿姨”，尽管她实际上没有任何在世的亲人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒeibez]['pɒtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ten]

and	**Mr**	**.**	**Jabez**	**Potter**	**had**	**brought**	**her**	**from**	**the**	**almshouse**	**ten**
和	先生	.	贾贝兹	波特	有	带来	她	从	这	救济院	十

[jˈiəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .

years	**or**	**more**	**before**	**to**	**act**	**as**	**his**	**housekeeper**	**.**
年	或者	更多的	前	到	行为	作为	他的	管家	.

贾贝兹·波特先生十多年前从救济院把她带回来做他的管家。

" [də'nəʊ] , " [sed] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz]
" Dunno , " said Aunt Alvirah , shaking her head in answer to Mr . Cameron's
" 不知道 , " 说 阿姨 阿尔维拉 , 摇晃 她 头 在 回答 到 先生 . 卡梅伦的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不知道，”艾薇拉阿姨摇着头回答卡梅伦先生的问题。

" [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] ['iː'deɪ] .
" Ain't the first idee .
" 不是 这 第一的 想法 .

“这不是第一个主意。”

[juː; jʊ] [kɪn] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [sɜː(r)] .
You kin go in and talk to him , sir .
你 亲属 去 在 和 讲话 到 他 , 先生 .

先生，您可以进去和他谈谈。

" [wɪð] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [fəʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" With the wallet in his hand and the three young folk at his heels ,
" 和 这 钱包 在 他的 手 和 这 三 年轻的 民间 在 他的 高跟鞋 ,

他手里拿着钱包，身后跟着三个年轻人，

[bəuθ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] ,
both their interest and their curiosity aroused ,
两个都 他们的 兴趣 和 他们的 好奇心 被唤醒 ,

他们的兴趣和好奇心都被激发了出来。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
Mr . Cameron went into the passage and so came to the open door of
先生 . 卡梅伦 去 进入 这 通道 和 所以 来了 到 这 打开 门 的
[ðə; ði] ['bedruːm] .
the bedroom .
这 卧室 .

卡梅伦先生走进走廊，来到了敞开的卧室门前。

['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] , [fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] ,
Mr . Potter slept in a big , four - post bedstead ,
先生 . 波特 睡着了 在 一个 大的 , 四 - 邮政 床架 ,

波特先生睡在一张四柱大床上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['feðə(r)] [bed] .
which was heaped high at this time of year with an enormous feather bed .
哪个 曾是 堆积如山 高的 在 这 时间 的 年 和 一个 巨大的 羽毛 床 .

每年的这个时候，这里都会堆满巨大的羽绒床。

[rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðɪs] [bed] ,
Rolled like a mummy in the blankets , and laid on this bed ,
滚动 喜欢 一个 木乃伊 在 这 毯子 , 和 铺设 在 这 床 ,

像木乃伊一样裹在毯子里，躺在这张床上。

[ðə; ði] ['feðər] [hæd; həd] [plʌmp] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['berid] [hɪm] .
the feathers had plumped up about the vagabond boy and almost buried him .
这 羽毛 有 丰满的 向上 关于 这 流浪汉 男生 和 几乎 埋葬 他 .

流浪男孩的身上羽毛蓬松起来，几乎把他埋了起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] — [peɪl] [bluː] [aɪz] , [wɪð] [laɪt] ['læʃɪz] [ænd; ənd]
But his eyes were wide open — pale blue eyes , with light lashes and
但 他的 眼睛 是 宽的 打开 — 苍白 蓝色的 眼睛 , 和 光 睫毛 和
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

但他双眼睁得大大的——浅蓝色的眼睛，睫毛和眉毛颜色也很浅。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [waɪt] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	gave	his	thin	,	white	countenance	a	particularly	blank	expression	.
哪个	给予	他的	薄的	,	白色的	面容	一个	特别	空白的	表达	.

这使他那瘦削苍白的脸上呈现出一种格外茫然的表情。

" ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [weɪ] .

"	Heigho	,	my	lad	!	"	exclaimed	Mr	.	Cameron	,	in	his	jolly	way	.
"	海戈	,	我的	小伙子	!	"	惊呼	先生	.	卡梅伦	,	在	他的	快乐的	方式	.

“嘿哟，我的孩子！”卡梅伦先生用他那欢快的语气喊道。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊnəs] ['hætfiːld] , [ɒv; əv]['skɑːrˌbɜːroʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	So	your	name	is	Jonas	Hatfield	,	of	Scarboro	;	is	it	?	"
"	所以	你的	姓名	是	乔纳斯	哈特菲尔德	,	的	斯卡伯勒	;	是	它	?	"

“所以你的名字是乔纳斯·哈特菲尔德，来自斯卡伯勒，是吗？”

" [nəʊ] ; [sɜː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][bed] , ['wiːkli] .

"	No	;	sir	;	that	was	my	father's	name	,	sir	,	"	returned	the	boy	in	bed	,	weakly	.
"	不	;	先生	;	那	曾是	我的	父亲的	姓名	,	先生	,	"	返回	这	男生	在	床	,	弱	.

“不，先生，那是我父亲的名字，先生，”躺在床上的男孩虚弱地回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fred] .

"	My	name	is	Fred	.
"	我的	姓名	是	弗雷德	.

我的名字叫弗雷德。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌlәd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

"	And	then	a	brilliant	flush	suddenly	colored	his	pale	face	.
"	和	然后	一个	杰出的	冲洗	突然	有色	他的	苍白	脸	.

“然后，他苍白的脸上突然泛起了一抹鲜艳的红晕。”

[hiː; hi][hɑːf] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	half	started	up	in	bed	,	and	the	pale	blue	eyes	flashed	with	an	entirely	different	expression	.
他	一半	开始	向上	在	床	,	和	这	苍白	蓝色的	眼睛	闪光灯	和	一个	完全	不同的	表达	.

他猛地从床上坐了起来，那双浅蓝色的眼睛里闪过完全不同的表情。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

He	demanded	,	in	a	hoarse	,	unnatural	voice	:
他	要求	,	在	一个	嘶哑	,	不自然	嗓音	:

他用沙哑、不自然的声音问道：

" [haʊd] - [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?

"	How'd	'	you	find	me	out	?
"	怎么做到的	-	你	寻找	我	出去	?

你是怎么找到我的?

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Mr	.	Cameron	shook	his	head	knowingly	,	and	laughed	.
"	先生	.	卡梅伦	摇晃	他的	头	明知	,	和	笑了	.

卡梅伦先生意味深长地摇了摇头，笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] — [eɪ] ?

"	That	was	a	bit	of	information	you	were	keeping	to	yourself	—	eh	?
"	那	曾是	一个	少量	的	信息	你	是	保持	到	你自己	—	嗯	?

“你一直把这个信息藏在心里，是吗？”

[wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['wɒlɪt] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Well	,	why	did	you	carry	your	father's	old	wallet	about	with	you	,
出色地	,	为什么	做过	你	携带	你的	父亲的	老的	钱包	关于	和	你	,

那你为什么一直随身带着你父亲的旧钱包呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] ?

if	you	did	not	wish	to	be	identified	?
如果	你	做过	不是	希望	到	是	已识别	?

如果您不希望被识别身份呢?

[kʌm] , [sʌn] !

Come	,	son	!
来	,	儿子	!

来吧，儿子!

[wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

what	harm	is	there	in	our	knowing	who	you	are	?
什么	伤害	是	那里	在	我们的	会心	WHO	你	是	?

知道你的身份有什么害处呢?

" [fred] ['hætfiːld] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] ['wiːkli] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd]

"	Fred	Hatfield	sank	back	in	the	feathers	and	weakly	rolled	his	head	from	side
"	弗雷德	哈特菲尔德	沉没	后退	在	这	羽毛	和	弱	滚动	他的	头	从	边

[tuː; tə] [saɪd] .

to	side	.
到	边	.

弗雷德·哈特菲尔德瘫倒在羽毛中，无力地左右摇晃着脑袋。

[ðə; ði] [blʌd] [riˈsiːdid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	blood	receded	from	his	cheeks	,	leaving	him	quite	as	pale	as	before	.
这	血	消退	从	他的	脸颊	,	离开	他	相当	作为	苍白	作为	前	.

他脸颊上的血色褪去了，脸色又恢复了之前的苍白。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

He	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道:

" [aɪ] [ræn] [əˈweɪ] . "

"	I	ran	away	.	"
"	我	跑	离开	.	"

我逃跑了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['iːzəli] .

That's	what	I	supposed	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	easily	.
那就是	什么	我	据称	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	容易地	.

“我猜也是这样，”卡梅伦先生轻松地说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	—	I	can't	tell	you	.	"
"	我	—	我	不能	告诉	你	.	"

“我……我不能告诉你。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] .
" I didn't say I did anything .
" 我 没有 说 我 做过 任何事物 .

“我没说我做了什么。”

[aɪ][dʒʌst][gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , ['sʌlənli] .
I just got sick of it up there , and came away , " the boy said , sullenly .
我 只是 得到 生病的 的 它 向上 那里 , 和 来了 离开 , " 这 男生 说 , 闷闷不乐地 .

“我待在上面太厌倦了，就下来了，”男孩闷闷不乐地说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , ['ʃruːdli] .
" Your father is dead ? " asked the gentleman , shrewdly .
" 你的 父亲 是 死的 ? " 问 这 绅士 , 精明地 .

“你父亲去世了？”那位先生敏锐地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" Got a mother ? "
" 得到 一个 母亲 ? "

你有妈妈吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [juː; jʊ] ? "
" Doesn't she need you ? "
" 不 她 需要 你 ? "

她难道不需要你吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ʃiːz] [gɒt] [ɛz] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] - ['laɪəs][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .
" She's got Ez , and Peter , and ' Lias to work the farm .
" 她是 得到 易 , 和 彼得 , 和 - 利亚斯 到 工作 这 农场 .

“她有 Ez、Peter 和 Lias 帮她打理农场。”

['ðer] [ɔːl] - [ˌem 'iː] .
They're all older'n me .
它们是 全部 - 我 .

他们都比我年纪大。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [tuː] [gælz][ænd; ənd][bɒb] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] .
Then there's the two gals and Bob , who are younger .
然后 有 这 二 女孩们 和 鲍勃 , WHO 是 年轻 .

还有两个女孩和鲍勃，他们比较年轻。

[ʃiː; ʃɪ][doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [fred] ['hætfiːld] , ['dɒgɪdli] .
She don't need me , " declared Fred Hatfield , doggedly .
她 不 需要 我 , " 声明 弗雷德 哈特菲尔德 , 顽强地 .

“她不需要我，”弗雷德·哈特菲尔德固执地宣称。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['sɔːli] [mɪs]
" I don't believe a mother ever had so many children that she didn't sorely miss
" 我 不 相信 一个 母亲 曾经 有 所以 许多 孩子们 那 她 没有 非常 错过
[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,
the one who was absent ,
这 一 WHO 曾是 缺席的 ,

我不相信有哪个母亲生了那么多孩子，不会深深想念那些不在身边的孩子。

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['kwaɪətli] .
" declared Mr . Cameron , quietly .
" 声明 先生 . 卡梅伦 , 悄悄 .

卡梅伦先生平静地说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Tell me how you came away down here .
" 告诉 我 如何 你 来了 离开 向下 这里 .

“告诉我你是怎么来到这里的。”

" ['brəʊkənli] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] .
" Brokenly the boy told his story — not an uncommon one .
" 破碎地 这 男生 讲述 他的 故事 — 不是 一个 罕见 一 .

男孩断断续续地讲述了他的故事——一个并不罕见的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævə(l)ld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'fʊt] , ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He had traveled most of the distance afoot , working here and there for
他 有 旅行 最多 的 这 距离 步行 , 在职的 这里 和 那里 为了
['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['stɔː,kiːpə] .
farmers and storekeepers .
农民 和 店主 .

他一路徒步跋涉，沿途为农民和店主打零工。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
He admitted that he had been some weeks on the road .
他 承认 那 他 有 到过 一些 周 在 这 路 .

他承认自己已经连续几周在外奔波。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [stʌmp] [ɪn]['haɪərəm] ['bæsɪts] [fiːld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .
His being in that hollow stump in Hiram Bassett's field was quite by accident .
他的 存在 在 那 空洞的 树桩 在 希拉姆 巴塞特的 场地 曾是 相当 经过 事故 .

他出现在海勒姆·巴塞特田地里的那个空心树桩里纯属偶然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] , [wen] [hiː; hi]
He was passing through the field , making for the main road , when he
他 曾是 通过 通过 这 场地 , 制作 为了 这 主要的 路 , 什么时候 他
[hæd; həd] [siːn] [ruːθ] ,
had seen Ruth ,
有 已见 露丝 ,

他穿过田野，朝着大路走去，这时他看见了露丝。

['helən] , [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
Helen , and Tom , and stepped behind the tree so as not to be observed .
海伦 , 和 汤姆 , 和 步 在后面 这 树 所以 作为 不是 到 是 观察到 .

海伦和汤姆躲到树后，以免被人发现。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] .
" What made you so afraid of being seen by anyone ? " demanded Mr .
" 什么 制成 你 所以 害怕的 的 存在 已见 经过 任何人 ? " 要求 先生 .
['kæmərən] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Cameron , at this point .
卡梅伦 , 在 这 观点 .

“是什么让你如此害怕被人看到？”卡梅伦先生这时质问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	your	folks	are	trying	to	find	you	?	"
"	做	你	思考	你的	各位	是	尝试	到	寻找	你	?	"

你觉得你父母在找你吗?

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['stæmə] [ðə; ði] [læd] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	stammered	the	lad	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	结结巴巴	这	小伙子	.

“我……我不知道,”男孩结结巴巴地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

This	was	about	all	his	questioner	was	able	to	get	out	of	him	.
这	曾是	关于	全部	他的	提问者	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	他	.

这就是提问者从他口中得到的全部信息。

" [jʊl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [sed]

"	You'll	be	cared	for	here	to	-	night	—	I'll	speak	to	Mr	.	Potter	,	"	said
"	你会	是	关心	为了	这里	到	-	夜晚	—	患病的	说话	到	先生	.	波特	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

Mr	.	Cameron	.
先生	.	卡梅伦	.

“今晚您在这里会得到妥善照顾——我会和波特先生谈谈,”卡梅伦先生说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	And	in	the	morning	I'll	decide	what's	to	be	done	with	you	.	"
"	和	在	这	早晨	患病的	决定	是什么	到	是	完毕	和	你	.	"

“明天早上我会决定如何处置你。”

" [waɪ] , [dæd] !

"	Why	,	Dad	!
"	为什么	,	爸爸	!

“为什么，爸爸！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] — —

we're	going	—	—
是	去	—	—

我们要走了——

" [tɒm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi]

"	Tom	had	begun	this	speech	when	his	father	warned	him	with	a	look	to	be
"	汤姆	有	开始	这	演讲	什么时候	他的	父亲	警告	他	和	一个	看	到	是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

汤姆刚开始演讲，他父亲就用眼神警告他安静下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['tʃɪəfəli] .
" You'll be all right here , " pursued Mr . Cameron , cheerfully .
" 你会 是 全部 正确的 这里 , " 追击 先生 . 卡梅伦 , 愉快地 .

“你在这里会没事的，”卡梅伦先生愉快地继续说道。

" [ɑːnt] - [ænd; ənd] [ruːθ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
" Aunt Alviry and Ruth will look after you .
" 阿姨 - 和 露丝 将要 看 后 你 .

“艾尔维里阿姨和露丝会照顾你的。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['betə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] . "
I wouldn't want better nurses if I was sick . "
我 不会 想 更好的 护士 如果 我 曾是 生病的 . "

如果我生病了，我最想要的就是更好的护士。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sɪk] , " [sed] [fred] ['hætfiːld] ,
" But I'm not sick , " said Fred Hatfield ,
" 但 我是 不是 生病的 , " 说 弗雷德 哈特菲尔德 ,

“但我没病，”弗雷德·哈特菲尔德说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['hɔbl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] .
as the little old woman hobbled in with a steaming bowl .
作为 这 小的 老的 女士 跛行 在 和 一个 蒸煮 碗 .

一位老太太一瘸一拐地端着一碗热气腾腾的食物走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊlfɪʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gruːəl] , [haʊ'evə(r)] .
His eyes were wolfish when he saw the gruel , however .
他的 眼睛 是 狼 什么时候 他 锯 这 粥 , 然而 .

然而，当他看到那碗粥时，他的眼神却变得像狼一样凶狠。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt][səʊ] [sɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [skweə(r)] [miːl] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best]
" No , you're not so sick but that a good , square meal would be your best
" 不 , 你是 不是 所以 生病的 但 那 一个 好的 , 正方形 一顿饭 会 是 你的 最好的
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

“不，你没病得很重，但一顿营养均衡的饭菜对你来说是最好的良药。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] .
I'll be bound , " cried the gentleman , laughing .
患病的 是 边界 , " 哭 这 绅士 , 笑 .

“我一定会遵守的，”那位先生笑着说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] ['moments] ;
He went out to the mill then and was gone some moments ;
他 去 出去 到 这 磨 然后 和 曾是 已消失 一些 时刻 ;

他随后去了磨坊，过了一会儿就走了；

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhelən] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	he	returned	he	called	Helen	and	Tom	to	come	with	him	quickly	to	the
什么时候	他	返回	他	称为	海伦	和	汤姆	到	来	和	他	迅速地	到	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他回来后，打电话给海伦和汤姆，让他们赶紧跟他一起到车边来。

" [rɪˈmembə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ruːθ] ! " [kɔːld]

"	Remember	and	be	ready	as	early	as	nine	o'clock	,	Ruth	!	"	called
"	记住	和	是	准备好	作为	早期的	作为	九	点钟	,	露丝	!	"	称为

“记住，露丝，九点钟一定要做好准备！”有人喊道。

[ˈhelən] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

Helen	,	looking	back	as	she	climbed	into	the	automobile	.
海伦	,	寻找	后退	作为	她	攀登	进入	这	汽车	.

海伦一边回头一边爬进汽车。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [boʊld] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [rəʊd] , [ruːθ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː]

When	her	friends	had	bowled	away	up	the	frozen	road	,	Ruth	came	back	into
什么时候	她	朋友们	有	保龄球	离开	向上	这	冷冻	路	,	露丝	来了	后退	进入

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

当她的朋友们沿着结冰的道路离开后，露丝回到了厨房。

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [gest] .

Aunt	Alvirah	was	still	in	the	bedroom	with	their	strange	guest	.
阿姨	阿尔维拉	曾是	仍然	在	这	卧室	和	他们的	奇怪的	客人	.

艾薇拉阿姨仍然和那位奇怪的客人待在卧室里。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈklɪpɪŋ] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Of	a	sudden	the	girl's	eye	caught	sight	of	the	newspaper	clipping	laid	on	the
的	一个	突然	这	女孩们	眼睛	捕捉	视线	的	这	报纸	剪裁	铺设	在	这

[ˈwɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə] [draɪ] .

window	sill	to	dry	.
窗户	窗台	到	干燥	.

女孩的目光突然被放在窗台上晾干的报纸剪报吸引住了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɒlɪt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fred] [ˈhætˌfiːldz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn]

Mr	.	Cameron	had	placed	the	old	wallet	belonging	to	Fred	Hatfield's	father	on
先生	.	卡梅伦	有	放置	这	老的	钱包	属于	到	弗雷德	哈特菲尔德家族	父亲	在

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .

the	table	when	he	came	out	of	the	bedroom	.
这	桌子	什么时候	他	来了	出去	的	这	卧室	.

卡梅伦先生从卧室出来时，把弗雷德·哈特菲尔德父亲的旧钱包放在了桌子上。

[naʊ] [ruːθ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] ,

Now	Ruth	picked	it	up	,	found	it	dry	,
现在	露丝	挑选	它	向上	,	成立	它	干燥	,

露丝拿起它，发现它是干的。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	went	to	the	window	to	replace	the	clipping	in	it	.
和	去	到	这	窗户	到	代替	这	剪裁	在	它	.

然后走到窗边，把卡扣换回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	for	Ruth	to	glance	at	the
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	露丝	到	瞥一眼	在	这

[slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

slip	of	paper	when	she	picked	it	up	.
滑	的	纸	什么时候	她	挑选	它	向上	.

对露丝来说，拿起纸条时瞥一眼，是再自然不过的事情了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] ;

There	is	nothing	secret	about	a	newspaper	clipping	;
那里	是	没有什么	秘密	关于	一个	报纸	剪裁	;

报纸剪报没有什么秘密可言；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

it	was	no	infringement	of	good	manners	to	read	the	article	.
它	曾是	不	侵权	的	好的	礼仪	到	读	这	文章	.

阅读这篇文章并不失礼。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ruːθ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ðə; ði] ['hedɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

And	read	it	Ruth	did	when	she	had	once	seen	the	heading	—	she	read	it	all
和	读	它	露丝	做过	什么时候	她	有	一次	已见	这	标题	—	她	读	它	全部

[θruː] [wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

through	with	breathless	attention	.
通过	和	喘不过气	注意力	.

露丝一看到标题就读了起来——她屏息凝神地从头到尾读了一遍。

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

Her	rosy	face	paled	as	she	came	to	the	conclusion	,
她	红润	脸	苍白	作为	她	来了	到	这	结论	,

她得出结论后，原本红润的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑːnt] - [vɔɪs]

and	she	glanced	suddenly	toward	the	bedroom	as	she	heard	Aunt	Alvirah's	voice
和	她	瞥了一眼	突然	朝向	这	卧室	作为	她	听到	阿姨	-	嗓音

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她再次听到艾薇拉阿姨的声音，猛地朝卧室方向瞥了一眼。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Dropping	the	old	wallet	on	the	table	,
下降	这	老的	钱包	在	这	桌子	,

把旧钱包扔在桌子上，

[ruːθ] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

Ruth	folded	the	clipping	and	hastily	thrust	it	into	the	bosom	of	her	frock	.
露丝	折叠	这	剪裁	和	草草	推力	它	进入	这	怀	的	她	连衣裙	.

露丝把剪报折好，匆匆塞进连衣裙的胸口。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [feɪs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

She	did	not	dare	face	the	old	woman	when	she	appeared	,
她	做过	不是	敢	脸	这	老的	女士	什么时候	她	出现	,

老妇人出现时，她不敢面对她。

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

but	kept	her	back	turned	until	she	was	sure	the	color	had	returned	to
但	保留	她	后退	转向	直到	她	曾是	当然	这	颜色	有	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但她一直背对着她，直到确定她的脸颊恢复了血色。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ɑ:nt] [ɑlvaɪrə] [get] ['sʌpə(r)] , [ru:θ] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['saɪlənt] .

And	all	the	time	she	helped	Aunt	Alvirah	get	supper	,	Ruth	was	very	,	very	silent	.
和	全部	这	时间	她	帮助	阿姨	阿尔维拉	得到	晚餐	,	露丝	曾是	非常	,	非常	沉默的	.

在帮艾薇拉阿姨准备晚饭的整个过程中，露丝一直非常非常沉默。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [fred] ['hætfi:ld]

THE	MYSTERIOUS	BEHAVIOR	OF	FRED	HATFIELD
这	神秘	行为	的	弗雷德	哈特菲尔德

弗雷德·哈特菲尔德的神秘行为

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ['pɒtə(r)] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

Uncle	Jabez	Potter	came	in	from	the	mill	after	a	time	.
叔叔	贾贝兹	波特	来了	在	从	这	磨	后	一个	时间	.

过了一会儿，贾贝兹·波特叔叔从磨坊回来了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [greɪ] - [feɪst] [mæn] , [hu:] ['seldəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hu:z] [stɜ:n] ,

He	was	a	gaunt	,	gray	-	faced	man	,	who	seldom	smiled	,	and	whose	stern	,
他	曾是	一个	瘦削	,	灰色的	-	面对	男人	,	WHO	很少	微笑	,	和	谁	船尾	,

他面容憔悴，灰白，很少微笑，神情严肃。

['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ru:θ] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

rugged	countenance	had	at	first	almost	frightened	Ruth	whenever	she	looked	at
崎岖	面容	有	在	第一的	几乎	害怕	露丝	每当	她	看起来	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

起初，每当露丝看到那张粗犷的脸，几乎都会感到害怕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] ['gɒtn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:tərz] ['mænə(r)]

But	she	had	fortunately	gotten	under	the	crust	of	Mr	.	Potter's	manner
但	她	有	幸运的是	获得	在下面	这	地壳	的	先生	.	陶工的	方式

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði]

and	learned	that	there	was	something	better	there	than	the	harsh	surface	the
和	学习	那	那里	曾是	某物	更好的	那里	比	这	残酷的	表面	这

['mɪlə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

miller	turned	to	all	the	world	.
磨坊主	转向	到	全部	这	世界	.

但幸运的是，她看穿了波特先生冷漠的外表，发现他内心深处其实比这位磨坊主展现给世人的冷酷外表要好得多。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [hɔ:d] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɔ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]

Uncle	Jabez	hoarded	money	for	the	pleasure	of	hoarding	it	;	but	he
叔叔	贾贝兹	囤积	钱	为了	这	乐趣	的	囤积	它	;	但	他

[hæd; həd] [bi:n] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ru:θ] ,

had	been	generous	to	Ruth	,
有	到过	慷慨的	到	露丝	,

贾比斯叔叔囤积钱财只是为了享受囤积的乐趣；但他对露丝却很慷慨。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['bɔ:dɪŋ] [sku:lz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

having	put	her	at	one	of	the	best	boarding	schools	in	the	State	.
拥有	放	她	在	一	的	这	最好的	登机	学校	在	这	状态	.

把她送进了州内最好的寄宿学校之一。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] [æt; ət] [taɪmz] , [tu:] ; [ɑ:nt] [ɑlvaɪrə] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] .

He	could	be	charitable	at	times	,	too	;	Aunt	Alvirah	could	testify	to	that	fact	.
他	可以	是	慈善	在	时代	,	也	;	阿姨	阿尔维拉	可以	作证	到	那	事实	.

他有时也很仁慈；阿尔维拉阿姨可以证明这一点。

[səʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l][leɪm] [frend] [ɒv; əv] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , ['mɜːsi] ['kɜːtis] ,

So	could	a	certain	little	lame	friend	of	Ruth	Fielding	,	Mercy	Curtis	,
所以	可以	一个	肯定	小的	瘸	朋友	的	露丝	菲尔丁	,	怜悯	柯蒂斯	,

露丝·菲尔丁的一位有点跛脚的小朋友，默西·柯蒂斯，也可能如此。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['braɪəwʊd] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['tʃærəti] [ɒv; əv]

who	was	attending	Briarwood	Hall	as	the	result	of	the	combined	charity	of
WHO	曾是	参加	荆棘木	大厅	作为	这	结果	的	这	合并	慈善机构	的

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪsən] ,

Uncle	Jabez	and	Dr	.	Davison	,
叔叔	贾贝兹	和	博士	.	戴维森	,

他之所以能就读于布莱伍德学院，是因为贾贝兹叔叔和戴维森博士共同的慈善捐助。

[ɒv; əv] - .

of	Cheslow	.
的	-	.

切斯洛的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] " ; [wen] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz]

But	it	is	said	that	"	charity	begins	at	home	"	;	when	charity	begins	in	a	man's
但	它	是	说	那	"	慈善机构	开始	在	家	"	;	什么时候	慈善机构	开始	在	一个	男人的

['veri] [bed] ,

very	bed	,
非常	床	,

但俗话说“慈善始于家庭”；当慈善始于一个人的床上时，

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪə(r)] !

that	seems	a	little	too	near	!
那	似乎	一个	小的	也	靠近	!

那距离似乎有点太近了！

[æt; ət] [liːst] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [θɔːt] .

At	least	,	so	Mr	.	Potter	thought	.
在	至少	,	所以	先生	.	波特	想法	.

至少，波特先生是这么认为的。

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [ɑːnt] - ?

"	What's	this	I	hear	about	a	vagabond	boy	in	my	bed	,	Aunt	Alviry	?
"	是什么	这	我	听到	关于	一个	流浪汉	男生	在	我的	床	,	阿姨	-	?

“我听说我的床上躺着一个流浪男孩，艾尔维里阿姨，这是怎么回事？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	he	demanded	,	when	he	came	in	.
"	他	要求	,	什么时候	他	来了	在	.

他进来时问道。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .

"	The	poor	child	!	"	said	the	old	woman	.
"	这	贫穷的	孩子	!	"	说	这	老的	女士	.

“可怜的孩子！”老妇人说。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , ['dʒeibez] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , ['hɔbl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

Come	in	and	see	him	,	Jabez	,	"	she	urged	,	hobbling	toward	the	passage	.
来	在	和	看	他	,	贾贝兹	,	"	她	敦促	,	跛行	朝向	这	通道	.

“进来看看他吧，贾比斯，”她一边说着，一边蹒跚地走向走廊。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What is he here for ?
什么 是 他 这里 为了 ?

他来这里做什么?

[ðæt] ['kæmərən] [tɔːks] [səʊ][fɑːst][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] ['seɪɪŋ] [tɪl]
That Cameron talks so fast I never can get the rights of what he's saying till
那 卡梅伦 会谈 所以 快速地 我 绝不 能 得到 这 权利 的 什么 他是 说 直到
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

卡梅隆说话语速太快，我总是要事后才能听懂他在说什么。

[sez] [ðə; ði] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
Says the boy belongs up there where he wants to take Ruth to - morrow ? "
说道 这 男生 属于 向上 那里 在哪里 他 想要 到 拿 露丝 到 - 明天 ? "

他说那男孩应该待在那儿，他明天想带露丝去那儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ruːθ] .
" He has run away from his home at Scarboro , Uncle , " said Ruth .
" 他 有 跑步 离开 从 他的 家 在 斯卡伯勒 , 叔叔 , " 说 露丝 .

“叔叔，他从斯卡伯勒的家逃出来了，”露丝说。

" [jʌŋ] ['vɪlən] !
" Young villain !
" 年轻的 恶棍 !

“年轻的恶棍！”

[ə; eɪ] - [sʌn] , [tuː] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
A widder's son , too ! " said her uncle .
一个 - 儿子 , 也 ! " 说 她 叔叔 .

“也是个寡妇的儿子啊！”她叔叔说。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , " [sed] [ruːθ] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" He says his father is dead , " said Ruth , hesitating .
" 他 说道 他的 父亲 是 死的 , " 说 露丝 , 犹豫不决 .

“他说他父亲去世了，”露丝犹豫着说道。

" [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['dʒeibez]['pɒtə(r)] .
" I venture to say ! " exclaimed Jabez Potter .
" 我 风险投资 到 说 ! " 惊呼 贾贝兹 波特 .

“我敢说！”贾贝兹·波特惊呼道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][maɪ][bed] ; [ɪz][hiː; hi] ?
" And he's in my bed ; is he ?
" 和 他是 在 我的 床 ; 是 他 ?

“他就在我的床上；是吗？”

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" He came back to this as being a reason for objection .
" 他 来了 后退 到 这 作为 存在 一个 原因 为了 异议 .

“他再次以此为由提出反对意见。”

" [naʊ] , [naʊ] , ['dʒeibez] , " [sed] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] , ['suːðɪŋli] .
" Now , now , Jabez , " said Aunt Alvirah , soothingly .
" 现在 , 现在 , 贾贝兹 , " 说 阿姨 阿尔维拉 , 舒缓地 .

“好了好了，贾贝兹，”阿尔维拉阿姨轻声安慰道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['hɜːrtɪd] [ðə; ði] [bed] .
" He ain't hurted the bed .
" 他 不是 受伤了 这 床 .

他没弄坏床。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] — [ðə; ði] [kəʊt] ['frəʊz(ə)n] [raɪt] [ɒn] [hɪm] — [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] .
He was wet — the coat frozen right on him — when they brought him in .
他 曾是 湿的 — 这 外套 冷冻 正确的 在 他 — 什么时候 他们 带来 他 在 .

他们把他带进来的时候，他浑身湿透了——外套都冻在他身上了。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm] [ə'twiːn] ['blæŋkɪts] [dʒest] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
I had to git him atween blankets jest as quick as I could .
我 有 到 git 他 在 毯子 笑话 作为 快的 作为 我 可以 .

我必须尽快把他从毯子中间抱出来。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] . "
And your bedroom isn't so cold as the rooms upstairs . "
和 你的 卧室 不是 所以 寒冷的 作为 这 房间 楼上 . "

而且你的卧室不像楼上的房间那么冷。

" [wel] ? " [grʌnt] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .
" Well ? " grunted Mr . Potter .
" 出色地 ? " 哼哼 先生 . 波特 .

“嗯？”波特先生咕哝道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [hɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
" Before bedtime I'll make him up a couch in here near the fire and put your
" 前 就寝时间 患病的 制作 他 向上 一个 长椅 在 这里 靠近 这 火 和 放 你的
[bed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
bed straight for you . "
床 直的 为了 你 . "

“睡前我会给他铺好壁炉旁的沙发，然后把你的床铺好。”

" [jʌŋ] ['vægəbɒnd] ! " [grʌnt] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .
" Young vagabond ! " grunted Mr . Potter .
" 年轻的 流浪汉 ! " 哼哼 先生 . 波特 .

“年轻的流浪汉！”波特先生咕哝道。

" [dəʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
" Don't know who he is .
" 不 知道 WHO 他 是 .

不知道他是谁。

[meɪ] [rɒb] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
May rob us before morning .
可能 抢 我们 前 早晨 .

或许会在天亮前抢劫我们。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðæt] ['pɜːpəs] . "
Perhaps he come here for just that purpose . "
也许 他 来 这里 为了 只是 那 目的 . "

或许他来这里就是为了这个目的。

" [ðæts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ruːθ] , ['lɑːfɪŋ] .
" That's not possible , Uncle , " said Ruth , laughing .
" 那就是 不是 可能的 , 叔叔 , " 说 露丝 , 笑 .

“那不可能，叔叔，”露丝笑着说。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [fred] ['hætˌfiːldz]

She	told	him	the	story	of	their	adventure	with	the	bull	and	Fred	Hatfield's
她	讲述	他	这	故事	的	他们的	冒险	和	这	公牛	和	弗雷德	哈特菲尔德家族

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她给他讲述了他们与公牛的奇遇以及弗雷德·哈特菲尔德的出现。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌrid] [hɜː'self] .

Yet	all	the	time	she	looked	worried	herself	.
然而	全部	这	时间	她	看起来	担心	她自己	.

然而，她自己看起来也一直很担忧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

There	was	something	troubling	the	girl	of	the	Red	Mill	.
那里	曾是	某物	令人不安的	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

红磨坊里的女孩心事重重。

[ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd]

Ruth	took	the	tray	into	the	bedroom	with	the	supper	that	Aunt	Alvirah	had
露丝	采取	这	托盘	进入	这	卧室	和	这	晚餐	那	阿姨	阿尔维拉	有

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

露丝端着托盘走进卧室，托盘里装着艾尔维拉阿姨准备的晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pælɪd] [tʃiːks]

There	was	a	flaming	red	spot	in	the	center	of	each	of	the	boy's	pallid	cheeks
那里	曾是	一个	炽盛	红色的	点	在	这	中心	的	每个	的	这	男孩们	苍白	脸颊

,

,

,

男孩苍白的双颊中央各有一块鲜红的斑点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [braɪt] .

and	his	eyes	were	still	bright	.
和	他的	眼睛	是	仍然	明亮的	.

他的眼睛依然明亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l]['fiːvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

He	had	no	little	fever	after	the	chill	of	his	plunge	into	the	creek	.
他	有	不	小的	发烧	后	这	寒意	的	他的	暴跌	进入	这	溪	.

他跳进冰冷的小溪后，起了点高烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

But	the	fever	might	have	been	as	much	from	a	mental	as	a	physical
但	这	发烧	可能	有	到过	作为	很多	从	一个	精神的	作为	一个	身体的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

但发烧的原因可能既有生理因素，也有心理因素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ruːθs] [lɪps][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] .

It	was	on	Ruth's	lips	to	ask	the	boy	certain	questions	.
它	曾是	在	露丝的	嘴唇	到	问	这	男生	肯定	问题	.

露丝很想问那个男孩一些问题。

[ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] ['feəli] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

That	newspaper	clipping	fairly	burned	in	the	bosom	of	her	frock	.
那	报纸	剪裁	相当	烧伤	在	这	怀	的	她	连衣裙	.

那张报纸剪报在她连衣裙的胸前烧焦了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

But	**his**	**suppressed**	**excitement**	**warned**	**her**	**to**	**be**	**silent**	**.**
但	他的	被抑制	激动	警告	她	到	是	沉默的	.

但他压抑的兴奋让她保持沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [stɪl] .

He	**was**	**hungry**	**still**	**.**
他	曾是	饥饿的	仍然	.

他仍然感到饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

It	**was**	**plain**	**that**	**he**	**had**	**been**	**without**	**proper**	**food**	**for**	**some**	**time**	**.**
它	曾是	清楚的	那	他	有	到过	没有	恰当的	食物	为了	一些	时间	.

很明显，他已经有一段时间没有好好吃饭了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] :

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**appreciation**	**of**	**the**	**meal**	**he**	**asked**	**Ruth**	**,**	**suddenly**	**:**
但	在	这	中间	的	他的	欣赏	的	这	一顿饭	他	问	露丝	,	突然	:

但正当他津津有味地享用美食时，他突然问露丝：

" ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɒlɪt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

"	**Wasn't**	**there**	**anything**	**in**	**that**	**wallet**	**when**	**you**	**gave**	**it**	**to**	**that**	**man**	**,**
"	不是	那里	任何事物	在	那	钱包	什么时候	你	给予	它	到	那	男人	,

你把钱包交给那个人的时候，钱包里是不是什么都没有?

[mɪs] ? "

Miss	**?**	**"**
错过	?	"

错过? ”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**truthfully**	**enough**	**.**
"	不	,	"	她	回复	,	说实话	足够的	.

“不，”她如实回答。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

He	**didn't**	**say**	**there**	**was**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**said**	**not**	**another**	**word**	**.**
他	没有	说	那里	曾是	,	"	低声说道	这	男生	,	和	说	不是	其他	单词	.

“他没说有，”男孩嘟囔着，然后一句话也没再说。

[ruːθ] [wɒtʃt] [hɪm] [iːt] .

Ruth	**watched**	**him**	**eat**	**.**
露丝	观看	他	吃	.

露丝看着他吃饭。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	**did**	**not**	**raise**	**his**	**light**	**eyes**	**to**	**her**	**.**
他	做过	不是	增加	他的	光	眼睛	到	她	.

他没有抬眼看她。

[ðə; ði]['kʌlə(r)]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	**color**	**faded**	**out**	**of**	**his**	**cheeks**	**.**
这	颜色	褪色	出去	的	他的	脸颊	.

他双颊的血色渐渐褪去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm] ['iːtɪŋ] ;

She	**knew**	**that**	**it**	**was**	**actual**	**starvation**	**that**	**kept**	**him**	**eating**	**;**
她	知道	那	它	曾是	实际的	饥饿	那	保留	他	吃	;

她知道他之所以吃东西，是因为真的饿坏了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	was	greatly	troubled	in	his	mind	.
但	他	曾是	非常	麻烦	在	他的	头脑	.

但他内心却十分忧虑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

She	went	back	to	her	own	supper	,	and	remained	very	quiet	all	through	the
她	去	后退	到	她	自己的	晚餐	,	和	剩余	非常	安静的	全部	通过	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她回去继续吃自己的晚餐，整个晚上都非常安静。

['leɪtə(r)] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪk] , ['daʊni] "

Later	Aunt	Alvirah	made	up	the	couch	with	plenty	of	blankets	and	thick	,	downy	"
之后	阿姨	阿尔维拉	制成	向上	这	长椅	和	很多	的	毯子	和	厚的	,	绒毛状	"

['kʌmfətəz] ,

comforters	,
被子	,

后来，阿尔维拉阿姨在沙发上铺上了许多毯子和厚厚的羽绒被。

" [ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	and	when	Ruth	had	gone	to	bed	the	boy	came	out	into	the	kitchen	and
"	和	什么时候	露丝	有	已消失	到	床	这	男生	来了	出去	进入	这	厨房	和

[left] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [friː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pəʊz] .

left	Uncle	Jabez	free	to	seek	his	own	repose	.
左边	叔叔	贾贝兹	自由的	到	寻找	他的	自己的	休息	.

“露丝上床睡觉后，男孩就来到厨房，让贾贝斯叔叔可以安心休息了。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [slept] , [ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] — [æt; ət][fɜːst] .

But	though	the	whole	house	slept	,	Ruth	could	not	—	at	first	.
但	尽管	这	所有的	房子	睡着了	,	露丝	可以	不是	—	在	第一的	.

虽然全家人都睡着了，但露丝起初却睡不着。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Long	after	it	was	still	,	and	she	knew	Aunt	Alvirah	was	asleep	and	Uncle
长的	后	它	曾是	仍然	,	和	她	知道	阿姨	阿尔维拉	曾是	睡着了	和	叔叔

['dʒeibez][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ,

Jabez	was	snoring	,
贾贝兹	曾是	打鼾	,

很久之后，周围都静了下来，她知道阿尔维拉阿姨睡着了，贾贝兹叔叔打起了鼾。

[ruːθ] [ə'rəʊz] , [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ]

Ruth	arose	,	slipped	on	a	warm	wrapper	and	her	slippers	,	and	squeezing
露丝	出现	,	滑倒了	在	一个	温暖的	包装纸	和	她	拖鞋	,	和	挤压

['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

something	tightly	between	her	fingers	,
某物	紧紧	之间	她	手指	,

露丝起身，披上一件暖和的毯子，穿上拖鞋，手指间紧紧地攥着什么东西。

[krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

crept	down	the	stairs	to	the	kitchen	door	.
悄悄地爬	向下	这	楼梯	到	这	厨房	门	.

蹑手蹑脚地走下楼梯，来到厨房门口。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] .

She	unlatched	it	softly	and	let	it	swing	open	a	couple	of	inches	.
她	未锁紧	它	轻轻	和	让	它	摇摆	打开	一个	夫妻	的	英寸	.

她轻轻地打开门闩，让它摆动开了几英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [wɪˈðɪn] .

There	was	a	stir	within	.
那里	曾是	一个	搅拌	之内	.

内部一片骚动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	waited	,	holding	her	breath	.
她	等待	,	保持	她	气息	.

她屏住呼吸，等待着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [kriːk] .

She	heard	the	couch	creak	.
她	听到	这	长椅	吱嘎声	.

她听到沙发吱呀一声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] .

Then	came	the	sound	of	a	shuffling	step	.
然后	来了	这	声音	的	一个	洗牌	步	.

接着传来一阵拖沓的脚步声。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .

The	moonlight	lay	in	a	broad	band	under	the	front	window	.
这	月光	躺	在	一个	广阔	乐队	在下面	这	正面	窗户	.

月光如一道宽阔的光带洒在前窗下方。

['ɪntuː] [ðɪs] ['reɪdiəns] [muːvd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vægəbɒnd] [bɔɪ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Into	this	radiance	moved	the	figure	of	the	vagabond	boy	,	shrouded	in	a	blanket	.
进入	这	辐射	已搬	这	数字	的	这	流浪汉	男生	,	被遮蔽的	在	一个	毯子	.

在这片光芒中，一个裹着毯子的流浪男孩的身影走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .

He	came	to	the	table	and	he	felt	around	until	he	found	the	wallet	.
他	来了	到	这	桌子	和	他	毛毡	大约	直到	他	成立	这	钱包	.

他走到桌边，摸索着找到了钱包。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə]

He	had	doubtless	marked	it	lying	there	by	the	window	before	Aunt	Alvirah
他	有	毫无疑问	标记	它	说谎	那里	经过	这	窗户	前	阿姨	阿尔维拉

[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

had	put	the	lamp	out	and	left	him	.
有	放	这	灯	出去	和	左边	他	.

毫无疑问，在艾薇拉姨妈熄灯离开之前，他已经注意到窗边放着那盏灯了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] .

He	seized	the	wallet	and	opened	it	wide	.
他	查获	这	钱包	和	打开	它	宽的	.

他一把抓过钱包，把它完全打开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	shook	it	over	the	table	.
他	摇晃	它	超过	这	桌子	.

他把它在桌子上晃了晃。

[ðen] [ruːθ] [hɜːd] [hɪm] [grəʊn] :

Then	Ruth	heard	him	groan	:
然后	露丝	听到	他	呻吟	:

然后露丝听到他呻吟了一声：

" [ɪts] [gɒn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

[ɪts] [gɒn] !
it's gone !
它是 已消失 !

它不见了!

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [keɪs] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
" He stood there , shaking , and dropped the leather case unnoticed .
" 他 站立 那里 , 摇晃 , 和 掉落 这 皮革 案件 未被察觉 .

他站在那里，浑身颤抖，不经意间把皮箱掉在了地上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] — [ruːθ] [θɔːt] — [ˈsɒbɪŋ]
For half a minute he stood there , uncertain and — Ruth thought — sobbing
为了 一半 一个 分钟 他 站立 那里 , 不确定 和 — 露丝 想法 — 啜泣
[ˈsɒftli] .
softly .
轻轻 .

他站在那里半分钟，茫然不知所措，露丝心想，他还在轻轻地抽泣。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stəʊv] ,
Then the boy approached the garments hung upon the chairs about the stove ,
然后 这 男生 接近 这 服装 悬挂 之上 这 椅子 关于 这 火炉 ,

然后，男孩走向挂在炉子周围椅子上的衣物。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
wherein the coal fire was banked for the night .
其中 这 煤炭 火 曾是 银行 为了 这 夜晚 .

其中煤火被暂时封存过夜。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] .
He stopped before he touched his underclothing .
他 停止 前 他 感动 他的 内衣 .

他停了下来，没碰到自己的内衣。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [draɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
All these garments were well dried by this time ;
全部 这些 服装 是 出色地 干燥 经过 这 时间 ;

这时这些衣服都已经晾干了;

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [pʊt]
but Aunt Alvirah had wished them left there to be warm when he put
但 阿姨 阿尔维拉 有 希望 他们 左边 那里 到 是 温暖的 什么时候 他 放
[ðem; ðəm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
them on in the morning .
他们 在 在 这 早晨 .

但艾薇拉阿姨希望把它们留在那里，这样他早上穿上的时候就会暖和了。

[ruːθ] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [fred] [ˈhætfiːld] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Ruth knew exactly what Fred Hatfield had in his mind .
露丝 知道 确切地 什么 弗雷德 哈特菲尔德 有 在 他的 头脑 .

露丝完全明白弗雷德·哈特菲尔德在想什么。

[ðə; ði] [ˈvægəbɒnd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dres] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [liːv] [ðə; ði]
The vagabond boy was determined to dress quietly and secretly leave the
这 流浪汉 男生 曾是 决定 到 裙子 悄悄 和 偷偷 离开 这
[ˈmɪlərz] [haʊs] .
miller's house .
米勒的 房子 .

这个流浪男孩决心悄悄地穿好衣服，秘密地离开磨坊主的家。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːstə(r)] [fred] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɑːmənt] [ruːθ] ['rætld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lætʃ] ['evə(r)] [səʊ]

But	when	Master	Fred	touched	the	first	garment	Ruth	rattled	the	door	latch	ever	so
但	什么时候	掌握	弗雷德	感动	这	第一的	服装	露丝	摇晃	这	门	闩锁	曾经	所以

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

但当弗雷德少爷碰到第一件衣服时，露丝轻轻地晃了晃门闩。

[fred] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['fɪəfəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Fred	stopped	and	turned	fearfully	in	that	direction	.
弗雷德	停止	和	转向	恐惧地	在	那	方向	.

弗雷德停下脚步，恐惧地朝那个方向转过身去。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] .

His	lips	parted	.
他的	嘴唇	分手了	.

他的嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

She	could	see	that	he	was	panting	with	fear	.
她	可以	看	那	他	曾是	喘息	和	害怕	.

她看得出他吓得气喘吁吁。

[ruːθ] ['rætld] [ðə; ði] [lætʃ] [ə'gen] .

Ruth	rattled	the	latch	again	.
露丝	摇晃	这	闩锁	再次	.

露丝又晃了晃门闩。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmfətəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .

He	ran	back	to	his	couch	and	plunged	into	the	comforters	with	a	gasp	.
他	跑	后退	到	他的	长椅	和	暴跌	进入	这	被子	和	一个	喘气	.

他跑回沙发，倒吸一口凉气，扑进被窝里。

[ruːθ] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['wʌndərɪŋ]

Ruth	pulled	the	door	quietly	to	and	stood	there	,	shivering	in	the	dark	,	wondering
露丝	拉	这	门	悄悄	到	和	站立	那里	,	瑟瑟发抖	在	这	黑暗的	,	好奇

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

露丝轻轻地拉开门，站在那里，在黑暗中瑟瑟发抖，不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

She	knew	that	the	boy	had	it	in	his	mind	to	escape	.
她	知道	那	这	男生	有	它	在	他的	头脑	到	逃脱	.

她知道那个男孩一心想逃跑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] .

She	did	not	wish	to	arouse	Uncle	Jabez	.
她	做过	不是	希望	到	引起	叔叔	贾贝兹	.

她不想惊动贾贝斯叔叔。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [səʊ] ['siːkrətli] .

Nor	did	she	wish	the	strange	boy	to	depart	so	secretly	.
也不	做过	她	希望	这	奇怪的	男生	到	离开	所以	偷偷	.

她也不希望那个陌生的男孩如此悄悄地离开。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Cameron	expected	to	find	him	here	when	he	came	in	the	morning	,	she
先生	.	卡梅伦	预期的	到	寻找	他	这里	什么时候	他	来了	在	这	早晨	,	她

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

was	sure	.
曾是	当然	.

她确信，卡梅伦先生早上来的时候，希望能够在这里见到他。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rʌnəweɪ] ,

Although	Mr	.	Cameron	only	supposed	him	an	ordinary	runaway	,
虽然	先生	.	卡梅伦	仅有的	据称	他	一个	普通的	逃跑	,

尽管卡梅伦先生只把他当成一个普通的离家出走的孩子，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪʃt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	perhaps	wished	to	advise	him	to	return	to	his	mother	,
和	也许	希望	到	建议	他	到	返回	到	他的	母亲	,

或许是想劝他回到母亲身边。

[ruːθ] [njuː] [wel] [ðæt] [fred] ['hætˌfiːldz] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɒv; əv] ['vægəbɒndɪdʒ] .

Ruth	knew	well	that	Fred	Hatfield's	was	no	ordinary	case	of	vagabondage	.
露丝	知道	出色地	那	弗雷德哈特菲尔德家族		曾是	不	普通的	案件	的	流浪	.

露丝很清楚，弗雷德·哈特菲尔德的流浪经历并非普通的流浪经历。

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Ruth	hesitated	on	the	stairs	for	some	minutes	.
露丝	犹豫了一下	在	这	楼梯	为了	一些	分钟	.

露丝在楼梯上犹豫了好几分钟。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [snɔː] .

Uncle	Jabez	snored	.
叔叔	贾贝兹	打鼾	.

贾贝兹叔叔打鼾了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

There	was	no	further	movement	from	the	boy	on	the	couch	.
那里	曾是	不	更远	移动	从	这	男生	在	这	长椅	.

沙发上的男孩一动不动了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] .

She	was	growing	very	cold	.
她	曾是	生长	非常	寒冷的	.

她感觉很冷。

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [naɪt] .

Ruth	could	not	remain	there	on	the	stairs	to	guard	the	boy	all	night	.
露丝	可以	不是	保持	那里	在	这	楼梯	到	警卫	这	男生	全部	夜晚	.

露丝不可能整夜待在楼梯上看守那个男孩。

['sʌmθɪŋ] ['despərət] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['despərət] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Something	desperate	had	to	be	done	—	and	something	very	desperate	she	did
某物	绝望的	有	到	是	完毕	—	和	某物	非常	绝望的	她	做过

!

!

!

必须采取非常手段——而她也确实采取了非常非常手段！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

She	unlatched	the	door	again	as	quietly	as	possible	.
她	未锁紧	这	门	再次	作为	悄悄	作为	可能的	.

她尽可能轻手轻脚地再次打开了门闩。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	pushed	it	open	far	enough	to	slip	through	into	the	kitchen	.
她	推动	它	打开	远的	足够的	到	滑	通过	进入	这	厨房	.

她把门推开一条缝，钻进了厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] — [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	no	movement	from	the	boy	—	not	a	sound	.
那里	曾是	不	移动	从	这	男生	—	不是	一个	声音	.

男孩一动不动，一声不吭。

[nɔː(r)][dɪd] [ruːθ] [deə(r)]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Nor	**did**	**Ruth**	**dare**	**even**	**look**	**in**	**his**	**direction**	**.**
也不	做过	露丝	敢	甚至	看	在	他的	方向	.

露丝甚至不敢朝他看一眼。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

She	**crept**	**across**	**the**	**kitchen**	**floor**	**to**	**the**	**stove**	**.**
她	悄悄地爬	穿过	这	厨房	地面	到	这	火炉	.

她蹑手蹑脚地穿过厨房地板，来到炉灶旁。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bæks] .

She	**reached**	**the**	**garments**	**hung**	**upon**	**the**	**chair**	**backs**	**.**
她	达到	这	服装	悬挂	之上	这	椅子	背部	.

她伸手去拿挂在椅背上的衣物。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

She	**selected**	**one**	**and**	**withdrew**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**the**	**staircase**	**,**
她	已选	一	和	退出	在	一个	匆忙	到	这	楼梯	,

她选了一件，匆匆走向楼梯。

[ænd; ənd][səʊ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	**so**	**ran**	**up**	**to**	**her**	**room**	**.**
和	所以	跑	向上	到	她	房间	.

于是她跑回了自己的房间。

" [ðeə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	**There**	**!**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**shutting**	**her**	**door**	**and**	**breathing**	**heavily**	**.**
"	那里	!	"	她	想法	,	关闭	她	门	和	呼吸	重度	.

“好了！”她心想，关上门，大口喘着气。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	**If**	**he**	**wants**	**to**	**run**	**away**	**he**	**can**	**;**	**but**	**he'll**	**have**	**to**	**go**	**without**	**his**
"	如果	他	想要	到	跑步	离开	他	能	;	但	地狱	有	到	去	没有	他的

['traʊzəz] !

trousers	**!**
裤子	!

“如果他想逃跑，他可以；但他得光着屁股走！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækwʊdz]

OFF	**FOR**	**THE**	**BACKWOODS**
离开	为了	这	偏远地区

前往偏远山区

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ruːθ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .

It	**was**	**still**	**dark**	**when**	**Ruth**	**awoke**	**and**	**slipped**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**again**	**.**
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	露丝	醒来	和	滑倒了	向下	到	这	厨房	再次	.

露丝醒来时天还黑着，她又悄悄溜到厨房。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] [greɪt] .

But	**she**	**heard**	**her**	**uncle**	**rattling**	**the**	**stove**	**grate**	**.**
但	她	听到	她	叔叔	嘎嘎作响	这	火炉	格特	.

但她听到叔叔在晃动炉灶的炉篦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .

He	**was**	**a**	**very**	**early**	**riser**	**.**
他	曾是	一个	非常	早期的	立管	.

他起得非常早。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] ['kləʊðɪŋ] ,

She	peered	into	the	kitchen	and	saw	the	grove	of	drying	clothing	,
她	窥视	进入	这	厨房	和	锯	这	树林	的	烘干	衣服	,

她往厨房里瞥了一眼，看到了晾晒的衣物。

[səʊ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [kept] [fred] ['hætfiːld] [frɒm; frəm]

so	knew	that	her	trick	of	the	night	before	had	kept	Fred	Hatfield	from
所以	知道	那	她	诡计	的	这	夜晚	前	有	保留	弗雷德	哈特菲尔德	从

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

所以她知道，昨晚她的计谋阻止了弗雷德·哈特菲尔德逃跑。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['neðə(r)] ['gɑːmənts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd]

Therefore	she	merely	dropped	the	boy's	nether	garments	inside	the	kitchen	door	and
所以	她	仅仅	掉落	这	男孩们	下	服装	里面	这	厨房	门	和

['skʌri, 'skəː-] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

scurried	back	to	her	own	room	to	dress	by	candle	-	light	.
匆匆跑过	后退	到	她	自己的	房间	到	裙子	经过	蜡烛	-	光	.

因此，她只是把男孩的下身衣物扔进厨房门里，然后匆匆跑回自己的房间，借着烛光穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ,

She	heard	Aunt	Alvirah	stumbling	about	her	room	and	groaning	her	old	,
她	听到	阿姨	阿尔维拉	踉跄	关于	她	房间	和	呻吟	她	老的	,

[əʊld] [tjuːn] ,

old	tune	,
老的	调	,

她听到艾薇拉姨妈在房间里跌跌撞撞地走来走去，哼着她那首老掉牙的曲子。

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !

"	Oh	,	my	back	,	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	,	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [wɒz; wəz] [drest] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

"	As	soon	as	Ruth	was	dressed	she	ran	in	to	see	if	she	could	do	anything
"	作为	很快	作为	露丝	曾是	穿着	她	跑	在	到	看	如果	她	可以	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

for	the	old	woman	.
为了	这	老的	女士	.

“露丝一穿好衣服就跑进去，看看能不能帮老太太做点什么。

" [ɑː] , ['dɪəri] !

"	Ah	,	deary	!
"	啊	,	亲爱的	!

“啊，亲爱的！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪti] [juː; jʊ][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

what	a	precious	pretty	you	be	,	"	said	the	old	woman	,	hugging	her	.
什么	一个	宝贵的	漂亮的	你	是	,	"	说	这	老的	女士	,	拥抱	她	.

“你真是个可爱的小美人儿，”老妇人一边说着，一边拥抱了她。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I'm	so	glad	to	see	you	again	after	your	being	away	so	long	.
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	后	你的	存在	离开	所以	长的	.

“你离开这么久了，我真高兴再次见到你。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ðæt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] !

And	your	Uncle's	that	proud	of	you	,	too	!
和	你的	叔叔的	那	自豪的	的	你	,	也	!

你叔叔也为你感到骄傲！

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [riːdz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [sendz] [hɪm] — [ai] [siː] [hɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn]

He	often	reads	the	reports	the	school	teacher	sends	him	—	I	see	him	doing	that	in
他	经常	阅读	这	报告	这	学校	老师	发送	他	—	我	看	他	正在做	那	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

他经常阅读学校老师发给他的成绩单——我晚上经常看到他在做这件事。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] ,

He	keeps	the	reports	in	his	cash	-	box	,
他	保持	这	报告	在	他的	现金	-	盒子	,

他把报告放在现金盒里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] .

just	as	though	they	was	as	precious	as	his	stocks	and	bonds	.
只是	作为	尽管	他们	曾是	作为	宝贵的	作为	他的	股票	和	债券	.

就好像它们和他的股票和债券一样珍贵。

[jes] - [ɪn'diːdɪ] ! "

Yes	-	indeedy	!	"
是的	-	确实如此	!	"

没错!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] ,

"	You	are	so	glad	to	have	me	at	home	,	Aunt	Alvirah	,
"	你	是	所以	高兴的	到	有	我	在	家	,	阿姨	阿尔维拉	,

“艾薇拉阿姨，您一定很高兴我回家吧？”

[ðæt] [ai] [fiːl] ['gɪlti] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [səʊ] [suːn] , " [ruːθ] [sed] .

that	I	feel	guilty	to	be	going	away	again	so	soon	,	"	Ruth	said	.
那	我	感觉	有罪的	到	是	去	离开	再次	所以	很快	,	"	露丝	说	.

“我感到很内疚，这么快又要离开了，”露丝说。

" [nəʊ] , ['hʌni] .

"	No	,	honey	.
"	不	,	蜂蜜	.

“不亲爱的。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [maɪ] ['prɪti] .

Have	your	good	times	while	ye	may	,	my	pretty	creetur	.
有	你的	好的	时代	尽管	是的	可能	,	我的	漂亮的	溪流	.

趁你还快乐的时候好好享受吧，我的小可爱。

[ɪts] ['maɪti] [naɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmərənz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It's	mighty	nice	of	the	Camerons	to	take	you	away	with	them	.
它是	强大的	好的	的	这	卡梅伦斯	到	拿	你	离开	和	他们	.

卡梅伦一家真好，愿意带你一起走。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	go	and	have	a	good	time	.
你	去	和	有	一个	好的	时间	.

你去玩得开心吧。

[jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] , ['helən] ,

Your	trunk's	all	packed	and	ready	,	and	your	young	friend	,	Helen	,
你的	后备箱的	全部	包装	和	准备好	,	和	你的	年轻的	朋友	,	海伦	,

你的行李箱已经打包好了，你的小朋友海伦，

[wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .

would	be	dreadful	disappointed	if	you	didn't	go	.
会	是	可怕	失望的	如果	你	没有	去	.

如果你不去，我会非常失望的。

[naʊ] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪt] ['brekfəst] .

Now	**,**	**let's**	**go**	**down**	**and**	**git**	**breakfast**	**.**
现在	,	我们来吧	去	向下	和	git	早餐	.

现在，我们下去吃早餐吧。

['dʒeibez] [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Jabez	**has**	**been**	**up**	**for**	**some**	**time**	**and**	**I**	**heard**	**him**	**just**	**go**	**out**	**to**	**the**
贾贝兹	有	到过	向上	为了	一些	时间	和	我	听到	他	只是	去	出去	到	这

[mɪl] .

mill	**.**
磨	.

贾贝兹已经起来一段时间了，我听到他刚才去了磨坊。

[ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [baɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] ,

That	**boy**	**must**	**be**	**up**	**and**	**dressed**	**by**	**now**	**,**	**for**	**if**	**he**	**had**	**been**	**sick**	**,**
那	男生	必须	是	向上	和	穿着	经过	现在	,	为了	如果	他	有	到过	生病的	,

那孩子现在肯定已经起床穿好衣服了，因为他如果生病了，

['dʒeibez] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔlə] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jabez	**would**	**have**	**hollered**	**up**	**the**	**stairs**	**about**	**it**	**.**
贾贝兹	会	有	大声喊叫	向上	这	楼梯	关于	它	.

贾贝兹肯定会朝楼上大喊大叫。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**She**	**was**	**right**	**.**
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

[fred] ['hætfiːld] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drest] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fred	**Hatfield**	**was**	**completely**	**dressed**	**when**	**they**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
弗雷德	哈特菲尔德	曾是	完全地	穿着	什么时候	他们	来了	进入	这	厨房	.

他们走进厨房时，弗雷德·哈特菲尔德已经穿戴整齐了。

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst]

Ruth	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**,**	**but**	**busied**	**herself**	**with**	**the**	**details**	**of**	**getting**	**breakfast**
露丝	做过	不是	看	在	他	,	但	忙碌	她自己	和	这	细节	的	获得	早餐

.

:
.

露丝没有看他，而是忙着准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [nɔː(r)] [dɪd] [fred] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**did**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**Fred**	**speak**	**to**	**her**	**.**
她	做过	不是	说话	到	他	,	也不	做过	弗雷德	说话	到	她	.

她没有跟他说话，弗雷德也没有跟她说话。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃæti] [æz; əz] ['evə(r)] .

But	**Aunt**	**Alvirah**	**was**	**as**	**cheerful**	**and**	**as**	**chatty**	**as**	**ever**	**.**
但	阿姨	阿尔维拉	曾是	作为	快乐	和	作为	健谈	作为	曾经	.

但艾薇拉阿姨还是像以前一样开朗健谈。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['tɔːkətɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['tæsɪtɜːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

Uncle	**Jabez**	**was**	**never**	**talkative**	**;**	**but**	**he**	**was**	**no**	**more**	**taciturn**	**this**	**morning**
叔叔	贾贝兹	曾是	绝不	健谈	;	但	他	曾是	不	更多的	沉默寡言	这	早晨

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gest] .

than	**was**	**their**	**guest**	**.**
比	曾是	他们的	客人	.

贾贝兹叔叔向来不爱说话；但今天早上他和他们的客人一样沉默寡言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] ['tɪmɪdli] ,

The	**boy**	**ate**	**his**	**breakfast**	**with**	**downcast**	**eyes**	**and**	**only**	**said**	**timidly**	**,**
这	男生	吃	他的	早餐	和	沮丧	眼睛	和	仅有的	说	胆怯地	,

男孩低着头吃早餐，只是怯生生地说：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] :

at	the	end	of	the	meal	:
在	这	结尾	的	这	一顿饭	:

用餐结束时：

" [aɪm]['riːəl][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .

"	I'm	real	obliged	for	your	kindness	,	Mr	.	Potter	.
"	我是	真实的	有义务	为了	你的	仁慈	,	先生	.	波特	.

“波特先生，我非常感谢您的好意。”

[ai] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .

I	think	I'm	all	right	again	now	.
我	思考	我是	全部	正确的	再次	现在	.

我觉得我现在没事了。

[kænt] [ai][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] — "

Can't	I	do	some	work	for	you	to	pay	—	"
不能	我	做	一些	工作	为了	你	到	支付	—	"

我难道不能为你做点事来付钱吗?

" [ai][doʊnt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	I	don't	need	another	hand	at	the	mill	—	and	I	couldn't	make	use	of	a	boy
"	我	不	需要	其他	手	在	这	磨	—	和	我	不能	制作	使用	的	一个	男生

[laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

like	you	at	all	,
喜欢	你	在	全部	,

“我不需要另一个帮手来磨坊里干活——而且像你这样的男孩，我根本用不上。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , ['heɪstɪli] .

"	said	Mr	.	Potter	,	hastily	.
"	说	先生	.	波特	,	草草	.

“波特先生急忙说道。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You	wait	till	Mr	.	Cameron	comes	here	this	morning	.
"	你	等待	直到	先生	.	卡梅伦	来	这里	这	早晨	.

“你等着瞧，卡梅伦先生今天早上会来这里。”

" [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

"	Ruth	saw	that	there	was	an	understanding	between	her	uncle	and	Mr
"	露丝	锯	那	那里	曾是	一个	理解	之间	她	叔叔	和	先生

.

:
.

露丝看出她叔叔和先生之间有某种默契。

['kæmərən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] .

Cameron	regarding	this	boy	.
卡梅伦	关于	这	男生	.

卡梅伦谈到这个男孩。

[bʌt; bət] [fred] [sed] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] :

But	Fred	said	,	still	hesitating	:
但	弗雷德	说	,	仍然	犹豫不决	:

但弗雷德仍然犹豫着说道：

" [ɪf] — [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] .

"	If	—	if	I	can't	do	anything	to	repay	you	,	I'd	rather	go	on	.
"	如果	—	如果	我	不能	做	任何事物	到	偿还	你	,	ID	相当	去	在	.

“如果——如果我无法回报你，我宁愿继续走下去。”

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

I	was	making	for	Cheslow	.
我	曾是	制作	为了	-	.

我当时正前往切斯洛。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] — "

I'll	get	a	job	—	"
患病的	得到	一个	工作	—	"

我会找到一份工作——”

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] , [bɔɪ] , " [snæpt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ,

"	You	wait	here	as	you're	told	,	boy	,	"	snapped	Uncle	Jabez	,
"	你	等待	这里	作为	你是	讲述	,	男生	,	"	啪啪	叔叔	贾贝兹	,

“小子，你就在这儿等着，听话！”贾贝兹叔叔厉声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	the	runaway	shrank	into	his	chair	again	and	said	nothing	more	.
和	这	逃跑	缩小	进入	他的	椅子	再次	和	说	没有什么	更多的	.

逃跑者又缩回椅子里，一句话也没说。

['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [red] [mɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɜːli] ;

Breakfast	at	the	Red	Mill	was	always	early	;
早餐	在	这	红色的	磨	曾是	总是	早期的	;

红磨坊的早餐总是很早；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðɪs] [klɪə(r)] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

it	had	been	finished	before	seven	o'clock	on	this	clear	winter	morning	.
它	有	到过	完成的	前	七	点钟	在	这	清除	冬天	早晨	.

在这个晴朗的冬日早晨，不到七点钟就完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ruːθs] [maɪnd] — [æt; ət] [liːst] ,

It	was	a	fine	day	when	the	sun	appeared	,	and	Ruth's	mind	—	at	least	,
它	曾是	一个	美好的	天	什么时候	这	太阳	出现	,	和	露丝的	头脑	—	在	至少	,

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

a	part	of	it	!
一个	部分	的	它	!

太阳升起的那天阳光明媚，露丝的思绪也随之舒畅起来——至少，她的一部分思绪如此清晰！

— [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊdz]

—	delighted	in	the	thought	of	the	journey	to	be	taken	into	the	great	woods
—	高兴极了	在	这	想法	的	这	旅行	到	是	已采取	进入	这	伟大的	树林

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [oʊseɪgoʊ] [leɪk] .

to	the	north	and	east	of	Osago	Lake	.
到	这	北	和	东方	的	奥萨戈	湖	.

—想到即将前往奥萨戈湖北部和东部的大森林进行旅行，就感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

She	had	several	little	things	to	do	in	preparation	;
她	有	一些	小的	事物	到	做	在	准备	;

她还有一些小事需要准备；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [fred] ['hætfiːld] [ə'keɪʒnəli] .

therefore	she	could	not	be	blamed	if	she	lost	sight	of	Fred	Hatfield	occasionally	.
所以	她	可以	不是	是	被指责	如果	她	丢失的	视线	的	弗雷德	哈特菲尔德	偶尔	.

因此，如果她偶尔跟丢了弗雷德·哈特菲尔德，也不能责怪她。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Suddenly	,	however	,	she	found	that	he	had	left	the	kitchen	.
突然	,	然而	,	她	成立	那	他	有	左边	这	厨房	.

然而，她突然发现他已经离开了厨房。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] :

She	cried	up	the	stairs	to	Aunt	Alvirah	:
她	哭	向上	这	楼梯	到	阿姨	阿尔维拉	:

她哭着跑上楼去找阿尔维拉阿姨:

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] , ['ɑːnti] ?

"	Have	you	seen	him	,	Auntie	?
"	有	你	已见	他	,	阿姨	?

“姨妈，你见过他吗？”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [wɛrz] [huː] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

"	Where's	who	?	"	returned	the	old	woman	.
"	在哪里?	WHO	?	"	返回	这	老的	女士	.

“谁在哪儿？”老妇人问道。

" [ðæt] [bɔɪ] .

"	That	boy	.
"	那	男生	.

那个男孩。

[hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

He's	not	here	.	"
他是	不是	这里	.	"

他不在。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] ! " [rɪ'tɜːnd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] .

"	For	the	land's	sake	!	"	returned	Aunt	Alvirah	.
"	为了	这	土地的	清酒	!	"	返回	阿姨	阿尔维拉	.

“看在土地的份上！”艾薇拉姨妈回答道。

" [aɪ] [də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hɪə(r)] ? "

Didn't	your	uncle	tell	him	to	wait	for	Mr	.	Cameron	here	?	"
没有	你的	叔叔	告诉	他	到	等待	为了	先生	.	卡梅伦	这里	?	"

你叔叔没让他在这里等卡梅伦先生吗?

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ; [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

"	But	he's	gone	!	"	exclaimed	Ruth	;	and	picking	up	her	cap	she	pulled	it	on
"	但	他是	已消失	!	"	惊呼	露丝	;	和	挑选	向上	她	帽	她	拉	它	在

,

,

,

“可是他走了！”露丝惊呼道；说着，她捡起帽子戴上。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	likewise	her	sweater	,	and	went	out	of	the	house	with	a	bang	.
和	同样地	她	毛衣	,	和	去	出去	的	这	房子	和	一个	砰	.

她的毛衣也一样，然后砰的一声冲出了房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - .

He	was	not	on	the	road	to	Cheslow	.
他	曾是	不是	在	这	路	到	-	.

他当时不在去切斯洛的路上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [streɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [mɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

She	**could**	**see**	**that**	**,**	**straight**	**before**	**the**	**mill**	**,**	**for**	**a**	**mile**	**.**
她	可以	看	那	,	直的	前	这	磨	,	为了	一个	英里	.

她能看到，就在磨坊正前方一英里处。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][rəʊd] , [ʌp] [striːm] .

She	**ran**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**looked**	**along**	**the**	**river**	**road**	**,**	**up**	**stream**	**.**
她	跑	向下	到	这	门	和	看起来	沿着	这	河	路	,	向上	溪流	.

她跑到大门口，沿着河边的道路向上游望去。

[nəʊ] [ˈfɪgə(r)] [əˈpɪəd] [ðeə(r)] .

No	**figure**	**appeared**	**there**	**.**
不	数字	出现	那里	.

那里没有出现任何数字。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] — [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkæmərənz] - [kɑː(r)] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [weɪ] ,

Nor	**in**	**the**	**other**	**direction**	**—**	**although**	**the**	**Camerons**	**'**	**car**	**would**	**appear**	**from**	**that**	**way**	**,**
也不	在	这	其他	方向	—	虽然	这	卡梅伦斯	-	车	会	出现	从	那	方式	,

反方向也看不到——尽管从那个方向看，卡梅隆家的车似乎就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæmərənz] .

and	**if**	**the**	**runaway**	**went**	**in**	**that**	**direction**	**he**	**would**	**surely**	**run**	**right**	**into**	**the**	**Camerons**	**.**
和	如果	这	逃跑	去	在	那	方向	他	会	一定	跑步	正确的	进入	这	卡梅伦斯	.

如果逃跑者朝那个方向跑去，他肯定会直接撞上卡梅伦一家。

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] — [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	**He**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**back**	**door**	**—**	**towards**	**the**	**river**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	他	滑倒了	出去	的	这	后退	门	—	向	这	河	,	"	她	低声说道	.

“他从后门溜走了——朝河边去了，”她低声说道。

[bæk] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Back	**she**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**.**
后退	她	跑	进入	这	房子	.

她跑回了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

She	**caught**	**up**	**her**	**skates**	**in**	**the**	**back**	**hall**	**and**	**burst**	**out**	**upon**	**the**	**back**	**porch**	**,**
她	捕捉	向上	她	冰鞋	在	这	后退	大厅	和	爆裂	出去	之上	这	后退	门廊	,

她在后厅里系好溜冰鞋，然后冲到后廊上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪnˈkləʊzd] .

which	**was**	**partly**	**enclosed**	**.**
哪个	曾是	部分	内	.

其中一部分被围了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [fred] ['hætfiːld] [ɒn][ðə; ði][aɪs] — [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɔːlˈredi] ,

There	**was**	**the**	**figure**	**of**	**Fred**	**Hatfield**	**on**	**the**	**ice**	**—**	**some**	**distance**	**,**	**already**	**,**
那里	曾是	这	数字	的	弗雷德	哈特菲尔德	在	这	冰	—	一些	距离	,	已经	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

from	**the**	**shore**	**.**
从	这	支撑	.

冰面上出现了弗雷德·哈特菲尔德的身影——距离岸边已经有一段距离了。

[ruːθ] [ræn] [ˈiːgəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Ruth	**ran**	**eagerly**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**.**
露丝	跑	急切地	向下	到	这	支撑	.

露丝急切地跑到岸边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [jʌŋ] [ˈhætfiːld] [ɪnˈtendɪd] ;

She	had	no	idea	what	young	Hatfield	intended	;
她	有	不	主意	什么	年轻的	哈特菲尔德	故意的	;

她完全不知道年轻的哈特菲尔德的意图；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈkrɒs] [ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ;

but	she	was	well	aware	that	he	could	get	across	the	Lumano	if	he	chose	;
但	她	曾是	出色地	意识到的	那	他	可以	得到	穿过	这	-	如果	他	选择	;

但她很清楚，如果他愿意，他可以渡过卢马诺河；

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] .

the	ice	was	thick	enough	.
这	冰	曾是	厚的	足够的	.

冰层很厚。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [klæmpt] [ðə; ði] [skeɪts] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] ,

She	quickly	clamped	the	skates	upon	her	shoes	,
她	迅速地	夹紧	这	冰鞋	之上	她	鞋	,

她迅速地把溜冰鞋固定在鞋子上。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði][aɪs] .

and	within	five	minutes	was	darting	off	across	the	ice	.
和	之内	五	分钟	曾是	飞镖	离开	穿过	这	冰	.

不到五分钟，他就飞快地冲过了冰面。

[ˈhætfiːld] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ;

Hatfield	heard	the	ring	of	her	skates	within	a	very	few	moments	;
哈特菲尔德	听到	这	戒指	的	她	冰鞋	之内	一个	非常	很少	时刻	;

哈特菲尔德很快就听到了她冰鞋的叮当声；

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn]

he	threw	a	glance	over	his	shoulder	,	saw	her	,	and	then	began	to	run
他	扔	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	锯	她	,	和	然后	开始	到	跑步

.

:

.

他回头瞥了一眼，看到了她，然后就开始跑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd]

It	was	a	feeble	attempt	to	escape	,	for	unless	some	accident	happened
它	曾是	一个	微弱	试图	到	逃脱	,	为了	除非	一些	事故	发生

[tuː; tə] [ruːθ] ,

to	Ruth	,
到	露丝	,

这只是一次微弱的逃跑尝试，因为除非露丝发生什么意外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .

she	could	easily	overtake	him	.
她	可以	容易地	超过	他	.

她很容易就能超过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ræn] [streɪt] [əˈhed] ,

And	she	did	so	,	although	he	ran	straight	ahead	,
和	她	做过	所以	,	虽然	他	跑	直的	前方	,

她照做了，尽管他径直跑向了前面。

[ænd; ənd][ræn][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ˈpæntɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	ran	so	hard	that	finally	he	slipped	and	fell	,	panting	,	to	his	knees	.
和	跑	所以	难的	那	最后	他	滑倒了	和	跌倒	,	喘息	,	到	他的	膝盖	.

他拼命奔跑，结果滑倒了，气喘吁吁地跪倒在地。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] .

Ruth	was	beside	him	before	he	could	rise	.
露丝	曾是	旁	他	前	他	可以	上升	.

他还没来得及起身，露丝就来到他身边了。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] !

"	Don't	you	be	such	a	ridiculous	boy	!
"	不	你	是	这样的	一个	荒谬的	男生	!

“你这孩子别这么荒唐！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

"	she	commanded	,	seizing	the	lad	by	the	shoulder	,	as	he	attempted	to	rise	.
"	她	命令	,	抓住	这	小伙子	经过	这	肩膀	,	作为	他	尝试过	到	上升	.

“她命令道，同时抓住试图起身的男孩的肩膀。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	You	mustn't	run	away	.
"	你	不得	跑步	离开	.

你不能逃跑。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ik'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .

Mr	.	Cameron	expects	to	find	you	at	the	mill	,	and	you	must	stay	.
先生	.	卡梅伦	预期	到	寻找	你	在	这	磨	,	和	你	必须	停留	.

卡梅伦先生希望在磨坊找到你，你必须留下来。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] - , ['ʃɔːtli] . "

And	they'll	be	here	,	ready	to	take	the	train	from	Cheslow	,	shortly	.	"
和	他们会	是	这里	,	准备好	到	拿	这	火车	从	-	,	不久	.	"

他们很快就会到达这里，准备从切斯洛乘火车过来。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " ['stæmə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	—	I	don't	want	to	stay	here	,	"	stammered	the	boy	.
"	我	—	我	不	想	到	停留	这里	,	"	结结巴巴	这	男生	.

“我……我不想留在这里，”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [ə'gen] . "

"	I	—	I	don't	want	to	see	that	man	again	.	"
"	我	—	我	不	想	到	看	那	男人	再次	.	"

“我……我不想再见到那个人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	But	he	expects	to	see	you	,	and	I	could	not	let	you	go	before	he
"	但	他	预期	到	看	你	,	和	我	可以	不是	让	你	去	前	他

['kɒmz] . "

comes	.	"
来	.	"

“但他想见你，在他来之前我不能让你走。”

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] ['miːnɪst] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ! " [kraɪd] ['hætfiːld] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

"	You're	just	the	meanest	girl	I	ever	saw	!	"	cried	Hatfield	,	almost	in	tears	.
"	你是	只是	这	最卑鄙的	女孩	我	曾经	锯	!	"	哭	哈特菲尔德	,	几乎	在	眼泪	.

“你是我见过的最坏的女孩！”哈特菲尔德喊道，几乎要哭出来了。

" [aɪd] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'd	got	away	in	the	night	if	it	hadn't	been	for	you	.
"	ID	得到	离开	在	这	夜晚	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

“要不是你，我昨晚就逃走了。”

" [ruːθ] ['feəli] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ruth	fairly	giggled	at	that	—	she	couldn't	help	it	.
"	露丝	相当	咯咯地笑	在	那	—	她	不能	帮助	它	.

露丝忍不住咯咯笑了起来——她控制不住自己。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , don't you be nasty about it , " she said .
" 出色地 , 不 你 是 可恶的 关于 它 , " 她 说 .

“好吧，你别这么刻薄，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] — "
" You are a dreadfully foolish boy — "
" 你 是 一个 极其糟糕 愚蠢 男生 — "

“你真是个愚蠢至极的孩子——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" What do you know about me ? " he gasped ,
" 什么 做 你 知道 关于 我 ? " 他 倒吸一口气 ,

“你对我了解多少？”他喘着气问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
turning to look at her finally with frightened eyes .
转弯 到 看 在 她 最后 和 害怕 眼睛 .

终于转过头，用惊恐的眼神看着她。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [sed] , [wɪð]
" I know that running away isn't going to help you , " Ruth Fielding said , with
" 我 知道 那 跑步 离开 不是 去 到 帮助 你 , " 露丝 菲尔丁 说 , 和
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['grævəti] .
returning gravity .
返回 重力 .

“我知道逃跑对你没有帮助，”露丝·菲尔丁说道，语气又恢复了平静。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] — [ðæt] ['kæmərən] [mæn] — [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ? "
" You think that man — that Cameron man — will take me back ? "
" 你 思考 那 男人 — 那 卡梅伦 男人 — 将要 拿 我 后退 ? "

你觉得那个人——那个卡梅隆——会原谅我吗?

" [bæk] [weə(r)] ? "
" Back where ? "
" 后退 在哪里 ? "

“回哪儿去？”

" [tuː; tə] — [tuː; tə]['skɑːrˌbɜːroʊ] ? "
" To — to Scarboro ? "
" 到 — 到 斯卡伯勒 ? "

“去——去斯卡伯勒？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt][gəʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] .
" I tell you I won't go , " the boy cried .
" 我 告诉 你 我 惯于 去 , " 这 男生 哭 .

“我告诉你，我不会去的！”男孩哭着说。

" [ai][woʊnt][gəʊ] . "
" I won't go . "
" 我 惯于 去 . "

“我不去。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] [ruːθ] , ['sləʊli] .
" But we're all going up there this very day , " said Ruth , slowly .
" 但 是 全部 去 向上 那里 这 非常 天 , " 说 露丝 , 缓慢地 .

“但我们今天都要上去，”露丝缓缓说道。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [tɒm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]

"	Mr	.	Cameron	,	and	Helen	and	Tom	,	and	some	other	girls	and	boys
"	先生	.	卡梅伦	,	和	海伦	和	汤姆	,	和	一些	其他	女孩们	和	男孩们

.

:

.

“卡梅伦先生，还有海伦、汤姆，以及其他一些男孩女孩。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] , [tu:] — "

I'm	going	,	too	—	"
我是	去	,	也	—	"

我也要去——”

" ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ? " [ʃri:k] [fred] ['hætfi:ld] , ['æktʃuəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl]

"	Going	where	?	"	shrieked	Fred	Hatfield	,	actually	shaking	with	terror	,	and	as	pale
"	去	在哪里	?	"	尖叫	弗雷德	哈特菲尔德	,	实际上	摇晃	和	恐怖	,	和	作为	苍白

[æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

as	a	ghost	.
作为	一个	鬼	.

“去哪儿？”弗雷德·哈特菲尔德尖叫道，他吓得浑身发抖，脸色苍白得像个鬼。

" [wɪr] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [ʌp] ['skɑ:rˌbɜ:roʊ] [weɪ] .

"	We're	off	for	the	backwoods	—	up	Scarboro	way	.
"	是	离开	为了	这	偏远地区	—	向上	斯卡伯勒	方式	.

“我们要去偏远地区——往斯卡伯勒方向走。”

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [snəʊ] [kæmp] .

Mr	.	Cameron	is	going	to	take	us	for	a	fortnight	to	Snow	Camp	.
先生	.	卡梅伦	是	去	到	拿	我们	为了	一个	两星期	到	雪	营	.

卡梅伦先生要带我们去雪地营地待两周。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] —

And	you	—
和	你	—

你呢-

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][kraɪ] [fred] ['hætfi:ld] ['krʌmpld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	With	another	wild	cry	Fred	Hatfield	crumpled	down	upon	the	ice	and	burst	into	a
"	和	其他	荒野	哭	弗雷德	哈特菲尔德	皱巴巴的	向下	之上	这	冰	和	爆裂	进入	一个

['tempɪst] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .

tempest	of	sobbing	.
暴风雨	的	啜泣	.

弗雷德·哈特菲尔德又发出一声凄厉的嚎啕大哭，瘫倒在冰面上，放声痛哭。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði][aɪs] ,

He	beat	his	ungloved	hands	upon	the	ice	,
他	打	他的	未戴手套	双手	之上	这	冰	,

他用没戴手套的双手拍打冰面。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ru:θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [səʊ]

and	although	Ruth	could	not	help	feeling	contempt	for	a	boy	who	would	so
和	虽然	露丝	可以	不是	帮助	感觉	鄙视	为了	一个	男生	WHO	会	所以

[gɪv] [wei] [tu:; tə] ['wi:knəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm] ,

give	way	to	weakness	she	could	not	help	but	pity	him	,
给	方式	到	弱点	她	可以	不是	帮助	但	遗憾	他	,

虽然露丝不禁对一个如此屈服于软弱的男孩感到鄙夷，但她也不禁同情他。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [səʊ]

For	Ruth	Fielding	had	more	than	an	inkling	of	the	trouble	that	so
为了	露丝	菲尔丁	有	更多的	比	一个	暗示	的	这	麻烦	那	所以

[wei] [fred] ['hætfiːld] [daʊn] ,

weighed	Fred	Hatfield	down	,
称重	弗雷德	哈特菲尔德	向下	,

因为露丝·菲尔丁对弗雷德·哈特菲尔德所承受的重担有着切身体会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

and	had	made	him	an	outcast	from	his	home	and	friends	.
和	有	制成	他	一个	被排斥者	从	他的	家	和	朋友们	.

这让他被家人和朋友排斥。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn]

ON	THE	TRAIN
在	这	火车

在火车上

[wen] [ðə; ði]['kæmərən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [ðæt] ['fɔːnuːn] [fred] ['hætfiːld] [sæt]

When	the	Cameron	automobile	arrived	at	the	Red	Mill	that	forenoon	Fred	Hatfield	sat
什么时候	这	卡梅伦	汽车	到达的	在	这	红色的	磨	那	午前	弗雷德	哈特菲尔德	卫星

['gluːmɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] .

gloomily	upon	the	porch	steps	.
阴郁地	之上	这	门廊	步骤	.

那天上午，当卡梅伦汽车抵达红磨坊时，弗雷德·哈特菲尔德闷闷不乐地坐在门廊台阶上。

[ruːθ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Ruth	kept	an	eye	on	him	from	the	doorway	.
露丝	保留	一个	眼睛	在	他	从	这	门口	.

露丝从门口一直注视着他。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

Mr	.	Cameron	seemed	to	understand	their	position	when	he	came	up	the	walk	,
先生	.	卡梅伦	似乎	到	理解	他们的	位置	什么时候	他	来了	向上	这	走	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ruːθ] :

and	asked	Ruth	:
和	问	露丝	:

卡梅伦先生似乎理解了他们的处境，他走上小路，问露丝：

" [səʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] ; [dʌz] [hiː; hi] ?

"	So	,	he	wants	to	leave	;	does	he	?
"	所以	,	他	想要	到	离开	;	做	他	?

“所以，他想离开；是吗？”

" [ruːθ] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] ; [bʌt; bət] [fred] ['hætfiːld] [skaul] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['mɜːtʃənt]

"	Ruth	merely	nodded	;	but	Fred	Hatfield	scowled	at	the	dry	-	goods	merchant
"	露丝	仅仅	点头	;	但	弗雷德	哈特菲尔德	皱着眉头	在	这	干燥	-	商品	商人

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	turned	away	his	head	.
和	转向	离开	他的	头	.

露丝只是点了点头；但弗雷德·哈特菲尔德怒视着这位干货商人，转过头去。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ] ,

"	Now	,	young	man	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	standing	in	front	of	the	sullen	boy	,
"	现在	,	年轻的	男人	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	常设	在	正面	的	这	忧郁	男生	,

“好了，年轻人，”卡梅伦先生站在闷闷不乐的男孩面前说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , " [naʊ] ,
with his legs wide apart and a smile upon his ruddy face , " now ,
和 他的 腿 宽的 除 和 一个 微笑 之上 他的 红润 脸 , " 现在 ,

他双腿大张，红润的脸上带着微笑，“现在，

[jʌŋ] [mæn] , [lets] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
young man , let's get to the bottom of this .
年轻的 男人 , 我们来吧 得到 到 这 底部 的 这 .

年轻人，咱们一起来查明真相。

[ju:; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
You confide in me , and I will not betray your confidence .
你 信任 在 我 , 和 我 将要 不是 背叛 你的 信心 .

你信任我，我绝不会辜负你的信任。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] ? "
Why don't you want to live at home ? "
为什么 不 你 想 到 居住 在 家 ? "

你为什么不想和家人住在一起?

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] — [ðæts] [ɔ:l] , " ['mʌtə] [fred] ['hætfi:ld] , ['ʃɔ:tli] .
" I don't want to — that's all , " muttered Fred Hatfield , shortly .
" 我 不 想 到 — 那就是 全部 , " 低声说道 弗雷德 哈特菲尔德 , 不久 .

“我不想——就这些，”弗雷德·哈特菲尔德简短地咕哝道。

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[ai] [woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Cameron shook his head .
" 先生 . 卡梅伦 摇晃 他的 头 .

卡梅伦先生摇了摇头。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [səʊ] ['ɒbstɪnət] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hate to see one so young so obstinate , " he said .
" 我 恨 到 看 一 所以 年轻的 所以 顽固 , " 他 说 .

“我真不忍心看到这么年轻的孩子这么固执，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɔ:(r)]
" It may be that your mother and brothers and sisters find you a sore
" 它 可能 是 那 你的 母亲 和 兄弟 和 姐妹 寻找 你 一个 疮
['traɪəl] ;
trial ;
审判 ;

“你的母亲、兄弟姐妹可能会觉得你是个难缠的家伙；

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
perhaps they are glad you are not at home .
也许 他们 是 高兴的 你 是 不是 在 家 .

或许他们很高兴你不在家。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ]

But	until	I	am	sure	of	that	I	consider	it	my	duty	to	keep	an	eye	on	you
但	直到	我	是	当然	的	那	我	考虑	它	我的	责任	到	保持	一个	眼睛	在	你

.

:

.

但在我确信这一点之前，我认为我有责任密切关注你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	want	you	to	come	along	with	us	to	-	day	.	"
我	想	你	到	来	沿着	和	我们	到	-	天	.	"

今天我想让你跟我们一起去。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

"	I	know	where	you	are	going	.
"	我	知道	在哪里	你	是	去	.

我知道你要去哪里。

[ðɪs] [gɜːl][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [laɪt] - [heəd] [juːθ] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

This	girl	has	told	me	,	"	said	the	light	-	haired	youth	,	nodding	at	Ruth	.
这	女孩	有	讲述	我	,	"	说	这	光	-	头发	青年	,	点头	在	露丝	.

“这个女孩告诉我的，”金发青年一边说着，一边朝露丝点点头。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['skɑːrˌbɜːroʊ] . "

"	You're	going	up	to	Scarboro	.	"
"	你是	去	向上	到	斯卡伯勒	.	"

“你要去斯卡伯勒。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

And	I	propose	to	take	you	with	us	.
和	我	提出	到	拿	你	和	我们	.

我打算带你一起去。

[wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] . "

We'll	see	whether	your	mother	wants	you	or	not	.	"
出色地	看	无论	你的	母亲	想要	你	或者	不是	.	"

我们看看你妈妈愿不愿意要你。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] ! " [gɑːspt] [fred] ['hætfiːld] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] .

"	You	don't	know	what	you're	doing	,	sir	!	"	gasped	Fred	Hatfield	,	crouching	down	upon	the	step	.
"	你	不	知道	什么	你是	正在做	,	先生	!	"	倒吸一口气	弗雷德	哈特菲尔德	,	蹲伏	向下	之上	这	步	.

“先生，您根本不知道自己在做什么！”弗雷德·哈特菲尔德喘着气说，蹲在了台阶上。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	I	certainly	do	not	know	what	I	am	doing	,	"	admitted	Mr	.	Cameron	.
"	我	当然	做	不是	知道	什么	我	是	正在做	,	"	承认	先生	.	卡梅伦	.

“我当然不知道自己在做什么，”卡梅伦先生承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] .

"	But	that	is	your	fault	,	not	mine	.
"	但	那	是	你的	过错	,	不是	矿	.

但那是你的错，不是我的错。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es] — "
If you would trust us — "
如果 你 会 相信 我们 — "

如果您愿意相信我们——”

" [ai] [kænt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
" I can't ! " cried the boy , shaking as though with a chill .
" 我 不能 ! " 哭 这 男生 , 摇晃 作为 尽管 和 一个 寒意 .

“我做不到！”男孩喊道，浑身颤抖，仿佛受了寒意。

" [ðen] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" Then , you come along , young man , " commanded the merchant .
" 然后 , 你 来 沿着 , 年轻的 男人 , " 命令 这 商人 .

“那么，年轻人，跟我来，”商人命令道。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [frɛdz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rigl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
He put a hand upon Fred's shoulder and the boy wriggled out from under
他 放 一个 手 之上 弗雷德的 肩膀 和 这 男生 扭动 出去 从 在下面
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
it and started to run .
它 和 开始 到 跑步 .

他把手搭在弗雷德的肩膀上，男孩挣脱了他的手，开始跑了起来。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs]
But Tom had got out of the automobile and seemed rather expecting this
但 汤姆 有 得到 出去 的 这 汽车 和 似乎 相当 期待 这
[muːv] .
move .
移动 .

但汤姆已经下了车，似乎早就预料到了这一举动。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] .
He sprang for the other boy and held him .
他 弹簧 为了 这 其他 男生 和 握住 他 .

他扑向另一个男孩，把他抱了起来。

" [hɪə(r)] ! [həʊld] [ɒn] !
" Here ! hold on !
" 这里 ! 抓住 在 !

“等等！抓紧了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt]
" Put on this old overcoat of mine that
" 放 在 这 老的 大衣 的 矿 那

“穿上我这件旧外套吧。”

[aɪv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] ['raɪdɪŋ] .
I've brought along , It's going to be cold riding .
我已经 带来 沿着 , 它是 去 到 是 寒冷的 骑术 .

我已经带上了，骑车的时候会很冷。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðen]
Put it on — and then
放 它 在 一 和 然后

穿上它——然后

[get]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
get into the auto with us .
得到 进入 这 汽车 和 我们 .

跟我们一起上车吧。

[ɔː] , [kʌm] [ɒn] !
Aw , come on !
啊 , 来 在 !

哎呀，拜托!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
What are you afraid of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
We aren't going to eat you .
我们 不是 去 到 吃 你 .

我们不会吃掉你。

" ['snɪvlɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [fred] ['hætfiːld] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊt] [tɒm] ['ɒfəd]
" Snivelling , but ceasing his struggles , Fred Hatfield got into the coat Tom offered
" 哭泣 , 但 停止 他的 斗争 , 弗雷德 哈特菲尔德 得到 进入 这 外套 汤姆 提供
[hɪm] ,
him ,
他 ,

弗雷德·哈特菲尔德抽泣着，停止了挣扎，穿上了汤姆递给他的外套。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and entered the car .
和 进入 这 车 .

然后上了车。

[ruːθ] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
Ruth said never a word , but she looked very grave .
露丝 说 绝不 一个 单词 , 但 她 看起来 非常 严重 .

露丝一句话也没说，但她神情非常凝重。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ruːθ] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
Uncle Jabez came to the door of the mill and Ruth ran to him and
叔叔 贾贝兹 来了 到 这 门 的 这 磨 和 露丝 跑 到 他 和
[kɪst] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
kissed the old miller goodbye .
亲吻 这 老的 磨坊主 再见 .

贾贝兹叔叔来到磨坊门口，露丝跑过去吻别了这位老磨坊主。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ;
Not that he returned the kiss ;
不是 那 他 返回 这 吻 ;

他并没有回吻;

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪst] ['enibɒdi] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Uncle Jabez looked as though he had never kissed anybody since he was
叔叔 贾贝兹 看起来 作为 尽管 他 有 绝不 亲吻 任何人 自从 他 曾是
[bɔːn] !
born !
出生 !

贾贝兹叔叔看起来好像从出生起就没亲过人似的!

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [ɑlvaɪrə] [hʌgd] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] " ['prɪti] " [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:mθ]

But	Aunt	Alvirah	hugged	and	caressed	her	"	pretty	creetur	"	with	a	warmth
但	阿姨	阿尔维拉	拥抱	和	被爱抚	她	"	漂亮的	溪流	"	和	一个	温暖

[ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['kəʊldnəs] .

that	made	up	for	the	miller's	coldness	.
那	制成	向上	为了	这	米勒的	寒冷	.

但艾薇拉阿姨用温暖的拥抱和爱抚着她的“漂亮小家伙”，弥补了磨坊主的冷漠。

" [bles] [ji:; ji] , ['dɪəri] ! " [kru:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] , [in'fəuld] [ru:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

"	Bless	ye	,	deary	!	"	crooned	the	little	old	woman	,	enfolding	Ruth	in	her	arms	.
"	保佑	是的	,	亲爱的	!	"	低吟浅唱	这	小的	老的	女士	,	包含	露丝	在	她	武器	.

“亲爱的，愿上帝保佑你！”老妇人轻声说道，并将露丝搂在怀里。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [taɪmz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

"	Go	and	have	the	best	of	times	with	your	young	friends	.
"	去	和	有	这	最好的	的	时代	和	你的	年轻的	朋友们	.

“去和你的小伙伴们尽情享受美好时光吧。”

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [pv; əv] [ji:; ji] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [doʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] ['perəl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

We'll	be	thinkin	'	of	ye	here	—	and	don't	run	into	peril	up	there	in	the	woods
出色地	是	思考	-	的	是的	这里	—	和	不	跑步	进入	危险	向上	那里	在	这	树林

.

:
.

我们会在这里想着你——别在树林里遇到危险。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] . "

Have	a	care	.	"
有	一个	关心	.	"

小心点。

" [əʊ] , [wi:; wi] [woʊnt] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ru:θ] [dɪ'kleəd] , ['hæpɪli] ,

"	Oh	,	we	won't	get	into	any	trouble	,	"	Ruth	declared	,	happily	,
"	哦	,	我们	惯于	得到	进入	任何	麻烦	,	"	露丝	声明	,	快乐地	,

“哦，我们不会惹上任何麻烦的，”露丝高兴地说道。

[wɪð] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [pv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .

with	no	suspicion	of	what	was	before	the	party	in	the	backwoods	.
和	不	怀疑	的	什么	曾是	前	这	派对	在	这	偏远地区	.

对在偏僻树林里举行的聚会之前发生的事情毫无察觉。

" [ˌgʊd'baɪ] ! "

"	Goodbye	!	"
"	再见	!	"

“再见！”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ru:θi] — [əʊ] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] ! " [grəʊn] [ɑ:nt] [ɑlvaɪrə] ,

"	Good	-	bye	,	Ruthie	—	Oh	,	my	back	and	oh	,	my	bones	!	"	groaned	Aunt	Alvirah	,
"	好的	-	再见	,	露西	—	哦	,	我的	后退	和	哦	,	我的	骨头	!	"	呻吟	阿姨	阿尔维拉	,

“再见，露西——哦，我的背，哦，我的骨头！”阿尔维拉阿姨呻吟道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hɔbl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [waɪl] [ru:θ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

as	she	hobbled	into	the	house	again	,	while	Ruth	ran	down	to	the	car	,
作为	她	跛行	进入	这	房子	再次	,	尽管	露丝	跑	向下	到	这	车	,

她一瘸一拐地再次走进屋子，而露丝则跑下楼去上了车。

[li:pt] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪ'mi:diətli] .

leaped	aboard	,	and	the	chauffeur	started	immediately	.
跳跃	船上	,	和	这	司机	开始	立即地	.

他跳上车，司机立即发动了汽车。

[ben] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] - [wɪð] [ruːθs] [trʌŋk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Ben	,	the	hired	man	,	had	gone	on	to	Cheslow	with	Ruth's	trunk	early	in	the
本	,	这	雇用	男人	,	有	已消失	在	到	-	和	露丝的	树干	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

受雇的本一大早就带着露丝的行李箱去了切斯洛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sped] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

and	now	the	automobile	sped	quickly	over	the	smooth	road	to	the	railroad
和	现在	这	汽车	加速	迅速地	超过	这	光滑的	路	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

现在，汽车沿着平坦的道路飞驰向火车站。

[baɪ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] — [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [laɪnz]

By	several	different	ways	—	for	Cheslow	was	a	junction	of	the	railroad	lines
经过	一些	不同的	方式	—	为了	-	曾是	一个	交汇处	的	这	铁路	线条

— [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [snəʊ] [kæmp][hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

—	the	young	folk	who	had	been	invited	to	Snow	Camp	had	gathered	at	the
—	这	年轻的	民间	WHO	有	到过	受邀	到	雪	营	有	聚集	在	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæmərənz] [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

station	to	meet	the	Camerons	and	Ruth	Fielding	.
车站	到	见面	这	卡梅伦斯	和	露丝	菲尔丁	.

受邀参加雪营的年轻人通过几条不同的路线——因为切斯洛是铁路线的交汇点——聚集在车站与卡梅伦一家和露丝·菲尔丁见面。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [fred] ['hætfiːld] , ['seɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜː'self] ;

Nobody	noticed	Fred	Hatfield	,	saving	Mr	.	Cameron	and	Ruth	herself	;
无人	注意到	弗雷德	哈特菲尔德	,	保存	先生	.	卡梅伦	和	露丝	她自己	;

没有人注意到弗雷德·哈特菲尔德，只有卡梅伦先生和露丝本人幸免于难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .

but	the	runaway	found	no	opportunity	of	leaving	the	party	.
但	这	逃跑	成立	不	机会	的	离开	这	派对	.

但逃跑者始终找不到离开派对的机会。

[tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['skɑːrˌbɜːroʊ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Tom	had	no	attention	to	give	the	Scarboro	boy	as	he	welcomed	his	own
汤姆	有	不	注意力	到	给	这	斯卡伯勒	男生	作为	他	欢迎	他的	自己的

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

汤姆根本没把那个斯卡伯勒男孩放在眼里，而是专心迎接自己的朋友们。

" [hɪrz] [əʊld] ['bɒbɪnz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ɪzi] !

"	Here's	old	Bobbins	and	Busy	Izzy	!
"	这里是	老的	线轴	和	忙碌的	伊兹	!

“老博宾斯和忙碌的伊兹来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [bɒb] [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð] ['ɪzədɔːr] [felps] ,

"	he	cried	,	seeing	Bob	Steele	and	his	sister	,	with	Isadore	Phelps	,
"	他	哭	,	看到	鲍勃	斯蒂尔	和	他的	姐姐	,	和	伊莎多尔	菲尔普斯	,

“看到鲍勃·斯蒂尔和他的妹妹，还有伊西多尔·菲尔普斯，他哭了。”

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] .

pacing	the	long	platform	as	the	car	halted	.
踱步	这	长的	平台	作为	这	车	停止	.

汽车停下时，我在长长的站台上踱来踱去。

[bɒb] [stiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['jeləʊ] - [heəd] [bɔɪ] , ['rəʊzi] [tʃiːkt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] ,

Bob	Steele	was	a	big	,	yellow	-	haired	boy	,	rosy	cheeked	and	good	-	natured	,
鲍勃	斯蒂尔	曾是	一个	大的	,	黄色的	-	头发	男生	,	红润	脸颊	和	好的	-	自然	,

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] .

but	not	a	little	bashful	.
但	不是	一个	小的	害羞的	.

鲍勃·斯蒂尔是个身材高大、一头黄发、脸颊红润、性情温和的男孩，但又有点害羞。

[æz; əz] [mædʒ] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

As	Madge	,	his	sister	,
作为	玛吉	,	他的	姐姐	,

他的妹妹玛吉

[wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊldə][ðæn; ðən][bɒb][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

was	a	year	and	a	half	older	than	Bob	she	often	treated	him	like	a	very
曾是	一个	年	和	一个	一半	老	比	鲍勃	她	经常	治疗	他	喜欢	一个	非常

[smɔːl] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

small	boy	indeed	.
小的	男生	的确	.

她比鲍勃大一岁半，所以经常把他当成一个很小的男孩看待。

" [naʊ] , ['mɑːstə(r)]['kæmərən] !

"	Now	,	Master	Cameron	!
"	现在	,	掌握	卡梅伦	!

“现在，卡梅隆少爷！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [tɒm] [ə'pɪəd] , " [doʊnt] [mʌs] [hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [kləʊðz] .

"	she	cried	,	when	Tom	appeared	,	"	don't	muss	his	nice	clean	clothes	.
"	她	哭	,	什么时候	汤姆	出现	,	"	不	混乱	他的	好的	干净的	衣服	.

“汤姆出现时，她喊道：‘别弄脏他干净漂亮的衣服。’”

[biː; bi]['keəf(ə)l][hiː; hi] ['dʌznt] [get]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

Be	careful	he	doesn't	get	into	anything	.
是	小心	他	不	得到	进入	任何事物	.

小心别让他惹上什么麻烦。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['bɒbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [kɑːz] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

Be	a	good	boy	,	Bobbie	,	and	the	choo	-	choo	cars	will	soon	come	.
是	一个	好的	男生	,	鲍比	,	和	这	choo	-	choo	汽车	将要	很快	来	.

乖乖听话，鲍比，小火车很快就会来了。

" ['ɪzədɔːr] [felps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

"	Isadore	Phelps	was	a	sharp	-	looking	boy	,
"	伊莎多尔	菲尔普斯	曾是	一个	锋利的	-	寻找	男生	,

伊萨多·菲尔普斯是个相貌英俊的男孩，

[wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['freɪk(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd]['ʌndə(r)]

with	red	hair	and	so	many	freckles	across	the	bridge	of	his	nose	and	under
和	红色的	头发	和	所以	许多	雀斑	穿过	这	桥	的	他的	鼻子	和	在下面

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ,

his	eyes	that	,
他的	眼睛	那	,

他有一头红发，鼻梁上和眼下布满了雀斑，以至于

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [mɑːsk] .

at	a	little	distance	,	he	looked	as	though	he	wore	a	brown	mask	.
在	一个	小的	距离	,	他	看起来	作为	尽管	他	穿着	一个	棕色的	面具	.

从远处看，他好像戴着一个棕色的面具。

['ɪzədɔːr] ['seldəm] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Isadore	seldom	spoke	without	asking	a	question	.
伊莎多尔	很少	辐	没有	问	一个	问题	.

伊萨多尔很少不问问题就开口说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

He	was	a	walking	interrogation	point	.
他	曾是	一个	步行	审讯	观点	.

他简直就是个行走的审讯点。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] " ['bɪzi]

Perhaps	that	was	one	reason	why	he	was	known	among	his	mates	as	"	Busy
也许	那	曾是	一	原因	为什么	他	曾是	已知	之中	他的	伙伴们	作为	"	忙碌的

['ɪzi] ,

Izzy	,
伊兹	,

也许这就是他在朋友中被称为“忙碌的伊兹”的原因之一吧。

" ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

"	being	usually	busy	about	other	people's	business	.
"	存在	通常	忙碌的	关于	其他	人们的	商业	.

“通常忙于处理别人的事情。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][næg][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [weɪ] , [bɒb] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	do	you	let	her	nag	you	for	that	way	,	Bob	?	"	he	cried	.
"	什么	做	你	让	她	唠叨	你	为了	那	方式	,	鲍勃	?	"	他	哭	.

“鲍勃，你为什么让她那样唠叨你？”他喊道。

" [aɪ'd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [tɒm] ? "

"	I'd	shake	her	,	if	she	was	my	sister	—	wouldn't	you	,	Tom	?	"
"	ID	摇	她	,	如果	她	曾是	我的	姐姐	—	不会	你	,	汤姆	?	"

“如果她是我妹妹，我会摇醒她——你难道不会吗，汤姆？”

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , ['bəʊldli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [mædʒ] [stiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	No	,	"	said	Tom	,	boldly	,	for	he	considered	Madge	Steele	quite	a	young	lady	.
"	不	,	"	说	汤姆	,	大胆地	,	为了	他	经过考虑的	玛吉	斯蒂尔	相当	一个	年轻的	女士	.

“不，”汤姆大胆地说，因为他认为玛吉·斯蒂尔是一位相当年轻的女士。

" [ʃiːz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [ʃeɪk] — ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['bɒbɪnz] ?

"	She's	too	big	to	shake	—	isn't	she	,	Bobbins	?
"	她是	也	大的	到	摇	—	不是	她	,	线轴	?

“她太强大了，无法撼动——对吧，鲍宾斯？”

" [bʌt; bət][bɒb]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	Bob	only	smiled	in	his	slow	way	,	and	said	nothing	.
"	但	鲍勃	仅有的	微笑	在	他的	慢的	方式	,	和	说	没有什么	.

但鲍勃只是缓缓地笑了笑，什么也没说。

[ðə; ðiː][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] , [bel] [ænd; ənd]

The	girls	were	in	a	group	by	themselves	—	Helen	and	Ruth	,	Belle	and
这	女孩们	是	在	一个	团体	经过	他们自己	—	海伦	和	露丝	,	美女	和

-

,

Lluella	,
-	,

女孩们单独聚在一起——海伦和露丝，贝尔和卢埃拉，

['dʒeni] [stəʊn] ([huː] [riː'dʒɔis] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " ['hevi] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Jennie	Stone	(	who	rejoiced	in	the	nickname	of	"	Heavy	"	because	of	her
珍妮	石头	(	WHO	欣喜若狂	在	这	昵称	的	"	重的	"	因为	的	她

['plʌmpnəs]) [ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] .

plumpness	)	and	Madge	Steele	.
丰满	)	和	玛吉	斯蒂尔	.

珍妮·斯通（因其丰满的身材而欣然接受“重磅”这个绰号）和玛吉·斯蒂尔。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .

Mr	.	Cameron	had	gone	to	the	ticket	window	to	make	an	inquiry	.
先生	.	卡梅伦	有	已消失	到	这	票	窗户	到	制作	一个	询问	.

卡梅伦先生去售票窗口询问情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [huː] [sɔː] [fred] ['hætfiːld] ['meɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [freɪt]

It	was	Ruth	who	saw	Fred	Hatfield	making	across	the	tracks	to	where	a	freight
它	曾是	露丝	WHO	锯	弗雷德	哈特菲尔德	制作	穿过	这	轨道	到	在哪里	一个	货运

[treɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] .

train	was	being	made	up	for	the	south	.
火车	曾是	存在	制成	向上	为了	这	南	.

是露丝看到弗雷德·哈特菲尔德穿过铁轨，走向一列正在编组开往南方的货运列车。

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['hɛlənz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

"	she	cried	to	Helen's	brother	,	and	he	turned	and	saw	her	glance	.
"	她	哭	到	海伦的	兄弟	,	和	他	转向	和	锯	她	瞥一眼	.

她向海伦的哥哥哭诉，他转过身，看到了她的目光。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['feloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	By	George	,	fellows	!	"	exclaimed	Tom	,	with	some	disgust	.
"	经过	乔治	,	伙伴们	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一些	厌恶	.

“我的天哪，伙计们！”汤姆有些厌恶地喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tʃæp] ['sniːkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .

"	There's	that	chap	sneaking	off	again	.
"	有	那	小伙子	鬼鬼祟祟	离开	再次	.

“那家伙又偷偷溜走了。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

We've	got	to	watch	him	.
我们已经	得到	到	手表	他	.

我们得盯紧他。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

"	He	ran	after	the	runaway	.
"	他	跑	后	这	逃跑	.

他追赶逃跑的人。

['bɪzi] ['ɪzi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] :

Busy	Izzy	was	at	his	ear	in	a	moment	:
忙碌的	伊兹	曾是	在	他的	耳朵	在	一个	片刻	:

忙碌的伊兹立刻凑到他耳边：

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了？

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁？

[wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What's	he	been	doing	?
是什么	他	到过	正在做	?

他一直在做什么？

[ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ðæt] [freɪt] ?

Is	**he**	**trying**	**to**	**get**	**aboard**	**that**	**freight**	**?**
是	他	尝试	到	得到	船上	那	货运	?

他是不是想登上那辆货运列车?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**of**	**him**	**?**	**"**
什么	做	你	想	的	他	?	"

你想要他做什么?

" [əʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	**Oh**	**,**	**hush**	**!**	**hush**	**!**
"	哦	,	嘘	!	嘘	!

“哦，嘘！嘘！”

" [begd] [tɒm] .

"	**begged**	**Tom**	**.**
"	乞求	汤姆	.

“汤姆恳求道。”

" [jɔː(r); jə(r)]['klætə(r)] [wʊd] ['defn] [wʌn] .

"	**Your**	**clatter**	**would**	**deafen**	**one**	**.**
"	你的	哒	会	耳聋	一	.

你的噪音会震聋人的。

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hætfiːld] : " [həʊld][ɒn] , [ðeə(r)] !

"	**Then**	**he**	**shouted**	**to**	**Hatfield**	**:**	**"**	**Hold**	**on**	**,**	**there**	**!**
"	然后	他	喊叫	到	哈特菲尔德	:	"	抓住	在	,	那里	!

然后他向哈特菲尔德喊道：“等等，那里！”

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] .

the	**train**	**will**	**be**	**in**	**soon**	**.**
这	火车	将要	是	在	很快	.

火车很快就到站了。

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

" ['hætfiːld] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

"	**Hatfield**	**stopped**	**and**	**turned**	**back**	**with**	**a**	**scowl**	**.**
"	哈特菲尔德	停止	和	转向	后退	和	一个	皱眉头	.

哈特菲尔德停下脚步，转身怒气冲冲地走了过来。

[tɒm] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Tom	**grinned**	**at**	**him**	**cheerfully**	**and**	**added**	**:**
汤姆	咧嘴一笑	在	他	愉快地	和	额外	:

汤姆兴高采烈地朝他咧嘴一笑，补充道:

" [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	**Might**	**as**	**well**	**take**	**it**	**easy**	**.**
"	可能	作为	出色地	拿	它	简单的	.

还是放松一下吧。

[dæd] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ]

Dad	**says**	**you're**	**to**	**go**	**along**	**with**	**us**	**,**	**so**
爸爸	说道	你是	到	去	沿着	和	我们	,	所以

爸爸说你要跟我们一起去，所以

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] . "

I	**advise**	**you**	**to**	**stick**	**close**	**.**	**"**
我	建议	你	到	戳	关闭	.	"

我建议你跟紧我。

" ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [dɒg] , " [sed] [bɒb] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	Pleasant	-	looking	young	dog	,	"	said	Bob	,	in	an	undertone	.
"	令人愉快的	-	寻找	年轻的	狗	,	"	说	鲍勃	,	在	一个	底色	.

“长相讨人喜欢的小狗，”鲍勃低声说道。

" [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? "

"	What's	he	done	?	"
"	是什么	他	完毕	?	"

他做了什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .

"	I	don't	know	that	he	has	done	anything	,	"	returned	Tom	,	in	the	same	low	tone	.
"	我	不	知道	那	他	有	完毕	任何事物	,	"	返回	汤姆	,	在	这	相同的	低的	语气	.

“我不知道他做了什么，”汤姆用同样的低沉语气回答道。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə]['skɑːr,bɜːroʊ] .

"	But	we're	going	to	take	him	with	us	to	Scarboro	.
"	但	是	去	到	拿	他	和	我们	到	斯卡伯勒	.

但我们会带他一起去斯卡伯勒。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] . "

That	is	the	place	he	has	run	away	from	.	"
那	是	这	地方	他	有	跑步	离开	从	.	"

那是他逃离的地方。

" [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪzədɔːr] [felps] .

"	Did	he	run	away	from	home	?	"	demanded	Isadore	Phelps	.
"	做过	他	跑步	离开	从	家	?	"	要求	伊莎多尔	菲尔普斯	.

“他是不是离家出走了？”伊西多尔·菲尔普斯问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ! " [kə'mɑːnd] [tɒm] .

But	don't	you	ask	him	!	"	commanded	Tom	.
但	不	你	问	他	!	"	命令	汤姆	.

“但是你别问他！”汤姆命令道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ; [hiː; hi][woʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] .

"	He	wouldn't	tell	you	,	anyway	;	he	won't	tell	father	.
"	他	不会	告诉	你	,	反正	;	他	惯于	告诉	父亲	.

“反正他也不会告诉你；他也不会告诉父亲。”

[bʌt; bət][doʊnt][næg][hɪm] , ['ɪzi] .

But	don't	nag	him	,	Izzy	.
但	不	唠叨	他	,	伊兹	.

但别唠叨他，伊兹。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] , [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [baʊnd] [nɔːθ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

"	To	the	great	surprise	of	the	young	folks	,	when	the	train	bound	north	came	along	,
"	到	这	伟大的	惊喜	的	这	年轻的	各位	,	什么时候	这	火车	边界	北	来了	沿着	,

“令年轻人大吃一惊的是，当北上的火车驶来时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	private	car	attached	to	it	,
那里	曾是	一个	私人的	车	随附的	到	它	,

它后面挂着一辆私家车。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɑː(r)][ðə; ðɪ] ['kæmərən] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['trævə(l)] .

and	in	that	car	the	Cameron	party	were	to	travel	.
和	在	那	车	这	卡梅伦	派对	是	到	旅行	.

卡梅伦一行人将乘坐那辆车出行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['mɜːtʃənt] ,

One	of	the	railroad	officials	had	lent	his	own	coach	to	the	Cheslow	merchant	,
一	的	这	铁路	官员	有	借出的	他的	自己的	教练	到	这	-	商人	,

一位铁路官员把自己的车厢借给了切斯洛的那位商人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	he	and	his	party	had	the	car	to	themselves	.
和	他	和	他的	派对	有	这	车	到	他们自己	.

他和他的同伴独享了这辆车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ə'bɔːd] — [bəuθ] ['kʌlәd] [men] ;

There	was	a	porter	and	a	steward	aboard	—	both	colored	men	;
那里	曾是	一个	搬运工	和	一个	管家	船上	—	两个都	有色	男人	;

船上有一名搬运工和一名管事——都是黑人；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːtɪd] ['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ðɪ]

and	soon	after	the	train	started	odors	from	the	tiny	kitchen	assured	the
和	很快	后	这	火车	开始	气味	从	这	微小的	厨房	保证	这

[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

girls	and	boys	that	they	were	to	have	luncheon	on	the	train	.
女孩们	和	男孩们	那	他们	是	到	有	午餐	在	这	火车	.

火车启动后不久，从狭小的厨房飘出的香味就让男孩女孩们确信，他们将在火车上吃午饭。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? " [saɪd] ['hevi] , ['gʌstɪli] , [ɪn] [ruːθs] [ɪə(r)] .

"	Isn't	it	delightful	?	"	sighed	Heavy	,	gustily	,	in	Ruth's	ear	.
"	不是	它	愉快	?	"	叹了口气	重的	,	阵风	,	在	露丝的	耳朵	.

“这难道不令人愉悦吗？”哈维在露丝耳边叹了口气，声音如狂风般袭来。

" ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [fɑːst] [treɪn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [wɪð] ['aʊə(r)] [miːlz] —

"	Riding	through	the	country	on	this	fast	train	and	being	served	with	our	meals	—
"	骑术	通过	这	国家	在	这	快速地	火车	和	存在	服务	和	我们的	餐	—

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

“乘坐这列快速列车穿越全国，享受着服务员为我们准备的餐食——哦，天哪！”

[waɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] ['fɑːðəz] [bɔːn] [rɪtʃ] ? "

why	weren't	all	fathers	born	rich	?	"
为什么	不是	全部	父亲们	出生	富有的	?	"

为什么不是所有父亲都生来富有？

" [ɪts] ['lʌki] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ['dʒeni] [stəʊn] ! " ['wɪspəd]

"	It's	lucky	your	father	isn't	any	richer	than	he	is	,	Jennie	Stone	!	"	whispered
"	它是	幸运的	你的	父亲	不是	任何	更富有	比	他	是	,	珍妮	石头	!	"	低声说道

[mædʒ] [stiːl] ,

Madge	Steele	,
玛吉	斯蒂尔	,

“珍妮·斯通，幸好你父亲没比他更有钱！”玛吉·斯蒂尔低声说道。

[huː] [hɜːd] [ðɪs] .

who	heard	this	.
WHO	听到	这	.

谁听到了这个？

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [jʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] . "

"	If	he	was	,	you'd	do	nothing	but	eat	all	the	livelong	day	.	"
"	如果	他	曾是	,	你会	做	没有什么	但	吃	全部	这	终身	天	.	"

“如果他真是那样，你一天到晚除了吃什么都不会。”

" [wel] , [ai] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] , " [rɪ'tɜːnd] ['hevi] .

"	Well	,	I	might	do	a	deal	worse	,	"	returned	Heavy	.
"	出色地	,	我	可能	做	一个	交易	更糟	,	"	返回	重的	.

“嗯，我可能会做出更糟糕的交易，”Heavy回答道。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hɪm'self] .

"	Father	says	that	himself	.
"	父亲	说道	那	他自己	.

“父亲亲口这么说的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [maɪ] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][æt; ət] ['braɪəwʊd] ;

He	says	he	wishes	my	reports	were	better	at	Briarwood	;
他	说道	他	愿望	我的	报告	是	更好的	在	荆棘木	;

他说他希望我在布莱尔伍德的报告能更好一些；

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɒn] [fleʃ] [ænd; ənd][geɪn] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	can't	expect	me	to	put	on	flesh	and	gain	much	learning	at	the
但	他	不能	预计	我	到	放	在	肉	和	获得	很多	学习	在	这

[seɪm] [taɪm] — [nɒt] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [lɒŋ] .

same	time	—	not	when	the	days	are	only	twenty	-	four	hours	long	.
相同的	时间	—	不是	什么时候	这	天	是	仅有的	二十	-	四	小时	长的	.

但他不能指望我既长出血肉之躯又同时学到很多东西——毕竟一天只有二十四小时。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['hevi] ,

"	They	all	laughed	a	good	deal	at	Heavy	,
"	他们	全部	笑了	一个	好的	交易	在	重的	,

“他们都对Heavy这个角色大笑不已，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

but	she	was	so	good	-	natured	that	the	girls	all	liked	her	,	too	.
但	她	曾是	所以	好的	-	自然	那	这	女孩们	全部	喜欢	她	,	也	.

但她性格非常善良，所以女孩们也都很喜欢她。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [snəʊ] [kæmp][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv]

What	they	should	do	when	they	reached	Snow	Camp	was	the	principal	topic	of
什么	他们	应该	做	什么时候	他们	达到	雪	营	曾是	这	主要的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们到达雪地营地后应该做什么，是他们讨论的主要话题。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swept] ['nɔːθwəd] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɪəd] .

As	the	train	swept	northward	the	snow	appeared	.
作为	这	火车	扫荡	向北	这	雪	出现	.

火车向北疾驰，雪花飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [ɪn] [fens] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	piled	in	fence	corners	and	lay	deep	in	the	woods	.
它	曾是	堆积	在	栅栏	角落	和	躺	深的	在	这	树林	.

它被堆放在栅栏角，散落在树林深处。

[sʌm; səm][aɪs] - [baʊnd] [striːmz] [ænd; ənd] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['mæntld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ]

Some	ice	-	bound	streams	and	ponds	were	thickly	mantled	in	the	white	covering
一些	冰	-	边界	溪流	和	池塘	是	浓密	披风	在	这	白色的	覆盖

.

:
.

一些被冰雪覆盖的溪流和池塘上覆盖着厚厚的白色冰层。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [rəʊt] ['lɛtəz] [ɪn] [wʌn] [kəm'pɑːtmənt] ;

Mr	.	Cameron	read	his	papers	or	wrote	letters	in	one	compartment	;
先生	.	卡梅伦	读	他的	文件	或者	写道	信件	在	一	隔间	;

卡梅伦先生在一个隔间里阅读文件或写信；

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] - [kəm'pænjən] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Mrs	.	Murchiston	was	the	girls	'	companion	most	of	the	time	,
太太	.	-	曾是	这	女孩们	-	伴侣	最多	的	这	时间	,

默奇斯顿太太大部分时间都陪伴着女孩们。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

while	Tom	and	his	two	chums	had	a	gay	time	by	themselves	.
尽管	汤姆	和	他的	二	朋友们	有	一个	同性恋	时间	经过	他们自己	.

而汤姆和他的两个朋友则独自享受着快乐时光。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fred] ['hætfiːld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

They	tried	to	get	Fred	Hatfield	into	their	company	,
他们	尝试	到	得到	弗雷德	哈特菲尔德	进入	他们的	公司	,

他们试图让弗雷德·哈特菲尔德加入他们的公司。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['əʊvətjɔːz] .

but	the	runaway	boy	would	not	respond	to	their	overtures	.
但	这	逃跑	男生	会	不是	回应	到	他们的	序曲	.

但离家出走的男孩对他们的示好没有回应。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊərɪəs] , [fred] ['hætfiːld] [dɪd]

At	the	dinner	table	,	when	the	fun	became	fast	and	furious	,	Fred	Hatfield	did
在	这	晚餐	桌子	,	什么时候	这	乐趣	成为	快速地	和	狂怒	,	弗雷德	哈特菲尔德	做过

[nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

not	even	smile	.
不是	甚至	微笑	.

在餐桌上，当气氛变得热烈而疯狂时，弗雷德·哈特菲尔德甚至没有笑一笑。

['hevi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

Heavy	whispered	to	Ruth	that	she	never	did	see	a	boy	before	who	was	so
重的	低声说道	到	露丝	那	她	绝不	做过	看	一个	男生	前	WHO	曾是	所以

['dredfəli] ['sɒləm] .

dreadfully	solemn	.
极其糟糕	庄严	.

赫维低声告诉露丝，她以前从未见过如此严肃的男孩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['evri] [maɪl] [wiː; wi]['træv(ə)l] ! " ['ædɪd] ['hevi] .

"	And	he	grows	solemner	and	solemner	every	mile	we	travel	!	"	added	Heavy	.
"	和	他	生长	庄严者	和	庄严者	每一个	英里	我们	旅行	!	"	额外	重的	.

“而且我们每走一英里，他的表情就越来越严肃！”Heavy补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

"	What	do	you	suppose	is	on	his	mind	?
"	什么	做	你	认为	是	在	他的	头脑	?

你觉得他在想什么?

" [ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [lædz] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

"	Ruth	was	quite	sure	she	knew	what	was	on	the	lad's	mind	;	but	she	did	not
"	露丝	曾是	相当	当然	她	知道	什么	曾是	在	这	小伙子的	头脑	;	但	她	做过	不是

[seɪ] .

say	.
说	.

露丝很确定她知道那个男孩在想什么；但她没有说出来。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]

all	the	day	long	she	was	troubled	by	the	special	knowledge	she	had	gained
全部	这	天	长的	她	曾是	麻烦	经过	这	特别的	知识	她	有	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

from	the	newspaper	clipping	that	she	carried	hidden	in	the	bottom	of	her
从	这	报纸	剪裁	那	她	携带	隐	在	这	底部	的	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她整天都为从藏在口袋底部的那张报纸剪报中获得的特殊知识而烦恼。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	she	tell	Mr	.	Cameron	about	it	?
应该	她	告诉	先生	.	卡梅伦	关于	它	?

她应该把这件事告诉卡梅伦先生吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə] [fred] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	she	speak	plainly	to	Fred	himself	about	it	?
应该	她	说话	显然	到	弗雷德	他自己	关于	它	?

她是否应该直接和弗雷德谈谈这件事?

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] ['skɑ:rˌbɜ:roʊ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	nearer	they	approached	Scarboro	the	more	uncertain	she	became	,	and	the
这	更近	他们	接近	斯卡伯勒	这	更多的	不确定	她	成为	,	和	这

[mɔ:(r)] ['sʌlən] [fred] ['hætfi:ld] [lʊkt] .

more	sullen	Fred	Hatfield	looked	.
更多的	忧郁	弗雷德	哈特菲尔德	看起来	.

他们越接近斯卡伯勒，她就越感到不安，弗雷德·哈特菲尔德的表情也越发阴沉。

[ru:θ] [wɒtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

Ruth	watched	him	a	good	deal	,
露丝	观看	他	一个	好的	交易	,

露丝经常观察他。

[bʌt; bət][səʊ]['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] [frendz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [æb'strækʃn] .

but	so	covertly	that	her	girl	friends	did	not	notice	her	abstraction	.
但	所以	隐蔽	那	她	女孩	朋友们	做过	不是	注意	她	抽象	.

但她的这种心不在焉的行为，以至于她的闺蜜们都没有注意到。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [wɒz; wəz]

The	short	Winter	day	was	beginning	to	draw	in	and	the	red	sun	was
这	短的	冬天	天	曾是	开始	到	画	在	和	这	红色的	太阳	曾是

['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd]

hanging	low	above	the	tree	-	tops	when	Mr	.	Cameron	announced	that	the	second
绞刑	低的	多于	这	树	-	最高额	什么时候	先生	.	卡梅伦	宣布	那	这	第二

[stɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

stop	of	the	train	would	be	their	destination	.
停止	的	这	火车	会	是	他们的	目的地	.

冬日短暂的白昼渐渐远去，红日低垂在树梢之上，这时卡梅伦先生宣布，火车的第二站将是他们的目的地。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] — [æt; ət] [li:st] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

The	party	—	at	least	,	Mr	.	Cameron	,	the	governess	,
这	派对	—	在	至少	,	先生	.	卡梅伦	,	这	家庭教师	,

派对——至少，卡梅伦先生，那位女家庭教师——

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] — [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]['skɑ:rˌbɜ:roʊ]['əʊvə(r)] -

and	the	young	folk	—	were	to	remain	at	the	hotel	in	Scarboro	over	-
和	这	年轻的	民间	—	是	到	保持	在	这	酒店	在	斯卡伯勒	超过	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

而年轻人则要在斯卡伯勒的酒店过夜。

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ]

The	serving	people	and	the	baggage	were	to	go	on	that	evening	to	Snow
这	服务	人们	和	这	行李	是	到	去	在	那	晚上	到	雪

[kæmp] .

Camp	.
营	.

当晚，服务人员和行李将前往雪地营地。

[fred] ['hætfiːld] ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Fred	Hatfield	sauntered	to	the	rear	of	the	car	and	stood	looking	out	of
弗雷德	哈特菲尔德	漫步	到	这	后部	的	这	车	和	站立	寻找	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	window	in	the	door	.
这	窗户	在	这	门	.

弗雷德·哈特菲尔德踱步走到车尾，站在车门上的窗户边向外望去。

[ðə; ði]['flægmən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [daʊn]

The	flagman	was	on	the	rear	platform	,	however	,	and	he	could	not	get	down
这	旗手	曾是	在	这	后部	平台	,	然而	,	和	他	可以	不是	得到	向下

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

without	being	observed	.
没有	存在	观察到	.

然而，信号员在后平台上，他不能在不被人看到的情况下下去。

[ðə; ði] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [briːf] ; [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

The	stop	at	this	town	was	brief	;	then	the	train	sped	on	through	the	deep	woods
这	停止	在	这	镇	曾是	简短的	;	然后	这	火车	加速	在	通过	这	深的	树林

.

:
.

火车在这个小镇停留的时间很短，然后便飞驰穿过茂密的森林。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eəbreɪk] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

But	suddenly	the	airbrakes	were	put	on	again	and	they	slowed	down	with	a
但	突然	这	空气制动器	是	放	在	再次	和	他们	减速	向下	和	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['klætə(r)][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] .

good	deal	of	clatter	and	bumping	.
好的	交易	的	哒	和	碰撞	.

但突然间，气刹又被启用，飞机发出很大的咔嗒声和颠簸声，速度慢了下来。

" [wɪr] [nɒt][æt; ət]['skɑːrˌbɜːroʊ] [jet] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	We're	not	at	Scarboro	yet	,	surely	?	"	cried	Mrs	.	Murchiston	.
"	是	不是	在	斯卡伯勒	然而	,	一定	?	"	哭	太太	.	-	.

“我们还没到斯卡伯勒吧？”默奇斯顿太太喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Cameron	assured	them	.
"	先生	.	卡梅伦	保证	他们	.

卡梅伦先生向他们保证。

" [wɪr] ['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][flæg]['steɪʃ(ə)n] .

"	We're	stopping	from	some	other	cause	—	why	,	this	is	merely	a	flag	station	.
"	是	停止	从	一些	其他	原因	—	为什么	,	这	是	仅仅	一个	旗帜	车站	.

“我们因为其他原因停下来——这仅仅是一个信号站。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .

Not	even	a	station	—	just	a	crossing	.
不是	甚至	一个	车站	—	只是	一个	过境	.

甚至连车站都没有——只是一个十字路口。

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði]['reɪlz] .

"	A	white	-	sheeted	road	crossed	the	rails	.
"	一个	白色的	-	床单	路	交叉	这	铁轨	.

一条铺着白布的道路横穿铁轨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

There	were	two	or	three	houses	in	sight	and	a	big	general	store	,
那里	是	二	或者	三	房屋	在	视线	和	一个	大的	一般的	店铺	,

远处有两三栋房子和一家大型杂货店。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] :

over	the	door	of	which	was	painted	:
超过	这	门	的	哪个	曾是	绘	:

门上方画着：

- [piː] . [əʊ] .

EMORYVILLE	P	.	O	.
-	P	.	哦	.

埃默里维尔邮局

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] [breɪk] - [mæn] , [ɔː(r)] ['flægmən] ,

But	the	train	had	stopped	and	the	rear	brake	-	man	,	or	flagman	,
但	这	火车	有	停止	和	这	后部	制动	-	男人	,	或者	旗手	,

但是火车已经停了下来，后方的制动员，或者说信号员，

[siːzd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] .

seized	his	lamp	and	ran	back	to	wait	for	the	engineer	to	recall	him	.
查获	他的	灯	和	跑	后退	到	等待	为了	这	工程师	到	记起	他	.

他抓起灯，跑回去等工程师把他叫回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

It	was	growing	dusk	and	the	lamps	had	been	lighted	the	length	of
它	曾是	生长	黄昏	和	这	灯	有	到过	照明	这	长度	的

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

暮色渐浓，列车车厢内灯火通明。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːwəd] .

The	general	interest	of	the	party	drew	their	attention	forward	.
这	一般的	兴趣	的	这	派对	画	他们的	注意力	向前	.

党的普遍利益促使他们向前推进。

[ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [fred] ['hætfiːld] , [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Ruth	,	suddenly	remembering	Fred	Hatfield	,	looked	toward	the	rear	of	the	car	.
露丝	,	突然	记住	弗雷德	哈特菲尔德	,	看起来	朝向	这	后部	的	这	车	.

露丝突然想起了弗雷德·哈特菲尔德，便看向车后。

[fred] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] .

Fred	was	just	going	out	of	the	door	in	the	wake	of	the	brakeman	.
弗雷德	曾是	只是	去	出去	的	这	门	在	这	唤醒	的	这	制动员	.

弗雷德正跟在制动员身后走出车门。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [gəʊ] ! " ['wɪspəd] [ruːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Oh	,	he	mustn't	go	!	"	whispered	Ruth	to	herself	,
"	哦	,	他	不得	去	!	"	低声说道	露丝	到	她自己	,

“哦，他不能走！”露丝低声自语道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ]

and	leaving	her	girl	companions	she	ran	back	to	speak	to	the	runaway	boy
和	离开	她	女孩	同伴	她	跑	后退	到	说话	到	这	逃跑	男生

.

:

.

她抛下女伴，跑回去和逃跑的男孩说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fred] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

When	she	reached	the	door	,	Fred	had	already	descended	the	steps	.
什么时候	她	达到	这	门	,	弗雷德	有	已经	下降	这	步骤	.

当她走到门口时，弗雷德已经走下台阶了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

She	saw	him	run	across	the	tracks	,	and	quick	as	a	flash	she	sprang	down	after
她	锯	他	跑步	穿过	这	轨道	,	和	快的	作为	一个	闪光	她	弹簧	向下	后

[hɪm] .

him	.
他	.

她看见他跑过铁轨，便以迅雷不及掩耳之势跳下去追了上去。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst]

A	RUNAWAY	IN	GOOD	EARNEST
一个	逃跑	在	好的	认真

一个认真的逃亡者

[fred] ['hætfiːld] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] , ['ræmblɪŋ] ['kʌntri] [stɔː(r)][æt; ət]

Fred	Hatfield	,	the	runaway	,	was	approaching	the	old	,	rambling	country	store	at
弗雷德	哈特菲尔德	,	这	逃跑	,	曾是	接近	这	老的	,	漫无边际	国家	店铺	在

- ['krɒsrəʊdz] .

Emoryville	Crossroads	.
-	十字路口	.

离家出走的弗雷德·哈特菲尔德正走向埃默里维尔十字路口那家古老而杂乱的乡村商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['laundʒə] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] ,

It	was	so	cold	an	evening	that	there	were	no	loungers	upon	the	high	,
它	曾是	所以	寒冷的	一个	晚上	那	那里	是	不	躺椅	之上	这	高的	,

那天晚上太冷了，高处连躺椅都没有。

['reɪləs] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

railless	porch	which	extended	clear	across	the	front	of	the	building	.
无轨	门廊	哪个	扩展	清除	穿过	这	正面	的	这	建筑	.

没有栏杆的门廊一直延伸到建筑物的正面。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['wægən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)]

Indeed	,	there	was	but	one	wagon	standing	before	the	store	and	probably	there
的确	,	那里	曾是	但	一	车皮	常设	前	这	店铺	和	大概	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['kʌstəməz] ,

were	very	few	customers	,
是	非常	很少	顾客	,

事实上，商店门前只有一辆货车停着，顾客可能也寥寥无几。

[ɔː(r)] ['laundʒə] ['aɪðə(r)] , [ɪn'saɪd] .

or	loungers	either	,	inside	.
或者	躺椅	任何一个	,	里面	.

或者也可以是室内的躺椅。

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['nəʊbədi][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	stopping	of	the	train	had	brought	nobody	to	the	door	.
这	停止	的	这	火车	有	带来	无人	到	这	门	.

火车停下后，并没有人来开门。

[æz; əz] [fred] [geɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] .

As	Fred	gained	the	sidewalk	in	front	of	the	store	he	glanced	back	.
作为	弗雷德	获得	这	人行道	在	正面	的	这	店铺	他	瞥了一眼	后退	.

弗雷德走到商店前的人行道上时，回头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːθ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

There	was	Ruth	crossing	the	tracks	behind	him	.
那里	曾是	露丝	过境	这	轨道	在后面	他	.

露丝正从他身后穿过铁轨。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !

"	You	come	back	!
"	你	来	后退	!

你回来！

[kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [fred] ['hætfiːld] !

Come	back	immediately	,	Fred	Hatfield	!
来	后退	立即地	,	弗雷德	哈特菲尔德	!

弗雷德·哈特菲尔德，你立刻回来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [kʌm] [bæk] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	Come	back	or	I	shall	call	Mr	.	Cameron	.
"	来	后退	或者	我	将	称呼	先生	.	卡梅伦	.

“要么你回来，要么我就给卡梅伦先生打电话。”

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ɔːl] [deɪ] .

"	The	girl	had	been	his	Nemesis	all	day	.
"	这	女孩	有	到过	他的	复仇女神	全部	天	.

“那女孩一整天都像是他的克星。”

[fred] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði][slɪp][æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] ,

Fred	knew	he	could	have	given	the	party	the	slip	at	some	station	,
弗雷德	知道	他	可以	有	给定	这	派对	这	滑	在	一些	车站	,

弗雷德知道他本可以在某个车站甩掉他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[hæd; həd] [ruːθ] [nɒt] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [hɪm] .

had	Ruth	not	kept	such	a	sharp	watch	upon	him	.
有	露丝	不是	保留	这样的	一个	锋利的	手表	之上	他	.

如果不是露丝一直密切关注着他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [wel] [əˈweɪ] .

And	here	she	was	on	his	very	heels	,	when	he	might	have	gotten	well	away	.
和	这里	她	曾是	在	他的	非常	高跟鞋	,	什么时候	他	可能	有	获得	出色地	离开	.

而她却紧紧跟在他身后，要知道他本来完全可以逃脱的。

[ðə; ði] [nekst] [stɒp] [wʊd] [biː; bi] ['skɑːrˌbɜːroʊ] .

The	next	stop	would	be	Scarboro	.
这	下一个	停止	会	是	斯卡伯勒	.

下一站是斯卡伯勒。

[fred] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] ['skɑːrˌbɜːroʊ] [əˈgen] .

Fred	did	not	want	to	appear	in	Scarboro	again	.
弗雷德	做过	不是	想	到	出现	在	斯卡伯勒	再次	.

弗雷德不想再出现在斯卡伯勒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ruːθ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə]

And	he	had	a	suspicion	that	Ruth	knew	his	reasons	for	desiring	to
和	他	有	一个	怀疑	那	露丝	知道	他的	原因	为了	渴望	到

[kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

keep	away	from	his	home	and	friends	.
保持	离开	从	他的	家	和	朋友们	.

他怀疑露丝知道他想远离家乡和朋友的原因。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['krɒsrəʊdz] .

He	looked	wildly	about	the	lonely	crossroads	.
他	看起来	疯狂地	关于	这	孤独	十字路口	.

他茫然地环顾着这荒凉的十字路口。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ɪgˈzɔːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] .

The	panting	of	the	locomotive	exhaust	was	not	the	only	sound	he	heard	.
这	喘息	的	这	机车	排气	曾是	不是	这	仅有的	声音	他	听到	.

他听到的声音不仅限于火车尾气的喘息声。

[ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['wægən] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['wægən] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

The	two	mules	hitched	to	the	timber	wagon	—	the	only	wagon	standing	by	the
这	二	骡子	搭便车	到	这	木材	车皮	—	这	仅有的	车皮	常设	经过	这

[stɔː(r)] — ['dʒɪŋgld] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

store	—	jingled	their	harness	as	they	shook	their	heads	.
店铺	—	叮当作响	他们的	马具	作为	他们	摇晃	他们的	头部	.

拴在木材车上的两匹骡子——这是商店旁唯一停着的马车——摇着头，缰绳叮当作响。

[wʌn] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [skwiːl] [ænd; ənd] [stæmpt] .

One	bit	at	the	other	,	and	his	mate	squealed	and	stamped	.
一	少量	在	这	其他	,	和	他的	伴侣	尖叫	和	盖章	.

一只咬了另一只，它的同伴尖叫着跺脚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] " ['dʒɪndʒə(r)] " ;

They	were	young	mules	and	full	of	"	ginger	"	;
他们	是	年轻的	骡子	和	满的	的	"	姜	"	;

它们是年轻的骡子，浑身散发着“姜味”；

[jet] [ðeə(r)]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['keələsli] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

yet	their	driver	had	carelessly	left	them	standing	unhitched	in	the	road	.
然而	他们的	司机	有	粗心大意	左边	他们	常设	解开	在	这	路	.

然而，他们的司机却粗心大意地把他们丢在路中间，拖车都没拴好。

[fred] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

Fred	gave	another	glance	at	Ruth	and	kept	on	running	.
弗雷德	给予	其他	瞥一眼	在	露丝	和	保留	在	跑步	.

弗雷德又看了露丝一眼，然后继续跑了起来。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flægmən] .

The	engineer	suddenly	whistled	for	the	return	of	the	flagman	.
这	工程师	突然	吹口哨	为了	这	返回	的	这	旗手	.

工程师突然吹口哨，示意信号员回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] - [hændz] — [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑː(r)] — ['nəʊtɪs]

But	none	of	the	train	-	hands	—	nor	did	the	party	in	the	private	car	—	notice
但	没有任何	的	这	火车	-	双手	—	也不	做过	这	派对	在	这	私人的	车	—	注意

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

the	boy	and	girl	who	had	so	incautiously	left	the	train	.
这	男生	和	女孩	WHO	有	所以	不谨慎地	左边	这	火车	.

但是，无论是列车员还是私人车厢里的乘客，都没有注意到那对草率离开火车的男孩和女孩。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来！

" [kə'mɑːnd] [ruːθ] ,

"	commanded	Ruth	,
"	命令	露丝	,

露丝命令道：

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [fred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]

so	much	interested	in	following	Fred	that	she	did	not	notice	the	lantern	of	the	rear
所以	很多	感兴趣的	在	下列的	弗雷德	那	她	做过	不是	注意	这	灯笼	的	这	后部

['breɪkmən] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪz] .

brakeman	bobbing	along	beside	the	ties	.
制动员	上下摆动	沿着	旁	这	领带	.

她一心只想跟着弗雷德，以至于没有注意到后制动员的灯笼在枕木旁晃动。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læntən]

In	a	moment	he	swung	himself	aboard	the	private	car	and	his	lantern
在	一个	片刻	他	摇摆	他自己	船上	这	私人的	车	和	他的	灯笼

[dɪ'skraɪbd] [hɑːf][æn; ən][ɑːk][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

described	half	an	arc	in	the	dusk	.
描述	一半	一个	弧	在	这	黄昏	.

他随即跳上私人车厢，车灯在暮色中划出一道半弧线。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	engine	answered	with	a	loud	cough	and	the	heavy	train	began	to	move	.
这	引擎	回答	和	一个	大声	咳嗽	和	这	重的	火车	开始	到	移动	.

引擎发出一声响亮的咳嗽声，沉重的列车开始启动。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [fred] ['hætfiːld] , [grəʊn] ['despərət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ruːθs] [pə'sjuːt] ,

But	at	that	moment	Fred	Hatfield	,	grown	desperate	because	of	Ruth's	pursuit	,
但	在	那	片刻	弗雷德	哈特菲尔德	,	生长	绝望的	因为	的	露丝的	追逐	,

[liːpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]['wægən] .

leaped	aboard	the	timber	wagon	.
跳跃	船上	这	木材	车皮	.

但就在这时，弗雷德·哈特菲尔德因为露丝的追赶而绝望，跳上了运木材的货车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [bɔɪ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [mjuːlz] .

He	was	a	backwoods	boy	himself	;	he	knew	how	to	handle	mules	.
他	曾是	一个	偏远地区	男生	他自己	;	他	知道	如何	到	处理	骡子	.

他自己就是个乡下孩子，懂得怎么驯骡子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] .

He	gave	a	shout	to	which	the	team	responded	instantly	.
他	给予	一个	喊	到	哪个	这	团队	回应	即刻	.

他大声喊了一声，队员们立刻做出了回应。

[ðeɪ] [liːpt] [ə'hed] [dʒʌst][æz; əz] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [riːtʃ] [ðæt]

They	leaped	ahead	just	as	Ruth	came	to	the	side	of	the	long	reach	that
他们	跳跃	前方	只是	作为	露丝	来了	到	这	边	的	这	长的	抵达	那

[kə'nektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [wiːlz] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

connected	the	small	pair	of	front	wheels	with	the	huge	wheels	in	the	rear	.
连接	这	小的	一对	的	正面	车轮	和	这	巨大的	车轮	在	这	后部	.

就在露丝来到连接前轮和后轮的长连杆侧面时，他们向前跃去。

" [get] [ɒf] [ɒv; əv] [ðæt] ['wægən] , [fred] !

"	Get	off	of	that	wagon	,	Fred	!
"	得到	离开	的	那	车皮	,	弗雷德	!

“弗雷德，别再骑那辆车了！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːtɪd] .

"	she	had	just	cried	,	when	the	mules	started	.
"	她	有	只是	哭	,	什么时候	这	骡子	开始	.

她刚哭完，骡子就走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪə(r)] [wiːl] .

She	was	directly	in	front	of	the	large	rear	wheel	.
她	曾是	直接地	在	正面	的	这	大的	后部	车轮	.

她正好站在巨大的后轮前面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] — [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

If	it	struck	her	—	knocked	her	down	—	ran	over	her	!
如果	它	击	她	—	敲门	她	向下	—	跑	超过	她	!

如果它击中她——把她击倒——从她身上碾过！

[fred] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [drægd]

Fred	knew	that	she	would	be	killed	and	he	seized	her	hands	and	dragged
弗雷德	知道	那	她	会	是	被杀	和	他	查获	她	双手	和	拖拽

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʒaʊnsɪŋ] ['tɪmbə(r)] - [riːtʃ] .

her	up	beside	him	on	the	jouncing	timber	-	reach	.
她	向上	旁	他	在	这	弹跳	木材	-	抵达	.

弗雷德知道她会被杀，于是他抓住她的手，把她拖到自己身边，站在颠簸的木材架上。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! " [hiː; hi] [bɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .

"	Now	see	what	you've	done	!	"	he	bawled	,	as	the	mules	broke	into	a	gallop	.
"	现在	看	什么	你已经	完毕	!	"	他	嚎啕大哭	,	作为	这	骡子	打破	进入	一个	驰骋	.

“看看你们都干了些什么！”他吼道，骡子们随即飞奔起来。

[bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] .

But	Ruth	was	too	frightened	for	the	moment	to	speak	.
但	露丝	曾是	也	害怕	为了	这	片刻	到	说话	.

但露丝当时太害怕了，说不出话来。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ]

Her	uncle	had	a	pair	of	mules	,	and	she	knew	just	how	hard	they
她	叔叔	有	一个	一对	的	骡子	,	和	她	知道	只是	如何	难的	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

were	to	manage	.
是	到	管理	.

她叔叔有两头骡子，她很清楚驾驭它们有多难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['sʌpə(r)] .

And	**this**	**pair**	**were**	**evidently**	**looking**	**toward**	**supper**	**.**
和	这	一对	是	显然	寻找	朝向	晚餐	.

显然，这对夫妇正准备吃晚饭。

[ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

They	**flew**	**up**	**the**	**road**	**,**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**railroad**	**,**
他们	飞翔	向上	这	路	,	直接地	离开	从	这	铁路	,

他们沿着公路飞驰而去，径直远离了铁路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [dʒauns] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [ɒn] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

and	**the**	**wagon**	**jounced**	**about**	**so**	**that**	**she**	**could**	**only**	**hold**	**on**	**with**	**both**	**hands**	**.**
和	这	车皮	弹跳	关于	所以	那	她	可以	仅有的	抓住	在	和	两个都	双手	.

马车颠簸不已，她只能双手紧紧抓住车把。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !

"	**Stop**	**them**	**!**
"	停止	他们	!

阻止他们!

[stɒp] [ðem; ðəm] !

Stop	**them**	**!**
停止	他们	!

阻止他们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

But	**that**	**was**	**much**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
但	那	曾是	很多	更轻松	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	**animals**	**had**	**been**	**willing**	**enough**	**to**	**start**	**when**	**given**	**the**	**word**	**by**	**a**
这	动物	有	到过	愿意的	足够的	到	开始	什么时候	给定	这	单词	经过	一个

['streɪndʒə(r)] ;

stranger	**;**
陌生人	;

当陌生人发出指令时，这些动物们都很乐意开始行动;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['maːstəz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] :

but	**now**	**they**	**did**	**not**	**recognize**	**their**	**master's**	**voice**	**when**	**the**	**boy**	**yelled**	**:**
但	现在	他们	做过	不是	认出	他们的	硕士学位	嗓音	什么时候	这	男生	大喊	:

但现在，当男孩大喊时，他们却认不出主人的声音了:

" [jeɪ] - [ə; eɪ] !

"	**Yea**	**-**	**a**	**!**
"	是的	-	一个	!

“耶！”

[jeɪ] - [ə; eɪ] !

Yea	**-**	**a**	**!**
是的	-	一个	!

耶!

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [ðə; ði] [mjuːlz] [went] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

"	**Instead**	**of**	**stopping**	**,**	**the**	**mules**	**went**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
"	反而	的	停止	,	这	骡子	去	快点	和	快点	.

“骡子们非但没有停下来，反而越跑越快。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['bɪts] - [twɪkst][ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

They	had	their	bits	'	twixt	their	teeth	and	were	running	away	in	good	earnest	.
他们	有	他们的	比特	-	中间	他们的	牙齿	和	是	跑步	离开	在	好的	认真	.

他们咬紧牙关，拼命地逃跑。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Almost	immediately	,
几乎	立即地	,

几乎立刻，

[wen] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒaʊnsɪŋ] ['wægən] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	bumping	and	jouncing	wagon	got	away	from	the	store	and	the
什么时候	这	碰撞	和	弹跳	车皮	得到	离开	从	这	店铺	和	这

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

two	or	three	neighboring	houses	,
二	或者	三	邻接	房屋	,

当那辆颠簸摇晃的货车冲出商店和附近两三户人家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

they	were	in	the	deep	woods	.
他们	是	在	这	深的	树林	.

他们当时身处茂密的森林中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɑːrmz] — [nəʊ] [kl'iəɹɪŋz] — [nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['əʊpən] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

There	were	no	farms	—	no	clearings	—	not	even	an	open	patch	in	the	timber	.
那里	是	不	农场	—	不	空地	—	不是	甚至	一个	打开	修补	在	这	木材	.

这里没有农田，没有空地，甚至连林间空地都没有。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] .

The	snow	lay	deep	under	the	pines	and	firs	.
这	雪	躺	深的	在下面	这	松树	和	杉树	.

松树和冷杉树下积雪很厚。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌt]

The	road	had	been	used	considerably	since	the	last	snow	,	and	the	ruts
这	路	有	到过	用过的	相当	自从	这	最后的	雪	,	和	这	车辙

[wɜː(r); wə(r)] [diːp] .

were	deep	.
是	深的	.

自上次下雪以来，这条路的使用频率很高，车辙很深。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] .

Therefore	the	mules	kept	to	the	beaten	track	.
所以	这	骡子	保留	到	这	被打败	追踪	.

因此，骡子们便沿着既定路线行进。

" [əʊ] , [stɒp][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	stop	them	!
"	哦	,	停止	他们	!

“哦，阻止他们！”

[stɒp][ðem; ðəm] ! " [məʊn] [ruːθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['dʒaʊnsɪŋ] [kɑːt] .

stop	them	!	"	moaned	Ruth	,	clinging	to	the	swaying	,	jouncing	cart	.
停止	他们	!	"	呻吟	露丝	,	依恋	到	这	摇晃	,	弹跳	大车	.

“拦住他们！”露丝呻吟着，紧紧抓住摇晃颠簸的推车。

" [aɪ][kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [bɔɪ] .
" repeated the terrified boy .
" 重复 这 恐惧 男生 .

“男孩惊恐地重复道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
" Oh , you wicked , wicked boy !
" 哦 , 你 邪恶 , 邪恶 男生 !

“哦，你这个邪恶的坏孩子！”

[jʊl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
you'll kill us both ! " cried Ruth .
你会 杀 我们 两个都 ! " 哭 露丝 .

“你会害死我们俩的！”露丝喊道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [fred] , ['ʃɑːpli] .
" It's your own fault you're here , " returned Fred , sharply .
" 它是 你的 自己的 过错 你是 这里 , " 返回 弗雷德 , 尖锐地 .

“你落到这步田地都是你自己的错，”弗雷德厉声说道。

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɒntə][ðə; ði]['wægən] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] . "
" And I wouldn't never have got onto the wagon if you hadn't chased me . "
" 和 我 不会 绝不 有 得到 到 这 车皮 如果 你 之前没有 追逐 我 . "

“如果不是你一直督促我戒酒，我永远也不会开始戒酒。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [bɔɪ] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !
" I believe you are the very worst boy who ever lived !
" 我 相信 你 是 这 非常 最差 男生 WHO 曾经 居住地 !

“我相信你是世上最坏的男孩！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] , [ɪn][bəuθ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
" declared the girl from the Red Mill , in both anger and despair .
" 声明 这 女孩 从 这 红色的 磨 , 在 两个都 愤怒 和 绝望 .

“红磨坊的女孩愤怒又绝望地说道。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [let] [juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] [wei] . "
" And I wish I had let you go your own wicked way . "
" 和 我 希望 我 有 让 你 去 你的 自己的 邪恶 方式 . "

“我真希望当初让你走上你那条邪恶的道路。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [graul] ['hætfiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
" I wish you had , " growled Hatfield , and then tried to soothe the running
" 我 希望 你 有 , " 咆哮 哈特菲尔德 , 和 然后 尝试 到 舒缓 这 跑步
[mjuːlz] [ə'gen] .
mules again .
骡子 再次 .

“我希望你那样做，”哈特菲尔德咆哮道，然后又试图安抚奔跑的骡子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .
He was successful in the end .
他 曾是 成功的 在 这 结尾 .

他最终成功了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [mjuːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
He had driven mules before and understood them .
他 有 驱动 骡子 前 和 理解 他们 .

他以前驾过骡子，很了解它们。

[ðə; ði] [biːsts] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .

The	beasts	,	after	traveling	at	least	two	miles	,	began	to	slow	down	.
这	野兽	,	后	旅行	在	至少	二	英里	,	开始	到	慢的	向下	.

这些野兽行进了至少两英里后，开始减速。

[ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

The	wagon	was	now	passing	through	a	wild	piece	of	the	forest	,
这	车皮	曾是	现在	通过	通过	一个	荒野	片	的	这	森林	,

马车正穿过一片原始森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] [ˈveri] [fɑːst] .

and	it	was	growing	dark	very	fast	.
和	它	曾是	生长	黑暗的	非常	快速地	.

天色很快就暗了下来。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][tuː; tə] [siː]

Only	the	snow	on	the	ground	made	it	possible	for	the	boy	and	girl	to	see
仅有的	这	雪	在	这	地面	制成	它	可能的	为了	这	男生	和	女孩	到	看

[ˈɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

objects	at	a	distance	.
对象	在	一个	距离	.

只有地上的积雪才能让男孩和女孩看到远处的物体。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ruth	was	wondering	what	her	friends	would	think	when	they	missed	her	,
露丝	曾是	好奇	什么	她	朋友们	会	思考	什么时候	他们	错过	她	,

露丝在想，朋友们想念她的时候会怎么想。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] .

and	likewise	how	she	would	ever	get	back	to	the	railroad	.
和	同样地	如何	她	会	曾经	得到	后退	到	这	铁路	.

同样，她又该如何回到铁路工作呢?

[wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] [send] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	Mr	.	Cameron	send	back	for	her	?
会	先生	.	卡梅伦	发送	后退	为了	她	?

卡梅伦先生会派人把她接回来吗?

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

What	would	happen	to	her	,	here	in	the	deep	woods	,
什么	会	发生	到	她	,	这里	在	这	深的	树林	,

她在这片幽深的森林里会遭遇什么?

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mjuːlz] [stɒpt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [liːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] ?

even	when	the	mules	stopped	so	that	she	dared	leap	down	from	the	cart	?
甚至	什么时候	这	骡子	停止	所以	那	她	敢于	飞跃	向下	从	这	大车	?

即使骡子停下来，她也敢从车上跳下来?

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] — [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpɜːtɪnənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ʃiː; ʃi]

And	just	then	—	before	these	questions	became	very	pertinent	in	her	mind	—	she
和	只是	然后	—	前	这些	问题	成为	非常	相关	在	她	头脑	—	她

[wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [pætʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

was	startled	by	a	wild	scream	from	the	bush	patch	beside	the	road	.
曾是	惊慌	经过	一个	荒野	尖叫	从	这	衬套	修补	旁	这	路	.

就在这时——在她脑海中这些问题变得非常重要之前——她被路边灌木丛中传来的一声尖叫吓了一跳。

[fred] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [njuː] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [stɒpt] [ded] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Fred	cried	out	in	new	alarm	,	and	the	mules	stopped	dead	—	for	a	moment	.
弗雷德	哭	出去	在	新的	警报	,	和	这	骡子	停止	死的	—	为了	一个	片刻	.

弗雷德惊叫一声，骡子们顿时停了下来——只是一瞬间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['waɪldlɪ] .

They	were	trembling	and	tossing	their	heads	wildly	.
他们	是	发抖	和	抛掷	他们的	头部	疯狂地	.

他们浑身颤抖，疯狂地甩着头。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [skriːm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

The	awful	,	blood	-	chilling	scream	was	repeated	,
这	可怕	,	血	-	令人不寒而栗	尖叫	曾是	重复	,

那声可怕的、令人毛骨悚然的尖叫声再次响起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)nd] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	there	was	the	soft	thudding	of	cushioned	paws	in	the	bushes	.
和	那里	曾是	这	柔软的	砰砰声	的	缓冲	爪子	在	这	灌木丛	.

灌木丛中传来柔软的爪子轻柔的脚步声。

[sʌm; səm] [biːst] [hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] - [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [snəʊ] .

Some	beast	had	leaped	down	from	a	tree	-	branch	to	the	hard	snow	.
一些	兽	有	跳跃	向下	从	一个	树	-	分支	到	这	难的	雪	.

有只野兽从树枝上跳到坚硬的雪地上。

" [ə; eɪ] [kæt] - [əʊ] - - ['maʊntən] ! " [jeld] [fred] ['hætfiːld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	A	cat	-	o	'	-	mountain	!	"	yelled	Fred	Hatfield	,	and	as	he	shouted	,
"	一个	猫	-	o	-	-	山	!	"	大喊	弗雷德	哈特菲尔德	,	和	作为	他	喊叫	,

“一座猫山！”弗雷德·哈特菲尔德大喊道，他一边喊着，

[ðə; ði] [laɪð] [kæt] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] [hiːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

the	lithe	cat	sprang	over	the	brush	heap	and	landed	in	the	road	,
这	轻盈	猫	弹簧	超过	这	刷子	堆	和	登陆	在	这	路	,

那只身手矫健的猫跃过灌木丛，落在了路上。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] .

right	beside	the	timber	cart	.
正确的	旁	这	木材	大车	.

就在运木材的货车旁边。

[wʌns] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜːkəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Once	Ruth	had	been	into	the	menagerie	of	a	traveling	circus	that	had	come
一次	露丝	有	到过	进入	这	动物园	的	一个	旅行	马戏团	那	有	来

[tuː; tə] - [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

to	Darrowtown	while	her	father	was	still	alive	.
到	-	尽管	她	父亲	曾是	仍然	活	.

露丝的父亲还在世的时候，她曾去过一个巡回马戏团的动物园，当时马戏团来到了达罗镇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['greɪsf(ə)l] ,

She	had	seen	there	a	panther	,	and	the	wicked	,	graceful	,
她	有	已见	那里	一个	豹	,	和	这	邪恶	,	优美	,

她在那里看到了一只豹子，还有邪恶而优雅的……

['raɪðɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

writhing	body	of	the	beast	had	frightened	her	more	than	the	bulk	of
扭动	身体	的	这	兽	有	害怕	她	更多的	比	这	大部分	的

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .

the	elephant	or	the	roaring	of	the	lion	.
这	大象	或者	这	咆哮	的	这	狮子	.

野兽扭动的身躯比大象的庞大身躯和狮子的咆哮声更让她感到恐惧。

[ðɪs] [greɪt] [kæt] , ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] , [ɪts] [teɪl] ['swiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

This	great	cat	,	crouching	close	to	the	snow	,	its	tail	sweeping	from	side	to	side	,
这	伟大的	猫	,	蹲伏	关闭	到	这	雪	,	它是	尾巴	扫荡	从	边	到	边	,

这只体型巨大的猫科动物，蹲伏在雪地边，尾巴左右摇摆。

[ɔːl] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] , [strʌk] [ruːθ] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .

all	its	muscles	knotted	for	another	spring	,	struck	Ruth	dumb	and	helpless	.
全部	它是	肌肉	打结的	为了	其他	春天	,	击	露丝	哑的	和	无助	.

它所有的肌肉都绷紧了，准备再次发力，击中了露丝，使她哑口无言，无能为力。

['fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Fortunately	her	gloved	hands	were	locked	about	the	timber	on	which	she	lay	,
幸运的是	她	戴手套	双手	是	已锁定	关于	这	木材	在	哪个	她	躺	,

幸好她戴着手套的双手紧紧抓住了她躺着的木头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['sævɪdʒ] [skriːm] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪskəd] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	the	next	instant	a	third	savage	scream	parted	the	bewhiskered	lips	of	the
为了	这	下一个	立即的	一个	第三	野蛮的	尖叫	分手了	这	有胡须的	嘴唇	的	这

['kætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

catamount	and	on	the	heels	of	the	cry	the	mules	started	at	full	gallop	.
山猫	和	在	这	高跟鞋	的	这	哭	这	骡子	开始	在	满的	驰骋	.

下一刻，美洲狮长着胡须的嘴唇间传来第三声凄厉的尖叫，紧接着，骡子们便全速奔跑起来。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .

The	panther	sprang	into	the	air	like	a	rubber	ball	.
这	豹	弹簧	进入	这	空气	喜欢	一个	橡皮	球	.

那只豹子像橡皮球一样跃入空中。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mjuːlz] [nɒt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [biːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lændɪd] ['feəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ]

Had	the	mules	not	started	the	beast	must	have	landed	fairly	upon	the	boy
有	这	骡子	不是	开始	这	兽	必须	有	登陆	相当	之上	这	男生

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['wægən] .

and	the	girl	clinging	to	the	reach	of	the	timber	wagon	.
和	这	女孩	依恋	到	这	抵达	的	这	木材	车皮	.

如果骡子没有启动，那头牲畜肯定会直接落在紧紧抓住运木材车的男孩和女孩身上。

[bʌt; bət] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ɪ'miːdiət]

But	providentially	Ruth	Fielding	and	her	companion	escaped	this	immediate
但	天意眷顾	露丝	菲尔丁	和	她	伴侣	逃脱	这	即时

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

但幸运的是，露丝·菲尔丁和她的同伴躲过了这场突如其来的灾难。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wægən] , [haʊ'evə(r)] — [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	savage	beast	landed	upon	the	wagon	,	however	—	far	out	upon	the	end	of	the
这	野蛮的	兽	登陆	之上	这	车皮	,	然而	—	远的	出去	之上	这	结尾	的	这

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

然而，那头凶猛的野兽却落在了马车上——落在了木材堆的尽头很远的地方。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wiːlz] .

beyond	the	rear	wheels	.
超过	这	后部	车轮	.

超出后轮范围。

[mæd] [wɪð] [fraɪt] , [ðə; ði] [mjuːlz] [tɔː(r)] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] .

Mad	with	fright	,	the	mules	tore	on	along	the	wood	road	.
疯狂的	和	惊吓	,	这	骡子	撕裂	在	沿着	这	木头	路	.

骡子吓得魂飞魄散，沿着林间小路狂奔而去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tɜːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [rʌt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

There	were	many	turns	in	it	,	and	the	deep	ruts	shook	them	about
那里	是	许多	转弯	在	它	,	和	这	深的	车辙	摇晃	他们	关于

[tə'rɪfɪklɪ] .

terrifically	.
异常	.

路面有很多弯道，深深的车辙让他们剧烈摇晃。

[ruːθ] [ænd; ənd] [fred] ['beəlɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɑːt] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

Ruth	and	Fred	barely	retained	their	positions	on	the	cart	—	nor	was	the
露丝	和	弗雷德	仅仅	保留	他们的	职位	在	这	大车	—	也不	曾是	这

['kætəˌmaʊnt] [ɪn] ['betə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

catamount	in	better	situation	.
山猫	在	更好的	情况	.

露丝和弗雷德勉强保住了他们在车上的位置——而那头美洲狮的处境也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [klɔːz] , [jaul] [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tɒm] - [kæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	hung	on	with	all	its	claws	,	yowling	like	the	great	Tom	-	cat	it	was	.
它	悬挂	在	和	全部它是	爪子	,		嚎叫	喜欢	这	伟大的	汤姆	-	猫	它	曾是	.

它用尽全力紧紧抓住不放，像一只威风凛凛的公猫一样嚎叫着。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [plʌndʒd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːlz] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .

On	and	on	plunged	the	poor	mules	,	sweating	and	fearful	.
在	和	在	暴跌	这	贫穷的	骡子	,	出汗	和	可怕	.

可怜的骡子们不停地往前冲，汗流浃背，惊恐万分。

[ruːθ] [ænd; ənd] [fred] ['hætfiːld] [klʌŋ] [laɪk] [mˈʌsəlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)] ['baʊndɪd]

Ruth	and	Fred	Hatfield	clung	like	mussels	to	a	rock	,	while	the	panther	bounded
露丝	和	弗雷德	哈特菲尔德	紧紧抓住	喜欢	贻贝	到	一个	岩石	,	尽管	这	豹	有界

['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

露丝和弗雷德·哈特菲尔德像贻贝紧紧抓住岩石一样，而那只美洲豹则跃入空中。

['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

screeching	and	spitting	,
尖叫	和	吐痰	,

尖叫和吐口水，

['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] — [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːp] [ɒf]

always	catching	the	tail	of	the	cart	as	it	came	down	—	afraid	to	leap	off
总是	捕捉	这	尾巴	的	这	大车	作为	它	来了	向下	—	害怕的	到	飞跃	离开

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] .

and	likewise	afraid	to	hang	on	.
和	同样地	害怕的	到	悬挂	在	.

总是追着下落的马车尾部——既不敢跳下来，也不敢紧紧抓住。

[ðə; ðɪ] [mjuːlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

The	mules	came	to	a	hill	.
这	骡子	来了	到	一个	爬坡道	.

骡子们来到了一座小山坡上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædlɪ] ['wɪndɪd; waɪndɪd][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [peɪs] [gruː] ['sləʊə] .

They	were	badly	winded	by	now	and	their	pace	grew	slower	.
他们	是	糟糕	喘息	经过	现在	和	他们的	步伐	生长	慢点	.

他们此时已经气喘吁吁，步伐也慢了下来。

[ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [skrætʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['hjuːmən] ['pæsndʒər] ,

The	panther	scratched	along	the	reach	nearer	to	the	two	human	passengers	,
这	豹	刮痕	沿着	这	抵达	更近	到	这	二	人类	乘客	,

黑豹沿着靠近两名人类乘客的爪子抓挠，

[ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [ɪts] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['kɑːbʌŋkl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	Ruth	saw	its	eyes	blazing	like	huge	carbuncles	in	the	dusk	.
和	露丝	锯	它是	眼睛	炽烈	喜欢	巨大的	痈	在	这	黄昏	.

露丝看到它的眼睛在黄昏中像巨大的红斑一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

There	was	a	fork	of	the	roads	at	the	foot	of	the	hill	.
那里	曾是	一个	叉	的	这	道路	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

山脚下有一条岔路。

[fred] ['hætfiːld] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rəʊd]

Fred	Hatfield	uttered	a	shriek	of	despair	as	the	mules	took	the	right	hand	road
弗雷德	哈特菲尔德	说出	一个	尖叫	的	绝望	作为	这	骡子	采取	这	正确的	手	路

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [træk] [weə(r)] [ðə; ði]

and	struck	into	the	bush	itself	—	a	narrow	and	treacherous	track	where	the
和	击	进入	这	衬套	本身	—	一个	狭窄的	和	奸诈	追踪	在哪里	这

[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːl] [θriː] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [æt; ət]

limbs	of	the	trees	threatened	to	brush	all	three	passengers	from	the	cart	at
四肢	的	这	树木	威胁	到	刷子	全部	三	乘客	从	这	大车	在

['eni] ['ɪnstənt] .

any	instant	.
任何	立即的	.

弗雷德·哈特菲尔德发出了一声绝望的尖叫，因为骡子们走上了右边的道路，一头扎进了灌木丛中——这是一条狭窄而危险的小路，树枝随时都有可能将车上的三名乘客刮下来。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ! " [jeld] [fred] .

we're	done	for	now	!	"	yelled	Fred	.
是	完毕	为了	现在	!	"	大喊	弗雷德	.

“我们今天就到此为止吧！”弗雷德喊道。

" [ðev] ['teɪkən][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] [hɪl] .

"	They've	taken	the	road	to	Rattlesnake	Hill	.
"	他们有	已采取	这	路	到	响尾蛇	爬坡道	.

他们选择了通往响尾蛇山的路。

[wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] !

We'll	be	killed	as	sure	as	fate	!
出色地	是	被杀	作为	当然	作为	命运	!

我们死定了，这是命中注定！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[fɜːst] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]

FIRST	AT	SNOW	CAMP
第一的	在	雪	营

雪营第一人

[fred] ['hæt͵fi:ldz] [fɪəz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wel] - ['faʊndɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [mju:lz] [nɒt] [bi:n] [səʊ]
Fred Hatfield's fears might have been well - founded had the mules not been so
弗雷德哈特菲尔德家族 恐惧 可能 有 到过 出色地 - 创立 有 这 骡子 不是 到过 所以
['wɪndɪd; waɪndɪd] .
winded .
喘息 .

如果骡子们没有那么气喘吁吁，弗雷德·哈特菲尔德的担忧或许不无道理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)]
They had run at least four miles from the railroad and even with the fear
他们 有 跑步 在 至少 四 英里 从 这 铁路 和 甚至 和 这 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði] ['snɑ:rlɪŋ] ['pænθə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət]
of the snarling panther behind them they could not continue much farther at
的 这 咆哮 豹 在后面 他们 他们 可以 不是 继续 很多 更远 在
[ðɪs] [peɪs] .
this pace .
这 步伐 .

他们已经从铁路边跑了至少四英里，即使身后有咆哮的黑豹的威胁，他们也无法以这样的速度继续跑太远了。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [rəʊd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑ:t] [dʒauns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
But over this rougher and narrower road the timber cart jounced more than
但 超过 这 粗糙 和 较窄 路 这 木材 大车 弹跳 更多的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但是，在这条更加崎岖狭窄的道路上，运木材的马车颠簸得比以往任何时候都厉害。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] - [ʌp] .
In all its life the panther had probably never received such a shaking - up .
在 全部它是 生活 这 豹 有 大概 绝不 已收到 这样的 一个 摇晃 - 向上 .

这只美洲豹一生中可能从未经历过如此剧烈的震动。

[ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)][ɒn] [wɒt] [fred] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hɪl] [rəʊd] [wen] ,
The mules had not gone far on what Fred called the Rattlesnake Hill Road when ,
这 骡子 有 不是 已消失 远的 在 什么 弗雷德 称为 这 响尾蛇 爬坡道 路 什么时候 ,

骡子们沿着弗雷德所说的响尾蛇山路没走多远，就……

[wɪð] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kraɪ] ,
with an ear - splitting cry ,
和 一个 耳朵 - 分裂 哭 ,

伴随着一声震耳欲聋的叫喊，

[ðə; ði][hju:dʒ][kæt] [li:pt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wægən][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
the huge cat leaped out from the flying wagon and landed in the bush .
这 巨大的 猫 跳跃 出去 从 这 飞行 车皮 和 登陆 在 这 衬套 .

那只巨大的猫从飞行马车上跳了下来，落在了灌木丛中。

" [wɪr] [seɪvd] ! " [gɑ:spt] [ru:θ] .
" We're saved ! " gasped Ruth .
" 是 已保存 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“我们得救了！”露丝喘着气说。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] [bi:st] [ɪz] [gɒn] .
" That dreadful beast is gone .
" 那 可怕 兽 是 已消失 .

“那只可怕的野兽已经消失了。”

" [fred] [ɪ'mi:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [mju:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['leʒəli] [peɪs] ;
" Fred immediately tried to soothe the mules into a more leisurely pace ;
" 弗雷德 立即地 尝试 到 舒缓 这 骡子 进入 一个 更多的 悠闲 步伐 ;

弗雷德立即试图安抚骡子，让它们放慢脚步；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fə'ti:g] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	nothing	but	fatigue	would	bring	them	down	.
但	没有什么	但	疲劳	会	带来	他们	向下	.

但只有疲惫才能击垮他们。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [kept] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] ,

Thoroughly	frightened	,	they	kept	starting	and	running	without	cause	,
彻底	害怕	,	他们	保留	开始	和	跑步	没有	原因	,

他们吓坏了，无缘无故地不停地启动和奔跑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [rəʊd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	chance	in	this	narrow	road	to	turn	them	.
和	那里	曾是	不	机会	在	这	狭窄的	路	到	转动	他们	.

在这条狭窄的道路上，他们根本没有机会掉头。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['sti:pli] [dɪd] [mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ə'beɪtɪŋ]

The	fact	that	it	ascended	the	side	of	the	hill	steeply	did	more	toward	abating
这	事实	那	它	上升	这	边	的	这	爬坡道	陡峭地	做过	更多的	朝向	减弱

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] .

the	pace	of	the	runaways	than	aught	else	.
这	步伐	的	这	逃亡者	比	零	别的	.

这条山路陡峭地向上延伸，比其他任何因素都更能减缓逃亡者的速度。

[ðə; ði] [træk] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'brʌpt] ['presipis] ,

The	track	crept	along	the	edge	of	several	abrupt	precipices	,
这	追踪	悄悄地爬	沿着	这	边缘	的	一些	突然	悬崖	,

小路沿着几处陡峭悬崖的边缘蜿蜒而行，

[tu:] — [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [fi:t] [haɪ] ,

too	—	not	more	than	thirty	or	forty	feet	high	,
也	—	不是	更多的	比	三十	或者	四十	脚	高的	,

而且——不超过三四十英尺高，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [kɪl] [mju:lz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ðeɪ]

but	enough	to	wreck	the	wagon	and	kill	mules	and	passengers	had	they
但	足够的	到	破坏	这	车皮	和	杀	骡子	和	乘客	有	他们

[gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] .

gone	over	the	brink	.
已消失	超过	这	边缘	.

但如果冲下悬崖，足以摧毁马车，并导致骡子和乘客丧命。

[ði:z] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ]

These	dangerous	places	in	the	winding	road	were	what	had	so	frightened	young
这些	危险的	地方	在	这	绕线	路	是	什么	有	所以	害怕	年轻的

['hætfi:ld] [æt; ət] [fɜ:st] .

Hatfield	at	first	.
哈特菲尔德	在	第一的	.

蜿蜒道路上的这些危险地带，正是最初让年轻的哈特菲尔德感到如此恐惧的原因。

[hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [wel] .

He	knew	this	locality	well	.
他	知道	这	地点	出色地	.

他对这个地方很熟悉。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ru:θ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['terɪfaɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] —

But	to	Ruth	the	place	was	doubly	terrifying	,	for	she	was	lost	—
但	到	露丝	这	地方	曾是	双倍	恐怖	,	为了	她	曾是	丢失的	—

[kəm'pli:tli] [lɒst] .

completely	lost	.
完全地	丢失的	.

但对露丝来说，这个地方更加可怕，因为她迷路了——彻底迷路了。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?
" Oh , where are we going ?
" 哦 , 在哪里 是 我们 去 ?

“哦，我们要去哪里？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , ['rɒkɪŋ]
" she murmured , still obliged to cling with both hands to the jumping , rocking
" 她 低声说道 , 仍然 有义务 到 黏着 和 两个都 双手 到 这 跳 , 摇滚
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

她低声说道，仍然不得不双手紧紧抓住那跳动摇晃的手臂。

[ðə; ðɪ] [mjuːlz] [kʊd; kəd] ['gæləp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The mules could gallop no longer .
这 骡子 可以 驰骋 不 更长 .

骡子再也跑不动了。

[fred] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] " [jeɪ] - [ə; eɪ] !
Fred yelled at them " Yea - a !
弗雷德 大喊 在 他们 " 是的 - 一个 !

弗雷德朝他们大喊：“耶！”

[jeɪ] - [ə; eɪ] !
Yea - a !
是的 - 一个 !

耶!

" [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" at the top of his voice .
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“他扯着嗓子说。”

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['wɪndɪd; waɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ]
They began to pay some attention — or else were so winded that they
他们 开始 到 支付 一些 注意力 — 或者 别的 是 所以 喘息 那 他们
[wʊd] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
would have halted of their own volition .
会 有 停止 的 他们的 自己的 意志 .

他们开始集中注意力——否则他们早就气喘吁吁地停下来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɑːt] [siːst] [ɪts] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] [ʌp]
And as the cart ceased its thumping and rumbling a light suddenly blazed up
和 作为 这 大车 停止 它是 怦 和 隆隆声 一个 光 突然 燃烧的 向上
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

马车停止了颠簸和隆隆声，他们面前突然亮起了一道光。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
shining through the dusk , and higher up the hill .
灼灼 通过 这 黄昏 , 和 更高 向上 这 爬坡道 .

暮色中闪耀着光芒，照耀着山坡更高处。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [haʊs] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['siːzɪŋ] [fred] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

A	house	?	"	cried	Ruth	,	seizing	Fred	by	the	shoulder	.
一个	房子	?	"	哭	露丝	,	抓住	弗雷德	经过	这	肩膀	.

“房子？”露丝喊道，一把抓住弗雷德的肩膀。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd] [slɪpt]

Not	more	than	half	an	hour	ago	the	girl	from	the	Red	Mill	had	slipped
不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	这	女孩	从	这	红色的	磨	有	滑倒了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] - ['krɒsɪŋ] ,

out	of	the	private	car	at	the	Emoryville	Crossing	,
出去	的	这	私人的	车	在	这	-	十字路口	,

不到半小时前，那个来自红磨坊的女孩在埃默里维尔十字路口从私家车里溜了出来。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [juːθ] ;

in	pursuit	of	the	runaway	youth	;
在	追逐	的	这	逃跑	青年	;

追捕逃跑的青少年；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz]

now	they	were	deep	in	the	wilderness	and	surrounded	by	such	dangers	as
现在	他们	是	深的	在	这	荒野	和	包围	经过	这样的	危险	作为

[ruːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

Ruth	had	never	dreamed	of	before	.
露丝	有	绝不	梦见	的	前	.

现在她们身处荒野深处，周围充满了露丝以前从未想象过的危险。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɒg][wɒz; wəz] [ruːθs]

The	baying	of	a	hound	and	the	angry	barking	of	another	dog	was	Ruth's
这	吠叫	的	一个	猎犬	和	这	生气的	叫声	的	其他	狗	曾是	露丝的

['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

only	answer	.
仅有的	回答	.

露丝得到的只有猎犬的吠叫和另一只狗愤怒的吠叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [fred] ['hætfiːld] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] .

She	turned	to	see	Fred	Hatfield	sliding	down	off	the	cart	.
她	转向	到	看	弗雷德	哈特菲尔德	滑动	向下	离开	这	大车	.

她转过身，看到弗雷德·哈特菲尔德从购物车上滑了下来。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ruːθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]

"	You	sha'n't	leave	me	!	"	cried	Ruth	,	jumping	down	after	him	and	seizing	the
"	你	不会	离开	我	!	"	哭	露丝	,	跳	向下	后	他	和	抓住	这

['rʌnəweɪ] ['despərətli] .

runaway	desperately	.
逃跑	绝望地	.

“你不能离开我！”露丝喊道，跳下山去，拼命抓住逃跑的男孩。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [ə'bændən][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] .

"	You	sha'n't	abandon	me	in	this	forest	,	away	from	everybody	.
"	你	不会	放弃	我	在	这	森林	,	离开	从	大家	.

“你不能把我丢在这片森林里，远离所有人。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['kruːəl] , [bæd] [bɔɪ] , [fred] ['hætfiːld] ; [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə]

You're	a	cruel	,	bad	boy	,	Fred	Hatfield	;	but	you've	just	got	to	be	decent	to
你是	一个	残忍的	,	坏的	男生	,	弗雷德	哈特菲尔德	;	但	你已经	只是	得到	到	是	体面的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

弗雷德·哈特菲尔德，你是个冷酷无情的坏小子；但你至少得对我客气点。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	**What**	**did**	**you**	**interfere**	**for**	,	**anyway**	?	"	**he**	**demanded**	,	**snarling**	**like**	**a**
"	什么	做过	你	干扰	为了	,	反正	?	"	他	要求	,	咆哮	喜欢	一个

[krɒs] [dɒg] .

cross	**dog**	**.**
叉	狗	.

“你到底为什么要插手？”他咆哮着，像条桀骜不驯的狗。

" ['lemi] [gəʊ] !

"	**Lemme**	**go**	**!**
"	让我	去	!

“放开我！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ruːθ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [tˈɛɹəz] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [maɪt] [həʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

"	**But**	**if**	**Ruth**	**was**	**afraid**	**of**	**what**	**terrors**	**the**	**forest**	**might**	**hold**	,	**and**	**of**
"	但	如果	露丝	曾是	害怕的	的	什么	恐怖	这	森林	可能	抓住	,	和	的

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

her	**general**	**situation**	**,**
她	一般的	情况	,

“但如果露丝害怕森林里可能存在的恐怖，以及她所处的境地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

she	**had**	**seen**	**enough**	**of**	**this**	**boy**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**just**	**a**	**poor**	**,**
她	有	已见	足够的	的	这	男生	到	知道	那	他	曾是	只是	一个	贫穷的	,

她对这个男孩了解得足够多了，知道他只是个穷孩子。

['mɪzrəbl] ['kaʊəd] — [hiː; hi] [əˈraʊzd] [nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

miserable	**coward**	**—**	**he**	**aroused**	**no**	**fear**	**in**	**her**	**heart**	**.**
悲惨的	懦夫	—	他	被唤醒	不	害怕	在	她	心	.

可怜的懦夫——他丝毫没能激起她心中的恐惧。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fredi] , " [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**just**	**stick**	**to**	**you**	,	**Freddie**	,	"	**she**	**assured**	**him**	**.**
"	我是	去	到	只是	戳	到	你	,	弗雷迪	,	"	她	保证	他	.

“我只会跟着你，弗雷迪，”她向他保证道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	**was**	**quite**	**as**	**strong**	**as**	**he**	,	**she**	**knew**	**.**
她	曾是	相当	作为	强的	作为	他	,	她	知道	.

她知道自己和他一样强壮。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	**You**	**are**	**going**	**home**	**.**
"	你	是	去	家	.

你要回家了。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] —

At	**least**	,	**you**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Mr**	.	**Cameron**	**—**
在	至少	,	你	将	去	后退	到	先生	.	卡梅伦	—

至少，你应该回去找卡梅伦先生——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [əˈhed] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

"	**Just**	**then**	**the**	**flare**	**of**	**light**	**ahead**	**broadened**	**and**	**a**	**gruff**	**voice**	**shouted**	**:**
"	只是	然后	这	耀斑	的	光	前方	扩大	和	一个	粗暴	嗓音	喊叫	:

就在这时，前方一道强光扩大，一个粗犷的声音喊道：

" [həˈləʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

[wʌts] ['wɒntɪd] ?
what's **wanted** **?**
是什么 通缉 ?

想要什么?

[daʊn] , ['taɪgə(r)] !
Down **,** **Tiger** **!**
向下 , 老虎 !

老虎，倒下!

[bɪ'heɪv] , [rəʊz] !
Behave **,** **Rose** **!**
表现 , 玫瑰 !

乖乖的，罗斯!

" [ðə; ði] [dɒgz] ['ɪnstəntli] [stɒpt] [ðeə(r)] ['klæmə(r)] .
" **The** **dogs** **instantly** **stopped** **their** **clamor** **.**
" 这 狗 即刻 停止 他们的 叫嚣 .

狗儿们立刻停止了叫喊。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt]
The **light** **came** **through** **the** **open** **door** **and** **the** **glazed** **window** **of** **a** **little** **hut**
这 光 来了 通过 这 打开 门 和 这 釉面 窗户 的 一个 小的 小屋
[pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
perched **on** **a** **rock** **overlooking** **the** **road** **.**
栖息 在 一个 岩石 俯瞰 这 路 .

阳光透过建在路边岩石上的小屋敞开的门和玻璃窗照射进来。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['emɪnəns] ,
The **mules** **had** **halted** **just** **below** **this** **eminence** **,**
这 骡子 有 停止 只是 以下 这 卓越 ,

骡子们在这座小山丘下方停了下来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
and **Ruth** **saw** **that** **there** **was** **a** **winding** **path** **leading** **up** **to** **the** **door** **of**
和 露丝 锯 那 那里 曾是 一个 绕线 小路 领导 向上 到 这 门 的
[ðə; ði] ['hɒvl] .
the **hovel** **.**
这 茅屋 .

露丝看见有一条蜿蜒的小路通向小屋的门口。

[daʊn] [ðɪs] [pɑːθ] [keɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Down **this** **path** **came** **the** **huge** **figure** **of** **a** **man** **,**
向下 这 小路 来了 这 巨大的 数字 的 一个 男人 ,

沿着这条路走来一个身材魁梧的男人，

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
with **the** **two** **dogs** **gamboling** **about** **him** **in** **the** **snow** **.**
和 这 二 狗 嬉戏 关于 他 在 这 雪 .

两只狗在他周围雪地里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['kærid] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
The **occupant** **of** **this** **cabin** **in** **the** **wilderness** **carried** **a** **rifle** **in** **one** **hand** **.**
这 居住者 的 这 舱 在 这 荒野 携带 一个 步枪 在 一 手 .

这座荒野小屋的居住者一手拿着一支步枪。

" [hə'ləʊ] ! " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Hullo** **!** **"** **he** **said** **again** **.**
" 你好 ! " 他 说 再次 .

“你好！”他又说道。

" [ðæts] [sɪm]['rɑːdʒərzɪz] [tiːm] — [ai] [nəʊ] [ðəʊz] [mjuːlz] .
" That's Sim Rogers's team — I know those mules .
" 那就是 西姆 罗杰斯的 团队 — 我 知道 那些 骡子 .

“那是西姆·罗杰斯的团队——我认识那些骡子。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [sɪm] ?
Are you there , Sim ?
是 你 那里 , 西姆 ?

Sim，你在吗?

[wʌts] ['hæpənd] [jiː; ji] ? "
What's happened ye ? "
是什么 发生 是的 ? "

你们怎么了?

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ruːθ] , [ə'gen] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [frɛdz] ['dʒækɪt] .
" Who is it ? " whispered Ruth , again , still clinging to Fred's jacket .
" WHO 是 它 ? " 低声说道 露丝 , 再次 , 仍然 依恋 到 弗雷德的 夹克 .

“是谁？”露丝再次低声问道，仍然紧紧抓着弗雷德的夹克。

" [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" It's — it's the Rattlesnake Man , " returned the boy , in a shaking voice .
" 它是 — 它是 这 响尾蛇 男人 , " 返回 这 男生 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“是——是响尾蛇人，”男孩颤抖着声音回答道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Who is he ? " asked Ruth , in surprise .
" WHO 是 他 ? " 问 露丝 , 在 惊喜 .

“他是谁？”露丝惊讶地问道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
" He lives here alone on the hill .
" 他 生活 这里 独自的 在 这 爬坡道 .

他独自一人住在山上。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
He's a hermit .
他是 一个 隐士 .

他是个隐士。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['kreɪzi] .
They say he's crazy .
他们 说 他是 疯狂的 .

他们说他疯了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " ['ædɪd] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
And I guess he is , " added Fred , with a shudder .
和 我 猜测 他 是 , " 额外 弗雷德 , 和 一个 不寒而栗 .

“我想他确实是，”弗雷德打了个寒颤，补充道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] ?
" Why do you think he's crazy ?
" 为什么 做 你 思考 他是 疯狂的 ?

你为什么认为他疯了?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]
" But before Fred could reply — if he intended to — the hermit reached the
" 但 前 弗雷德 可以 回复 — 如果 他 故意的 到 — 这 隐士 达到 这
[rəʊd] .
road .
路 .

“但弗雷德还没来得及回答——如果他打算回答的话——隐士就走到了路上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bʌt; bət]['veri] ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['bɜːli] [ænd; ənd] [staʊt] ,

He	was	an	old	but	very	vigorous	-	looking	man	,	burly	and	stout	,
他	曾是	一个	老的	但	非常	蓬勃	-	寻找	男人	,	魁梧的	和	肥硕	,

他年纪虽大，但看上去精神矍铄，身材魁梧结实。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæt][ɒv; əv] ['raɪətəs] [greɪ] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] ,

with	a	great	mat	of	riotous	gray	hair	under	his	fur	cap	,
和	一个	伟大的	垫	的	暴乱的	灰色的	头发	在下面	他的	毛皮	帽	,

他那顶毛皮帽下露出一大团蓬乱的灰发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	beard	of	the	same	color	that	reached	his	breast	.
和	一个	胡须	的	这	相同的	颜色	那	达到	他的	胸部	.

他的胡须也是同样的颜色，一直垂到胸前。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [aɪz] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['mʌtə] :

He	seemed	to	have	very	good	eyes	indeed	,	for	he	immediately	muttered	:
他	似乎	到	有	非常	好的	眼睛	的确	,	为了	他	立即地	低声说道	:

他似乎确实有一双好眼睛，因为他立刻低声说道：

" [hɑː] ! [sɪmz] [mjuːlz] — [biːn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['kɪldiː] !

"	Ha	!	Sim's	mules	—	been	running	like	the	very	kildee	!
"	哈	!	模拟人生	骡子	—	到过	跑步	喜欢	这	非常	基尔迪	!

“哈！西姆的骡子——跑得飞快！”

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swet] ,

All	of	a	sweat	,
全部	的	一个	汗	,

浑身是汗，

[aɪ] [vaʊ] .

I	vow	.
我	发誓	.

我发誓。

[tuː] [jʌŋ] [fəʊks] — [hɑː] ! [skeəd] .

Two	young	folks	—	ha	!	Scared	.
二	年轻的	各位	—	哈	!	害怕的	.

两个年轻人——哈！吓坏了。

['rʌnəweɪ] — [ɑː] !

Runaway	—	ah	!
逃跑	—	啊	!

逃跑——啊！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði][dɒgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪ] [ə'gen] .

"	The	dogs	began	to	bay	again	.
"	这	狗	开始	到	湾	再次	.

狗又开始狂吠起来。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] — [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] — [rəʊz][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [skriːm]

Far	behind	the	boy	and	girl	—	down	the	hill	road	—	rose	the	eyrie	scream
远的	在后面	这	男生	和	女孩	—	向下	这	爬坡道	路	—	玫瑰	这	鹰巢	尖叫

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pænθə(r)] .

of	the	disappointed	panther	.
的	这	失望的	豹	.

在男孩和女孩身后很远的地方——沿着山路往下走——传来失望的黑豹的凄厉尖叫。

" [ðæt] [kæt] - [əʊ] - - ['maʊntən] [tʃeɪs] [jiː; ji] , [bɔɪ] ?

"	That	cat	-	o	'	-	mountain	chase	ye	,	boy	?
"	那	猫	-	o	-	-	山	追赶	是的	,	男生	?

“小子，你追的那只山猫呢？”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .

"	the	hermit	asked	,	sharply	.
"	这	隐士	问	,	尖锐地	.

“隐士厉声问道。”

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

But	Fred	had	no	answer	.
但	弗雷德	有	不	回答	.

但弗雷德无言以对。

[hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [ruːθs] [ʃɑːp] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	stood	,	in	Ruth's	sharp	clutch	,	and	hung	his	head	without	a	word	.
他	站立	,	在	露丝的	锋利的	离合器	,	和	悬挂	他的	头	没有	一个	单词	.

他被露丝紧紧抓住，一言不发地低下了头。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] :

The	girl	had	to	reply	:
这	女孩	有	到	回复	:

女孩不得不回答：

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .

"	I	never	was	so	scared	.
"	我	绝不	曾是	所以	害怕的	.

我从未如此害怕过。

[ðə; ði] [biːst] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][kɑːt] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

The	beast	jumped	right	on	the	cart	and	we	just	shook	him	off	down	the	hill
这	兽	跳了起来	正确的	在	这	大车	和	我们	只是	摇晃	他	离开	向下	这	爬坡道

['jɒndə(r)] . "

yonder	.	"
远处	.	"

那畜生直接跳到车上，我们把它甩下山坡，滚了下去。

" [ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	A	girl	,	"	said	the	hermit	,	talking	to	himself	,	but	talking	aloud	,
"	一个	女孩	,	"	说	这	隐士	,	说	到	他自己	,	但	说	大声	,

“一个女孩，”隐士自言自语道，但声音却像大声说出来的一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

in	the	same	fashion	as	before	.
在	这	相同的	时尚	作为	前	.

与之前一样。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Without	doubt	,
没有	怀疑	,

毫无疑问，

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

being	so	much	alone	in	these	wilds	he	had	contracted	the	habit	of	talking	to
存在	所以	很多	独自的	在	这些	荒野	他	有	合同	这	习惯	的	说	到

[hɪm'self] — [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒgz] — [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

himself	—	or	to	his	dogs	—	or	to	whatever	creature	chanced	to	be	his
他自己	—	或者	到	他的	狗	—	或者	到	任何	生物	偶然	到	是	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

由于长期独自生活在荒野中，他养成了自言自语的习惯——或者跟他的狗说话——或者跟任何碰巧陪伴他的生物说话。

" [ə; eɪ][gɜːl] .
" A girl .
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[nɒt] [sɪmz] [gæl] .
Not Sim's gal .
不是 模拟人生 女孩 .

不是Sim的女朋友。

[sɪm] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊts] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
Sim ain't got nothing but louts of boys .
西姆 不是 得到 没有什么 但 流氓 的 男孩们 .

Sim手下除了几个流氓小子什么都没有。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[wɒt] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "
What boy is this ? "
什么 男生 是 这 ? "

这是哪个男孩?

" [hiː; hi][ɪz] [fred] ['hætfiːld] , " [sed] [ruːθ] , ['sɪmpli] .
" He is Fred Hatfield , " said Ruth , simply .
" 他 是 弗雷德 哈特菲尔德 , " 说 露丝 , 简单地 .

“他是弗雷德·哈特菲尔德，”露丝简单地说。

[fred] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Fred jumped and tried to pull away from her ;
弗雷德 跳了起来 和 尝试 到 拉 离开 从 她 ;

弗雷德跳了起来，试图挣脱她的怀抱；

[bʌt; bət] [ruːθs] [həʊld][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['brəʊkən] .
but Ruth's hold was not to be so easily broken .
但 露丝的 抓住 曾是 不是 到 是 所以 容易地 破碎的 .

但露丝的决心并非那么容易被打破。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
The hermit , however , seemed to have never heard the name before .
这 隐士 , 然而 , 似乎 到 有 绝不 听到 这 姓名 前 .

然而，这位隐士似乎从未听过这个名字。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , ['aɪdli] :
He only said , idly :
他 仅有的 说 , 闲散地 :

他只是漫不经心地说：

" [fred] ['hætfiːld] , [eɪ] ?
" Fred Hatfield , eh ?
" 弗雷德 哈特菲尔德 , 嗯 ?

“弗雷德·哈特菲尔德，是吗？”

[juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ? "
You his sister ? "
你 他的 姐姐 ? "

你是他妹妹?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	am	Ruth	Fielding	,	"	she	replied	.
我	是	露丝	菲尔丁	,	"	她	回复	.

“我是露丝·菲尔丁，”她回答道。

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ?

"	Ruth	Fielding	?
"	露丝	菲尔丁	?

露丝·菲尔丁?

[doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	know	her	.
不	知道	她	.

我不认识她。

[ʃiːz] [nɒt] [bɪlɑŋgɪn] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

She's	not	belongin	'	around	here	.
她是	不是	归属	-	大约	这里	.

她不属于这里。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wel] , [haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

Well	,	how'd	you	get	here	?
出色地	,	怎么做到的	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [wɪð] [sɪmz] [mjuːlz] ?

And	with	Sim's	mules	?
和	和	模拟人生	骡子	?

还有西姆的骡子?

" [ruːθ] [təʊld] [hɪm] ['briːfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [fred] ['hætˌfiːldz] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Ruth	told	him	briefly	,	but	without	bringing	Fred	Hatfield's	trouble	into	the	story	.
"	露丝	讲述	他	简要地	,	但	没有	带来	弗雷德哈特菲尔德家族		麻烦	进入	这	故事	.

“露丝简单地告诉了他这件事，但没有把弗雷德·哈特菲尔德的麻烦事牵扯进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

They	had	got	aboard	the	timber	cart	at	the	crossing	,	the	mules	had	run	away	,
他们	有	得到	船上	这	木材	大车	在	这	过境	,	这	骡子	有	跑步	离开	,

他们上了渡口的运木车，骡子却跑掉了。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

the	panther	had	taken	a	ride	with	them	and	—	here	they	were	!
这	豹	有	已采取	一个	骑	和	他们	和	—	这里	他们	是	!

黑豹搭了他们的便车，然后——他们就到了这里!

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .

The	hermit	merely	nodded	in	acknowledgment	of	the	tale	.
这	隐士	仅仅	点头	在	致谢	的	这	故事	.

隐士只是点头表示对这个故事有所了解。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [delt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] :

His	questions	dealt	with	her	alone	:
他的	问题	已处理	和	她	独自的	:

他的问题只针对她一人:

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? "
" Where do you belong ? "
" 在哪里 做 你 属于 ? "

你属于哪里?

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [kæmp] .
" The party I was with are bound for Snow Camp .
" 这 派对 我 曾是 和 是 边界 为了 雪 营 .

“我所在的队伍要去雪地营地。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , [sɜː(r)] ?
Do you know where that is , sir ?
做 你 知道 在哪里 那 是 , 先生 ?

先生，您知道那在哪里吗?

" [ruːθ] [ɑːskt] .
" Ruth asked .
" 露丝 问 .

露丝问道。

" [nɒt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" Not ten miles away .
" 不是 十 英里 离开 .

不到十英里远。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] — "
" They will be worried — "
" 他们 将要 是 担心 — "

他们会担心的——

" [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .
" I will get you over there before bedtime .
" 我 将要 得到 你 超过 那里 前 就寝时间 .

“我会在睡前把你送到那里。”

[gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] .
Go up to my house and wait .
去 向上 到 我的 房子 和 等待 .

到我家来等我。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['steɪb(ə)l][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][maɪ] [bɑːn] ; [ɪts] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] .
This boy and I will stable the mules in my barn ; it's just along the road here .
这 男生 和 我 将要 稳定的 这 骡子 在 我的 谷仓 ; 它是 只是 沿着 这 路 这里 .

我和这个男孩会把骡子圈养在我的谷仓里；谷仓就在路边。

[sɪm] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Sim will follow the beasts and find them ; but he'll be some time in getting along .
西姆 将要 跟随 这 野兽 和 寻找 他们 ; 但 地狱 是 一些 时间 在 获得 沿着 .

西姆会跟随野兽们找到它们；但他需要一些时间才能与它们相处融洽。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [hɪm'self] — [nɒt][fɑː(r)] , [nɒt][fɑː(r)] .
He lives along this road himself — not far , not far .
他 生活 沿着 这 路 他自己 — 不是 远的 , 不是 远的 .

他自己就住在这条路附近——不远，不远。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːkt] ['məʊstli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" The old man talked mostly as though he spoke to himself .
" 这 老的 男人 谈话 大多 作为 尽管 他 辐 到 他自己 .

老人说话时大多像是在自言自语。

[hiː; hi] ['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
He seldom more than glanced at her ,
他 很少 更多的 比 瞥了一眼 在 她 ,

他很少正眼瞧她，最多也就是瞥一眼而已。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['rəʊvɪŋ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] .
his eye roving everywhere but at the person to whom he spoke .
他的 眼睛 漫游 到处 但 在 这 人 到 谁 他 辐 .

他的目光四处游移，就是没有看向和他说话的人。

[ruːθ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['læmplaɪt] [ʃɒn] [səʊ]
Ruth started toward the house from which the fire and lamplight shone so
露丝 开始 朝向 这 房子 从 哪个 这 火 和 灯光 闪耀 所以
['kɔːdiəli] .
cordially .
诚挚地 .

露丝朝着那间火光和灯光温暖明亮的房子走去。

[ðə; ði] [dɒgz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — ['taɪgə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [haʊnd] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The dogs stood before her — Tiger , the big hound , and Rose , a beautiful
这 狗 站立 前 她 — 老虎 , 这 大的 猎犬 , 和 玫瑰 , 一个 美丽的
['gɔːd(ə)n] ['setə(r)] .
Gordon setter .
戈登 塞特 .

两只狗站在她面前——老虎，一只体型庞大的猎犬；还有罗斯，一只漂亮的戈登塞特犬。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [kəm'pænjənz] .
" Let her alone , " said the hermit to his canine companions .
" 让 她 独自的 , " 说 这 隐士 到 他的 犬类 同伴 .

“别管她了，”隐士对他的犬类伙伴们说。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" She's all right .
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

" [ðə; ði] [dɒgz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" The dogs seemed to agree with him immediately .
" 这 狗 似乎 到 同意 和 他 立即地 .

“狗狗们似乎立刻就同意了他的说法。”

[ðə; ði] [haʊnd] [snɪft] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [hem][ɒv; əv] [ruːθs] [frɒk] ;
The hound sniffed once at the hem of Ruth's frock ;
这 猎犬 嗅了嗅 一次 在 这 她们 的 露丝的 连衣裙 ;

猎犬嗅了一下露丝的裙摆;

[rəʊz] ['gæmbld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Rose gambolled about her and licked her hand .
玫瑰 嬉戏 关于 她 和 舔过 她 手 .

罗斯在她身边嬉戏，舔了舔她的手。

[ruːθ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Ruth	**now**	**realized**	**how**	**cold**	**she**	**was**	**,**
露丝	现在	已实现	如何	寒冷的	她	曾是	,

露丝这才意识到自己有多冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**she**	**ran**	**quickly**	**up**	**to**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
和	她	跑	迅速地	向上	到	这	打开	门	的	这	舱	.

她迅速跑到敞开的小屋门口。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

On	**the**	**threshold**	**she**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
在	这	临界点	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她在门槛上犹豫了一下。

[ə; eɪ] [greɪt] [læmp] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [ʃeɪd] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

A	**great**	**lamp**	**with**	**a**	**tin**	**shade**	**,**	**hanging**	**from**	**the**	**rafters**	**,**
一个	伟大的	灯	和	一个	锡	阴影	,	绞刑	从	这	椽子	,

一盏很棒的台灯，配有锡制灯罩，悬挂在屋梁上。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

illuminated	**all**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
照明	全部	这	中心	的	这	房间	.

房间中央被照亮了。

[æt; ət][wʌn] [end] [bɜːnd] [ə; eɪ] [hɒt] [lɒg]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;

At	**one**	**end**	**burned**	**a**	**hot**	**log**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**;**
在	一	结尾	烧伤	一个	热的	日志	火	在	这	炉	;

一端的壁炉上燃着熊熊烈火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gluːm] .

but	**the**	**two**	**further**	**corners**	**were**	**in**	**gloom**	**.**
但	这	二	更远	角落	是	在	愁云	.

但另外两个角落却一片昏暗。

[ruːθ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

Ruth	**had**	**said**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**log**	**cabin**	**,**	**and**	**it**	**was**	**true**	**.**
露丝	有	说	她	有	绝不	已见	一个	日志	舱	,	和	它	曾是	真的	.

露丝曾说过她从未见过小木屋，这确实是真的。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,

This	**one**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**be**	**a**	**very**	**cozy**	**place**	**indeed**	**,**
这	一	似乎	到	她	到	是	一个	非常	舒适	地方	的确	,

在她看来，这里的确是个非常舒适的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .

even	**if**	**it**	**was**	**the**	**habitation**	**of**	**a**	**hermit**	**.**
甚至	如果	它	曾是	这	居住地	的	一个	隐士	.

即使那是隐士的住所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

As	**she**	**entered**	**,**	**however**	**,**	**she**	**found**	**that**	**there**	**was**	**a**	**rather**	**suffocating**	**,**
作为	她	进入	,	然而	,	她	成立	那	那里	曾是	一个	相当	令人窒息的	,

[ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

unpleasant	**odor**	**in**	**the**	**place**	**.**
令人不快的	气味	在	这	地方	.

然而，当她走进去时，却发现里面弥漫着一股令人窒息的难闻气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [jet] ['penətreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɪəli] .

It	**was**	**light**	**,**	**yet**	**penetrating**	**enough**	**to**	**be**	**distinguished**	**clearly**	**.**
它	曾是	光	,	然而	渗透	足够的	到	是	杰出的	清楚地	.

它很轻，但穿透力足够强，可以清晰地辨认出来。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːkə] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] [tʃest] ,

In	one	of	the	darker	corners	was	what	appeared	to	be	a	big	green	chest	,
在	一	的	这	较暗	角落	曾是	什么	出现	到	是	一个	大的	绿色的	胸部	,

在其中一个较暗的角落里，似乎有一个很大的绿色箱子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] .

and	it	had	a	glazed	window	frame	for	a	cover	.
和	它	有	一个	釉面	窗户	框架	为了	一个	覆盖	.

它有一个玻璃窗框作为顶棚。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsl] [ðeə(r)] .

Something	rustled	there	.
某物	沙沙作响	那里	.

那边有什么东西窸窸窣窣地响了。

[ðə; ði] [dɒgz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

The	dogs	followed	her	in
这	狗	随后	她	在

狗跟着她走了

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

and	she	sat	down	in	an	old	-	fashioned	,
和	她	卫星	向下	在	一个	老的	-	造型	,

她坐了下来，坐在一张老式的椅子上，

[bent] ['hɪkəri] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪz(ə)n]

bent	hickory	chair	on	the	hearth	—	perhaps	the	hermit	himself	had	just	risen
弯曲	山胡桃木	椅子	在	这	炉	—	也许	这	隐士	他自己	有	只是	升起

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

壁炉旁放着一把弯曲的山胡桃木椅子——或许隐士本人刚刚从上面起身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]

for	there	was	a	sheepskin	lying	before	it	for	a	mat	and	a	pair
为了	那里	曾是	一个	羊皮	说谎	前	它	为了	一个	垫	和	一个	一对

[ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] .

of	huge	carpet	slippers	on	either	side	of	the	sheepskin	.
的	巨大的	地毯	拖鞋	在	任何一个	边	的	这	羊皮	.

因为面前铺着一张羊皮垫子，羊皮垫子两边各放着一双巨大的地毯拖鞋。

[ðə; ði] [dɒgz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ,

The	dogs	came	in	and	sat	down	by	the	slippers	,
这	狗	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	拖鞋	,

狗狗们走了进来，坐在拖鞋旁边。

[dʒʌst] [weə(r)] [ruːθ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hed] ,

just	where	Ruth	could	rest	a	hand	on	either	head	,
只是	在哪里	露丝	可以	休息	一个	手	在	任何一个	头	,

正好位于露丝可以双手分别放在头上的位置，

[ænd; ənd] [səʊ] [blɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	so	blinked	at	the	flames	while	they	waited	for	the	return	of	the
和	所以	眨眼	在	这	火焰	尽管	他们	等待	为了	这	返回	的	这

['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .

hermit	and	the	runaway	boy	.
隐士	和	这	逃跑	男生	.

于是，他们一边眨着眼睛看着火焰，一边等待隐士和离家出走的男孩回来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

So	she	sat	when	they	came	into	the	cabin	,	stamping	the	snow	from	their	shoes	.
所以	她	卫星	什么时候	他们	来了	进入	这	舱	,	冲压	这	雪	从	他们的	鞋	.

于是，当他们走进小木屋，跺掉他们鞋上的雪时，她就坐在那里了。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [led] [fred] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

The	hermit	led	Fred	by	the	arm	.
这	隐士	引领	弗雷德	经过	这	手臂	.

隐士挽着弗雷德的胳膊。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

He	had	not	overlooked	the	care	with	which	Ruth	had	retained	him	by	her	side	.
他	有	不是	被忽视的	这	关心	和	哪个	露丝	有	保留	他	经过	她	边	.

他没有辜负露丝对他的悉心照料。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pærɪʃɪz] [snəʊ] [kæmp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [mæn] .

"	So	you	want	to	go	over	to	Mr	.	Parrish's	Snow	Camp	?	"	asked	the	old	man	.
"	所以	你	想	到	去	超过	到	先生	.	教区的	雪	营	?	"	问	这	老的	男人	.

“所以你想去帕里什先生的雪地营地？”老人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [naʊ] . " [sed] [ruːθ] .

"	It	belongs	to	Mr	.	Cameron	,	now	.	"	said	Ruth	.
"	它	属于	到	先生	.	卡梅伦	,	现在	.	"	说	露丝	.

“现在它属于卡梅伦先生了。”露丝说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ðeə(r)] ,

"	I	know	that	there	is	a	telephone	there	,
"	我	知道	那	那里	是	一个	电话	那里	,

我知道那里有一部电话，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] ['skɑːrˌbɜːroʊ] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "

and	I	can	get	word	to	Mr	.	Cameron	and	Helen	and	Tom	at	Scarboro	that	we	are	safe	.	"
和	我	能	得到	单词	到	先生	.	卡梅伦	和	海伦	和	汤姆	在	斯卡伯勒	那	我们	是	安全的	.	"

我可以通知身在斯卡伯勒的卡梅伦先生、海伦和汤姆，我们平安无事。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [fred] " [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	I'm	not	going	,	"	said	Fred	"	I'll	stay	here	.	"
"	我是	不是	去	,	"	说	弗雷德	"	患病的	停留	这里	.	"

“我不去，”弗雷德说，“我要留在这里。”

" [jʊl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jʌŋ] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['fɜːmli] .

"	You'll	go	along	with	Young	Miss	,	"	said	the	hermit	,	firmly	.
"	你会	去	沿着	和	年轻的	错过	,	"	说	这	隐士	,	牢牢	.

“你会和小姐一起走，”隐士坚定地说。

" [aɪl] [gɪt][jiː; ji][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt] .

"	I'll	git	ye	a	pannikin	of	tea	and	a	bite	.
"	患病的	git	是的	一个	潘尼金	的	茶	和	一个	咬	.

“我去给你拿一小罐茶和一些零食。”

[ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] .

Then	we'll	start	.
然后	出色地	开始	.

那我们就开始吧。

[wiːl; wil][gəʊ] - [krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz] — - [twɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] . "

We'll	go	'	cross	the	woods	on	snowshoes	—	'	twill	be	easier	.	"
出色地	去	-	叉	这	树林	在	雪鞋	—	-	斜纹布	是	更轻松	.	"

我们将穿着雪鞋穿过树林——这样会更容易。

" [əʊ] , [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	can	I	do	it	,	do	you	suppose	?	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	能	我	做	它	,	做	你	认为	?	"	哭	露丝	.

“哦，你觉得我能做到吗？”露丝喊道。

" [ai]['nevə(r)][wɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	wore	such	things	in	my	life	.	"
"	我	绝不	穿着	这样的	事物	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没穿过这样的衣服。”

" [jʊl] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

"	You'll	learn	,	"	said	the	hermit	.
"	你会	学习	,	"	说	这	隐士	.

“你会明白的，”隐士说。

[hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,

He	bustled	about	,
他	熙熙攘攘	关于	,

他忙碌地走来走去，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['pænkeɪk] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː]

making	the	tea	and	warming	a	big	pancake	of	cornbread	which	he	put	into
制作	这	茶	和	变暖	一个	大的	饼子	的	玉米面包	哪个	他	放	进入

[æn; ən]['aɪən] ['drɪpɪŋ] - [pæn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

an	iron	dripping	-	pan	down	before	the	glowing	coals	at	one	side	.
一个	铁	滴落	-	平底锅	向下	前	这	发光	煤炭	在	一	边	.

他一边泡茶，一边把一大块玉米面包煎饼放在铁制的滴油盘里加热，然后把滴油盘放在旁边炽热的煤炭前。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [went]

While	they	waited	for	the	water	to	bubble	for	the	tea	the	old	man	went
尽管	他们	等待	为了	这	水	到	气泡	为了	这	茶	这	老的	男人	去

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃest] ,

to	the	big	chest	,
到	这	大的	胸部	,

在等待水沸腾泡茶的时候，老人走到大箱子旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

and	began	to	talk	and	fondle	something	.
和	开始	到	讲话	和	挲	某物	.

然后开始说话，并抚摸着什么东西。

[ruːθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Ruth	heard	the	rustling	again	and	turned	around	to	look	.
露丝	听到	这	沙沙声	再次	和	转向	大约	到	看	.

露丝再次听到沙沙声，转过身去看。

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [mɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Want	to	see	my	children	,	Young	Miss	?	"	asked	the	old	man	,
"	想	到	看	我的	孩子们	,	年轻的	错过	?	"	问	这	老的	男人	,

“想见见我的孩子们吗，小姑娘？”老人问道。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['niːd(ə)lz] .

whose	eyes	seemed	as	sharp	as	needles	.
谁	眼睛	似乎	作为	锋利的	作为	针	.

他的眼睛锐利得像针一样。

[ruːθ] [ə'rəʊz] [ɪn][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Ruth	arose	in	curiosity	and	approached	.
露丝	出现	在	好奇心	和	接近	.

露丝好奇地站起身，走了过去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]

Within	**a**	**yard**	**of**	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**chest**	**she**	**stopped**	**suddenly**	**with**	**a**
之内	一个	院子	的	这	老的	男人	和	他的	胸部	她	停止	突然	和	一个

[gɑːsp] .

gasp	**.**
喘气	.

离老人胸口不到一码的地方，她突然停了下来，倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [tuː] [sneɪks] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .

The	**hermit**	**stood**	**up**	**with**	**two**	**snakes**	**twining**	**about**	**his**	**hands**	**and**	**wrists**	**.**
这	隐士	站立	向上	和	二	蛇	缠绕	关于	他的	双手	和	手腕	.

隐士站起身来，两条蛇缠绕在他的手腕和手上。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ræn][ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

The	**serpents**	**ran**	**their**	**tongues**	**out**	**like**	**lightning**	**,**
这	蛇	跑	他们的	舌头	出去	喜欢	闪电	,

蛇群伸出舌头，如同闪电一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːdi] [aɪz] [gləu] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [dwelt] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

and	**their**	**beady**	**eyes**	**glowed**	**as**	**though**	**living**	**fire**	**dwelt**	**in**	**their**	**heads**	**.**
和	他们的	珠子	眼睛	发光	作为	尽管	活的	火	居住	在	他们的	头部	.

他们那双珠子般的眼睛闪闪发光，仿佛他们的脑袋里住着活火。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [skriːm] .

Ruth	**was**	**frightened**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**scream**	**.**
露丝	曾是	害怕	,	但	她	会	不是	尖叫	.

露丝很害怕，但她不敢尖叫。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['hændld] [ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['kɪtnz]

The	**hermit**	**handled**	**the**	**snakes**	**as**	**though**	**they**	**were**	**as**	**harmless**	**as**	**kittens**
这	隐士	处理	这	蛇	作为	尽管	他们	是	作为	无害	作为	小猫

— [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

—	**as**	**probably**	**they**	**were**	**,**
—	作为	大概	他们	是	,

隐士对待蛇就像对待小猫一样无害——或许它们本来就是无害的。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [sæks] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] .

the	**poison**	**sacks**	**having**	**been**	**removed**	**.**
这	毒	麻袋	拥有	到过	已移除	.

毒囊已被取出。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] — ['hɑːmləs] , ['hɑːmləs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kə'resɪŋli] .

"	**They**	**won't**	**hurt**	**you**	**—**	**harmless**	**,**	**harmless**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**caressingly**	**.**
"	他们	惯于	伤害	你	—	无害	,	无害	,	"	说	这	老的	男人	,	温柔地抚摸	.

“它们不会伤害你——无害的，无害的，”老人抚摸着说。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] ['prɪti] !

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**my**	**pretties**	**!**
"	那里	,	那里	,	我的	漂亮女孩	!

“好了好了，我的宝贝们！”

[gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

Go	**to**	**bed**	**again**	**.**
去	到	床	再次	.

再去睡觉吧。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glɑːs] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] .

"	**He**	**lifted**	**the**	**glass**	**cover**	**of**	**the**	**chest**	**and**	**dropped**	**them**	**into**	**its**	**interior**	**.**
"	他	抬起	这	玻璃	覆盖	的	这	胸部	和	掉落	他们	进入	它是	内部的	.

他掀开箱子的玻璃盖，把它们扔进箱子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] .

There	was	a	great	hissing	and	rustling	.
那里	曾是	一个	伟大的	嘶嘶声	和	沙沙声	.

一阵巨大的嘶嘶声和沙沙声响起。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

The	hermit	stepped	to	the	hanging	lamp	and	turned	the	shade	so	as	to
这	隐士	步	到	这	绞刑	灯	和	转向	这	阴影	所以	作为	到

[send] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

send	the	radiance	of	it	into	that	corner	.
发送	这	辐射	的	它	进入	那	角落	.

隐士走到吊灯前，转动灯罩，让灯光照进那个角落。

[θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ruːθ] [sɔː] [ə; eɪ] [skwəːm] [mæs] [ɒv; əv] ['skeɪli] ['bɒdɪz] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]

Through	the	pane	Ruth	saw	a	squirming	mass	of	scaly	bodies	,	mixed	up	with	an
通过	这	窗格	露丝	锯	一个	蠕蠕	大量的	的	鳞片状的	身体	,	混合	向上	和	一个

[əʊld] [kwɪlt] .

old	quilt	.
老的	被子	.

透过玻璃窗，露丝看到一团蠕动的鳞状物体，和一块旧被子混在一起。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [teɪl] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] " ['bʌtnz] " [ænd; ənd] ['rætl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]

More	than	one	tail	,	with	rows	of	"	buttons	"	and	rattles	on	it	,	was
更多的	比	一	尾巴	,	和	行	的	"	按钮	"	和	嘎嘎作响	在	它	,	曾是

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	,
升高	,

不止一条尾巴被抬起来，尾巴上挂着一排排的“纽扣”和响铃。

[ænd; ənd][wʌn] ['æŋgri] ['sɜːpənt] " [sprʌŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] " ['ʃɑːpli] .

and	one	angry	serpent	"	sprung	his	rattle	"	sharply	.
和	一	生气的	蛇	"	弹簧	他的	嘎嘎作响	"	尖锐地	.

一条愤怒的蛇猛地“弹响了它的响尾”。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪəz] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['suːðɪŋli] .

"	Hush	,	hush	,	my	dears	!	"	said	the	hermit	,	soothingly	.
"	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的们	!	"	说	这	隐士	,	舒缓地	.

“嘘，嘘，我的孩子们！”隐士轻声安抚道。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [naʊ] .

"	Go	to	sleep	again	now	.
"	去	到	睡觉	再次	现在	.

现在再去睡觉吧。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] .

My	children	,	"	he	said	,	nodding	at	Ruth	.
我的	孩子们	,	"	他	说	,	点头	在	露丝	.

“我的孩子们，”他一边说着，一边朝露丝点点头。

" ['prɪti] [dɪəz] !

"	Pretty	dears	!
"	漂亮的	亲爱的们	!

“漂亮的小宝贝们！”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ;

"	To	tell	the	truth	,	the	girl	from	the	Red	Mill	wanted	to	scream	;
"	到	告诉	这	真相	,	这	女孩	从	这	红色的	磨	通缉	到	尖叫	;

“说实话，红磨坊的女孩想尖叫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [daʊn] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	she	held	herself	down	,	clenching	her	hands	,	and	saying	nothing	.
但	她	握住	她自己	向下	,	紧握	她	双手	,	和	说	没有什么	.

但她强忍着情绪，双手紧握，一言不发。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ]

The	kettle	began	to	sing	and	she	was	glad	to	go	back	to	the	chair	by
这	壶	开始	到	唱歌	和	她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	这	椅子	经过

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊst] [geɪv]

the	fire	and	afterward	to	sip	the	tin	cup	of	hot	tea	that	their	host	gave
这	火	和	之后	到	啜饮	这	锡	杯子	的	热的	茶	那	他们的	主持人	给予

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

水壶开始发出噼啪声，她很高兴能回到火炉旁的椅子上，然后啜饮主人给她的锡杯热茶。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪsp] ['kɔːnbred] .

and	eat	with	good	appetite	a	square	of	the	crisp	cornbread	.
和	吃	和	好的	食欲	一个	正方形	的	这	脆	玉米面包	.

然后大快朵颐地吃下一小块酥脆的玉米面包。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [greɪt] ,

Meanwhile	,	the	hermit	took	from	the	walls	three	pairs	of	great	,
同时	,	这	隐士	采取	从	这	墙壁	三	对	的	伟大的	,

与此同时，隐士从墙上取下了三对巨大的.....

['ɔːkwəd] - ['lʊkɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['leisiŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [θɒŋz] [tuː; tə]

awkward	-	looking	snowshoes	and	tightened	the	lacings	and	fitted	thongs	to
尴尬的	-	寻找	雪鞋	和	收紧	这	鞋带	和	适配	丁字裤	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

笨重的雪鞋，系紧鞋带，配上合适的皮条。

[ðə; ði] [peə(r)] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	pair	he	selected	for	Ruth	looked	to	the	girl	to	be	so	big	that	she
这	一对	他	已选	为了	露丝	看起来	到	这	女孩	到	是	所以	大的	那	她

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

never	could	take	a	step	in	them	;
绝不	可以	拿	一个	步	在	他们	;

他为露丝挑选的那双鞋，在露丝看来太大了，她根本无法穿着它迈步；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [traɪ] .

but	he	seemed	to	expect	her	to	try	.
但	他	似乎	到	预计	她	到	尝试	.

但他似乎期待她尝试。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

They	went	out	of	the	cabin	as	the	moon	was	rising	.
他们	去	出去	的	这	舱	作为	这	月亮	曾是	上升	.

月亮升起时，他们走出了小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['faɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

It	came	up	as	red	and	fiery	as	the	sun	had	gone	down	.
它	来了	向上	作为	红色的	和	火热	作为	这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳落山后，它呈现出一片火红的景象。

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

Long	shadows	of	the	tall	trees	were	flung	across	the	snow	.
长的	阴影	的	这	高的	树木	是	扔	穿过	这	雪	.

高大树木的长长影子投射在雪地上。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kə'mɑːnd] [rəʊz] , [ðə; ði] ['setə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	hermit	commanded	Rose	,	the	setter	,	to	guard	the	hut	,
这	隐士	命令	玫瑰	,	这	塞特	,	到	警卫	这	小屋	,

隐士命令猎犬罗斯看守小屋。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æt; ət] [hiːl] .

while	he	allowed	the	hound	to	follow	at	heel	.
尽管	他	允许	这	猎犬	到	跟随	在	脚跟	.

他却让猎犬紧随其后。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .

He	carried	his	rifle	,	and	Ruth	was	glad	of	this	.
他	携带	他的	步枪	,	和	露丝	曾是	高兴的	的	这	.

他带着步枪，露丝对此感到很高兴。

" [ˈhævnt] [hɜːd] [ə; eɪ][kæt] - [əʊ] - - [ˈmaʊntən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Haven't	heard	a	cat	-	o	'	-	mountain	around	here	this	winter	,	"	he	said	,	as	they
"	还没有	听到	一个	猫	-	o	-	-	山	大约	这里	这	冬天	,	"	他	说	,	作为	他们

[ˈstɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

started	up	the	hill	.
开始	向上	这	爬坡道	.

“今年冬天我还没听到山猫的叫声呢，”他一边说，一边和他们一起往山上走。

" [ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [wʌn][æt; ət][ɔːl][lɑːst][ˈwɪntə(r)] .

"	Didn't	hear	nor	see	one	at	all	last	winter	.
"	没有	听到	也不	看	一	在	全部	最后的	冬天	.

“去年冬天我既没听到也没看到一只。”

[ˈneɪbəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ] ,

Neighbors	will	have	to	get	up	a	hunt	for	this	one	that	troubled	you	,
邻居	将要	有	到	得到	向上	一个	打猎	为了	这	一	那	麻烦	你	,

邻居们得赶紧把这个惹你生气的东西找出来。

[jʌŋ] [mɪs] , - [fɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [mɔː(r)] [ˈdæmɪdʒ] .

Young	Miss	,	-	fore	it	does	more	damage	.
年轻的	错过	,	-	前	它	做	更多的	损害	.

小姐，趁现在还没造成更大的伤害。

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][ɒn] [ruːθs]

"	At	the	top	of	the	ascent	they	stopped	and	the	old	man	put	on	Ruth's
"	在	这	顶部	的	这	上升	他们	停止	和	这	老的	男人	放	在	露丝的

[sˈnəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

snowshoes	for	her	.
雪鞋	为了	她	.

“他们爬到山顶停了下来，老人帮露丝穿上了雪鞋。

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

弗雷德，

[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsʌlən] ([bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

always	without	a	word	and	looking	mighty	sullen	(	but	evidently	afraid	of	the
总是	没有	一个	单词	和	寻找	强大的	忧郁	(	但	显然	害怕的	的	这

[ˈrætlsneɪk] [mæn]) [taɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd]

rattlesnake	man	)	tied	his	own	in	place	and	the	hermit	slipped	into	his	and
响尾蛇	男人	)	系	他的	自己的	在	地方	和	这	隐士	滑倒了	进入	他的	和

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ruːθ] [ə; eɪ][hænd] .

they	each	gave	Ruth	a	hand	.
他们	每个	给予	露丝	一个	手	.

他一言不发，神情阴沉（但显然害怕响尾蛇人），把自己的绳子系好，隐士也穿上自己的绳子，两人一起帮露丝系好。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

She	stood	up	and	found	that	her	weight	made	little	or	no	impression	upon	the
她	站立	向上	和	成立	那	她	重量	制成	小的	或者	不	印象	之上	这

[wel] - [pækt] [snəʊ] .

well	-	packed	snow	.
出色地	-	包装	雪	.

她站起身来，发现自己的体重对压实的积雪几乎没有造成任何影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] ,

There	was	no	wind	and	,
那里	曾是	不	风	和	,

没有风，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] ([ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

although	the	air	was	very	keen	(	the	thermometer	probably	being	almost	to	the
虽然	这	空气	曾是	非常	敏锐的	(	这	温度计	大概	存在	几乎	到	这

['zɪərəʊ] [mɑːk]) [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [drɪfts] .

zero	mark	)	it	was	easy	for	her	to	move	over	the	drifts	.
零	标记	)	它	曾是	简单的	为了	她	到	移动	超过	这	漂移	.

虽然空气非常寒冷（温度计可能接近零度），但她很容易就能越过雪堆。

[wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,

With	some	little	instruction	from	the	rattlesnake	man	,
和	一些	小的	操作说明	从	这	响尾蛇	男人	,

在响尾蛇人稍加指导后，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['tʌmblz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

and	after	several	tumbles	—	which	were	of	little	moment	because	he
和	后	一些	翻滚	—	哪个	是	的	小的	片刻	因为	他

[ænd; ənd] [fred] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — [ruːθ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	Fred	held	her	up	—	Ruth	was	able	to	put	one	foot	before	the	other
和	弗雷德	握住	她	向上	—	露丝	曾是	有能力的	到	放	一	脚	前	这	其他

[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [peɪs] .

and	shuffle	over	the	snow	at	a	fairly	good	pace	.
和	洗牌	超过	这	雪	在	一个	相当	好的	步伐	.

几次摔倒之后——不过因为他和弗雷德扶着她，所以没什么大碍——露丝终于能够迈出一步又一步，以相当快的速度在雪地上挪动。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [træk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .

The	moonlight	made	the	unbroken	track	as	plain	as	noonday	.
这	月光	制成	这	未破	追踪	作为	清楚的	作为	午	.

月光使这条一帆风顺的小路清晰可见，如同正午的阳光一般。

[tuː; tə] [ruːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

To	Ruth	it	seemed	almost	impossible	that	the	hermit	could	find	his	way	through
到	露丝	它	似乎	几乎	不可能的	那	这	隐士	可以	寻找	他的	方式	通过

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːmə(r)] ['trævələ] ;

a	forest	which	showed	no	mark	of	any	former	traveler	;
一个	森林	哪个	显示	不	标记	的	任何	以前的	游客	;

在露丝看来，这位隐士能在没有任何先前旅行者痕迹的森林中找到路，这几乎是不可能的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] .

but	he	went	on	as	though	it	was	a	turnpike	.
但	他	去	在	作为	尽管	它	曾是	一个	收费公路	.

但他继续前行，就好像那是一条收费公路。

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

Two	hours	and	a	half	were	they	on	the	way	,
二	小时	和	一个	一半	是	他们	在	这	方式	,

他们花了两个半小时才到家。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ]

and	Ruth	had	begun	to	be	both tired	and	cold	when	they	crossed	a
和	露丝	有	开始	到	是	两个都 疲劳的	和	寒冷的	什么时候	他们	交叉	一个

[rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪgrɑːf] ,

road	on	which	there	were	telegraph	,
路	在	哪个	那里	是	电报	,

当她们穿过一条装有电报线的马路时，露丝开始感到又累又冷。

[ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [pəulz] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] — [ðeɪ] [strʌk]

or	telephone	poles	and	then	—	a	little	farther	into	the	Big	Woods	—	they	struck
或者	电话	杆子	和	然后	—	一个	小的	更远	进入	这	大的	伍兹	—	他们	击

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['praɪvət] [træk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sled] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['træv(ə)ld] .

a	well	-	defined	private	track	over	which	sleds	had	recently	traveled	.
一个	出色地	-	定义	私人的	追踪	超过	哪个	雪橇	有	最近	旅行	.

或者电线杆，然后——再往大森林深处走一点——他们发现了一条清晰的私人小路，雪橇最近曾沿着这条小路行驶过。

" [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

"	You	say	some	of	your	party	and	the	baggage	were	coming	over	to
"	你	说	一些	的	你的	派对	和	这	行李	是	未来	超过	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

你说你一行人和行李今晚会过来，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	said	the	hermit	to	Ruth	.
"	说	这	隐士	到	露丝	.

隐士对露丝说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] .

"	They	have	been	along	.
"	他们	有	到过	沿着	.

他们一直都在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] !

This	is	the	road	to	Snow	Camp	—	and	there	is	the	light	from	the	windows	!
这	是	这	路	到	雪	营	—	和	那里	是	这	光	从	这	视窗	!

这是通往雪地营地的路——窗外透出光亮！

" [ruːθ] [sɔː] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [də'rektli] [ə'hed] .

"	Ruth	saw	several	points	of	light	directly	ahead	.
"	露丝	锯	一些	积分	的	光	直接地	前方	.

露丝看到前方有好几点光亮。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['klɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tuː] -

They	quickly	reached	a	good	-	sized	clearing	,	in	the	middle	of	which	stood	a	two	-
他们	迅速地	达到	一个	好的	-	尺寸	清理	,	在	这	中间	的	哪个	站立	一个	二	-

['stɔːri] [lɒg]['kæbɪn] ,

story	log	cabin	,
故事	日志	舱	,

他们很快来到一片面积不小的空地，空地中央矗立着一座两层小木屋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪlt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] .

with	a	balcony	built	all	around	it	at	the	height	of	the	second	floor	.
和	一个	阳台	建造	全部	大约	它	在	这	高度	的	这	第二	地面	.

在二楼高度，四周建有阳台。

[sleɪ] [belz] ['dʒɪŋgld][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

Sleigh	bells	jingled	as	the	horses	stamped	in	the	yard	.
雪橇	铃铛	叮当作响	作为	这	马匹	盖章	在	这	院子	.

马儿在院子里跺脚，雪橇铃铛叮当作响。

[ðə; ði] ['hevi] [sledʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

The	heavy	sledges	with	the	luggage	and	the	serving	people	had	just	arrived	.
这	重的	雪橇	和	这	行李	和	这	服务	人们	有	只是	到达的	.

载着行李和侍者的沉重雪橇刚刚到达。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] .

Ruth	Fielding	was	the	first	of	the	pleasure	party	to	arrive	at	Snow	Camp	.
露丝	菲尔丁	曾是	这	第一的	的	这	乐趣	派对	到	到达	在	雪	营	.

露丝·菲尔丁是第一个到达雪营的游玩团成员。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [lɒŋ] ['dʒeri] " [tɒd]

"	LONG	JERRY	"	TODD
"	长的	杰瑞	"	托德

“长杰瑞”托德

[sʌm; səm][dɒgz][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] ,

Some	dogs	began	barking	,
一些	狗	开始	叫声	,

有些狗开始吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [haʊnd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [bei] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ] [saʊnd]

and	the	hermit's	hound	replied	by	baying	with	his	nose	in	the	air	—	a	sound
和	这	隐士的	猎犬	回复	经过	吠叫	和	他的	鼻子	在	这	空气	—	一个	声音

[tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] ['ʃɪvə(r)] !

to	make	anybody	shiver	!
到	制作	任何人	颤抖	!

隐士的猎犬扬起鼻子，吠叫起来——这声音足以让任何人不寒而栗！

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

The	Rattlesnake	Man	gave	a	lusty	shout	,	and	a	door	opened	,
这	响尾蛇	男人	给予	一个	好色的	喊	,	和	一个	门	打开	,

响尾蛇人发出了一声响亮的吼叫，一扇门开了。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][lɒg]['kæbɪn] [wɪð] ['læmplaɪt] .

flooding	the	porch	of	the	big	log	cabin	with	lamplight	.
洪水	这	门廊	的	这	大的	日志	舱	和	灯光	.

灯光照亮了大木屋的门廊。

" [hə'ləʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

"	Hello	!	"	came	the	answering	shout	across	the	clearing	,
"	你好	!	"	来了	这	回答	喊	穿过	这	清理	,

“你好！”林间空地上传来回应的喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] — [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːθ] — [strəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]

and	a	very	tall	man	—	as	thin	as	a	lath	—	strode	down	from	the	porch
和	一个	非常	高的	男人	—	作为	薄的	作为	一个	板条	—	大步走	向下	从	这	门廊

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	approached	them	,
和	接近	他们	,

一个身材高大、瘦得像根木条的男人从门廊上走下来，朝他们走来。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɒgz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

after	sending	back	the	dogs	—	all	but	one	.
后	发送	后退	这	狗	—	全部	但	一	.

把狗都送回去之后——除了一只。

[ðɪs] [bɪg] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]

This	big	creature	could	not	be	stayed	in	his	impetuous	rush	over	the	snow	and
这	大的	生物	可以	不是	是	入住	在	他的	浮躁	匆忙	超过	这	雪	和

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɒn] [ruːθs] ['ʃəuldəz] .

the	next	instant	he	sprang	up	and	put	both	his	forepaws	on	Ruth's	shoulders	.
这	下一个	立即的	他	弹簧	向上	和	放	两个都	他的	前爪	在	露丝的	肩膀	.

这只体型庞大的动物无法抑制它在雪地上的狂奔，下一刻，它就跳了起来，把两只前爪搭在了露丝的肩膀上。

" [əʊ] , ['riːnəʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [tɒm] ['kæmərənz] [bɪg] ['mæstɪf] ,

"	Oh	,	Reno	!	"	she	cried	,	fondling	Tom	Cameron's	big	mastiff	,
"	哦	,	里诺	!	"	她	哭	,	爱抚	汤姆	卡梅伦的	大的	獒	,

“哦，雷诺！”她一边抚摸着汤姆·卡梅隆的大獒犬，一边喊道。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

that	had	come	all	the	way	from	Cheslow	with	them	in	the	baggage	car	.
那	有	来	全部	这	方式	从	-	和	他们	在	这	行李	车	.

那些行李是从切斯洛一路和他们一起装在行李车厢里带来的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	know	me	;	don't	you	?	"
"	你	知道	我	;	不	你	?	"

你认识我，对吧?

" [ges] [ðæt] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	Guess	that	proves	her	right	to	be	here	,	"	said	the	hermit	,
"	猜测	那	证明	她	正确的	到	是	这里	,	"	说	这	隐士	,

“看来这证明她有权待在这里，”隐士说道。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [tɔːl] [mæn] ,

more	to	himself	than	to	the	surprised	tall	man	,
更多的	到	他自己	比	到	这	惊讶	高的	男人	,

与其说是告诉那位惊讶的高个子男人，不如说是自言自语。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [kæmp] .

who	was	the	guide	and	keeper	in	charge	of	Snow	Camp	.
WHO	曾是	这	指导	和	守门员	在	收费	的	雪	营	.

他是雪地营地的向导和管理员。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] ? "

"	Your	boss	lose	one	of	his	party	off	the	train	,	Long	Jerry	Todd	?	"
"	你的	老板	失去	一	的	他的	派对	离开	这	火车	,	长的	杰瑞	托德	?	"

“你的老板，长腿杰瑞·托德，是不是把他的同伴弄丢在火车上了？”

" [səʊ] [aɪ] [hɪə(r)] .

"	So	I	hear	.
"	所以	我	听到	.

我听说了。

[ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gæl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ɪ'mens] [sə'praɪz] .

Is	this	here	the	gal	?	"	cried	the	other	,	in	immense	surprise	.
是	这	这里	这	女孩	?	"	哭	这	其他	,	在	巨大	惊喜	.

“这就是那个女孩吗？”另一个人惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [aɪ] ['swɑːni] ! "

"	I	swanny	!	"
"	我	天鹅	!	"

“我像天鹅一样！”

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
I'll go back , " said the rattlesnake man , without further ado , turning in his tracks .
患病的 去 后退 , " 说 这 响尾蛇 男人 , 没有 更远 阿多 , 转弯 在 他的 轨道 .

“我回去吧，”响尾蛇人说完，转身就走。

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , sir ! " cried Ruth .
" 哦 , 先生 ! " 哭 露丝 .

“哦，先生！”露丝喊道。

" [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm so much obliged to you .
" 我是 所以 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" But the hermit slipped away on his snowshoes and in less than a minute
" 但 这 隐士 滑倒了 离开 在 他的 雪鞋 和 在 较少的 比 一个 分钟
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

“但隐士穿上雪鞋悄悄溜走了，不到一分钟就消失在人们的视线中。”

[ðen] [ruːθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ['hætfiːld] .
Then Ruth looked around suddenly for Fred Hatfield .
然后 露丝 看起来 大约 突然 为了 弗雷德 哈特菲尔德 .

这时，露丝突然四处张望，寻找弗雷德·哈特菲尔德的身影。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The runaway had disappeared .
这 逃跑 有 消失 .

离家出走的孩子不见了。

" [wɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Where's that boy ? " she cried .
" 在哪里? 那 男生 ? " 她 哭 .

“那个男孩在哪儿？”她喊道。

" [wɒt] [bɔɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['kjʊəriəsli] .
" What boy ? " returned Long Jerry , curiously .
" 什么 男生 ? " 返回 长的 杰瑞 , 奇怪的是 .

“什么男孩？”朗·杰瑞好奇地问道。

" ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [bɔɪ] [hɪə(r)] . "
" Didn't see no boy here . "
" 没有 看 不 男生 这里 . "

“这里没看到男孩。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Why , the boy that came here with us .
" 为什么 , 这 男生 那 来了 这里 和 我们 .

“为什么？是和我们一起来的那个男孩吗？”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
He left the train at
他 左边 这 火车 在

他下了火车

- [wen] [ai][dɪd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "

Emoryville	when	I	did	—	you	must	have	seen	him	.	"
-	什么时候	我	做过	—	你	必须	有	已见	他	.	"

我去埃默里维尔的时候——你肯定见过他。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	never	did	,	"	declared	the	guide	.
"	我	绝不	做过	,	"	声明	这	指导	.

“我从来没有，”导游说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	He	must	have	slipped	away	.
"	他	必须	有	滑倒了	离开	.

他一定是溜走了。

['meɪbi] [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Maybe	he's	gone	into	the	house	.
或许	他是	已消失	进入	这	房子	.

也许他进屋了。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] [jɔː'self] .

You'd	better	come	in	yourself	.
你会	更好的	来	在	你自己	.

你最好亲自进来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [wɪl] - [tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	women	folks	will	'	tend	to	you	.
这	女性	各位	将要	-	趋向	到	你	.

女人们会照顾你。

[waɪ] , [mɪs] , [jʊr; jər] [ded] [biːt] !

Why	,	Miss	,	you're	dead	beat	!
为什么	,	错过	,	你是	死的	打	!

小姐，你真是个游手好闲的人！

" [ɪn'diːd] [ruːθ] [wɒz; wəz] .

"	Indeed	Ruth	was	.
"	的确	露丝	曾是	.

“露丝的确是。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['stʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

She	could	scarcely	stumble	with	the	guide's	help	to	the	porch	.
她	可以	几乎	绊倒	和	这	指南	帮助	到	这	门廊	.

在向导的搀扶下，她几乎是跌跌撞撞地走到门廊的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð]

She	had	kicked	off	the	snowshoes	and	the	hermit	had	taken	them	with
她	有	踢	离开	这	雪鞋	和	这	隐士	有	已采取	他们	和

[hɪm] .

him	.
他	.

她脱掉了雪鞋，隐士把它们带走了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [fred] ['hætfiːld] ,

Had	it	not	been	for	the	hermit	and	Fred	Hatfield	,
有	它	不是	到过	为了	这	隐士	和	弗雷德	哈特菲尔德	,

若非隐士和弗雷德·哈特菲尔德，

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ruth	Fielding	would	never	have	been	able	to	travel	the	distance	from	the
露丝	菲尔丁	会	绝不	有	到过	有能力的	到	旅行	这	距离	从	这

['hɜːrmɪts] ['kæbɪn][tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] .

hermit's	cabin	to	Snow	Camp	.
隐士的	舱	到	雪	营	.

露丝·菲尔丁绝不可能从隐士的小屋走到雪营。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][kɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	terrible	shaking	up	she	had	received	on	the	timber	cart	made	her
和	这	糟糕的	摇晃	向上	她	有	已收到	在	这	木材	大车	制成	她

[fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [əʊld] [ɑːnt] - [tjuːn] [ɒv; əv] " [əʊ] ,

feel	like	singing	old	Aunt	Alvirah's	tune	of	"	Oh	,
感觉	喜欢	歌唱	老的	阿姨	-	调	的	"	哦	,

而她在运木材的货车上受到的剧烈摇晃，让她感觉自己想唱老阿姨阿尔维拉的曲调“哦，

[maɪ] [bæk]

my	back
我的	后退

我的背部

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !

and	oh	,	my	bones	!
和	哦	,	我的	骨头	!

我的天哪！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [meɪdz] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

"	There	were	two	maids	whom	Mr	.	Cameron	had	brought	along	and	they	,
"	那里	是	二	女佣	谁	先生	.	卡梅伦	有	带来	沿着	和	他们	,

[wɪð] [tuː] [men] ,

with	two	men	,
和	二	男人	,

“卡梅伦先生带来了两个女仆，她们和两个男人一起，

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['skɑːrˌbɜːroʊ] ([ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] , [ɔː(r)][səʊ]) [wɪð] [ðə; ði]

had	come	over	from	Scarboro	(	a	ride	of	eight	miles	,	or	so	)	with	the
有	来	超过	从	斯卡伯勒	(	一个	骑	的	八	英里	,	或者	所以	)	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

他带着行李从斯卡伯勒过来（大约八英里路程）。

[ðeɪ] ['welkəm] [ruːθ] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

They	welcomed	Ruth	and	set	her	down	before	a	great	fire	in	the	dining	room
他们	欢迎	露丝	和	放	她	向下	前	一个	伟大的	火	在	这	用餐	房间

,

,

,

他们热情地接待了露丝，并让她坐在餐厅里熊熊燃烧的炉火前。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃuːz] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [maɪt] [biː; bi]

and	one	of	them	removed	the	girl's	shoes	so	that	her	feet	might	be
和	一	的	他们	已移除	这	女孩们	鞋	所以	那	她	脚	可能	是

[draɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

dried	and	warmed	,
干燥	和	温暖	,

其中一人脱掉了女孩的鞋子，以便擦干并温暖她的脚。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

while	the	other	hurried	to	make	some	supper	for	the	wanderer	.
尽管	这	其他	慌忙	到	制作	一些	晚餐	为了	这	流浪者	.

而另一人则匆匆忙忙地为流浪者准备晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ruːθ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn] ,

But	as	soon	as	Ruth	got	her	slippers	on	,
但	作为	很快	作为	露丝	得到	她	拖鞋	在	,

但露丝刚穿上拖鞋，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp] , [tuː] [θɪŋz]

and	recovered	a	little	from	the	exhaustion	of	her	trip	,	two	things
和	恢复	一个	小的	从	这	疲惫	的	她	旅行	,	二	事物

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːstli] .

troubled	her	vastly	.
麻烦	她	非常	.

虽然旅途劳顿让她稍稍恢复了一些，但有两件事让她非常烦恼。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn]

She	inquired	for	the	boy	again	,	and	learned	that	he	had	not	been	seen
她	询问	为了	这	男生	再次	,	和	学习	那	他	有	不是	到过	已见

[ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

about	the	camp	.
关于	这	营	.

她再次打听那个男孩的下落，得知营地里没有人见过他。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

When	she	and	the	hermit	had	entered	the	clearing	,
什么时候	她	和	这	隐士	有	进入	这	清理	,

当她和隐士进入林间空地时，

[fred] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

Fred	had	undoubtedly	taken	the	opportunity	to	slip	away	.
弗雷德	有	无疑	已采取	这	机会	到	滑	离开	.

弗雷德无疑是趁机溜走了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][kəʊld] , [tuː] , " [θɔːt] [ruːθ] .

"	And	in	the	night	—	and	it	so	cold	,	too	,	"	thought	Ruth	.
"	和	在	这	夜晚	—	和	它	所以	寒冷的	,	也	,	"	想法	露丝	.

“夜里——而且天气也很冷，”露丝心想。

" [wɒt] [wɪl]

"	What	will
"	什么	将要

“什么会

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [seɪ] ?

Mr	.	Cameron	say	?
先生	.	卡梅伦	说	?

卡梅伦先生怎么说?

" [ðæt] ['kwestʃən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	That	question	brought	her	to	the	second	of	her	troubles	.
"	那	问题	带来	她	到	这	第二	的	她	麻烦	.

“这个问题引出了她的第二个烦恼。”

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei]

Her	friends	would	worry	about	her	all	night	if	she	did	not	find	some	way
她	朋友们	会	担心	关于	她	全部	夜晚	如果	她	做过	不是	寻找	一些	方式

[ɒv; əv] [ə'leɪɪŋ] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] .

of	allaying	their	anxiety	.
的	缓解	他们的	焦虑	.

如果她找不到办法缓解朋友们的焦虑，他们会整夜为她担心。

" [əʊ] , ['meəri] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .

"	Oh	,	Mary	!	"	she	said	to	the	maid	.
"	哦	,	玛丽	!	"	她	说	到	这	女佣	.

“哦，玛丽！”她对女仆说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ?
" Where's the telephone ?
" 在哪里? 这 电话 ?

电话在哪儿?

[tɒm] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] [hɪə(r)] . "
Tom said there was telephone connection here . "
汤姆 说 那里 曾是 电话 联系 这里 . "

汤姆说这里有电话线。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , [mɪs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [meɪd] .
" So there is , Miss , " returned the maid .
" 所以 那里 是 , 错过 , " 返回 这 女佣 .

“确实有，小姐。”女仆回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [jʊr; jər] [seɪf] .
" And somebody had better tell Mrs . Murchiston that you're safe .
" 和 某人 有 更好的 告诉 太太 . - 那 你是 安全的 .

“最好有人告诉默奇斯顿太太你安全了。”

['ðer] [ɔːl] [æz; əz] ['wʌrid] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
They're all as worried as they can be about you ,
它们是 全部 作为 担心 作为 他们 能 是 关于 你 ,

他们都非常担心你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [ðæt] [stɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] — [weə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] — [wen]
for the folks at that store by the railroad — where the train stopped — when
为了 这 各位 在 那 店铺 经过 这 铁路 — 在哪里 这 火车 停止 — 什么时候
[ðeɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['skɑːrˌbɜːroʊ] ,
they was called up as soon as the train reached Scarboro ,
他们 曾是 称为 向上 作为 很快 作为 这 火车 达到 斯卡伯勒 ,

火车停靠的那家铁路旁商店里的人们，在火车抵达斯卡伯勒后立即被召集起来。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [mjuːlz] . "
declared that you had got run away with by a team of mules . "
声明 那 你 有 得到 跑步 离开 和 经过 一个 团队 的 骡子 . "

有人宣称你被一群骡子叼走了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .
" Which was most certainly true , " admitted Ruth .
" 哪个 曾是 最多 当然 真的 , " 承认 露丝 .

“这的确是事实，”露丝承认道。

" [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
" I never had such a dreadful time in all my life .
" 我 绝不 有 这样的 一个 可怕 时间 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没有经历过这么糟糕的时光。”

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['kætəˌmaʊnt] — —
Run away with by mules , and frightened to death by a great big catamount — —
跑步 离开 和 经过 骡子 , 和 害怕 到 死亡 经过 一个 伟大的 大的 山猫 — —

被骡子带走，却被一头巨大的美洲狮吓死——

" ['meəri] [skwiːl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Mary squealed and covered her ears .
" 玛丽 尖叫 和 涵盖 她 耳朵 .

玛丽尖叫一声，捂住了耳朵。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

别告诉我!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ʃʊə(r)] , [mɪs] , [ðeə(r)][duː; də][bes] [beəz] , [æn; ən] - ['pænθəz] , [æn; ən] - [waɪld] - [kæts] ,
" Sure , Miss , there do bes bears , an - panthers , an - wild - cats ,
" 当然 , 错过 , 那里 做 贝斯 熊 , 一个 - 黑豹 , 一个 - 荒野 - 猫 ,

“当然，小姐，这里确实有熊、美洲豹和野猫。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [dəˈnəʊ] [wɒt] - [ɔːl] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
an - — an - I dunno what - all in these woods .
一个 - — 一个 - 我 不知道 什么 - 全部 在 这些 树林 .

而且——而且我不知道这片树林里有什么。

[ʃʊə(r)] , [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪlst] [wiː; wi] [steɪ] .
Sure , me and Janey will never go out of this house whilst we stay .
当然 , 我 和 珍妮 将要 绝不 去 出去 的 这 房子 而 我们 停留 .

当然，我和珍妮在我们住在这里期间绝对不会离开这栋房子。

- [teɪnt] ['sɪvəlaɪzd] [ˌhɪərəˈbaʊt] .
' Tain't civilized hereabout .
- 污点 文明 附近 .

这附近可不是什么文明之地。

" [ruːθ] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] .
" Ruth laughed rather ruefully .
" 露丝 笑了 相当 懊悔地 .

露丝苦笑了一下。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess you're right , Mary , " she said .
" 我 猜测 你是 正确的 , 玛丽 , " 她 说 .

“我想你是对的，玛丽，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪvəlaɪzd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kwɪə(r)]
" It doesn't seem to be very civilized here in the backwoods — and such queer
" 它 不 似乎 到 是 非常 文明 这里 在 这 偏远地区 — 和 这样的 酷儿
['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
people live here ,
人们 居住 这里 ,

“这偏僻的乡下地方似乎不太文明——而且这里还住着一些古怪的人。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət] [naʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] ['telɪfəʊn] .
But now ! let me telephone .
但 现在 ! 让 我 电话 .

但是现在！让我打电话。

" [ðə; ði] [meɪd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ruːθ] [kɔːld] [ʌp] ['skɑːrˌbɜːroʊ][ænd; ənd]
" The maid showed her where it was and Ruth called up Scarboro and
" 这 女佣 显示 她 在哪里 它 曾是 和 露丝 称为 向上 斯卡伯勒 和
[gɒt] [ðə; ði][həʊˈtel] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmərən] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .
got the hotel where the Cameron party was stopping .
得到 这 酒店 在哪里 这 卡梅伦 派对 曾是 停止 .

“女佣告诉她酒店在哪里，露丝打电话给斯卡伯勒，找到了卡梅伦一行人下榻的酒店。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [vɔɪs] .

Almost	**immediately**	**she**	**heard**	**Mr**	**.**	**Cameron's**	**voice**	**.**
几乎	立即地	她	听到	先生	.	卡梅伦的	嗓音	.

她几乎立刻就听到了卡梅伦先生的声音。

" [hə'ləʊ] ! [snəʊ] [kæmp] ?

"	**Hullo**	**!**	**Snow**	**Camp**	**?**
"	你好	!	雪	营	?

“你好！雪地营地？”

[wʌts] ['wɒntɪd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] , ['dʒɜ:ki] [wei] .

What's	**wanted**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**nervous**	**,**	**jerky**	**way**	**.**
是什么	通缉	?	"	他	问	,	在	一个	紧张的	,	肉干	方式	.

“想要什么？”他紧张而生硬地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] — [ru:θ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	**This**	**is**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**—**	**Ruth**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	这	是	我	,	先生	.	卡梅伦	—	露丝	,	你	知道	.

“这是我，卡梅伦先生——露丝，你认识的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [snəʊ]

I	**am**	**all**	**right**	**at**	**Snow**
我	是	全部	正确的	在	雪

我在雪地里一切都好。

[kæmp] . "

Camp	**.**	**"**
营	.	"

营。”

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[ðæts] [faɪn] !

That's	**fine**	**!**
那就是	美好的	!

没关系！

[θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊr; jər] [seɪf] !

Thank	**goodness**	**you're**	**safe**	**!**
感谢	善良	你是	安全的	!

谢天谢地你平安无事！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [təʊn] .

"	**ejaculated**	**the**	**merchant**	**,**	**in**	**an**	**entirely**	**different**	**tone**	**.**
"	射精	这	商人	,	在	一个	完全	不同的	语气	.

“商人用完全不同的语气说道。”

" [waɪ] , [ru:θ] ,

"	**Why**	**,**	**Ruth**	**,**
"	为什么	,	露丝	,

“为什么，露丝，

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)][æt; ət] - [tu:; tə] [bi:t]

I	**was**	**just**	**about**	**sending**	**a**	**party**	**out**	**from**	**the**	**store**	**at**	**Emoryville**	**to**	**beat**
我	曾是	只是	关于	发送	一个	派对	出去	从	这	店铺	在	-	到	打

[ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

up	**the**	**woods**	**for**	**you**	**.**
向上	这	树林	为了	你	.

我正准备派一队人从埃默里维尔的商店出发，去树林里为你勘察地形。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pænθə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] . "

They	say	there	is	a	big	panther	in	that	district	.	"
他们	说	那里	是	一个	大的	豹	在	那	区	.	"

他们说那个地区有一只大美洲豹。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	know	it	.
"	哦	,	我	知道	它	.

“哦，我知道。”

[ðə; ði] [biːst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [məʊst] [tuː; tə] [deθ] — "

The	beast	frightened	us	most	to	death	—	"
这	兽	害怕	我们	最多	到	死亡	—	"

那头野兽把我们吓得魂飞魄散——

" [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	Who	was	with	you	?	"	interrupted	Mr	.	Cameron	.
"	WHO	曾是	和	你	?	"	中断	先生	.	卡梅伦	.

“你当时和谁在一起？”卡梅伦先生打断道。

" [waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] !

"	Why	,	that	boy	!
"	为什么	,	那	男生	!

“哎呀，那个小子！”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn]

He	jumped	off	the	train
他	跳了起来	离开	这	火车

他跳下了火车。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

and	I	followed	to	stop	him	.
和	我	随后	到	停止	他	.

于是我跟了上去阻止他。

[naʊ] [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [sɜː(r)] . "

Now	he's	run	away	again	,	sir	.	"
现在	他是	跑步	离开	再次	,	先生	.	"

先生，他又逃跑了。

" [əʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [fred] ['hætfiːld] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	Oh	,	the	boy	calling	himself	Fred	Hatfield	?	"	ejaculated	Mr	.	Cameron	.
"	哦	,	这	男生	呼叫	他自己	弗雷德	哈特菲尔德	?	"	射精	先生	.	卡梅伦	.

“哦，那个自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩？”卡梅伦先生脱口而出。

" [hiːz] [left] [juː; jʊ] ? "

"	He's	left	you	?	"
"	他是	左边	你	?	"

“他离开你了？”

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

"	He	came	here	to	Snow	Camp	and	then	disappeared	.
"	他	来了	这里	到	雪	营	和	然后	消失	.

他来到雪地营地后就消失了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] — "

I	am	sorry	—	"
我	是	对不起	—	"

对不起-”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ruːθ] .

"	You're	a	good	little	girl	,	Ruth	.
"	你是	一个	好的	小的	女孩	,	露丝	.

“露丝，你真是个好小女孩。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd]

I	wanted	to	bring	him	up	here	—	and	there	are	people	who	would	be	glad
我	通缉	到	带来	他	向上	这里	—	和	那里	是	人们	WHO	会	是	高兴的

[tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] . "

to	know	who	he	really	is	.	"
到	知道	WHO	他	真的	是	.	"

我想把他带到这里来——有些人会很高兴知道他真正的为人。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	But	don't	you	know	?
"	但	不	你	知道	?

“难道你不知道吗？”

['ɪz(ə)nt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fred] ['hætfiːld] ? " ['kwestʃənd] [ruːθ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

Isn't	his	name	Fred	Hatfield	?	"	questioned	Ruth	,	in	surprise	.
不是	他的	姓名	弗雷德	哈特菲尔德	?	"	被质问	露丝	,	在	惊喜	.

“他的名字不是叫弗雷德·哈特菲尔德吗？”露丝惊讶地问道。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] .

"	That	can't	be	.
"	那	不能	是	.

“这不可能。”

[fred] ['hætfiːld] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

Fred	Hatfield	was	shot	here	in	the	woods	more	than	a	month	ago	.
弗雷德	哈特菲尔德	曾是	射击	这里	在	这	树林	更多的	比	一个	月	前	.

弗雷德·哈特菲尔德一个多月前在这片树林里被枪杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] ['əʊpənd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

It	was	soon	after	the	deer	season	opened	,	they	tell	me	,
它	曾是	很快	后	这	鹿	季节	打开	,	他们	告诉	我	,

他们告诉我，那是在鹿狩猎季开始后不久发生的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

and	it	is	supposed	to	have	been	an	accident	.
和	它	是	据称	到	有	到过	一个	事故	.

据说这是一起意外事故。

[jʌŋ] - ['laɪəs] ['hætfiːld] , [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [fred] , [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [hɪə(r)] , [held] [fɔː(r); fə(r)]

Young	'	Lias	Hatfield	,	half	-	brother	of	the	real	Fred	,	is	in	jail	here	,	held	for
年轻的	-	利亚斯	哈特菲尔德	,	一半	-	兄弟	的	这	真实的	弗雷德	,	是	在	监狱	这里	,	握住	为了

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

shooting	his	brother	.
射击	他的	兄弟	.

年轻的“利亚斯·哈特菲尔德”（Lias Hatfield）是真正的弗雷德的同父异母弟弟，他因枪杀哥哥而被关押在这里的监狱里。

[huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [mɪl] ,

Who	the	boy	was	whom	we	found	and	brought	from	the	Red	Mill	,
WHO	这	男生	曾是	谁	我们	成立	和	带来	从	这	红色的	磨	,

我们从红磨坊找到并带回来的那个男孩是谁？

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . "

seems	to	be	a	mystery	.	"
似乎	到	是	一个	神秘	.	"

似乎是个谜。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [went] [ɒn] :

"	Oh	!	"	cried	Ruth	,	but	before	she	could	say	more	,	Mr	.	Cameron	went	on	:
"	哦	!	"	哭	露丝	,	但	前	她	可以	说	更多的	,	先生	.	卡梅伦	去	在	:

“哦！”露丝惊呼道，但还没等她说完，卡梅伦先生就继续说道：

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	We'll	all	be	over	in	the	morning	.
"	出色地	全部	是	超过	在	这	早晨	.

“我们明天早上都会过去。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən][kəʊld] , [ɔː(r)][,əuvə'tæks][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ]

I	hope	you	have	not	taken	cold	,	or	overtaxed	your	strength	,	I	must	go
我	希望	你	有	不是	已采取	寒冷的	,	或者	税负过重	你的	力量	,	我	必须	去

[ænd; ənd] [tel] ['helən] .

and	tell	Helen	.
和	告诉	海伦	.

希望你没有着凉，也没有过度劳累，我得去告诉海伦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	has	been	frightened	half	to	death	about	you	.
她	有	到过	害怕	一半	到	死亡	关于	你	.

她一直很害怕你。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , ['liːvɪŋ] [ruːθ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	He	hung	up	the	receiver	,	leaving	Ruth	in	rather	a	disturbed	state	of	mind	.
"	他	悬挂	向上	这	接收者	,	离开	露丝	在	相当	一个	不安	状态	的	头脑	.

他挂断了电话，留下露丝心神不宁。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ]

The	newspaper	clipping	that	had	dropped	out	of	the	old	wallet	the	strange	boy
这	报纸	剪裁	那	有	掉落	出去	的	这	老的	钱包	这	奇怪的	男生

[hæd; həd] ['kærid] ,

had	carried	,
有	携带	,

那张从奇怪男孩随身携带的旧钱包里掉出来的报纸剪报，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'feə(r)] .

was	the	account	of	the	shooting	affair	.
曾是	这	帐户	的	这	射击	事务	.

这是对枪击事件的描述。

['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['friːkwənt] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

Mention	was	made	in	it	about	the	very	frequent	mistakes	made	in	the	hunting
提到	曾是	制成	在	它	关于	这	非常	频繁	错误	制成	在	这	打猎

['siːz(ə)n] — [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [end] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]['hʌntə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

season	—	mistakes	which	often	end	in	the	death	of	one	hunter	by	the	hand	of
季节	—	错误	哪个	经常	结尾	在	这	死亡	的	一	猎人	经过	这	手	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

文中提到了狩猎季节中经常发生的错误——这些错误往往会导致一名猎人被另一名猎人杀死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] - ['laɪəs] ['hætfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [fred] ,
It **said** **that** **'** **Lias** **Hatfield** **and** **his** **younger** **brother** **,** **Fred** **,**
它 说 那 - 利亚斯 哈特菲尔德 和 他的 年轻 兄弟 , 弗雷德 ,

报道称，“利亚斯·哈特菲尔德和他的弟弟弗雷德，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] ['hʌntɪŋ] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
had **had** **a** **quarrel** **and** **then** **gone** **hunting** **,** **each** **taking** **a** **different**
有 有 一个 争吵 和 然后 已消失 打猎 , 每个 采取 一个 不同的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

他们吵了一架，然后各自去打猎，各自朝不同的方向走去。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk]
The **younger** **boy** **had** **ensconced** **himself** **just** **under** **the** **brink** **of** **a** **steep** **bank**
这 年轻 男生 有 安顿下来 他自己 只是 在下面 这 边缘 的 一个 陡 银行
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
at **the** **bottom** **of** **which** **was** **Rolling** **River** **,**
在 这 底部 的 哪个 曾是 滚动 河 ,

小男孩蜷缩在陡峭河岸的边缘下方，河岸底部就是滚滚河。

[ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] [striːm] .
a **swift** **and** **deep** **stream** **.**
一个 迅速 和 深的 溪流 .

湍急而深邃的溪流。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
His **brother's** **story** **was** **that** **he** **had** **come** **up** **facing** **this** **place** **,**
他的 兄弟 故事 曾是 那 他 有 来 向上 面向 这 地方 ,

他哥哥的说法是，他从小就面对着这个地方。

['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
having **started** **a** **young** **buck** **not** **half** **a** **mile** **away** **.**
拥有 开始 一个 年轻的 巴克 不是 一半 一个 英里 离开 .

在不到半英里外的地方，我养了一只小鹿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌk] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
He **thought** **he** **heard** **the** **buck** **stamping** **,** **and** **blowing** **,**
他 想法 他 听到 这 巴克 冲压 , 和 吹 ,

他好像听到了雄鹿跺脚和喷气的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]
and **then** **saw** **what** **he** **thought** **was** **the** **animal** **behind** **a** **fringe** **of** **bushes**
和 然后 锯 什么 他 想法 曾是 这 动物 在后面 一个 边缘 的 灌木丛
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [stiːp] ['rɪvə(r)][bæŋk] .
at **the** **top** **of** **this** **steep** **river** **bank** **.**
在 这 顶部 的 这 陡 河 银行 .

然后，他看到在陡峭的河岸顶部的灌木丛后面，似乎有一个动物。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [bleiz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd]
The **hunter** **blazed** **away** **,** **and** **heard** **a** **dreadful** **scream** **,** **a** **rolling** **and**
这 猎人 燃烧的 离开 , 和 听到 一个 可怕 尖叫 , 一个 滚动 和
['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
thrashing **in** **the** **brush** **,**
猛烈抽打 在 这 刷子 ,

猎人猛地开火，听到一声可怕的尖叫，灌木丛中传来翻滚和挣扎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	a	splash	in	the	river	.
和	一个	溅	在	这	河	.

并在河里溅起水花。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [əʊld] [gʌn] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] .

He	ran	forward	and	found	his	brother's	old	gun	and	tippet	.
他	跑	向前	和	成立	他的	兄弟	老的	枪	和	披肩	.

他向前跑去，找到了他哥哥的旧枪和鱼线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

There	was	blood	on	the	bushes	.
那里	曾是	血	在	这	灌木丛	.

灌木丛上有血迹。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [fred] ['hætfiːld] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː]

The	supposition	was	that	Fred	Hatfield	had	been	shot	and	had	rolled	into
这	假设	曾是	那	弗雷德	哈特菲尔德	有	到过	射击	和	有	滚动	进入

[ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] . -

the	swift	-	flowing	river	.	'
这	迅速	-	流动	河	.	-

人们猜测弗雷德·哈特菲尔德中枪后滚落到湍急的河水中。

['laɪəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm] [daʊt]

Lias	had	given	himself	up	to	the	authorities	and	there	seemed	some	doubt
利亚斯	有	给定	他自己	向上	到	这	当局	和	那里	似乎	一些	怀疑

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['skɑːrˌbɜːroʊ][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd]

in	the	minds	of	the	people	of	Scarboro	as	to	whether	the	shooting	had
在	这	思想	的	这	人们	的	斯卡伯勒	作为	到	无论	这	射击	有

[biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

been	an	accident	.
到过	一个	事故	.

利亚斯向当局自首，斯卡伯勒的居民似乎对枪击事件是否是意外事故抱有一些怀疑。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɒdi] [faʊnd] , " [θɔːt] [ruːθ] ,

"	If	there	was	no	body	found	,	"	thought	Ruth	,
"	如果	那里	曾是	不	身体	成立	,	"	想法	露丝	,

“如果没有找到尸体，”露丝心想，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['meəri] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	the	time	she	was	eating	the	supper	that	Mary	brought	her	,
全部	这	时间	她	曾是	吃	这	晚餐	那	玛丽	带来	她	,

她一直在吃玛丽给她带来的晚餐。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [fred] ['hætfiːld] [ɪz] ['riːəli] [ded] ?

"	how	do	they	know	Fred	Hatfield	is	really	dead	?
"	如何	做	他们	知道	弗雷德	哈特菲尔德	是	真的	死的	?

“他们怎么知道弗雷德·哈特菲尔德真的死了？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

And	if	he	is	dead	,
和	如果	他	是	死的	,

如果他死了，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['trævə(l)ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['juːzɪŋ] [fred] ['hætˌfiːldz] [neɪm] [ænd; ənd]

who	is	the	boy	who	is	traveling	about	the	country	using	Fred	Hatfield's	name	and
WHO	是	这	男生	WHO	是	旅行	关于	这	国家	使用	弗雷德	哈特菲尔德家族	姓名	和

['kæriɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hætˌfiːldz] [əʊld] ['wɒlɪt] ?

carrying	Mr	.	Hatfield's	old	wallet	?
携带	先生	.	哈特菲尔德家族	老的	钱包	?

那个冒用弗雷德·哈特菲尔德的名字，带着哈特菲尔德先生旧钱包在全国各地旅行的男孩是谁?

[ai] [ges] [fred] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

I	guess	Fred	has	run	away	,	instead	of	being	killed	,
我	猜测	弗雷德	有	跑步	离开	,	反而	的	存在	被杀	,

我猜弗雷德是逃走了，而不是被杀了。

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['laɪəs] ,

and	is	staying	away	because	he	hates	his	brother	'	Lias	,
和	是	入住	离开	因为	他	讨厌	他的	兄弟	-	利亚斯	,

他远离他是因为他恨他的兄弟“利亚斯”。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

and	wishes	him	to	get	into	trouble	about	the	shooting	.
和	愿望	他	到	得到	进入	麻烦	关于	这	射击	.

并希望他因为枪击事件而惹上麻烦。

[ɪf] [ðæts] [səʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ?

If	that's	so	,	isn't	he	just	the	meanest	boy	that	ever	was	?
如果	那就是	所以	,	不是	他	只是	这	最卑鄙的	男生	那	曾经	曾是	?

如果真是那样，那他岂不是史上最坏的男孩?

" [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Long	Jerry	Todd	came	in	with	a	huge	armful	of	wood	for	the	fire	,
"	长的	杰瑞	托德	来了	在	和	一个	巨大的	满满的	的	木头	为了	这	火	,

“长腿杰瑞·托德抱着一大捆柴火进来生火，

[ænd; ənd] [ruːθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

and	Ruth	determined	to	pump	him	about	the	accident	.
和	露丝	决定	到	泵	他	关于	这	事故	.

露丝决心要向他追问事故的真相。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	tall	man	knew	all	about	it	,	and	was	willing	enough	to	talk	.
这	高的	男人	知道	全部	关于	它	,	和	曾是	愿意的	足够的	到	讲话	.

这个高个子男人对这件事了如指掌，而且很乐意交谈。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ruːθs] ['kwestʃənz] [məʊst] ['tʃɪəfəli] .

He	sat	down	beside	the	fire	and	answered	Ruth's	questions	most	cheerfully	.
他	卫星	向下	旁	这	火	和	回答	露丝的	问题	最多	愉快地	.

他坐在火堆旁，兴高采烈地回答了露丝的问题。

" [jə] - [æz; əz] , [ai] [noʊd] [əʊld][mæn] ['hætfiːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ya	-	as	,	I	knowed	old	man	Hatfield	,	"	he	said	.
"	呀	-	作为	,	我	已知	老的	男人	哈特菲尔德	,	"	他	说	.

“是的，我认识哈特菲尔德老头，”他说。

" [hiːz] [biːn] [ded] [gɔɪn] - [ɒn] [ten] [jɪə(r)] .

"	He's	been	dead	goin	'	on	ten	year	.
"	他是	到过	死的	去	-	在	十	年	.

“他已经去世快十年了。”

[ðæt] [fred] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

That	Fred	wasn't	good	to	his	mother	.
那	弗雷德	不是	好的	到	他的	母亲	.

弗雷德对他母亲不好。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðəz] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][əʊld][mæn] ['hætˌfiːldz] ['fʌst] [waɪf] — [ɪz][naɪsə][tuː; tə][ðeə(r)]

His	half	-	brothers	—	children	of	Old	Man	Hatfield's	fust	wife	—	is	nicer	to	their
他的	一半	-	兄弟	—	孩子们	的	老的	男人	哈特菲尔德家族	fust	妻子	—	是	更漂亮	到	他们的

[mɑːm] [ðæn; ðən] [fred] [wɒz; wəz] .

marm	than	Fred	was	.
玛姆	比	弗雷德	曾是	.

他的同父异母兄弟——老哈特菲尔德与第一任妻子所生的孩子——对他们的母亲比弗雷德好得多。

[əʊ] , [jə] - [æz; əz] !
Oh , ya - as !
哦 , 是的 - 作为 !

哦，是的！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] - ['laɪəs] , [ɔːl] [raɪt] .
he was shot by ' Lias , all right .
他 曾是 射击 经过 - 利亚斯 , 全部 正确的 .

他被“利亚斯”枪杀了，没错。

[ai] [də'nəʊ] [æz; əz] - ['laɪəs] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I dunno as ' Lias meant to do it .
我 不知道 作为 - 利亚斯 意思是 到 做 它 .

我不知道“Lias”打算怎么做。

[həʊp] [nɒt] .
Hope not .
希望 不是 .

但愿不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [frɛdz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'restɪd] - ['laɪəs] .
But they found Fred's body in the river t'other day , and so they arrested ' Lias .
但 他们 成立 弗雷德的 身体 在 这 河 另一个 天 , 和 所以 他们 被捕 - 利亚斯 .

但前几天他们在河里发现了弗雷德的尸体，于是他们逮捕了“利亚斯”。

" [bʌt; bət] [lɒŋ] ['dʒeri] ['hædnt] [siːn] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ruːθ]
" But Long Jerry hadn't seen any sign of the boy that had been with Ruth
" 但 长的 杰瑞 之前没有 已见 任何 符号 的 这 男生 那 有 到过 和 露丝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] .
and the hermit when they arrived at Snow Camp .
和 这 隐士 什么时候 他们 到达的 在 雪 营 .

“但是，当露丝和隐士到达雪营时，朗·杰瑞并没有看到那个男孩的任何踪迹。

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ;
Ruth did not like to discuss the mystery with him any more ;
露丝 做过 不是 喜欢 到 讨论 这 神秘 和 他 任何 更多的 ;

露丝不想再和他讨论这个谜团了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
for it was a mystery now , that was sure .
为了 它 曾是 一个 神秘 现在 , 那 曾是 当然 .

因为现在这的确成了一个谜。

[fred] ['hætˌfiːldz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Fred Hatfield's body had been found in the river ,
弗雷德 哈特菲尔德家族 身体 有 到过 成立 在 这 河 ,

弗雷德·哈特菲尔德的尸体在河里被发现了。

[jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['beərɪŋ] [fred] ['hætˌfiːldz] [neɪm] .
yet a boy was traveling about the country bearing Fred Hatfield's name .
然而 一个 男生 曾是 旅行 关于 这 国家 轴承 弗雷德 哈特菲尔德家族 姓名 .

然而，却有一个名叫弗雷德·哈特菲尔德的男孩在全国各地旅行。

[ðə; ði] [gaɪd] ['faɪnəli] [ʌn'foʊldɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
The guide finally unfolded himself and rose slowly to his full height ,
这 指导 最后 展开 他自己 和 玫瑰 缓慢地 到 他的 满的 高度 ,

导游终于舒展开身体，缓缓站直了身子。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['riːdʒənz] .
preparatory to going back to the kitchen regions .
预备 到 去 后退 到 这 厨房 地区 .

准备返回厨房区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [θɪn] .

He	was	nearly	seven	feet	tall	,	and	painfully	thin	.
他	曾是	几乎	七	脚	高的	,	和	痛苦地	薄的	.

他身高将近七英尺，但瘦得皮包骨。

[hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [ə'pɒn] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

He	grinned	down	upon	Ruth	Fielding	as	she	gazed	in	wonder	at	his	proportions	.
他	咧嘴一笑	向下	之上	露丝	菲尔丁	作为	她	凝视	在	想知道	在	他的	比例	.

他咧嘴笑着俯视着露丝·菲尔丁，露丝·菲尔丁则惊奇地凝视着他的身材。

" [aɪm][sʌm; səm] [lɒŋ] ; [eɪnt] [ai] , [mɪs] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	I'm	some	long	;	ain't	I	,	Miss	?	"	he	chuckled	.
"	我是	一些	长的	;	不是	我	,	错过	?	"	他	轻笑	.

“我个子挺高的，是不是，小姐？”他轻笑了一声。

" [bʌt; bət][ai] [wɔrnt] [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] - [fəʊks] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	But	I	warn't	no	taller	than	av'rage	folks	when	I	was	a	boy	.
"	但	我	警告	不	更高	比	-	各位	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“但我小时候的身高并不比一般人高。”

[juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][fəʊks] ['gɛtɪn] - ['stʌntɪd] [baɪ] ['sɪknəs] , [ɔː(r)] [fraɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .

You	hear	of	some	folks	gettin	'	stunted	by	sickness	,	or	fright	,	or	the	like	.
你	听到	的	一些	各位	获得	-	发育不良	经过	疾病	,	或者	惊吓	,	或者	这	喜欢	.

你听说过有些人因为生病、惊吓或其他类似原因而发育迟缓吗?

[wɑːl] , [ai] ['rekən] [ai][gɒt] [stretʃt] [aʊt] - ['kɒmən] [baɪ] [fraɪt] .

Wal	,	I	reckon	I	got	stretched	out	longer'n	common	by	fright	.
沃尔	,	我	估计	我	得到	拉伸	出去	-	常见的	经过	惊吓	.

沃尔，我觉得我吓得比一般人拉得更久了。

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	hear	about	it	?
想	到	听到	关于	它	?

想听听吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ænd; ənd]

"	He	was	so	jolly	and	funny	that	Ruth	was	glad	to	hear	him	talk	and
"	他	曾是	所以	快乐的	和	有趣的	那	露丝	曾是	高兴的	到	听到	他	讲话	和

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

she	encouraged	him	to	go	on	.
她	鼓励	他	到	去	在	.

“他非常开朗风趣，露丝很高兴听到他说话，并鼓励他继续说下去。”

[səʊ]['dʒeri][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

So	Jerry	sat	down	again	and	began	his	story	.
所以	杰瑞	卫星	向下	再次	和	开始	他的	故事	.

于是杰瑞又坐了下来，开始讲述他的故事。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[beəz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

BEARS	—	AND	OTHER	THINGS
熊	—	和	其他	事物

熊——以及其他事物

" [jiː; ji] [siː] , " [drɔːl] ['dʒeri] , " [maɪ] [mɑːm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] — [bles] [hɜː(r); hə(r)]
" Ye see , " drawled Jerry , " my marm was alive in them days — bless her
" 叶 看 , " 拖长音 杰瑞 , " 我的 玛姆 曾是 活 在 他们 天 — 保佑 她
[hɑːt] !
heart !
心 !

“你看，”杰瑞慢吞吞地说，“我太太那时候还活着——愿她安息！”

[dæd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [buːm] [daʊn] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] ;
Dad was killed on the boom down Rolling River when I was a little shaver ;
爸爸 曾是 被杀 在 这 繁荣 向下 滚动 河 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 ;

我小时候，爸爸在滚石河上的吊艇作业中丧生；

[bʌt; bət] [mɑːm] [hʌŋ] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [grəʊd] .
but marm hung on till I got growed .
但 玛姆 悬挂 在 直到 我 得到 生长 .

但妈妈一直陪着我，直到我长大成人。

[jə] - [æz; əz] !
Ya - as !
呀 - 作为 !

耶！

[aɪ] [miːn] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [kliːn] [θruː] [grəu in] - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['vəʊtɪd] ['fʌst]
I mean till I got clean through growin ' and that was long after I voted fust
我 意思是 直到 我 得到 干净的 通过 成长中 - 和 那 曾是 长的 后 我 投票 fust
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的意思是，直到我戒掉毒瘾，而那已经是我第一次投票很久之后的事了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and he chuckled and wagged his head .
" 和 他 轻笑 和 摇晃 他的 头 .

他轻笑一声，摇了摇头。

" [wɑːl] , [mɛ'bi] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ; [mɛ'bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" Wal , mebbe I was sixteen ; mebbe seventeen .
" 沃尔 , 也许 我 曾是 十六 ; 也许 十七 .

“瓦尔，也许我当时十六岁；也许十七岁。”

[bɔɪz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [əʊn] [v'ɪtəlz] ['prɪti] [ɛrli] .
Boys up here in the woods have to cut their own vittles pretty airly .
男孩们 向上 这里 在 这 树林 有 到 切 他们的 自己的 食物 漂亮的 轻盈的 .

住在森林里的男孩们都得自己想办法弄到食物。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [mænz] ['leɪbə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] - ['liːvən] .
I was doin ' a man's labor when I was ' leven .
我 曾是 做 - 一个 男人的 劳动 什么时候 我 曾是 - 十一 .

我十一岁的时候就做男人的活了。

[jə] - [æz; əz] , [mɪs] !
Ya - as , Miss !
呀 - 作为 , 错过 !

是的，小姐！

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [mɑːm] .
Had to work for me an ' marm .
有 到 工作 为了 我 一个 - 玛姆 .

得为我和夫人工作。

" [ænd; ənd] [mɑːm] [wɜːkt] , [tuː] .
" And marm worked , too .
" 和 玛姆 工作 , 也 .

“而且，marm 也有效。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] - [mɑːm] [hæd; həd]
One day I started for Drownville with a big bundle of aperns marm had
一 天 我 开始 为了 - 和 一个 大的 捆 的 - 玛姆 有
[səʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem aɪ 'es] - ['dʒuːnˌberi] [ðæt] [kep] - [stɔː(r)][æt; ət] - .
sewed for Mis ' Juneberry that kep ' store at Drownville .
缝制的 为了 误 - 六月莓 那 保持 - 店铺 在 - .

有一天，我带着一大捆阿彭斯布料出发前往德朗维尔，这些布料是玛姆为德朗维尔的朱恩贝里太太的商店缝制的。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] ['bɪts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [ðem; ðəm] - , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
She got two bits a dozen for makin ' them aperns , I remember .
她 得到 二 比特 一个 打 为了 制造 - 他们 - , 我 记住 .

我记得，她做这些馅饼一打能挣两毛五。

[wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldə] ['kʌntri] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]
Wal , it was a wilder country then than it is now , and I never see a
沃尔 , 它 曾是 一个 更狂野 国家 然后 比 它 是 现在 , 和 我 绝不 看 一个
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

沃尔，那时候的乡村比现在荒凉得多，我从来没见过一个人影。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][æks][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] .
nor heard the sound of an axe in walking four miles .
也不 听到 这 声音 的 一个 斧头 在 步行 四 英里 .

走了四英里，也没听到斧头砍伐的声音。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðem; ðəm][fɔː(r)] [maɪlz] , " [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
Just at the end o ' them four miles , " continued Long Jerry , his eyes twinkling ,
只是 在 这 结尾 o - 他们 四 英里 , " 持续 长的 杰瑞 , 他的 眼睛 闪烁 ,

“就在这四英里路的尽头，”长杰瑞继续说道，他的眼睛闪闪发光。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" there was a turn in the road .
" 那里 曾是 一个 转动 在 这 路 .

路有个转弯。

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wɒz; wəz]['trævəlɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] — [ænd; ənd] [kʌm] ['fæˌsɪn] - [ʌp]
I swung around it — I was travelin ' at a good clip — and come facin ' up
我 摇摆 大约 它 — 我 曾是 旅行 - 在 一个 好的 夹子 — 和 来 法辛 - 向上
[æn; ən][əʊld][ʃiː; ʃi] [-] [wɪtʃ] ['rɪz][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] -
an old she b'ar which riz up on her hind laigs
一个 老的 她 酒吧 哪个 里兹 向上 在 她 后 -

我绕着它转了一圈——我当时速度很快——然后迎面撞上一头老母马，它用后腿站了起来。

[æn; ən] - [sed] : - [haʊ] - [diː] - - [duː; də] , ['dʒeri] [tɒd] !
an ' said : ' How - d ' - do , Jerry Todd !
一个 - 说 : - 如何 - d - - 做 , 杰瑞 托德 !

安说道：“你好，杰瑞·托德！”

- [dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [spəʊk] [ɪn][ɪts][iː] - [tɑː(r)] - [næl][laɪf] !
' jest as plain as ever a bear spoke in its e - tar - nal life !
- 笑话 作为 清楚的 作为 曾经 一个 熊 辐 在 它是 e - 焦油 - 纳尔 生活 !

就像熊在它生命的最后时刻所说的话一样直白！

" [waɪ] , " [sed] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɑːftə(r)] ,
" Why , " said Long Jerry , almost choking with his own laughter ,
" 为什么 , " 说 长的 杰瑞 , 几乎 窒息 和 他的 自己的 笑声 ,

“为什么？”长杰瑞说着，几乎被自己的笑声呛到。

" [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)]

"	by	the	smile	on	thet	thar	b'ar's	face	and	the	way	she	spread	her
"	经过	这	微笑	在	那个	那里	-	脸	和	这	方式	她	传播	她

[ɑːmz] [waɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,

arms	wide	to	receive	me	,
武器	宽的	到	收到	我	,

“从她脸上的笑容和她张开双臂迎接我的方式来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɜː] [siː] [ˌem ˈiː] . "

it	was	plain	enough	how	glad	she	was	ter	see	me	.	"
它	曾是	清楚的	足够的	如何	高兴的	她	曾是	特尔	看	我	.	"

她见到我有多高兴，这一点显而易见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

"	I	should	think	you'd	have	been	scared	to	death	!	"	gasped	Ruth	,	looking	down
"	我	应该	思考	你会	有	到过	害怕的	到	死亡	!	"	倒吸一口气	露丝	,	寻找	向下

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“我还以为你吓坏了呢！”露丝喘着气低头看着他说道。

" [wɑːl] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] - .

"	Wal	,	I	calculate	I	was	some	narvous	.
"	沃尔	,	我	计算	我	曾是	一些	-	.

“沃尔，我估计我当时有点儿神经质。”

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] - [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] [naʊ] .

I	was	more	narvous	in	them	days	than	I	be	now	.
我	曾是	更多的	-	在	他们	天	比	我	是	现在	.

那时候的我比现在要神经质得多。

['hædnt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Hadn't	seen	so	much	of	the	world	.
之前没有	已见	所以	很多	的	这	世界	.

之前没怎么见过世界上的其他地方。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['hædnt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - - , " ['kæk(ə)ld] ['dʒeri] .

And	sure	hadn't	seen	so	much	o	'	b'ars	,	"	cackled	Jerry	.
和	当然	之前没有	已见	所以	很多	o	-	-	,	"	咯咯笑	杰瑞	.

“我以前可没见过这么多熊，”杰瑞咯咯笑道。

" [nɒt] [biːn] - [juːst] [tuː; tə] [-] - [aɪ] [bɔːk] [wen] [ðæt]

"	Not	bein	'	used	to	b'ar	sassiety	I	natcherly	balked	when	that
"	不是	是	-	用过的	到	酒吧	-	我	纳切利	犹豫不决	什么时候	那

“因为不习惯这种傲慢无礼，我自然而然地对此感到犹豫。”

[ɔːl; oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [əˈpɪəd] [səʊ] ['lʌvɪn] - .

ol	'	she	b'ar	appeared	so	lovin	'	.
ol	-	她	酒吧	出现	所以	爱	-	.

她看起来那么温柔。

[aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [naɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns]

I	had	pretty	nigh	walked	right	into	her	arms	and	there	wasn't	much	chance
我	有	漂亮的	夜	步行	正确的	进入	她	武器	和	那里	不是	很多	机会

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

to	make	any	particular	preparations	.
到	制作	任何	特别的	准备工作	.

我几乎是径直走进了她的怀抱，根本没有机会做任何特别的准备。

[fækt][wɒz; wəz] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['brəʊkən]

Fact	was	,	I	didn't	have	nothin	'	with	me	more	dangerous	than	a	broken
事实	曾是	,	我	没有	有	什么也没有	-	和	我	更多的	危险的	比	一个	破碎的

[dʒæk] - [naɪf] ,

jack	-	knife	,
杰克	-	刀	,

事实上，我身上没有比一把坏掉的折叠刀更危险的东西了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [straɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] ,

and	I	don't	know	how	it	might	strike	you	,	Miss	,
和	我	不	知道	如何	它	可能	罢工	你	,	错过	,

我不知道您会作何感想，小姐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	to	me	that	didn't	seem	to	be	no	implement	with	which	to	make	a
但	到	我	那	没有	似乎	到	是	不	实施	和	哪个	到	制作	一个

- [ə'kweɪntəns] . "

b'ar's	acquaintance	.	"
-	熟人	.	"

但在我看来，那似乎并不是结识酒鬼的有效工具。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ! " ['gɪg(ə)ld] [ruːθ] .

"	I	should	think	not	!	"	giggled	Ruth	.
"	我	应该	思考	不是	!	"	咯咯地笑	露丝	.

“我倒觉得不会！”露丝咯咯地笑着说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [wɑːl] , [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] - ['bʌnd(ə)l] — [jə] - [æz; əz][ai][dɪd] !

"	Wal	,	first	of	all	I	give	her	marm's	bundle	—	ya	-	as	I	did	!
"	沃尔	,	第一的	的	全部	我	给	她	-	捆	—	是的	-	作为	我	做过	!

“沃尔，首先我把妈妈的包裹给她——是的，就像我做的那样！

[ai] [pɪtʃt] [ðæt] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] - [raɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

I	pitched	that	there	bundle	of	aperns	right	at	her	,
我	投球	那	那里	捆	的	-	正确的	在	她	,

我把那捆阿培根扔给了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [graul] [æn; ən] - [tɔː(r)][æt; ət] - [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [naʊ] [ai] [tel] [jiː; ji]

and	the	way	she	growled	an	'	tore	at	'	em	was	a	caution	,	now	I	tell	ye
和	这	方式	她	咆哮	一个	-	撕裂	在	-	呃	曾是	一个	警告	,	现在	我	告诉	是的

!

!
!

她咆哮着撕咬他们，这是一种警告，我告诉你!

[ai] [siːn] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌem 'iː] ,

I	seen	at	once	what	she'd	do	to	me	if	she	got	me	,
我	已见	在	一次	什么	棚	做	到	我	如果	她	得到	我	,

我立刻就明白了，如果她抓到我，会对我做什么。

[səʊ][ai] [left] [ðem; ðəm] [pɑːts] , [æn; ən] - [left] - [ɪm] [kwɪk] !

so	I	left	them	parts	,	an	'	left	'	em	quick	!
所以	我	左边	他们	部分	,	一个	-	左边	-	呃	快的	!

所以我给他们留下了零件，然后迅速离开了!

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['hɪtɪn] - ['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] ,

I	started	off	through	the	woods	,	hittin	'	only	the	high	spots	,
我	开始	离开	通过	这	树林	,	击中	-	仅有的	这	高的	地点	,

我一开始穿过树林，只走地势较高的地方，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði][əʊld][gæl] ['rʌnɪn] - .

and	fancied	I	could	beat	the	old	gal	runnin	'	.
和	幻想	我	可以	打	这	老的	女孩	跑步	-	.

我自以为跑步能赢过那个老太太。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪn] - [taɪp] !

But	not	on	your	tin	-	type	!
但	不是	在	你的	锡	-	类型	!

但你的锡版照片可不行!

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [riː] !

No	,	sir	-	ree	!
不	,	先生	-	自由	!

不，先生!

[ðə; ði][əʊld][gæl][dʒest] [gɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [kʌm] [daʊn] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] ,

The	old	gal	jest	give	a	roar	,	come	down	on	all	four	feet	,
这	老的	女孩	笑话	给	一个	吼	,	来	向下	在	全部	四	脚	,

老太太发出一声咆哮，四脚着地，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [set][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .

and	started	after	me	at	a	pace	that	set	me	a	-	thinkin	'	of	my	sins	.
和	开始	后	我	在	一个	步伐	那	放	我	一个	-	思考	-	的	我的	罪孽	.

然后他开始追赶我，速度之快让我开始反思自己的罪过。

" [dʒest][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [aɪd] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʃɪd] [hæd; həd][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn]

"	Jest	as	sure	as	you	live	,	if	I'd	kept	on	running	she'd	had	me	within
"	笑话	作为	当然	作为	你	居住	,	如果	ID	保留	在	跑步	棚	有	我	之内

['θɜːti] [jɑːrdz] .

thirty	yards	.
三十	码	.

“我敢肯定，如果我继续跑下去，她会在三十码之内追上我。”

[æn; ən] - [ai] [njuː] [ɪf] [ai] [klaɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ʃɪd] [reɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

An	'	I	knew	if	I	climbed	a	big	tree	she'd	race	me	to	the	top	of	it
一个	-	我	知道	如果	我	攀登	一个	大的	树	棚	种族	我	到	这	顶部	的	它

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ,

and	get	me	,
和	得到	我	,

我知道如果我爬上一棵大树，她就会和我比赛爬到树顶抓住我。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[jiː; jɪ] [siː] , [ə; eɪ] [smɔːl] - [raʊnd] [triː] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

Ye	see	,	a	small	-	round	tree	was	my	only	chance	.
叶	看	,	一个	小的	-	圆形的	树	曾是	我的	仅有的	机会	.

你看，一棵小圆树是我唯一的希望。

[ə; eɪ] [-] [klaim] [baɪ] ['hʌgɪn] - [ðeə(r)] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

A	b'ar	climbs	by	huggin	'	their	paws	around	the	trunk	,
一个	酒吧	攀登	经过	拥抱	-	他们的	爪子	大约	这	树干	,

熊是用爪子紧紧抓住树干向上攀爬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][ɒv; əv] [raɪt] [smɑːt] [saɪz][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪn] - .

and	it	takes	one	of	right	smart	size	to	suit	them	for	climbin	'	.
和	它	需要	一	的	正确的	聪明的	尺寸	到	套装	他们	为了	攀岩	-	.

而且需要尺寸合适的登山鞋才能适合他们攀爬。

" [ai] [siː] [maɪ] [triː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	my	tree	all	right	,	and	I	went	for	it	.
"	我	看	我的	树	全部	正确的	,	和	我	去	为了	它	.

“我看到了我的树，然后我就去砍它了。”

['mɪsɪz] [-] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [kəvɔrtɪn] - [æn; ən] - - - [ə'lɒŋ] ,

Missus	B'ar	,	she	come	cavortin	'	an	'	growlin	'	along	,
太太	酒吧	,	她	来	卡沃廷	-	一个	-	-	-	沿着	,

巴尔太太，她一路嬉闹咆哮而来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][əʊ] - [ˌem 'iː] [ə'fɔː]

and	it	did	seem	to	me	as	though	she'd	have	a	chunk	out	o	'	me	afore
和	它	做过	似乎	到	我	作为	尽管	棚	有	一个	块	出去	o	-	我	之前

[ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt][əʊ] - [riːtʃ] .

I	could	climb	out	o	'	reach	.
我	可以	爬	出去	o	-	抵达	.

我觉得，在我爬出她的攻击范围之前，她就会从我身上咬下一大块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [ðen] , [ai] ['rekən] , " [pə'sjuːd] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'gen] ,

It	was	jest	about	then	,	I	reckon	,	"	pursued	Long	Jerry	,	chuckling	again	,
它	曾是	笑话	关于	然后	,	我	估计	,	"	追击	长的	杰瑞	,	轻笑	再次	,

“我想那只是个玩笑，”朗·杰瑞继续说道，又笑了起来。

" [wen] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [tɔːl] !

"	when	I	believe	I	began	to	grow	tall	!
"	什么时候	我	相信	我	开始	到	生长	高的	!

“我相信我开始长高了！”

" [ai] [stretʃt] [maɪ] [ɑːmz] [ʌp] [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

"	I	stretched	my	arms	up	as	fur	as	I	could	,
"	我	拉伸	我的	武器	向上	作为	毛皮	作为	我	可以	,

我尽可能地伸展双臂，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ai] ['ʃini] [ʌp] [ðæt] ['sæplɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][kæts] , [naʊ] [ai] [tel] [jiː; ji]

an	'	the	way	I	shinnied	up	that	sapling	was	a	caution	to	cats	,	now	I	tell	ye
一个	-	这	方式	我	闪亮的	向上	那	树苗	曾是	一个	警告	到	猫	,	现在	我	告诉	是的

!

!
!

我爬上那棵小树苗的方式，对猫来说可是个警示，现在我告诉你！

[ʃiː; ʃi]['rɪz][ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skreɪp] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð]

She	riz	up	the	minute	she	got	to	the	tree	and	tried	to	scrape	me	off	with
她	里兹	向上	这	分钟	她	得到	到	这	树	和	尝试	到	刮	我	离开	和

[bəuθ] [pɔːz] .

both	paws	.
两个都	爪子	.

她一到树边就跳了起来，用两只爪子试图把我扒下来。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnfɪnɪtɛsɪməl] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] —

She	missed	me	by	half	a	fraction	of	an	infinitessimal	part	of	an	inch	—
她	错过	我	经过	一半	一个	分数	的	一个	无穷小	部分	的	一个	英寸	—

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ,

that's	a	good	word	,
那就是	一个	好的	单词	,

她与我擦肩而过，只差了不到一英寸的零点几分之一——这词用得真好。

[ðæt] - [ɪnfɪnɪtɛsɪməl] - ; [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

that	'	infinitessimal	'	;	ain't	it	,	Miss	?
那	-	无穷小	-	;	不是	它	,	错过	?

那个“无穷小”；是吧，小姐？

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [pɜ˞fɛsɜ˞] [wɒt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I	got	it	off	of	a	college	perfesser	what	come	up	here	,
我	得到	它	离开	的	一个	大学	教授	什么	来	向上	这里	,

我是从一位大学教授那里得到的，他来这里就是。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] - [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] . "

and	he	said	he	got	it	straight	-	away	out	of	the	dictionary	.	"
和	他	说	他	得到	它	直的	-	离开	出去	的	这	字典	.	"

他说他直接从字典里查到了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] , " [lɑːft] [ruːθ] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn]

"	It's	a	good	word	,	Mr	.	Todd	,	"	laughed	Ruth	,	highly	delighted	at	the	man
"	它是	一个	好的	单词	,	先生	.	托德	,	"	笑了	露丝	,	高度	高兴极了	在	这	男人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	his	story	.
和	他的	故事	.

“托德先生，这真是个好词，”露丝笑着说，她对这个人以及他的故事感到非常高兴。

" [wɑːl] ! " ['tʃʌkl] ['dʒeri] , " [wiːl; wil] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌem 'iː] .

"	Wal	!	"	chuckled	Jerry	,	"	we'll	say	she	missed	me	.
"	沃尔	!	"	轻笑	杰瑞	,	"	出色地	说	她	错过	我	.

“沃尔！”杰瑞笑着说，“我们就说她想念我吧。”

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] - [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [wɒz; wəz]

I	was	so	scar't	that	I	didn't	know	then	whether	she	had	missed	me	or	was
我	曾是	所以	-	那	我	没有	知道	然后	无论	她	有	错过	我	或者	曾是

[tʃɔɪn] - [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

chawin	'	of	me	.
查温	-	的	我	.

我当时吓坏了，不知道她是想念我还是在嘲笑我。

[ai] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [nʌm] [laɪk] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [weɪst] .

I	felt	I	was	pretty	numb	like	below	my	waist	.
我	毛毡	我	曾是	漂亮的	麻木的	喜欢	以下	我的	腰部	.

我感觉腰部以下都麻木了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [dɪd] [stretʃ] [ʌp] [ðæt] [triː] !

And	how	I	did	stretch	up	that	tree	!
和	如何	我	做过	拉紧	向上	那	树	!

我当时真是爬到了树上！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ai] [grəʊd] [tɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , " [sed] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

No	wonder	I	growed	tall	after	that	day	,	"	said	Jerry	,	shaking	his	head	.
不	想知道	我	生长	高的	后	那	天	,	"	说	杰瑞	,	摇晃	他的	头	.

“难怪我从那天起就长高了，”杰瑞摇着头说。

" [ai] [stretʃt] [ɛvɹi] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['kɑːkəs] , [mɪs] — [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] !

"	I	stretched	ev'ry	muscle	in	my	carcass	,	Miss	—	I	surely	did	!
"	我	拉伸	每一个	肌肉	在	我的	尸体	,	错过	—	我	一定	做过	!

“小姐，我把全身的每一块肌肉都伸展开了——真的！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl; oʊl] [ʃiː; ʃi] [-] ,

"	There	was	that	ol	she	b'ar	,
"	那里	曾是	那	ol	她	酒吧	,

“那里有个老母熊，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstə(r)] . - [bʊl]

on	her	hind	legs	and	a	-	roarin	'	at	me	like	the	Mr	.	Bashan's	Bull
在	她	后	腿	和	一个	-	咆哮	-	在	我	喜欢	这	先生	.	-	公牛

[ðæt] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] ,

that	they	tell	about	,
那	他们	告诉	关于	,

她后腿直立，像传说中的巴山先生的公牛一样朝我咆哮，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪn] - [ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɔfn] [ðæt] [triː] [ɪn] [greɪt] [strɪps] .

and	scratchin	'	the	bark	off'n	that	tree	in	great	strips	.
和	抓挠	-	这	吠	奥夫	那	树	在	伟大的	条状物	.

然后把树皮刮下来，大片大片地剥落下来。

[ʃiː; ʃɪ] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [pəʊl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

She	cleaned	the	pole	,	as	far	up	as	she	could	reach	,
她	已清洗	这	极	,	作为	远的	向上	作为	她	可以	抵达	,

她把杆子擦干净了，尽可能地擦到最高处。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːld] [mænz] [hed] .

as	clean	as	a	bald	man's	head	.
作为	干净的	作为	一个	秃	男人的	头	.

干净得像秃头一样。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [næʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

She	jumped	as	far	as	she	could	,	gnashed	her	teeth	,
她	跳了起来	作为	远的	作为	她	可以	,	咬牙切齿	她	牙齿	,

她纵身一跃，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['sæplɪŋ] .

and	tried	her	best	to	climb	that	sapling	.
和	尝试	她	最好的	到	爬	那	树苗	.

她竭尽全力想要爬上那棵小树苗。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ɔː(r)] [haul] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] .

Every	time	she	made	a	jump	,	or	howled	,	I	tried	to	climb	higher	.
每一个	时间	她	制成	一个	跳	,	或者	嚎叫	,	我	尝试	到	爬	更高	.

每次她跳跃或嚎叫，我都会试着爬得更高。

[æn; ən] - , [mɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [stretʃt] [aʊt] [səʊ] [tɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

An	'	,	Miss	,	that	was	the	time	I	got	stretched	out	so	tall	,	for	sure	.
一个	-	,	错过	,	那	曾是	这	时间	我	得到	拉伸	出去	所以	高的	,	为了	当然	.

小姐，那次我肯定被拉得特别高。

" [ðə; ðɪ] [beə(r)] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] ,

"	The	bear	,	with	wide	-	open	mouth	,
"	这	熊	,	和	宽的	-	打开	嘴	,

“那只熊张着大嘴，

[kept] [ɒn] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ɛvɹi] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aɪ] [klʌmb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,

kept	on	a	-	jumpin	'	an	'	ev'ry	time	she	jumped	I	clumb	a	little	higher	,
保留	在	一个	-	跳跳	-	一个	-	每一个	时间	她	跳了起来	我	笨拙	一个	小的	更高	,

她不停地跳，每次她跳，我就踉跄地跳得更高一些。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɜː(r)]

I	was	so	busy	lookin	'	down	at	her	that	I	never	looked	up	to	see	how	fur
我	曾是	所以	忙碌的	在看	-	向下	在	她	那	我	绝不	看起来	向上	到	看	如何	毛皮

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

I	was	gettin	'	toward	the	top	,
我	曾是	获得	-	朝向	这	顶部	,

我光顾着低头看她，却从来没抬头看看自己离顶端还有多远。

[səʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] - [laɪk] , [ðə; ðɪ] [triː] [tɒp] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [æn; ən] -

so	,	all	of	a	suddent	-	like	,	the	tree	top	begun	to	bend	over	with	me	an	'
所以	,	全部	的	一个	突然	-	喜欢	,	这	树	顶部	开始	到	弯曲	超过	和	我	一个	-

['sʌmpɪn] - [snæpt] .

sumpin	'	snapped	.
某某	-	啪啪	.

于是，突然间，树梢开始和我一起弯曲，然后有什么东西断裂了。

- - [maɪ] ['gæləsɪz] , ['naɪðə(r)] ! " [krəʊd] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
' Twarn't my galluses , neither ! " crowed Long Jerry , very much delighted by his own
- - 我的 鸡 , 两者都不 ! " 人群 长的 杰瑞 , 非常 很多 高兴极了 经过 他的 自己的
[teɪl] .
tale .
故事 .

“我的家伙们也没能赢！”长杰瑞得意洋洋地说道，对自己的故事感到非常高兴。

" [aɪ] [noʊd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" I knowed that , all right .
" 我 已知 那 , 全部 正确的 .

“我知道，没错。”

[ɛs'ɛn'eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'piː] !
Sna - a - ap !
斯纳 - 一个 - ap !

抓到！

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
she went again , and I begun to go down .
她 去 再次 , 和 我 开始 到 去 向下 .

她又走了，而我开始往下走。

" [aɪ] ['swɑːni] !
" I swanny !
" 我 天鹅 !

“我天鹅！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] .
but that was a warm time for me , Miss — it sure was .
但 那 曾是 一个 温暖的 时间 为了 我 , 错过 — 它 当然 曾是 .

但对我来说，那是一段温暖的时光，小姐——的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]
There was that
那里 曾是 那

确实有这么一件事。

[ɔːl; oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] — [ɔː(r)] ,
ol ' she b'ar with her mouth as wide open as a church door — or ,
ol - 她 酒吧 和 她 嘴 作为 宽的 打开 作为 一个 教会 门 — 或者 ,

她张着嘴，像教堂大门一样大——或者，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒeri] [tɒd] .
so it looked to Jerry Todd .
所以 它 看起来 到 杰瑞 托德 .

杰瑞·托德也这么认为。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] - - [θɪŋks] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [hʌl] - - [laɪf] [wen] [hiːz]
They say a feller that's drowndin ' thinks over all his hull endurin ' life when he's
他们 说 一个 伙计 那就是 - - 思考 超过 全部 他的 船体 - - 生活 什么时候 他是
[gɔɪn] - [daʊn] .
goin ' down .
去 - 向下 .

他们说，溺水的人在下沉的过程中会回想自己整个生命中忍受的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] .
Sure I do .
当然 我 做 .

当然。

- - ['twentɪ] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][əʊ] - [ðæt] [triː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
' Twarn't twenty feet from the top o ' that tree to the ground ,
- - 二十 脚 从 这 顶部 o - 那 树 到 这 地面 ,

从树顶到地面不到二十英尺。

[bʌt; bət][aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [haʊ] [aɪ] [stəʊl] [maɪ]['sɪstə(r)][dʒeɪnz][ræg]['beɪbɪ] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [mə'rɛn]
but I even remembered how I stole my sister Jane's rag baby when I couldn't more'n
但 我 甚至 记得 如何 我 偷窃 我的 姐姐 简的 抹布 婴儿 什么时候 我 不能 更多
['tɒdl] [ə'raʊnd] - ['ʃæntɪ] — [ðæts] [raɪt] !
toddle around marm's shanty — that's right !
蹒跚学步 大约 - 棚屋 — 那就是 正确的 !

但我甚至还记得，当我还不会走路，只能在乡下婆婆的棚屋里蹒跚学步时，我是如何偷走姐姐简的破布娃娃的——没错！

— [æn; ən] - ['berɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][hɒg] - [pen] .
— an ' berried of it in the hog - pen .
— 一个 - 浆果 的 它 在 这 猪 - 笔 .

—猪圈里有很多浆果。

['evrɪ] [sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]
Every sin that was registered to my account come up before me as plain as
每一个 罪 那 曾是 挂号的 到 我的 帐户 来 向上 前 我 作为 清楚的 作为
[ðə; ðɪ] [wɔːt] [ɒn][dʒɪm] - [nəʊz] ! "
the wart on Jim Biggle's nose ! "
这 疣 在 吉姆 - 鼻子 ! "

我账户上记录的每一项罪过都像吉姆·比格尔鼻子上的疣子一样清晰地呈现在我眼前！

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , Mr . Todd ! " cried Ruth .
" 哦 , 先生 . 托德 ! " 哭 露丝 .

“哦，托德先生！”露丝喊道。

" ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [beə(r)] ? "
" Falling right on that awful bear ? "
" 坠落 正确的 在 那 可怕 熊 ? "

“直接摔在那只可怕的熊身上？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - , [mɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də]
" That's what I was doin ' , Miss — and it didn't take me long to do
" 那就是 什么 我 曾是 做 - , 错过 — 和 它 没有 拿 我 长的 到 做
[ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] , [aɪ] ['rekən] .
it , neither , I reckon .
它 , 两者都不 , 我 估计 .

“小姐，我当时就是在做这件事——而且我觉得我也没花多少时间就完成了。”

[mɛ'bi] [ðə; ðɪ] [-] [wɔrnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['redɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][dræp]
Mebbe the b'ar warn't no more ready to receive me than I was to drap
也许 这 酒吧 警告 不 更多的 准备好 到 收到 我 比 我 曾是 到 垂帘
[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
down on her .
向下 在 她 .

也许那头母熊还没准备好迎接我，就像我还没准备好扑到她身上一样。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [wʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] .
I heard her give a startled whuff , and she come on all four paws .
我 听到 她 给 一个 惊慌 呼哐 , 和 她 来 在 全部 四 爪子 .

我听到她惊叫一声，然后四肢着地走了过来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd][skweə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ai] ['swɑːni] !

The	next	thing	I	done	was	to	land	square	on	her	back	—	I	swanny	!
这	下一个	事物	我	完毕	曾是	到	土地	正方形	在	她	后退	—	我	天鹅	!

接下来我做的就是直接扑到她背上——我像天鹅一样扑倒了她!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] .

that	was	a	crack	.
那	曾是	一个	裂缝	.

那是一道裂缝。

['pɜːrti] [naɪ] [drəʊv] [maɪ] [spaɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Purty	nigh	drove	my	spine	up	through	the	top	of	my	head	,	it	did	.
漂亮	夜	驾驶	我的	脊柱	向上	通过	这	顶部	的	我的	头	,	它	做过	.

几乎让我脊背发凉，直冲头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [-] [mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['maɪti] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	the	ol	'	b'ar	must	ha	'	been	mighty	sorry	arterwards	that	she	was
和	这	ol	-	酒吧	必须	哈	-	到过	强大的	对不起	动脉	那	她	曾是

[raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

right	there	to	receive	me	.
正确的	那里	到	收到	我	.

而那老家伙后来一定非常后悔，因为她就在那里迎接我。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [grʌnt] ,

She	give	a	most	awful	grunt	,
她	给	一个	最多	可怕	咕哝	,

她发出了一声极其难听的哼声，

[ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][k'aɪtɪd] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [biːn] [sent]

shook	me	off	onto	the	ground	and	kited	out	o	'	that	as	though	she'd	been	sent
摇晃	我	离开	到	这	地面	和	风筝	出去	o	-	那	作为	尽管	棚	到过	发送

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

for	in	a	hurry	!
为了	在	一个	匆忙	!

她把我甩到地上，然后像被紧急召来一样，飞快地离开了!

[ai] ['swɑːni] !

I	swanny	!
我	天鹅	!

我天鹅!

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [-] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ,

I	never	did	see	a	b'ar	run	so	fast	,
我	绝不	做过	看	一个	酒吧	跑步	所以	快速地	,

我从未见过跑得这么快的野猪。

" [ænd; ənd] [lɒŋ] ['dʒeri] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [lɑːf] .

"	and	Long	Jerry	burst	into	an	uproarious	laugh	.
"	和	长的	杰瑞	爆裂	进入	一个	哄然	笑	.

“然后长杰瑞放声大笑。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , [ai] ['rekən] ,

"	But	that	,	I	reckon	,
"	但	那	,	我	估计	,

但我认为，

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [səʊ] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [tɔːl] ,

is	the	time	I	got	so	stretched	out	an	'	begun	to	grow	so	tall	,
是	这	时间	我	得到	所以	拉伸	出去	一个	-	开始	到	生长	所以	高的	,

那段时间我的身体伸展得非常厉害，而且开始长得很高。

[mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Miss , " he added .
错过 , " 他 额外 .

“小姐，”他补充道。

" ['strɛtʃɪn] - [æn; ən] - - - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
" Stretchin ' an ' strainin ' to git away from that
" 拉伸 - 一个 - - - 到 git 离开 从 那

“竭尽全力想要摆脱那种状态

[ɔːl; oʊl] - [ʃiː; ʃi] [-] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
ol ' she b'ar was what done it .
ol - 她 酒吧 曾是 什么 完毕 它 .

是那只老母熊干的。

" [ruːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [tuː] ,
" Ruth was delighted with the guide ; but she was very tired , too ,
" 露丝 曾是 高兴极了 和 这 指导 ; 但 她 曾是 非常 疲劳的 , 也 ,

露丝对导游非常满意；但她也很累了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
and when the maids came in she was only too glad to fall in with the
和 什么时候 这 女佣 来了 在 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 落下 在 和 这
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][bed] .
suggestion of bed .
建议 的 床 .

当女仆们进来时，她欣然接受了上床的提议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
She was put to sleep in a great , plainly furnished room ,
她 曾是 放 到 睡觉 在 一个 伟大的 , 显然 提供 房间 ,

她被安置在一间宽敞但陈设简朴的房间里安睡。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [bedz] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dɔːmətri] .
where there were three other beds — a regular dormitory .
在哪里 那里 是 三 其他 床 — 一个 常规的 宿舍 .

那里还有三张床——一个普通的宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl] .
It was like one of the Prime sleeping rooms at Briarwood Hall .
它 曾是 喜欢 一 的 这 主要的 睡眠 房间 在 荆棘木 大厅 .

它就像布莱伍德庄园的高级客房一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ruːθ] [dɪd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] [deɪ] !
And how Ruth did sleep that night after her adventurous day !
和 如何 露丝 做过 睡觉 那 夜晚 后 她 冒险的 天 !

经历了冒险的一天后，露丝当晚睡得多么香甜啊！

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɔːdli] [ɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]
The sun shone broadly on the clearing about the camp when she first opened her
这 太阳 闪耀 总体而言 在 这 清理 关于 这 营 什么时候 她 第一的 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她睁开眼睛时，阳光灿烂地照耀着营地周围的空地。

['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :
Mary put her head in at the door and said :
玛丽 放 她 头 在 在 这 门 和 说 :

玛丽把头探进门里说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] , [mɪs] [ruːθ] , [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

"	Your	breakfast	will	be	spoilt	,	Miss	Ruth	,	or	I	wouldn't	disturb	you	.
"	你的	早餐	将要	是	被宠坏了	,	错过	露丝	,	或者	我	不会	打扰	你	.

“露丝小姐，您的早餐就毁了，否则我就不会打扰您了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [menz] [et; eɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['dʒeɪniːz] ['fʌsɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

All	the	men's	ate	long	ago	and	Janey's	fussin	'	in	the	kitchen	.
全部	这	男士	吃	长的	前	和	珍妮的	弗辛	-	在	这	厨房	.

男人们早就吃过了，珍妮还在厨房里忙活。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['skɑːrˌbɜːroʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Besides	,	the	folks	will	be	over	from	Scarboro	in	an	hour	.
除了	,	这	各位	将要	是	超过	从	斯卡伯勒	在	一个	小时	.

此外，斯卡伯勒那边的人一个小时后就到了。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [dʒʌst] ['telifəund] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "

Mr	.	Cameron	just	telephoned	and	asked	how	you	were	.	"
先生	.	卡梅伦	只是	电话	和	问	如何	你	是	.	"

卡梅伦先生刚才打电话来问候你。

" [əʊ] , [aɪ] [fiːl] [faɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	I	feel	fine	!	"	cried	the	girl	from	the	Red	Mill	,	joyfully	.
"	哦	,	我	感觉	美好的	!	"	哭	这	女孩	从	这	红色的	磨	,	欣喜地	.

“哦，我感觉很好！”红磨坊的女孩高兴地喊道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['dredfəli] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] ;

But	when	she	hopped	out	of	bed	she	found	herself	dreadfully	stiff	and	lame	;
但	什么时候	她	跳跃	出去	的	床	她	成立	她自己	极其糟糕	僵硬的	和	瘸	;

但当她跳下床时，却发现自己浑身僵硬，跛脚不堪；

[ðə; ði] ['dʒaʊnsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [fred] ['hætfiːld] ,

the	jouncing	she	had	received	while	riding	with	the	boy	calling	himself	Fred	Hatfield	,
这	弹跳	她	有	已收到	尽管	骑术	和	这	男生	呼叫	他自己	弗雷德	哈特菲尔德	,

她和自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩一起骑马时，身体颠簸得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑːt] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lɒŋ] [wɔːk] [ɒn]

and	the	catamount	,	on	the	timber	cart	,	and	later	her	first	long	walk	on
和	这	山猫	,	在	这	木材	大车	,	和	之后	她	第一的	长的	走	在

[snəʊ] - ['ʃuːz] ,

snow	-	shoes	,
雪	-	鞋	,

还有美洲狮，在运木材的马车上，以及后来她第一次穿着雪鞋长途跋涉。

[hæd; həd] [tə'geðə(r)] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [leɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

had	together	strained	her	muscles	and	lamed	her	limbs	to	a	degree
有	一起	紧张	她	肌肉	和	跛脚	她	四肢	到	一个	程度

.

:
.

两者共同作用导致她肌肉拉伤，四肢也有些跛行。

[əʊld] [ɑːnt] - [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [freɪz] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grɪmli]

Old	Aunt	Alvirah's	oft	-	repeated	phrase	fitted	her	condition	,	and	she	grimly
老的	阿姨	-	经常	-	重复	短语	适配	她	状况	,	和	她	阴沉地

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

repeated	it	:
重复	它	:

老阿姨艾尔维拉经常挂在嘴边的那句话很符合她的状况，她神情凝重地重复着这句话：

" [əʊ] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !

"	Oh	,	my	back	and	oh	,	my	bones	!
"	哦	,	我的	后退	和	哦	,	我的	骨头	!

“哦，我的背，哦，我的骨头！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

"	But	the	prospect	of	the	other	girls	,	coming	—	and	Tom	and	his	friends
"	但	这	前景	的	这	其他	女孩们	,	未来	—	和	汤姆	和	他的	朋友们

,

,

,

“但是想到其他女孩也会来——还有汤姆和他的朋友们，

[tu:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] [snəʊ] [kæmp] ,

too	—	and	the	fun	in	store	for	them	all	at	Snow	Camp	,
也	—	和	这	乐趣	在	店铺	为了	他们	全部	在	雪	营	,

还有——以及他们在雪地营地即将体验到的乐趣，

[su:n] [meɪd] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [fə'get] [smɔ:l] ['trʌb(ə)lz] .

soon	made	Ruth	Fielding	forget	small	troubles	.
很快	制成	露丝	菲尔丁	忘记	小的	麻烦	.

很快就让露丝·菲尔丁忘记了小烦恼。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] [su:n] [went] [aʊt]

Besides	,	the	muscles	of	youth	are	elastic	and	the	weariness	soon	went	out
除了	,	这	肌肉	的	青年	是	松紧带	和	这	疲劳	很快	去	出去

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] .

of	her	bones	.
的	她	骨头	.

此外，年轻人的肌肉富有弹性，疲惫感很快就从她骨子里消失了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['skɑ:ˌbɜ:roʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

Before	the	party	arrived	from	Scarboro	she	had	opportunity	of	going	all	about
前	这	派对	到达的	从	斯卡伯勒	她	有	机会	的	去	全部	关于

[ðə; ði] [greɪt] [lɒg] [lɒdʒ] ,

the	great	log	lodge	,
这	伟大的	日志	小屋	,

在斯卡伯勒一行人到达之前，她有机会好好参观了一下那座宏伟的木屋。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [held] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	getting	acquainted	with	all	it	held	and	all	that	surrounded	it	.
和	获得	熟人	和	全部	它	握住	和	全部	那	包围	它	.

并熟悉它所包含的一切以及它周围的一切。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔ:d]

The	great	hall	on	the	lower	floor	was	arranged	so	as	to	have	a	broad
这	伟大的	大厅	在	这	降低	地面	曾是	安排	所以	作为	到	有	一个	广阔

['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .

open	fireplace	at	either	end	.
打开	壁炉	在	任何一个	结尾	.

底层大厅的布局使得两端都设有宽敞的开放式壁炉。

[ði:z] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv]

These	fires	were	kept	burning	day	and	night	and	the	great	heaps	of
这些	火灾	是	保留	燃烧	天	和	夜晚	和	这	伟大的	堆积如山	的

['gləʊɪŋ] [lɒgz] [meɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

glowing	logs	made	the	hall	,
发光	日志	制成	这	大厅	,

这些火日夜不停地燃烧着，堆积如山的炽热木柴构成了大厅。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ru:mz] , ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'di:d] .

and	most	of	the	upper	rooms	,	very	comfortable	indeed	.
和	最多	的	这	上	房间	,	非常	舒服的	的确	.

而且楼上的大多数房间都非常舒适。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [sˈnəʊʃuːz] , [kəˈneɪdiən] [təˈbɒgən] — [səʊ] [laɪt] ,

The	walls	of	this	hall	were	hung	with	snowshoes	,	Canadian	toboggans	—	so	light	,
这	墙壁	的	这	大厅	是	悬挂	和	雪鞋	,	加拿大	雪橇	—	所以	光	,

[əˈpærəntli] ,

apparently	,
显然	,

这个大厅的墙上挂满了雪鞋和加拿大雪橇——显然非常轻便。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [wʌn] [mæn] , [let] [əˈləʊn] [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [bɪlt] —

that	they	would	not	hold	one	man	,	let	alone	four	,	but	very	,	very	strongly	built	—
那	他们	会	不是	抓住	一	男人	,	让	独自的	四	,	但	非常	,	非常	强烈	建造	—

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他们连一个人都抓不住，更别说四个了，但他们的体格非常非常强壮——枪支，

[ˈɪndiən] [bəʊz] [ænd; ənd] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈærəʊs] , [fɪʃ] - [spiə] ,

Indian	bows	and	sheaf	of	arrows	,	fish	-	spears	,
印度	弓	和	捆	的	箭头	,	鱼	-	长矛	,

印度弓箭和箭束，鱼叉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˌglɒməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [gɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [dɪd]

and	a	conglomeration	of	hunting	gear	for	much	of	which	Ruth	Fielding	did
和	一个	集团化	的	打猎	齿轮	为了	很多	的	哪个	露丝	菲尔丁	做过

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] ,

not	even	know	the	names	,
不是	甚至	知道	这	姓名	,

还有一大堆狩猎装备，其中很多连露丝·菲尔丁都不知道名字。

[let] [əˈləʊn] [ðeə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .

let	alone	their	uses	.
让	独自的	他们的	用途	.

更别提它们的用途了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [lɒg] [haʊs]

Outside	the	snow	had	been	cleared	away	immediately	around	the	great	log	house
外部	这	雪	有	到过	已清除	离开	立即地	大约	这	伟大的	日志	房子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

and	a	wide	path	was	cut	through	the	drifts	down	to	a	small	lake	,
和	一个	宽的	小路	曾是	切	通过	这	漂移	向下	到	一个	小的	湖	,

屋外，大木屋周围的积雪已被清理干净，一条宽阔的小路穿过雪堆，通往一个小湖。

[ɔː(r)] [pɒnd] .

or	pond	.
或者	池塘	.

或池塘。

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈrætlsneɪk] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhɜːmɪt] ,

In	coming	from	Rattlesnake	Hill	the	night	before	with	the	old	hermit	,
在	未来	从	响尾蛇	爬坡道	这	夜晚	前	和	这	老的	隐士	,

前一天晚上，我和那位老隐士一起从响尾蛇山回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [fred] [ˈhætfiːld] ,

and	the	boy	who	called	himself	Fred	Hatfield	,
和	这	男生	WHO	称为	他自己	弗雷德	哈特菲尔德	,

还有那个自称弗雷德·哈特菲尔德的男孩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈklaɪn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

they	had	come	down	a	long	incline	in	sight	of	the	camp	.
他们	有	来	向下	一个	长的	倾斜	在	视线	的	这	营	.

他们沿着长长的斜坡往下走，已经看到了营地。

[naʊ] , [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['lev(ə)l] [ə'pɒn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] ,
Now , Ruth saw that a course had been made level upon that hillside ,
现在 , 露丝 锯 那 一个 课程 有 到过 制成 等级 之上 那 山坡 ,

这时，露丝看到山坡上已经修成了一条平坦的道路。

[bæŋkt] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [daɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
banked up on either side with dykes of snow ,
银行 向上 在 任何一个 边 和 堤坝 的 雪 ,

两侧堆积着厚厚的雪堤，

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [slaɪd] .
and water poured over the whole to make a perfect slide .
和 水 倾倒 超过 这 所有的 到 制作 一个 完美的 滑动 .

然后在整个表面浇水，形成一个完美的滑梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
There was a starting platform at the top and the course was more
那里 曾是 一个 开始 平台 在 这 顶部 和 这 课程 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
than half a mile in length ,
比 一半 一个 英里 在 长度 ,

山顶设有起跑平台，赛道长度超过半英里。

[lɒŋ] ['dʒeri] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
Long Jerry told her .
长的 杰瑞 讲述 她 .

朗·杰瑞告诉了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [sleɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd]
But when she had seen all these things sleigh bells were heard and
但 什么时候 她 有 已见 全部 这些 事物 雪橇 铃铛 是 听到 和

但当她看到这一切时，就听到了雪橇铃声。

[ruːθ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Ruth ran out to welcome her friends .
露丝 跑 出去 到 欢迎 她 朋友们 .

露丝跑出去迎接她的朋友们。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [frɒst] [geɪmz]
THE FROST GAMES
这 霜 游戏

冰霜游戏

[ðə; ði] [bɪg] [sleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
The big sleigh in which were Helen and the other girls swept into the clearing
这 大的 雪橇 在 哪个 是 海伦 和 这 其他 女孩们 扫荡 进入 这 清理
[ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ruːθs] [tʃʌm] [led] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'drest] [və'sɪfərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl]
in advance and Ruth's chum led the chorus addressed vociferously to the girl
在 进步 和 露丝的 密友 引领 这 合唱 已解决 大声地 到 这 女孩
[frɒm; frəm] [red] [mɪl] .
from Red Mill .
从 红色的 磨 .

海伦和其他女孩乘坐的大雪橇提前驶入空地，露丝的朋友带领大家高声地向红磨坊的女孩喊话。

" [əʊ] , ['ruːθi] ! "
" Oh , Ruthie ! "
" 哦 , 露西 ! "

“哦，露西！”

" [ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] ！ "
" The lost is found ! "
" 这 丢失的 是 成立 ！ "

“失物招领了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪə(r)] [fɜːst] — ['wʌznt] [ðæt] [kjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ？ "
" And she got here first — wasn't that cute of her ? "
" 和 她 得到 这里 第一的 — 不是 那 可爱的 的 她 ？ "

“而且她第一个就到了——她是不是很可爱？”

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] , " [kraɪd] - ['fɛəfæks] .
" Oh , do tell us all about it , Ruth , " cried Lluella Fairfax .
" 哦 , 做 告诉 我们 全部 关于 它 , 露丝 , " 哭 - 费尔法克斯 .

“哦，露丝，快跟我们讲讲这件事吧，”卢埃拉·费尔法克斯喊道。

" [haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][skeə(r)][ˌjuː 'es][səʊ] , ['ruːθi] ？ " [kraɪd] ['dʒeni] [stəʊn] , [ðə; ði] ['heviweɪt] .
" However could you scare us so , Ruthie ? " cried Jennie Stone , the heavyweight .
" 然而 可以 你 吓 我们 所以 , 露西 ？ " 哭 珍妮 石头 , 这 重量级 .

“露西，你怎么能把我们吓成这样？”重量级拳击手珍妮·斯通喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sɪk] . "
" I was so worried I was actually sick . "
" 我 曾是 所以 担心 我 曾是 实际上 生病的 . "

“我当时非常担心，甚至都病倒了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] - [nəʊ]['erə(r)] , - " [lɑːft] [bel] ['tɪŋgli] .
" And that is positively ' no error , ' " laughed Belle Tingley .
" 和 那 是 积极地 - 不 错误 , - " 笑了 美女 廷格利 .

“那绝对没有错误，”贝尔·廷格利笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['hevi] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] .
" For once Heavy was so troubled that she couldn't eat .
" 为了 一次 重的 曾是 所以 麻烦 那 她 不能 吃 .

“这一次，Heavy 非常难过，以至于吃不下饭。”

" ['helən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌgd] [ruːθ] [hɑːd] .
" Helen was out of the sleigh at once and hugged Ruth hard .
" 海伦 曾是 出去 的 这 雪橇 在 一次 和 拥抱 露丝 难的 .

海伦立刻从雪橇里出来，紧紧地抱住了露丝。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest][gɜːl] !
" You blessed girl !
" 你 蒙福 女孩 !

你真是个幸运的女孩!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I was so afraid something dreadful had happened to you . "
" 我 曾是 所以 害怕的 某物 可怕 有 发生 到 你 . "

“我真害怕你遭遇了什么可怕的事情。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
" And what became of that horrid boy Mr . Cameron tried to take to
" 和 什么 成为 的 那 可怕的 男生 先生 . 卡梅伦 尝试 到 拿 到

“那么，卡梅伦先生试图收养的那个可怕的男孩后来怎么样了呢？”

['skɑːrˌbɜːroʊ] ？ " [di'mɑːnd, -'mænd] [mædʒ] [stiːl] .
Scarboro ? " demanded Madge Steele .
斯卡伯勒 ？ " 要求 玛吉 斯蒂尔 .

“斯卡伯勒？”玛吉·斯蒂尔问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sledʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ruːθ] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

The	boys	piled	out	of	their	sledge	before	Ruth	could	answer	these	questions	,
这	男孩们	堆积	出去	的	他们的	雪橇	前	露丝	可以	回答	这些	问题	,

露丝还没来得及回答这些问题，男孩们就从雪橇上跳了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	she	was	unable	to	give	a	very	vivid	explanation	of	all	that	had
和	她	曾是	无法	到	给	一个	非常	生动	解释	的	全部	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

happened	to	her	since	leaving	the	train	,
发生	到	她	自从	离开	这	火车	,

她无法生动地描述离开火车后发生在她身上的一切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

until	the	whole	party	was	gathered	before	one	of	the	open	fires	in	the	hall	,
直到	这	所有的	派对	曾是	聚集	前	一	的	这	打开	火灾	在	这	大厅	,

直到所有人都聚集在大厅里的某个篝火旁，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

waiting	for	dinner	.
等待	为了	晚餐	.

等待晚餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	this	hour	came	,	however	,
前	这	小时	来了	,	然而	,

然而，在此之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	while	the	rest	of	the	young	folks	were	getting	acquainted	with	the
和	尽管	这	休息	的	这	年轻的	各位	是	获得	熟人	和	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [snəʊ] [kæmp] ,

possibilities	of	Snow	Camp	,
可能性	的	雪	营	,

当其他年轻人还在了解雪地露营的各种可能性时，

[ruːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɔɪ] [huː]

Ruth	had	a	serious	talk	with	Mr	.	Cameron	regarding	the	mysterious	boy	who
露丝	有	一个	严肃的	讲话	和	先生	.	卡梅伦	关于	这	神秘	男生	WHO

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [kæmp] [ˌrezə'veɪʃn] .

had	disappeared	on	the	verge	of	the	Snow	Camp	reservation	.
有	消失	在	这	边缘	的	这	雪	营	预订	.

露丝和卡梅伦先生就那个在雪营保护区边缘失踪的神秘男孩进行了严肃的谈话。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

"	I	don't	know	how	he	escaped	us	.
"	我	不	知道	如何	他	逃脱	我们	.

我不知道他是怎么逃脱的。

[hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːrmɪts] [s'nəʊʃuːz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

He	sped	away	through	the	woods	with	the	old	hermit's	snowshoes	—	I	am	sure
他	加速	离开	通过	这	树林	和	这	老的	隐士的	雪鞋	—	我	是	当然

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

我确信，他穿着老隐士的雪鞋，飞快地穿过树林逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['rætlsneɪk] [mæn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

And	that	old	Rattlesnake	Man	didn't	seem	to	be	bothered	at	all	by	his	loss	,
和	那	老的	响尾蛇	男人	没有	似乎	到	是	烦恼	在	全部	经过	他的	损失	,

而那个老响尾蛇人似乎丝毫没有因为失去他而感到难过。

" [ruːθ] [sed] .
" **Ruth** **said** **.**
" 露丝 说 .

露丝说道。

" [pə'hæps] [ðæt] ['hɜːmɪt] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" **Perhaps** **that** **hermit** **knows** **something** **about** **the** **fellow** **.**
" 也许 那 隐士 知道 某物 关于 这 同伴 .

“或许那个隐士知道一些关于这个人的事。”

[wiːl; wil] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['greɪvli] .
We'll **look** **into** **that** **,** **"** **said** **the** **merchant** **,** **gravely** **.**
出色地 看 进入 那 , " 说 这 商人 , 严重地 .

“我们会调查此事，”商人严肃地说。

" [haʊ'evə(r)] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **However** **,** **Ruth** **,** **you** **did** **what** **you** **thought** **was** **right** **.**
" 然而 , 露丝 , 你 做过 什么 你 想法 曾是 正确的 .

“但是，露丝，你做了你认为正确的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekləs] .
It **was** **reckless** **.**
它 曾是 鲁莽 .

这是鲁莽的行为。

[ai] ['kænɒt] [kə'mend] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [tʃaɪld] .
I **cannot** **commend** **you** **for** **leaving** **the** **train** **,** **child** **.**
我 不能 表彰 你 为了 离开 这 火车 , 孩子 .

孩子，我不能称赞你离开火车的行为。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Something **dreadful** **might** **have** **happened** **to** **you** **.** **"**
某物 可怕 可能 有 发生 到 你 . "

你可能遭遇了可怕的事情。

" [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ruːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
" **I** **thought** **something** **dreadful** **did** **happen** **to** **me** **,** **"** **said** **Ruth** **,** **with** **a** **shudder** **,**
" 我 想法 某物 可怕 做过 发生 到 我 , " 说 露丝 , 和 一个 不寒而栗 ,

“我以为我真的遭遇了什么可怕的事情，”露丝颤抖着说。

" [wen] [ðəʊz] [mjuːlz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] [liːpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] . "
" **when** **those** **mules** **ran** **away** **and** **that** **catamount** **leaped** **up** **on** **the** **timber** **cart** **.** **"**
" 什么时候 那些 骡子 跑 离开 和 那 山猫 跳跃 向上 在 这 木材 大车 . "

“当那些骡子逃跑，那只美洲狮跳上运木材的马车时。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" **I** **believe** **you** **!**
" 我 相信 你 !

我相信你!

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['rætlsneɪk] ['kætʃə(r)] .
And **your** **going** **to** **the** **cabin** **of** **that** **rattlesnake** **catcher** **.**
和 你的 去 到 这 舱 的 那 响尾蛇 捕手 .

你要去那个捕响尾蛇的人的小屋。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hænd(ə)lz] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
They **say** **he** **is** **mad** **,** **and** **he** **handles** **the** **serpents** **just** **as** **though** **they**
他们 说 他 是 疯狂的 , 和 他 把手 这 蛇 只是 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [maɪs] .
were **white** **mice** **.**
是 白色的 小鼠 .

他们说他疯了，他对待蛇就像对待白老鼠一样。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌhɪərə'baʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['ɜ:nɪstli] .

The	people	hereabout	are	afraid	of	him	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	earnestly	.
这	人们	附近	是	害怕的	的	他	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	切实	.

“这附近的人都很怕他，”卡梅伦先生认真地说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ru:θ] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	He	was	as	kind	as	he	could	be	to	me	,	"	said	Ruth	,	shaking
"	他	曾是	作为	种类	作为	他	可以	是	到	我	,	"	说	露丝	,	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“他已经尽力对我好过了，”露丝摇着头说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	don't	think	I	should	ever	be	afraid	of	him	.
"	我	不	思考	我	应该	曾经	是	害怕的	的	他	.

“我觉得我永远都不应该害怕他。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] .

His	eyes	are	kind	.
他的	眼睛	是	种类	.

他的眼神很友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪks] — [əʊ] !

But	the	snakes	—	oh	!
但	这	蛇	—	哦	!

但是那些蛇——哦！

[ðeɪ] [dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ['dredfəli] . "

they	did	frighten	me	dreadfully	.	"
他们	做过	吓唬	我	极其糟糕	.	"

它们确实把我吓坏了。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , - ['laɪəs] ['hætfi:ld] , [hu:] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][æt; ət]

"	From	what	I	hear	of	this	young	man	,	'	Lias	Hatfield	,	who	is	in	jail	at
"	从	什么	我	听到	的	这	年轻的	男人	,	-	利亚斯	哈特菲尔德	,	WHO	是	在	监狱	在

['skɑ:rˌbɜ:roʊ] ,

Scarboro	,
斯卡伯勒	,

“据我所知，这个名叫利亚斯·哈特菲尔德的年轻人目前被关押在斯卡伯勒监狱，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] [læd] [ænd; ənd][hæz; həz] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] .

he	is	a	decent	lad	and	has	worked	hard	for	his	stepmother	.
他	是	一个	体面的	小伙子	和	有	工作	难的	为了	他的	后妈	.

他是个不错的孩子，一直很努力地为继母工作。

[ðə; ði][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [daʊn] [həʊm]

The	half	-	brother	he	shot	was	about	the	age	of	this	boy	we	found	down	home
这	一半	-	兄弟	他	射击	曾是	关于	这	年龄	的	这	男生	我们	成立	向下	家

.

:

.

他枪杀的那个同父异母的兄弟和我们在家里找到的这个男孩年纪相仿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

But	his	body	was	recovered	from	the	river	only	the	other	day	when	they
但	他的	身体	曾是	恢复	从	这	河	仅有的	这	其他	天	什么时候	他们

[ə'restɪd] - ['laɪəs] .

arrested	'	Lias	.
被捕	-	利亚斯	.

但就在前几天逮捕利亚斯的时候，人们才从河里找到了他的尸体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hætfiːld] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [lɜːn] ,

I	shall	make	it	my	business	to	see	the	Hatfields	personally	and	learn	,
我	将	制作	它	我的	商业	到	看	这	哈特菲尔德家族	亲自	和	学习	,

我一定会亲自去拜访哈特菲尔德家族，了解情况。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

if	possible	,	how	a	stranger	like	that	boy	who	came	here	with	you	,
如果	可能的	,	如何	一个	陌生人	喜欢	那	男生	WHO	来了	这里	和	你	,

如果可以的话，像和你一起来的那个男孩一样的陌生人，

[ruːθ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hætˌfiːldz] [əʊld] ['wɒlɪt] . "

Ruth	,	could	have	obtained	Mr	.	Hatfield's	old	wallet	.	"
露丝	,	可以	有	获得	先生	.	哈特菲尔德家族	老的	钱包	.	"

露丝本可以得到哈特菲尔德先生的旧钱包。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] ,

"	He	had	some	deep	interest	in	the	mystery	of	this	shooting	,	"	declared	Ruth	,
"	他	有	一些	深的	兴趣	在	这	神秘	的	这	射击	,	"	声明	露丝	,

“他对这起枪击案的谜团非常感兴趣，”露丝说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt]

and	she	told	the	merchant	of	the	newspaper	clipping	that	had	dropped	out
和	她	讲述	这	商人	的	这	报纸	剪裁	那	有	掉落	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['kləʊðɪŋ] [æt; ət]

of	the	old	wallet	when	she	had	undertaken	to	dry	the	boy's	clothing	at
的	这	老的	钱包	什么时候	她	有	已	到	干燥	这	男孩们	衣服	在

[ðə; ði] [red] [mɪl] .

the	Red	Mill	.
这	红色的	磨	.

她把那张报纸剪报告诉了商人，那是她在红磨坊帮男孩烘干衣服时，从旧钱包里掉出来的。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

Meanwhile	,	the	other	young	folks	were	highly	delighted	over	the	possibilities
同时	,	这	其他	年轻的	各位	是	高度	高兴极了	超过	这	可能性

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] .

for	fun	at	Snow	Camp	.
为了	乐趣	在	雪	营	.

与此同时，其他年轻人对雪地露营的各种乐趣感到非常兴奋。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

Tom	and	his	friends	did	not	pay	much	attention	to	what	was	inside	the	great
汤姆	和	他的	朋友们	做过	不是	支付	很多	注意力	到	什么	曾是	里面	这	伟大的

[lɒg] [haʊs] ;

log	house	;
日志	房子	;

汤姆和他的朋友们并没有太在意那座大木屋里面有什么；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

but	before	noon	they	knew	all	that	was	to	be	done	outside	and	were
但	前	中午	他们	知道	全部	那	曾是	到	是	完毕	外部	和	是

[ʌn'hæpi] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] .

unhappy	only	because	they	did	not	know	which	to	do	first	.
不开心	仅有的	因为	他们	做过	不是	知道	哪个	到	做	第一的	.

但到了中午，他们就知道了外面要做的事情，他们不高兴只是因为不知道先做什么。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['bɪzi] ['ɪzi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

In	addition	,	Busy	Izzy	had	exhausted	himself	and	every	man	about	the	place	,
在	添加	,	忙碌的	伊兹	有	筋疲力尽的	他自己	和	每一个	男人	关于	这	地方	,

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ;

asking	questions	;
问	问题	;

此外，忙碌的伊兹问个不停，把自己和周围所有男人都问得筋疲力尽；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] [gægd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]

and	finally	Tom	and	Bob	gagged	him	with	his	own	handkerchief	and
和	最后	汤姆	和	鲍勃	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	他的	自己的	手帕	和

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['dɪnə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

threatened	to	tie	him	up	and	not	give	him	any	dinner	if	he	did	not	stop	it	.
威胁	到	领带	他	向上	和	不是	给	他	任何	晚餐	如果	他	做过	不是	停止	它	.

最后，汤姆和鲍勃用他自己的手帕堵住了他的嘴，威胁说如果他不停止，就把他绑起来，不给他晚饭吃。

" [bʌt; bət] [duː; də] [let] [hɪm] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['pʊdɪŋ] , [bɔɪz] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði]

"	But	do	let	him	ask	for	a	second	helping	to	pudding	,	boys	,	"	urged	the
"	但	做	让	他	问	为了	一个	第二	帮助	到	布丁	,	男孩们	,	"	敦促	这

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['hevi] .

kind	-	hearted	Heavy	.
种类	-	心地	重的	.

“但是孩子们，一定要让他再要一份布丁，”心地善良的重磅人催促道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊ] .

"	It's	going	to	be	fine	—	I	had	a	taste	of	the	dough	.
"	它是	去	到	是	美好的	—	我	有	一个	品尝	的	这	面团	.

“没事的——我尝过面团的味道了。”

['meəri] [sez] [ɪts] - [hwæŋ'duːdl] ['pʊdɪŋ] , [wɪð] ['lælɪgæg] [sɔːs] - ;

Mary	says	it's	'	Whangdoodle	Pudding	,	with	Lallygag	Sauce	'	;
玛丽	说道	它是	-	旺杜德尔	布丁	,	和	拉利加格	酱	-	;

玛丽说这是“旺杜德尔布丁，配拉利加格酱”；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [plʌmp]

but	you	needn't	be	afraid	of	the	fancy	name	she	gives	it	,	"	added	the	plump
但	你	不必	是	害怕的	的	这	想要	姓名	她	给予	它	,	"	额外	这	丰满

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“但你不必害怕她给它起的那个花哨的名字，”胖女孩补充道。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

rolling	her	eyes	.
滚动	她	眼睛	.

她翻了个白眼。

" [ɪts] [dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] !

"	It's	just	scrumptious	!
"	它是	只是	美味的	!

“真是太美味了！”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] ['hɛviz] ['ekstəsi] , [jet] [ɔːl] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

"	They	laughed	at	Heavy's	ecstasies	,	yet	all	did	full	justice	to	the	pudding	.
"	他们	笑了	在	重物	狂喜	,	然而	全部	做过	满的	正义	到	这	布丁	.

“他们嘲笑 Heavy 的狂喜，但所有人都对布丁给予了充分的肯定。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] ['evribɒdi] [hæd; həd] !

Such	a	hearty	appetite	as	everybody	had	!
这样的	一个	爽朗	食欲	作为	大家	有	!

大家胃口都这么好！

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [paɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tæŋ] [tuː; tə]

The	snapping	cold	and	the	odor	of	balsam	and	pine	gave	a	tang	to
这	啪啪	寒冷的	和	这	气味	的	香脂	和	松树	给予	一个	唐	到

[ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	taste	that	none	of	them	had	ever	known	before	.
这	品尝	那	没有任何	的	他们	有	曾经	已知	前	.

刺骨的寒意和香脂、松树的气味，给这味道增添了一种他们以前从未体验过的独特风味。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['aʊəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən]['faɪərz] ,

The	girls	were	full	of	plans	for	quiet	hours	around	the	great	open	fires	,
这	女孩们	是	满的	的	计划	为了	安静的	小时	大约	这	伟大的	打开	火灾	,

女孩们计划着在温暖的篝火旁度过一段宁静的时光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [fʌn] ;

as	well	as	for	the	out	-	of	-	door	fun	;
作为	出色地	作为	为了	这	出去	-	的	-	门	乐趣	;

以及享受户外乐趣;

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [snəʊ] [kæmp] ,

but	Tom	was	leader	on	this	first	day	of	the	vacation	at	Snow	Camp	,
但	汤姆	曾是	领导者	在	这	第一的	天	的	这	假期	在	雪	营	,

但在雪地营地度假的第一天，汤姆是领队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	he	declared	for	skating	in	the	afternoon	.
和	他	声明	为了	溜冰	在	这	下午	.

他宣布下午要参加滑冰比赛。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] .

Even	Mrs	.	Murchiston	went	down	to	the	pond	.
甚至	太太	.	-	去	向下	到	这	池塘	.

就连默奇斯顿太太也走到池塘边去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [tʃeə(r)] .

The	boys	took	turns	in	pushing	her	about	in	an	ice	-	chair	.
这	男孩们	采取	转弯	在	推动	她	关于	在	一个	冰	-	椅子	.

男孩们轮流推着她坐在冰椅上。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [pʊt] [ɒn] [skeɪts] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

But	Mr	.	Cameron	put	on	skates	and	proved	himself	master	of	them	,	too	.
但	先生	.	卡梅伦	放	在	冰鞋	和	已证实	他自己	掌握	的	他们	,	也	.

但卡梅隆先生穿上溜冰鞋，也证明自己是溜冰高手。

[lɒŋ] ['dʒeri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['æntɪks]

Long	Jerry	came	down	to	watch	them	and	grinned	broadly	at	the	boys	'	antics
长的	杰瑞	来了	向下	到	手表	他们	和	咧嘴一笑	总体而言	在	这	男孩们	-	滑稽动作

[ɒn][ðə; ði][aɪs] .

on	the	ice	.
在	这	冰	.

长腿杰瑞下来观看他们，看到男孩们在冰上的滑稽举动，咧嘴大笑。

['dʒeri][wɒz; wəz][nəʊ]['skeɪtə(r)] ;

Jerry	was	no	skater	;
杰瑞	曾是	不	滑冰者	;

杰瑞不会滑冰;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

but	he	was	stringing	snowshoes	and	by	the	morning	would	have	enough
但	他	曾是	串	雪鞋	和	经过	这	早晨	会	有	足够的

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][ðə; ði][ɑːt]

ready	for	the	whole	party	and	promised	to	teach	the	young	folk	the	art
准备好	为了	这	所有的	派对	和	承诺	到	教	这	年轻的	民间	这	艺术

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

of	walking	on	them	in	half	a	day	.
的	步行	在	他们	在	一半	一个	天	.

但他正在缝制雪鞋，到早上就能为整个队伍准备好足够的雪鞋，并承诺用半天时间教会年轻人如何穿雪鞋行走。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs]['əʊnli][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]

That	afternoon	on	the	ice	only	put	an	edge	on	the	appetite	of	the	whole	party
那	下午	在	这	冰	仅有的	放	一个	边缘	在	这	食欲	的	这	所有的	派对

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒst] [geɪmz] .

for	the	frost	games	.
为了	这	霜	游戏	.

那天下午在冰上的活动更加激发了所有人对冰上运动会的渴望。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [paɪn] - ['niːd(ə)l] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət]

"	Plenty	of	time	to	make	those	pine	-	needle	pillows	for	the	girls	at
"	很多	的	时间	到	制作	那些	松树	-	针	枕头	为了	这	女孩们	在

['braɪəwʊd] ,

Briarwood	,
荆棘木	,

“有足够的时间为布莱伍德的女孩们制作那些松针枕头，”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] , " [kwəʊθ] ['helən] ['kæmərən] .

if	we	have	a	stormy	day	,	"	quoth	Helen	Cameron	.
如果	我们	有	一个	暴风雨	天	,	"	引用	海伦	卡梅伦	.

“如果遇到暴风雨天气，”海伦·卡梅伦说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [məʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	We	mustn't	mope	before	the	fire	this	evening	.
"	我们	不得	忧郁	前	这	火	这	晚上	.

“今晚我们不能在火灾前垂头丧气。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] !

The	moon	is	coming	up	—	big	as	a	bushel	and	red	as	fire	!
这	月亮	是	未来	向上	—	大的	作为	一个	蒲式耳	和	红色的	作为	火	!

月亮升起来了——又大又红！

[əʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðɪs] [naɪt] . "

Oh	,	we'll	have	some	fun	this	night	.	"
哦	,	出色地	有	一些	乐趣	这	夜晚	.	"

哦，我们今晚会玩得很开心。

" [wɒt] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mædʒ] [stiːl] .

"	What	now	?	"	demanded	Madge	Steele	.
"	什么	现在	?	"	要求	玛吉	斯蒂尔	.

“现在怎么办？”玛吉·斯蒂尔问道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['stəʊlən] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	I	see	the	boys	have	stolen	out	after	supper	.
"	我	看	这	男孩们	有	被盗	出去	后	晚餐	.

“我看到孩子们晚饭后偷偷溜出去了。”

[ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] ? "

A	sleigh	ride	?	"
一个	雪橇	骑	?	"

坐雪橇?

" [nəʊ] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['helən] .

"	No	;	although	that	would	be	fun	,	"	said	Helen	.
"	不	;	虽然	那	会	是	乐趣	,	"	说	海伦	.

“不，虽然那会很有趣，”海伦说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[kænt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [hwain] ['hevi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [jɔːn] .

Can't	we	take	it	easy	this	evening	?	"	whined	Heavy	,	after	a	mighty	yawn	.
不能	我们	拿	它	简单的	这	晚上	?	"	抱怨	重的	,	后	一个	强大的	打哈欠	.

“今晚我们就不能轻松一下吗？”Heavy打了个大大的哈欠，抱怨道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] — "

"	I	was	so	hungry	—	"
"	我	曾是	所以	饥饿的	—	"

我当时饿极了——

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['dʒeni] [stəʊn] ! " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] .

"	You	shouldn't	give	way	to	that	dreadful	appetite	of	yours	,	Jennie	Stone	!	"	cried	Belle	Tingley	.
"	你	不应该	给	方式	到	那	可怕	食欲	的	你的	,	珍妮	石头	!	"	哭	美女	廷格利	.

“珍妮·斯通，你不应该屈服于你那可怕的食欲！”贝尔·廷格利喊道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [ə'fʊt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	there's	any	fun	afoot	I	want	to	be	in	it	.	"
"	如果	有	任何	乐趣	步行	我	想	到	是	在	它	.	"

“如果有什么好玩的事情发生，我都想参与其中。”

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[ɔːl] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

All	ready	!	"	shouted	the	boys	outside	the	house	,
全部	准备好	!	"	喊叫	这	男孩们	外部	这	房子	,

“准备好了！”男孩们在屋外喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seks'tet] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ræn][tuː; tə][get][ɒn][ðeə(r)] [ræps] .

and	the	sextette	of	girls	ran	to	get	on	their	wraps	.
和	这	六重奏	的	女孩们	跑	到	得到	在	他们的	卷饼	.

六个女孩跑去披上她们的裹布。

[ðeɪ] ['bʌndld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][tɒm] , [bɒb][ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

They	bundled	out	of	the	house	to	find	Tom	,	Bob	and	Isadore	each	drawing	a	long	,
他们	捆绑式	出去	的	这	房子	到	寻找	汤姆	,	鲍勃	和	伊莎多尔	每个	绘画	一个	长的	,

他们冲出房子，发现汤姆、鲍勃和伊莎多尔各自画着一幅长长的画。

[flæt] , ['nærəʊ] [tə'bɒgən] .

flat	,	narrow	toboggan	.
平坦的	,	狭窄的	雪橇	.

扁平、狭窄的雪橇。

['helən] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Helen	clapped	her	hands	and	shouted	:
海伦	鼓掌	她	双手	和	喊叫	:

海伦拍着手喊道：

" [faɪn] ! [faɪn] !

"	Fine	!	fine	!
"	美好的	!	美好的	!

“好！好！”

[siː] [ðiːz] [sled] , [gˈɜːlz] . "
See these sleds , girls . "
看 这些 雪橇 , 女孩们 . "

姑娘们，看看这些雪橇。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] , [ˈhevi] , " [sæŋ] [aʊt] [mædʒ] .
" We're going to shoot the chutes , Heavy , " sang out Madge .
" 是 去 到 射击 这 滑道 , 重的 , " 唱 出去 玛吉 .

“我们要发射降落伞了，Heavy，”麦当娜唱道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do you think you can stand it ? "
" 做 你 思考 你 能 站立 它 ? "

你觉得你能承受得住吗?

" [naʊ] , [doʊnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] , " [tɒm] [sed] .
" Now , don't any of you back out , " Tom said .
" 现在 , 不 任何 的 你 后退 出去 , " 汤姆 说 .

“现在，你们谁都不许反悔，”汤姆说。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [teɪk] [tuː] [gˈɜːlz][ɒn][hɪz; ɪz][sled] .
" Each of us will take two girls on his sled .
" 每个 的 我们 将要 拿 二 女孩们 在 他的 雪橇 .

“我们每个人都会用雪橇带两个女孩。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] . "
There's plenty of room . "
有 很多 的 房间 . "

空间很充足。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [drɔː] [ˈmætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈhevi] .
" You'd better draw matches for us , " said the irrepressible Heavy .
" 你会 更好的 画 比赛 为了 我们 , " 说 这 不可抑制的 重的 .

“你最好给我们抽火柴，”精力旺盛的重炮手说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌjuː ˈes] — [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [təˈbɒgən] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]
" That is , if you intend drawing us — two to each toboggan — to the top of
" 那 是 , 如果 你 打算 绘画 我们 — 二 到 每个 雪橇 — 到 这 顶部 的
[ðæt] [slaɪd] .
that slide .
那 滑动 .

“也就是说，如果你打算让我们——每人一副雪橇——滑到滑梯顶端的话。”

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgriːdi] ;
I never did care much for boys — they are greedy ;
我 绝不 做过 关心 很多 为了 男孩们 — 他们 是 贪婪的 ;

我从来都不太喜欢男孩——他们很贪婪;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg] [mædʒ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ʌp] [ðæt]
but which one of you could drag Madge and me , for instance , up that
但 哪个 一 的 你 可以 拖 玛吉 和 我 , 为了 实例 , 向上 那
[hɪl] ? "
hill ? "
爬坡道 ? "

但你们谁能把我和玛吉拖上那座山呢?

" [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] , " [kraɪd] [tɒm] .
" We draw the line at that , " cried Tom .
" 我们 画 这 线 在 那 , " 哭 汤姆 .

“我们绝不容忍这种事！”汤姆喊道。

" [ðəʊz] [huː] [kænt] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ['nidnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][raɪd]

"	Those	who	can't	toddle	along	to	the	top	of	the	chute	needn't	expect	to	ride
"	那些	WHO	不能	蹒跚学步	沿着	到	这	顶部	的	这	滑槽	不必	预计	到	骑

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

“那些无法蹒跚走到滑道顶端的人，就不要指望能滑到底部。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	They	all	hurried	off	,	laughing	and	shouting	.
"	他们	全部	慌忙	离开	,	笑	和	喊叫	.

“他们都笑着、喊着匆匆离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	most	beautiful	moonlight	night	.
它	曾是	一个	最多	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个非常美丽的月夜。

[seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ,

Save	their	own	voices	,
节省	他们的	自己的	声音	,

保留他们自己的声音，

['əʊnli][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] [brəʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] [snəʊ] -

only	the	distant	barking	of	a	fox	broke	the	great	silence	that	wrapped	the	snow	-
仅有的	这	遥远	叫声	的	一个	狐狸	打破	这	伟大的	沉默	那	包装	这	雪	-

[klæd] ['kʌntri] [ə'baʊt] .

clad	country	about	.
覆膜	国家	关于	.

只有远处传来狐狸的吠叫声，打破了笼罩着白雪皑皑的乡村的巨大寂静。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

None	of	the	grown	folk	followed	them	.
没有任何	的	这	生长	民间	随后	他们	.

没有一个成年人跟随他们。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	party	had	the	hill	to	themselves	.
这	派对	有	这	爬坡道	到	他们自己	.

整座山丘都归他们所有。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,

It	being	a	race	to	the	hill	-	top	,
它	存在	一个	种族	到	这	爬坡道	-	顶部	,

这是一场登顶比赛，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] ,

with	the	first	two	girls	to	take	their	places	on	the	toboggan	of	the	first	boy	,
和	这	第一的	二	女孩们	到	拿	他们的	地方	在	这	雪橇	的	这	第一的	男生	,

最先坐上第一个男孩雪橇的两名女孩，

['nætʃ(ə)rəli] ['hevi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst] .

naturally	Heavy	was	out	of	the	running	,	and	bound	to	be	last	.
自然	重的	曾是	出去	的	这	跑步	,	和	边界	到	是	最后的	.

重型赛车自然不出所料地出局了，注定垫底。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ruːθ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

She	came	panting	to	the	starting	platform	,	and	found	Ruth	waiting	to	share
她	来了	喘息	到	这	开始	平台	,	和	成立	露丝	等待	到	分享

[ɪsɑːdɔreɪz] [sled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Isadore's	sled	with	her	.
伊萨多尔的	雪橇	和	她	.

她气喘吁吁地来到起跑台上，发现露丝正等着和她一起乘坐伊萨多尔的雪橇。

[tɒm] , [wɪð] [mædʒ] [ænd; ənd] [bel] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃuːt] .

Tom	,	with	Madge	and	Belle	,	had	already	shot	down	the	icy	chute	.
汤姆	,	和	玛吉	和	美女	,	有	已经	射击	向下	这	冰冷的	滑槽	.

汤姆带着玛吉和贝尔已经滑下了冰冷的滑道。

[bɒb]

Bob
鲍勃

鲍勃

[stiːl] , [wɪð] - [ænd; ənd] ['helən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

Steele	,	with	Lluella	and	Helen	before	him	,	dropped	over	the	verge	of
斯蒂尔	,	和	-	和	海伦	前	他	,	掉落	超过	这	边缘	的

斯蒂尔带着卢埃拉和海伦，从边缘跌落下去

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tə'bɒgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [æz; əz]

the	platform	and	their	toboggan	began	to	whiz	down	the	pathway	,	as
这	平台	和	他们的	雪橇	开始	到	呼啸	向下	这	路径	,	作为

平台和他们的雪橇开始沿着小路飞驰而下，

['dʒeni] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'bɒgən] .

Jennie	plumped	down	upon	the	remaining	toboggan	.
珍妮	丰满的	向下	之上	这	其余的	雪橇	.

珍妮一屁股坐在剩下的雪橇上。

" [kʌm] [ɒn] , ['ruːθi] !

"	Come	on	,	Ruthie	!
"	来	在	,	露西	!

“来吧，露西！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [ges] [tɒm] ['kæmərən]

You're	a	good	little	thing	to	wait	for	me	—	and	I	guess	Tom	Cameron
你是	一个	好的	小的	事物	到	等待	为了	我	—	和	我	猜测	汤姆	卡梅伦

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

didn't	like	it	much	,
没有	喜欢	它	很多	,

你真是个乖巧的小家伙，一直等着我——我猜汤姆·卡梅隆不太喜欢这样吧。

['aɪðə(r)] ?

either	?
任何一个	?

任何一个?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] . "

He	wanted	you	.	"
他	通缉	你	.	"

他想要你。

" ['nɒns(ə)ns] , ['dʒeni] , " [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Nonsense	,	Jennie	,	"	returned	Ruth	,	with	a	laugh	.
"	废话	,	珍妮	,	"	返回	露丝	,	和	一个	笑	.

“胡说，珍妮，”露丝笑着回答道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

"	What	does	it	matter	?
"	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [get][ə; eɪ] [slaɪd] — "

As	long	as	we	all	get	a	slide	—	"
作为	长的	作为	我们	全部	得到	一个	滑动	—	"

只要我们都能拿到一张幻灯片——

" ['hʌri] [ʌp] , [naʊ] , " [kraɪd] ['bɪzi] ['ɪzi] , ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	Hurry	up	,	now	,	"	cried	Busy	Izzy	,	troubled	because	he	was	behind	his
"	匆忙	向上	,	现在	,	"	哭	忙碌的	伊兹	,	麻烦	因为	他	曾是	在后面	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“快点儿！”忙碌的伊兹喊道，他很着急，因为他落在了同伴们后面。

[ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

if	the	girls	were	not	.
如果	这	女孩们	是	不是	.

如果女孩们不是。

" [sɪt] [taɪt] .

"	Sit	tight	.
"	坐	紧的	.

稍等片刻。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [təˈbɒgən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒp]['ɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz]

"	He	pushed	the	toboggan	over	the	edge	of	the	drop	almost	before	Ruth	was
"	他	推动	这	雪橇	超过	这	边缘	的	这	降低	几乎	前	露丝	曾是

['set(ə)ld][bɪˈhaɪnd] ['dʒeni] .

settled	behind	Jennie	.
定居	在后面	珍妮	.

“就在露丝还没在珍妮身后安顿下来的时候，他就把雪橇推下了悬崖边。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][sled] , ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] " [kɪkt] " [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

He	flung	himself	upon	the	sled	,	sitting	sideways	,	and	"	kicked	"	them	over
他	扔	他自己	之上	这	雪橇	,	坐着	侧身	,	和	"	踢	"	他们	超过

[ðə; ði][drɒp] .

the	drop	.
这	降低	.

他侧身坐在雪橇上，纵身跃上，然后“踢”着他们越过悬崖。

[ðə; ði] [təˈbɒgən] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsi] [kɔːs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ]

The	toboggan	struck	the	icy	course	and	began	to	descend	it	like	an	arrow
这	雪橇	击	这	冰冷的	课程	和	开始	到	下降	它	喜欢	一个	箭

[ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

shot	from	a	bow	.
射击	从	一个	弓	.

雪橇撞上冰面，开始像离弦之箭一样向下滑行。

['dʒeni] [stəʊn] [ʃriːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['gɑːspɪŋ] :

Jennie	Stone	shrieked	a	single	,	gasping	:
珍妮	石头	尖叫	一个	单身的	,	喘息	:

珍妮·斯通发出了一声尖叫，喘着粗气：

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] [təˈbɒgən] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] , ['aɪsi] [daɪks] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,

"	The	toboggan	whizzed	down	the	path	,	with	the	low	,	icy	dykes	on	either	hand	,
"	这	雪橇	嗖嗖	向下	这	小路	,	和	这	低的	,	冰冷的	堤坝	在	任何一个	手	,

“雪橇沿着小路飞驰而下，两旁是低矮冰冷的堤坝，

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

and	so	rapidly	that	their	eyes	watered	and	they	could	not	see	.
和	所以	快速	那	他们的	眼睛	浇水	和	他们	可以	不是	看	.

速度之快，以至于他们的眼睛都湿润了，什么也看不见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [təˈbɒgən] [ʃɒt] [ˈɒntə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

It	seemed	only	a	breath	when	the	third	toboggan	shot	onto	the	level	at	the
它	似乎	仅有的	一个	气息	什么时候	这	第三	雪橇	射击	到	这	等级	在	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

第三辆雪橇滑到最底部平台时，仿佛只过了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sled] [ɔːlˈredi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

and	they	passed	the	crew	of	the	first	sled	already	coming	back	.
和	他们	通过了	这	全体人员	的	这	第一的	雪橇	已经	未来	后退	.

他们遇到了第一辆雪橇的乘务员，他们已经开始返回了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [spɔːt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

It	was	exhilarating	sport	—	it	was	delightful	.
它	曾是	令人振奋	运动	—	它	曾是	愉快	.

那是一项令人兴奋的运动——真是太棒了。

[jet] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ruːθ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [breθ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd]

Yet	every	time	they	started	Ruth	felt	as	though	the	breath	left	her	lungs	and
然而	每一个	时间	他们	开始	露丝	毛毡	作为	尽管	这	气息	左边	她	肺	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

that	she	couldn't	catch	it	again	until	they	slowed	down	at	the	bottom	of	the	hill
那	她	不能	抓住	它	再次	直到	他们	减速	向下	在	这	底部	的	这	爬坡道

.

:
.

然而，每次他们出发时，露丝都感觉呼吸仿佛从肺里消失了，直到他们在山脚下减速后，她才能再次呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [sefə] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [tuː] .

She	would	have	felt	safer	with	one	of	the	other	boys	,	too	.
她	会	有	毛毡	更安全	和	一	的	这	其他	男孩们	,	也	.

她跟其他男孩在一起也会觉得更安全。

[ˈɪzədɔːr] [felps] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] ,

Isadore	Phelps	was	none	too	careful	,
伊莎多尔	菲尔普斯	曾是	没有任何	也	小心	,

伊萨多·菲尔普斯并不太谨慎，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [təˈbɒgən] [ræn] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [daɪks] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [spɪld]

and	once	the	toboggan	ran	up	one	of	the	side	dykes	and	almost	spilled
和	一次	这	雪橇	跑	向上	一	的	这	边	堤坝	和	几乎	洒了

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] .

them	on	the	course	.
他们	在	这	课程	.

有一次，雪橇冲上了其中一条侧堤，差点把他们从赛道上摔下来。

" [duː; də] [lʊk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] , ['ɪzədɔːr] , " [ruːθ] [begd] ,

"	Do	look	out	what	you	are	about	,	Isadore	,	"	Ruth	begged	,
"	做	看	出去	什么	你	是	关于	,	伊莎多尔	,	"	露丝	乞求	,

“伊萨多，你可得注意自己的言行，”露丝恳求道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ðæt] [taɪm] .

when	they	reached	the	bottom	of	the	slide	that	time	.
什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	滑动	那	时间	.

当他们到达滑梯底部时。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɪl] — — "

"	If	we	should	have	a	spill	—	—	"
"	如果	我们	应该	有	一个	洒	—	—	"

“如果发生泄漏——”

" [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɔːl] [ˌðeərˈɒv] ! " [grɪnd] ['ɪzədɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Great	would	be	the	fall	thereof	!	"	grinned	Isadore	,	looking	at
"	伟大的	会	是	这	落下	其中	！	"	咧嘴一笑	伊莎多尔	,	寻找	在

“那它的陨落将会多么辉煌啊！”伊西多尔咧嘴一笑，望着……

['hevi] , ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Heavy	,	puffing	up	the	hill	beside	them	.
重的	,	抽气	向上	这	爬坡道	旁	他们	.

沉重的，喘着粗气爬上他们身旁的山坡。

" [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt]['spætə(r)][ˌem ˈiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [slaɪd] ,

"	You	take	care	now	,	and	don't	spatter	me	all	over	the	slide	,
"	你	拿	关心	现在	,	和	不	溅	我	全部	超过	这	滑动	,

“你小心点，别把我弄得滑梯上到处都是。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [staʊt] [gɜːl] , [huːz] [dɒl] - [laɪk] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [riːð] [ɪn]

"	said	the	cheerful	stout	girl	,	whose	doll	-	like	face	was	almost	always	wreathed	in
"	说	这	快乐	肥硕	女孩	,	谁	玩具娃娃	-	喜欢	脸	曾是	几乎	总是	花环	在

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

“那个开朗活泼、身材丰满的女孩说道，她那张娃娃般的脸上几乎总是挂着笑容。”

[bʌt; bət] ['ɪzədɔːr] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] .

But	Isadore	was	really	becoming	reckless	.
但	伊莎多尔	曾是	真的	成为	鲁莽	.

但伊萨多尔真的变得越来越鲁莽了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

To	tell	the	truth	,	Bob	and	Tom	were	laughing	at	him	.
到	告诉	这	真相	,	鲍勃	和	汤姆	是	笑	在	他	.

说实话，鲍勃和汤姆都在嘲笑他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [iːtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['plætfɔːm] ,

He	had	been	the	last	to	get	away	each	time	from	the	starting	platform	,
他	有	到过	这	最后的	到	得到	离开	每个	时间	从	这	开始	平台	,

每次从起跑台上出发，他都是最后一个离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	he	could	not	catch	up	with	the	others	.
和	他	可以	不是	抓住	向上	和	这	其他的	.

他没能赶上其他人。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staʊt] [gɜːrlz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [nəʊ][fɑːstə(r)]

Perhaps	that	was	the	stout	girl's	fault	;	but	Ruth	would	climb	the	hill	no	faster
也许	那	曾是	这	肥硕	女孩们	过错	;	但	露丝	会	爬	这	爬坡道	不	快点

[ðæn; ðən] ['dʒeni] ,

than	Jennie	,
比	珍妮	,

也许那是那个胖女孩的错；但露丝爬山的速度不会比珍妮快。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɜːd] [tə'bɒgən] [kən'tɪnjuːd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	so	the	third	toboggan	continued	far	behind	the	others	.
和	所以	这	第三	雪橇	持续	远的	在后面	这	其他的	.

于是，第三辆雪橇远远地落在了其他雪橇后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pænt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʃɒt] [pɑːst][ænd; ənd]

As	they	panted	up	the	hill	Tom	and	his	two	companions	shot	past	and
作为	他们	喘息	向上	这	爬坡道	汤姆	和	他的	二	同伴	射击	过去的	和

[weɪvd] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðem; ðəm] ;

waved	their	hands	at	them	;
挥手	他们的	双手	在	他们	;

当他们气喘吁吁地爬上山坡时，汤姆和他的两个同伴飞快地从他们身边经过，并向他们挥手；

[ðen] ['fɒləʊd] [bɒb] [stiːlz] [kruː] [ænd; ənd] ['helən] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] [dʒaɪb][æt; ət]

then	followed	Bob	Steele's	crew	and	Helen	shouted	some	laughing	gibe	at
然后	随后	鲍勃	斯蒂尔的	全体人员	和	海伦	喊叫	一些	笑	嘲讽	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后鲍勃·斯蒂尔的船员们跟了上来，海伦冲着他们喊了几句嘲笑的话。

[ɪsɑːdɔreɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] .

Isadore's	face	grew	black	.
伊萨多尔的	脸	生长	黑色的	.

伊萨多尔的脸变得漆黑。

" [ai][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [stɜː(r)] [jɔː'selvz] .

I	wish	you	girls	would	stir	yourselves	.
我	希望	你	女孩们	会	搅拌	你们自己	.

我希望你们这些女孩能振作起来。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

" [hiː; hi] [graul] [kwaɪt] [ʌn'gæləntli] .

"	he	growled	quite	ungallantly	.
"	他	咆哮	相当	不绅士地	.

他咆哮着，语气十分不绅士。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ? " [pænt] ['hevi] .

"	What's	the	hurry	?	"	panted	Heavy	.
"	是什么	这	匆忙	?	"	喘息	重的	.

“这么着急干什么？”赫维气喘吁吁地问道。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ɪz][ðeə(r)] ?

"	There's	nobody	paying	us	for	this	;	is	there	?
"	有	无人	付费	我们	为了	这	;	是	那里	?

“没有人为此付钱给我们，对吧？”

[let] - [ɪm] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Let	'	em	catch	up	with	us
让	-	呃	抓住	向上	和	我们

让他们追上我们吧

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] — [ɔːl] — [tuː; tə] — [gɛθ] — [ɜː(r)] — [wʊf] !

and	then	we	will	be	—	all	—	to	—	geth	—	er	—	Woof	!
和	然后	我们	将要	是	—	全部	—	到	—	盖斯	—	呃	—	纬	!

然后我们就会——全部——聚——在一起——汪！

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [aɪm]['wɪndɪd; waɪndɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

My	goodness	me	,	I'm	winded	,	"	and	she	had	to	stop	on	the	hill
我的	善良	我	,	我是	喘息	,	"	和	她	有	到	停止	在	这	爬坡道

[ænd; ənd] [briːð] .

and	breathe	.
和	呼吸	.

“我的天哪，我喘不过气来了，”她不得不停下来在山坡上喘口气。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .
" Go on and leave us .
" 去 在 和 离开 我们 .

“你们走吧，离开我们。”

[teɪk] [wʌn] [trɪp] [baɪ] [jɔː'self] , ['ɪzədɔːr] , " [sed] [ruːθ] .
Take one trip by yourself , Isadore , " said Ruth .
拿 一 旅行 经过 你自己 , 伊莎多尔 , " 说 露丝 .

“伊西多尔，你自己去旅行一次吧，”露丝说。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [felps] , [ʌn'greɪtfəli] .
" No , I won't , " returned Phelps , ungratefully .
" 不 , 我 惯于 , " 返回 菲尔普斯 , 忘恩负义 .

“不，我不会，”菲尔普斯忘恩负义地回答道。

" [ðen] [ðel] [ɔːl][gæb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then they'll all gab about it .
" 然后 他们会 全部 瞎扯 关于 它 .

然后他们都会对此议论纷纷。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Come along ; will you ? "
来 沿着 ; 将要 你 ? "

跟我来，好吗?

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm] , ['dʒeni] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .
" Don't you mind him , Jennie , " whispered Ruth .
" 不 你 头脑 他 , 珍妮 , " 低声说道 露丝 .

“珍妮，别理他，”露丝低声说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [naɪs] .
" I don't think he's very nice .
" 我 不 思考 他是 非常 好的 .

我觉得他不太友善。

" [ðeɪ] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] ['rekləsli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" They got aboard the toboggan once more and Isadore recklessly flung himself on it ,
" 他们 得到 船上 这 雪橇 一次 更多的 和 伊莎多尔 鲁莽地 扔 他自己 在 它 ,

他们再次坐上雪橇，伊萨多鲁莽地扑了上去。

[tuː] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .
too , and pushed off .
也 , 和 推动 离开 .

也，然后推开了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [heɪl][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
At the moment there came a shrill hail from below .
在 这 片刻 那里 来了 一个 尖锐 冰雹 从 以下 .

这时，下方传来一阵尖锐的冰雹。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Tom was sending up some word of warning — at the very top of his voice .
汤姆 曾是 发送 向上 一些 单词 的 警告 — 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 .

:

汤姆用他那洪亮的声音发出了一些警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

But	the	three	just	starting	down	the	slide	could	not	distinguish	his	words	.
但	这	三	只是	开始	向下	这	滑动	可以	不是	区分	他的	字	.

但刚开始滑下滑梯的三人听不清他的话。

['dʒeni] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tə'bɒgən] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] ,

Jennie	shut	her	eyes	tight	the	moment	the	toboggan	lurched	forward	,
珍妮	关闭	她	眼睛	紧的	这	片刻	这	雪橇	踉跄了一下	向前	,

雪橇猛地向前一冲的那一刻，珍妮紧紧地闭上了眼睛。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

so	she	could	not	possibly	see	anything	that	lay	before	them	.
所以	她	可以	不是	可能	看	任何事物	那	躺	前	他们	.

所以她不可能看到眼前的任何东西。

[ruːθ] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staʊt] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [hɑːf] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

Ruth	peered	over	the	stout	girl's	shoulder	,	the	wind	half	blinding	her	eyes	with
露丝	窥视	超过	这	肥硕	女孩们	肩膀	,	这	风	一半	失明	她	眼睛	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

露丝从胖女孩的肩膀上方探出头来，风吹得她泪眼朦胧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [səʊ] ['brɪliəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [laɪk]

But	the	moonlight	lay	so	brilliantly	upon	the	track	that	it	was	revealed	like
但	这	月光	躺	所以	精彩	之上	这	追踪	那	它	曾是	揭晓	喜欢

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	.
正午	.

但月光如此灿烂地洒在赛道上，仿佛正午的阳光一样清晰可见。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [prəʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .

Something	lay	prone	and	black	upon	the	icy	surface	of	the	slide	.
某物	躺	易于	和	黑色的	之上	这	冰冷的	表面	的	这	滑动	.

滑坡冰面上躺着一个黑色的物体，呈俯卧状。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['perəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfi] [pʊl]

PERIL	—	AND	A	TAFFY	PULL
危险	—	和	一个	太妃糖	拉

危险——以及太妃糖拉力赛

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

It	seemed	to	Ruth	Fielding	,
它	似乎	到	露丝	菲尔丁	,

在露丝·菲尔丁看来，

[æz; əz][ðə; ði] [tə'bɒgən] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tə'wɔːd] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðeə(r)]

as	the	toboggan	dashed	down	the	chute	toward	that	strange	object	in	their
作为	这	雪橇	虚线	向下	这	滑槽	朝向	那	奇怪的	目的	在	他们的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当雪橇沿着滑道飞速滑向前方那个奇怪的物体时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tə'geðə(r)] .

as	though	her	lips	were	glued	together	.
作为	尽管	她	嘴唇	是	胶合	一起	.

仿佛她的嘴唇被粘在了一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][saʊnd] .

She	could	not	speak	—	she	could	not	utter	a	sound	.
她	可以	不是	说话	—	她	可以	不是	说出	一个	声音	.

她无法说话——她发不出任何声音。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] — [ðɪs] ['dʌmnəs] — ['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

And	yet	this	inaction	—	this	dumbness	—	lasted	but	a	very	few	seconds	.
和	然而	这	不作为	—	这	愚蠢	—	持续	但	一个	非常	很少	秒	.

然而，这种不作为——这种愚蠢——只持续了短短几秒钟。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][slaɪd] [leɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

The	thing	upon	the	slide	lay	more	than	half	way	down	the	hill	—	a	quarter	of
这	事物	之上	这	滑动	躺	更多的	比	一半	方式	向下	这	爬坡道	—	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	mile	ahead	when	her	stinging	eyes	first	saw	it	.
一个	英里	前方	什么时候	她	刺痛	眼睛	第一的	锯	它	.

滑梯上的东西位于山坡下半段多一点的地方——当她刺痛的眼睛第一次看到它时，它已经位于前方四分之一英里处。

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sled] [rʌʃt] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ['evri] ['məʊmənt] ,

Toward	it	the	sled	rushed	,	gathering	speed	every	moment	,
朝向	它	这	雪橇	匆忙	,	采集	速度	每一个	片刻	,

雪橇朝着它疾驰而去，速度越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [træk] [gruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'peɪs] .

and	the	object	on	the	track	grew	in	her	eyes	apace	.
和	这	目的	在	这	追踪	生长	在	她	眼睛	迅速	.

在她眼中，轨道上的物体越变越大。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [səʊ] [ðæt] ['ɪzədɔːr] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] :

When	her	lips	parted	she	screamed	so	that	Isadore	heard	her	words	distinctly	:
什么时候	她	嘴唇	分手了	她	尖叫	所以	那	伊莎多尔	听到	她	字	明显地	:

她嘴唇一张，就尖叫起来，伊萨多尔听得清清楚楚：

" [stɒp] , ['ɪzi] !

"	Stop	,	Izzy	!
"	停止	,	伊兹	!

“住手，伊兹！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] !

There's	something	ahead	!
有	某物	前方	!

前面有东西！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɒp] .

"	Of	course	it	was	foolish	to	beg	of	the	boy	to	stop	.
"	的	课程	它	曾是	愚蠢	到	求	的	这	男生	到	停止	.

“当然，恳求男孩停下来是愚蠢的。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɔːlt][ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [ɪn'klaɪn] .

Nothing	could	halt	them	once	they	had	started	upon	the	icy	incline	.
没有什么	可以	停止	他们	一次	他们	有	开始	之上	这	冰冷的	倾斜	.

一旦踏上冰冷的斜坡，就没有任何东西能够阻止他们。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [wɔːnd] ['ɪzədɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [ə'hed] .

But	her	cry	warned	Isadore	of	the	peril	ahead	.
但	她	哭	警告	伊莎多尔	的	这	危险	前方	.

但她的呼喊声警告了伊萨多尔前方的危险。

[hiː; hi] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['pænɪk] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] .

He	echoed	her	cry	,	and	was	as	panic	-	stricken	as	the	girl	herself	.
他	回声	她	哭	,	和	曾是	作为	恐慌	-	受打击的	作为	这	女孩	她自己	.

他跟着她的哭喊声一起喊了起来，和女孩本人一样惊恐万分。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][slaɪd] .

At	first	,	the	thing	looked	like	somebody	lying	across	the	slide	.
在	第一的	,	这	事物	看起来	喜欢	某人	说谎	穿过	这	滑动	.

起初，那东西看起来像有人横躺在滑梯上。

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ['fɔːlən] [ɒf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'bɒgən] ,

Had	one	of	their	friends	fallen	off	either	of	the	other	toboggans	,
有	一	的	他们的	朋友们	倒下	离开	任何一个	的	这	其他	雪橇	,

如果他们的朋友从其他雪橇上摔下来了呢?

[ænd; ənd] [biːn] [tuː] [hɜːt] [tuː; tə] [raɪz] ?

and	been	too	hurt	to	rise	?
和	到过	也	伤害	到	上升	?

伤得太重，无法重新振作?

[ðen] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [bəuθ] ['ɪzədɔːr] [ænd; ənd] [ruːθ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]

Then	,	the	next	instant	,	both	Isadore	and	Ruth	knew	that	the	thing	was	too
然后	,	这	下一个	立即的	,	两个都	伊莎多尔	和	露丝	知道	那	这	事物	曾是	也

[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

small	for	that	.
小的	为了	那	.

下一刻，伊莎多尔和露丝都意识到，那东西太小了，不适合那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] [bɒb] [stiːl] [hæd; həd][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

It	was	really	a	jacket	that	Bob	Steele	had	tied	about	his	neck	by	the	arms	.
它	曾是	真的	一个	夹克	那	鲍勃	斯蒂尔	有	系	关于	他的	脖子	经过	这	武器	.

那其实是鲍勃·斯蒂尔用袖子系在脖子上的一件夹克。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][hæd; həd] [spred]

On	the	way	down	the	sleeves	had	become	untied	and	the	jacket	had	spread
在	这	方式	向下	这	袖子	有	变得	解开	和	这	夹克	有	传播

[ɪt'self] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][slaɪd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [bredθ] .

itself	out	upon	the	slide	to	its	full	breadth	.
本身	出去	之上	这	滑动	到	它是	满的	宽度	.

滑落的过程中，袖子松开了，外套在滑梯上完全展开。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'bɒgən] ['eni]

It	didn't	seem	as	though	such	a	thing	could	do	the	coming	toboggan	any
它	没有	似乎	作为	尽管	这样的	一个	事物	可以	做	这	未来	雪橇	任何

[hɑːm] ;

harm	;
伤害	;

看起来这样的事情似乎不会对即将到来的雪橇造成任何伤害；

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] [felps] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [kəʊt]

but	Ruth	and	Isadore	Phelps	knew	well	that	if	it	went	upon	the	outspread	coat
但	露丝	和	伊莎多尔	菲尔普斯	知道	出色地	那	如果	它	去	之上	这	扩张	外套

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [spɪl] .

there	would	be	a	spill	.
那里	会	是	一个	洒	.

但露丝和伊西多尔·菲尔普斯很清楚，如果水洒在摊开的外套上，就会洒出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

It	would	act	like	a	brake	to	the	sled	,
它	会	行为	喜欢	一个	制动	到	这	雪橇	,

它就像雪橇的刹车一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [freɪl] ['viːəkl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [fəʊk] [rəʊd] [wʊd] [stɒp] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt]

and	that	frail	vehicle	on	which	the	three	young	folk	rode	would	stop	so	abruptly	that
和	那	脆弱	车辆	在	哪个	这	三	年轻的	民间	骑	会	停止	所以	突然	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɒf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪsi] [kɔːs] .

they	would	be	flung	off	upon	the	icy	course	.
他们	会	是	扔	离开	之上	这	冰冷的	课程	.

三个年轻人乘坐的那辆脆弱的车辆会突然停下来，把他们甩到冰冷的路面上。

[ruːθ] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['perəl] ['əʊnli] [tuː] [wel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['aʊtkraɪ] .

Ruth	at	least	understood	this	peril	only	too	well	;	but	she	made	no	further	outcry	.
露丝	在	至少	理解	这	危险	仅有的	也	出色地	;	但	她	制成	不	更远	强烈抗议	.

露丝至少非常清楚这种危险；但她没有再大声疾呼。

['dʒeni] [stoʊnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [taɪt] [ʃʌt] .

Jennie	Stone's	eyes	were	still	tight	shut	.
珍妮	石头的	眼睛	是	仍然	紧的	关闭	.

珍妮·斯通的眼睛仍然紧闭着。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['dʒækɪt] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] .

One	moment	the	outspread	jacket	lay	far	before	them	,	across	the	path	.
一	片刻	这	扩张	夹克	躺	远的	前	他们	,	穿过	这	小路	.

前一刻，那件展开的夹克还远远地躺在他们面前，横跨在小路上。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] — [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	instant	—	or	so	it	seemed	—	they	were	right	upon	it	.
这	下一个	立即的	—	或者	所以	它	似乎	—	他们	是	正确的	之上	它	.

下一刻——或者说感觉上是这样——他们就到了。

" [hæŋ] [ɒn] ! " [jeld] ['ɪzədɔːr] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

"	Hang	on	!	"	yelled	Isadore	,	and	shot	his	boot	-	heel	into	the	icy	surface	of
"	悬挂	在	!	"	大喊	伊莎多尔	,	和	射击	他的	启动	-	脚跟	进入	这	冰冷的	表面	的

[ðə; ði] [slaɪd] .

the	slide	.
这	滑动	.

“抓紧了！”伊萨多尔喊道，然后一脚将靴跟踢进滑梯冰冷的冰面上。

[ðə; ði] [tə'bɒgən] [swəːv] .

The	toboggan	swerved	.
这	雪橇	急转弯	.

雪橇突然转向。

['dʒeni] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Jennie	uttered	a	cry	.
珍妮	说出	一个	哭	.

珍妮发出了一声哭喊。

[ðə; ði] [sled] [went] [ʌp] [ðə; ði] [left] [hænd] [daɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊltɪŋ] [hɔːs] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [wɔːl] [ɔː(r)]

The	sled	went	up	the	left	hand	dyke	like	a	bolting	horse	climbing	a	roadside	wall	or
这	雪橇	去	向上	这	左边	手	堤防	喜欢	一个	螺栓连接	马	攀登	一个	路边	墙	或者

[ə; eɪ] [saɪd] [hɪl] .

a	side	hill	.
一个	边	爬坡道	.

雪橇沿着左侧堤坝向上冲去，就像一匹脱缰的野马爬上路边的墙或山坡一样。

[ɪn] [ruːθs] [ɪəz] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði]

In	Ruth's	ears	rang	the	shouts	of	their	friends	,	who	were	coming	hastily	up	the
在	露丝的	耳朵	响铃	这	喊叫	的	他们的	朋友们	,	WHO	是	未来	草草	向上	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

露丝耳边回荡着朋友们的喊叫声，他们正匆匆赶上山坡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] [kruː] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['lætə(r)][help]

They	could	do	nothing	to	help	the	endangered	crew	,	nor	could	the	latter	help
他们	可以	做	没有什么	到	帮助	这	濒危	全体人员	,	也不	可以	这	后者	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们无法帮助身处险境的船员，而船员们也无法自救。

[ʌp] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Up	the	toboggan	shot	into	the	air	.
向上	这	雪橇	射击	进入	这	空气	.

雪橇飞向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] — [kruː] [ænd; ənd][ɔːl] — [dɑːtɪd] [aʊt]['ɪntuː]

It	leaped	the	shoulder	of	the	dyke	and	—	crew	and	all	—	darted	out	into
它	跳跃	这	肩膀	的	这	堤防	和	—	全体人员	和	全部	—	飞镖	出去	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

它跃过堤岸，连同船员一起冲向太空。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

That	was	certainly	an	awful	moment	for	Ruth	Fielding	and	her	two
那	曾是	当然	一个	可怕	片刻	为了	露丝	菲尔丁	和	她	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

对于露丝·菲尔丁和她的两位同伴来说，那无疑是一个糟糕的时刻。

['dʒɛniz] [ˌɪntə'mɪtənt] [skwiːl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] — [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [nɜːv] -

Jennie's	intermittent	squeal	turned	into	a	sudden	shriek	—	as	keen	and	nerve	-
珍妮的	间歇性的	尖叫	转向	进入	一个	突然	尖叫	—	作为	敏锐的	和	神经	-

['rækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

racking	as	the	whistle	of	a	locomotive	.
货架	作为	这	哨	的	一个	机车	.

珍妮断断续续的尖叫声突然变成了一声尖锐而令人胆寒的尖叫——就像火车汽笛声一样。

['ɪzədɔːr] [felps] " [bluː] [ʌp] " [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn]

Isadore	Phelps	"	blew	up	"	with	a	muffled	roar	as	he	turned	half	a	somersault	in
伊莎多尔	菲尔普斯	"	吹	向上	"	和	一个	闷音	吼	作为	他	转向	一半	一个	空翻	在

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] [ˌhed'fɜːst] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snəʊdrɪft] .

the	air	and	landed	headfirst	in	a	huge	snowdrift	.
这	空气	和	登陆	头朝下	在	一个	巨大的	雪堆	.

伊萨多尔·菲尔普斯在空中翻了个半空翻，头朝下栽进一个巨大的雪堆里，发出了一声闷哼。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz]['lændɪd] , [tuː] .

That	is	how	the	girls	landed	,	too	.
那	是	如何	这	女孩们	登陆	,	也	.

女孩们也是这样着陆的。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][daɪv] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][drɪft] ,

At	least	,	if	they	didn't	dive	headfirst	into	the	drift	,
在	至少	,	如果	他们	没有	潜水	头朝下	进入	这	漂移	,

至少，如果他们没有一头扎进漂流中的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	pretty	well	swallowed	up	in	it	.
他们	是	漂亮的	出色地	吞咽	向上	在	它	.

他们几乎完全被它吞噬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒft] ['kʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

And	**it**	**was**	**providential**	**that**	**they**	**all**	**did**	**find**	**such**	**a**	**soft**	**cushion**	**when**	**they**
和	它	曾是	天意	那	他们	全部	做过	寻找	这样的	一个	柔软的	软垫	什么时候	他们

['lændɪd] .

landed	**.**
登陆	.

幸好他们着陆时都找到了柔软的垫子。

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [snəʊ] .

Their	**individual**	**shrieks**	**were**	**broken**	**off**	**suddenly**	**by**	**the**	**smothering**	**snow**	**.**
他们的	个人	尖叫	是	破碎的	离开	突然	经过	这	窒息	雪	.

他们的尖叫声突然被厚厚的积雪淹没，戛然而止。

[ðeə(r)] [frendz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] , [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] ,

Their	**friends**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**slide**	**,**	**came**	**plunging**	**across**	**the**	**course**	**,**
他们的	朋友们	,	在	这	其他	边	的	这	滑动	,	来了	骤降	穿过	这	课程	,

他们的朋友从滑梯的另一边冲了过来，横穿了整个滑道。

[ænd; ənd][bɒb] [stiːl] , ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [kɪkt] [ʌp][bəuθ] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**Bob**	**Steele**	**,**	**slipping**	**on**	**the**	**smooth**	**surface**	**,**	**kicked**	**up**	**both**	**feet**	**high**	**in**	**the**
和	鲍勃	斯蒂尔	,	滑倒	在	这	光滑的	表面	,	踢	向上	两个都	脚	高的	在	这

[eə(r)] ,

air	**,**
空气	,

鲍勃·斯蒂尔在光滑的地面上滑倒，双脚高高抬起。

['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

landed	**with**	**a**	**crash**	**on**	**the**	**small**	**of**	**his**	**back**	**,**
登陆	和	一个	碰撞	在	这	小的	的	他的	后退	,

他重重地摔在了地上，后腰着地。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn] [ðæt] [məʊst]

and	**finished**	**the**	**slide**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**chute**	**in**	**that**	**most**
和	完成的	这	滑动	到	这	非常	底部	的	这	滑槽	在	那	最多

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

undignified	**position**	**.**
有失尊严	位置	.

然后以极其狼狈的姿势滑到了滑道的最底部。

[bɑbz] ['æksɪdənt] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['luːdɪkrəs] [siːn] .

Bob's	**accident**	**turned**	**the**	**whole**	**affair**	**into**	**a**	**most**	**ludicrous**	**scene**	**.**
鲍勃的	事故	转向	这	所有的	事务	进入	一个	最多	荒谬	场景	.

鲍勃的意外让整件事变成了一场极其荒诞的闹剧。

[tɒm] ['kæmərən] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

Tom	**Cameron**	**laughed**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**scarcely**	**had**	**the**	**strength**	**to**	**help**	**the**
汤姆	卡梅伦	笑了	所以	难的	那	他	几乎	有	这	力量	到	帮助	这

[gɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .

girls	**out**	**of**	**the**	**snowdrift**	**.**
女孩们	出去	的	这	雪堆	.

汤姆·卡梅隆笑得前仰后合，几乎没有力气去帮助女孩们从雪堆里出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪzədɔːr] ,

As	**for**	**Isadore**	**,**
作为	为了	伊莎多尔	,

至于伊莎多尔，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt][baɪ][hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][spft] [snəʊ] [hæd; həd][gɒt] [daʊn]

he	had	to	scramble	out	by	himself	—	and	the	soft	snow	had	got	down
他	有	到	争夺	出去	经过	他自己	—	和	这	柔软的	雪	有	得到	向下

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他不得不独自爬出来——松软的积雪已经滑落到他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

and	he	had	lost	his	hat	,	his	ears	were	full	of	snow	,
和	他	有	丢失的	他的	帽子	,	他的	耳朵	是	满的	的	雪	,

他的帽子丢了，耳朵里灌满了雪。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [mædʒ] [stiːl] [kɔːld] " [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] . "

and	altogether	he	was	in	what	Madge	Steele	called	"	a	state	of	mind	.	"
和	共	他	曾是	在	什么	玛吉	斯蒂尔	称为	"	一个	状态	的	头脑	.	"

总而言之，他当时处于玛吉·斯蒂尔所说的“一种精神状态”。

" [hʌ] ! " ['ɪzi] [graul] , " [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [lɑːf] .

"	Huh	!	"	Izzy	growled	,	"	you	all	can	laugh	.
"	嗯	!	"	伊兹	咆哮	,	"	你	全部	能	笑	.

“哼！”伊兹咆哮道，“你们都可以笑。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

[aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][gˈɜːlz] , [naʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I'll	get	square	with	you	girls	,	now	,	you	better	believe	that	.
患病的	得到	正方形	和	你	女孩们	,	现在	,	你	更好的	相信	那	.

我一定会好好教训你们这些姑娘，你们最好相信我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][kæmp][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ə'bjuːzd] [steɪt] .

"	And	he	actually	started	off	for	the	camp	in	a	most	abused	state	.
"	和	他	实际上	开始	离开	为了	这	营	在	一个	最多	受虐	状态	.

“事实上，他开始参加训练营时，身体状况非常糟糕。”

[ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [help][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] — [ðə; ðiˈ][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	others	could	not	help	their	laughter	—	the	more	so	that	what	seemed	for	a
这	其他的	可以	不是	帮助	他们的	笑声	—	这	更多的	所以	那	什么	似乎	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

few	seconds	to	promise	disaster	had	turned	out	to	be	nothing	but	a
很少	秒	到	承诺	灾难	有	转向	出去	到	是	没有什么	但	一个

[məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

most	amusing	catastrophe	.
最多	有趣	灾难	.

其他人忍不住大笑起来——尤其是刚才看似即将酿成灾难的事情，结果却变成了一场非常滑稽的灾难。

[ðɪs] [endid] [ðə; ðiˈ] ['kəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] .

This	ended	the	coasting	for	this	particular	evening	,	however	.
这	结束	这	滑行	为了	这	特别的	晚上	,	然而	.

然而，这结束了当晚的悠闲时光。

['dʒeni] [stəʊn] [wɒz; wəz] [prai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['snəʊdrɪft] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Jennie	Stone	was	pried	out	of	the	snowdrift	last	of	all	,
珍妮	石头	曾是	撬开	出去	的	这	雪堆	最后的	的	全部	,

珍妮·斯通是最后一个被从雪堆里救出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [bɒb] [stiːl] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	they	all	went	to	the	bottom	of	the	hill	where	Bob	Steele	sat	with	his
和	他们	全部	去	到	这	底部	的	这	爬坡道	在哪里	鲍勃	斯蒂尔	卫星	和	他的

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

back	against	a	tree	trunk	,
后退	反对	一个	树	树干	,

于是他们都走到山脚下，鲍勃·斯蒂尔正背靠着一棵树干坐着。

['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [wɜːld] [tuː; tə] [stɒp] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ][fɑːst] .

waiting	,	as	he	said	,	for	the	"	world	to	stop	turning	around	so	fast	.
等待	,	作为	他	说	,	为了	这	"	世界	到	停止	转弯	大约	所以	快速地	.

正如他所说，他正在等待“世界停止如此快速地运转”。

" [hɪz; ɪz] [swɪft] [dɪ'sent] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] .

"	His	swift	descent	had	made	him	dizzy	.
"	他的	迅速	下降	有	制成	他	晕眩的	.

“他迅速下落，感到一阵眩晕。”

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [bæk] [tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] ,

They	all	ran	back	to	Snow	Camp	,
他们	全部	跑	后退	到	雪	营	,

他们都跑回了雪营。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ɪzədɔːr] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [graʊtʃ] ,

catching	up	with	Isadore	before	he	got	there	with	his	grouch	,
捕捉	向上	和	伊莎多尔	前	他	得到	那里	和	他的	牢骚	,

在伊萨多带着他那副爱抱怨的样子到达之前，先和他碰面了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

and	Tom	and	Bob	fell	upon	the	grouch	and	dumped	it	into	another
和	汤姆	和	鲍勃	跌倒	之上	这	牢骚	和	丢弃	它	进入	其他

['snəʊˌbæŋk] — [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪzi] ['ɪzi] ['ɪntuː]

snowbank	—	boy	and	all	—	and	managed	in	the	scuffle	to	bring	Busy	Izzy	into
雪堆	—	男生	和	全部	—	和	管理	在	这	扭打	到	带来	忙碌的	伊兹	进入

[ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

a	better	state	of	mind	.
一个	更好的	状态	的	头脑	.

汤姆和鲍勃扑向那个脾气暴躁的家伙，把他连人带狗一起扔进了另一个雪堆里，并在混战中设法让忙碌的伊兹心情好转了一些。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	Just	the	same	,	"	he	declared	,
"	只是	这	相同的	,	"	他	声明	,

“即便如此，”他宣称。

" [aɪl] [get][skweə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! "

"	I'll	get	square	with	those	girls	for	laughing	at	me	—	you	see	if	I	don't	!	"
"	患病的	得到	正方形	和	那些	女孩们	为了	笑	在	我	—	你	看	如果	我	不	!	"

“我一定要报复那些嘲笑我的女孩——你们等着瞧！”

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['ðætl] [duː; də][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['kæmərən] .

"	A	lot	of	good	that'll	do	you	,	"	returned	Tom	Cameron	.
"	一个	很多	的	好的	那将	做	你	,	"	返回	汤姆	卡梅伦	.

“那对你可没什么好处，”汤姆·卡梅隆回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [lɑːf] ?

"	And	why	shouldn't	they	laugh	?
"	和	为什么	不应该	他们	笑	?

他们为什么不该笑呢?

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] [wɪð]
Do **you** **suppose** **that** **the** **sight** **of** **you** **on** **your** **head** **in** **a** **snowbank** **with**
做 你 认为 那 这 视线 的 你 在 你的 头 在 一个 雪堆 和
[jɔː(r); jə(r)] [legz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] ?
your **legs** **waving** **in** **the** **wind** **was** **something** **to** **make** **them** **weep** **?**
你的 腿 挥手 在 这 风 曾是 某物 到 制作 他们 哭泣 ?

你以为看到你头朝下栽进雪堆里，双腿在风中摇摆的景象会让他们落泪吗?

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['faɪərz] [bɜːnd] , ['ɪzi] [fə'gɒt]
" **But** **when** **they** **got** **inside** **the** **big** **hall** **,** **where** **the** **two** **fires** **burned** **,** **Izzy** **forgot**
" 但 什么时候 他们 得到 里面 这 大的 大厅 , 在哪里 这 二 火灾 烧伤 , 伊兹 忘了
[hɪz; ɪz] [graʊtʃ] .
his **grouch** **.**
他的 牢骚 .

“但是当他们进入大厅，看到两堆篝火燃烧时，伊兹就忘记了他的坏脾气。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['sevrəl] " ['pɒpəz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
There **was** **a** **basket** **of** **popcorn** **and** **several** **"** **poppers** **"** **and** **the** **crowd**
那里 曾是 一个 篮子 的 爆米花 和 一些 " 爆米花 " 和 这 人群
[ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃelɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **young** **folk** **were** **soon** **shelling** **corn** **and** **popping** **it** **,**
的 年轻的 民间 是 很快 炮击 玉米 和 爆米花 它 ,

那里有一篮爆米花和几个爆米花机，一群年轻人很快就剥开了玉米粒，开始爆爆米花。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flʌfi] , [snəʊ] - [waɪt] ['kɜːrnl] ['ɪntuː][bɪg] [bəʊlz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [θɪk] [kriːm] [wɒz; wəz]
turning **the** **fluffy** **,** **snow** **-** **white** **kernels** **into** **big** **bowls** **,** **over** **which** **thick** **cream** **was**
转弯 这 蓬松的 , 雪 - 白色的 内核 进入 大的 碗 , 超过 哪个 厚的 奶油 曾是
[pɔː] ,
poured **,**
倾倒 ,

将蓬松洁白的玉米粒放入大碗中，然后在上面浇上浓稠的奶油。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒeni] [dɪ'kleəd] , " [ðeɪ] [et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [krʌm] ! "
and **,** **as** **Jennie** **declared** **,** **"** **they** **ate** **till** **they** **couldn't** **eat** **another** **crumb** **!** **"**
和 , 作为 珍妮 声明 , " 他们 吃 直到 他们 不能 吃 其他 屑 ! "

正如珍妮所说，“他们吃得连一粒面包屑都吃不下了！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][grænd] ? " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] ,
" **Isn't** **it** **just** **grand** **?** **"** **cried** **Belle** **Tingley** **,**
" 不是 它 只是 盛大 ? " 哭 美女 廷格利 ,

“真是太棒了！”贝尔·廷格利喊道。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [slept]
when **the** **girls** **had** **retired** **to** **the** **big** **room** **in** **which** **Ruth** **Fielding** **had** **slept**
什么时候 这 女孩们 有 退休 到 这 大的 房间 在 哪个 露丝 菲尔丁 有 睡着了
[əˈləʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
alone **the** **night** **before** **.**
独自的 这 夜晚 前 .

女孩们回到了大房间，露丝·菲尔丁前一天晚上就独自睡在这个房间里。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]
" **I** **never** **did** **know** **you** **could** **have** **so** **much** **fun** **in** **the** **woods** **in** **the** **dead** **of**
" 我 绝不 做过 知道 你 可以 有 所以 很多 乐趣 在 这 树林 在 这 死的 的
['wɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

“我以前从不知道在寒冬腊月的树林里也能玩得这么开心。”

['helən] !

Helen	**!**
海伦	!

海伦!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] [mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ʌp][hɪə(r)] !

your	**father**	**is**	**just**	**the**	**dearest**	**man**	**to**	**bring**	**us**	**up**	**here**	**!**
你的	父亲	是	只是	这	亲爱的	男人	到	带来	我们	向上	这里	!

你父亲真是个最亲爱的人，是他把我们带到了这里!

[wiːl; wil] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [fə'get] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

We'll	**none**	**of**	**us**	**forget**	**this**	**vacation**	**.**
出色地	没有任何	的	我们	忘记	这	假期	.

我们谁都不会忘记这次假期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] .

"	But	in	the	morning	there	were	new	things	to	go	and	learn	.
"	但	在	这	早晨	那里	是	新的	事物	到	去	和	学习	.

“但是早上还有新的东西要学。”

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [kæmp] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] .

The	resources	of	Snow	Camp	seemed	unending	.
这	资源	的	雪	营	似乎	无尽的	.

雪地营地的资源似乎无穷无尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['dʒeri] ['redi] [wɪð] [s'nəʊʃuːz]

As	soon	as	breakfast	was	over	there	was	Long	Jerry	ready	with	snowshoes
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	那里	曾是	长的	杰瑞	准备好	和	雪鞋

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

早餐刚结束，朗·杰瑞就准备好了雪鞋，分发给大家。

[tɒm] [ænd; ənd] ['helən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɒb] [stiːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz]

Tom	and	Helen	,	as	well	as	Bob	Steele	,	were	somewhat	familiar	with	these
汤姆	和	海伦	,	作为	出色地	作为	鲍勃	斯蒂尔	,	是	有些	熟悉的	和	这些

['ɪmplɪm(ə)nts] .

implements	.
实施	.

汤姆和海伦，以及鲍勃·斯蒂尔，都对这些工具有些熟悉。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	Ruth	had	had	one	unforgettable	experience	with	them	.
和	露丝	有	有	一	难忘	经验	和	他们	.

露丝曾与他们有过一次难忘的经历。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʌmblz] ,

But	at	first	there	were	a	good	many	tumbles	,
但	在	第一的	那里	是	一个	好的	许多	翻滚	,

但一开始摔倒了不少次，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [lɒdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	none	of	the	party	went	far	from	the	big	lodge	on	this	occasion	.
和	没有任何	的	这	派对	去	远的	从	这	大的	小屋	在	这	场合	.

这次一行人没有一个人离开大旅馆太远。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnə(r)] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] !

They	came	into	the	mid	-	day	dinner	pretty	well	tired	,	but	oh	,	how	hungry	!
他们	来了	进入	这	中	-	天	晚餐	漂亮的	出色地	疲劳的	,	但	哦	,	如何	饥饿的	!

他们来吃午饭的时候都累坏了，但是，哦，他们好饿啊！

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['iːtɪŋ] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] , " [bɒb] [stiːl] [m'ɜːməd] .

"	I	declare	,	eating	never	seemed	so	good	before	,	"	Bob	Steele	murmured	.
"	我	宣布	,	吃	绝不	似乎	所以	好的	前	,	"	鲍勃	斯蒂尔	低声说道	.

“我敢说，吃饭从来没有这么美味过，”鲍勃·斯蒂尔低声说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ruːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] !

"	I	really	wish	I	could	eat	more	;	but	room	I	have	not	!
"	我	真的	希望	我	可以	吃	更多的	;	但	房间	我	有	不是	!

我真希望我能吃得更多；但是我的肚子已经没有了！

" ['hevi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] ,

"	Heavy	went	to	sleep	before	the	fire	directly	after	the	meal	,
"	重的	去	到	睡觉	前	这	火	直接地	后	这	一顿饭	,

“饭后，Heavy 直接在火堆前睡着了。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [truːp] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk]

but	was	awakened	when	the	girls	all	trooped	out	to	the	kitchen	to	make
但	曾是	觉醒	什么时候	这	女孩们	全部	成群结队	出去	到	这	厨房	到	制作

[mə'læsɪz] ['tæfi] .

molasses	taffy	.
糖蜜	太妃糖	.

但当女孩们都涌到厨房做糖蜜太妃糖时，他被吵醒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [lɒŋ] ['dʒeri][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] ['skwirəlz] ;

The	boys	had	gone	with	Long	Jerry	to	try	to	shoot	squirrels	;
这	男孩们	有	已消失	和	长的	杰瑞	到	尝试	到	射击	松鼠	;

男孩们跟着长杰瑞去尝试射杀松鼠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn]

but	they	came	back	without	having	any	luck	before	the	girls	were	fairly	in
但	他们	来了	后退	没有	拥有	任何	运气	前	这	女孩们	是	相当	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒeɪniːz] ['kɪtʃɪn] .

possession	of	Janey's	kitchen	.
拥有	的	珍妮的	厨房	.

但是，在女孩们基本控制了珍妮的厨房之前，她们空手而归。

" [let] [juː 'es] [help] — [ɔː] , [duː; də] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Let	us	help	—	aw	,	do	!	"	cried	Tom	,
"	让	我们	帮助	—	啊	,	做	!	"	哭	汤姆	,

“让我们帮忙——哦，快帮！”汤姆喊道。

['smelɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

smelling	the	molasses	boiling	on	the	range	and	leading	the	way	into	the	kitchen	.
闻起来	这	糖蜜	沸腾	在	这	范围	和	领导	这	方式	进入	这	厨房	.

闻到炉子上沸腾的糖蜜的香味，便走进了厨房。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʊk] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	You	can't	cook	anything	good	to	eat	when	there	are	boys	within	a	mile	,
"	你	不能	厨师	任何事物	好的	到	吃	什么时候	那里	是	男孩们	之内	一个	英里	,

“方圆一英里内都有男孩，你根本做不出什么好吃的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['dʒeni] [stəʊn] .

and	they	not	know	it	,	"	sighed	Jennie	Stone	.
和	他们	不是	知道	它	,	"	叹了口气	珍妮	石头	.

“他们却不知道，”珍妮·斯通叹了口气。

" [ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [mædʒ] [stiːl] .

"	Or	be	able	to	keep	them	out	of	it	,	"	declared	Madge	Steele	.
"	或者	是	有能力的	到	保持	他们	出去	的	它	,	"	声明	玛吉	斯蒂尔	.

“或者能够让他们置身事外，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ə'raʊnd] , ['helən] . "

"	I	suppose	we	shall	have	to	let	them	hang	around	,	Helen	.	"
"	我	认为	我们	将	有	到	让	他们	悬挂	大约	,	海伦	.	"

“我想我们只能让他们待在这里了，海伦。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['helən] , [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ,

"	I	tell	you	!	"	cried	Helen	,	who	never	would	go	back	upon	her	twin	,
"	我	告诉	你	!	"	哭	海伦	,	WHO	绝不	会	去	后退	之上	她	双	,

“我告诉你！”海伦喊道，她永远不会背弃她的双胞胎妹妹。

[ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] , " [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [nʌt] ['kændi] .

and	who	liked	to	have	him	around	,	"	we'll	make	some	nut	candy	.
和	WHO	喜欢	到	有	他	大约	,	"	出色地	制作	一些	坚果	糖果	.

而那些喜欢和他在一起的人则说："我们会做一些坚果糖。"

[ðeəz; ðəz] [nʌts] — [hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There's	nuts	—	half	a	bushel	of	them	.
有	坚果	—	一半	一个	蒲式耳	的	他们	.

这里有坚果——足足半蒲式耳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kræk] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌt] ['tæfi]

The	boys	must	crack	and	pick	the	nuts	and	we'll	make	some	walnut	taffy
这	男孩们	必须	裂缝	和	挑选	这	坚果	和	出色地	制作	一些	核桃	太妃糖

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [naɪsə][ðæn; ðən] [pleɪn] ['tæfi] . "

—	it	will	be	lots	nicer	than	plain	taffy	.	"
—	它	将要	是	很多	更漂亮	比	清楚的	太妃糖	.	"

孩子们得把核桃敲开、挑拣出来，我们要做核桃太妃糖——这肯定比普通太妃糖好吃多了。

" [əʊ] , [wel] , [ðæt] [dʌz] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , " [lɑːft] - ['fɛəfæks] .

"	Oh	,	well	,	that	does	put	another	face	upon	the	matter	,	"	laughed	Lluella	Fairfax	.
"	哦	,	出色地	,	那	做	放	其他	脸	之上	这	事情	,	"	笑了	-	费尔法克斯	.

"哦，好吧，这确实让这件事有了另一面，"卢埃拉·费尔法克斯笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [θriː] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['ðer] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] , " [kraɪd] ['hevi] .

"	But	they	must	all	three	whistle	while	they're	picking	out	the	nuts	,	"	cried	Heavy	.
"	但	他们	必须	全部	三	哨	尽管	它们是	挑选	出去	这	坚果	,	"	哭	重的	.

"但是他们三个在挑选坚果的时候必须都吹口哨，"Heavy喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] !

"	I	know	them	!
"	我	知道	他们	!

我认识他们！

[ðə; ði] [nʌt] [miːts] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tæfi] [pæn] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['wɪs(ə)l] .

The	nut	meats	will	never	go	into	the	taffy	pan	if	they	don't	whistle	.
这	坚果	肉类	将要	绝不	去	进入	这	太妃糖	平底锅如果		他们	不	哨	.

如果坚果仁不发出哨声，就永远进不了太妃糖锅。

" [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

"	Tom	and	his	chums	agreed	to	this	and	in	a	few	minutes	they	were	all
"	汤姆	和	他的	朋友们	同意	到	这	和	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部

[θriː] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [se'tiː] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

three	sitting	gravely	on	the	big	settee	by	the	fire	,
三	坐着	严重地	在	这	大的	沙发	经过	这	火	,

汤姆和他的朋友们同意了，几分钟后，他们三个就神情严肃地坐在火炉旁的大沙发上。

[ə; eɪ]['flæt,aɪən][ɪn] [iːtʃ] [bɔɪz] [læp] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn]

a	flatiron	in	each	boy's	lap	,	each	with	a	hammer	and	the	basket	of	nuts	in
一个	烙铁	在	每个	男孩们	膝	,	每个	和	一个	锤	和	这	篮子	的	坚果	在

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

每个男孩腿上都放着一把熨斗，手边都放着一把锤子和一篮坚果。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dəʊlfəli] ['wɪslɪŋ] — [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	all	dolefully	whistling	—	with	as	much	discord	as	possible	.
和	全部	悲伤地	吹口哨	—	和	作为	很多	Discord	作为	可能的	.

所有人都在悲伤地吹着口哨——而且吹得越不和谐越好。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] - [nɜːvz] ;

The	whistling	did	certainly	try	the	girls	'	nerves	;
这	吹口哨	做过	当然	尝试	这	女孩们	-	神经	;

口哨声确实让女孩们神经紧张；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['ʌndə(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	the	boys	were	not	to	be	trusted	under	any	other	conditions	.
但	这	男孩们	是	不是	到	是	可信	在下面	任何	其他	状况	.

但除此之外，这些男孩都不可信。

['bɪzi] ['ɪzi] ,

Busy	Izzy	,
忙碌的	伊兹	,

忙碌的伊兹

[haʊ'evə(r)] — [ðæt] [ɑːtʃ] ['skiːmə(r)] — [hæd; həd][nɒt] [fə'givn] [ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

however	—	that	arch	schemer	—	had	not	forgiven	the	girls	for	laughing	at
然而	—	那	拱	阴谋家	—	有	不是	已原谅	这	女孩们	为了	笑	在

[hɪz; ɪz][ˌəʊvə'set][ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] [slaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

his	overset	on	the	toboggan	slide	the	night	before	.
他的	翻倒	在	这	雪橇	滑动	这	夜晚	前	.

然而，那个诡计多端的家伙却一直没有原谅女孩们前一天晚上嘲笑他在雪橇滑道上摔倒的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɪslɪŋ] " [gʊd] [naɪt] , ['leɪdɪz] " [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['maɪnə(r)] ,

And	as	he	sat	whistling	"	Good	Night	,	Ladies	"	in	a	dreadful	minor	,
和	作为	他	卫星	吹口哨	"	好的	夜晚	,	女士们	"	在	一个	可怕	次要的	,

他坐在那里，用一种难听的小调吹着《晚安，女士们》，

[hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][rɪ'praɪz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]

he	evolved	such	a	plan	for	reprisal	in	his	fertile	mind	that	his	eyes	began
他	进化	这样的	一个	计划	为了	报复	在	他的	沃	头脑	那	他的	眼睛	开始

[tuː; tə][snæp][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [riːð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

to	snap	and	he	could	hardly	whistle	for	the	grin	that	wreathed	his	lips	.
到	折断	和	他	可以	几乎	哨	为了	这	咧嘴笑	那	花环	他的	嘴唇	.

他那丰富的脑海里酝酿出了一个报复计划，以至于他的眼睛开始闪烁，嘴角挂着的笑容让他几乎无法吹口哨。

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzədɔːr] [felps] ！ " [kraɪd] [ruːθ] , [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['ɪziz] [dɪ'fekʃn]

"	Keep	at	it	,	Mr	.	Isadore	Phelps	!	"	cried	Ruth	,	first	to	detect	Izzy's	defection
"	保持	在	它	,	先生	.	伊莎多尔	菲尔普斯	！	"	哭	露丝	,	第一的	到	探测	伊兹的	叛逃

.

:

.

“继续努力，伊萨多尔·菲尔普斯先生！”露丝喊道，她是第一个发现伊兹叛变的人。

" [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	We're	watching	you	.	"
"	是	观看	你	.	"

“我们正在盯着你。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːn(ə)l] ?

aren't	we	going	to	have	a	chance	to	eat	a	single	kernel	?
不是	我们	去	到	有	一个	机会	到	吃	一个	单身的	核心	?

我们难道就没机会吃到一颗玉米粒吗?

" ['ɪzi] [graul] .

"	Izzy	growled	.
"	伊兹	咆哮	.

伊兹低吼道。

" [nɒt] [wʌn] , " [sed] ['helən] , ['staʊtli] .

"	Not	one	,	"	said	Helen	,	stoutly	.
"	不是	一	,	"	说	海伦	,	坚定地	.

“一个也没有，”海伦坚定地说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][nʌts] [krækt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] , [wiːl; wil] [spred] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɪn]

"	After	you	have	the	nuts	cracked	and	picked	out	,	we'll	spread	the	kernels	in
"	后	你	有	这	坚果	裂纹	和	挑选	出去	,	出色地	传播	这	内核	在

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pænz] ,

the	dripping	pans	,
这	滴落	平底锅	,

“等坚果被敲开并挑拣出来后，我们会把果仁摊在滴油盘里。”

[ðə; ði] ['tæfi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] , [wiːl; wil][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

the	taffy	will	then	be	ready	,	we'll	pour	it	over	,
这	太妃糖	将要	然后	是	准备好	,	出色地	倒	它	超过	,

太妃糖做好后，我们就把它浇在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði]['kændi] [aʊt][tuː; tə] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	then	set	the	candy	out	to	cool	in	the	snow	.
和	然后	放	这	糖果	出去	到	凉爽的	在	这	雪	.

然后将糖果放在雪地里冷却。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] — [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] . "

After	that	we'll	give	you	some	—	if	you're	good	.	"
后	那	出色地	给	你	一些	—	如果	你是	好的	.	"

之后我们会给你一些——如果你表现好的话。

" [hʌ] ! " [grʌnt] ['ɪzədɔːr] .

"	Huh	!	"	grunted	Isadore	.
"	嗯	!	"	哼哼	伊莎多尔	.

“哼！”伊萨多尔咕哝了一声。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	guess	I	know	a	trick	worth	two	of	that	.
"	我	猜测	我	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

“我想我知道一个价值两倍于此的技巧。”

[wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , ['feloʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] .

We'll	get	our	share	,	fellows	,	"	and	he	winked	at	Tom	and	Bob	.
出色地	得到	我们的	分享	,	伙伴们	,	"	和	他	眨眼	在	汤姆	和	鲍勃	.

“我们会分到我们应得的那一份，伙计们。”说着，他朝汤姆和鲍勃眨了眨眼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ʃelz] [ænd; ənd] ['kɜːrnl]

SHELLS	AND	KERNELS
贝壳	和	内核

贝壳和仁

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	three	boys	stuck	to	their	work	,	with	only	a	whisper	or	two	,
这	三	男孩们	卡住	到	他们的	工作	,	和	仅有的	一个	耳语	或者	二	,

三个男孩埋头工作，只有偶尔低声交谈。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['nʌtˌmiːt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kwɒntəti]

until	there	was	a	great	bowl	of	nutmeats	,	and	Ruth	pronounced	the	quantity
直到	那里	曾是	一个	伟大的	碗	的	坚果	,	和	露丝	发音	这	数量

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

直到盛了一大碗坚果，露丝才说数量足够了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['tæfi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**taffy**	**was**	**boiling**	**in**	**the**	**big**	**kettle**	**,**
同时	,	这	太妃糖	曾是	沸腾	在	这	大的	壶	,

与此同时，太妃糖正在大锅里沸腾。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd] ['bʌtəd] [θriː] ['drɪpɪŋ] [pænz] .

and	**Ruth**	**and**	**Jennie**	**had**	**buttered**	**three**	**dripping**	**pans**	**.**
和	露丝	和	珍妮	有	涂黄油的	三	滴落	平底锅	.

露丝和珍妮在三个滴油的平底锅上抹了黄油。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] ['nʌtˌmiːt] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði][pænz] ['keəfəli] [ɒn]

They	**spread**	**the**	**nutmeats**	**evenly**	**in**	**the**	**pans**	**and**	**then**	**set**	**the**	**pans**	**carefully**	**on**
他们	传播	这	坚果	均匀地	在	这	平底锅	和	然后	放	这	平底锅	小心	在

[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə] [get] ['θʌrəli] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tæfi] [wɒz; wəz]

a	**snowdrift**	**outside**	**the**	**back**	**door**	**to**	**get**	**thoroughly**	**cold**	**before**	**the**	**taffy**	**was**
一个	雪堆	外部	这	后退	门	到	得到	彻底	寒冷的	前	这	太妃糖	曾是

[pɔː] ['θɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nʌts] .

poured	**thinly**	**over**	**the**	**nuts**	**.**
倾倒	薄薄的	超过	这	坚果	.

他们将坚果仁均匀地铺在平底锅里，然后小心地将平底锅放在后门外的雪堆上，使其彻底冷却，之后再将太妃糖薄薄地浇在坚果上。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [ə'baʊt][ðə; ði]['kændi] [ðen] .

Everybody	**was**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**about**	**the**	**candy**	**then**	**.**
大家	曾是	在	这	qui	活力	关于	这	糖果	然后	.

当时大家都在议论糖果的事。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	**girls**	**couldn't**	**drive**	**the**	**boys**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	女孩们	不能	驾驶	这	男孩们	出去	的	这	房间	.

女孩们没能把男孩们赶出房间。

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [mə'læsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['əʊdə(r)] .

The	**bubbling**	**molasses**	**filled**	**the**	**great**	**kitchen**	**with**	**a**	**rich**	**odor**	**.**
这	冒泡	糖蜜	已填	这	伟大的	厨房	和	一个	富有的	气味	.

咕嘟咕嘟冒泡的糖蜜让整个大厨房充满了浓郁的香味。

['dʒeni] [bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] [kɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːnbɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæfi] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

Jennie	**began**	**popping**	**corn**	**with**	**which**	**to**	**make**	**cornballs**	**of**	**the**	**taffy**	**that**	**could**	**not**
珍妮	开始	爆米花	玉米	和	哪个	到	制作	玉米球	的	这	太妃糖	那	可以	不是

[biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [pænz][ɒv; əv] [nʌts] .

be	**run**	**into**	**the**	**three**	**pans**	**of**	**nuts**	**.**
是	跑步	进入	这	三	平底锅	的	坚果	.

珍妮开始爆爆米花，准备把没法放进三个坚果锅里的太妃糖做成玉米球。

['ɪzədɔːr] [felps] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [θriː] ['mɪnɪts] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Isadore	**Phelps**	**disappeared**	**for**	**possibly**	**three**	**minutes**	**—**	**no**	**longer**	**;**	**and**	**the**
伊莎多尔	菲尔普斯	消失	为了	可能	三	分钟	—	不	更长	;	和	这

[gˈɜːlz]['nevə(r)] [mɪst] [hɪm] .

girls	**never**	**missed**	**him**	**.**
女孩们	绝不	错过	他	.

伊萨多尔·菲尔普斯可能消失了三分钟——但时间并没有更长；女孩们也从未想念过他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kændi][kʊd; kəd][biː; bi] " [spʌn] " [ænd; ənd] [ruːθ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)]

At	**last**	**the**	**candy**	**could**	**be**	**"**	**spun**	**"**	**and**	**Ruth**	**pronounced**	**it**	**ready**	**to**	**pour**
在	最后的	这	糖果	可以	是	"	旋转	"	和	露丝	发音	它	准备好	到	倒

['ɪntuː][ðə; ði][pænz] [ˌaʊt'saɪd] .

into	**the**	**pans**	**outside**	**.**
进入	这	平底锅	外部	.

最后，糖果可以“旋转”了，露丝宣布可以把它倒入外面的平底锅里了。

[ˌizə'dɔːrə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] — [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] ['kæri]

Isadora	said	he	would	help	—	the	kettle	was	too	heavy	for	the	girls	to	carry
伊莎多拉	说	他	会	帮助	—	这	壶	曾是	也	重的	为了	这	女孩们	到	携带

.

:

.

伊莎多拉说他会帮忙——水壶太重了，女孩们搬不动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dʒʊəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ,

He	was	adjured	to	be	very	,
他	曾是	受伤	到	是	非常	,

他被要求非常……

['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wen] [hiː; hi] ['kærid]

very	careful	and	the	girls	followed	him	to	the	door	in	a	body	when	he	carried
非常	小心	和	这	女孩们	随后	他	到	这	门	在	一个	身体	什么时候	他	携带

[aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['kʌldrən] .

out	the	steaming	couldron	.
出去	这	蒸煮	可隆	.

他非常小心，当他抱着冒着热气的锅离开时，女孩们一拥而上，跟着他走到了门口。

" [duː; də] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['ɪzi] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	Do	pour	it	carefully	,	Izzy	!	"	cried	Helen	.
"	做	倒	它	小心	,	伊兹	!	"	哭	海伦	.

“伊兹，倒的时候要小心点！”海伦喊道。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] , " [saɪd] ['hevi] .

"	If	that	boy	spoils	it	,	I'll	never	forgive	him	,	"	sighed	Heavy	.
"	如果	那	男生	战利品	它	,	患病的	绝不	原谅	他	,	"	叹了口气	重的	.

“如果那小子搞砸了，我永远不会原谅他，”赫维叹了口气。

[ruːθ] [ræn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Ruth	ran	out	after	him	.
露丝	跑	出去	后	他	.

露丝追着他跑了出去。

[bʌt; bət] ['ɪzədɔːr] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pænz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	Isadore	took	great	care	in	pouring	the	mixture	into	the	pans	as	he	had
但	伊莎多尔	采取	伟大的	关心	在	浇注	这	混合物	进入	这	平底锅	作为	他	有

[biːn] [ɪn'strʌktɪd] ,

been	instructed	,
到过	指示	,

但伊萨多尔非常小心地按照指示将混合物倒入锅中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .

and	even	she	had	no	complaint	to	make	.
和	甚至	她	有	不	抱怨	到	制作	.

就连她也没有任何抱怨。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] ,

He	hurried	back	to	the	kitchen	,	too	,
他	慌忙	后退	到	这	厨房	,	也	,

他也匆匆赶回了厨房。

[pɔː] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪld] [mə'læsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

poured	the	residue	of	the	boiled	molasses	upon	the	popcorn	and	they	made	up
倾倒	这	残留物	的	这	煮沸	糖蜜	之上	这	爆米花	和	他们	制成	向上

[ðə; ði] ['kɔːnbɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

the	cornballs	at	once	.
这	玉米球	在	一次	.

他们将煮熟的糖蜜残渣浇在爆米花上，然后立刻做成了玉米球。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [sed] ['ɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

"	Come	on	,	now	,	"	said	Izzy	,	in	a	great	hurry	.
"	来	在	,	现在	,	"	说	伊兹	,	在	一个	伟大的	匆忙	.

“快点儿，”伊兹急忙说道。

" [gɪv] [juː 'es] ['feloʊz] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnbɔːl] [ænd; ənd][wiːl; wil] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	us	fellows	our	share	of	the	cornballs	and	we'll	beat	it	.
"	给	我们	伙伴们	我们的	分享	的	这	玉米球	和	出色地	打	它	.

“给我们这些家伙一份玉米球，我们就能把它打赢。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .

We're	going	skating	.
是	去	溜冰	.

我们要去滑冰。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kændi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

We'll	help	you	eat	your	old	candy	when	we	come	back	.
出色地	帮助	你	吃	你的	老的	糖果	什么时候	我们	来	后退	.

我们回来的时候会帮你把剩下的糖果吃掉。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['hevi] , ['slaɪli] .

"	Maybe	it	will	be	all	gone	by	that	time	,	"	said	Heavy	,	slily	.
"	或许	它	将要	是	全部	已消失	经过	那	时间	,	"	说	重的	,	狡猾地	.

“也许到那时一切都消失了，”赫维狡黠地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [mɪs] ['smɑːtɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪzədɔːr] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	I	wish	you	joy	of	it	,	then	,	Miss	Smartie	,	"	returned	Isadore	,	chuckling	.
"	我	希望	你	喜悦	的	它	,	然后	,	错过	聪明人	,	"	返回	伊莎多尔	,	轻笑	.

“那么，我祝你快乐，斯玛蒂小姐，”伊莎多尔笑着回答道。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] .

"	Come	on	,	fellows	.
"	来	在	,	伙伴们	.

“来吧，伙计们。”

" [ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	They	seized	their	skates	and	ran	away	.
"	他们	查获	他们的	冰鞋	和	跑	离开	.

他们抓起溜冰鞋就跑了。

['ɪzədɔːr] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ;

Isadore	could	hardly	talk	for	laughter	;
伊莎多尔	可以	几乎	讲话	为了	笑声	;

伊萨多尔笑得几乎说不出话来；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['peɪpə(r)][bæg] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] .

and	he	carried	a	good	sized	paper	bag	besides	his	share	of	the	popcorn	balls	.
和	他	携带	一个	好的	尺寸	纸	包	除了	他的	分享	的	这	爆米花	球	.

除了他那份爆米花球之外，他还拎着一个大纸袋。

[ðə; ði][g'ɜːlz] " [kliːnd] [ʌp] " — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð] ['dʒeɪniː] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [paɪn] ['piləuz] ,

The	girls	"	cleaned	up	"	—	for	that	had	been	the	agreement	with	Janey	when	she	let	them	have	her	kitchen	—	and	then	sat	down	before	the	hall	fire	to	make	pine	pillows	,
这	女孩们	"	已清洗	向上	"	—	为了	那	有	到过	这	协议	和	珍妮	什么时候	她	让	他们	有	她	厨房	—	和	然后	卫星	向下	前	这	大厅	火	到	制作	松树	枕头	,

女孩们“打扫干净”——这是珍妮把厨房借给她们时约定好的——然后坐在大厅的壁炉前制作松木枕头。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][tuː; tə] [ˈbraɪəwʊd] [tuː; tə] [gɪv]

of	which	they	were	determined	to	take	a	number	to	Briarwood	to	give
的	哪个	他们	是	决定	到	拿	一个	数字	到	荆棘木	到	给

[tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

to	their	friends	.
到	他们的	朋友们	.

他们决心带一些到布莱伍德去送给朋友们。

['helən] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['denɪm] ['kʌvəz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['letəd] [wɪð] [mˈɒtəʊz] ,

Helen	had	bought	a	lot	of	denim	covers	stamped	and	lettered	with	mottoes	,
海伦	有	买	一个	很多	的	牛仔布	封面	盖章	和	字母	和	格言	,

海伦买了许多印有格言警句的牛仔布套。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['feɪvərɪt] " [aɪ][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['bɔːlsəm] .

including	the	ever	-	favorite	"	I	Pine	for	Thee	and	Likewise	Balsam	.
包括	这	曾经	-	最喜欢的	"	我	松树	为了	汝	和	同样地	香脂	.

其中包括一直以来都备受喜爱的《我思念你》和《同样地，香脂》。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ['hevi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ]

"	But	although	they	were	very	merry	around	the	fire	,	Heavy	could	not	long
"	但	虽然	他们	是	非常	欢乐	大约	这	火	,	重的	可以	不是	长的

[biː; bi] ['kɒntent] .

be	content	.
是	内容	.

“虽然他们在篝火旁非常开心，但Heavy却无法长久地感到满足。

[ðə; ðɪ] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] [dɪsəˈpɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [staʊt] [gɜːl] [kept] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	popcorn	balls	disappeared	like	magic	and	the	stout	girl	kept	worrying	the
这	爆米花	球	消失	喜欢	魔法	和	这	肥硕	女孩	保留	令人担忧	这

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['tæfi] .

others	with	questions	about	the	taffy	.
其他的	和	问题	关于	这	太妃糖	.

爆米花球像变魔术一样消失了，而那个胖女孩不停地问别人关于太妃糖的问题，让其他人很担心。

" [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['kændiz] [kuːl] ?

"	Don't	you	suppose	that	candy's	cool	?
"	不	你	认为	那	糖果	凉爽的	?

你不觉得糖果很酷吗?

[aɪ][dɪˈkleə(r)] !

I	declare	!
我	宣布	!

我宣布!

[ðəʊz] [bɔɪz] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː 'es] — [ðeɪ] [maɪt] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [θriː]

those	boys	might	play	a	joke	on	us	—	they	might	creep	back	and	steal	all	three
那些	男孩们	可能	玩	一个	开玩笑	在	我们	—	他们	可能	潜行者	后退	和	偷	全部	三

[pænz] . "

pans	.	"
平底锅	.	"

那些男孩可能会跟我们开玩笑——他们可能会偷偷溜回来把三个平底锅都偷走。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['dʒeni] ! " [kraɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

"	Dear	me	,	Jennie	!	"	cried	Ruth	Fielding	.
"	亲爱的	我	,	珍妮	!	"	哭	露丝	菲尔丁	.

“天哪，珍妮！”露丝·菲尔丁喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɪn] ?

"	If	you	are	so	anxious	,	why	don't	you	run	and	bring	a	pan	in	?
"	如果	你	是	所以	焦虑的	,	为什么	不	你	跑步	和	带来	一个	平底锅	在	?

“如果你这么着急，为什么不跑去拿个平底锅来呢？”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ɪts] ['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

We'll	see	if	it's	brittle	enough	to	break	up	.
出色地	看	如果	它是	脆	足够的	到	休息	向上	.

我们看看它是否足够脆，可以掰断。

" ['hevi] [saɪd] , [bʌt; bət] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

"	Heavy	sighed	,	but	put	down	her	work	and	arose	.
"	重的	叹了口气	,	但	放	向下	她	工作	和	出现	.

她重重地叹了口气，放下手中的工作，站了起来。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	It's	always	I	who	has	to	do	the	work	,	"	she	complained	.
"	它是	总是	我	WHO	有	到	做	这	工作	,	"	她	抱怨	.

“总是得我来做工作，”她抱怨道。

" [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæn] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['kændi] , " [əd'vaɪzd] [mædʒ] [stiːl] .

"	Bring	the	pan	in	here	and	break	the	candy	,	"	advised	Madge	Steele	.
"	带来	这	平底锅	在	这里	和	休息	这	糖果	,	"	建议	玛吉	斯蒂尔	.

“把平底锅拿进来，把糖果敲碎，”玛吉·斯蒂尔建议道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .

"	We'll	have	to	watch	you	.
"	出色地	有	到	手表	你	.

“我们会密切关注你。”

" ['hevi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændi] [pænz] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

"	Heavy	came	back	with	one	of	the	candy	pans	in	short	order	,	bringing	a	hammer	,
"	重的	来了	后退	和	一	的	这	糖果	平底锅	在	短的	命令	,	带来	一个	锤	,

“很快，Heavy就拿着一个糖果盘回来了，还带了一把锤子。”

[tuː] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] ['brɪt(ə)l] ['tæfi] .

too	,	with	which	to	crack	the	brittle	taffy	.
也	,	和	哪个	到	裂缝	这	脆	太妃糖	.

也可以用来敲碎易碎的太妃糖。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,

we'll	see	how	it	tastes	;	and	if	it's	good	enough	,	"	she	added	,
出色地	看	如何	它	口味	;	和	如果	它是	好的	足够的	,	"	她	额外	,

“我们尝尝味道怎么样；如果味道足够好的话，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , " [wiː; wi] [woʊnt] [let] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

smiling	broadly	,	"	we	won't	let	the	boys	have	even	a	little	bit	.
微笑	总体而言	,	"	我们	惯于	让	这	男孩们	有	甚至	一个	小的	少量	.

他咧嘴一笑，“我们连一点儿也不会让孩子们吃到。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ['skeɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

They	were	mean	enough	to	go	off	skating	without	us	.
他们	是	意思是	足够的	到	去	离开	溜冰	没有	我们	.

他们竟然不等我们就去滑冰了，真是太没礼貌了。

" [ʃiː; ʃi] [krækt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændi] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] [pæn] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,

"	She	cracked	up	a	part	of	the	candy	,	passed	the	pan	around	quickly	,
"	她	裂纹	向上	一个	部分	的	这	糖果	,	通过了	这	平底锅	大约	迅速地	,

她掰开一块糖，迅速把平底锅传给其他人。

[ænd; ənd] [pɒpt] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] .

and	popped	a	piece	into	her	own	mouth	.
和	爆裂	一个	片	进入	她	自己的	嘴	.

然后她把一块放进了自己的嘴里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][spæt][ðə; ði]['kændi]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] ,

In	a	moment	she	spat	the	candy	into	the	fire	,	with	a	shriek	,
在	一个	片刻	她	争吵	这	糖果	进入	这	火	,	和	一个	尖叫	,

她尖叫一声，随即把糖果吐进了火里。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:] .

and	put	her	hand	to	her	jaw	.
和	放	她	手	到	她	颚	.

她用手捂住下巴。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['hevi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['helən] , ['stɑ:tld] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Heavy	?	"	demanded	Helen	,	startled	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	重的	?	"	要求	海伦	,	惊慌	.

“你怎么了，Heavy？”海伦吓了一跳，问道。

" [əʊ] , [aɪv] ['brəʊkən][ə; eɪ] [tu:θ] [ai] [bɪ'li:v] .

"	Oh	,	I've	broken	a	tooth	I	believe	.
"	哦	, 我已经	破碎的	一个	齿	我	相信	.	

“哦，我好像把牙崩掉了。”

[əʊ] ! "

Oh	!	"
哦	!	"

哦！ ”

" [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['gri:di] ? " [bɪ'gæn] [mædʒ] , [sɪ'deɪtli] .

"	Why	were	you	so	greedy	?	"	began	Madge	,	sedately	.
"	为什么	是	你	所以	贪婪的	?	"	开始	玛吉	,	平静地	.

“你为什么那么贪婪？”玛吉平静地问道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['kændi][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:]

And	then	,	suddenly	,	she	stopped	chewing	the	bit	of	candy	she	had	taken	into
和	然后	,	突然	,	她	停止	咀嚼	这	少量	的	糖果	她	有	已采取	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

然后，突然间，她停止咀嚼嘴里的那块糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	sudden	flush	overspread	her	face	.
和	一个	突然	冲洗	蔓延	她	脸	.

她脸上突然泛起了一抹红晕。

" [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nʌtʃel] ! " [kraɪd] - .
" Why , here's a piece of nutshell ! " cried Lluella .
" 为什么 , 这里是 一个 片 的 简而言之 ! " 哭 - .

“哎呀，这是一块坚果壳！”卢埃拉喊道。

" [haʊ] ['keələs] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] !
" How careless those boys were !
" 如何 粗心 那些 男孩们 是 !

这些男孩真是太粗心了！

" ['helən] ['ædɪd] .
" Helen added .
" 海伦 额外 .

海伦补充道。

" [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] . "
" They got some of the shells in with the meat . "
" 他们 得到 一些 的 这 贝壳 在 和 这 肉 . "

“他们把一些贝壳混进了肉里。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bel] [kraɪd] .
" We should have expected it , " Belle cried .
" 我们 应该 有 预期的 它 , " 美女 哭 .

“我们早该想到的，”贝儿哭着说。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [nʌts] . "
" They never should have been trusted to crack the nuts . "
" 他们 绝不 应该 有 到过 可信 到 裂缝 这 坚果 . "

“他们根本就不应该被信任去破解那些坚果。”

" [əʊ] , [g'ɜːlz] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] .
" Oh , girls ! " gasped Ruth , who had quickly examined the candy in the pan .
" 哦 , 女孩们 ! " 倒吸一口气 露丝 , WHO 有 迅速地 检查 这 糖果 在 这 平底锅 .

“哦，女孩们！”露丝惊呼道，她迅速地查看了平底锅里的糖果。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ([ɔːl] [bʌt; bət]
Her voice was tragic , and the others looked at her (all but
她 嗓音 曾是 悲惨 , 和 这 其他的 看起来 在 她 (全部 但
[mædʒ]) [ɪn] [sə'praɪz] .
Madge) in surprise .
玛吉) 在 惊喜 .

她的声音很悲怆，其他人（除了玛吉）都惊讶地看着她。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [bɔɪz] [dʌn] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['dʒeni] [stəʊn] .
" What have those horrid boys done ? " demanded Jennie Stone .
" 什么 有 那些 可怕的 男孩们 完毕 ? " 要求 珍妮 石头 .

“那些可恶的男孩都做了些什么？”珍妮·斯通质问道。

" [ðev] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
" They've spoiled it all !
" 他们有 被宠坏了 它 全部 !

“他们把一切都毁了！”

" [ruːθ] [kraɪd] .
" Ruth cried .
" 露丝 哭 .

露丝哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] ['kændi] .
" There's nothing but shells in the candy .
" 有 没有什么 但 贝壳 在 这 糖果 .

糖果里除了糖壳什么都没有。

[ðev] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
They've ruined it ! "
他们有 毁坏 它 ! "

他们毁了它!

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] ! " [ʃriːk] ['hevi] [ə'gen] .
oh ! " shrieked Heavy again .
哦 ! " 尖叫 重的 再次 .

“哦!”Heavy再次尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] ! "
" It can't be true ! "
" 它 不能 是 真的 ! "

“这不可能是真的!”

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] [mædʒ] [stiːl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" It can be , for it is ! " said Madge Steele , decidedly .
" 它 能 是 , 为了 它 是 ! " 说 玛吉 斯蒂尔 , 绝对地 .

“有可能，因为它就是!”玛吉·斯蒂尔斩钉截铁地说。

" [ðəʊz] [miːn] [bɔɪz] !
" Those mean boys !
" 那些 意思是 男孩们 !

“那些坏男孩!”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [fɪks] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I certainly will fix Bob for that . "
我 当然 将要 使固定 鲍勃 为了 那 . "

我一定会好好教训鲍勃的。

" [ænd; ənd] [tɒm] ! " [kraɪd] ['helən] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tɪəz] .
" And Tom ! " cried Helen , almost in tears .
" 和 汤姆 ! " 哭 海伦 , 几乎 在 眼泪 .

“还有汤姆!”海伦喊道，几乎要哭出来了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ] [miːn] ? "
" How could he be so mean ? "
" 如何 可以 他 是 所以 意思是 ? "

他怎么能这么刻薄呢?

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [tɒm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , " [sed] [ruːθ] , ['sləʊli] .
" I don't believe Tom did it , Helen , " said Ruth , slowly .
" 我 不 相信 汤姆 做过 它 , 海伦 , " 说 露丝 , 缓慢地 .

“我不相信是汤姆干的，海伦，”露丝缓缓说道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [mædʒ] [sed] ,
" He was just as bad as the others , I venture to say , " Madge said ,
" 他 曾是 只是 作为 坏的 作为 这 其他的 , 我 风险投资 到 说 , " 玛吉 说 ,
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

“我敢说，他和其他人一样糟糕，”玛吉厉声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ai][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][twɪn]['sɪstə(r)] .

" **If** **he** **is** , **I** **won't** **speak** **to** **him** **for** **a** **month** ! " **cried** **his** **twin** **sister** .

" 如果 他 是 , 我 惯于 说话 到 他 为了 一个 月 ! " 哭 他的 双 姐姐 .

“如果他真是那样，我一个月都不跟他说话！”他的双胞胎妹妹喊道。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] —

" **We** **won't** **have** **anything** **more** **to** **do** **with** **them** **while** **we** **are** **here** **—**

" 我们 惯于 有 任何事物 更多的 到 做 和 他们 尽管 我们 是 这里 —

[ðeə(r)] [naʊ] !

there **now** **!**

那里 现在 !

“我们在这里的时候不会再和他们有任何瓜葛——现在就到那儿去吧！”

[əʊ] , [haʊ] [miːn] ! "

Oh **,** **how** **mean** **!** **"**

哦 , 如何 意思是 ! "

哦，真坏！

" ['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli][wʌn][pæn] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [wei] , " [sə'dʒestid] ['hevi] , ['tɪmɪdli] .

" **Maybe** **it's** **only** **one** **pan** **that** **is** **this** **way** **,** **"** **suggested** **Heavy** **,** **timidly** **.**

" 或许 它是 仅有的 一 平底锅 那 是 这 方式 , " 建议 重的 , 胆怯地 .

“也许只有一口锅是这样，”Heavy怯生生地说道。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] .

They **all** **ran** **out** **to** **see** **.**

他们 全部 跑 出去 到 看 .

他们都跑出去看。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pænz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

The **other** **pans** **were** **just** **like** **the** **first** **one** **.**

这 其他 平底锅 是 只是 喜欢 这 第一的 一 .

其他平底锅都和第一个一样。

[ðə; ði] [nʌt] [miːts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ʃelz] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði][pænz] [ɪn'sted] .

The **nut** **meats** **had** **been** **removed** **and** **shells** **scattered** **in** **the** **pans** **instead** **.**

这 坚果 肉类 有 到过 已移除 和 贝壳 疏散 在 这 平底锅 反而 .

坚果仁已被取出，果壳则散落在锅里。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['ɪzədɔːr] [felps] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['tæfi] !

No **wonder** **Isadore** **Phelps** **had** **wanted** **to** **pour** **the** **molasses** **taffy** **!**

不 想知道 伊莎多尔 菲尔普斯 有 通缉 到 倒 这 糖蜜 太妃糖 !

难怪伊萨多·菲尔普斯想把糖蜜太妃糖倒出来！

" [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [miːts] , " [sed] [bel] ['tɪŋgli] .

" **And** **they've** **got** **all** **the** **meats** **,** **"** **said** **Belle** **Tingley** **.**

" 和 他们有 得到 全部 这 肉类 , " 说 美女 廷格利 .

“而且他们那里各种肉类都有，”贝尔·廷格利说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [raɪt] [naʊ] , [ai]['weɪdʒə(r)] . "

" **They** **are** **eating** **them** **and** **chuckling** **over** **the** **trick** **right** **now** **,** **I** **wager** **.** **"**

" 他们 是 吃 他们 和 轻笑 超过 这 诡计 正确的 现在 , 我 赌注 . "

“我敢打赌，他们现在正在吃这些东西，一边吃一边为这个恶作剧窃笑。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] , [miːn] [trɪk] ! " [gɑːspt] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

" **It's** **a** **mean** **,** **mean** **trick** **!** **"** **gasped** **Helen** **,** **in** **a** **temper** **.**

" 它是 一个 意思是 , 意思是 诡计 ! " 倒吸一口气 海伦 , 在 一个 脾气 .

“真是卑鄙的伎俩！”海伦气愤地喘息道。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [tɒm] .

" **I** **never** **will** **forgive** **Tom** **.**

" 我 绝不 将要 原谅 汤姆 .

我永远不会原谅汤姆。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] . "

And	I	just	hate	those	other	boys	.	"
和	我	只是	恨	那些	其他	男孩们	.	"

我就是讨厌其他那些男生。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [heɪt] ['bɒbi] , " [sed] [mædʒ] .

"	You're	welcome	to	hate	Bobbie	,	"	said	Madge	.
"	你是	欢迎	到	恨	鲍比	,	"	说	玛吉	.

“你可以尽情讨厌鲍比，”玛吉说。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	deserves	it	.	"
"	他	值得	它	.	"

“他当之无愧。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [dʒəʊk] ! " [grəʊn] [bel] .

"	Such	a	contemptible	joke	!	"	groaned	Belle	.
"	这样的	一个	可鄙	开玩笑	!	"	呻吟	美女	.

“真是个卑鄙的笑话！”贝尔呻吟道。

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , " [ruːθ] [sə'dʒestid] .

"	Let's	make	some	more	,	"	Ruth	suggested	.
"	我们来吧	制作	一些	更多的	,	"	露丝	建议	.

“我们再做一些吧，”露丝建议道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] . "

"	And	we	won't	give	them	any	.	"
"	和	我们	惯于	给	他们	任何	.	"

“我们一个也不会给他们。”

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['helən] [sed] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	No	.	I	don't	want	to	go	all	through	it	again	,	"	Helen	said	,	shaking	her	head
"	不	.	我	不	想	到	去	全部	通过	它	再次	,	"	海伦	说	,	摇晃	她	头

.

:
.

“不，我不想再经历一遍，”海伦摇着头说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

At	that	moment	the	telephone	rang	.
在	那	片刻	这	电话	响铃	.

就在这时，电话响了。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .

Ruth	was	nearest	and	she	jumped	up	and	answered	the	call	.
露丝	曾是	最近的	和	她	跳了起来	向上	和	回答	这	称呼	.

露丝离得最近，她跳起来接了电话。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] :

At	the	other	end	of	the	wire	an	excited	female	voice	demanded	:
在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	一个	兴奋的	女性	嗓音	要求	:

电话那头传来一个兴奋的女声：

" [ɪz] [ðɪs] [snəʊ] [kæmp] ? "

"	Is	this	Snow	Camp	?	"
"	是	这	雪	营	?	"

“这是雪地营地吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	"	replied	Ruth	,	"	it	is	.	"
"	是的	,	"	回复	露丝	,	"	它	是	.	"

“是的，”露丝回答说，“的确如此。”

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [kæmp] ? "

"	Mr	.	Cameron's	camp	?	"
"	先生	.	卡梅伦的	营	?	"

“卡梅伦先生的阵营？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	he	is	not	in	the	house	just	now	.	"
但	他	是	不是	在	这	房子	只是	现在	.	"

但他现在不在家。

" [ɑːrnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] - [fəʊks] [ðeə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Aren't	any	of	your	men	-	folks	there	?	"	queried	the	excited	voice	.
"	不是	任何	的	你的	男人	-	各位	那里	?	"	查询	这	兴奋的	嗓音	.

“你们家男人都没来吗？”一个兴奋的声音问道。

" [ai] [ges] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] , " [sed]

"	I	guess	most	of	the	men	are	drawing	in	logs	for	the	fires	,	"	said
"	我	猜测	最多	的	这	男人	是	绘画	在	日志	为了	这	火灾	,	"	说

“我猜大多数男人都在忙着搬木头生火，”他说。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？ ”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænθə(r)] .

"	I	want	to	warn	you	all	to	look	out	for	the	panther	.
"	我	想	到	警告	你	全部	到	看	出去	为了	这	豹	.

“我要提醒大家小心黑豹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — [tə'wɔːdz] [snəʊ] [kæmp] .

It	is	supposed	to	be	coming	your	way	—	towards	Snow	Camp	.
它	是	据称	到	是	未来	你的	方式	—	向	雪	营	.

它应该会朝你们这边过来——朝着雪地营地的方向。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

The	beast	has	just	killed	a	pig	for	us	,	and	was	frightened	away	.
这	兽	有	只是	被杀	一个	猪	为了	我们	,	和	曾是	害怕	离开	.

这头野兽刚刚为我们杀了一头猪，然后就被吓跑了。

[ɪts] [dʌn] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['kæt(ə)l] .

It's	done	other	damage	to	-	day	among	the	neighbors	'	cattle	.
它是	完毕	其他	损害	到	-	天	之中	这	邻居	-	牛	.

今天它还对邻居家的牛群造成了其他损害。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" [əʊ] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,

"	Oh	,	I	hear	you	!	"	cried	Ruth	,
"	哦	,	我	听到	你	!	"	哭	露丝	,

“哦，我听到了！”露丝喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	then	held	her	hand	over	the	mouthpiece	and	spoke	to	the	other
和	然后	握住	她	手	超过	这	喉舌	和	辐	到	这	其他

[gɜːlz] :

girls	:
女孩们	:

然后她用手捂住麦克风，对其他女孩说：

" [ðæt] ['pænθə(r)] — [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] !

"	That	panther	—	that	catamount	!
"	那	豹	—	那	山猫	!

“那只豹子——那只美洲狮！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	is	supposed	to	be	coming	this	way	.
"	它	是	据称	到	是	未来	这	方式	.

“它应该会朝这个方向来。”

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['helən] ?

Where	is	your	father	,	Helen	?
在哪里	是	你的	父亲	,	海伦	?

海伦，你父亲在哪里?

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] ?

And	Long	Jerry	Todd	?
和	长的	杰瑞	托德	?

还有朗·杰瑞·托德?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tʃeɪs]

A	TELEPHONE	CHASE
一个	电话	追赶

电话追逐

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [brɔːt] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn]

The	excited	screaming	of	the	other	girls	brought	Mrs	.	Murchiston	to	the	hall	in
这	兴奋的	尖叫	的	这	其他	女孩们	带来	太太	.	-	到	这	大厅	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

其他女孩兴奋的尖叫声把默奇斯顿太太匆匆带到了大厅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪdz] ,

When	she	heard	what	had	caused	the	excitement	she	called	the	maids	,
什么时候	她	听到	什么	有	导致	这	激动	她	称为	这	女佣	,

当她听到引起骚动的原因后，便叫来了女仆们。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

intending	to	send	one	of	them	for	Mr	.	Cameron	.
意图	到	发送	一	的	他们	为了	先生	.	卡梅伦	.

打算派其中一人去见卡梅伦先生。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

But	just	then	the	woman	—	a	farmer's	wife	along	the	road	—	began	talking	to
但	只是	然后	这	女士	—	一个	农民的	妻子	沿着	这	路	—	开始	说	到

[ruːθ] [ə'gen] ,

Ruth	again	,
露丝	再次	,

但就在这时，那位路边的农妇又开始和露丝说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fəʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	the	maids	learned	from	her	answers	into	the	-	phone	the	cause	of
和	这	女佣	学习	从	她	答案	进入	这	-	电话	这	原因	的

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

the	excitement	.
这	激动	.

女佣们从她对着电话的回答中得知了引起骚动的原因。

[gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [wen] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz]

Go	out	into	the	open	when	the	catamount	might	be	within	a	couple	of	miles
去	出去	进入	这	打开	什么时候	这	山猫	可能	是	之内	一个	夫妻	的	英里

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ?

of	the	lodge	?
的	这	小屋	?

当美洲狮可能就在离旅馆几英里远的地方时，你却跑到开阔地带去?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

['meəri] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Mary	threw	her	apron	over	her	head	and	sank	down	on	the	floor	,
玛丽	扔	她	围裙	超过	她	头	和	沉没	向下	在	这	地面	,

['θretnɪŋ] [hɪ'sterɪks] .

threatening	hysterics	.
威胁	癔症	.

玛丽把围裙扔到头上，瘫倒在地，几乎要歇斯底里地哭出来。

['dʒeɪniː][wɒz; wəz] [skeəd] [bəuθ] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

Janey	was	scared	both	dumb	and	motionless	.
珍妮	曾是	害怕的	两个都	哑的	和	静止不动	.

珍妮吓得说不出话来，一动不动。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [taʊnz] , [ɔː(r)][nɪə(r)] [taʊnz] ,

These	women	who	had	lived	all	their	lives	in	towns	,	or	near	towns	,
这些	女性	WHO	有	居住地	全部	他们的	生活	在	城镇	,	或者	靠近	城镇	,

这些一生都生活在城镇或城镇附近的妇女，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

were	not	fit	to	cope	with	the	startling	incidents	of	the	backwoods	.
是	不是	合身	到	应付	和	这	令人震惊	事件	的	这	偏远地区	.

他们无法应对偏远山区发生的各种突发事件。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ]

The	woman	on	the	wire	explained	to	Ruth	that	she	was	telephoning	all	along
这	女士	在	这	金属丝	解释	到	露丝	那	她	曾是	电话	全部	沿着

[ðə; ði][laɪn] [tə'wɔːd] ['skɑːrˌbɜːroʊ] ,

the	line	toward	Scarboro	,
这	线	朝向	斯卡伯勒	,

电话那头的女人向露丝解释说，她正在沿着这条线路向斯卡伯勒方向打电话。

['wɔːnɪŋ] [iːtʃ] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kæts] [ə'prəʊtʃ] .

warning	each	farmer	of	the	big	cat's	approach	.
警告	每个	农民	的	这	大的	猫的	方法	.

警告每位农民注意大型猫科动物的接近。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	if	it	keeps	on	in	the	same	direction	it	was	going	when	we	saw	it
"	但	如果	它	保持	在	在	这	相同的	方向	它	曾是	去	什么时候	我们	锯	它

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

但如果它继续朝着我们上次看到它时的方向发展，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [straɪk] [snəʊ] [kæmp] [fɜːst] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['leɪdi] .

the	creature	will	strike	Snow	Camp	first	,	"	declared	the	excited	lady	.
这	生物	将要	罢工	雪	营	第一的	,	"	声明	这	兴奋的	女士	.

“那怪物会先袭击雪地营地，”这位兴奋的女士宣称。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)][men] [aʊt] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd][dɒgz][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [biːst] [ɪf]

"	You	must	get	your	men	out	with	guns	and	dogs	to	stop	the	beast	if
"	你	必须	得到	你的	男人	出去	和	枪支	和	狗	到	停止	这	兽	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“如果可以的话，你必须派人带着枪和猎犬出去阻止这头野兽。”

[ɪts] [mæd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kɪld]

It's	mad	with	hunger	and	it	will	do	some	dreadful	damage	if	it	is	not	killed
它是	疯狂的	和	饥饿	和	它	将要	做	一些	可怕	损害	如果	它	是	不是	被杀

.

:
.

它饥饿难耐，如果不加以消灭，将会造成可怕的破坏。

" [ruːθ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [wɒt] [ðeɪ]

"	Ruth	repeated	this	to	her	friends	,	and	asked	Mrs	.	Murchiston	what	they
"	露丝	重复	这	到	她	朋友们	,	和	问	太太	.	-	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

should	do	.
应该	做	.

露丝把这件事告诉了她的朋友们，并问默奇斯顿太太她们应该怎么办。

" [ɪf] [ðə; ði] [beɪst] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [kraɪd] ['meəri] , [ðə; ði][meɪd] ,

"	If	the	baste	comes	here	,	"	cried	Mary	,	the	maid	,
"	如果	这	绷	来	这里	,	"	哭	玛丽	,	这	女佣	,

“如果圣餐酒来了，”女仆玛丽喊道。

" [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] [ləʊ] [w'aɪndəz] .

"	he	can	jump	right	into	these	low	winders	.
"	他	能	跳	正确的	进入	这些	低的	卷绕器	.

他可以直接跳入这些低风速的赛道。

[wiːl; wil][biː; bi] [klɔːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

We'll	be	clawed	to	pieces	.	"
出色地	是	爪子	到	件	.	"

我们会被撕成碎片。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['ʃʌtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪndəʊz] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , ['feɪntli] .

"	There	are	heavy	shutters	for	these	windows	,	"	Mrs	.	Murchiston	said	,	faintly	.
"	那里	是	重的	百叶窗	为了	这些	视窗	,	"	太太	.	-	说	,	淡淡的	.

“这些窗户都装有厚重的百叶窗，”默奇斯顿太太虚弱地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ]
" But they are to heavy for us to handle — and I suppose they
" 但 他们 是 到 重的 为了 我们 到 处理 — 和 我 认为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] ,
are stored in one of the outbuildings ,
是 存储 在 一 的 这 附属建筑 ,

“但是它们太重了，我们搬不动——我想它们应该存放在某个附属建筑里。”

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! " [kraɪd] -
" Why , I wouldn't go out of doors for a fortune ! " cried Lluella
" 为什么 , 我 不会 去 出去 的 门 为了 一个 财富 ! " 哭 -

“就算给我一大笔钱，我也不会出门！”卢埃拉喊道。

['fɛəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

费尔法克斯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [jet] , " [ruːθ] [sed] , ['daʊtfəli] .
" But the creature isn't here yet , " Ruth said , doubtfully .
" 但 这 生物 不是 这里 然而 , " 露丝 说 , 怀疑地 .

“但是那怪物还没出现呢，”露丝怀疑地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [hiːz] ['træv(ə)lɪŋ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['helən] , ['kwɪkli] .
" How do you know how fast he's traveling ? " returned Helen , quickly .
" 如何 做 你 知道 如何 快速地 他是 旅行 ? " 返回 海伦 , 迅速地 .

“你怎么知道他开得有多快？”海伦赶紧问道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" But think of the boys down there skating , " said her chum .
" 但 思考 的 这 男孩们 向下 那里 溜冰 , " 说 她 密友 .

“想想下面那些滑冰的男孩们吧，”她的朋友说。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [gɑːspt] ['dʒeni] .
" Oh , oh ! " gasped Jennie .
" 哦 , 哦 ! " 倒吸一口气 珍妮 .

“哦，哦！”珍妮惊呼道。

" [ɪf] [ðæt] ['pænθə(r)] [iːts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðel] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ]
" If that panther eats them up they'll be more than well paid for spoiling
" 如果 那 豹 吃 他们 向上 他们会 是 更多的 比 出色地有薪酬的 为了 破坏
['aʊə(r)] ['tæfi] . "
our taffy . "
我们的 太妃糖 . "

“如果那只豹子把它们吃了，它们毁了我们的太妃糖，就等于白白得到了一笔丰厚的报酬。”

" [hʌʃ] , ['dʒeni] ! " [kə'mɑːnd] [mædʒ] .
" Hush , Jennie ! " commanded Madge .
" 嘘 , 珍妮 ! " 命令 玛吉 .

“嘘，珍妮！”玛吉命令道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
" This is no time for joking .
" 这 是 不 时间 为了 开玩笑 .

现在不是开玩笑的时候。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "

How	are	we	going	to	warn	them	—	and	the	men	in	the	woods	?	"
如何	是	我们	去	到	警告	他们	一	和	这	男人	在	这	树林	?	"

我们该如何警告他们——还有树林里的那些人?

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? " [kraɪd] ['helən] ['kæmərən] .

"	And	father	?	"	cried	Helen	Cameron	.
"	和	父亲	?	"	哭	海伦	卡梅伦	.

“那父亲呢?”海伦·卡梅伦喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][gəʊ][aʊt] ! " [gɑːspt] [bel] ['tɪŋgli] .

"	Oh	,	I	wouldn't	dare	go	out	!	"	gasped	Belle	Tingley	.
"	哦	,	我	不会	敢	去	出去	!	"	倒吸一口气	美女	廷格利	.

“哦，我可不敢出门!”贝尔·廷格利惊呼道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

But	Ruth	ran	out	into	the	big	kitchen	and	opened	the	door	.
但	露丝	跑	出去	进入	这	大的	厨房	和	打开	这	门	.

但露丝跑到大厨房里，打开了门。

[ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	outbuildings	were	not	far	away	,	but	not	a	soul	appeared	about	them	.
这	附属建筑	是	不是	远的	离开	,	但	不是	一个	灵魂	出现	关于	他们	.

附属建筑离得不远，但周围却一个人影也没有。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

There	seemed	to	be	a	brooding	silence	over	the	whole	place	.
那里	似乎	到	是	一个	沉思	沉默	超过	这	所有的	地方	.

整个地方似乎笼罩着一种令人压抑的沉默。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;

The	men	were	so	deep	in	the	woods	that	she	could	not	hear	a	sound	from	them	;
这	男人	是	所以	深的	在	这	树林	那	她	可以	不是	听到	一个	声音	从	他们	;

男人们走入了树林深处，她听不到他们的任何声音;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [skeɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

nor	was	the	ring	of	skates	on	the	pond	apparent	to	her	ear	.
也不	曾是	这	戒指	的	冰鞋	在	这	池塘	明显	到	她	耳朵	.

她也听不到池塘里冰鞋的叮当声。

" [kʌm] [bæk] , [ruːθ] ! [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	,	Ruth	!	come	back	!
"	来	后退	,	露丝	!	来	后退	!

“露丝，回来吧!回来吧!”

" [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	begged	her	chum	,	who	had	followed	her	.
"	乞求	她	密友	,	WHO	有	随后	她	.

“她的朋友恳求道，那个朋友一直跟着她。”

" [sə'pəʊz] [ðæt] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [nɪə(r)] ? "

"	Suppose	that	beast	should	be	hiding	near	?	"
"	认为	那	兽	应该	是	隐藏	靠近	?	"

“假设那只野兽就藏在附近呢?”

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ruːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	I	don't	suppose	he's	within	a	mile	of	the	camp	,	"	said	Ruth	,	her	voice
"	我	不	认为	他是	之内	一个	英里	的	这	营	,	"	说	露丝	,	她	嗓音

[ʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	.
坚定不移	.

“我估计他离营地至少还有一英里远，”露丝的声音平静地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɔtˌgʌnz] .

"	There	are	all	the	guns	in	the	hall	—	even	the	little	shotguns	.
"	那里	是	全部	这	枪支	在	这	大厅	—	甚至	这	小的	霰弹枪	.

“大厅里到处都是枪——甚至连小型猎枪都有。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði][men][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz]

I	don't	suppose	the	men	have	a	gun	with	them	,	and	of	course	the	boys
我	不	认为	这	男人	有	一个	枪	和	他们	,	和	的	课程	这	男孩们

[hæv; həv][nɒt] .

have	not	.
有	不是	.

我想这些男人应该没有带枪，男孩们当然也没有。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] .

And	both	parties	should	be	warned	.
和	两个都	各方	应该	是	警告	.

双方都应该受到警告。

[aɪm]['gəʊɪŋ] — — "

I'm	going	—	—	"
我是	去	—	—	"

我要去 - ”

" [əʊ] , [ruːθ] !

"	Oh	,	Ruth	!
"	哦	,	露丝	!

“哦，露丝！”

[jʊr; jər][mæd] ! " [kraɪd] ['helən] .

you're	mad	!	"	cried	Helen	.
你是	疯狂的	!	"	哭	海伦	.

“你疯了！”海伦喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] . "

"	You	mustn't	go	.	"
"	你	不得	去	.	"

“你不能去。”

" [huːl] [gəʊ] , [ðen] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Who'll	go	,	then	?	"	demanded	her	friend	.
"	谁会	去	,	然后	?	"	要求	她	朋友	.

“那谁去呢？”她的朋友问道。

" [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] ['iːkwəli] [skeəd] — ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ɔːl] . "

"	I	guess	we're	all	equally	scared	—	Mrs	.	Murchiston	and	all	.	"
"	我	猜测	是	全部	同样地	害怕的	—	太太	.	-	和	全部	.	"

“我想我们都很害怕——包括默奇斯顿太太在内。”

" ['nəʊbədi] [wɪl] [gəʊ] — — "

"	Nobody	will	go	—	—	"
"	无人	将要	去	—	—	"

“没有人会去——”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [ruːθ] , ['fɜːmli] .
" I'm going ! " declared Ruth , firmly .
" 我是 去 ! " 声明 露丝 , 牢牢 .

“我要走了！”露丝坚定地宣布。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wʊmənz] [haʊs] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['telifəund]
" If the panther is coming from that woman's house — the woman who telephoned
" 如果 这 豹 是 未来 从 那 女性的 房子 — 这 女士 WHO 电话
— [ðen] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
— then the pond is in the very opposite direction .
— 然后 这 池塘 是 在 这 非常 对面的 方向 .

“如果美洲豹是从那个打电话的女人家来的，那么池塘就在完全相反的方向。”

[aɪl] [teɪk] [tɑːmz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːrtrɪdʒɪz] . "
I'll take Tom's rifle and some cartridges . "
患病的 拿 汤姆的 步枪 和 一些 墨盒 . "

我拿汤姆的步枪和一些子弹。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['helən] .
" But you don't know how to shoot ! " cried Helen .
" 但 你 不 知道 如何 到 射击 ! " 哭 海伦 .

“可是你根本不会开枪！”海伦喊道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" We ought to know .
" 我们 应该 到 知道 .

我们应该知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [g'ɜːlz] [doʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [gʌnz] [dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] .
It's a shame that girls don't learn to handle guns just like boys .
它是 一个 耻辱 那 女孩们 不 学习 到 处理 枪支 只是 喜欢 男孩们 .

很遗憾，女孩们没有像男孩一样学习如何使用枪支。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] .
I'm going to get Long Jerry Todd to show me how .
我是 去 到 得到 长的 杰瑞 托德 到 展示 我 如何 .

我要请长腿杰瑞·托德来教我怎么做。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [tɑːmz] [laɪt] ['raɪf(ə)l] .
" While she spoke she had run into the hall and caught up Tom's light rifle .
" 尽管 她 辐 她 有 跑步 进入 这 大厅 和 捕捉 向上 汤姆的 光 步枪 .

“她说话的时候，跑进了大厅，捡起了汤姆的轻型步枪。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [tuː] .
She knew where his ammunition was , too .
她 知道 在哪里 他的 弹药 曾是 , 也 .

她也知道他的弹药在哪里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
And she secured half a dozen cartridges and put them into the magazine ,
和 她 安全 一半 一个 打 墨盒 和 放 他们 进入 这 杂志 ,

她取出六发子弹，装进了弹匣。

['hævɪŋ] [siːn] [tɒm] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
having seen Tom load the gun the day before .
拥有 已见 汤姆 加载 这 枪 这 天 前 .

前一天亲眼看到汤姆装弹。

" [jʊl] [ʃuːt] [jɔː'self] ! " [m'ɜːməd] ['helən] .
" You'll shoot yourself ! " murmured Helen .
" 你会 射击 你自己 ! " 低声说道 海伦 .

“你会自杀的！”海伦低声说道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	hope	not	,	"	returned	Ruth	,	shaking	her	head	.
"	我	希望	不是	,	"	返回	露丝	,	摇晃	她	头	.

“但愿不是，”露丝摇着头回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .

"	But	I	hope	I	won't	have	a	chance	to	shoot	the	panther	.
"	但	我	希望	我	惯于	有	一个	机会	到	射击	这	豹	.

但我希望我没有机会射杀那只美洲豹。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [biːst] [ə'gen] . "

I	don't	want	to	see	that	awful	beast	again	.	"
我	不	想	到	看	那	可怕	兽	再次	.	"

我不想再见到那可怕的野兽了。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [deə(r)] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ! " [kraɪd] ['helən] .

"	I	don't	see	how	you	dare	,	Ruth	Fielding	!	"	cried	Helen	.
"	我	不	看	如何	你	敢	,	露丝	菲尔丁	!	"	哭	海伦	.

“露丝·菲尔丁，你竟敢这样！”海伦喊道。

" [hʌ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Huh	!	It	isn't	because	I'm	not	afraid	,	"	admitted	her	chum	.
"	嗯	!	它	不是	因为	我是	不是	害怕的	,	"	承认	她	密友	.

“哼！并不是因为我不害怕，”她的朋友承认道。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [tel] [ðəʊz] [bɔɪz] , [dɪə(r)] .

"	But	somebody	must	tell	those	boys	,	dear	.
"	但	某人	必须	告诉	那些	男孩们	,	亲爱的	.

“但是总得有人告诉那些孩子们，亲爱的。”

" [ruːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] .

"	Ruth	had	already	seized	her	coat	and	cap	.
"	露丝	有	已经	查获	她	外套	和	帽	.

露丝已经抓起了她的外套和帽子。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

She	shrugged	herself	into	the	former	,	pulled	the	other	down	upon	her	ears	,
她	耸了耸肩	她自己	进入	这	以前的	,	拉	这	其他	向下	之上	她	耳朵	,

她耸耸肩穿上前者，把另一只帽子拉下来盖住耳朵。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [gʌn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] .

and	catching	up	the	loaded	gun	ran	out	of	the	kitchen	just	before	Mrs	.
和	捕捉	向上	这	已加载	枪	跑	出去	的	这	厨房	只是	前	太太	.

-
,

Murchiston	,

-
,

他拿着上了膛的枪，在默奇斯顿太太之前跑出了厨房。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sə'spektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [keɪm] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

who	had	suddenly	suspected	what	she	was	about	,	came	to	forbid	the	venture	.
WHO	有	突然	怀疑	什么	她	曾是	关于	,	来了	到	禁止	这	风险投资	.

突然察觉到她意图的人前来阻止了这项冒险行动。

[ruːθ] , [haʊ'evə(r)] ,

Ruth	,	however	,
露丝	,	然而	,

然而，露丝

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪəd] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d]
was **out** **of** **the** **house** **and** **winging** **her** **way** **down** **the** **cleared** **path** **toward**
曾是 出去 的 这 房子 和 翅膀 她 方式 向下 这 已清除 小路 朝向
[ðə; ði] [pɒnd] ,
the **pond** **,**
这 池塘 ,

她冲出房子，沿着清理过的小路朝着池塘飞去。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
before **the** **governess** **could** **call** **to** **her** **.**
前 这 家庭教师 可以 称呼 到 她 .

还没等女家庭教师叫她。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] , ['mɪsɪz] . - ! " [kraɪd] ['helən] , [ɪn] [tɪəz] .
" **Oh** **,** **she** **will** **be** **killed** **,** **Mrs** **.** **Murchiston** **!** **"** **cried** **Helen** **,** **in** **tears** **.**
" 哦 , 她 将要 是 被杀 , 太太 . - ! " 哭 海伦 , 在 眼泪 .

“哦，她会被杀的，默奇斯顿太太！”海伦哭着喊道。

" [nɒt] ['laɪkli] , " [dɪ'kleəd] [ðæt] ['leɪdi] .
" **Not** **likely** **,** **"** **declared** **that** **lady** **.**
" 不是 可能 , " 声明 那 女士 .

“不太可能，”那位女士说道。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" **But** **she** **should** **not** **have** **gone** **out** **without** **my** **permission** **.**
" 但 她 应该 不是 有 已消失 出去 没有 我的 允许 .

但她不应该未经我允许就外出。

" [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ru:θ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] .
" **Nor** **was** **Ruth** **altogether** **as** **courageous** **as** **she** **appeared** **.**
" 也不 曾是 露丝 共 作为 勇敢 作为 她 出现 .

“露丝也并不像她表面上看起来那么勇敢。”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She **did** **not** **suppose** **that** **the** **huge** **cat** **that** **had** **so** **frightened** **her** **and** **the**
她 做过 不是 认为 那 这 巨大的 猫 那 有 所以 害怕 她 和 这
[streɪndʒ] [bɔɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [frɒm; frəm] - ,
strange **boy** **that** **Mr** **.** **Cameron** **had** **brought** **up** **from** **Cheslow** **,**
奇怪的 男生 那 先生 . 卡梅伦 有 带来 向上 从 - ,

她没想到，那只吓坏了她的大猫，还有卡梅伦先生从切斯洛带来的那个奇怪的男孩，

[wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [snəʊ] [kæmp] [æz; əz] [jet] .
was **very** **near** **Snow** **Camp** **as** **yet** **.**
曾是 非常 靠近 雪 营 作为 然而 .

离雪地营地已经很近了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [ə'saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Yet **she** **glanced** **aside** **as** **she** **ran** **with** **expectation** **in** **her** **eyes** **,**
然而 她 瞥了一眼 旁边 作为 她 跑 和 期待 在 她 眼睛 ,

然而，她奔跑时却不时瞥向别处，眼中充满期待。

[ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [ʃri:k]
and **when** **of** **a** **sudden** **something** **jumped** **in** **the** **bushes** **,** **she** **almost** **shrieked**
和 什么时候 的 一个 突然 某物 跳了起来 在 这 灌木丛 , 她 几乎 尖叫
[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [fɑ:stə(r)] .
and **ran** **the** **faster** **.**
和 跑 这 快点 .

突然，灌木丛里跳出了什么东西，她差点尖叫起来，跑得更快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ,
There **was** **a** **crash** **beside** **the** **path** **,** **the** **bushes** **parted** **,** **and** **a** **great** **,**
那里 曾是 一个 碰撞 旁 这 小路 , 这 灌木丛 分手了 , 和 一个 伟大的 ,

小路旁传来一声巨响，灌木丛分开，然后传来一声巨响。

[fɔːn] - ['kʌləd] ['bɒdi] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] .

fawn	-	colored	body	leaped	out	into	the	path	.
讨好	-	有色	身体	跳跃	出去	进入	这	小路	.

一只黄褐色的身影跃到小路上。

" [əʊ] , ['riːnəʊ] ! " [ruːθ] [kraɪd] .

"	Oh	,	Reno	!	"	Ruth	cried	.
"	哦	,	里诺	!	"	露丝	哭	.

“哦，里诺！”露丝喊道。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

"	I	never	was	so	frightened	!
"	我	绝不	曾是	所以	害怕	!

我从未如此害怕过！

[juː; jʊ][bæd][dɒg] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - ['maʊntən] .

You	bad	dog	—	I	thought	you	were	the	cat	-	o	'	-	mountain	.
你	坏的	狗	—	我	想法	你	是	这	猫	-	o	-	-	山	.

你这只坏狗——我还以为你是山猫呢。

" [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	But	immediately	she	felt	that	her	fear	was	gone	.
"	但	立即地	她	毛毡	那	她	害怕	曾是	已消失	.

但她立刻感到恐惧消失了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [tɑːmz] ['feɪθf(ə)l] ['mæstɪf] , [huːz] [traɪd] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Here	was	Tom's	faithful	mastiff	,	whose	tried	courage	she	knew	,
这里	曾是	汤姆的	忠实	獒	,	谁	尝试	勇气	她	知道	,

这是汤姆忠实的獒犬，她深知它久经沙场的勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

and	which	she	knew	would	not	fail	her	if	they	came	face	to	face	with	the
和	哪个	她	知道	会	不是	失败	她	如果	他们	来了	脸	到	脸	和	这

['pænθə(r)] .

panther	.
豹	.

她知道，如果他们与黑豹正面相遇，这招一定不会让她失望。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

She	hurried	on	,	nevertheless	,	to	the	pond	,	to	warn	the	boys	;	but	to
她	慌忙	在	,	尽管如此	,	到	这	池塘	,	到	警告	这	男孩们	;	但	到

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

her	surprise	,
她	惊喜	,

然而，她还是匆匆赶到池塘边，想警告那些男孩；但令她惊讶的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][aɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːənt] .

as	she	approached	the	ice	,	she	heard	nothing	of	the	truants	.
作为	她	接近	这	冰	,	她	听到	没有什么	的	这	逃学者	.

当她走近冰面时，没有听到任何关于逃学学生的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɔːdəbl] .

There	was	no	ring	of	steel	on	the	ice	,	nor	were	their	voices	audible	.
那里	曾是	不	戒指	的	钢	在	这	冰	,	也不	是	他们的	声音	可听见的	.

冰面上没有钢铁般的屏障，也听不到他们的声音。

[wen] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][pɒnd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

When	Ruth	Fielding	reached	the	ice	,	the	pond	was	deserted	.
什么时候	露丝	菲尔丁	达到	这	冰	,	这	池塘	曾是	荒凉的	.

当露丝·菲尔丁到达冰面时，池塘里空无一人。

" [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

"	Now	what	could	have	happened	to	them	?
"	现在	什么	可以	有	发生	到	他们	?

那么他们后来怎么样了呢?

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .

Where	have	they	gone	?	"	thought	the	girl	.
在哪里	有	他们	已消失	?	"	想法	这	女孩	.

“他们去哪儿了？”女孩心想。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] [ə'ləʊn] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən] [pɒnd] ,

She	hesitated	,	not	alone	staring	about	the	open	pond	,
她	犹豫了一下	,	不是	独自的	凝视	关于	这	打开	池塘	,

她犹豫了一下，独自凝视着开阔的池塘。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['mæntld] [wʊdz] .

but	looking	sharply	on	either	side	into	the	snow	-	mantled	woods	.
但	寻找	尖锐地	在	任何一个	边	进入	这	雪	-	披风	树林	.

但目光锐利地扫过两侧白雪皑皑的树林。

['riːnəʊ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

Reno	remained	by	her	and	she	had	a	hand	upon	his	collar	.
里诺	剩余	经过	她	和	她	有	一个	手	之上	他的	衣领	.

雷诺一直待在她身边，她的一只手抓着他的衣领。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ʃaʊt] ?

Should	she	shout	?
应该	她	喊	?

她应该大声喊叫吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ?

Should	she	call	for	Tom	Cameron	and	his	mates	?
应该	她	称呼	为了	汤姆	卡梅伦	和	他的	伙伴们	?

她应该打电话给汤姆·卡梅隆和他的朋友们吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][kæt][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ,

If	she	called	,	and	the	terrible	cat	was	within	earshot	,
如果	她	称为	,	和	这	糟糕的	猫	曾是	之内	听力范围	,

如果她打电话来，而那只可怕的猫正好在附近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

it	might	be	attracted	to	her	by	the	sound	.
它	可能	是	吸引	到	她	经过	这	声音	.

它或许是被她的声音吸引过来的。

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿!

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əˈpɔstrəfaiz] [hɜː'self] .

"	she	finally	apostrophized	herself	.
"	她	最后	带撇号	她自己	.

她最终给自己加了撇号。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [biːst] [ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

"	I	don't	suppose	that	beast	is	anywhere	near	.
"	我	不	认为	那	兽	是	任何地方	靠近	.

“我估计那野兽离这里还很远。”

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] .

"	and	she	raised	her	clear	voice	in	a	lusty	shout	.
"	和	她	提高	她	清除	嗓音	在	一个	好色的	喊	.

“她用清亮的声音大声喊了起来。”

[ðeə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	came	,	however	,	no	reply	.
那里	来了	,	然而	,	不	回复	.

然而，却没有任何回应。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .

She	shouted	again	and	again	,	with	a	like	result	.
她	喊叫	再次	和	再次	,	和	一个	喜欢	结果	.

她一次又一次地喊叫，结果却一样。

" [weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

"	Where	under	the	sun	could	those	boys	have	gone	?	"	was	her	unspoken	question	.
"	在哪里	在下面	这	太阳	可以	那些	男孩们	有	已消失	?	"	曾是	她	未说出口的	问题	.

“那些男孩究竟去了哪里？”这是她心中未说出口的疑问。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] ?

"	Could	they	have	returned	to	the	house	by	some	other	path	?
"	可以	他们	有	返回	到	这	房子	经过	一些	其他	小路	?

“他们有没有可能通过其他途径返回房子？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

"	But	she	did	not	believe	this	was	so	.
"	但	她	做过	不是	相信	这	曾是	所以	.

但她并不相信事情会是这样。

['rɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pɒnd] .

Rather	,	she	was	inclined	to	think	Tom	and	his	comrades	had	gone	farther	than	the	pond	.
相当	,	她	曾是	倾斜	到	思考	汤姆	和	他的	同志们	有	已消失	更远	比	这	池塘	.

相反，她倾向于认为汤姆和他的同伴们走得比池塘更远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɒnd] ['emptɪd] ['ɪntuː] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] .

There	was	a	good	-	sized	stream	through	which	the	waters	of	this	pond	emptied	into	Rolling	River	.
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	溪流	通过	哪个	这	水	的	这	池塘	清空	进入	滚动	河	.

池塘的水通过一条水量不小的溪流汇入滚石河。

[ðæt] ['aʊtlet] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [tuː] ,

That	outlet	was	frozen	over	,	too	,
那	出路	曾是	冷冻	超过	,	也	,

那个插座也被冻住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [striːm] .

and	it	would	be	just	like	the	three	boys	to	explore	the	frozen	stream	.
和	它	会	是	只是	喜欢	这	三	男孩们	到	探索	这	冷冻	溪流	.

三个男孩会去探索冰冻的小溪，这很符合他们的性格。

[ruːθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð]
Ruth **wished** **that** **she** **had** **brought** **her** **skates** **instead** **of** **the** **gun** **with**
露丝 希望 那 她 有 带来 她 冰鞋 反而 的 这 枪 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

露丝真希望自己当时带的是溜冰鞋而不是枪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] ['pænθə(r)] ,
She **felt** **now** **that** **the** **boys** **should** **indeed** **be** **warned** **of** **the** **roaming** **panther** **,**
她 毛毡 现在 那 这 男孩们 应该 的确 是 警告 的 这 漫游 豹 ,

她现在觉得确实应该警告孩子们提防那只出没的黑豹。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] .
as **they** **had** **gone** **so** **far** **from** **the** **lodge** **.**
作为 他们 有 已消失 所以 远的 从 这 小屋 .

因为他们已经离旅馆很远了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['riːnəʊ] , [tuː] .
Here **was** **Reno** **,** **too** **.**
这里 曾是 里诺 , 也 .

这里还有里诺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['mæstɪf] [tuː; tə][faɪnd] [tɒm] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [duː; də][səʊ] .
If **she** **told** **the** **mastiff** **to** **find** **Tom** **,** **he** **would** **doubtless** **do** **so** **.**
如果 她 讲述 这 獒 到 寻找 汤姆 , 他 会 毫无疑问 做 所以 .

如果她让獒犬去找汤姆，它肯定会照办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [send] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][dɒg] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
She **could** **even** **send** **some** **written** **word** **to** **the** **boys** **by** **the** **dog** **—** **had** **she**
她 可以 甚至 发送 一些 书面 单词 到 这 男孩们 经过 这 狗 — 有 她
[ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
a **pencil** **and** **paper** **.**
一个 铅笔 和 纸 .

如果她有纸笔，她甚至可以给狗旁边的男孩们写些字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['riːnəʊ][hæd; həd] [pleɪd] ['mesɪdʒ] - ['beərə(r)] .
It **would** **not** **be** **the** **first** **time** **that** **Reno** **had** **played** **message** **-** **bearer** **.**
它 会 不是 是 这 第一的 时间 那 里诺 有 玩 信息 - 持有人 .

这并非雷诺第一次扮演信使的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [ruːθ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
But **the** **warn** **Tom** **and** **his** **companions** **would** **not** **be** **all** **Ruth** **had** **started**
但 这 警告 汤姆 和 他的 同伴 会 不是 是 全部 露丝 有 开始
[aʊt] [tuː; tə][duː; də] .
out **to** **do** **.**
出去 到 做 .

但露丝警告汤姆和他的同伴们，这并非她最初计划的全部。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Tom **was** **a** **good** **shot** **and** **a** **steady** **hand** **,** **she** **knew** **.**
汤姆 曾是 一个 好的 射击 和 一个 稳定的 手 , 她 知道 .

她知道，汤姆枪法很准，而且手很稳。

[wɪð] [ðɪs] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['pɑːti] [maɪt] [fiːl] [fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pænθə(r)] ,
With **this** **loaded** **rifle** **in** **his** **hand** **the** **party** **might** **feel** **fit** **to** **meet** **the** **panther** **,**
和 这 已加载 步枪 在 他的 手 这 派对 可能 感觉 合身 到 见面 这 豹 ,

他手里拿着这支上了膛的步枪，或许会觉得自己已经准备好去迎战黑豹了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] .
if **it** **so** **fell** **out** **.**
如果 它 所以 跌倒 出去 .

如果它掉出来了。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['wepən] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['mæstɪf] [mait] [pru:v] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] .

Without	**any**	**weapon**	**even**	**the**	**noble**	**mastiff**	**might**	**prove**	**an**	**insufficient**	**protection**	**.**
没有	任何	武器	甚至	这	高贵	獒	可能	证明	一个	不足的	保护	.

如果没有武器，即使是高贵的獒犬也可能不足以提供足够的保护。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]

THE	**BATTLE**	**IN**	**THE**	**SNOW**
这	战斗	在	这	雪

雪中之战

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ru:θ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	**was**	**a**	**fact**	**that**	**Ruth**	**was**	**tempted**	**to**	**run**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
它	曾是	一个	事实	那	露丝	曾是	受诱惑	到	跑步	后退	到	这	房子	,

事实上，露丝很想跑回房子里去。

[dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

just	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**go**	**,**
只是	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

她以最快的速度跑了起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [send]['ri:nəʊ] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

and	**from**	**there**	**send**	**Reno**	**out**	**to**	**find**	**his**	**young**	**master**	**.**
和	从	那里	发送	里诺	出去	到	寻找	他的	年轻的	掌握	.

然后派雷诺去找他的少爷。

['weðə(r)] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [tɒm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Whether	**the**	**dog**	**could**	**have**	**traced**	**Tom**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**however**	**,**	**is**	**a**	**question**	**,**
无论	这	狗	可以	有	追踪	汤姆	在	这	冰	,	然而	,	是	一个	问题	,

然而，这只狗是否能在冰面上追踪到汤姆，还是个未知数。

[fɔ:(r); fə(r)] [ru:θ] [dɪd] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['kaʊədlɪ] [sə'dʒestʃən] .

for	**Ruth**	**did**	**not**	**yield**	**to**	**this**	**cowardly**	**suggestion**	**.**
为了	露丝	做过	不是	屈服	到	这	胆小	建议	.

因为露丝没有屈服于这种懦弱的建议。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	**had**	**come**	**out**	**with**	**the**	**gun**	**to**	**find**	**the**	**boys**	**,**
她	有	来	出去	和	这	枪	到	寻找	这	男孩们	,

她带着枪出来找那些男孩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] .

and	**her**	**hesitation**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**was**	**only**	**momentary**	**.**
和	她	犹豫	在	这	边缘	的	这	池塘	曾是	仅有的	瞬间	.

她在池塘边的犹豫只是一瞬间。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stri:m] ,

She	**started**	**down**	**the**	**pond**	**toward**	**the**	**stream**	**,**
她	开始	向下	这	池塘	朝向	这	溪流	,

她沿着池塘向小溪走去，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [skeɪts] ['li:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

seeing	**the**	**scratches**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**skates**	**leading**	**in**	**that**	**direction**	**.**
看到	这	划痕	的	这	男孩们	-	冰鞋	领导	在	那	方向	.

看到男孩们冰鞋划出的痕迹朝那个方向延伸。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**where**	**they**	**had**	**gone**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	在哪里	他们	有	已消失	.

他们去了哪里，这一点毋庸置疑。

[ruːθ] ['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][səʊ] ['heɪstɪli]

Ruth	only	wished	that	she	had	brought	her	skates	when	she	ran	so	hastily
露丝	仅有的	希望	那	她	有	带来	她	冰鞋	什么时候	她	跑	所以	草草

[frɒm; frəm] [snəʊ] [kæmp] .

from	Snow	Camp	.
从	雪	营	.

露丝只后悔当初匆匆离开雪地营地时没带上溜冰鞋。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] [naʊ]

Not	a	sound	reached	her	ears	,	save	the	sharp	twitter	of	a	sparrow	now
不是	一个	声音	达到	她	耳朵	,	节省	这	锋利的	叽叽喳喳	的	一个	麻雀	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

除了偶尔传来麻雀清脆的鸣叫声，她耳边一片寂静。

[ðə; ðɪ]['pætə(r)][ɒv; əv]['riːnoʊz] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

the	patter	of	Reno's	feet	on	the	ice	,
这	语调	的	雷诺的	脚	在	这	冰	,

雷诺的脚步声落在冰面上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] -

and	the	rattle	of	the	loaded	rifle	against	the	buttons	of	her	sweater	-
和	这	嘎嘎作响	的	这	已加载	步枪	反对	这	按钮	的	她	毛衣	-

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

还有上膛的步枪撞击她毛衣外套纽扣的咔哒声。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pɒnd] [siːmd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

The	forest	that	surrounded	the	pond	seemed	uninhabited	.
这	森林	那	包围	这	池塘	似乎	无人	.

池塘周围的森林似乎无人居住。

[ðə; ðɪ]['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdzmən] [dɪd] [nɒt] ['ekəʊ] [hɪə(r)] ,

The	axes	of	the	woodsmen	did	not	echo	here	,
这	轴	的	这	樵夫	做过	不是	回声	这里	,

这里听不到伐木工斧头的回响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ,

and	the	boys	must	indeed	be	a	great	way	off	,
和	这	男孩们	必须	的确	是	一个	伟大的	方式	离开	,

那些男孩肯定离得很远。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nəʊ] [saʊnd] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

for	she	could	distinguish	no	sound	whatever	from	them	.
为了	她	可以	区分	不	声音	任何	从	他们	.

因为她根本分辨不出他们发出的任何声音。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [treɪl] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]

Yet	she	had	no	doubt	that	she	was	following	their	trail	—	not	even	when	she
然而	她	有	不	怀疑	那	她	曾是	下列的	他们的	踪迹	—	不是	甚至	什么时候	她

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɒnd] .

came	down	to	the	outlet	of	the	pond	.
来了	向下	到	这	出路	的	这	池塘	.

但她毫不怀疑自己正在追踪他们的踪迹——即使当她走到池塘的出口时也是如此。

[ðə; ðɪ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][aɪs][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

The	strokes	of	the	skates	upon	the	ice	were	still	visible	.
这	笔画	的	这	冰鞋	之上	这	冰	是	仍然	可见的	.

冰刀划过冰面的痕迹依然清晰可见。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] .

The	three	boys	had	certainly	gone	down	the	frozen	stream	.
这	三	男孩们	有	当然	已消失	向下	这	冷冻	溪流	.

这三个男孩肯定是顺着冰冻的小溪下去的。

" [kʌm] [ɒn] , ['riːnəʊ] !

"	Come	on	,	Reno	!
"	来	在	,	里诺	!

加油，雷诺!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

"	she	exclaimed	aloud	,	encouraging	herself	in	her	duty	.
"	她	惊呼	大声	,	鼓励	她自己	在	她	责任	.

她大声喊道，以此鼓励自己履行职责。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] [jet] .

"	We'll	find	them	yet	.
"	出色地	寻找	他们	然而	.

我们一定会找到他们的。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [klɪə(r)][tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] — [ðæts] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] !

They	certainly	could	not	have	gone	clear	to	Rolling	River	—	that's	ten	miles	away	!
他们	当然	可以	不是	有	已消失	清除	到	滚动	河	—	那就是	十	英里	离开	!

他们肯定不可能走到罗灵河那边——那可是十英里远呢!

" [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][nɒt] [ten] [jɑːrdz] [ə'krɒs] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kriːk] .

"	The	stream	was	not	ten	yards	across	—	nothing	more	than	a	creek	.
"	这	溪流	曾是	不是	十	码	穿过	—	没有什么	更多的	比	一个	溪	.

“这条小溪不到十码宽——只不过是一条小溪而已。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kləʊsli] .

The	woods	and	underbrush	shut	it	in	closely	.
这	树林	和	草丛	关闭	它	在	密切	.

树林和灌木丛将它紧紧地包围了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv] ['fʊtsteps] — [nɒt] [ðæt] [ruːθ]

There	was	not	a	mark	in	the	snow	on	either	hand	of	footsteps	—	not	that	Ruth
那里	曾是	不是	一个	标记	在	这	雪	在	任何一个	手	的	脚步声	—	不是	那	露丝

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

雪地上没有留下任何脚印——至少露丝看不到。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['saɪləns] [wɒz; wəz] !

And	how	heavy	the	afternoon	silence	was	!
和	如何	重的	这	下午	沉默	曾是	!

午后的寂静是多么沉重啊!

[ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ruth	had	recovered	in	a	measure	from	the	first	fear	she	had	felt	of	the
露丝	有	恢复	在	一个	措施	从	这	第一的	害怕	她	有	毛毡	的	这

[mə'rɔːdɪŋ] ['pænθə(r)] .

marauding	panther	.
劫掠	豹	.

露丝已经从最初对那只四处出没的黑豹的恐惧中恢复过来一些了。

[ðə; ði] [biːst] , [hæd; həd][hiː; hi] ['trævə(l)d] [tə'wɔːd] [snəʊ] [kæmp] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	beast	,	had	he	traveled	toward	Snow	Camp	,	was	likely	miles	away	from
这	兽	,	有	他	旅行	朝向	雪	营	,	曾是	可能	英里	离开	从

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

如果这头野兽朝着雪营方向行进，那么它很可能距离那里还有好几英里远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][faɪnd][tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

She	had	determined	to	go	on	and	find	Tom	and	the	others	,
她	有	决定	到	去	在	和	寻找	汤姆	和	这	其他的	,

她决心继续前进，找到汤姆和其他人。

[mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv]['perəl][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [snəʊ] [kæmp] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

more	that	they	might	be	warned	of	peril	on	approaching	Snow	Camp	,	than	for
更多的	那	他们	可能	是	警告	的	危险	在	接近	雪	营	,	比	为了

['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

any	other	reason	.
任何	其他	原因	.

他们更可能因此被警告在接近雪地营地时会遇到危险，而不是出于其他任何原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] , [naʊ] , [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

And	she	did	wish	,	now	,	that	Tom	and	the	other	boys	would	appear	.
和	她	做过	希望	,	现在	,	那	汤姆	和	这	其他	男孩们	会	出现	.

现在，她确实希望汤姆和其他男孩们能够出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] — [kwaɪt] [tuː] [maɪlz] , [ɪn'diːd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] .

She	was	more	than	a	mile	—	quite	two	miles	,	indeed	—	from	the	lodge	.
她	曾是	更多的	比	一个	英里	—	相当	二	英里	,	的确	—	从	这	小屋	.

她距离旅馆超过一英里——实际上足足有两英里。

" [aɪ] [ges] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['rekləs] [ə'gen] .

"	I	guess	Mr	.	Cameron	will	call	me	reckless	again	.
"	我	猜测	先生	.	卡梅伦	将要	称呼	我	鲁莽	再次	.

“我猜卡梅伦先生又要说我鲁莽了。”

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

He	suggested	that
他	建议	那

他建议说

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] ['fɒləʊd] [fred] ['hætfiːld] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] —

I	was	that	when	I	followed	Fred	Hatfield	—	or	whatever	his	name	was	—
我	曾是	那	什么时候	我	随后	弗雷德	哈特菲尔德	—	或者	任何	他的	姓名	曾是	—

我追随弗雷德·哈特菲尔德——或者不管他叫什么——的时候，就是这样的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][æt; ət] - .

from	the	cars	at	Emoryville	.
从	这	汽车	在	-	.

从埃默里维尔的汽车里。

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [θɔːt]

He'll	surely	scold	me	for	this	,	"	thought
地狱	一定	骂	我	为了	这	,	"	想法

“他肯定会为此责骂我的，”心想。

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

She	kept	on	down	the	stream	,	however	,	and	at	last	began	to	shout	for
她	保留	在	向下	这	溪流	,	然而	,	和	在	最后的	开始	到	喊	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frendz] .

her	boy	friends	.
她	男生	朋友们	.

然而，她继续顺流而下，最后开始大声呼喊她的男朋友们。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

Her	clear	voice	rang	from	wall	to	wall	of	the	forest	;
她	清除	嗓音	响铃	从	墙	到	墙	的	这	森林	;

她清澈的声音在森林的墙壁间回荡;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] [depθs] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

but	it	could	not	have	been	heard	far	into	the	snowy	depths	on	either	hand	.
但	它	可以	不是	有	到过	听到	远的	进入	这	下雪的	深度	在	任何一个	手	.

但无论在哪一边，声音都不可能传到积雪很深的深处。

['sʌd(ə)nli] ['riːnəʊ] [graul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [snɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Suddenly	Reno	growled	a	little	,	sniffed	,	and	the	hair	upon	his	neck	began	to
突然	里诺	咆哮	一个	小的	,	嗅了嗅	,	和	这	头发	之上	他的	脖子	开始	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

突然，雷诺低声咆哮了一声，嗅了嗅，脖子上的汗毛开始竖了起来。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bɔɪ] , " [ruːθ] [dɪ'kleəd] ,

"	Now	,	there's	no	use	your	doing	that	,	boy	,	"	Ruth	declared	,
"	现在	,	有	不	使用	你的	正在做	那	,	男生	,	"	露丝	声明	,

“现在，你这样做没用了，孩子，”露丝说道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɪf] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

clutching	the	mastiff	tight	by	the	collar	with	her	left	hand	,
紧握	这	獒	紧的	经过	这	衣领	和	她	左边	手	,

她左手紧紧抓住獒犬的项圈，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

while	she	balanced	the	rifle	in	her	right	.
尽管	她	均衡	这	步枪	在	她	正确的	.

她用右手稳稳地托着步枪。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [bɑːk] !

"	If	you	hear	them	,	bark	!
"	如果	你	听到	他们	,	吠	!

“如果听到它们，就吠叫！”

[tɒm] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [wɪl] ['kæri] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [vɔɪs] ,

Tom	will	know	it's	you	,	then	,	and	your	bark	will	carry	farther	than	my	voice	,
汤姆	将要	知道	它是	你	,	然后	,	和	你的	吠	将要	携带	更远	比	我的	嗓音	,

那样一来，汤姆就会认出是你，你的吠叫声也会比我的声音传得更远。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] .

I	do	believe	.
我	做	相信	.

我相信。

" ['riːnəʊ] [hwain] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] , [stɪl] [eə(r)] .

"	Reno	whined	,	and	looked	from	side	to	side	,	sniffing	the	keen	,	still	air	.
"	里诺	抱怨	,	和	看起来	从	边	到	边	,	嗅闻	这	敏锐的	,	仍然	空气	.

“雷诺呜咽着，左右张望，嗅着清冷而静止的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)] ,

It	seemed	as	though	he	scented	danger	,
它	似乎	作为	尽管	他	香味	危险	,

他似乎嗅到了危险的气息。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	did	not	know	for	sure	from	which	direction	it	was	coming	.
但	做过	不是	知道	为了	当然	从	哪个	方向	它	曾是	未来	.

但他并不确定它来自哪个方向。

" [jʊr; jər] [skeərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['æktɪŋ] [səʊ] , ['riːnəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" You're scaring me , acting so , Reno ! " exclaimed Ruth .
" 你是 吓人 我 , 表演 所以 , 里诺 ! " 惊呼 露丝 .

“雷诺，你这样吓到我了！”露丝惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" I wish you wouldn't .
" 我 希望 你 不会 .

我希望你不要这样做。

[aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] .
I can't help feeling that the panther is right behind me somewhere .
我 不能 帮助 感觉 那 这 豹 是 正确的 在后面 我 某处 .

我总觉得那只豹子就在我身后某个地方。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪləkwi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
" The end of her soliloquy was a shriek .
" 这 结尾 的 她 独白 曾是 一个 尖叫 .

“她的独白以一声尖叫结束。”

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [klʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
Something flashed through the brush clump on her left hand .
某物 闪光灯 通过 这 刷子 丛 在 她 左边 手 .

她左手边的灌木丛中闪过一道光。

['riːnəʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .
Reno broke into a savage barking and sprang toward the bank .
里诺 打破 进入 一个 野蛮的 叫声 和 弹簧 朝向 这 银行 .

雷诺突然狂吠一声，猛地扑向河岸。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .
But Ruth did not lose her grip on his collar , and her hand restrained him .
但 露丝 做过 不是 失去 她 紧握 在 他的 衣领 , 和 她 手 克制 他 .

但露丝没有松开他的衣领，她的手制住了他。

" [əʊ] , [tɒm] ! [tɒm] !
" Oh , Tom ! Tom !
" 哦 , 汤姆 ! 汤姆 !

“哦，汤姆！汤姆！”

" [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] .
" the girl cried .
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
There was another movement in the bushes .
那里 曾是 其他 移动 在 这 灌木丛 .

灌木丛里又传来一阵动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
It was between Ruth and the way to the camp ,
它 曾是 之间 露丝 和 这 方式 到 这 营 ,

那是露丝和去往营地的路之间的选择，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði]

had	she	been	so	foolish	as	to	try	to	reach	the	house	directly	through	the
有	她	到过	所以	愚蠢	作为	到	尝试	到	抵达	这	房子	直接地	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

如果她愚蠢到试图直接穿过树林到达房子就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [feɪs] [ʌp] [striːm] [ə'gen] ,

But	she	did	face	up	stream	again	,
但	她	做过	脸	向上	溪流	再次	,

但她再次逆流而上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːnəʊ] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [æz; əz]

and	had	Reno	been	willing	to	accompany	her	she	would	have	run	as
和	有	里诺	到过	愿意的	到	陪伴	她	她	会	有	跑步	作为

[hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

hard	as	ever	she	could	in	that	direction	.
难的	作为	曾经	她	可以	在	那	方向	.

如果雷诺愿意陪她一起去，她就会拼尽全力朝那个方向跑去。

" [kʌm] , ['riːnəʊ] !

"	Come	,	Reno	!
"	来	,	里诺	!

来吧，里诺!

[kʌm] , [gʊd] [dɒg] !

Come	,	good	dog	!
来	,	好的	狗	!

来吧，乖狗狗!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

"	she	gasped	,	tugging	at	his	collar	.
"	她	倒吸一口气	,	拉扯	在	他的	衣领	.

她倒吸一口凉气，一把拽住他的衣领。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] — [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] — —

"	Let	it	alone	—	we	must	go	back	—	—
"	让	它	独自的	—	我们	必须	去	后退	—	—

“别管它了——我们必须回去——”

" ['riːnəʊ] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Reno	uttered	another	savage	growl	and	sprang	upon	the	bank	.
"	里诺	说出	其他	野蛮的	咆哮	和	弹簧	之上	这	银行	.

雷诺又发出一声凶狠的咆哮，然后跳上了河岸。

[ðə; ði] [hɑːd] [pækt] [snəʊ] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

The	hard	packed	snow	crunched	under	him	.
这	难的	包装	雪	嘎吱作响	在下面	他	.

他脚下踩着坚硬的积雪，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ruːθ] [njuː] [wel] .

There	sounded	a	scream	from	the	brush	—	a	sound	that	Ruth	knew	well	.
那里	听起来	一个	尖叫	从	这	刷子	—	一个	声音	那	露丝	知道	出色地	.

灌木丛中传来一声尖叫——露丝对这种声音非常熟悉。

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][hænd] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ]

The	catamount	was	really	at	hand	—	there	could	be	no	mistaking	that	awful	cry
这	山猫	曾是	真的	在	手	—	那里	可以	是	不	误会	那	可怕	哭

, [wʌns] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	once	having	heard	it	.
,	一次	拥有	听到	它	.

山猫真的就在附近——一旦听到那可怕的叫声，就绝不会认错。

[ðə; ði] [dɒg] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['klæmə(r)] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

The	dog	burst	through	the	bushes	with	such	a	savage	clamor	that	Ruth	was	indeed
这	狗	爆裂	通过	这	灌木丛	和	这样的	一个	野蛮的	叫嚣	那	露丝	曾是	的确

['terɪfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

那条狗咆哮着冲出灌木丛，声音凶猛无比，把露丝吓得不轻。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'freɪ] [wɪð]

She	sprang	after	him	,	however	,	hoping	to	drag	him	back	from	any	affray	with
她	弹簧	后	他	,	然而	,	希望	到	拖	他	后退	从	任何	斗殴	和

[ðə; ði] ['pænθə(r)] .

the	panther	.
这	豹	.

然而，她却扑向他，希望把他从与黑豹的冲突中拉回来。

[wɒt] [wʊd] [tɒm] ['kæmərən] [seɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

What	would	Tom	Cameron	say	if	anything	happened	to	his	brave	and	beautiful
什么	会	汤姆	卡梅伦	说	如果	任何事物	发生	到	他的	勇敢的	和	美丽的

['riːnəʊ] ?

Reno	?
里诺	?

如果汤姆·卡梅隆勇敢美丽的爱犬雷诺出了什么事，他会怎么说?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['paʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['mæstɪf] .

It	was	past	the	girl's	power	,	however	,	to	stay	the	mastiff	.
它	曾是	过去的	这	女孩们	力量	,	然而	,	到	停留	这	獒	.

然而，女孩无力阻止这只獒犬。

[wɪð] ['æŋgri] [bɑːrks] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [nɒt] [ə; eɪ]

With	angry	barks	he	broke	through	the	barrier	and	entered	a	small	glade	not	a
和	生气的	树皮	他	打破	通过	这	障碍	和	进入	一个	小的	林间空地	不是	一个

[stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

stone's	throw	from	the	bank	of	the	stream	.
石头的	扔	从	这	银行	的	这	溪流	.

他怒吼着冲破了障碍，进入了离溪岸不远的一小片林间空地。

[bɪ'fɔː(r)] [ruːθ] [riːtʃt] [ðɪs] [klɪəd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Before	Ruth	reached	this	cleared	place	she	saw	the	tracks	of	the	beast	which	had
前	露丝	达到	这	已清除	地方	她	锯	这	轨道	的	这	兽	哪个	有

[səʊ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

so	startled	her	.
所以	惊慌	她	.

露丝还没走到这片空地，就看到了吓到她的野兽留下的痕迹。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , ['pædɪd] [pɔːz] .

There	could	be	no	mistaking	the	round	impressions	of	the	great	,	padded	paws	.
那里	可以	是	不	误会	这	圆形的	印象	的	这	伟大的	,	带衬垫	爪子	.

那巨大的、肉乎乎的爪印，一眼就能认出来。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] ,

Unlike	the	print	of	the	bear	,	or	the	dog	,
与此不同	这	打印	的	这	熊	,	或者	这	狗	,

与熊或狗的图案不同，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ʃəʊz] [nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [klɔːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [preɪ] .

that	of	the	cat	shows	no	marks	of	claws	unless	it	be	springing	at	its	prey	.
那	的	这	猫	演出	不	标记	的	爪子	除非	它	是	弹簧	在	它是	猎物	.

猫的身上通常不会留下爪痕，除非它正在扑向猎物。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [wen] ['ri:nəʊ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] , [ðə; ði]['pænθə(r)] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [fɪəs]

And	now	,	when	Reno	burst	into	the	open	,	the	panther	uttered	another	fierce
和	现在	,	什么时候	里诺	爆裂	进入	这	打开	,	这	豹	说出	其他	凶猛的

[ænd; ənd] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [skri:m] .

and	blood	-	chilling	scream	.
和	血	-	令人不寒而栗	尖叫	.

而现在，当雷诺冲出跑道时，这只美洲豹又发出了一声凄厉而令人毛骨悚然的尖叫。

[ru:θ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [laɪð] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

Ruth	noted	the	flash	of	the	great	,	lithe	body	as	the	beast	sprang	into	the	air	.
露丝	著名的	这	闪光	的	这	伟大的	,	轻盈	身体	作为	这	兽	弹簧	进入	这	空气	.

露丝注意到那头野兽跃入空中时，它庞大而矫健的身躯一闪而过。

['stɑ:tld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][ɒn] - [rʌʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

Startled	for	the	moment	by	the	on	-	rush	and	savage	baying	of	the	dog	,
惊慌	为了	这	片刻	经过	这	在	-	匆忙	和	野蛮的	吠叫	的	这	狗	,

被狗突然冲过来的凶猛吠叫吓了一跳，

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] - ['brɑ:ntʃɪŋ] ['si:də(r)] .

the	panther	had	leaped	into	a	low	-	branching	cedar	.
这	豹	有	跳跃	进入	一个	低的	-	分枝	雪松	.

美洲豹跃上了一根低矮的雪松树枝。

[ðə; ði] [tri:] [ʃʊk] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [tɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [lɪmz] .

The	tree	shook	to	its	very	tip	,	and	to	the	ends	of	its	great	limbs	.
这	树	摇晃	到	它是	非常	提示	,	和	到	这	结束	的	它是	伟大的	四肢	.

整棵树都摇晃到了树梢，摇晃到了粗壮枝干的末端。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['pænθə(r)] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm] , [ɪts] [aɪz] ['beɪlfəli] ['gleərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

There	the	panther	crouched	upon	a	limb	,	its	eyes	balefully	glaring	down	upon	the
那里	这	豹	蹲着	之上	一个	肢	,	它是	眼睛	悲惨地	刺眼	向下	之上	这

['li:pɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ['mæstɪf] .

leaping	,	growling	mastiff	.
跳跃	,	咆哮	獒	.

豹子蹲在树枝上，目光凶狠地瞪着那只跳跃咆哮的獒犬。

[æz; əz] [ru:θ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [raɪd] [ɒn]

As	Ruth	remembered	the	creature	from	the	time	of	her	dreadful	ride	on
作为	露丝	记得	这	生物	从	这	时间	的	她	可怕	骑	在

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [fred] ['hætfi:ld] ,

the	timber	cart	with	the	so	-	called	Fred	Hatfield	,
这	木材	大车	和	这	所以	-	称为	弗雷德	哈特菲尔德	,

露丝回忆起当年和所谓的弗雷德·哈特菲尔德一起乘坐运木材车时遇到的那个怪物，那次经历非常可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

it	displayed	a	temper	and	ferocity	that	was	not	to	be	mistaken	.
它	显示	一个	脾气	和	恶	那	曾是	不是	到	是	错误	.

它展现出的脾气和凶猛程度不容小觑。

['ri:nəʊz] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .

Reno's	sudden	onslaught	was	all	that	had	driven	it	to	leap	into	the	tree	.
雷诺的	突然	猛攻	曾是	全部	那	有	驱动	它	到	飞跃	进入	这	树	.

雷诺的突然袭击是它跳到树上的唯一原因。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kraʊtʃt] , ['skwɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] [wʊd] ['ɪntu:] ['splɪntəz] [wɪð]

But	there	it	crouched	,	squalling	and	tearing	the	hard	wood	into	splinters	with
但	那里	它	蹲着	,	尖叫	和	撕裂	这	难的	木头	进入	碎片	和

[ɪts] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [klɔ:z] .

its	unsheathed	claws	.
它是	出鞘	爪子	.

但它却蹲伏在那里，发出嘶嘶声，用伸出的利爪将坚硬的木头撕成碎片。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] -

In	a	moment	it	would	leap	down	upon	the	dog	,	and	Ruth	was	horror	-
在	一个	片刻	它	会	飞跃	向下	之上	这	狗	,	和	露丝	曾是	恐怖	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

它随时都会扑向那条狗，露丝吓坏了。

" [əʊ] , ['riːnəʊ] ! [gʊd] [dɒg] !

"	Oh	,	Reno	!	Good	dog	!
"	哦	,	里诺	!	好的	狗	!

“哦，雷诺！好狗狗！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来！

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来！

" [ðə; ðɪ] ['mæstɪf] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ][hjuːdʒ][kæt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	mastiff	would	not	obey	and	in	a	moment	the	huge	cat	sprang	out	of	the
"	这	獒	会	不是	服从	和	在	一个	片刻	这	巨大的	猫	弹簧	出去	的	这

[triː] [də'rektli] [ə'pɒn] [tɒm] ['kæmərənz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

tree	directly	upon	Tom	Cameron's	faithful	companion	.
树	直接地	之上	汤姆	卡梅伦的	忠实	伴侣	.

“獒犬不听话，片刻之后，那只巨大的猫从树上跳下来，直接扑向了汤姆·卡梅隆忠实的伙伴。”

['riːnəʊ][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] ;

Reno	was	too	sharp	to	be	easily	caught	,	however	;
里诺	曾是	也	锋利的	到	是	容易地	捕捉	,	然而	;

然而，雷诺非常机敏，不容易被抓住；

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪbə(r)] - [laɪk] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [mɪst] [hɪm] .

he	leaped	aside	and	the	sabre	-	like	claws	of	the	panther	missed	him	.
他	跳跃	旁边	和	这	军刀	-	喜欢	爪子	的	这	豹	错过	他	.

他纵身一跃，躲开了黑豹利爪的攻击。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɒg] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['pænθə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Nor	was	the	dog	unwise	enough	to	meet	the	panther	face	to	face	.
也不	曾是	这	狗	失策	足够的	到	见面	这	豹	脸	到	脸	.

这条狗也不至于愚蠢到和黑豹正面交锋。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd][bɪt][ðə; ðɪ][kæt] ['ʃruːdlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [biːst]

He	sprang	in	and	bit	the	cat	shrewdly	,	and	then	got	away	before	the	beast
他	弹簧	在	和	少量	这	猫	精明地	,	和	然后	得到	离开	前	这	兽

[wiːld] ,

wheeled	,
带轮子的	,

他猛地扑上去，机敏地咬了猫一口，然后在野兽转身之前逃走了。

['jelɪŋ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

yelling	,	to	strike	him	.
大喊	,	到	罢工	他	.

大喊着要打他。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [went] ,
Round **and** **round** **in** **the** **snow** **they** **went** **,**
圆形的 和 圆形的 在 这 雪 他们 去 ,

他们在雪地里绕着圈走，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɒg][ænd; ənd]
so **fast** **that** **it** **was** **impossible** **for** **Ruth** **to** **see** **which** **was** **dog** **and**
所以 快速地 那 它 曾是 不可能的 为了 露丝 到 看 哪个 曾是 狗 和
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kæt] ,
which **was** **cat** **,**
哪个 曾是 猫 ,

速度太快了，露丝根本无法分辨哪个是狗哪个是猫。

[ðeə(r)] [pɔːz] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [dʌst] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] .
their **paws** **throwing** **up** **a** **cloud** **of** **snow** **-** **dust** **that** **almost** **hid** **the** **combatants** **.**
他们的 爪子 投掷 向上 一个 云 的 雪 - 灰尘 那 几乎 隐藏 这 战斗人员 .

它们的爪子扬起一阵雪尘，几乎将交战双方都遮蔽了起来。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [əˈlaʊd] .
" **Ah** **!** **"** **cried** **Ruth** **,** **aloud** **.**
" 啊 ! " 哭 露丝 , 大声 .

“啊！”露丝大声喊道。

" [aɪv] [mɪst] [maɪ] [tʃɑːns] ,
" **I've** **missed** **my** **chance** **,**
" 我已经 错过 我的 机会 ,

我错失了机会，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .
I **should** **have** **tried** **to** **shoot** **the** **creature** **while** **it** **was** **in** **the** **tree** **.**
我 应该 有 尝试 到 射击 这 生物 尽管 它 曾是 在 这 树 .

我应该趁那怪物还在树上的时候就把它射杀。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [truː] [ɪˈnʌf] .
" **And** **that** **seemed** **true** **enough** **.**
" 和 那 似乎 真的 足够的 .

“这似乎也确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
For **had** **she** **been** **the** **best** **of** **shots** **with** **the** **rifle** **,**
为了 有 她 到过 这 最好的 的 镜头 和 这 步枪 ,

如果她是步枪射击技术最好的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈriːnəʊ][æz; əz][ðə; ði]['pænθə(r)]
it **looked** **now** **as** **though** **she** **was** **as** **likely** **to** **shoot** **Reno** **as** **the** **panther**
它 看起来 现在 作为 尽管 她 曾是 作为 可能 到 射击 里诺 作为 这 豹
[waɪlst] [ðeɪ] ['bætld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
whilst **they** **battled** **in** **the** **snow** **.**
而 他们 战斗 在 这 雪 .

现在看来，她很有可能像猎杀黑豹一样，在雪地里与雷诺搏斗时射杀雷诺。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]
AN **APPEARANCE** **AND** **A** **DISAPPEARANCE**
一个 外貌 和 一个 消失

出现与消失

[ðə; ði] [dɔːgz] ['snæpɪŋ] [bɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [stˈɪld] ['evri] ['ʌðə(r)]

The	dog's	snapping	barks	and	the	squalling	of	the	catamount	stilled	every	other
这	狗的	啪啪	树皮	和	这	尖叫	的	这	山猫	静止	每一个	其他

[saʊnd] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [ɪəz] .

sound	to	Ruth	Fielding's	ears	.
声音	到	露丝	菲尔丁的	耳朵	.

狗的吠叫声和美洲狮的嘶吼声盖过了露丝·菲尔丁耳中的其他一切声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

She	had	fallen	back	to	the	edge	of	the	clearing	,	and	knew	not	what	to
她	有	倒下	后退	到	这	边缘	的	这	清理	,	和	知道	不是	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她退到了林间空地的边缘，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] ['riːnoʊz] ['seɪfti] ;

She	feared	desperately	for	Reno's	safety	;
她	害怕	绝望地	为了	雷诺的	安全	;

她非常担心雷诺的安全；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

but	for	the	moment	did	not	know	what	she	might	do	to	help	the	faithful
但	为了	这	片刻	做过	不是	知道	什么	她	可能	做	到	帮助	这	忠实

[biːst] .

beast	.
兽	.

但她一时不知该如何帮助这头忠诚的野兽。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	tripped	upon	a	branch	and	fell	to	her	knees	,
她	绊倒了	之上	一个	分支	和	跌倒	到	她	膝盖	,

她被树枝绊倒，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli]

and	the	butt	of	the	rifle	which	she	had	clung	to	,	struck	her	sharply
和	这	屁股	的	这	步枪	哪个	她	有	紧紧抓住	到	,	击	她	尖锐地

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

in	the	side	.
在	这	边	.

她紧紧抓住的步枪枪托狠狠地击中了她的侧腹。

" [əʊ] ! [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːl] .

"	Oh	!	if	I	had	only	learned	to	use	a	gun	!	"	gasped	the	distracted	girl	.
"	哦	!	如果	我	有	仅有的	学习	到	使用	一个	枪	!	"	倒吸一口气	这	愣	女孩	.

“哦！如果我当初学会用枪就好了！”心不在焉的女孩喘着气说。

" [kʊd; kəd] [ai] [ʃuːt] [streɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ɪf] [ai] [traɪd] ?

"	Could	I	shoot	straight	enough	to	do	any	good	,	if	I	tried	?
"	可以	我	射击	直的	足够的	到	做	任何	好的	,	如果	我	尝试	?

“如果我尝试射击，我能打得准到足以发挥作用吗？”

[ɔː(r)] [wʊd] [ai] [kɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] ?

Or	would	I	kill	the	poor	dog	?
或者	会	我	杀	这	贫穷的	狗	?

还是我会杀了这只可怜的狗?

" [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['riːnəʊ] [ɪkˈsprest] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jelpɪŋ] .

"	At	the	moment	Reno	expressed	something	beside	rage	in	his	yelping	.
"	在	这	片刻	里诺	表达	某物	旁	愤怒	在	他的	尖叫	.

“此时，雷诺的叫喊声中表达的并非愤怒，而是其他某种情绪。”

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [spreɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [kraɪ] , [ænd; ənd]

He	sprang	out	of	the	cloud	of	snow	-	spray	with	an	agonized	cry	,	and
他	弹簧	出去	的	这	云	的	雪	-	喷	和	一个	痛苦的	哭	,	和

他发出一声痛苦的喊叫，从飞溅的雪花中跃了出来，

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [haɪ] [ʌp]

Ruth	saw	that	there	was	blood	upon	his	jaws	,	and	a	great	gash	high	up
露丝	锯	那	那里	曾是	血	之上	他的	下颚	,	和	一个	伟大的	伤口	高的	向上

露丝看到他下巴上有血，而且高处有一道很深的伤口。

[ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

on	one	shoulder	.
在	一	肩膀	.

靠在一侧肩膀上。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Oh	!	the	poor	fellow	!
"	哦	!	这	贫穷的	同伴	!

“哦！可怜的家伙！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['riːnəʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

Poor	Reno	!	"	gasped	Ruth	Fielding	.
贫穷的	里诺	!	"	倒吸一口气	露丝	菲尔丁	.

“可怜的雷诺！”露丝·菲尔丁惊呼道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['heɪtfl] [bruːt] .

"	He	will	be	killed	by	that	hateful	brute	.
"	他	将要	是	被杀	经过	那	可恶	蛮力	.

“他会被那个可恨的恶棍杀死。”

" [spɜːd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

"	Spurred	by	this	thought	she	did	not	rise	from	her	knee	,
"	受到刺激	经过	这	想法	她	做过	不是	上升	从	她	膝盖	,

受此念头驱使，她没有从膝上站起来。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['fɔːwəd] .

but	threw	the	barrel	of	the	gun	forward	.
但	扔	这	桶	的	这	枪	向前	.

但他却将枪管向前甩了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] — [ðə; ði] ['veri] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

It	chanced	to	rest	in	the	crook	of	a	branch	—	the	very	branch	over	which
它	偶然	到	休息	在	这	骗子	的	一个	分支	—	这	非常	分支	超过	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	tripped	the	moment	before	.
她	有	绊倒了	这	片刻	前	.

它碰巧停在了树枝的弯钩处——正是她刚才绊倒的那根树枝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

She	drew	the	butt	of	the	gun	close	to	her	shoulder	;
她	画	这	屁股	的	这	枪	关闭	到	她	肩膀	;

她将枪托抵在肩上；

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

she	drew	back	the	hammer	and	tried	to	sight	along	the	barrel	.
她	画	后退	这	锤	和	尝试	到	视线	沿着	这	桶	.

她拉开击锤，试图沿着枪管瞄准。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — ['si:mɪŋli]

Suddenly	she	saw	the	tawny	side	of	the	panther	directly	before	her	—	seemingly
突然	她	锯	这	黄褐色	边	的	这	豹	直接地	前	她	—	似乎

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] .

it	was	at	the	end	of	the	rifle	barrel	.
它	曾是	在	这	结尾	的	这	步枪	桶	.

突然，她看到美洲豹的黄褐色侧面就在她眼前——仿佛就在步枪枪管的末端。

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [li:p] .

The	beast	was	crouching	to	leap	.
这	兽	曾是	蹲伏	到	飞跃	.

那野兽正蹲伏着准备跳跃。

[ru:θ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['ri:nəʊ] [ðen] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['wɪmpərɪŋ] .

Ruth	did	not	know	where	Reno	then	was	;	but	she	could	hear	him	whimpering	.
露丝	做过	不是	知道	在哪里	里诺	然后	曾是	;	但	她	可以	听到	他	呜咽	.

露丝不知道雷诺当时在哪里，但她能听到他的呜咽声。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:li] [hɜ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

The	mastiff	had	been	sorely	hurt	and	the	panther	was	about	to	finish	him	.
这	獒	有	到过	非常	伤害	和	这	豹	曾是	关于	到	结束	他	.

獒犬受了重伤，豹子正要结束它的生命。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,

And	with	this	thought	in	her	mind	,
和	和	这	想法	在	她	头脑	,

带着这样的想法，

[ru:θ] ['stedi] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Ruth	steadied	the	rifle	as	best	she	could	and	pulled	the	trigger	.
露丝	稳定	这	步枪	作为	最好的	她	可以	和	拉	这	扳机	.

露丝尽力稳住步枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [si:md] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] .

The	sharp	explosion	and	the	shriek	of	the	panther	seemed	simultaneous	.
这	锋利的	爆炸	和	这	尖叫	的	这	豹	似乎	同时	.

一声巨响和豹子的嘶吼似乎同时响起。

[θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɪft] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] [fɑ:(r)] .

Through	the	little	drift	of	smoke	she	saw	the	creature	spring	;	but	it	did	not	spring	far	.
通过	这	小的	漂移	的	抽烟	她	锯	这	生物	春天	;	但	它	做过	不是	春天	远的	.

透过淡淡的烟雾，她看见那生物跃了起来；但它并没有跳远。

[wʌn] [haɪnd] [leg] [hʌŋ] ['ju:sləs] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [snəʊ] — [ðə; ði] [hju:dʒ] [kæt] ,

One	hind	leg	hung	useless	—	there	was	a	patch	of	crimson	on	the	beaten	snow	—	the	huge	cat	,
一	后	腿	悬挂	无用	一	那里	曾是	一个	修补	的	赤红	在	这	被打败	雪	—	这	巨大的	猫	,

一只后腿无力地耷拉着——被踩扁的雪地上有一片鲜红的血迹——这只巨大的猫科动物，

['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [jaul] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [leg] .

snarling	and	yowling	,	was	going	around	and	around	,	snapping	at	its	own	leg	.
咆哮	和	嚎叫	,	曾是	去	大约	和	大约	,	啪啪	在	它是	自己的	腿	.

.

它咆哮着、嚎叫着，原地转圈，还不停地咬自己的腿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['flʌri] [wɒz; wəz][pɑːst][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	that	flurry	was	past	in	a	moment	.
但	那	阵雪	曾是	过去的	在	一个	片刻	.

但那阵喧嚣转瞬即逝。

[ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] [səb'said] .

The	snow	-	dust	subsided	.
这	雪	-	灰尘	平静下来	.

积雪尘埃落定。

[ruːθ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Ruth	had	sprung	to	her	feet	,	dropping	the	rifle	,
露丝	有	弹簧	到	她	脚	,	下降	这	步枪	,

露丝猛地站起身，步枪掉在了地上。

[dɪ'laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði]['pænθə(r)] .

delighted	for	the	moment	that	she	should	have	shot	the	panther	.
高兴极了	为了	这	片刻	那	她	应该	有	射击	这	豹	.

她当时很高兴自己当初应该射杀那只豹子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

But	she	little	knew	the	nature	and	courage	of	the	beast	.
但	她	小的	知道	这	自然	和	勇气	的	这	兽	.

但她对这头野兽的本性和勇气却知之甚少。

[ɒn] [θriː] [legz]['əʊnli][ðə; ði][hjuːdʒ][kæt] [raɪðd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['hævɪŋ] [spaɪd][ðə; ði][gɜːl] ;

On	three	legs	only	the	huge	cat	writhed	across	the	clearing	,	having	spied	the	girl	;
在	三	腿	仅有的	这	巨大的	猫	扭动	穿过	这	清理	,	拥有	间谍	这	女孩	;

那只巨大的猫只用三条腿在空地上扭动着身子，它发现了那个女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [skriːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ruːθ] .

and	now	,	with	a	fierce	scream	of	anger	,	it	crouched	to	spring	upon	Ruth	.
和	现在	,	和	一个	凶猛的	尖叫	的	愤怒	,	它	蹲着	到	春天	之上	露丝	.

现在，它发出愤怒的嘶吼，俯身扑向露丝。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænθərz] [rɪ'vendʒ] ,

She	seemed	devoted	to	the	panther's	revenge	,
她	似乎	奉献	到	这	黑豹的	复仇	,

她似乎一心想要为黑豹复仇。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [ðæt] ['terə(r)] [wɪtʃ] ['ʃæklz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɪm] .

for	she	was	smitten	with	that	terror	which	shackles	voice	and	limb	.
为了	她	曾是	迷恋	和	那	恐怖	哪个	镣铐	嗓音	和	肢	.

因为她被那种令她无法说话、无法动弹的恐惧所折磨。

" [əʊ] , ['riːnəʊ] ! ['riːnəʊ] ! " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] .

"	Oh	,	Reno	!	Reno	!	"	she	whispered	;	but	the	sound	did	not	pass	her	own	lips	.
"	哦	,	里诺	!	里诺	!	"	她	低声说道	;	但	这	声音	做过	不是	经过	她	自己的	嘴唇	.

“哦，雷诺！雷诺！”她低声说道；但这声音却不是从她自己的嘴唇里发出的。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

The	dog	was	not	in	sight	He	lay	somewhere	in	the	bushes	,	licking	his	wounds	.
这	狗	曾是	不是	在	视线	他	躺	某处	在	这	灌木丛	,	舔舐	他的	伤口	.

狗不见了踪影。它躺在灌木丛里的某个地方，舔舐着伤口。

[ðə; ði] [fɪəs] ['pænθə(r)][hæd; həd] ['bestɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraʊtʃt] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn]

The	fierce	panther	had	bested	him	,	and	now	crouched	,	ready	to	spring	upon
这	凶猛的	豹	有	击败	他	,	和	现在	蹲着	,	准备好	到	春天	之上

[ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] .

the	helpless	girl	.
这	无助	女孩	.

凶猛的黑豹战胜了他，现在正蹲伏着，准备扑向无助的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [bi:st] [li:pt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

With	a	snarl	of	pain	and	rage	the	beast	leaped	at	her	.
和	一个	咆哮	的	疼痛	和	愤怒	这	兽	跳跃	在	她	.

野兽发出痛苦和愤怒的咆哮，向她扑了过来。

[ɪts] ['brəʊkən] [leg] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:t] [baɪ] ['sevrəl] [jɑ:rdz] ,

Its	broken	leg	caused	it	to	fall	short	by	several	yards	,
它是	破碎的	腿	导致	它	到	落下	短的	经过	一些	码	,

它断了腿，导致它差了几码才落地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] ,

and	the	pain	of	the	injured	limb	,	when	it	landed	,
和	这	疼痛	的	这	受伤	肢	,	什么时候	它	登陆	,

受伤肢体落地时的疼痛，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [tu:; tə] [haʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ɪts] ['ægəni] .

caused	the	catamount	to	howl	again	and	tear	up	the	snow	in	its	agony	.
导致	这	山猫	到	嗥	再次	和	撕	向上	这	雪	在	它是	痛苦	.

这让美洲狮再次发出嚎叫，痛苦地撕扯着积雪。

[ru:θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

Ruth	could	not	run	;	she	was	rooted	to	the	spot	.
露丝	可以	不是	跑步	;	她	曾是	根	到	这	点	.

露丝跑不动了，她像钉在原地一样动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['breɪvli] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wʌns] .

She	had	bravely	shot	at	the	creature	once	.
她	有	勇敢地	射击	在	这	生物	一次	.

她曾勇敢地向那只怪物开过枪。

['betə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ju:st] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] .

Better	had	it	been	for	her	had	she	not	used	the	rifle	at	all	.
更好的	有	它	到过	为了	她	有	她	不是	用过的	这	步枪	在	全部	.

她当初没用那支步枪或许对她更有利。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kæt] [frɒm; frəm] ['ri:nəʊ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

She	had	only	turned	the	wrath	of	the	savage	cat	from	Reno	to	herself	.
她	有	仅有的	转向	这	愤怒	的	这	野蛮的	猫	从	里诺	到	她自己	.

她只不过是把那只凶猛的猫的怒火从雷诺转移到了自己身上。

[ænd; ənd] [ru:θ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪts] ['helpləs] ['kwɒri] .

And	Ruth	realized	that	she	was	now	its	helpless	quarry	.
和	露丝	已实现	那	她	曾是	现在	它是	无助	采石场	.

露丝意识到，她现在成了它无助的猎物。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔ:(r)] [rʌn] .

She	could	neither	fight	nor	run	.
她	可以	两者都不	斗争	也不	跑步	.

她既不能反抗也不能逃跑。

[ʃi:; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [li:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .

She	sank	back	into	the	snow	and	awaited	the	next	leap	of	the	panther	.
她	沉没	后退	进入	这	雪	和	等待中	这	下一个	飞跃	的	这	豹	.

她重新陷进雪里，等待着黑豹的下一次跳跃。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] — [wen] [deθ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	this	very	moment	of	despair	—	when	death	seemed	inevitable	—	there	was	a
在	这	非常	片刻	的	绝望	—	什么时候	死亡	似乎	不可避免的	—	那里	曾是	一个

[kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self]

crash	in	the	bushes	behind	her	and	a	figure	broke	through	and	flung	itself
碰撞	在	这	灌木丛	在后面	她	和	一个	数字	打破	通过	和	扔	本身

[pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

past	her	.
过去的	她	.

就在她感到绝望，死亡似乎不可避免的时候，她身后的灌木丛中传来一声巨响，一个身影破土而出，从她身边猛地窜过。

[ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kraɪd] :

A	high	,	shrill	,	excited	voice	cried	:
一个	高的	,	尖锐	,	兴奋的	嗓音	哭	:

一个尖锐、刺耳、兴奋的声音喊道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] !

"	Give	me	that	gun	!
"	给	我	那	枪	!

“把枪给我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)
第6/9页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈləʊdɪd] ?
Is it loaded ?
是 它 已加载 ?

它装好了吗?

" [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,
" Ruth could not speak ,
" 露丝 可以 不是 说话 ,

露丝无法说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃənə(r)] [sɔː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [ɒv; əv]
but the questioner saw instantly that there were cartridges in the magazine of
但 这 提问者 锯 即刻 那 那里 是 墨盒 在 这 杂志 的
[tɒm] [ˈkæmərənz] [gʌn] .
Tom Cameron's gun .
汤姆 卡梅伦的 枪 .

但提问者一眼就看出汤姆·卡梅隆的枪的弹匣里有子弹。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kæt] .
He leaped upright and faced the crouching cat .
他 跳跃 直立 和 面对 这 蹲伏 猫 .

他猛地跳起来，面对着蹲伏的猫。

[ðə; ði] [ˈpænθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [snɑːl] , [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [liːp] .
The panther , with a fearful snarl , had to change the direction of its leap .
这 豹 , 和 一个 可怕 咆哮 , 有 到 改变 这 方向 的 它是 飞跃 .

豹子发出恐惧的咆哮，不得不改变跳跃的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] [spred] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [klɔːz] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] .
It sprang into the air , all four paws spread and its terrible claws unsheathed .
它 弹簧 进入 这 空气 , 全部 四 爪子 传播 和 它是 糟糕的 爪子 出鞘 .

它跃入空中，四肢张开，可怕的利爪伸出。

[bʌt; bət] [ɪts] [brest] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪdʒ] .
But its breast was displayed , too , to the new victim of its rage .
但 它是 胸部 曾是 显示 , 也 , 到 这 新的 受害者 的 它是 愤怒 .

但它的乳房也暴露给了它愤怒的新受害者。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [spæt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [brest] .
The rifle spat a yard of fire , which almost scorched the creature's breast .
这 步枪 争吵 一个 院子 的 火 , 哪个 几乎 烧焦的 这 生物的 胸部 .

步枪喷出一码长的火焰，几乎烧焦了那怪物的胸膛。

[ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈriːəli] [drəʊv] [ðə; ði] [kæt] [ˈbækwəd] — [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv]
The impact of the bullet really drove the cat backward — or else the agony of
这 影响 的 这 子弹 真的 驾驶 这 猫 落后 — 或者 别的 这 痛苦 的
[ɪts] [deθ] [θrəʊz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈvɪktɪm] .
its death throes turned the heavy body from its victim .
它是 死亡 阵痛 转向 这 重的 身体 从 它是 受害者 .

子弹的冲击力真的把猫往后推了推——或者说，临死前的痛苦挣扎让它沉重的身躯远离了猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

It	threw	a	back	somersault	and	landed	again	in	the	snow	,	tearing	it	up
它	扔	一个	后退	空翻	和	登陆	再次	在	这	雪	,	撕裂	它	向上

[fɔː(r); fə(r)] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] ,

for	yards	around	,
为了	码	大约	,

它翻了个跟头，再次落在雪地上，把周围好几码远的雪都弄得满地狼藉。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [wuːndz] ['spætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌðeərə'baʊt] .

the	crimson	tide	from	its	wounds	spattering	everything	thereabout	.
这	赤红	潮	从	它是	伤口	飞溅	一切	大约	.

鲜红的血从伤口涌出，溅洒在周围的一切事物上。

" [əʊ] , [ɪts] [ded] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['biːsts] [lɪmz]

"	Oh	,	it's	dead	!	"	cried	Ruth	,	with	clasped	hands	,	when	suddenly	the	beast's	limbs
"	哦	,	它是	死的	!	"	哭	露丝	,	和	紧握	双手	,	什么时候	突然	这	野兽的	四肢

['stɪfənd] .

stiffened	.
僵硬	.

“哦，它死了！”露丝双手合十喊道，这时，那野兽的四肢突然僵住了。

" [juːv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	killed	it	!
"	你已经	被杀	它	!

“你把它毁了！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	she	had	a	chance	to	look	at	the	person	who	had	saved	her	.
"	然后	她	有	一个	机会	到	看	在	这	人	WHO	有	已保存	她	.

然后她有机会好好看看救了她的人。

" [fred] ['hætfiːld] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Fred	Hatfield	!	"	she	cried	.
"	弗雷德	哈特菲尔德	!	"	她	哭	.

“弗雷德·哈特菲尔德！”她喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[ɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Or	,	who	are	you	?
或者	,	WHO	是	你	?

或者，你是谁?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [fred] ['hætfiːld] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . "

for	they	all	say	Fred	Hatfield	is	dead	and	buried	.	"
为了	他们	全部	说	弗雷德	哈特菲尔德	是	死的	和	埋葬	.	"

因为他们都说弗雷德·哈特菲尔德已经死了，埋葬了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [aɪ][ˌaɪ 'em] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] , [ɪn][nəʊ]

"	It	doesn't	matter	who	I	am	,	Ruth	Fielding	,	"	said	the	strange	lad	,	in	no
"	它	不	事情	WHO	我	是	,	露丝	菲尔丁	,	"	说	这	奇怪的	小伙子	,	在	不

['plez(ə)nt] [təʊn] .

pleasant	tone	.
令人愉快的	语气	.

“我是谁并不重要，露丝·菲尔丁，”那个古怪的男孩语气很不友好地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

Come	**and**	**see**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**.**
来	和	看	先生	.	卡梅伦	.

来见见卡梅伦先生吧。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Come	**to**	**the**	**camp**	**.**
来	到	这	营	.

来营地吧。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — — "

He	**will**	**help**	**you**	**—**	**—**	**"**
他	将要	帮助	你	—	—	"

他会帮助你的——”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [help] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**don't**	**want**	**his**	**help**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	我	不	想	他的	帮助	,	"	回复	这	男生	.

“我不需要他的帮助，”男孩回答说。

" [aɪl] [help] [maɪ'self] — [wɪð] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	**I'll**	**help**	**myself**	**—**	**with**	**this**	**,**	**"**	**and**	**he**	**tapped**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**rifle**	**.**
"	患病的	帮助	我	—	和	这	,	"	和	他	轻敲	这	桶	的	这	步枪	.

“我来帮自己——用这个，”说着，他敲了敲步枪的枪管。

" [bʌt; bət] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tɒm] — — "

"	**But**	**that**	**belongs**	**to**	**Tom**	**—**	**—**	**"**
"	但	那	属于	到	汤姆	—	—	"

但那是汤姆的——”

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**He'll**	**have**	**to**	**lend**	**it**	**to**	**me**	**,**	**then**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**boy**	**.**
"	地狱	有	到	借	它	到	我	,	然后	,	"	声明	这	男生	.

“那他得借给我了。”男孩说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**
"	我	告诉	你	,

我告诉你，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['enibɒdi] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**anybody**	**.**
我	是	不是	去	到	是	边界	经过	任何人	.

我不会受任何人约束。

[aɪm] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] .

I'm	**free**	**to**	**do**	**as**	**I**	**please**	**.**
我是	自由的	到	做	作为	我	请	.

我可以自由地做任何我想做的事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kæmp] .

You	**can**	**go**	**back**	**to**	**that**	**camp**	**.**
你	能	去	后退	到	那	营	.

你可以回到那个营地。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] .

There's	**nothing**	**to**	**hurt**	**you**	**now**	**.**
有	没有什么	到	伤害	你	现在	.

现在没有任何东西会伤害你。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ruːθ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] .

"	**At**	**the**	**moment**	**Ruth**	**heard**	**voices**	**shouting**	**from**	**the**	**frozen**	**stream**	**.**
"	在	这	片刻	露丝	听到	声音	喊叫	从	这	冷冻	溪流	.

“这时，露丝听到冰冻的小溪里传来喊叫声。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

The	boys	were	skating	back	toward	the	pond	,	and	had	heard	the	rifle
这	男孩们	是	溜冰	后退	朝向	这	池塘	,	和	有	听到	这	步枪

[ʃɒts] .

shots	.
镜头	.

男孩们正滑着冰往池塘方向走，听到了枪声。

" [əʊ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Oh	,	wait	till	they	come	!
"	哦	,	等待	直到	他们	来	!

“哦，等着瞧他们来吧！”

" [ruːθ] [kraɪd] .

"	Ruth	cried	.
"	露丝	哭	.

露丝哭了。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] [ɒf] — [ænd; ənd] [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θretnɪŋli] .

I'm	off	—	and	don't	any	of	you	try	to	stop	me	,	"	said	the	boy	,	threateningly
我是	离开	—	和	不	任何	的	你	尝试	到	停止	我	,	"	说	这	男生	,	威胁地

:
.

“我走了——你们谁也别想拦我，”男孩威胁道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

He	slipped	on	the	snowshoes	which	he	had	kicked	off	when	he	sprang	for	the	rifle	,
他	滑倒了	在	这	雪鞋	哪个	他	有	踢	离开	什么时候	他	弹簧	为了	这	步枪	,

他穿上了雪鞋，而雪鞋是他刚才冲去拿步枪时踢掉的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	at	once	started	away	from	the	clearing	.
和	在	一次	开始	离开	从	这	清理	.

然后立刻离开了空地。

" [doʊnt] [gəʊ] ! " [begd] [ruːθ] .

"	Don't	go	!	"	begged	Ruth	.
"	不	去	!	"	乞求	露丝	.

“别走！”露丝哀求道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[weɪt] !

wait	!
等待	!

等待！

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

Let	me	thank	you	.	"
让	我	感谢	你	.	"

请允许我向你道谢。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] .

"	I	don't	want	your	thanks	.
"	我	不	想	你的	谢谢	.

我不需要你的感谢。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

I	hate	the	whole	lot	of	you	!	"	returned	the	boy	,	looking	back	over	his	shoulder	.
我	恨	这	所有的	很多	的	你	!	"	返回	这	男生	,	寻找	后退	超过	他的	肩膀	.

:

“我恨你们所有人！”男孩回头看了一眼，说道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

The	next	moment	he	had	disappeared	,	and	Ruth	was	left	alone	.
这	下一个	片刻	他	有	消失	,	和	露丝	曾是	左边	独自的	.

下一刻，他就消失了，只剩下露丝一个人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] ['pænθə(r)] [leɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['riːnəʊ] .

She	made	a	detour	of	the	spot	where	the	dead	panther	lay	and	called	to	Reno	.
她	制成	一个	車輛改道	的	这	点	在哪里	这	死的	豹	躺	和	称为	到	里诺	.

她绕道去了死豹子躺着的地方，然后喊了一声雷诺。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [drægd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .

The	mastiff	dragged	himself	from	under	a	bush	.
这	獒	拖拽	他自己	从	在下面	一个	衬套	.

那只獒犬从灌木丛下爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bædlɪ] [kʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	was	badly	cut	up	,	but	licked	her	hand	when	she	knelt	beside	him	.
他	曾是	糟糕	切	向上	,	但	舔过	她	手	什么时候	她	跪下	旁	他	.

他身上伤得很重，但当她跪在他身边时，他还是舔了舔她的手。

" [hə'ləʊ] ! [huz] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] ['kæmərən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

"	Hello	!	who's	shooting	over	there	?	"	cried	Tom	Cameron	from	the	stream	.
"	你好	!	谁是	射击	超过	那里	?	"	哭	汤姆	卡梅伦	从	这	溪流	.

“喂！那边谁在开枪？”汤姆·卡梅隆从溪流中喊道。

" [əʊ] , [tɒm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[tɒm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

Come	and	help	me	!	"	replied	Ruth	,	and	in	half	a	minute	the	three	boys	,
来	和	帮助	我	!	"	回复	露丝	,	和	在	一半	一个	分钟	这	三	男孩们	,

“快来帮帮我！”露丝回答道，不到半分钟，三个男孩就……

['hævɪŋ] [kɪkt] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

having	kicked	off	their	skates	,	were	in	the	glade	.
拥有	踢	离开	他们的	冰鞋	,	是	在	这	林间空地	.

他们脱下冰鞋，来到了林间空地。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] [bɒb] [stiːl] .
" Merciful goodness ! " gasped Bob Steele .
" 仁慈 善良 ! " 倒吸一口气 鲍勃 斯蒂尔 .

“我的天哪！”鲍勃·斯蒂尔喘着气说。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] !
" See what a beast that is !
" 看 什么 一个 兽 那 是 !

“看看那是什么怪物！”

" [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'saɪd] [ruːθ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
" Tom , with a cry of pain , dashed forward and fell beside Ruth to examine
" 汤姆 , 和 一个 哭 的 疼痛 , 虚线 向前 和 跌倒 旁 露丝 到 检查
[ðə; ði] ['mæstɪf] .
the mastiff .
这 獒 .

“汤姆痛呼一声，冲上前去，倒在露丝身边，查看獒犬的情况。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] !
" My poor dog !
" 我的 贫穷的 狗 !

“我可怜的狗狗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːt] ?
" Is he badly hurt ?
" 是 他 糟糕 伤害 ?

他伤得很重吗?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
What's happened to him ? "
是什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃuːt] [ðæt] ['pænθə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪzədɔːr] [felps] .
" Did she shoot that panther ? " demanded Isadore Phelps .
" 做过 她 射击 那 豹 ? " 要求 伊莎多尔 菲尔普斯 .

“她射杀了那只黑豹吗？”伊西多尔·菲尔普斯问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" Look at it ,
" 看 在 它 ,

“看看它，

[tɒm] ! "
Tom ! "
汤姆 ! "

汤姆!

" ['riːnəʊ]['ɪz(ə)nt][səʊ]['bædli] [hɜːt] , [tɒm] , " [ruːθ] [dɪ'kleəd] .
" Reno isn't so badly hurt , Tom , " Ruth declared .
" 里诺 不是 所以 糟糕 伤害 , 汤姆 , " 露丝 声明 .

“雷诺伤得不算太重，汤姆，”露丝说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ænd; ənd] [ðiːz] [kʌts] .
" I believe he has a broken leg and these cuts .
" 我 相信 他 有 一个 破碎的 腿 和 这些 削减 .

我认为他腿骨折了，身上还有这些伤口。

[hiː; hi] [dæʃt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['pænθə(r)] .

He	dashed	right	in	and	attacked	the	panther	.
他	虚线	正确的	在	和	遭到攻击	这	豹	.

他径直冲上去，攻击了那只黑豹。

[wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [dɒg][hiː; hi][ɪz] ! "

What	a	brave	dog	he	is	!	"
什么	一个	勇敢的	狗	他	是	!	"

它真是一条勇敢的狗狗!

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] , " [sed] [bɒb] .

"	But	he	never	killed	the	beast	,	"	said	Bob	.
"	但	他	绝不	被杀	这	兽	,	"	说	鲍勃	.

“但他始终没有杀死那头野兽，”鲍勃说。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	did	that	?	"
"	WHO	做过	那	?	"

“是谁干的？”

" [huː] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Who	was	shooting	here	?
"	WHO	曾是	射击	这里	?

“是谁在这里开枪？”

[wɛrz] [ðə; ði] [gʌn] , [ruːθ] ?

Where's	the	gun	,	Ruth	?
在哪里?	这	枪	,	露丝	?

露丝，枪在哪儿?

" [tɒm] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [naʊ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] .

"	Tom	demanded	,	now	giving	some	attention	to	the	dead	animal	.
"	汤姆	要求	,	现在	给予	一些	注意力	到	这	死的	动物	.

“汤姆问道，同时把注意力转向了死去的动物。”

[ruːθ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tɒm] [baɪnd] [ʌp] ['riːnoʊz] [wuːndz] .

Ruth	related	the	affair	in	a	few	words	,	while	she	helped	Tom	bind	up	Reno's	wounds	.
露丝	有关的	这	事务	在	一个	很少	字	,	尽管	她	帮助	汤姆	绑定	向上	雷诺的	伤口	.

露丝一边帮汤姆包扎雷诺的伤口，一边简短地讲述了这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][tɔː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [h'ændkəʧˌiːfs] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][æz; əz] ['bændɪʤ] [fɔː(r); fə(r)]

The	young	master	tore	up	his	handkerchiefs	to	do	duty	as	bandages	for
这	年轻的	掌握	撕裂	向上	他的	手帕	到	做	责任	作为	绷带	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɒg] .

the	wounded	dog	.
这	受伤	狗	.

少爷撕下自己的手帕，为受伤的狗包扎伤口。

" [wiːl; wil] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][kæmp] — [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [əʊld][mæn] , "

"	We'll	carry	him	to	camp	—	we	can	do	it	,	easily	enough	,	old	man	,	"
"	出色地	携带	他	到	营	—	我们	能	做	它	,	容易地	足够的	,	老的	男人	,	"

[sed] [bɒb] [stiːl] .

said	Bob	Steele	.
说	鲍勃	斯蒂尔	.

“我们会把他抬到营地去——我们能做到，老家伙，轻而易举，”鲍勃·斯蒂尔说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pænθə(r)] ?

"	And	what	about	the	panther	?
"	和	什么	关于	这	豹	?

“那么黑豹呢？”

[doʊnt][wiː; wi][wɒnt][hɪz; ɪz][pelt] ? " [kraɪd] ['ɪzədɔːr] .

Don't	**we**	**want**	**his**	**pelt**	**?**	**"**	**cried**	**Isadore**	**.**
不	我们	想	他的	毛皮	?	"	哭	伊莎多尔	.

“难道我们不想得到他的皮毛吗？”伊西多尔喊道。

" [wiːl; wil][send] [lɒŋ] ['dʒeri]['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [tɒm] [sed] .

"	**We'll**	**send**	**Long**	**Jerry**	**after**	**that**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	出色地	发送	长的	杰瑞	后	那	,	"	汤姆	说	.

“之后我们会派长杰瑞去，”汤姆说。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['feləʊ] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	**I**	**wish**	**that**	**fellow**	**hadn't**	**run**	**away**	**with**	**the**	**rifle**	**.**
"	我	希望	那	同伴	之前没有	跑步	离开	和	这	步枪	.

“我真希望那家伙没有带着步枪逃跑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] . "

But	**you**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**Ruth**	**.**	**"**
但	你	不能	帮助	它	,	露丝	.	"

但你也没办法啊，露丝。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**He**	**certainly**	**is**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**girl**	**.**
"	他	当然	是	一个	坏的	男生	,	"	声明	这	女孩	.

“他肯定是个坏男孩，”女孩说道。

" [jet] — ['sʌmhaʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	**Yet**	**—**	**somehow**	**—**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
"	然而	—	不知何故	—	我	是	对不起	为了	他	.

“然而——不知为何——我却为他感到难过。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

He	**must**	**be**	**all**	**alone**	**in**	**these**	**woods**	**.**
他	必须	是	全部	独自的	在	这些	树林	.

他一定独自一人待在这片树林里。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] . "

Something	**will**	**happen**	**to**	**him**	**.**	**"**
某物	将要	发生	到	他	.	"

他会出事的。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [hiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] ,

We	**can**	**forgive**	**him**	**,**	**and**	**hope**	**that**	**he'll**	**pull**	**through**	**all**	**right**	**,**	**after**	**he**	**saved**	**you**	**,**
我们	能	原谅	他	,	和	希望	那	地狱	拉	通过	全部	正确的	,	后	他	已保存	你	,

我们可以原谅他，也希望他能平安度过难关，毕竟他救了你。

['ruːθi] , " [tɒm] [sed] .

Ruthie	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
露西	,	"	汤姆	说	.

“露丝，”汤姆说。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ['bɒbɪnz] .

"	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**Bobbins**	**.**
"	来	在	,	现在	,	线轴	.

“来吧，鲍宾斯。”

[lend] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .

Lend	a	hand	with	the	poor	dog	.
借	一个	手	和	这	贫穷的	狗	.

请帮帮这只可怜的狗狗。

" [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

"	Tom	had	removed	his	coat	and	in	that	,	for	a	blanket	,
"	汤姆	有	已移除	他的	外套	和	在	那	,	为了	一个	毯子	,

汤姆脱下了外套，然后把外套当成了毯子。

[ðeɪ] ['kærɪd] ['riːnəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

they	carried	Reno	through	the	woods	to	the	camp	.
他们	携带	里诺	通过	这	树林	到	这	营	.

他们抬着雷诺穿过树林，来到营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd]

It	was	a	hard	journey	,	for	in	places	the	snow	had	drifted	and
它	曾是	一个	难的	旅行	,	为了	在	地方	这	雪	有	漂移	和

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɒft] .

was	quite	soft	.
曾是	相当	柔软的	.

这是一段艰难的旅程，因为有些地方积雪很厚，而且很松软。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

But	in	less	than	an	hour	they	arrived	at	the	lodge	.
但	在	较少的	比	一个	小时	他们	到达的	在	这	小屋	.

但不到一个小时，他们就到达了旅馆。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɪð]

The	men	had	come	in	with	the	wood	by	that	time	,	and	Mr	.	Cameron	with
这	男人	有	来	在	和	这	木头	经过	那	时间	,	和	先生	.	卡梅伦	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那时男人们已经带着木头进来了，卡梅伦先生也和他们一起进来了。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ruːθs] ['æbsəns]

Mrs	.	Murchiston	and	the	girls	were	greatly	worried	over	Ruth's	absence
太太	.	-	和	这	女孩们	是	非常	担心	超过	露丝的	缺席

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] ,

and	the	absence	,
和	这	缺席	,

默奇斯顿太太和女孩们都非常担心露丝的失踪，以及其他事情的发生。

[tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

too	,	of	the	three	boys	.
也	,	的	这	三	男孩们	.

三个男孩中也有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	death	of	the	catamount	,	and	the	safety	of	all	,
但	这	死亡	的	这	山猫	,	和	这	安全	的	全部	,

但是，这只美洲狮的死亡，以及所有人的安全，

['kwɪkli] [pʊt][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

quickly	put	a	better	face	upon	the	situation	.
迅速地	放	一个	更好的	脸	之上	这	情况	.

迅速粉饰太平。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [preɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] .

Ruth	was	praised	a	good	bit	for	her	bravery	.
露丝	曾是	赞扬	一个	好的	少量	为了	她	勇敢	.

露丝的勇敢受到了不少赞扬。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [sed] :

And	Mr	.	Cameron	said	:
和	先生	.	卡梅伦	说	:

卡梅伦先生说：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hu:m] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

"	There's	something	in	that	poor	boy	whom	we	tried	to	return	to	his	friends
"	有	某物	在	那	贫穷的	男生	谁	我们	尝试	到	返回	到	他的	朋友们

— [ɪf] [ðə; ði] ['hætfi:ld] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

—	if	the	Hatfields	are	his	friends	.
—	如果	这	哈特菲尔德家族	是	他的	朋友们	.

“那个可怜的孩子身上有一种特质，我们试图把他送回他的朋友身边——如果哈特菲尔德家族是他的朋友的话。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] — ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd] , ['eniweɪ] .

He	does	not	lack	courage	,	that	is	sure	—	courage	of	a	certain	kind	,	anyway	.
他	做	不是	缺少	勇气	,	那	是	当然	—	勇气	的	一个	肯定	种类	,	反正	.

他并不缺乏勇气，这是肯定的——至少他有某种程度的勇气。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [su:n] .

I	must	see	to	his	business	soon	.
我	必须	看	到	他的	商业	很快	.

我必须尽快处理他的事务。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['hætfi:ld] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	believe	the	Hatfields	live	within	twenty	miles	of	this	place	,
我	相信	这	哈特菲尔德家族	居住	之内	二十	英里	的	这	地方	,

我相信哈特菲尔德家族就住在离这里不到二十英里的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [aɪ] [wɪl] [raɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] . "

and	in	a	day	or	two	I	will	ride	over	and	see	them	.	"
和	在	一个	天	或者	二	我	将要	骑	超过	和	看	他们	.	"

过一两天我就会骑马过去看他们。

" [əʊ] ! [let] [ˌju: 'es][ɔ:l][gəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ɜ:rdʒd] ['helən] .

"	Oh	!	let	us	all	go	,	father	,	"	urged	Helen	.
"	哦	!	让	我们	全部	去	,	父亲	,	"	敦促	海伦	.

“哦！爸爸，让我们都走吧，”海伦恳求道。

" [kænt] [wi:; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wi:; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][frɒm; frəm]['skɑ:rˌbɜ:roʊ] ? "

"	Can't	we	go	in	the	sleighs	we	came	over	in	from	Scarboro	?	"
"	不能	我们	去	在	这	雪橇	我们	来了	超过	在	从	斯卡伯勒	?	"

“我们不能坐我们从斯卡伯勒来时坐的雪橇吗？”

" [doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Don't	take	them	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Murchiston	.
"	不	拿	他们	,	先生	,	"	说	太太	.	-	.

“先生，别带走它们，”默奇斯顿太太说。

" [aɪ] [ʃænt] [fi:l] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wʊdz] . "

"	I	shan't	feel	safe	for	them	again	until	we	get	out	of	these	woods	.	"
"	我	不会	感觉	安全的	为了	他们	再次	直到	我们	得到	出去	的	这些	树林	.	"

“除非我们离开这片树林，否则我无法再次为他们感到安全。”

" [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - - , " [drɔ:l] [lɒŋ] ['dʒeri] ,

"	Why	,	Mis	'	Murchiston	,	"	drawled	Long	Jerry	,
"	为什么	,	误	-	-	,	"	拖长音	长的	杰瑞	,

“哎呀，默奇斯顿太太，”长腿杰瑞慢吞吞地说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

who	had	come	into	the	hall	with	a	great	armful	of	wood	,
WHO	有	来	进入	这	大厅	和	一个	伟大的	满满的	的	木头	,

他抱着一大堆木头走进大厅，

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] .
" there ain't a mite of danger now .
" 那里 不是 一个 螨虫 的 危险 现在 .

现在一点危险都没有。

[ðæt] ['pænθərz] [kɪld] — - [lɑːst] - ['tɜːki] .
That panther's killed — deader'n last Thanksgivin's turkey .
那 黑豹的 被杀 — - 最后的 - 火鸡 .

那只美洲豹被杀死了——比去年感恩节的火鸡还死透。

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
There may not be another around here for half a score of years . "
那里 可能 不是 是 其他 大约 这里 为了 一半 一个 分数 的 年 . "

未来二十年内，这附近可能都不会再有第二个了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
" But they say there are bears in the woods , " cried the governess .
" 但 他们 说 那里 是 熊 在 这 树林 , " 哭 这 家庭教师 .

“可是他们说树林里有熊，”女家庭教师喊道。

" [ɔː] , [ʃʌks] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" Aw , shucks ! " returned the woodsman .
" 啊 , 哎呀 ! " 返回 这 樵夫 .

“哎呀，真可惜！”樵夫回答道。

" [wʌts] [ə; eɪ] [-] ?
" What's a b'ar ?
" 是什么 一个 酒吧 ?

“什么是 b'ar？”

- [ɪz] - [æz; əz] ['skɪri] [æz; əz] ['ræbɪts] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['hʌŋgri] .
B'ar's is us'ally as skeery as rabbits , unless they are mighty hungry .
- 是 - 作为 斯凯里 作为 兔子 , 除非 他们 是 强大的 饥饿的 .

B'ar's 通常像兔子一样令人毛骨悚然，除非它们饿极了。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [beə(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] .
And ye don't often meet a hungry bear this time o ' year .
和 是的 不 经常 见面 一个 饥饿的 熊 这 时间 o - 年 .

一年中的这个时候，你很少会遇到饥饿的熊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [haʊzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːm] [həʊl] . "
They are mostly housed up for the winter in some warm hole . "
他们 是 大多 房屋 向上 为了 这 冬天 在 一些 温暖的 洞 . "

它们大多被安置在温暖的洞穴里过冬。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðiːz] [g'ɜːlz] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] ? " [ɑːskt]
" But what would these girls do if they met a bear , Mr . Todd ? " asked
" 但 什么 会 这些 女孩们 做 如果 他们 遇见 一个 熊 , 先生 . 托德 ? " 问

“但是，托德先生，如果这些女孩遇到熊该怎么办呢？”

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['lɑːfɪŋ] .
Mr . Cameron , laughing .
先生 . 卡梅伦 , 笑 .

卡梅伦先生笑了。

" [waɪ] , [ðɪs] [hɪə(r)] ['liːtl] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [gæl] , [ʃɪd] [hæv; həv] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ,
" Why , this here leetle Ruth Fielding gal , she'd have pluck enough to shoot him ,
" 为什么 , 这 这里 小精灵 露丝 菲尔丁 女孩 , 棚 有 采摘 足够的 到 射击 他 ,

“瞧瞧这位小姑娘露丝·菲尔丁，她胆子大到足以开枪打死他。”

[ai] ['rekən] , " ['tʃʌkl] [lɒŋ] ['dʒeri] .
I reckon , " chuckled Long Jerry .
我 估计 , " 轻笑 长的 杰瑞 .

“我猜是这样，”朗·杰瑞笑着说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][gɜ:l] [ðæts] [ʃɒt] [ə; eɪ][fʊl] [grəʊd] [-] [raɪt] [ɪn][ðɪs]
" And she wouldn't be the first girl that's shot a full growed b'ar right in this
" 和 她 不会 是 这 第一的 女孩 那就是 射击 一个 满的 生长 酒吧 正确的 在 这
['neɪbəhʊd] . "
neighborhood . "
邻里 . "

“而且她也不是第一个在这个街区射杀成年雄鹿的女孩。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['dʒeri] ? " [kraɪd] ['helən] .
" I thought you said there wasn't any around here , Jerry ? " cried Helen .
" 我 想法 你 说 那里 不是 任何 大约 这里 , 杰瑞 ? " 哭 海伦 .

“杰瑞，你不是说这附近没有吗？”海伦喊道。

" [ðɪs] ['hæpənd] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [mɪs] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .
" This happened some time ago , Miss , " returned the woodsman .
" 这 发生 一些 时间 前 , 错过 , " 返回 这 樵夫 .

“小姐，这件事已经过去一段时间了。”樵夫回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [jɒn] [æt; ət] [bɪl] ['bɛnɪts] [fɑ:m] — [nɒt] [fɔ:(r)] [maɪl] [frɒm; frəm]
" And it happened right over yon at Bill Bennett's farm — not four mile from
" 和 它 发生 正确的 超过 远 在 账单 贝内特 农场 — 不是 四 英里 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“这件事就发生在比尔·贝内特的农场那边——离这里不到四英里。”

['sæli] ['benət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] , [naʊ] [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
Sally Bennett was a plucky one , now I tell ye .
莎莉 贝内特 曾是 一个 勇敢的 一 , 现在 我 告诉 是的 .

我跟你说，莎莉·贝内特可真是个勇敢的姑娘。

[ænd; ənd] ['prɪti] — [wɑ:l] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɛdʒ] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , "
And pretty — wal , I was a jedge of female loveliness in them days , "
和 漂亮的 — 沃尔 , 我 曾是 一个 边缘 的 女性 可爱 在 他们 天 , "
[went] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒeri] ,
went on Long Jerry ,
去 在 长的 杰瑞 ,

“而且很漂亮——哇，那时候我可是个十足的美女，”朗·杰瑞继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
with a sly grin .
和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

带着一丝狡黠的笑容。

" [ji:; ji] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - - [ɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
" Ye see , I was lookin ' ' em all over ,
" 叶 看 , 我 曾是 在看 - - 呃 全部 超过 ,

“你看，我把他们都看了个遍，

['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gælz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
tryin ' to make up my mind which one of the gals I should pick for my
尝试 - 到 制作 向上 我的 头脑 哪个 一 的 这 女孩们 我 应该 挑选 为了 我的
['pɑ:tnə(r)] [θru:] [laɪf] .
partner through life .
伙伴 通过 生活 .

我正在努力决定应该选择哪个女孩作为我的终身伴侣。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [best][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] . "
And Sally was about the best of the bunch . "
和 莎莉 曾是 关于 这 最好的 的 这 束 . "

而萨莉是这群人里最好的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	didn't	you	pick	her	then	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	没有	你	挑选	她	然后	?	"	问	汤姆	.

“那你当时为什么不选她呢？”汤姆问道。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['pɪkɪn] - [fɜːst] , " ['tʃʌkl] ['dʒeri] .

"	She	got	in	her	hand	pickin	'	first	,	"	chuckled	Jerry	.
"	她	得到	在	她	手	皮金	-	第一的	,	"	轻笑	杰瑞	.

“她先是拿起吉他弹了起来，”杰瑞笑着说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['felə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] .

"	And	she	picked	a	feller	from	town	.
"	和	她	挑选	一个	伙计	从	镇	.

“然后她从镇上挑了个小伙子。”

[fæk] - [ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][gɒt]['neəri][waɪf][æt; ət][ɔːl] ,

Fac	'	is	,	I	was	so	long	a	-	pickin	'	that	I	never	got	nary	wife	at	all	,
脸	-	是	,	我	曾是	所以	长的	一个	-	皮金	-	那	我	绝不	得到	几乎	妻子	在	全部	,

事实上，我四处寻欢作乐太久，以至于我根本就没娶过老婆。

[səʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ][laɪf][æn; ən][əʊld] ['bætʃˌɛldər] . "

so	have	lived	all	my	life	an	old	bachelder	.	"
所以	有	居住地	全部	我的	生活	一个	老的	单身汉	.	"

所以，我这辈子一直过着单身汉的生活。

" [bʌt; bət] [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , " [prə'pəʊzd] [ruːθ] , ['iːgəli] ,

"	But	let's	hear	about	Sally	and	the	bear	,	"	proposed	Ruth	,	eagerly	,
"	但	我们来吧	听到	关于	莎莉	和	这	熊	,	"	建议的	露丝	,	急切地	,

“不过，我们来听听莎莉和熊的故事吧，”露丝急切地提议道。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)] [lɒŋ] ['dʒeri][wɒz; wəz] .

knowing	what	a	resourceful	story	-	teller	Long	Jerry	was	.
会心	什么	一个	足智多谋	故事	-	出纳员	长的	杰瑞	曾是	.

知道朗·杰瑞是个多么会讲故事的人。

" [kʌm] ['dʒeri] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,

"	Come	Jerry	,	sit	down	and	let's	have	it	,	"	agreed	Mr	.	Cameron	,
"	来	杰瑞	,	坐	向下	和	我们来吧	有	它	,	"	同意	先生	.	卡梅伦	,

“来吧，杰瑞，坐下，咱们好好谈谈，”卡梅伦先生同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] [druː] [ʌp] [tʃeəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	the	party	of	young	folk	drew	up	chairs	,	before	the	fire	.
和	这	派对	的	年轻的	民间	画	向上	椅子	,	前	这	火	.

一群年轻人搬来椅子，围坐在火堆前。

[lɒŋ] ['dʒeri] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri]

Long	Jerry	squatted	down	in	his	usual	manner	on	the	hearth	,	and	the	story
长的	杰瑞	蹲着	向下	在	他的	通常	方式	在	这	炉	,	和	这	故事

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

长腿杰瑞像往常一样蹲在壁炉旁，故事就此开始。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[lɒŋ] ['dʒɛriz] ['stɔːri]

LONG	JERRY'S	STORY
长的	杰瑞的	故事

杰瑞的漫长故事

" [ɔːl; oʊl] - [mæn] ['benət] , " [bɪ'gæn] ['dʒeri] [tʊd] , " [wɔrnt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [nek] [əʊ] - [wʊdz]
" Ol ' man Bennett , " began Jerry Todd , " warn't a native of this neck o ' woods
" ol - 男人 贝内特 , " 开始 杰瑞 托德 , " 警告 一个 本国的 的 这 脖子 o - 树林
.
:
.

“老贝内特，”杰瑞·托德开口说道，“不是这片地区的本地人。”

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] - , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - [wɪð]
He come up from Jarsey , or some such place , and bringed his fam'bly with
他 来 向上 从 - , 或者 一些 这样的 地方 , 和 带来 他的 - 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他从贾西岛或类似的地方来，并带来了他的家人。

[ænd; ənd] ['sæli] ['benət] .
and Sally Bennett .
和 莎莉 贝内特 .

还有萨莉·贝内特。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] - - [mæn] , [səʊ]
She was his sister , and as he was a pretty upstandin ' man , so
她 曾是 他的 姐姐 , 和 作为 他 曾是 一个 漂亮的 - - 男人 , 所以
[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
was she a tall ,
曾是 她 一个 高的 ,

她是他的妹妹，他是个相当正直的人，而她也是个高挑的姑娘。

[wel] - [bɪlt] [gæl] .
well - built gal .
出色地 - 建造 女孩 .

身材匀称的姑娘。

[ʃiː; ʃi] [sɑːr'teɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'raʊnd] ['skɑːrˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['rɔlin] - ['rɪvə(r)] .
She sartain made a hit up here around Scarboro and along Rollin ' River .
她 萨尔坦 制成 一个 打 向上 这里 大约 斯卡伯勒 和 沿着 罗林 - 河 .

她肯定在斯卡伯勒附近和罗林河沿岸取得了成功。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['bækwʊdz] [bred] ,
" But she wasn't backwoods bred ,
" 但 她 不是 偏远地区 繁殖 ,

但她并非出身于偏远地区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃædɚ] , "
and the other girls said she was timid and afraid of her shadder , "
和 这 其他 女孩们 说 她 曾是 胆小 和 害怕的 的 她 阴影 , "
['tʃʌkl] [lɒŋ] ['dʒeri] .
chuckled Long Jerry .
轻笑 长的 杰瑞 .

“其他女孩说她很胆小，害怕她的阴影，”朗·杰瑞笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" She warn't afraid of the boys ,
" 她 警告 害怕的 的 这 男孩们 ,

她并不害怕那些男孩，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gælz] [sed] [ʃɑ:p] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [pə'sju:d]
and **mebbe** **that's** **why** **the** **other** **gals** **said** **sharp** **things** **about** **her** **,** **"** **pursued**
和 也许 那就是 为什么 这 其他 女孩们 说 锋利的 事物 关于 她 , " 追击
[ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['bækwʊdzmən] .
the **philosophical** **backwoodsman** **.**
这 哲学 乡下人 .

“也许这就是其他女孩说她坏话的原因吧，”这位爱思考的乡下人继续说道。

" [ju:; jʊ] ['mɪsɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də] — [ʃʊə(r)] !
" **You** **misses** **know** **more** **about** **that** **than** **I** **do** **—** **sure** **!**
" 你 错过 知道 更多的 关于 那 比 我 做 — 当然 !

“你们小姐比我更了解这方面——当然！”

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [kʌm] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɛnɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [hɪə(r)] , [ˌem aɪ 'es] -
" **Howsomever** **,** **come** **the** **second** **spring** **the** **Bennetts** **had** **been** **up** **here** **,** **Mis** **'**
" 然而 , 来 这 第二 春天 这 贝内茨 有 到过 向上 这里 , 误 -
['benət] ,
Bennett **,**
贝内特 ,

“然而，到了贝内特一家来这里的第二个春天，贝内特太太，

[əʊld] [bɪlz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
old **Bill's** **wife** **,** **was** **called** **down** **to** **see** **her** **ma** **,** **that** **was** **sick** **,**
老的 法案的 妻子 , 曾是 称为 向下 到 看 她 玛 , 那 曾是 生病的 ,

老比尔的妻子被叫去探望她生病的母亲。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [mɪs] ['sæli] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] .
they **said** **,** **and** **that** **left** **Miss** **Sally** **to** **keep** **house** **.**
他们 说 , 和 那 左边 错过 莎莉 到 保持 房子 .

他们说，这样一来，萨莉小姐就只能留心家务了。

[kʌm] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['sætədeɪ] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['benət] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]
Come **the** **first** **Saturday** **thereafter** **and** **Bennett** **,** **he** **had** **to** **go** **to**
来 这 第一的 周六 此后 和 贝内特 , 他 有 到 去 到
['skɑ:rˌbɜ:roʊ] [tu:; tə] [mɪl] .
Scarboro **to** **mill** **.**
斯卡伯勒 到 磨 .

此后第一个星期六，贝内特不得不去斯卡伯勒磨坊。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [dʒest] [haʊ] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] [naʊ] ;
" **You** **know** **jest** **how** **lonesome** **it** **is** **up** **here** **now** **;**
" 你 知道 笑话 如何 寂寞 它 是 向上 这里 现在 ;

“你知道现在这里有多寂寞吗？”

- [twɒz] [ə; eɪ] [həʊl] [saɪt] [wʊs] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] .
' **twas** **a** **whole** **sight** **wuss** **in** **them** **days** **.**
- 那是 一个 所有的 视线 懦夫 在 他们 天 .

那时候真是个十足的懦夫。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [tu:] [hu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There **warn't** **no** **telephone** **,** **and** **it** **was** **more** **than** **'** **two** **hoots** **and** **a**
那里 警告 不 电话 , 和 它 曾是 更多的 比 - 二 呼啸声 和 一个
['hɒlə(r)] ,
holler **,**
抱怨 ,

那里没有电话，而且不止是“两声呼喊和一声呐喊”。

- [æz; əz][ðə; ðɪ]['felə(r)] [sed] , [bɪ'twɪkst] ['neɪbəz] .
' **as** **the** **feller** **said** **,** **betwixt** **neighbors** **.**
- 作为 这 伙计 说 , 中间 邻居 .

正如那人所说，在邻里之间。

" [bʌt; bət][əʊld] [bɪlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] [left]['əʊnli] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]
" But Old Bill's going to mill left only Miss Sally and the three little boys at
" 但 老的 法案的 去 到 磨 左边 仅有的 错过 莎莉 和 这 三 小的 男孩们 在
[həʊm] .
home .
家 .

“但是老比尔要走了，家里只剩下萨莉小姐和三个小男孩。”

['benət] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [piːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Bennett had cleared a piece around the house ,
贝内特 有 已清除 一个 片 大约 这 房子 ,

贝内特清理了房子周围的一块空地，

[skrætʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [stʌmps] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
scratched him a few hills of corn betwixt the stumps the year before ,
刮痕 他 一个 很少 丘陵 的 玉米 中间 这 树桩 这 年 前 ,

前一年，他在树桩之间给他种了几堆玉米。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [stʌmps] [wɪð]
and this spring was tryin ' to tear out the roots and small stumps with
和 这 春天 曾是 尝试 - 到 撕 出去 这 根 和 小的 树桩 和
[ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [stɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm] - ['hærər] .
a pair o ' steers and a tam - harrer .
一个 一对 o - 牛 和 一个 塔姆 - 哈勒 .

今年春天，我们用两头小牛和一把割草机试图拔除树根和小树桩。

" [səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [id] [bɪlt] ,
" So , from the door of the cabin he'd built ,
" 所以 , 从 这 门 的 这 舱 他会 建造 ,

“于是，从他建造的小屋门口，

['sæli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sally could see the virgin forest all about her ,
莎莉 可以 看 这 处女 森林 全部 关于 她 ,

莎莉能看到周围都是原始森林。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] .
while she was a - movin ' about the room getting dinner for the young ' uns .
尽管 她 曾是 一个 - 移动 - 关于 这 房间 获得 晚餐 为了 这 年轻的 - 联合国 .

当她在房间里走来走去，为孩子们准备晚餐的时候。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , ['dʒɒni] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
While she was at work the littlest feller , Johnny , who was building a
尽管 她 曾是 在 工作 这 最小的 伙计 , 约翰尼 , WHO 曾是 建筑 一个
['kɒbhaʊs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
cobhouse on the floor ,
土拨鼠之家 在 这 地面 ,

当她上班时，最小的那个小家伙约翰尼正在地板上搭建一个土坯房，

['jelp] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriə(r)] :
yelps up like a terrier :
耶普斯 向上 喜欢 一个 梗犬 :

像梗犬一样吠叫：

" - [ɑːnt] ['sæli] !
" ' Aunt Sally !
" - 阿姨 莎莉 !

“萨莉阿姨！”

[ɑːnt] ['sæli] !
Aunt Sally !
阿姨 莎莉 !

萨莉阿姨！

['lʊkə(r)] [ðæt] [bɪg] [dɒg] ! "
Looker that big dog ! "
观察者 那 大的 狗 ! "

瞧瞧那只大狗!

" [mɪs] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [beə(r)] —
" Miss Sally , she turns around , an - what does she see but a big brown bear —
" 错过 莎莉 , 她 转弯 大约 , 一个 - 什么 做 她 看 但 一个 大的 棕色的 熊 —
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

"萨莉小姐转过身，看到了什么？一只棕色的大熊——哦，

[ə; eɪ] ['wækɪn] - [bɪg]['felə(r)] ! — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] . "
a whackin - big feller ! — with his very nose at the open door . "
一个 猛击 - 大的 伙计 ! — 和 他的 非常 鼻子 在 这 打开 门 . "

一个体型巨大的家伙！——他的鼻子都快贴到敞开的门上了。

" [əʊ] ! " [skwiːl] ['helən] .
" Oh ! " squealed Helen .
" 哦 ! " 尖叫 海伦 .

"哦！"海伦尖叫道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [kraɪd] [bel] ['tɪŋgli] .
" How awful ! " cried Belle Tingley .
" 如何 可怕 ! " 哭 美女 廷格利 .

"太可怕了！"贝尔·廷格利喊道。

" [ə; eɪ] ['maɪti] - ['vɪzɪtə(r)] , " ['tʃʌkl] ['dʒeri] .
" A mighty onexpected visitor , " chuckled Jerry .
" 一个 强大的 - 游客 , " 轻笑 杰瑞 .

"真是个意想不到的访客，"杰瑞笑着说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - , [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [plʌm] [stʌnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] — [nəʊ] , [sɜː(r)]
" But , if she was scar't , she warn't plumb stunned in her tracks — no , sir
" 但 , 如果 她 曾是 - , 她 警告 垂直 目瞪口呆 在 她 轨道 — 不 , 先生
!
!
!

"但是，即使她没有受到惊吓，她也没有完全呆立原地——不，先生！"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] .
She gave a leap for the door and she swung it shut right against Mr .
她 给予 一个 飞跃 为了 这 门 和 她 摇摆 它 关闭 正确的 反对 先生 .
- [nəʊz] .
B'ar's nose .
- 鼻子 .

她纵身一跃冲向门口，砰的一声把门关上了，正好撞在了巴尔先生的鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
And then she barred it . "
和 然后 她 禁止 它 . "

然后她就禁止了。

" [breɪv] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Brave girl , " said Mrs . Murchiston .
" 勇敢的 女孩 , " 说 太太 . - .

"真是个勇敢的女孩，"默奇斯顿太太说。

" [aɪ] ['rekən] [səʊ] , [mæm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" I reckon so , ma'am , " agreed the guide .
" 我 估计 所以 , 女士 , " 同意 这 指导 .

"我想也是，女士，"导游同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,

"	And	then	she	remembered	that	Tom	and	Charlie	,	the	other	two	boys	,
"	和	然后	她	记得	那	汤姆	和	查理	,	这	其他	二	男孩们	,

然后她想起了汤姆和查理，另外两个男孩，

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

were	gone	down	the	hill	to	a	spring	for	a	bucket	of	fresh	water	.
是	已消失	向下	这	爬坡道	到	一个	春天	为了	一个	桶	的	新鲜的	水	.

他们下山到泉边打了一桶清水。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeid]

"	There	were	two	doors	to	the	cabin	,	directly	opposite	each	other	,	and	they'd
"	那里	是	二	门	到	这	舱	,	直接地	对面的	每个	其他	,	和	他们会

[bəuθ] [biːn] ['əʊpən] .

both	been	open	.
两个都	到过	打开	.

“小屋有两个门，正对着彼此，而且两个门都开着。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [fluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	spring	was	reached	from	the	other	door	and	Miss	Sally	flew	to	it
这	春天	曾是	达到	从	这	其他	门	和	错过	莎莉	飞翔	到	它

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	saw	the	boys	just	comin	'	up	the	hill	.
和	锯	这	男孩们	只是	即将到来	-	向上	这	爬坡道	.

从另一扇门就能到达泉眼，萨莉小姐飞奔过去，看到男孩们正从山上走上来。

" - [rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] ! -

"	'	Run	,	boys	,	run	!	'
"	-	跑步	,	男孩们	,	跑步	!	-

“快跑，孩子们，快跑！”

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] .

she	screams	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

- ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

'	Never	mind	the	water	!
-	绝不	头脑	这	水	!

别在意水！

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] !

Drop	it	and	run	!
降低	它	和	跑步	!

扔下它，快跑！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] !

There's	a	b'ar	in	the	yard	!
有	一个	酒吧	在	这	院子	!

院子里有只熊！

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

[rʌn] ! -

Run	!	'
跑步	!	-

跑步！ '

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [bɔɪz] [dɪd] [rʌn] ,

"	And	them	boys	did	run	,
"	和	他们	男孩们	做过	跑步	,

“那些男孩确实跑了，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]

but	they	held	fast	to	their	bucket	and	brought	most	of	the	water	inter	the
但	他们	握住	快速地	到	他们的	桶	和	带来	最多	的	这	水	间	这

[haʊs] [wɪð] - [ɪm] .

house	with	'	em	.
房子	和	-	呃	.

但他们紧紧抱着水桶，把大部分水都带进了屋里。

[ðen] [mɪs] ['sæli] [bɑːd] [ðæt] [dɔː(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)][ænd; ənd]

Then	Miss	Sally	barred	that	door	,	too	,	and	they	all	went	to	the	winder	and
然后	错过	莎莉	禁止	那	门	,	也	,	和	他们	全部	去	到	这	卷线器	和

[piːp] [aʊt] .

peeped	out	.
偷窥	出去	.

然后萨莉小姐也把那扇门闩上了，他们都走到窗边往外看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [-] [snuːpɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ,

There	was	Mister	B'ar	snoopin	'	about	the	yard	,
那里	曾是	先生	酒吧	窥探	-	关于	这	院子	,

巴尔先生在院子里四处窥探。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪrz] .

and	lookin	'	almost	as	big	as	one	of	the	steers	.
和	在看	-	几乎	作为	大的	作为	一	的	这	牛	.

而且看起来几乎和其中一头小牛一样大。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['snɪfɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , ['smɛlɪn] - [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] - [duː; də]

"	He	went	a	-	sniffin	'	about	the	yard	,	smellin	'	of	everything	like	b'ars	do
"	他	去	一个	-	嗅闻	-	关于	这	院子	,	闻起来	-	的	一切	喜欢	-	做

[wen] ['ðer] - - ,

when	they're	forragin	'	,
什么时候	它们是	-	-	,

“他像野猪觅食时那样，在院子里到处嗅来嗅去，浑身都是味道。”

- - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

s'archin	'	for	somethin	'	ter	tempt	his	appetite	.
-	-	为了	某物	-	特尔	诱惑	他的	食欲	.

他渴望找到一些能刺激他食欲的东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [kiːn] - [laɪk]

Suddenly	he	stood	stock	still	,	raised	his	big	head	,	and	sniffed	the	air	keen	-	like
突然	他	站立	库存	仍然	,	提高	他的	大的	头	,	和	嗅了嗅	这	空气	敏锐的	-	喜欢

.

:
.

他突然站定，抬起大脑袋，敏锐地嗅了嗅空气。

[ðen] [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] - [pen] .

Then	he	growled	and	went	straight	for	the	pig	-	pen	.
然后	他	咆哮	和	去	直的	为了	这	猪	-	笔	.

然后他低吼一声，径直朝猪圈走去。

" - [əʊ] , [ðə; ði][pɪgz] !

"	'	Oh	,	the	pigs	!
"	-	哦	,	这	猪	!

“哦，这些猪！”

[ðə; ði] [pɪgz] ! - [skwiːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

the	pigs	!	'	squealed	one	of	the	boys	.	'
这	猪	!	-	尖叫	一	的	这	男孩们	.	-

“猪！”其中一个男孩尖叫道。

[ðə; ði] [naɪs] [pɪgz] !

The	nice	pigs	!
这	好的	猪	!

可爱的猪!

[hiːl] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ! -

He'll	eat	'	em	all	up	!	'
地狱	吃	-	呃	全部	向上	!	-

他会把它们全吃光!

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tɑːkiːn] - [ɒn] , " [sed] ['dʒeri] ,

"	And	there	was	a	good	reason	for	their	takin	'	on	,	"	said	Jerry	,
"	和	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	他们的	拿	-	在	,	"	说	杰瑞	,

杰瑞说：“他们接手这件事是有充分理由的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nekst] ['wɪntərz] [miːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pen] — [ə; eɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [faɪv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['pɔːkə(r)] .

"	for	their	next	winter's	meat	was	in	that	pen	—	a	sow	and	five	plump	little	porkers	.
"	为了	他们的	下一个	冬天的	肉	曾是	在	那	笔	—	一个	母猪	和	五	丰满	小的	猪	.

“因为他们下一个冬天的肉就在那个猪圈里——一头母猪和五头肥嘟嘟的小猪。”

" - [əʊ] , ['ɑːnti] ['sæli] , - [kraɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

"	'	Oh	,	Aunty	Sally	,	'	cries	one	of	the	bigger	boys	,	'	What	shall	we	do	?
"	-	哦	,	阿姨	莎莉	,	-	哭泣	一	的	这	大	男孩们	,	-	什么	将	我们	做	?

“哦，莎莉阿姨，”一个大点的男孩喊道，“我们该怎么办？”

['hwʌtəl] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [pɪgz] [kɪld] ? -

What'll	father	say	when	he	comes	back	and	finds	the	pigs	killed	?	'
什么会	父亲	说	什么时候	他	来	后退	和	发现	这	猪	被杀	?	-

父亲回来发现猪都被杀了，他会怎么说?

" [jiː; ji] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Ye	see	,	"	continued	Long	Jerry	,	shaking	his	head	,	"	it	was	a	tragedy	to	them	.
"	叶	看	,	"	持续	长的	杰瑞	,	摇晃	他的	头	,	"	它	曾是	一个	悲剧	到	他们	.

“你看，”朗·杰瑞摇着头继续说道，“这对他们来说是一场悲剧。”

[juː; jʊ] [fəʊks] ['lɪvɪn] - [ɪn] [taʊn] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pɪgz] .

You	folks	livin	'	in	town	don't	understand	what	it	means	for	a	farmer	to	lose	his	pigs	.
你	各位	生活	-	在	镇	不	理解	什么	它	方法	为了	一个	农民	到	失去	他的	猪	.

你们这些住在城里的人根本不明白农民失去猪意味着什么。

[əʊld] ['benət] [wɔrnt] [nəʊ] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [waɪld] [miːt] [eɪnt] [laɪk] [hɒg] - [miːt] , ['eniweɪ] .

Old	Bennett	warn't	no	hunter	,	and	wild	meat	ain't	like	hog	-	meat	,	anyway	.
老的	贝内特	警告	不	猎人	,	和	荒野	肉	不是	喜欢	猪	-	肉	,	反正	.

老贝内特不是猎人，而且野味和猪肉也不一样。

[ɪf] [ðə; ði] [-] [gɒt] [ðəʊz] ['pɔːkə(r)] [ðem; ðəm] [jʌŋ] - ['ʌnz] [wʊd] [gəʊ] ['maɪti] ['hʌŋgri] [ðə; ði][nekst]
If **the** **b'ar** **got** **those** **porkers** **them** **young** **'** **uns** **would** **go** **mighty** **hungry** **the** **next**
如果 这 酒吧 得到 那些 猪 他们 年轻的 - 联合国 会 去 强大的 饥饿的 这 下一个
['wɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

如果那头母猪得到了那些猪，那么这些小家伙们到了下一个冬天就会挨饿受冻。

" [mɪs] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
" **Miss** **Sally** **,** **she** **knew** **that** **,** **all** **right** **,** **and** **when** **the** **boy** **says** **:** **'** **What** **shall** **we**
" 错过 莎莉 , 她 知道 那 , 全部 正确的 , 和 什么时候 这 男生 说道 : - 什么 将 我们
[duː; də] ? -
do **?** **'**
做 ? -

“萨莉小姐，她当然知道这一点，当男孩问：‘我们该怎么办？’”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['prɪti] [kwɪk] [ðæt] [ʃɪd] [gɒt] [tuː; tə][traɪ] [tɜː] [duː; də] ['sʌmpɪn] - — [jes]
she **made** **up** **her** **mind** **pretty** **quick** **that** **she'd** **got** **to** **try** **ter** **do** **sumpin** **'** **—** **yes**
她 制成 向上 她 头脑 漂亮的 快的 那 棚 得到 到 尝试 特尔 做 某某 - — 是的
, [sɜː(r)] - [riː] !
, **sir** **-** **ree** **!**
, 先生 - 自由 !

她很快就下定决心要尝试做点什么——是的，先生！

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .
She **run** **for** **her** **brother's** **rifle** **that** **hung** **over** **the** **other** **door** **.**
她 跑步 为了 她 兄弟 步枪 那 悬挂 超过 这 其他 门 .

她跑去拿挂在另一扇门上的哥哥的步枪。

" - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðæt] [-] , [bɔɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" **'** **I'm** **goin** **'** **to** **try** **and** **shoot** **that** **b'ar** **,** **boys** **,** **'** **says** **she** **,**
" - 我是 去 - 到 尝试 和 射击 那 酒吧 , 男孩们 , - 说道 她 ,

“‘伙计们，我要试着射杀那只熊，’”她说。

[dʒest][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
jest **as** **firm** **as** **she** **could** **speak** **.**
笑话 作为 公司 作为 她 可以 说话 .

她说话时语气坚定。

" - [əʊ] , [ɑːnt] ['sæli] !
" **'** **Oh** **,** **Aunt** **Sally** **!**
" - 哦 , 阿姨 莎莉 !

“哦，莎莉阿姨！

[juː; jʊ] [kænt] , - [sez] [tɒm] , [ðə; ði]['əʊldɪst] .
you **can't** **,** **'** **says** **Tom** **,** **the** **oldest** **.**
你 不能 , - 说道 汤姆 , 这 最老 .

“你不能，”年纪最大的汤姆说。

" - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][ɔː(r)][nɒt] [tɪl] [aɪ][traɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **'** **I** **don't** **know** **whether** **I** **can** **or** **not** **till** **I** **try** **,** **'** **says** **she** **.**
" - 我 不 知道 无论 我 能 或者 不是 直到 我 尝试 , - 说道 她 .

“不试一试，我不知道自己能不能做到，”她说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [mɪs] ['ruːθi] [dɪd] — [eɪ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [gaɪd] ['tʃʌkl] .
She **felt** **like** **Miss** **Ruthie** **did** **—** **eh** **?** **"** **and** **the** **long** **guide** **chuckled** **.**
她 毛毡 喜欢 错过 露西 做过 — 嗯 ? " 和 这 长的 指导 轻笑 .

她感觉自己就像露西小姐一样——是吗？”那位身材高大的导游轻笑了一声。

" [nəʊ] ['telɪn] - ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɪn] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [nɒt] , [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	tellin	'	whether	you	kin	do	a	thing	,	or	not	,	till	you	have	a	whack	at	it	.
"	不	告诉	-	无论	你	亲属	做	一个	事物	,	或者	不是	,	直到	你	有	一个	猛击	在	它	.

“不试一试，谁也说不准你能不能做到。”

" - [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['sæli] , - [sez] ['tʃɑːli] . -

"	-	Don't	you	try	it	,	Aunt	Sally	,	'	says	Charlie	.	'
"	-	不	你	尝试	它	,	阿姨	莎莉	,	-	说道	查理	.	-

“萨莉阿姨，你可别试。”查理说。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] . -

He	might	kill	you	.	'
他	可能	杀	你	.	-

他可能会杀了你。

" - [aɪ] [woʊnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . -

"	'	I	won't	give	him	a	chance	at	me	,	'	says	she	.	'
"	-	我	惯于	给	他	一个	机会	在	我	,	-	说道	她	.	-

“我不会给他任何机会，”她说。

[naʊ] [bɔɪz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪnd] [dʒest] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Now	boys	,	let	me	out	and	mind	jest	what	I	say	.
现在	男孩们	,	让	我	出去	和	头脑	笑话	什么	我	说	.

好了，孩子们，放我出去，注意我说的话。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] - [kʌm] [aʊt] ,

If	anything	does	happen	to	me	,	don't	you	dars't	come	out	,
如果	任何事物	做	发生	到	我	,	不	你	-	来	出去	,

如果我出了什么事，你们千万别出来。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [bæk] .

but	go	in	and	bar	the	door	again	,	and	stay	till	your	father	comes	back	.
但	去	在	和	酒吧	这	门	再次	,	和	停留	直到	你的	父亲	来	后退	.

但进去后把门闩上，待到你父亲回来。

[naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ! -

Now	,	promise	me	!	'
现在	,	承诺	我	!	-

现在，答应我！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	She	made	'	em	promise	before	she	ventured	out	of	the	door	,
"	她	制成	-	呃	承诺	前	她	冒险	出去	的	这	门	,

“她让他们发誓后才敢出门。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [dʒest] [ə'baʊt] ['breθləs] [wɪð] [sə'spens]

and	then	she	left	'	em	at	the	open	door	,	jest	about	breathless	with	suspense
和	然后	她	左边	-	呃	在	这	打开	门	,	笑话	关于	喘不过气	和	悬念

[ænd; ənd] ['terə(r)] ,

and	terror	,
和	恐怖	,

然后她把他们留在敞开的门口，开玩笑说他们紧张得喘不过气来，恐惧万分。

[waɪl] [mɪs] ['sæli] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] .

while	Miss	Sally	sped	across	the	yard	toward	the	pig	-	pen	.
尽管	错过	莎莉	加速	穿过	这	院子	朝向	这	猪	-	笔	.

萨莉小姐飞快地穿过院子，朝猪圈跑去。

['mɪstə(r)] - ,

Mister	**Ba'r**	**,**
先生	-	,

巴尔先生

[id] [tɔːn] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][slæbz][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][pen] .

he'd	**torn**	**down**	**some**	**of**	**the**	**pine**	**slabs**	**at**	**one**	**corner**	**and**	**got**	**into**	**the**	**pen**	**.**
他会	撕裂	向下	一些	的	这	松树	板	在	一	角落	和	得到	进入	这	笔	.

他拆掉了角落里的一些松木板，然后进了围栏。

[ðə; ði][əʊld] [səʊ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [aʊt] [laɪk] [ɔːl] ['kɪldiː] ,

The	**old**	**sow**	**was**	**singin**	**'**	**out**	**like**	**all**	**Kildee**	**,**
这	老的	母猪	曾是	唱歌	-	出去	喜欢	全部	基尔迪	,

那头老母猪像所有基尔迪乐队成员一样放声歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðeə(r)] [bent] .

and	**the**	**little**	**fellers**	**was**	**a**	**-**	**squealin**	**'**	**to**	**the**	**top**	**o**	**'**	**their**	**bent**	**.**
和	这	小的	伙计们	曾是	一个	-	告密	-	到	这	顶部	o	-	他们的	弯曲	.

小家伙们尖叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [-] [smæk] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði]['dʒuːsi]['lɪt(ə)l] ['felə] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔfn] [hɪm]

The	**b'ar**	**smacked**	**one**	**o**	**'**	**the**	**juicy**	**little**	**fellers**	**and**	**begun**	**to**	**lunch**	**off'n**	**him**
这	酒吧	猛击	一	o	-	这	多汁的	小的	伙计们	和	开始	到	午餐	奥夫	他

[dʒest][æz; əz] [mɪs] ['sæli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][əʊ] - [ðə; ði][pen] .

jest	**as**	**Miss**	**Sally**	**come**	**to**	**the**	**other**	**end**	**o**	**'**	**the**	**pen**	**.**
笑话	作为	错过	莎莉	来	到	这	其他	结尾	o	-	这	笔	.

公猪打了其中一个肥美的小家伙，正要开始享用午餐，这时莎莉小姐走到了猪圈的另一端。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	**His**	**back**	**was**	**towards**	**her**	**and**	**he**	**didn't**	**notice**	**nothin**	**'**	**but**	**his**
"	他的	后退	曾是	向	她	和	他	没有	注意	什么也没有	-	但	他的

[pɔːk] [v'ɪtəlz] ,

pork	**vittles**	**,**
猪肉	食物	,

“他背对着她，除了他的猪肉饭菜之外，什么都没注意到。”

" [pə'sjuːd] [lɒŋ] ['dʒeri] .

"	**pursued**	**Long**	**Jerry**	**.**
"	追击	长的	杰瑞	.

“追着朗·杰瑞。”

" [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [pəʊkt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz]

"	**She**	**crept**	**up**	**beside**	**him**	**,**	**poked**	**the**	**barrel**	**of**	**the**	**Winchester**	**through**	**the**	**bars**
"	她	悄悄地爬向上		旁	他	,	戳	这	桶	的	这	温彻斯特	通过	这	酒吧

[ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

of	**the**	**pen**	**,**
的	这	笔	,

她蹑手蹑脚地走到他身边，把温彻斯特步枪的枪管从围栏的缝隙里伸了进去。

['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

rested	**it**	**on**	**one**	**bar**	**,**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
休息	它	在	一	酒吧	,	和	拉	这	扳机	.

他把枪架在一根横杆上，然后扣动了扳机。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['fɛlərz] [hed] !

The	**ball**	**went**	**clear**	**through**	**the**	**old**	**feller's**	**head**	**!**
这	球	去	清除	通过	这	老的	伙计们	头	!

球直接穿过了老头的脑袋！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mə'rɛn] [wʌn] ['lʌki] [ʃɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] [braʊn] [-] ,

"	**But**	**it**	**takes**	**more'n**	**one**	**lucky**	**shot**	**to**	**kill**	**a**	**full**	**grown**	**brown**	**b'ar**	**,**
"	但	它	需要	更多	一	幸运的	射击	到	杀	一个	满的	生长	棕色的	酒吧	,

“但是，要杀死一头成年棕熊，光靠一枪是不够的。”

" ['dʒeri] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jerry	said	,	shaking	his	head	.
"	杰瑞	说	,	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头说道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [rɔː(r)] , [meɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] .

"	He	turned	like	a	flash	,	and	with	a	horrid	roar	,	made	at	her	,	dropping	the	pig	.
"	他	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	和	一个	可怕的	吼	,	制成	在	她	,	下降	这	猪	.

他像闪电般转身，发出可怕的咆哮，朝她扑去，扔掉了猪。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['kɑːkəs] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pen] [fens] , [snæpt] [ə; eɪ] [waɪt] - [əʊk] [pəʊst] [raɪt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ,

His	huge	carcass	smashing	against	the	pen	fence	,	snapped	a	white	-	oak	post	right	off	at	the	ground	,
他的	巨大的	尸体	粉碎	反对	这	笔	栅栏	,	啪啪	一个	白色的	-	橡木	邮政	正确的	离开	在	这	地面	,

它庞大的尸体撞击在围栏上，把一根白橡木柱子从地上撞断了。

[ænd; ənd] [feld] [tuː] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

and	felled	two	lengths	of	the	fence	.
和	倒下	二	长度	的	这	栅栏	.

并砍倒了两段栅栏。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['sæli] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] .

"	But	Miss	Sally	didn't	give	up	.
"	但	错过	莎莉	没有	给	向上	.

但萨莉小姐并没有放弃。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] ,

She	backed	away	,
她	支持的	离开	,

她后退了几步，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ʃuːtɪn] - [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [θriː] [mɔː(r)] [bɔːlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['kɑːkəs] .

but	she	kept	shootin	'	until	she	had	put	three	more	balls	into	his	big	carcass	.
但	她	保留	射击	-	直到	她	有	放	三	更多的	球	进入	他的	大的	尸体	.

但她继续射击，直到又有三颗子弹射入他庞大的尸体。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [brəʊk] - [daʊn] [fens] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	sprung	through	the	broke	-	down	fence	to	get	at	her	;	but	jest	as	he	got	outside	,
他	弹簧	通过	这	打破	-	向下	栅栏	到	得到	在	她	;	但	笑话	作为	他	得到	外部	,

他跃过破损的栅栏去追她；但当他跑到外面时，

[ðə; ði] [blʌd] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] . -

the	blood	spouted	out	of	his	mouth	,	and	he	fell	down	,	coughing	and	dying	.	'
这	血	喷涌而出	出去	的	他的	嘴	,	和	他	跌倒	向下	,	咳嗽	和	垂死	.	-

鲜血从他口中喷涌而出，他倒在地上，咳嗽着死去。

[twɒz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] . "

Twas	all	over	in	ten	seconds	,	then	.	"
那是	全部	超过	在	十	秒	,	然后	.	"

一切在十秒钟内就结束了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['dʒeni] [stəʊn] .
" My goodness ! " gasped Jennie Stone .
" 我的 善良 ! " 倒吸一口气 珍妮 石头 .

“我的天哪！”珍妮·斯通惊呼道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] . "
" How dreadful . "
" 如何 可怕 . "

“太可怕了。”

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] ? " [kraɪd] ['helən] .
" But wasn't she a brave girl ? " cried Helen .
" 但 不是 她 一个 勇敢的 女孩 ? " 哭 海伦 .

“可是她是个勇敢的女孩，不是吗？”海伦喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] ['ruːθi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , ['staʊtli] .
" Not a bit braver than Ruthie , " said her twin , stoutly .
" 不是 一个 少量 更勇敢 比 露西 , " 说 她 双 , 坚定地 .

“一点也不比露丝勇敢，”她的双胞胎妹妹坚定地说。

" [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['tæfi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , "
" I could almost forgive you for spoiling our taffy after that , Master Tom , "
" 我 可以 几乎 原谅 你 为了 破坏 我们的 太妃糖 后 那 , 掌握 汤姆 , "
[dɪ'kleəd] ['helən] .
declared Helen .
声明 海伦 .

“在那之后，我几乎可以原谅你毁了我们的太妃糖了，汤姆少爷，”海伦说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Is that all the story , Mr . Todd ? " she added ,
" 是 那 全部 这 故事 , 先生 . 托德 ? " 她 额外 ,

“托德先生，事情就到此为止了吗？”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [gaɪd] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
as the long guide rose up to go .
作为 这 长的 指导 玫瑰 向上 到 去 .

长向导起身准备离开。

" ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl] , [ai] ['rekən] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Pretty near all , I reckon , Missy , " he returned .
" 漂亮的 靠近 全部 , 我 估计 , 米西 , " 他 返回 .

“我想差不多都是了，米西，”他回答道。

" ['nəʊbədi] ['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [seɪ] ['sæli] ['benət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [seɪvd] [bɪlz] [miːt]
" Nobody didn't never say Sally Bennett was afraid , after she'd saved Bill's meat
" 无人 没有 绝不 说 莎莉 贝内特 曾是 害怕的 , 后 棚 已保存 法案的 肉
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“自从莎莉·贝内特为比尔留下肉之后，就没有人说过她害怕过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [-] [pelt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid]
And that ol ' b'ar pelt was a coverin ' on her bed till she was married
和 那 ol - 酒吧 毛皮 曾是 一个 覆盖 - 在 她 床 直到 她 曾是 已婚
, [ai] ['rekən] .
, I reckon .
, 我 估计 .

我估计，那张旧熊皮在她结婚前一直是她的床罩。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [doʊnt] ['hæpən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
But things like that don't happen around here now - a - days .
但 事物 喜欢 那 不 发生 大约 这里 现在 - 一个 - 天 .

但如今这种事在我们这里已经不会发生了。

- [eɪnt] [səʊ] ['kɒmən] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [gælz] [eɪnt] [səʊ] [breɪv] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
B'ars ain't so common — and mebbe gals ain't so brave , " and he went away ,
- 不是 所以 常见的 — 和 也许 女孩们 不是 所以 勇敢的 , " 和 他 去 离开 ,
['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“巴尔斯并不常见——也许姑娘们也不那么勇敢，”说完，他笑着离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [ðə; ði] ['æməzən] [mɑːtʃ]
" THE AMAZON MARCH
" 这 亚马逊 行进

“亚马逊大游行”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['əʊpən]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" There had been no open battle between the girls and the boys over the
" 那里 有 到过 不 打开 战斗 之间 这 女孩们 和 这 男孩们 超过 这
[spɔɪld] ['tæfi] ;
spoiled taffy ;
被宠坏了 太妃糖 ;

“女孩和男孩之间并没有因为那块变质的太妃糖而发生公开争斗；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sɪks] [frendz] [frɒm; frəm] ['braɪəwʊd] [hɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪg]
but that night , when the six friends from Briarwood Hall retired to their big
但 那 夜晚 , 什么时候 这 六 朋友们 从 荆棘木 大厅 退休 到 他们的 大的
['sliːpɪŋ] [ruːm] ,
sleeping room ,
睡眠 房间 ,

但那天晚上，当布莱伍德庄园的六位朋友回到他们的大卧室时，

[ðeɪ] ['sɪəriəsli] [dɪ'skʌst] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [skæmp] [huː] [hæd; həd]
they seriously discussed what course they should take with the three scamps who had
他们 严重地 讨论 什么 课程 他们 应该 拿 和 这 三 流浪者 WHO 有
[pleɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk] ;
played them so mean a trick ;
玩 他们 所以 意思是 一个 诡计 ;

他们认真地讨论了该如何对付那三个捉弄他们的无赖；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['helən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
for even Helen admitted that one boy was probably as guilty as another .
为了 甚至 海伦 承认 那 一 男生 曾是 大概 作为 有罪的 作为 其他 .

就连海伦也承认，一个男孩可能和其他男孩一样有罪。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪzədɔːr] [felps] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['tæfi] !
" And that Isadore Phelps had the cheek to ask me how I liked the taffy !
" 和 那 伊莎多尔 菲尔普斯 有 这 脸颊 到 问 我 如何 我 喜欢 这 太妃糖 !

“伊萨多尔·菲尔普斯竟然还有脸问我太妃糖的味道如何！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hevi] .
" exclaimed Heavy .
" 惊呼 重的 .

“Heavy”惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm] ! "
" I could have shaken him ! "
" 我 可以 有 摇晃 他 ! "

“我真想把他摇醒！”

" [ðə; ði]['pænθə(r)][skeə(r)] [spɔɪld] [ðeə(r)] - [gləʊt] - ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [mædʒ]
" The panther scare spoiled their ' gloat ' over us , that's a fact , " said Madge
" 这 豹 吓 被宠坏了 他们的 - 幸灾乐祸 - 超过 我们 , 那就是 一个 事实 , " 说 玛吉
[stiːl] .
Steele .
斯蒂尔 .

“黑豹的惊吓破坏了他们对我们的‘幸灾乐祸’，这是事实，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [bʌt; bət][ai] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)]
" But I intimated to that brother of mine that I proposed to see the matter
" 但 我 暗示 到 那 兄弟 的 矿 那 我 建议的 到 看 这 事情
[skweəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [snəʊ] [kæmp] . "
squared up before we left Snow Camp . "
平方 向上 前 我们 左边 雪 营 . "

“但我向我的兄弟暗示，我打算在我们离开雪营之前把这件事解决好。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [kəm'pleɪnd] - .
" I'd like to know how we'll get the best of them ? " complained Lluella .
" ID 喜欢 到 知道 如何 出色地 得到 这 最好的 的 他们 ? " 抱怨 - .

“我想知道我们怎样才能让他们发挥出最佳水平？”卢埃拉抱怨道。

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

['mɪsɪz] . - [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] ['friːdəm] , " [sed]
Mrs . Murchiston won't let us have any freedom , " said
太太 . - 惯于 让 我们 有 任何 自由 , " 说

“默奇斯顿太太不给我们任何自由，”他说。

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

" [ʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "
" She's on the watch . "
" 她是 在 这 手表 . "

“她正在监视。”

" [ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] - [bræʃ] , - " [sed]
" I expect she would object if we tried anything very ' brash , ' " said
" 我 预计 她 会 目的 如果 我们 尝试 任何事物 非常 - 鲁莽 , - " 说

“我想如果我们尝试任何非常‘鲁莽’的做法，她应该会反对，”他说。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [slaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We have got to be sly about it . "
" 我们 有 得到 到 是 狡猾 关于 它 . "

“我们必须采取更隐蔽的手段。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ruːθ]
" I do not know how much at fault Tom and Mr . Steele are , " said Ruth
" 我 做 不是 知道 如何 很多 在 过错 汤姆 和 先生 . 斯蒂尔 是 , " 说 露丝
, ['kwaɪətli] .
, quietly .
, 悄悄 .

“我不知道汤姆和斯蒂尔先生究竟有多少过错，”露丝平静地说。

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði]['kændi] ,
" But so much has happened since they spoiled the candy ,
" 但 所以 很多 有 发生 自从 他们 被宠坏了 这 糖果 ,

“但是自从他们把糖果弄坏之后，发生了太多事情，”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [trɪk] . "
that I had all but forgotten the trick . "
那 我 有 全部 但 被遗忘的 这 诡计 . "

我几乎都忘了这个诀窍了。

" [ðeə(r)] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 !

“就在那儿！”

[ruːθ] [wɪl] [fə'gɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['helən] , ['ʃɑːpli] .
Ruth will forgive , of course , " said Helen , sharply .
露丝 将要 原谅 , 的 课程 , " 说 海伦 , 尖锐地 .

“露丝当然会原谅我的，”海伦厉声说道。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[aɪ][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] . "
They ought to be paid back . "
他们 应该 到 是 有薪酬的 后退 . "

他们应该得到偿还。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][dʒʌst] [kʌt] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [taɪmz] ? "
" Wouldn't it be best to just cut them right out of our good times ? "
" 不会 它 是 最好的 到 只是 切 他们 正确的 出去 的 我们的 好的 时代 ? "
[sə'dʒestid] [bel] .
suggested Belle .
建议 美女 .

“把他们从我们的美好时光中彻底剔除出去，岂不是最好吗？”贝尔建议道。

" [bʌt; bət][woʊnt] [ðæt] [kʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] ? " [ɜːrdʒd] ['hevi] .
" But won't that cut us out of their good times ? " urged Heavy .
" 但 惯于 那 切 我们 出去 的 他们的 好的 时代 ? " 敦促 重的 .

“但那样岂不是会让我们错过他们的快乐时光吗？”Heavy 追问道。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋk] [ʌp] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][gˈɜːlz] . "
" And boys always do think up better fun than girls . "
" 和 男孩们 总是 做 思考 向上 更好的 乐趣 比 女孩们 . "

“而且男孩子总是比女孩子想出更好的玩法。”

" [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" I never would admit it ! " cried Madge .
" 我 绝不 会 承认 它 ! " 哭 玛吉 .

“我永远不会承认！”玛吉喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tɒm] - [bɔɪ] , ['dʒeni] , " [sed] - .
" You always have been a regular Tom - boy , Jennie , " said Lluella - .
" 你 总是 有 到过 一个 常规的 汤姆 - 男生 , 珍妮 , " 说 - .

“珍妮，你一直都是个十足的假小子，”卢埃拉说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] [stəʊn] , " ['ædɪd]
" You ought to be ashamed to say such a thing , Miss Stone , " added
" 你 应该 到 是 羞愧 到 说 这样的 一个 事物 , 错过 石头 , " 额外

“斯通小姐，你竟然说出这样的话，你应该感到羞耻，”他补充道。

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

" [wel] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˌʌnəˈbæʃt] [staʊt] [gɜːl] .
" Well , don't they ? " demanded the unabashed stout girl .
" 出色地 , 不 他们 ? " 要求 这 毫不掩饰 肥硕 女孩 .

“难道不是吗？”这位毫不掩饰的胖女孩反问道。

" [ðen] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][gˈɜːlz][doʊnt][pʊt] [ɑːˈselvz] [aʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [njuː] [ænd; ənd][naɪs]
" Then it's because we girls don't put ourselves out to think up new and nice
" 然后 它是 因为 我们 女孩们 不 放 我们自己 出去 到 思考 向上 新的 和 好的
[θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
things to do ,
事物 到 做 ,

“那是因为我们女生不主动去想一些新奇有趣的事情去做。”

" [prəˈkleɪmd] [mædʒ] [stiːl] .
" proclaimed Madge Steele .
" 宣布 玛吉 斯蒂尔 .

“玛吉·斯蒂尔宣称。”

" [pəˈhæps] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪnˈventɪv] [æz; əz] [bɔɪz] , " [səˈdʒestɪd]
" Perhaps girls are not as naturally inventive as boys , " suggested
" 也许 女孩们 是 不是 作为 自然 富有创造力的 作为 男孩们 , " 建议

“或许女孩天生就不像男孩那样富有创造力，”有人这样说道。

[ruːθ] , ['tɪmɪdli] .
Ruth , timidly .
露丝 , 胆怯地 .

露丝怯生生地说道。

" [aɪ][woʊnt] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" I won't admit it ! " cried Madge .
" 我 惯于 承认 它 ! " 哭 玛吉 .

“我才不承认呢！”玛吉喊道。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] ,
" At least , " said the girl from the Red Mill ,
" 在 至少 , " 说 这 女孩 从 这 红色的 磨 ,

“至少，”红磨坊的女孩说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" We don't want to do anything mean to them just because they were
" 我们 不 想 到 做 任何事物 意思是 到 他们 只是 因为 他们 是
[miːn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
mean to us . "
意思是 到 我们 . "

“我们不想因为他们对我们不好就对他们做任何不好的事。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bel] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Why not ? " demanded Belle , in wonder .
" 为什么 不是 ? " 要求 美女 , 在 想知道 .

“为什么不行呢？”贝儿好奇地问道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [naɪs] — [nɔː(r)] ['eni] [fʌn] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] , ['fɜːmli] .
" That wouldn't be nice — nor any fun , " declared Ruth , firmly .
" 那 不会 是 好的 — 也不 任何 乐趣 , " 声明 露丝 , 牢牢 .

“那可不好，也一点都不好玩，”露丝坚定地说。

" [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [jes] . "
" A joke — yes . "
" 一个 开玩笑 — 是的 . "

“开玩笑的——没错。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] — ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['tæfi] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]
" Do you call it a joke on us — spoiling our taffy and stealing the
做 你 称呼 它 一个 开玩笑 在 我们 — 破坏 我们的 太妃糖 和 偷窃 这
['nʌtˌmiːt] ? " [weɪld] ['hevi] .
nutmeats ? " wailed Heavy .
坚果 ? " 哀嚎 重的 .

“你们这是在捉弄我们吗？毁了我们的太妃糖，还偷走了坚果仁？”Heavy 哀嚎道。

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What else was it ?
" 什么 别的 曾是 它 ?

还能是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It was a joke to them .
它 曾是 一个 开玩笑 到 他们 .

在他们看来，这只是个笑话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
There was a sting to it for us .
那里 曾是 一个 蜇 到 它 为了 我们 .

这让我们感到很受伤。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [miːn] [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We must pay them back in like manner , but without being mean bout it . "
我们 必须 支付 他们 后退 在 喜欢 方式 , 但 没有 存在 意思是 回合 它 . "

我们必须以同样的方式回报他们，但不能心怀恶意。

" [wel] [naʊ] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Well now ! " cried Helen .
" 出色地 现在 ! " 哭 海伦 .

“哎呀！”海伦喊道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] . "
" I'd like to see you do it , Ruth . "
" ID 喜欢 到 看 你 做 它 , 露丝 . "

“我很想看看你怎么做，露丝。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] [ruːθ] , ['geɪli] .
" Perhaps we can think of a plan , " said Ruth , gaily .
" 也许 我们 能 思考 的 一个 计划 , " 说 露丝 , 兴高采烈地 .

“或许我们可以想个办法，”露丝兴高采烈地说。

" [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] ['eni] [sliːp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I for one shall not lose any sleep over it .
" 我 为了 一 将 不是 失去 任何 睡觉 超过 它 .

“我个人对此不会失眠。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv]

But	if	you	want	to	pay	them	off	by	showing	how	much	we	disapprove	of
但	如果	你	想	到	支付	他们	离开	经过	显示	如何	很多	我们	不赞成	的

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

their	actions	,
他们的	行动	,

但如果你想通过表达我们对他们行为的强烈不满来安抚他们，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [skiːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] . "

and	have	nothing	to	do	with	their	schemes	to	-	morrow	,	I	will	agree	.	"
和	有	没有什么	到	做	和	他们的	方案	到	-	明天	,	我	将要	同意	.	"

我同意，明天我不会参与他们的任何计划。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [mædʒ] [stiːl] , ['prɒmptli] .

"	We'll	begin	that	way	,	"	said	Madge	Steele	,	promptly	.
"	出色地	开始	那	方式	,	"	说	玛吉	斯蒂尔	,	及时	.

“我们就从那里开始，”玛吉·斯蒂尔立即说道。

" [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [geɪmz] [wɪð]

"	Treat	them	in	a	dignified	manner	and	refuse	to	join	in	any	games	with
"	对待	他们	在	一个	凝重	方式	和	拒绝	到	加入	在	任何	游戏	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“以尊重的态度对待他们，拒绝与他们一起玩任何游戏。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "

That	is	what	we	can	do	.	"
那	是	什么	我们	能	做	.	"

这就是我们能做的。

" [əʊ] , [wel] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hevi] .

"	Oh	,	well	,	"	sighed	the	irrepressible	Heavy	.
"	哦	,	出色地	,	"	叹了口气	这	不可抑制的	重的	.

“哦，好吧，”无法抑制的重炮手叹了口气。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredfəli] [sləʊ] [deɪ] , [ðen] .

"	We're	bound	to	have	a	dreadfully	slow	day	,	then	.
"	是	边界	到	有	一个	极其糟糕	慢的	天	,	然后	.

“看来我们今天注定要过得非常缓慢了。”

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] , [tuː] .

"	It	began	by	being	a	gray	day	,	too	.
"	它	开始	经过	存在	一个	灰色的	天	,	也	.

“那天也是阴天。”

[ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] ['mɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .

The	sun	hidden	and	the	wind	sighed	mournfully	in	the	pines	.
这	太阳	隐	和	这	风	叹了口气	悲伤地	在	这	松树	.

太阳隐没了，松林间传来微风的叹息。

[lɒŋ] ['dʒeri] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :

Long	Jerry	cocked	his	head	knowingly	and	said	:
长的	杰瑞	上膛	他的	头	明知	和	说	:

长腿杰瑞意味深长地歪了歪头，说道：

" [ɪts] [bɔːn] [ɪn][ɒn][ˌem ˈiː] , ['jʌŋstər] ,
" It's borne in on me , youngsters ,
" 它是 出生 在 在 我 , 年轻人 ,

“我从小就耳濡目染，年轻人，

[ðæt] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] . "
that you'll see a bit of hard weather before the New Year — that it do . "
那 你会 看 一个 少量 的 难的 天气 前 这 新的 年 — 那 它 做 . "

新年之前你会遇到一些恶劣天气——确实如此。

" [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , ['dʒeri] ? " ['kwɪrrɪd] ['helən] ['kæmərən] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" A snowstorm , Jerry ? " queried Helen Cameron , clapping her hands .
" 一个 暴风雪 , 杰瑞 ? " 查询 海伦 卡梅伦 , 鼓掌 她 双手 .

“杰瑞，暴风雪？”海伦·卡梅伦拍着手问道。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! "
" Oh , goody ! "
" 哦 , 好东西 ! "

“哦，太好了！”

" [də'nəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] - - [gʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Dunno about it's being so everlastin ' good , " returned the guide .
" 不知道 关于 它是 存在 所以 - - 好的 , " 返回 这 指导 .

“我不知道它是否真的会一直这么好，”导游回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [dɪd][jiː; ji] ? "
" You never see a big snow up in these woods ; did ye ? "
" 你 绝不 看 一个 大的 雪 向上 在 这些 树林 ; 做过 是的 ? "

“你在这片树林里从来没见过大雪，对吧？”

" [nəʊ] , ['dʒeri] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" No , Jerry ; but I want to .
" 不 , 杰瑞 ; 但 我 想 到 .

“不，杰瑞；但我很想。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ruːθ] ? "
Don't you Ruth ? "
不 你 露丝 ? "

露丝，你不觉得吗?

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
" I love the snow , " admitted Ruth Fielding .
" 我 爱 这 雪 , " 承认 露丝 菲尔丁 .

“我喜欢雪，”露丝·菲尔丁承认道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][mɔː(r)]
" But perhaps a snowstorm in the wilderness is different from a storm in more
" 但 也许 一个 暴风雪 在 这 荒野 是 不同的 从 一个 风暴 在 更多的
['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] . "
civilized communities . "
文明 社区 . "

“但或许荒野中的暴风雪与文明社会中的暴风雪有所不同。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [grʌnt] [lɒŋ] ['dʒeri] .
" And you're a good guesser , " grunted Long Jerry .
" 和 你是 一个 好的 猜测者 , " 哼哼 长的 杰瑞 .

“你猜得还挺准的，”长杰瑞咕哝道。

" ['enihaʊ] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'stʊk] , [jʊl] [hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] ['noʊɪn] - [ə'fɔː] [lɒŋ] . "
" Anyhow , unless I'm much mistook , you'll have means of knowin ' afore long . "
" 无论如何 , 除非 我是 很多 误 , 你会 有 方法 的 知道 - 之前 长的 . "

“总之，除非我理解有误，否则你很快就会知道了。”

" [ðen] , " [sed] ['helən] , [tuː; tə] [ruːθ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['bɔːlsəm][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Then , " said Helen , to Ruth , " we must get the balsam to - day for
" 然后 , " 说 海伦 , 到 露丝 , " 我们 必须 得到 这 香脂 到 - 天 为了
['aʊə(r)] ['piləuz] .
our pillows .
我们的 枕头 .

“那么，”海伦对露丝说，“我们今天必须去买香脂来涂枕头。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [snəʊ] [jet] [ə'waɪl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ? "
It won't snow yet awhile , will it , Jerry ? "
它 惯于 雪 然而 一会儿 , 将要 它 , 杰瑞 ? "

杰瑞，一时半会儿不会下雪吧?

" [meɪ] [nɒt] [snəʊ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" May not snow at all to - day , " replied the guide .
" 可能 不是 雪 在 全部 到 - 天 , " 回复 这 指导 .

“今天可能根本不会下雪，”向导回答说。

" [ðɪs] ['weðə(r)] [wɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hæz; həz] [biːn] [stɔːm] - ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd]
" This weather we've had for some days has been storm - breeding , and
" 这 天气 我们已经 有 为了 一些 天 有 到过 风暴 - 选育 , 和
[ɪts] [biːn] [lɒŋ] ['kʌmɪn] - .
it's been long comin ' .
它是 到过 长的 即将到来 - .

“这几天的天气一直预示着暴风雨的到来，而且这种情况酝酿已久。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [suːn] [pɑːst] , [ai] ['rekən] .
It won't be soon past , I reckon .
它 惯于 是 很快 过去的 , 我 估计 .

我觉得不会很快过去。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
" This conversation occurred right after breakfast .
" 这 对话 发生 正确的 后 早餐 .

这段对话发生在早餐后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz]['æktɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
The boys had seen by the way the girls acted that there was " something in
这 男孩们 有 已见 经过 这 方式 这 女孩们 行动 那 那里 曾是 " 某物 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

男孩们从女孩们的举止中看出“风中有些异样”。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪgˈnɔːd] [tɒm] , [bɒb][ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
" The girls ignored Tom , Bob and Isadore as they chatted at the breakfast
" 这 女孩们 忽略 汤姆 , 鲍勃 和 伊莎多尔 作为 他们 聊天 在 这 早餐
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“汤姆、鲍勃和伊莎多尔在餐桌上聊天时，女孩们对他们视而不见。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]
and at once they went about their own small affairs , leaving the boys by
和 在 一次 他们 去 关于 他们的 自己的 小的 事务 , 离开 这 男孩们 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

于是他们立刻忙自己的事去了，把孩子们留下来独自一人。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen]

Tom	and	his	mates	discussed	some	plan	for	a	few	minutes	and	then
汤姆	和	他的	伙伴们	讨论	一些	计划	为了	一个	很少	分钟	和	然后

[tɒm] [sæŋ] [aʊt] :

Tom	sang	out	:
汤姆	唱	出去	:

汤姆和他的伙伴们讨论了几分钟计划，然后汤姆突然唱了起来：

" [huːl] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] ?

"	Who'll	go	sliding	?
"	谁会	去	滑动	?

谁会去滑行?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒb] - [sled] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

There's	a	big	bob	-	sled	in	the	barn	and	we	fixed	it	up	yesterday	morning	.
有	一个	大的	鲍勃	-	雪橇	在	这	谷仓	和	我们	固定的	它	向上	昨天	早晨	.

谷仓里有一辆大型雪橇，我们昨天早上把它修好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

It	will	hold	the	whole	crowd	.
它	将要	抓住	这	所有的	人群	.

它能容纳所有人。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [get] ['redi] ?

How	long	will	it	take	you	girls	to	get	ready	?
如何	长的	将要	它	拿	你	女孩们	到	得到	准备好	?

你们女生准备需要多久?

" ['helən] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

"	Helen	turned	her	back	on	him	.
"	海伦	转向	她	后退	在	他	.

海伦背弃了他。

[ruːθ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [stiːl] [ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] [ə'ləʊn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Ruth	looked	doubtful	,	and	flushed	;	but	Madge	Steele	exclaimed	:	"	You	can	go	sliding	alone	,	little	boy	.
露丝	看起来	疑	,	和	酡	;	但	玛吉	斯蒂尔	惊呼	:	"	你	能	去	滑动	独自的	,	小的	男生	.

露丝一脸疑惑，脸颊泛红；但玛吉·斯蒂尔却大声说道："小男孩，你可以独自去滑雪了。"

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃɑːnt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "

We	certainly	sha'n't	accompany	you	.	"
我们	当然	不会	陪伴	你	.	"

我们当然不会陪你去。

" [ɔː] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [mɪs] , " [graul] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Aw	,	speak	for	yourself	,	Miss	,	"	growled	her	brother	.
"	啊	,	说话	为了	你自己	,	错过	,	"	咆哮	她	兄弟	.

"哎呀，小姐，你这话可别这么说，"她哥哥咆哮道。

[ðen] [bɒb] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] , ['helən] ? "

Then	Bob	turned	deliberately	to	Helen	and	asked	:	"	Will	you	go	sliding	,	Helen	?	"
然后	鲍勃	转向	故意地	到	海伦	和	问	:	"	将要	你	去	滑动	,	海伦	?	"

然后鲍勃故意转向海伦，问道："海伦，你愿意去滑雪吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [snæpt] ['helən] .

"	No	,	sir	!	"	snapped	Helen	.
"	不	,	先生	!	"	啪啪	海伦	.

"不，先生！"海伦厉声说道。

" [ɔ:] , [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , [bɒb] , " [sed] ['ɪzədɔ:r] .
" Aw , let ' em alone , Bob , " said Isadore .
" 啊 , 让 - 呃 独自的 , 鲍勃 , " 说 伊莎多尔 .

“哎呀，别管他们了，鲍勃，”伊萨多尔说。

" [hu:] ['wɒnts] - [ɪm] , ['eniweɪ] ?
" Who wants ' em , anyway ?
" WHO 想要 - 呃 , 反正 ?

“谁会想要它们呢？”

" ['dʒeni] [stəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , ['əʊnli] [bel] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Jennie Stone would have replied , only Belle and Lluella shook her .
" 珍妮 石头 会 有 回复 , 仅有的 美女 和 - 摇晃 她 .

“珍妮·斯通本想回答，但贝尔和卢埃拉摇醒了她。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [g'ɜ:lz][tu:; tə] [ʃeɪk] ['hevi] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
It took two girls to shake Heavy satisfactorily .
它 采取 二 女孩们 到 摇 重的 令人满意地 .

两个女孩才把“重磅炸弹”彻底震醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sɪks] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [hu:] [went] [ɒf] ['graʊlɪŋ] [ə'mʌŋ]
And the entire six ignored the three boys , who went off growling among
和 这 全部的 六 忽略 这 三 男孩们 , WHO 去 离开 咆哮 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

六个人完全无视了那三个男孩，他们三人低声互相咆哮着走开了。

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [mes] [ɒv; əv]['kændi] , " [snɔ:t] ['ɪzədɔ:r] ,
" Just for a little old mess of candy , " snorted Isadore ,
" 只是 为了 一个 小的 老的 混乱 的 糖果 , " 哼了一声 伊莎多尔 ,

“就为了那点儿破糖果，”伊萨多尔嗤之以鼻。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
who was the last to leave the house .
WHO 曾是 这 最后的 到 离开 这 房子 .

最后一个离开房子的人是谁？

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'kleəd] [mædʒ] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wen]
" That's the way to treat them ! " declared Madge , tossing her head , when
" 那就是 这 方式 到 对待 他们 ! " 声明 玛吉 , 抛掷 她 头 , 什么时候
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] .
the boys had gone .
这 男孩们 有 已消失 .

“就该这样对待他们！”男孩们走后，玛吉扬起头说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ru:θ] ['sləʊli] .
" I don't know , " said Ruth slowly .
" 我 不 知道 , " 说 露丝 缓慢地 .

“我不知道，”露丝缓缓说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][help][ˌju: 'es][get][ðə; ði][paɪn] - ['ni:d(ə)lz] . "
" We might be glad to have them help us get the pine - needles . "
" 我们 可能 是 高兴的 到 有 他们 帮助 我们 得到 这 松树 - 针 . "

“我们或许很乐意让他们帮我们收集松针。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sɒft] - [hɑ:tɪd] , [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [bel]
" I believe you are too soft - hearted , Ruth Fielding , " declared Belle
" 我 相信 你 是 也 柔软的 - 心地 , 露丝 菲尔丁 , " 声明 美女

“我认为你太心软了，露丝·菲尔丁，”贝尔说道。

['tɪŋgli] .
Tingley .
廷格利 .

廷格利。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tɒm] [səʊ] [wel] , " [sed] - , ['slaɪli] .
" It's because she likes Tom so well , " said Lluella , slily .
" 它是 因为 她 点赞 汤姆 所以 出色地 , " 说 - , 狡猾地 .

“那是因为她非常喜欢汤姆，”卢埃拉狡黠地说。

" [wel] , [tɒm] ['nevə(r)][dɪd][səʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , " [sed] [tɑ:mz] ['sɪstə(r)] , ['ʃɑ:pli] .
" Well , Tom never did so mean a thing before yesterday , " said Tom's sister , sharply .
" 出色地 , 汤姆 绝不 做过 所以 意思是 一个 事物 前 昨天 , " 说 汤姆的 姐姐 , 尖锐地 .

“嗯，汤姆昨天之前从来没这么刻薄过，”汤姆的妹妹尖刻地说。

" [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['hevi] .
" Boys are all alike when they get together , " said Heavy .
" 男孩们 是 全部 同样 什么时候 他们 得到 一起 , " 说 重的 .

“男孩们聚在一起都一样，”Heavy说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] - [ɪm] ['ɔ:fli] [tu:; tə] [flɒk] [ɪn] [kraʊdz] . "
" It spoils ' em awfully to flock in crowds . "
" 它 战利品 - 呃 非常 到 群 在 人群 . "

“成群结队地聚集在一起，会把他们宠坏的。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][tu:; tə][g'ɜ:lz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ru:θ] , ['smaɪlɪŋ] .
" What does it do to girls ? " demanded Ruth , smiling .
" 什么 做 它 做 到 女孩们 ? " 要求 露丝 , 微笑 .

“这对女孩有什么影响？”露丝笑着问道。

" [gɪvz] [ðem; ðəm] [plʌk] , " [dɪ'kleəd] [mædʒ] [sti:l] .
" Gives them pluck , " declared Madge Steele .
" 给予 他们 采摘 , " 声明 玛吉 斯蒂尔 .

“这给了他们勇气，”玛吉·斯蒂尔说道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] — [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "
" We've got to keep the boys down — that's the only way to manage them . "
" 我们已经 得到 到 保持 这 男孩们 向下 — 那就是 这 仅有的 方式 到 管理 他们 . "

“我们必须压制住这些家伙——这是管理他们的唯一办法。”

" [maɪ] , [maɪ] ! " ['tʃʌkl] ['dʒeni] [stəʊn] , [ðə; ði] [staʊt] [gɜ:l] .
" My , my ! " chuckled Jennie Stone , the stout girl .
" 我的 , 我的 ! " 轻笑 珍妮 石头 , 这 肥硕 女孩 .

“哎呀呀！”身材丰满的珍妮·斯通咯咯地笑着说。

" [mædʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌsʌfrə'dʒet] ; ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? "
" Madge is going to be a regular suffragette ; isn't she ? "
" 玛吉 是 去 到 是 一个 常规的 妇女参政论者 ; 不是 她 ? "

“玛吉以后肯定会成为一名女权主义者，对吧？”

" [wel] , [ai] [ges] [g'ɜ:lz][kæn; kən] [flɒk] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [taɪmz]
" Well , I guess girls can flock by themselves and have just as good times
" 出色地 , 我 猜测 女孩们 能 群 经过 他们自己 和 有 只是 作为 好的 时代
[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
without their brothers ,
没有 他们的 兄弟 ,

“嗯，我想女孩们可以自己聚在一起，没有哥哥们的陪伴也能玩得很开心。”

[æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as with them .
作为 和 他们 .

就像他们一样。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	But	Ruth	and	Helen	looked	more	than	doubtful	at	this	point	.
"	但	露丝	和	海伦	看起来	更多的	比	疑	在	这	观点	.

但此时露丝和海伦看起来都非常怀疑。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [tɒm] ['kæmərən] , [æt; ət] [liːst] ,

They	knew	that	Tom	Cameron	,	at	least	,
他们	知道	那	汤姆	卡梅伦	,	在	至少	,

他们至少知道汤姆·卡梅隆

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] [meit] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

had	been	a	loyal	friend	and	mate	on	many	a	day	of	pleasure	.
有	到过	一个	忠诚	朋友	和	伴侣	在	许多	一个	天	的	乐趣	.

他曾是我忠实的朋友和伙伴，陪伴我度过了许多快乐的日子。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ə'bjuːzd] .

They	couldn't	bear	to	hear	him	abused	.
他们	不能	熊	到	听到	他	受虐	.

他们不忍心听他被辱骂。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ]

But	the	girls	felt	that	they	really	had	reason	for	showing	the	boys	they
但	这	女孩们	毛毡	那	他们	真的	有	原因	为了	显示	这	男孩们	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] .

were	offended	.
是	被冒犯了	.

但女孩们觉得她们有充分的理由向男孩们表达她们的愤慨。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [bægz]

Soon	after	the	departure	of	Tom	and	his	friends	the	girls	started	out	with	bags
很快	后	这	离开	的	汤姆	和	他的	朋友们	这	女孩们	开始	出去	和	包

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]['bɔːlsəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piləuz] .

to	gather	the	balsam	for	the	pillows	.
到	收集	这	香脂	为了	这	枕头	.

汤姆和他的朋友们离开后不久，女孩们就带着袋子去收集香脂做枕头。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [wɪtʃ] ,

On	the	back	porch	they	sat	down	to	put	on	the	snowshoes	which	,
在	这	后退	门廊	他们	卫星	向下	到	放	在	这	雪鞋	哪个	,

他们坐在后廊上穿上雪鞋，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

by	this	time	,	they	were	all	able	to	use	with	some	proficiency	.
经过	这	时间	,	他们	是	全部有能力的		到	使用	和	一些	熟练程度	.

到那时，他们都能比较熟练地使用了。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['snəʊbɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] , [i'spai] [ðem; ðəm] .

The	three	boys	,	snowballing	behind	the	barn	,	espied	them	.
这	三	男孩们	,	滚雪球效应	在后面	这	谷仓	,	窥视	他们	.

三个男孩在谷仓后面打雪仗时，发现了他们。

" [hə'ləʊ] ! " [bɔːl] ['bɪzi] ['ɪzi] .

"	Hullo	!	"	bawled	Busy	Izzy	.
"	你好	!	"	嚎啕大哭	忙碌的	伊兹	.

“喂！”忙碌的伊兹大声喊道。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['æməzənz] .

"	Here	come	the	Amazons	.
"	这里	来	这	亚马逊	.

“亚马逊女战士来了。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] [naʊ] — ['hævnt] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

They're	going	on	their	own	hook	now	—	haven't	any	use	for	boys	at	all	.
它们是	去	在	他们的	自己的	钩	现在	—	还没有	任何	使用	为了	男孩们	在	全部	.

她们现在都靠自己了——根本不需要男孩。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] ; [bʌt; bət] [tɒm] [trɪpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

"	He	threw	a	snowball	;	but	Tom	tripped	him	into	a	bank	of	snow	and	spoiled	his	aim	.
"	他	扔	一个	雪球效应	;	但	汤姆	绊倒了	他	进入	一个	银行	的	雪	和	被宠坏了	他的	目的	.

“他扔了一个雪球；但汤姆把他绊倒在雪堆里，破坏了他的瞄准。”

" [nʌn] [əʊ] - [ðæt] , ['ɪzi] !

"	None	o	'	that	,	Izzy	!
"	没有任何	o	-	那	,	伊兹	!

“别那样，伊兹！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [let] - [ɪm] [ə'ləʊn] , " [graul] [bɒb] [stiːl] .

"	Let	'	em	alone	,	"	growled	Bob	Steele	.
"	让	-	呃	独自的	,	"	咆哮	鲍勃	斯蒂尔	.

“别管他们，”鲍勃·斯蒂尔咆哮道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [flɒk] [baɪ] [ðəm'selvz] , [huː] [k'eəz] ? "

"	If	they	want	to	flock	by	themselves	,	who	cares	?	"
"	如果	他们	想	到	群	经过	他们自己	,	WHO	关心	?	"

“如果他们想自行聚集，谁会在意呢？”

" [nɒt] [ai] ! " [dɪ'kleəd] ['ɪzi] .

"	Not	I	!	"	declared	Izzy	.
"	不是	我	!	"	声明	伊兹	.

“我才不是！”伊兹说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æməzən] [mɑːtʃ] .

"	Look	at	the	Amazon	March	.
"	看	在	这	亚马逊	行进	.

看看亚马逊三月。

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪！

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðeid] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

if	they	should	see	a	squirrel	,	or	a	rabbit	,	they'd	come	running	back	in	a	hurry	.
如果	他们	应该	看	一个	松鼠	,	或者	一个	兔子	,	他们会	来	跑步	后退	在	一个	匆忙	.

如果他们看到松鼠或兔子，就会赶紧跑回来。

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pænθə(r)] .

They'd	think	it	was	another	panther	.
他们会	思考	它	曾是	其他	豹	.

他们会以为那是另一只美洲豹。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

" [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒaib][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]
" But the girls paid no attention to his gibes and shuffled on into the
" 但 这 女孩们 有薪酬的 不 注意力 到 他的 嘲讽 和 洗牌 在 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“但女孩们对他的嘲讽置若罔闻，径直走进了树林。

['helən] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [snəʊ] [fleɪk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt] [sli:v] .
Helen suddenly saw a snow flake upon her jacket sleeve .
海伦 突然 锯 一个 雪 薄片 之上 她 夹克 袖子 .

海伦突然发现外套袖子上有一片雪花。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ru:θs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
She called Ruth's attention to it .
她 称为 露丝的 注意力 到 它 .

她提醒露丝注意这件事。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [lɒŋ] ['dʒeri] [θɔ:t] ,
" Maybe the snow will come quicker than Long Jerry thought ,
" 或许 这 雪 将要 来 更快 比 长的 杰瑞 想法 ,

“也许雪会比朗·杰瑞预想的来得更快。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] .
" declared the girl from the Red Mill .
" 声明 这 女孩 从 这 红色的 磨 .

“红磨坊的女孩说道。”

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] . "
there's another . "
有 其他 . "

还有另一个。

" [əʊ] , [pʃɔ:] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ? " [skɔf, skɔ:f] [bel] ['tɪŋgli] .
what's a little snow ? " scoffed Belle Tingley .
是什么 一个 小的 雪 ? " 嘲笑 美女 廷格利 .

“一点雪算什么？”贝尔·廷格利嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks] [keɪm] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .
But the flakes came faster and faster .
但 这 薄片 来了 快点 和 快点 .

但雪花越飘越快。

[greɪt] ['feðəri] [fleɪks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] .
Great feathery flakes they were at first .
伟大的 羽毛状的 薄片 他们 是 在 第一的 .

起初它们看起来像巨大的羽毛状薄片。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [ɒn] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,
The girls went on , laughing and chatting ,
这 女孩们 去 在 , 笑 和 聊天 ,

女孩们继续边说边笑

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]
with never a thought that harm could befall them through the gathering of
和 绝不 一个 想法 那 伤害 可以 降临 他们 通过 这 采集 的
[ði:z] ['fli:si] ['drɒpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] .
these fleecy droppings from the lowering clouds .
这些 羊毛 粪 从 这 降低 云 .

他们从未想过，收集这些从低垂的云层中飘落的绒毛状粪便会给他们带来伤害。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bɪ'si:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] [kɪŋ]
BESIEGED BY THE STORM KING
被围困 经过 这 风暴 国王

被风暴之王围困

[tɒm] ['kæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd]
Tom Cameron and his two friends were so busy setting up a target and
汤姆 卡梅伦 和 他的 二 朋友们 是 所以 忙碌的 环境 向上 一个 目标 和
['θrəʊɪŋ] [aɪst] [snəʊ] - [bɔ:lz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
throwing iced snow - balls at it ,
投掷 冰镇 雪 - 球 在 它 ,

汤姆·卡梅伦和他的两个朋友忙着设置靶子并向靶子投掷冰雪球，

[ðæt] [ðeɪ] ['beəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fɜ:st][bɪg] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
that they barely noticed the first big flakes of the storm .
那 他们 仅仅 注意到 这 第一的 大的 薄片 的 这 风暴 .

他们几乎没注意到暴风雪的第一场大雪。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [fleɪks] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv] ['dedli] [tʃɪl] [swept]
But by and by these flakes passed and then a wind of deadly chill swept
但 经过 和 经过 这些 薄片 通过了 和 然后 一个 风 的 致命 寒意 扫荡
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] ['pelɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] — [nɒt]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][pɪn]
down upon the camp and with it fine pellets of snow — not larger than pin
向下 之上 这 营 和 和 它 美好的 颗粒 的 雪 — 不是 更大的 比 别针
- [pɔɪnts] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][wʌn][ænd; ənd][hɪd][ɔ:l]['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] .
- points — but which blinded one and hid all objects within ten feet .
- 积分 — 但 哪个 失明 一 和 隐藏 全部 对象 之内 十 脚 .

但不久之后，这些雪花飘落，一股致命的寒风席卷了营地，随之而来的是细小的雪粒——比针尖还小——但却能使人失明，并使十英尺内的所有物体都变得模糊不清。

" [kʌm] [ɒn] ! " [rɔ:d] [bɒb] .
" Come on ! " roared Bob .
" 来 在 ! " 咆哮 鲍勃 .

“加油！”鲍勃吼道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fʌn] .
" This is no fun .
" 这 是 不 乐趣 .

“这真没意思。”

[lets] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Let's beat it to the house . "
我们来吧 打 它 到 这 房子 . "

咱们赶紧冲到终点吧。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [lɑ:st] [lɒŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['ɪzədɔ:r] [felps] .
" Oh , it can't last long this way , " said Isadore Phelps .
" 哦 , 它 不能 最后的 长的 这 方式 , " 说 伊莎多尔 菲尔普斯 .

“哦，这样下去不会持续太久的，”伊萨多尔·菲尔普斯说道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊ] ['hɑːdə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "
did you ever see it snow harder in your life ? "
做过 你 曾经 看 它 雪 更难 在 你的 生活 ? "

你这辈子见过比这更大的雪吗?

" [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" That I never did , " admitted Tom .
" 那 我 绝不 做过 , " 承认 汤姆 .

“我从来没有那样做过,”汤姆承认道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ? "
" I wonder if the girls have come back ? "
" 我 想知道 如果 这 女孩们 有 来 后退 ? "

不知道女孩们回来了吗?

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] , " [sed] [bɒb] , " [ðeɪd] ['betə(r)] [weɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['flʌri] [ɪz]
" If they haven't , " said Bob , " they'd better wait where they are until this flurry is
" 如果 他们 还没有 , " 说 鲍勃 , " 他们会 更好的 等待 在哪里 他们 是 直到 这 阵雪 是
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

“如果他们还没有,”鲍勃说,“他们最好待在原地,等到这场风波过去。”

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , " ['mʌtə] [tɒm] ,
" I hope they have returned , " muttered Tom ,
" 我 希望 他们 有 返回 , " 低声说道 汤姆 ,

“我希望他们已经回来了,”汤姆喃喃自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [kæmp] .
as they made their way toward the rear of Snow Camp .
作为 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 后部 的 雪 营 .

他们向雪地营地后方走去。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [keɪm] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] .
The snow came faster and faster , and thicker and thicker .
这 雪 来了 快点 和 快点 , 和 较厚 和 较厚 .

雪越下越大，也越来越厚。

[bɒb] [bʌmpt] [skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aʊt] - [ʃedz] ,
Bob bumped square into the side of one of the out - sheds ,
鲍勃 撞 正方形 进入 这 边 的 一 的 这 出去 - 棚屋 ,

鲍勃一头撞在了其中一个棚子的侧面。

[ænd; ənd] [rɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and roared because he found blood flowing from his nose .
和 咆哮 因为 他 成立 血 流动 从 他的 鼻子 .

他咆哮起来，因为他发现鲜血从鼻子里流了出来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['beləu] .
" What do you say about this ? " he bellowed .
" 什么 做 你 说 关于 这 ? " 他 咆哮 .

“你对此有何看法?”他咆哮道。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ? "
" How do we know we're going right ? "
" 如何 做 我们 知道 是 去 正确的 ? "

“我们怎么知道我们走的路是对的?”

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['ɪzədɔːr] .

"	Here	!	"	cried	Isadore	.
"	这里	!	"	哭	伊莎多尔	.

“到这儿！”伊西多尔喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ?

"	Where	are	you	fellows	?
"	在哪里	是	你	伙伴们	?

你们在哪儿?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

I	don't	want	to	get	lost	in	the	back	yard	.
我	不	想	到	得到	丢失的	在	这	后退	院子	.

我不想在后院迷路。

" [tɒm] [faʊnd] [hɪm] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði][hɑːf] - ['blaɪndɪd][bɒb][baɪ][ðə; ði][ɑːm])

"	Tom	found	him	(	he	had	already	seized	the	half	-	blinded	Bob	by	the	arm	)
"	汤姆	成立	他	(	他	有	已经	查获	这	一半	-	失明	鲍勃	经过	这	手臂	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

and	the	three	,
和	这	三	,

“汤姆找到了他（他已经抓住了半瞎的鲍勃的胳膊），然后是三个人，

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] .

arm	in	arm	,	made	their	way	cautiously	to	the	kitchen	porch	.
手臂	在	手臂	,	制成	他们的	方式	谨慎地	到	这	厨房	门廊	.

他们手挽着手，小心翼翼地走向厨房门廊。

[ðeɪ] [bɜːst] [ɪn][ɒn]['dʒeɪniː][ænd; ənd]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .

They	burst	in	on	Janey	and	Mary	with	a	whoop	.
他们	爆裂	在	在	珍妮	和	玛丽	和	一个	哇哦	.

他们大喊着闯进了珍妮和玛丽的房间。

" [hæv; həv][ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [bæk] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['iːgəli] .

"	Have	the	girls	got	back	?	"	cried	Tom	,	eagerly	.
"	有	这	女孩们	得到	后退	?	"	哭	汤姆	,	急切地	.

“女孩们回来了吗？”汤姆急切地问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [jiː; ji] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [sed] ['meəri] .

"	I	couldn't	tell	ye	,	Master	Tom	,	"	said	Mary	.
"	我	不能	告诉	是的	,	掌握	汤姆	,	"	说	玛丽	.

“我不能告诉您，汤姆少爷，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðeid] ['betə(r)] .

"	But	if	they	haven't	come	in	,	by	the	looks	of	you	boys	,	they'd	better	.
"	但	如果	他们	还没有	来	在	,	经过	这	看起来	的	你	男孩们	,	他们会	更好的	.

“但如果他们还没进来，看你们这些小伙子的样子，他们最好赶紧进来。”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

"	Tom	did	not	stop	to	remove	the	snow	,
"	汤姆	做过	不是	停止	到	消除	这	雪	,

汤姆没有停下来清除积雪，

[bʌt; bət] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ]

but	rushed	into	the	great	central	hall	which	was	used	as	a	general	sitting
但	匆忙	进入	这	伟大的	中央	大厅	哪个	曾是	用过的	作为	一个	一般的	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

但他却冲进了用作普通起居室的中央大厅。

" [wɛrz] ['helən] — [ænd; ənd] [ruːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi]
" Where's Helen — and Ruth — and the rest of them ? " he
" 在哪里? 海伦 — 和 露丝 — 和 这 休息 的 他们 ? " 他
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
demanded .
要求 .

他质问道："海伦、露丝还有其他人呢？"

" [waɪ] , ['tɒməs] !
" Why , Thomas !
" 为什么 , 托马斯 !

"为什么，托马斯！"

[jʊr; jər] [ɔːl]['əʊvə(r)] [snəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]
you're all over snow , " said Mr . Cameron , comfortably reading his paper
你是 全部 超过 雪 , " 说 先生 . 卡梅伦 , 舒适地 阅读 他的 纸
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

"你们到处都在谈论雪，"卡梅伦先生一边说着，一边舒舒服服地在火炉前看报纸。

[ɪn] ['sməʊkɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
in smoking jacket and slippers .
在 吸烟 夹克 和 拖鞋 .

身穿吸烟装和拖鞋。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [nʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Is it snowing ? " queried Mrs . Murchiston , from the warmest nook beside the
" 是 它 下雪了 ? " 查询 太太 . - , 从 这 最温暖 角落 旁 这
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

"下雪了吗？"默奇斯顿太太从壁炉旁最温暖的角落里问道。

" [ɑːrnt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ? "
" Aren't the girls out with you , Tom ? "
" 不是 这 女孩们 出去 和 你 , 汤姆 ? "

"汤姆，姑娘们不是跟你一起出去了吗？"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [sʌn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .
" What's the matter , my son ? " demanded his father , getting up quickly .
" 是什么 这 事情 , 我的 儿子 ? " 要求 他的 父亲 , 获得 向上 迅速地 .

"儿子，怎么了？"父亲一边说着，一边迅速起身。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [tɒm] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn]
" I don't know that anything has happened , " said Tom , swallowing a big lump in
" 我 不 知道 那 任何事物 有 发生 , " 说 汤姆 , 吞咽 一个 大的 块 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

"我不知道发生了什么事，"汤姆说着，喉咙里像哽着什么东西似的。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
and trying to speak calmly .
和 尝试 到 说话 平静地 .

并尽量保持冷静地说话。

" [ðə; ðiˌ][gˈɜːlz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

"	The	girls	have	not	been	with	us	.
"	这	女孩们	有	不是	到过	和	我们	.

“女孩们没有和我们在一起。”

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [wʊdz] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə][get] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpiləuz] .

They	went	into	the	woods	somewhere	to	get	stuff	for	their	pillows	.
他们	去	进入	这	树林	某处	到	得到	东西	为了	他们的	枕头	.

他们进到树林里去捡枕头用的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][aiˈevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [snəʊ] [bɪˈfɔː(r)] . "

And	it	is	snowing	harder	than	I	ever	knew	it	to	snow	before	.	"
和	它	是	下雪了	更难	比	我	曾经	知道	它	到	雪	前	.	"

而且雪下得比我以前见过的任何时候都要大。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [gɑːspt] [ðə; ðiˌ] [ˈgʌvənəs] .

"	Oh	,	Tom	!	"	gasped	the	governess	.
"	哦	,	汤姆	!	"	倒吸一口气	这	家庭教师	.

“哦，汤姆！”女家庭教师惊呼道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiːl; wil][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

we'll	go	out	and	see	about	this	at	once	,	"	cried	his	father	,
出色地	去	出去	和	看	关于	这	在	一次	,	"	哭	他的	父亲	,

“我们马上出去看看，”他父亲喊道。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	began	to	get	into	his	out	-	of	-	door	clothing	,	including	a	pair	of
和	开始	到	得到	进入	他的	出去	-	的	-	门	衣服	,	包括	一个	一对	的

[greɪt] [buːts] .

great	boots	.
伟大的	靴子	.

他开始穿上户外服装，包括一双很棒的靴子。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [snəʊɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [tɒm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ðiˌ]['leɪdi] , ['æŋkʃəsli] .

"	Is	it	snowing	very	hard	,	Tom	?	"	queried	the	lady	,	anxiously	.
"	是	它	下雪了	非常	难的	,	汤姆	?	"	查询	这	女士	,	焦虑地	.

“汤姆，雪下得很大吗？”那位女士焦急地问道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ?

"	What	makes	you	look	so	?
"	什么	制作	你	看	所以	?

是什么让你看起来如此美丽?

" [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [skeəd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	For	Tom	was	scared	—	and	he	showed	it	.
"	为了	汤姆	曾是	害怕的	—	和	他	显示	它	.

“因为汤姆很害怕——而且他表现出来了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɔːt] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɪsɪz] . - [əˈgen] , [ænd; ənd][led][ðə; ðiˌ]

He	turned	short	around	without	answering	Mrs	.	Murchiston	again	,	and	led	the
他	转向	短的	大约	没有	回答	太太	.	-	再次	,	和	引领	这

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['kɪtʃɪn] .

way	to	the	kitchen	.
方式	到	这	厨房	.

他没有再回答默奇斯顿太太，而是径直转身，带头朝厨房走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	other	boys	had	shaken	off	the	snow	and	were	hovering	over	the
这	其他	男孩们	有	摇晃	离开	这	雪	和	是	悬停	超过	这

[reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

range	for	warmth	.
范围	为了	温暖	.

其他男孩抖掉了身上的雪，在牧场上徘徊取暖。

" [faʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɒb] [stiːl] .

"	Found	'	em	all	right	;	didn't	you	?	"	demanded	Bob	Steele	.
"	成立	-	呃	全部	正确的	;	没有	你	?	"	要求	鲍勃	斯蒂尔	.

“都找到了吧？”鲍勃·斯蒂尔问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [tɒm] , ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɒb] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn]

They	haven't	come	in	,	"	said	Tom	,	shortly	,	and	immediately	Bob	began	pulling	on
他们	还没有	来	在	,	"	说	汤姆	,	不久	,	和	立即地	鲍勃	开始	拉	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] .

his	coat	again	.
他的	外套	再次	.

“他们还没进来，”汤姆简短地说，鲍勃立刻又开始穿外套。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [sed] ['ɪzədɔːr] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	said	Isadore	.
"	哦	,	呸	!	"	说	伊莎多尔	.

“哦，呸！”伊萨多尔说道。

" [ðel] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

"	They'll	be	all	right	.	"
"	他们会	是	全部	正确的	.	"

“他们会没事的。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

"	Where	are	Jerry	and	the	others	?
"	在哪里	是	杰瑞	和	这	其他的	?

杰瑞和其他人在哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ɑːskt] [ðə; ði] [meɪdz] .

"	Mr	.	Cameron	asked	the	maids	.
"	先生	.	卡梅伦	问	这	女佣	.

卡梅伦先生问女佣们。

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['meəri] ,

"	Sure	,	sir	,	"	said	Mary	,
"	当然	,	先生	,	"	说	玛丽	,

“当然可以，先生，”玛丽说。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ]

who	was	peering	wonderingly	out	of	the	window	at	the	thick	cloud	of	snow
WHO	曾是	窥视	惊奇地	出去	的	这	窗户	在	这	厚的	云	的	雪

['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪn] ,

sweeping	across	the	pane	,
扫荡	穿过	这	窗格	,

他惊奇地望着窗外，只见厚厚的雪云正掠过窗玻璃。

" [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][mɪn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][sʌm; səm]

"	sure	,	sir	,	Jerry	and	the	min	went	down	in	the	swamp	to	draw	up	some
"	当然	,	先生	,	杰瑞	和	这	最小	去	向下	在	这	沼泽	到	画	向上	一些

[bæk] - [lɒgz] .

back	-	logs	.
后退	-	日志	.

“当然，先生，杰瑞和部长下到沼泽地去清点积压的案件了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeid] ['betə(r)][biː; bi][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔːm] . "

And	it's	my	opinion	they'd	better	be	in	out	of	this	storm	.	"
和	它是	我的	观点	他们会	更好的	是	在	出去	的	这	风暴	.	"

我认为他们最好躲过这场风暴。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['grɪmli] ,

"	I	agree	with	you	,	Mary	,	"	returned	Mr	.	Cameron	,	grimly	,
"	我	同意	和	你	,	玛丽	,	"	返回	先生	.	卡梅伦	,	阴沉地	,

“我同意你的看法，玛丽，”卡梅伦先生神情严肃地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	he	opened	the	door	and	saw	for	the	first	time	just	what	they	had
作为	他	打开	这	门	和	锯	为了	这	第一的	时间	只是	什么	他们	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

当他打开门，第一次看到他们即将面对的局面时。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðel] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

"	But	perhaps	they'll	pick	up	the	girls	on	their	way	home	.
"	但	也许	他们会	挑选	向上	这	女孩们	在	他们的	方式	家	.

“但也许他们会在回家的路上顺便接上这些女孩。”

[trʌst] [ðəʊz] ['wʊdzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

Trust	those	woodsmen	for	finding	their	way	.
相信	那些	樵夫	为了	寻找	他们的	方式	.

相信这些伐木工能找到路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

" [tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Tom	and	Bob	followed	him	out	of	the	house	.
"	汤姆	和	鲍勃	随后	他	出去	的	这	房子	.

汤姆和鲍勃跟着他出了房子。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ɑːrmz]

They	faced	a	wall	of	falling	snow	so	thick	that	every	object	beyond	arm's
他们	面对	一个	墙	的	坠落	雪	所以	厚的	那	每一个	目的	超过	武器

[leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

length	from	them	was	blotted	out	.
长度	从	他们	曾是	印迹	出去	.

他们面对着一道厚厚的雪墙，雪墙密布，以至于他们手臂伸直的距离之外的所有物体都被遮蔽了。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] ! " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	Merciful	heavens	!	"	groaned	Mr	.	Cameron	.
"	仁慈	天	!	"	呻吟	先生	.	卡梅伦	.

“老天爷啊！”卡梅伦先生呻吟道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['smʌðə(r)] . "

"	Your	sister	and	the	girls	will	never	find	their	way	through	this	smother	.	"
"	你的	姐姐	和	这	女孩们	将要	绝不	寻找	他们的	方式	通过	这	窒息	.	"

“你妹妹和那些女孩永远也无法摆脱这种窒息状态。”

" [nɔː(r)] [ðə; ði] [men] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [tɒm] , ['ʃɔːtli] .

"	Nor	the	men	,	either	,	"	said	Tom	,	shortly	.
"	也不	这	男人	,	任何一个	,	"	说	汤姆	,	不久	.

“男人们也一样，”汤姆简短地说。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [snəʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	I	say	!	"	exclaimed	Bob	,	"	It	can't	snow	like	this	for	long	;	can	it	?	"
"	哦	,	我	说	!	"	惊呼	鲍勃	,	"	它	不能	雪	喜欢	这	为了	长的	;	能	它	?	"

“哎呀！”鲍勃惊呼道，“这样的雪不可能一直下下去吧？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['snəʊstɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [kwəʊθ] ['mɪstə(r)] .

"	We	have	never	seen	a	right	good	snowstorm	in	the	woods	,	"	quoth	Mr	.
"	我们	有	绝不	已见	一个	正确的	好的	暴风雪	在	这	树林	,	"	引用	先生	.

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

“我们从未在树林里见过真正的暴风雪，”卡梅伦先生说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [men] [tel] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

"	From	what	the	men	tell	me	,	this	is	likely	to	continue	for	hours	.
"	从	什么	这	男人	告诉	我	,	这	是	可能	到	继续	为了	小时	.

据这些人所说，这种情况可能会持续几个小时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːlz] — "

I	am	dreadfully	worried	about	the	girls	—	"
我	是	极其糟糕	担心	关于	这	女孩们	—	"

我非常担心这些女孩——

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɒm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	What's	that	?	"	cried	Tom	,	interrupting	him	.
"	是什么	那	?	"	哭	汤姆	,	打断	他	.

“那是什么？”汤姆打断他，喊道。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] .

A	muffled	shout	sounded	through	the	driving	snow	.
一个	闷音	喊	听起来	通过	这	驾驶	雪	.

一阵闷闷的喊叫声穿透了漫天飞雪。

[ɪn] ['kɔːrəs] ['mɪstə(r)] .

In	chorus	Mr	.
在	合唱	先生	.

合唱团先生

['kæmərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [reɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] .

Cameron	and	the	two	boys	raised	their	own	voices	in	an	answering	shout	.
卡梅伦	和	这	二	男孩们	提高	他们的	自己的	声音	在	一个	回答	喊	.

卡梅伦和那两个男孩也大声回应。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	They're	coming	!	"	cried	Bob	.
"	它们是	未来	!	"	哭	鲍勃	.

“他们来了！”鲍勃喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] — [hɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['rætlɪŋ] ? " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,

"	It	is	Long	Jerry	Todd	and	the	men	—	hear	the	harness	rattling	?	"	returned	Tom	,
"	它	是	长的	杰瑞	托德	和	这	男人	—	听到	这	马具	嘎嘎作响	?	"	返回	汤姆	,

“是长腿杰瑞·托德和他的手下——听到挽具的嘎嘎声了吗？”汤姆回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	he	started	down	the	steps	in	the	direction	of	the	stables	.
和	他	开始	向下	这	步骤	在	这	方向	的	这	马厩	.

于是他开始沿着台阶往马厩的方向走去。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[wiːl; wil] [kiːp] [tə'geðə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

we'll	keep	together	,	"	commanded	Mr	.	Cameron	.
出色地	保持	一起	,	"	命令	先生	.	卡梅伦	.

“我们会待在一起，”卡梅伦先生命令道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	I	hope	they	have	brought	the	girls	with	them	.	"
"	我	希望	他们	有	带来	这	女孩们	和	他们	.	"

“我希望他们把女孩们也带来了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Oh	,	but	the	girls	didn't	go	toward	the	swamp	,	"	returned	his	son	.
"	哦	,	但	这	女孩们	没有	去	朝向	这	沼泽	,	"	返回	他的	儿子	.

“哦，但是那些女孩并没有往沼泽方向走，”他的儿子回答道。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [djuː] [nɔːθ] . "

"	They	started	due	north	.	"
"	他们	开始	到期的	北	.	"

“他们一路向北出发。”

" [ʃaʊt] [ə'gen] ! " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,

"	Shout	again	!	"	commanded	Mr	.	Cameron	,
"	喊	再次	!	"	命令	先生	.	卡梅伦	,

“再喊一声！”卡梅伦先生命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

and	the	two	parties	kept	shouting	back	and	forth	until	they	met	not	far	beyond
和	这	二	各方	保留	喊叫	后退	和	前进	直到	他们	遇见	不是	远的	超过

[ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

the	outbuildings	belonging	to	the	lodge	.
这	附属建筑	属于	到	这	小屋	.

双方你来我往地大声叫喊，直到在旅馆附属建筑不远处再次相遇。

[ðə; ði] [greɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [drɑːft] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	pair	of	draught	horses	were	ploughing	through	the	drifts	and	the
这	伟大的	一对	的	草稿	马匹	是	耕作	通过	这	漂移	和	这

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] ['laʊdli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

three	men	were	whooping	loudly	beside	them	.
三	男人	是	欢呼	高声	旁	他们	.

两匹高大的挽马犁过雪堆，三个男人在它们旁边大声呼喊。

" ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [lɒŋ] ['dʒeri] .

"	Dangerous	work	this	,	for	you	,	sir	,	"	cried	Long	Jerry	.
"	危险的	工作	这	,	为了	你	,	先生	,	"	哭	长的	杰瑞	.

“先生，这对您来说可是个危险的工作啊！”朗·杰瑞喊道。

" [jʊd] [ɔːl] ['betə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] .

"	You'd	all	better	remained	indoors	.
"	你会	全部	更好的	剩余	室内	.

你们最好都待在室内。

[ɪts] [kʌm] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It's	come	a	whole	lot	quicker	than	I	expected	.
它是	来	一个	所有的	很多	更快	比	我	预期的	.

比我预想的要快得多。

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːzə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

We're	in	for	a	teaser	,	Mr	.	Cameron	.
是	在	为了	一个	预告片	,	先生	.	卡梅伦	.

卡梅隆先生，我们即将看到一段预告片。

['kʊd(ə)nt] [skeəs] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

Couldn't	scarce	make	out	the	path	through	the	woods	.	"
不能	稀少	制作	出去	这	小路	通过	这	树林	.	"

几乎看不清穿过树林的小路。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gˈɜːlz] , ['dʒeri] ? " [kraɪd] [tɒm] ['kæmərən] .

"	Have	you	seen	the	girls	,	Jerry	?	"	cried	Tom	Cameron	.
"	有	你	已见	这	女孩们	,	杰瑞	?	"	哭	汤姆	卡梅伦	.

“杰瑞，你看到那些女孩了吗？”汤姆·卡梅隆喊道。

" [bles] [ˌjuː 'es] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [tɔːl] [gaɪd] .

"	Bless	us	!	"	gasped	the	tall	guide	.
"	保佑	我们	!	"	倒吸一口气	这	高的	指导	.

“上帝保佑我们！”高个导游喘着气说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gælz][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ? "

"	You	don't	mean	that	any	of	them	gals	is	out	of	bounds	?	"
"	你	不	意思是	那	任何	的	他们	女孩们	是	出去	的	界限	?	"

“你的意思是说，她们当中没有哪个女孩是越界的吗？”

" [ɔːl] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz]

"	All	six	of	them	went	into	the	woods	—	toward	the	north	—	about	two	hours
"	全部	六	的	他们	去	进入	这	树林	—	朝向	这	北	—	关于	二	小时

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“大约两个小时前，他们六个人都进了树林——往北走去。”

[ðeɪ] [went] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz] , " [sed] [tɒm] .
They went on snowshoes , " said Tom .
他们 去 在 雪鞋 , " 说 汤姆 .

“他们穿着雪鞋去了，”汤姆说。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwʊdzmən] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] ,
The three woodsmen said never a word , but standing there in the driving snow ,
这 三 樵夫 说 绝不 一个 单词 , 但 常设 那里 在 这 驾驶 雪 ,

三个樵夫一句话也没说，只是站在那里，在漫天飞雪中。

[æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmoʊmənts]
at the heads of the horses , they looked at each other for some moments
在 这 头部 的 这 马匹 , 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时刻
.
:
.

在马头处，他们互相对视了一会儿。

" [wel] , " [sed] [ˈdʒeri] , [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒmentɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [tɑːmz] [ˈsteɪtmənt] ;
" Well , " said Jerry , at last , and without commenting further on Tom's statement ;
" 出色地 , " 说 杰瑞 , 在 最后的 , 和 没有 评论 更远 在 汤姆的 陈述 ;

“好吧，”杰瑞最后说道，没有对汤姆的话做进一步评论；

" [wɪd] [best] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" we'd best put up the horses and then see what's to be done . "
" 我们会 最好的 放 向上 这 马匹 和 然后 看 是什么 到 是 完毕 . "

“我们最好先把马匹安置好，然后再看看该怎么办。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [tɒm] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['brəʊkənli] .
" To the north , Tom ? " said his father , brokenly .
" 到 这 北 , 汤姆 ? " 说 他的 父亲 , 破碎地 .

“往北走，汤姆？”他父亲哽咽着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I am sure of it . "
我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] — [wɪˈðɪn] [ˈriːznəbl] [ˈdɪstəns] ,
" Is there any house in that direction — within reasonable distance ,
" 是 那里 任何 房子 在 那 方向 — 之内 合理的 距离 ,

“那个方向——在合理的距离内——有房子吗？”

[ˈdʒeri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
Jerry ? " asked the gentleman .
杰瑞 ? " 问 这 绅士 .

“杰瑞？”那位先生问道。

" [gɒd] [bles] [ˌjuː ˈes] , [sɜː(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gaɪd] .
" God bless us , sir ! " gasped the guide .
" 上帝 保佑 我们 , 先生 ! " 倒吸一口气 这 指导 .

“上帝保佑我们，先生！”导游喘着气说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'twɪkst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] .

"	I	don't	know	of	one	betwixt	here	and	the	Canadian	line	.
"	我	不	知道	的	一	中间	这里	和	这	加拿大	线	.

“我不知道这里和加拿大边境之间有没有这样的路。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔː'θ'west] .

The	wind	is	coming	now	from	the	northwest	.
这	风	是	未来	现在	从	这	西北	.

现在风向转为西北风。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðel] [biː; bi] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

If	they	are	trying	to	get	back	to	the	camp	they'll	be	drifted	towards	the
如果	他们	是	尝试	到	得到	后退	到	这	营	他们会	是	漂移	向	这

[ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

southeast	and	miss	us	altogether	.	"
东南	和	错过	我们	共	.	"

如果他们试图返回营地，他们会被吹向东南方向，完全错过我们。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dʒeri] ! " [gɑːspt] [tɒm] .

"	Don't	say	that	,	Jerry	!	"	gasped	Tom	.
"	不	说	那	,	杰瑞	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“别这么说，杰瑞！”汤姆倒吸了一口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	We	must	find	them	.
"	我们	必须	寻找	他们	.

我们必须找到他们。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðel] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] . "

Why	,	if	this	keeps	up	for	an	hour	they'll	be	buried	in	the	drifts	.	"
为什么	,	如果	这	保持	向上	为了	一个	小时	他们会	是	埋葬	在	这	漂移	.	"

“要是这样持续一个小时，他们就会被埋在雪堆里了。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ɒf] [suːn] , " [grəʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Pray	heaven	it	hold's	off	soon	,	"	groaned	his	father	.
"	祈祷	天堂	它	持有	离开	很快	,	"	呻吟	他的	父亲	.

“但愿老天爷别让它快点过去，”他父亲呻吟道。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][nəʊ] ['kʌmfət] .

The	men	could	offer	them	no	comfort	.
这	男人	可以	提供	他们	不	舒适	.

这些人无法给他们带来任何安慰。

['biːɪŋ] [əʊld] ['wʊdzmən] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː'bəud] .

Being	old	woodsmen	themselves	,	they	knew	pretty	well	what	the	storm	foreboded	.
存在	老的	樵夫	他们自己	,	他们	知道	漂亮的	出色地	什么	这	风暴	不祥的预感	.

他们本身就是经验丰富的伐木工人，所以很清楚这场风暴预示着什么。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['blɪzəd] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]

A	veritable	blizzard	had	swept	down	from	the	Lakes	and	the	whole	country
一个	真正的	暴风雪	有	扫荡	向下	从	这	湖泊	和	这	所有的	国家

[mait] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

might	be	shrouded	for	three	or	four	days	.
可能	是	被遮蔽的	为了	三	或者	四	天	.

一场真正的暴风雪从湖区席卷而来，整个国家可能要被暴风雪笼罩三四天。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [kept] ['fɔːlɪŋ] ,

Meanwhile	,	as	long	as	the	snow	kept	falling	,
同时	,	作为	长的	作为	这	雪	保留	坠落	,

与此同时，只要雪还在下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈrekləs] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

it	would	be	utterly	reckless	to	make	search	for	those	lost	in	the	snow	.
它	会	是	完全地	鲁莽	到	制作	搜索	为了	那些	丢失的	在	这	雪	.

在雪地里搜寻失踪人员是极其鲁莽的。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] .

Jerry	and	his	mates	said	nothing	more	at	the	time	,	however	.
杰瑞	和	他的	伙伴们	说	没有什么	更多的	在	这	时间	,	然而	.

然而，杰瑞和他的伙伴们当时什么也没再说。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [kɪkt] [ðə; ði] [drɪft] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	all	made	their	way	to	the	stables	,	kicked	the	drift	away	from	the	door	,
他们	全部	制成	他们的	方式	到	这	马厩	,	踢	这	漂移	离开	从	这	门	,

他们都走到马厩，踢开门边的积雪。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [stɔːlz] .

and	got	the	horses	into	their	stalls	.
和	得到	这	马匹	进入	他们的	摊位	.

然后把马牵回马厩。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] .

They	all	went	inside	out	of	the	storm	and	closed	the	doors	against	the	driving	snow	.
他们	全部	去	里面	出去	的	这	风暴	和	关闭	这	门	反对	这	驾驶	雪	.

他们都躲进了屋里，避开了暴风雪，并关上了门，防止雪花扑面而来。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [fed] ,

In	five	minutes	,	when	the	animals	were	made	secure	and	fed	,
在	五	分钟	,	什么时候	这	动物	是	制成	安全的	和	美联储	,

五分钟后，当动物们得到妥善安置和喂食后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [əˈgen] ,

and	they	tried	to	open	the	doors	again	,
和	他们	尝试	到	打开	这	门	再次	,

他们又试图打开门，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [hiːpt] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] .

the	wind	had	heaped	the	snow	to	such	a	height	against	them	that	they	could	not	get	out	.
这	风	有	堆积如山	这	雪	到	这样的	一个	高度	反对	他们	那	他们	可以	不是	得到	出去	.

风把雪吹得堆积得很高，他们被困住了，无法脱身。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

Fortunately	there	was	a	small	door	at	the	other	end	of	the	barn	,
幸运的是	那里	曾是	一个	小的	门	在	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,

幸好谷仓的另一端有一扇小门。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈspiːdəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] — [lɒŋ] [ˈdʒeri] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	by	this	they	all	got	out	and	made	their	way	speedily	across	the	clearing	to	the	house	—	Long	Jerry	leading	the	way	.
和	经过	这	他们	全部	得到	出去	和	制成	他们的	方式	迅速地	穿过	这	清理	到	这	房子	—	长的	杰瑞	领导	这	方式	.

于是他们都下了车，迅速穿过空地向房子走去——长杰瑞走在最前面。

[tɒm] [ænd; ənd] [bɒb] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

Tom	and	Bob	realized	that	they	might	easily	have	become	lost	in	that	short	distance
汤姆	和	鲍勃	已实现	那	他们	可能	容易地	有	变得	丢失的	在	那	短的	距离

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

had	they	been	left	to	their	own	resources	.
有	他们	到过	左边	到	他们的	自己的	资源	.

汤姆和鲍勃意识到，如果完全依靠自己，他们很可能在这段短短的距离内迷路。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

Mr	.	Cameron	was	very	pale	and	his	lips	trembled	when	he	stood	before
先生	.	卡梅伦	曾是	非常	苍白	和	他的	嘴唇	颤抖	什么时候	他	站立	前

[ðə; ði] [θriː] ['wʊdzmən] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ['kɪtʃɪn] .

the	three	woodsmen	in	the	lodge	kitchen	.
这	三	樵夫	在	这	小屋	厨房	.

卡梅伦先生脸色苍白，站在小屋厨房里的三个伐木工面前时，嘴唇都在颤抖。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [naʊ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

"	You	mean	that	to	try	to	seek	for	the	girls	now	is	impossible	,
"	你	意思是	那	到	尝试	到	寻找	为了	这	女孩们	现在	是	不可能的	,

你的意思是说现在寻找这些女孩已经不可能了？

['dʒeri] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Jerry	?	"	he	asked	.
杰瑞	?	"	他	问	.

“杰瑞？”他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] ? " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	What	do	you	think	about	it	yourself	,	sir	?	"	returned	the	guide	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	你自己	,	先生	?	"	返回	这	指导	.

“先生，您自己怎么看？”导游反问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	have	been	out	in	it	.	"
"	你	有	到过	出去	在	它	.	"

“你一直在外面。”

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][maɪˈself] — "

"	I	—	I	don't	expect	you	to	attempt	what	I	cannot	do	myself	—	"
"	我	—	我	不	预计	你	到	试图	什么	我	不能	做	我	—	"

“我……我并不指望你去做我自己做不到的事——”

" [ɪf] ['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɪˈðaʊt] [jiː; ji] ,

"	If	mortal	man	could	live	in	it	,	we'd	make	the	attempt	without	ye	,
"	如果	凡人	男人	可以	居住	在	它	,	我们会	制作	这	试图	没有	是的	,

“如果凡人能够生活在其中，我们就算没有你们也会尝试。”

[sɜː(r)] , " [dɪˈkleəd] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['wɔːmli] .

sir	,	"	declared	Long	Jerry	,	warmly	.
先生	,	"	声明	长的	杰瑞	,	热情地	.

“先生，”朗·杰瑞热情地说道。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɒgz] [nɔː(r)] [men] [kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	But	neither	dogs	nor	men	could	find	their	way	in	this	smother	It	looks	like	it
"	但	两者都不	狗	也不	男人	可以	寻找	他们的	方式	在	这	窒息	它	看起来	喜欢	它

[hæd; həd][set][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['blɪzəd] .

had	set	in	for	a	big	blizzard	.
有	放	在	为了	一个	大的	暴风雪	.

“但是无论是狗还是人，都无法在这片窒息的泥泞中找到出路。看起来好像要下暴雪了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

You	don't	know	jest	what	that	means	up	here	in	the	backwoods	.
你	不	知道	笑话	什么	那	方法	向上	这里	在	这	偏远地区	.

你根本不知道那在乡下意味着什么。

['lɒgɪŋ] [kæmps] [wɪl] [biː; bi] [snəʊd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [mjuːlz] ,

Logging	**camps**	**will**	**be**	**snowed**	**under**	**and**	**mules**	**,**
日志记录	营地	将要	是	下雪了	在下面	和	骡子	,

伐木营地将被大雪覆盖，骡子们也将无法通行。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

horses	**and**	**oxen**	**will**	**have**	**to**	**be**	**shot**	**to**	**save**	**them**	**from**	**starvation**	**.**
马匹	和	牛	将要	有	到	是	射击	到	节省	他们	从	饥饿	.

为了避免马和牛饿死，必须将它们射杀。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][nekst] [fɔːl] ,

The	**hunting**	**will**	**be**	**mighty**	**poor**	**next**	**fall**	**,**
这	打猎	将要	是	强大的	贫穷的	下一个	落下	,

明年秋季的狩猎活动将会非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɑːmɪnt] [wɪl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [tuː] .

for	**the**	**deer**	**and**	**other**	**varmints**	**will**	**starve**	**to**	**death**	**,**	**too**	**.**
为了	这	鹿	和	其他	害兽	将要	饿死	到	死亡	,	也	.

因为鹿和其他害兽也会饿死。

" [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [doʊnt] [stɑːv] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] .

"	**If**	**poor**	**people**	**in**	**the**	**woods**	**don't**	**starve**	**after**	**this**	**storm**	**,**	**it**	**will**	**be**	**lucky**	**.**
" 如果		贫穷的	人们	在	这	树林	不	饿死	后	这	风暴	,	它	将要	是	幸运的	.

“如果这场风暴过后，森林里的穷人没有饿死，那就算幸运了。”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði][lɑːst][bɪg][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men]

the	**last**	**big**	**one**	**we**	**had**	**the**	**Octohac**	**Company**	**had**	**a**	**gang**	**of**	**fifty**	**men**
这	最后的	大的	一	我们	有	这	-	公司	有	一个	帮派	的	五十	男人

['ʃʌvəl] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [təʊt] [tiːmz] [θruː] [wɪð]

shoveling	**out**	**a**	**road**	**for**	**twenty**	**miles**	**so**	**as**	**to**	**get**	**tote**	**teams**	**through**	**with**
铲雪	出去	一个	路	为了	二十	英里	所以	作为	到	得到	手提袋	团队	通过	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp] .

provisions	**for**	**their**	**camp**	**.**
条款	为了	他们的	营	.

我们上次遇到的大麻烦是，奥克托哈克公司派出了五十名工人，铲出一条长达二十英里的道路，以便运送物资到营地的运输队能够通行。

[ænd; ənd] [ðen] [men] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [təʊt] [tiːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

And	**then**	**men**	**had**	**to**	**drag**	**the**	**tote**	**teams**	**instead**	**of**	**horses**	**,**
和	然后	男人	有	到	拖	这	手提袋	团队	反而	的	马匹	,

然后，搬运货物的队伍就只能靠人力而不是马匹来拖拉了。

[ðə; ði] ['krɪte] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [stɑːvd] .

the	**critters**	**were**	**so**	**near**	**starved**	**.**
这	小动物	是	所以	靠近	饥饿	.

这些小动物都快饿死了。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [ben] ? "

Ain't	**that**	**so**	**,**	**Ben**	**?**	**"**
不是	那	所以	,	本	?	"

是吧，本?

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ə'griːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hændz] .

"	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**"**	**agreed**	**one**	**of**	**the**	**other**	**hands**	**.**
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	同意	一	的	这	其他	双手	.

“当然了，”另一只手同意道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [wel] .

"	I	remember	that	time	well	.
"	我	记住	那	时间	出色地	.

“我对那段时光记忆犹新。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʊdˌwɪn] & [mæns] ['kʌmpəni] .

I	was	working	for	the	Goodwin	&	Manse	Company	.
我	曾是	在职的	为了	这	古德温	&	牧师住宅	公司	.

我当时在古德温和曼斯公司工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ðæt] [drægd] ['fɒdə(r)] [frɒm; frəm]

There	was	nigh	a	hundred	of	us	on	snow	-	shoes	that	dragged	fodder	from
那里	曾是	夜	一个	百	的	我们	在	雪	-	鞋	那	拖拽	饲料	从

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [ə'lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒn] ,

the	farmers	along	Rolling	River	to	feed	our	stock	on	,
这	农民	沿着	滚动	河	到	喂养	我们的	库存	在	,

我们一行近百人穿着雪鞋，沿着罗灵河从农民那里拖来饲料喂养牲畜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɪ'nʌf] [lɒgz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	didn't	get	out	enough	logs	that	winter	to	pay	the	company	for
和	我们	没有	得到	出去	足够的	日志	那	冬天	到	支付	这	公司	为了

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['əʊpən] . "

keeping	the	camp	open	.	"
保持	这	营	打开	.	"

那年冬天我们运出的木材不够，不足以支付公司维持营地开放的费用。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , " [sed] [lɒŋ] ['dʒeri] .

"	That's	the	way	on	it	,	Mr	.	Cameron	,	"	said	Long	Jerry	.
"	那就是	这	方式	在	它	,	先生	.	卡梅伦	,	"	说	长的	杰瑞	.

“卡梅伦先生，就是这么回事，”朗·杰瑞说道。

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] - [ʌp] .

"	We	got	to	sit	down	and	wait	for	a	hold	-	up	.
"	我们	得到	到	坐	向下	和	等待	为了	一个	抓住	-	向上	.

我们不得不坐下来等待交通堵塞。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

Nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

无事可做了。

[juː; jʊ] [kɪn] [traɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]

You	kin	try	telephoning	up	and	down	the	line	to	see	if	the	girls	changed	their
你	亲属	尝试	电话	向上	和	向下	这	线	到	看	如果	这	女孩们	已更改	他们的

[ruːt] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['eni] [haʊs] .

route	and	got	to	any	house	.
路线	和	得到	到	任何	房子	.

你可以尝试沿着这条线路来回打电话，看看女孩们是否改变了路线，有没有到达任何一户人家。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] - [fəʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)]

"	But	when	Mr	.	Cameron	tried	to	use	the	'	phone	he	found	that	already	there
"	但	什么时候	先生	.	卡梅伦	尝试	到	使用	这	-	电话	他	成立	那	已经	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

was	a	break	somewhere	on	the	line	.
曾是	一个	休息	某处	在	这	线	.

“但是当卡梅伦先生试图使用电话时，他发现线路某处已经断了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	could	get	no	reply	.
他	可以	得到	不	回复	.

他没有得到任何回复。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]

They	were	besieged	by	the	Storm	King	,	and	he	proved	to	be	a	most
他们	是	被围困	经过	这	风暴	国王	,	和	他	已证实	到	是	一个	最多

['pɪtiləs] ['enəmi] .

pitiless	enemy	.
无情	敌人	.

他们被风暴之王围困，而风暴之王被证明是一个极其无情的敌人。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['evri] ['aʊə(r)] .

The	drifting	snow	rose	higher	and	higher	about	the	lodge	every	hour	.
这	漂流	雪	玫瑰	更高	和	更高	关于	这	小屋	每一个	小时	.

每小时，积雪都会在小屋周围越积越高。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] [ɒn] [ɪts] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] [naɪt] ,

The	day	dragged	on	its	weary	length	into	night	,
这	天	拖拽	在	它是	厌倦	长度	进入	夜晚	,

白昼漫长而疲惫，渐渐进入黑夜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['sɪftɪd] [daʊn] ,

and	still	the	wind	blew	and	the	snow	sifted	down	,
和	仍然	这	风	吹	和	这	雪	筛过的	向下	,

风依旧吹，雪依旧飘落。

[ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɒp] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

until	even	the	top	panes	of	the	first	floor	windows	were	buried	beneath	the
直到	甚至	这	顶部	窗格	的	这	第一的	地面	视窗	是	埋葬	下面	这

[waɪt] ['mænt(ə)l] .

white	mantle	.
白色的	地幔	.

直到连一楼窗户的顶部玻璃都被白色帷幔掩埋。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [snəʊ] [ʃraʊd]

THE	SNOW	SHROUD
这	雪	裹尸布

雪裹尸布

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [liːvz] ['stɑːtɪd]

It	was	rather	difficult	to	find	trees	with	the	new	and	fragrant	leaves	started
它	曾是	相当	难的	到	寻找	树木	和	这	新的	和	香	树叶	开始

,

,

,

很难找到已经长出新叶并散发香气的树木。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ;

at	this	time	of	year	;
在	这	时间	的	年	;

每年的这个时候；

['ðeəfɔː(r)] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [went] ['rɑːðə(r)] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [snəʊ] [kæmp]

therefore	Ruth	and	her	companions	went	rather	farther	from	Snow	Camp
所以	露丝	和	她	同伴	去	相当	更远	从	雪	营

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] .

than	they	had	at	first	intended	.
比	他们	有	在	第一的	故意的	.

因此，露丝和她的同伴们离开雪营的距离比他们最初计划的要远得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [sɜ:vd] [ɪn][nəʊ]['mænə(r)][tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðem; ðəm] .

But	the	warning	flakes	of	snow	served	in	no	manner	to	startle	them	.
但	这	警告	薄片	的	雪	服务	在	不	方式	到	惊吓	他们	.

但这些预示着危险的雪花并没有吓到他们。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ,

The	snow	had	been	floating	down	,
这	雪	有	到过	漂浮的	向下	,

雪一直飘落下来，

[ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪsɪŋ] ,

and	whitening	their	clothing	and	adorning	the	trees	with	a	beautiful	icing	,
和	美白	他们的	衣服	和	装饰	这	树木	和	一个	美丽的	糖霜	,

他们把衣服洗得洁白，用漂亮的糖霜装饰树木。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] [ə; eɪ]

for	more	than	half	an	hour	,	before	anybody	gave	the	coming	storm	a
为了	更多的	比	一半	一个	小时	,	前	任何人	给予	这	未来	风暴	一个

['sɪəriəs] [θɔ:t] .

serious	thought	.
严肃的	想法	.

过了半个多小时，才有人认真考虑即将到来的暴风雨。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][nɒt] [get] ['eni] ['stʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['piləuz] [tu:; tə] -

"	Perhaps	we'd	better	go	back	and	not	get	any	stuffing	for	the	pillows	to	-
"	也许	我们会	更好的	去	后退	和	不是	得到	任何	馅	为了	这	枕头	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“或许我们最好今天就别去买枕头填充物了。”

['helən] , " [sed] [ru:θ] , ['daʊtfəli] .

Helen	,	"	said	Ruth	,	doubtfully	.
海伦	,	"	说	露丝	,	怀疑地	.

“海伦，”露丝疑惑地说。

" [si:] ['jɒndə(r)] !

"	See	yonder	!
"	看	远处	!

“看那边！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [mɔ:(r)] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] ? "

isn't	that	more	snow	coming	?	"
不是	那	更多的	雪	未来	?	"

难道不会再下雪了吗?

" [bɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ? "

"	Bah	!	"	exclaimed	Lluella	-	,	interrupting	,	"	What's	a	little	snow	?	"
"	呸	!	"	惊呼	-	,		打断	,	"	是什么	一个	小的	雪	?	"

“呸！”卢埃拉打断道，“一点雪算什么？”

" ['kɔ:ʃəs] ['ru:θi] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪt] , " [sed] [mædʒ] [sti:l] , ['fræŋkli] .

"	Cautious	Ruthie	is	usually	right	,	"	said	Madge	Steele	,	frankly	.
"	谨慎	露西	是	通常	正确的	,	"	说	玛吉	斯蒂尔	,	坦率地说	.

“谨慎的露丝通常是对的，”玛吉·斯蒂尔坦率地说。

" [lets] [gəʊ] [bæk] . "

"	Let's	go	back	.	"
"	我们来吧	去	后退	.	"

“我们回去吧。”

" [bʌt; bət] [wɪv] ['skeəsli] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bægz] [jet] ！ " [weɪld] ['dʒeni]
" But we've scarcely got anything in the bags yet ！ " wailed Jennie
" 但 我们已经 几乎 得到 任何事物 在 这 包 然而 ！ " 哀嚎 珍妮

“可是我们袋子里几乎什么都没装呢！”珍妮哭喊道。

[stəʊn] .
Stone .
石头 .

石头。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɔːk] [ɒn] [ðiːz] ['klʌmzi] [əʊld] [s'nəʊʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ？ "
" All this walk on these clumsy old snowshoes for nothing ？ "
" 全部 这 走 在 这些 笨拙 老的 雪鞋 为了 没有什么 ？ "

“穿着这双笨重的旧雪鞋走了这么远的路，难道就白走了吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [grəʊv] [ɒv; əv] [smɔːl] [triːz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
we'll just go as far as that grove of small trees that we found the other
出色地 只是 去 作为 远的 作为 那 树林 的 小的 树木 那 我们 成立 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们只走到前几天发现的那片小树林那里就行了。

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['helən] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] — ['biːɪŋ] ['həʊstəs] — [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] "
and no farther , " said Helen , who naturally — being hostess — had her "
和 不 更远 , " 说 海伦 , WHO 自然 — 存在 女主人 — 有 她 "
[seɪ] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
say " about it .
说 " 关于 它 .

“就到此为止吧，”海伦说道，作为女主人，她自然对此事有自己的看法。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
As yet there was no real sign of danger .
作为 然而 那里 曾是 不 真实的 符号 的 危险 .

目前还没有真正的危险迹象。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the woods the girls had no means of apprehending the approach of the
在 这 树林 这 女孩们 有 不 方法 的 逮捕 这 方法 的 这
[ʃraʊd] [ɒv; əv] [θɪk] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
shroud of thick snow that was sweeping out of the northwest .
裹尸布 的 厚的 雪 那 曾是 扫荡 出去 的 这 西北 .

在树林里，女孩们根本无法察觉到从西北方向席卷而来的厚厚积雪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [fɑː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
They could not see far about them through the aisles of the wood .
他们 可以 不是 看 远的 关于 他们 通过 这 过道 的 这 木头 .

透过树林的缝隙，他们看不到远处的景象。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɒli] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['helən][hæd; həd]

Laughing	**and**	**joking**	**,**	**the**	**jolly**	**party**	**reached**	**the**	**spot**	**of**	**which**	**Helen**	**had**
笑	和	开玩笑	,	这	快乐的	派对	达到	这	点	的	哪个	海伦	有

['spəʊkən] .

spoken	**.**
说	.

欢声笑语中，这群快乐的人来到了海伦所说的地点。

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][bægz] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [njuː]

They	**set**	**to**	**work**	**there**	**in**	**good**	**earnest**	**to**	**fill**	**their**	**bags**	**with**	**the**	**pungent**	**new**
他们	放	到	工作	那里	在	好的	认真	到	充满	他们的	包	和	这	泼辣	新的

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

growth	**of**	**the**	**trees**	**,**
生长	的	这	树木	,

他们在那里认真地干活，把树上散发着浓郁香气的嫩芽装满袋子。

[huːz] ['bendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

whose	**bending**	**branches**	**were**	**easily**	**within**	**their**	**reach**	**.**
谁	弯曲	分支	是	容易地	之内	他们的	抵达	.

那些弯曲的树枝在他们触手可及的地方。

" [haʊ] [ðɪs] [sɒft] [snəʊ] [dʌz] [klɒg][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːz] , " [kəm'pleɪnd] [bel]

"	**How**	**this**	**soft**	**snow**	**does**	**clog**	**the**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**	**"**	**complained**	**Belle**
"	如何	这	柔软的	雪	做	阻塞	这	雪	-	鞋	,	"	抱怨	美女

“这松软的雪真容易把雪鞋堵住，”贝尔抱怨道。

['tɪŋgli] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [friː] .

Tingley	**,**	**removing**	**the**	**racquettes**	**to**	**knock**	**them**	**free**	**.**
廷格利	,	移除	这	-	到	敲	他们	自由的	.

廷格利，把球拍拿下来，把它们打散。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] [naʊ] , " [sed] [ruːθ] .

"	**But**	**the**	**flakes**	**are**	**smaller**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	但	这	薄片	是	较小的	现在	,	"	说	露丝	.

“但现在的薄片变小了，”露丝说。

" [siː] , [gɜːlz] !

"	**See**	**,**	**girls**	**!**
"	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][faɪnə] .

it's	**coming**	**faster**	**and**	**finer**	**.**
它是	未来	快点	和	更精细	.

它来得更快更好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] , ['helən] . "

I	**believe**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**hurry**	**back**	**,**	**Helen**	**.**	**"**
我	相信	我们	将	有	到	匆忙	后退	,	海伦	.	"

我想我们得赶紧回去了，海伦。

" [ruːθ] [ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] [mædʒ] [stiːl] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	**Ruth**	**is**	**right**	**,**	**"**	**added**	**Madge**	**Steele**	**,**	**who**	**,**	**as**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**party**	**,**
"	露丝	是	正确的	,	"	额外	玛吉	斯蒂尔	,	WHO	,	作为	这	最老	的	这	派对	,

“露丝说得对，”玛吉·斯蒂尔补充道，她是党内年纪最大的人。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

should	**have**	**used**	**her**	**authority**	**before**	**this**	**.**
应该	有	用过的	她	权威	前	这	.

她本应该早点行使她的职权。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃiːt] . "
it's coming in a perfect sheet . "
它是 未来 在 一个 完美的 床单 . "

它整张都完好无损。

" [ʃiːt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒeni] [stəʊn] , [wɪð] [skɔːn] .
" Sheet ! " repeated Jennie Stone , with scorn .
" 床单 ! " 重复 珍妮 石头 , 和 轻蔑 .

“胡说!”珍妮·斯通不屑地重复道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
" Call it rather a blanket .
" 称呼 它 相当 一个 毯子 .

不妨把它看作是一条毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] . "
And a thick one . "
和 一个 厚的 一 . "

而且很厚。

" [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
" B - r - r - r !
" B - r - r - r !

“嘶!”

[haʊ] [kəʊld] [ɪts] [grəʊn] ! " [kraɪd] - .
How cold it's grown ! " cried Lluella .
如何 寒冷的 它是 生长 ! " 哭 - .

“天气越来越冷了!”卢埃拉喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] , [g'ɜːlz] , " ['ʃaʊtɪd] ['helən] .
" The wind is coming with the snow , girls , " shouted Helen .
" 这 风 是 未来 和 这 雪 , 女孩们 , " 喊叫 海伦 .

“雪中夹杂着风来了，姑娘们,”海伦喊道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[lets] ['bʌs(ə)l] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
let's bustle along home .
我们来吧 忙碌 沿着 家 .

我们赶紧回家吧。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['bɪvuækt] [ɪn] .
This place was never meant for us to be bivouacked in .
这 地方 曾是 绝不 意思是 为了 我们 到 是 露营 在 .

这里原本就不是我们露营的地方。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wiːl; wil][hæv; həv] [lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ,
we'll have Long Jerry Todd , and the boys , and the dogs ,
出色地 有 长的 杰瑞 托德 , 和 这 男孩们 , 和 这 狗 ,

我们会有“长腿杰瑞·托德”、他的伙计们和狗狗们。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	all	hands	out	hunting	for	us	.
和	全部	双手	出去	打猎	为了	我们	.

所有人都出来搜寻我们了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [blәʊz] ! "

how	the	wind	blows	!	"
如何	这	风	打击	!	"

风怎么吹呢!

" [aɪ] [kænt] [siː] , [gˈɜːlz] ! " [weɪld] [bel] .

"	I	can't	see	,	girls	!	"	wailed	Belle	.
"	我	不能	看	,	女孩们	!	"	哀嚎	美女	.

“我看不见了，姑娘们！”贝儿哭喊道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Wait	for	me	!
"	等待	为了	我	!

“等我!

[doʊnt][biː; bi] [miːn] ! "

Don't	be	mean	!	"
不	是	意思是	!	"

别这么刻薄!

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ! " [begd] ['hevi] , ['træmpɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ]

"	And	don't	forget	Little	Eva	!	"	begged	Heavy	,	tramping	on	behind	and	carrying
"	和	不	忘记	小的	伊娃	!	"	乞求	重的	,	徒步旅行	在	在后面	和	携带

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] .

one	of	the	bags	.
一	的	这	包	.

“还有，别忘了小伊娃！”Heavy一边说着，一边跺着脚跟在后面，手里还拎着一个包。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布!

[aɪ] [kænt] [siː] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] . "

I	can't	see	Ruth	and	Helen	.	"
我	不能	看	露丝	和	海伦	.	"

我看不到露丝和海伦。

" [doʊnt] [get] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] , [gˈɜːlz] ! " [sæŋ] [aʊt] [mædʒ] [stiːl] , ['wɔːrnɪŋli] .

"	Don't	get	so	far	ahead	,	girls	!	"	sang	out	Madge	Steele	,	warningly	.
"	不	得到	所以	远的	前方	,	女孩们	!	"	唱	出去	玛吉	斯蒂尔	,	警告	.

“姑娘们，别走得太远！”玛吉·斯蒂尔警告道。

" [wiːl; wil][get] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	We'll	get	separated	from	you	.
"	出色地	得到	分开	从	你	.

我们会和你们分开。

" [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ruːθ] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [left] [hænd] — [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	To	their	surprise	Ruth	answered	from	their	left	hand	—	and	not	far	away	.
"	到	他们的	惊喜	露丝	回答	从	他们的	左边	手	—	和	不是	远的	离开	.

令他们惊讶的是，露丝从他们的左手边——而且离得不远——回答了他们。

" [wɪr] [nɒt] [ə'hed] , [g'ɜːlz] , " [sed] [ruːθ] , ['kwaɪətli] .
" We're not ahead , girls , " said Ruth , quietly .
" 是 不是 前方 , 女孩们 , " 说 露丝 , 悄悄 .

“我们还没领先呢，姑娘们，”露丝轻声说道。

" ['əʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Only the snow is falling so thickly that you can't see us .
" 仅有的 这 雪 是 坠落 所以 浓密 那 你 不能 看 我们 .

“只是雪下得太大了，你们看不见我们。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .
Let us all get together and make a fresh start .
让 我们 全部 得到 一起 和 制作 一个 新鲜的 开始 .

让我们团结起来，重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [get] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] . "
It wouldn't do to get separated in such a storm . "
它 不会 做 到 得到 分开 在 这样的 一个 风暴 . "

在这种暴风雨中走散可不行。

" [əʊ] , [ðɪs] [woʊnt] [lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [snəʊ] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ! " [kraɪd] ['dʒeni] .
" Oh , this won't last — it can't snow so hard for long ! " cried Jennie .
" 哦 , 这 惯于 最后的 — 它 不能 雪 所以 难的 为了 长的 ! " 哭 珍妮 .

“哦，这雪不会一直下这么大的！”珍妮喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['dʒækɪt] - [teɪlz] .
" But we can go on , clinging to each other's jacket - tails .
" 但 我们 能 去 在 , 依恋 到 每个 其他的 夹克 - 尾巴 .

但我们可以继续下去，互相依偎着，互相扶持。

" [ðə; ði][sɪks][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['helən] ['lɑːfɪŋli] " ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] . "
" The six had come together , and Helen laughingly " counted noses . "
" 这 六 有 来 一起 , 和 海伦 笑着 " 计数 鼻子 . "

六个人聚在一起，海伦笑着“数着鼻子”。

" [ðəʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] - [ɪm] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Though we mustn't even count ' em hard , " she said , briskly rubbing her own ,
" 尽管 我们 不得 甚至 数数 - 呃 难的 , " 她 说 , 轻快地 擦 她 自己的 ,

“不过我们甚至都不应该仔细数它们，”她说着，迅速地揉了揉自己的手。

" [ɔː(r)][wiːl; wil] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" or we'll break them off .
" 或者 出色地 休息 他们 离开 .

否则我们就和他们断绝关系。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ? "
Isn't it cold ? "
不是 它 寒冷的 ? "

不冷吗?

" [ɪts] ['dredf(ə)l] ! " [weɪld] - .
" It's dreadful ! " wailed Lluella .
" 它是 可怕 ! " 哀嚎 - .

“太可怕了！”卢埃拉哭喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kʌts] [raɪt] [θruː] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [ɒn] .
" The wind cuts right through everything I've got on .
" 这 风 削减 正确的 通过 一切 我已经 得到 在 .

“风直接穿透了我身上穿的所有衣服。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ɪf] [wiː; wi][stænd][hɪə(r)] . "

I	shall	freeze	if	we	stand	here	.	"
我	将	冻结	如果	我们	站立	这里	.	"

如果我们站在这里，我会冻僵的。

" [wiː; wi][woʊnt][stænd][hɪə(r)] .

"	We	won't	stand	here	.
"	我们	惯于	站立	这里	.

我们不会站在这里。

[wiːl; wil] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . "

We'll	hurry	on	to	the	camp	.	"
出色地	匆忙	在	到	这	营	.	"

我们将尽快赶往营地。

" [wɪtʃ] [wei] , [gˈɜːlz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hevi] .

"	Which	way	,	girls	?	"	demanded	Heavy	.
"	哪个	方式	,	女孩们	?	"	要求	重的	.

“哪边走，姑娘们？”Heavy问道。

" [ai] [kənˈfes] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ]

"	I	confess	I	have	lost	all	the	points	of	the	compass	—	and	I	never	did	know
"	我	承认	我	有	丢失的全部		这	积分	的	这	罗盘	—	和	我	绝不	做过	知道

[ðem; ðəm] [tuː] [wel] . "

them	too	well	.	"
他们	也	出色地	.	"

“我承认我已经完全失去了方向感——而且我以前也从来不怎么了解它们。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , " [sed] ['helən] , ['staʊtli] .

"	Oh	,	I	know	the	way	back	,	"	said	Helen	,	stoutly	.
"	哦	,	我	知道	这	方式	后退	,	"	说	海伦	,	坚定地	.

“哦，我知道回去的路，”海伦坚定地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "

"	Don't	you	,	Ruth	?	"
"	不	你	,	露丝	?	"

“难道你不这么认为吗，露丝？”

" [ai] [bɪˈliːv] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] .

"	I	believe	so	,	"	replied	the	girl	from	the	Red	Mill	.
"	我	相信	所以	,	"	回复	这	女孩	从	这	红色的	磨	.

“我相信是这样，”红磨坊的女孩回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ruːθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['helən] [fɔː(r); fə(r)]

But	when	they	started	,	Ruth	was	for	one	direction	and	Helen	for
但	什么时候	他们	开始	,	露丝	曾是	为了	一	方向	和	海伦	为了

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但她们刚开始的时候，露丝支持一个方向，海伦支持另一个方向。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋk] [əˈlaɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kɔːld]

The	fact	that	they	did	not	all	think	alike	frightened	them	,	and	Madge	called
这	事实	那	他们	做过	不是	全部	思考	同样	害怕	他们	,	和	玛吉	称为

[əˈnʌðə(r)] [hɔːlt] .

another	halt	.
其他	停止	.

他们彼此想法不一致的事实让他们感到害怕，玛吉再次叫停了下来。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

"	This	will	never	do	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	她	说	,	切实	.

“这绝对不行，”她认真地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪk] [snəʊ] [æz; əz] [ðɪs] . "
" **Why , we might be lost in such thick snow as this . "**
" 为什么， 我们 可能 是 丢失的 在 这样的 厚的 雪 作为 这 . "

“哎呀，我们可能会在这么厚的雪里迷路。”

" [aɪ] [kænt] [wɔːk] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [əʊld] [snəʊ] - ['ʃuːz] ! " [kraɪd] ['hevi] .
" **I can't walk any farther with this bag and on these old snow - shoes ! " cried Heavy .**
" 我 不能 走 任何 更远 和 这 包 和 在 这些 老的 雪 - 鞋 ! " 哭 重的 .

“我背着这个包，穿着这双旧雪鞋，再也走不动了！”赫维喊道。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[lets] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ʌp] — [ɔː(r)] [ʌn'tɪl]
let's get under shelter somewhere and wait for it to hold up — or until
我们来吧 得到 在下面 庇护所 某处 和 等待 为了 它 到 抓住 向上 — 或者 直到
[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ˌjuː 'es] [aʊt] . "
they come and dig us out . "
他们 来 和 挖 我们 出去 . "

咱们找个地方躲起来，等着看它能不能撑住——或者等到他们来把我们挖出来。

" [wɪr] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] - ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] - , " [snɪft] [bel] .
" **We're a nice lot of ' babes in the woods ' , " sniffed Belle .**
" 是 一个 好的 很多 的 - 宝贝们 在 这 树林 - , " 嗅了嗅 美女 .

“我们就像一群懵懂无知的‘森林里的婴儿’，”贝尔抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['helən] .
" **I wish we'd let the boys come with us , " said Helen .**
" 我 希望 我们会 让 这 男孩们 来 和 我们 , " 说 海伦 .

“我真希望我们能让孩子们跟我们一起去，”海伦说。

" [woʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌjuː 'es] ? " [əb'zɜːvd] [mædʒ] .
" **Won't they have the laugh on us ? " observed Madge .**
" 惯于 他们 有 这 笑 在 我们 ? " 观察到 玛吉 .

“他们岂不是要嘲笑我们？”玛吉说道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [mɔːn, məun] - .
" **I don't care if they do , " mourned Lluella .**
" 我 不 关心 如果 他们 做 , " 哀悼 - .

“我不在乎他们是否这样做，”卢埃拉哀叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [həʊm] . "
" **I wish they were here to help us home . "**
" 我 希望 他们 是 这里 到 帮助 我们 家 . "

“我真希望他们能在这里帮助我们回家。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ruːθ] , ['tʃɪəfəli] .
" **Come , come ! " said Ruth , cheerfully .**
" 来 , 来 ! " 说 露丝 , 愉快地 .

“来吧，来吧！”露丝高兴地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] .
" **We ought to be able to help ourselves .**
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 帮助 我们自己 .

我们应该能够自助。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [triː] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

Here	**is**	**a**	**big**	**tree**	**with**	**drooping**	**branches**	**.**
这里	是	一个	大的	树	和	下垂	分支	.

这是一棵枝繁叶茂的大树，树枝低垂。

[lets] [get]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][nɒt][səʊ] [diːp] .

Let's	**get**	**under**	**it**	**where**	**the**	**snow**	**is**	**not**	**so**	**deep**	**.**
我们来吧	得到	在下面	它	在哪里	这	雪	是	不是	所以	深的	.

我们到雪不太深的地方去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [freʃ] .

It	**may**	**hold**	**up**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**then**	**we**	**can**	**start**	**fresh**	**.**
它	可能	抓住	向上	在	一个	小的	尽管	,	和	然后	我们	能	开始	新鲜的	.

或许能撑一段时间，然后我们就可以重新开始了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [woʊnt] [get] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Come	**around**	**here**	**where**	**the**	**wind**	**won't**	**get**	**at**	**us**	**.**
来	大约	这里	在哪里	这	风	惯于	得到	在	我们	.

来这里吧，这里风不会吹到我们。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**She**	**led**	**the**	**way**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**crowded**	**after**	**her**	**.**
"	她	引领	这	方式	和	这	其他	女孩们	挤	后	她	.

她带头，其他女孩都跟在她身后。

[ðə; ði] [ləʊ] - [brɑːntʃt] [triː] [brəʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

The	**low**	**-**	**branched**	**tree**	**broke**	**the**	**force**	**of**	**the**	**gale**	**.**
这	低的	-	分支	树	打破	这	力量	的	这	大风	.

低矮的树枝阻挡了狂风的冲击。

[ruːθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] ['swiːpɪŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl] [krɔːl]

Ruth	**lifted**	**the**	**end**	**of**	**one**	**sweeping**	**branch**	**and**	**her**	**friends**	**all**	**crawled**
露丝	抬起	这	结尾	的	一	扫荡	分支	和	她	朋友们	全部	爬行

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

beneath	**the**	**shelter**	**,**
下面	这	庇护所	,

露丝抬起一根粗壮的树枝，她的朋友们都爬到树枝下面躲了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['hevi] [skwiːl] :

and	**as**	**she**	**followed**	**them**	**Heavy**	**squealed**	**:**
和	作为	她	随后	他们	重的	尖叫	:

她跟在他们身后时，Heavy 发出了一声尖叫：

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][beə(r)]['ʌndə(r)][hɪə(r)] ? "

"	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**	**suppose**	**there**	**should**	**be**	**a**	**bear**	**under**	**here**	**?**	**"**
"	哦	,	哦	,	哦	!	认为	那里	应该	是	一个	熊	在下面	这里	?	"

“哦，哦，哦！万一下面有只熊呢？”

" ['nɒns(ə)ns] ! [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪfɪn] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] .

"	**Nonsense**	**!**	**suppose**	**there**	**should**	**be**	**a**	**griffin**	**—**	**or**	**a**	**unicorn**	**.**
"	废话	!	认为	那里	应该	是	一个	格里芬	—	或者	一个	独角兽	.

“胡说！假设应该有狮鹫——或者独角兽。”

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [snæpt] [mædʒ] .

Don't	**be**	**foolish**	**,**	**"**	**snapped**	**Madge**	**.**
不	是	愚蠢	,	"	啪啪	玛吉	.

“别犯傻了，”玛吉厉声说道。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɪndbreɪk] ,

They	**at**	**once**	**found**	**the**	**retreat**	**a**	**perfect**	**windbreak**	**,**
他们	在	一次	成立	这	撤退	一个	完美的	防风屏障	,

他们立刻发现这处避风处是完美的防风屏障。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kʌmftəb(ə)l] — [ɔ:l] ['hʌgɪŋ] [tə'geðə(r)] " [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfʊl] [ɒv; əv] ['aʊlət] , "

and	became	comfortable	—	all	hugging	together	"	like	a	nestful	of	owlets	,	"
和	成为	舒服的	—	全部	拥抱	一起	"	喜欢	一个	巢状	的	猫头鹰幼崽	,	"

['helən] [sed] ,

Helen	said	,
海伦	说	,

海伦说，它们都变得很放松，互相依偎在一起，“就像一窝小猫头鹰一样”。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] " [wɔ:m] [æz; əz] [təʊst] .

and	all	declared	themselves	as	"	warm	as	toast	.
和	全部	声明	他们自己	作为	"	温暖的	作为	吐司	.

所有人都表示自己“暖和极了”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] ['mɔ:nfəli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ['sɪftɪd] [daʊn]

"	But	the	wind	howled	mournfully	through	the	wood	,	and	the	snow	sifted	down
"	但	这	风	嚎叫	悲伤地	通过	这	木头	,	和	这	雪	筛过的	向下

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

“但是风在树林中哀鸣，雪也以一种奇怪的方式飘落下来，

[mɪ'stɪərɪəs] " [hʌʃ] — [hʌʃ] — [hʌs] - [es] - [ʃ] " [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] ['kri:pi] .

mysterious	"	hush	—	hush	—	hus	-	s	-	sh	"	that	made	them	feel	creepy	.
神秘	"	嘘	—	嘘	—	胡斯	-	s	-	什	"	那	制成	他们	感觉	爬行	.

神秘的“嘘——嘘——嘘——嘘”，让他们感到毛骨悚然。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˌmɪd'deɪ] ,

Although	it	was	not	yet	midday	,
虽然	它	曾是	不是	然而	正午	,

虽然还没到中午，

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['verɪ] [dɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

the	light	was	very	dim	under	the	thick	branches	of	the	tree	.
这	光	曾是	非常	暗淡	在下面	这	厚的	分支	的	这	树	.

树上茂密的枝叶下光线非常昏暗。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'keɪm] [bæŋkt] [haɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ru:θ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] ,

The	snow	became	banked	high	behind	them	,	and	Ruth	,	who	was	in	front	,
这	雪	成为	银行	高的	在后面	他们	,	和	露丝	,	WHO	曾是	在	正面	,

她们身后的积雪很高，走在前面的露丝

[hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəli] [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hændz] [səʊ]

had	to	continually	break	away	the	drifting	snow	with	her	mittened	hands	so
有	到	持续	休息	离开	这	漂流	雪	和	她	连指手套	双手	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aʊt] .

that	they	could	see	out	.
那	他们	可以	看	出去	.

她不得不戴着手套，不停地拨开积雪，才能看清外面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [den] .

And	they	could	see	precious	little	outside	of	their	den	.
和	他们	可以	看	宝贵的	小的	外部	的	他们的	丹	.

他们几乎看不到洞穴外面的世界。

[dʒʌst] [ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] , [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

Just	the	snow	drifting	down	,	faster	and	faster	,	thicker	and	thicker	,
只是	这	雪	漂流	向下	,	快点	和	快点	,	较厚	和	较厚	,

雪花不停地飘落，速度越来越快，厚度越来越大。

['gæðərɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:krətlɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

gathering	so	rapidly	that	they	all	were	secretly	frightened	,
采集	所以	快速	那	他们	全部	是	偷偷	害怕	,

人群聚集得如此迅速，以至于他们内心都暗自感到害怕。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [iːtʃ] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪəfəli] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	**at**	**first**	**each**	**girl**	**tried**	**to**	**speak**	**cheerfully**	**of**	**it**	**.**
虽然	在	第一的	每个	女孩	尝试	到	说话	愉快地	的	它	.

虽然一开始每个女孩都试图愉快地谈论这件事。

" [ɪf] [wɪd] [ˈəʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [get] [ˈdʒeɪniː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,

"	**If**	**we'd**	**only**	**thought**	**to**	**get**	**Janey**	**to**	**put**	**us**	**up**	**a**	**luncheon**	**,**
"	如果	我们会	仅有的	想法	到	得到	珍妮	到	放	我们	向上	一个	午餐	,

“如果我们当初想到让珍妮请我们吃顿午饭就好了。”

" [saɪd] [ˈhevi] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

"	**sighed**	**Heavy**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**have**	**minded**	**staying**	**here**	**all**	**day**	**.**
"	叹了口气	重的	,	"	我	不会	有	有思想	入住	这里	全部	天	.

“我倒是不介意在这里待上一整天。”Heavy叹了口气，“

[ɪts] [wɔːm] [ɪˈnʌf] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . "

It's	**warm**	**enough**	**,**	**that's**	**sure**	**.**	**"**
它是	温暖的	足够的	,	那就是	当然	.	"

天气很暖和，这一点毋庸置疑。

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , " [kəmˈpleɪnd] - .

"	**My**	**feet**	**are**	**cold**	**,**	**"**	**complained**	**Lluella**	**.**
"	我的	脚	是	寒冷的	,	"	抱怨	-	.

“我的脚好冷，”卢埃拉抱怨道。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɔːm] [fərˈevə(r)] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**remain**	**warm**	**forever**	**.**	**"**
"	我	不	相信	它	将要	保持	温暖的	永远	.	"

“我不认为天气会永远温暖下去。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , " [sed] [ˈhelən] .

"	**And**	**we**	**couldn't**	**make**	**a**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**.**
"	和	我们	不能	制作	一个	火	,	"	说	海伦	.

“我们连火都生不起来，”海伦说。

" [aɪv] [ˈmætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] , " [ruːθ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**I've**	**matches**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**"**	**Ruth**	**said**	**quietly**	**.**
"	我已经	比赛	在	我的	口袋	,	"	露丝	说	悄悄	.

“我口袋里有火柴，”露丝轻声说道。

" [aɪv] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ˈevə(r)] [sɪns] [wɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

"	**I've**	**carried**	**them**	**in**	**a**	**bottle**	**ever**	**since**	**we've**	**been**	**in**	**the**	**woods**	**.**	**"**
"	我已经	携带	他们	在	一个	瓶子	曾经	自从	我们已经	到过	在	这	树林	.	"

“自从我们来到森林里，我就一直把它们装在瓶子里带着。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] !

"	**For**	**pity's**	**sake**	**!**
"	为了	可惜	清酒	!

看在上帝的份上!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bel] .

what	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Belle**	**.**
什么	为了	?	"	要求	美女	.

“为什么？”贝儿问道。

" [wel] — [tɒm] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] .

"	**Well**	**—**	**Tom**	**told**	**me**	**to**	**.**
"	出色地	—	汤姆	讲述	我	到	.

“嗯——汤姆让我这么做的。”

[hiː; hi] [dʌz] .

He	**does**	**.**
他	做	.

他会的。

['helən] [nəʊz] , " [sed] [ruːθ] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
Helen knows , " said Ruth , hesitating .
海伦 知道 , " 说 露丝 , 犹豫不决 .

“海伦知道，”露丝犹豫着说。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [kraɪd]
it's like being cast away on a desert island , " cried
它是 喜欢 存在 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , " 哭

“就像被遗弃在荒岛上一样，”他哭着说。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

" ['kæriɪŋ] ['mætʃɪz] ! "
" Carrying matches ! "
" 携带 比赛 ! "

“带火柴！”

" [tɒm] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['helən] , ['lɑːfɪŋ] .
" Tom did tell us to , " admitted Helen , laughing .
" 汤姆 做过 告诉 我们 到 , " 承认 海伦 , 笑 .

“汤姆确实让我们这么做的，”海伦笑着承认道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" But I didn't pay much attention to what he said .
" 但 我 没有 支付 很多 注意力 到 什么 他 说 .

但我并没有太在意他说了什么。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wen] ['mætʃɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi]
I know he told us that we could never tell when matches would come in handy
我 知道 他 讲述 我们 那 我们 可以 绝不 告诉 什么时候 比赛 会 来 在 便利
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
in the woods . "
在 这 树林 . "

我知道他曾告诉我们，在树林里，我们永远无法预料什么时候会需要火柴。

" [bʌt; bət] [wɪd] [set][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'faɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ! "
" But we'd set the forest afire — and then see what damage would be done ! "
" 但 我们会 放 这 森林 着火 — 和 然后 看 什么 损害 会 是 完毕 ! "
[kraɪd] [bel] .
cried Belle .
哭 美女 .

“但是我们要放火烧森林——然后看看会造成什么破坏！”贝儿喊道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , ['kɑːmli] .
Especially in this snow , " returned Ruth , calmly .
尤其 在 这 雪 , " 返回 露丝 , 平静地 .

“尤其是在这种雪天，”露丝平静地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
" If we get very cold , and are delayed for long ,
" 如果 我们 得到 非常 寒冷的 , 和 是 延迟 为了 长的 ,

“如果我们遇到非常寒冷的天气，并且长时间被耽搁，

[wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [triː] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
we can break the dry branches off underneath this tree — and others like it
我们 能 休息 这 干燥 分支 离开 下 这 树 — 和 其他的 喜欢 它
— [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['veri] ['iːzəli] .
— and get a fire very easily .
— 和 得到 一个 火 非常 容易地 .

我们可以折断这棵树以及其他类似树木下的枯枝，很容易就能生火。

[tɒm] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tom told us how to do it . "
汤姆 讲述 我们 如何 到 做 它 . "

汤姆告诉我们该怎么做。

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] ! " [kraɪd] ['helən] .
" So he did ! " cried Helen .
" 所以 他 做过 ! " 哭 海伦 .

“他真的做到了！”海伦喊道。

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ruːθ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [təʊld] .
" I do believe Ruth never forgets anything she is told .
" 我 做 相信 露丝 绝不 忘记了 任何事物 她 是 讲述 .

“我相信露丝从不忘记别人告诉她的任何事情。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mætʃɪz] . "
And we may be glad of those matches . "
和 我们 可能 是 高兴的 的 那些 比赛 . "

我们或许会为这些比赛感到高兴。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [hwain] - .
" Goodness me ! " whined Lluella .
" 善良 我 ! " 抱怨 - .

“我的天哪！”卢埃拉抱怨道。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['dredfəli] . "
" Don't talk so dreadfully . "
" 不 讲话 所以 极其糟糕 . "

“别说那么难听的话。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwɪrrɪd] ['helən] .
" How do you mean ? " queried Helen .
" 如何 做 你 意思是 ? " 查询 海伦 .

“你这话是什么意思？”海伦问道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əʊld] [triː] [səʊ] [lɒŋ] !
" As though we'd have to stay here under this old tree so long !
" 作为 尽管 我们会 有 到 停留 这里 在下面 这 老的 树 所以 长的 !

“好像我们非得在这棵老树下待那么久似的！”

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [snəʊɪŋ] [suːn] .
It's got to stop snowing soon .
它是 得到 到 停止 下雪了 很快 .

雪应该快停了吧。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [men] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] . "
Or else the men will come after us . "
或者 别的 这 男人 将要 来 后 我们 . "

否则他们会来找我们算账。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [həʊm] , " [sed] [mædʒ] ['tʃɪəfəli] .

"	Why	,	we	all	believe	that	we	shall	soon	get	home	,	"	said	Madge	cheerfully	.
"	为什么	,	我们	全部	相信	那	我们	将	很快	得到	家	,	"	说	玛吉	愉快地	.

“我们都相信很快就能回家了，”玛吉高兴地说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [men] , ['aɪðə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .

"	But	the	boys	,	or	the	men	,	either	,	couldn't	find	us	in	this	storm	.
"	但	这	男孩们	,	或者	这	男人	,	任何一个	,	不能	寻找	我们	在	这	风暴	.

“但是，无论是男孩还是男人，都无法在这场风暴中找到我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

We	will	have	to	be	patient	.
我们	将要	有	到	是	病人	.

我们需要耐心等待。

" ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Patience	was	hard	indeed	to	cultivate	in	their	present	situation	.
"	耐心	曾是	难的	的确	到	培育	在	他们的	展示	情况	.

在他们目前的处境下，培养耐心确实很难。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] [wɪð] [fju'nɪəriəl] ['sləʊnəs] .

The	minutes	dragged	by	with	funereal	slowness	.
这	分钟	拖拽	经过	和	葬礼	缓慢	.

时间一分一秒地过去，如同葬礼般缓慢。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] ,

Lluella	began	to	sob	,
-	开始	到	哭泣	,

卢埃拉开始啜泣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn'defɪnətli] .

and	the	most	cheerful	of	the	party	could	not	keep	up	her	spirits	indefinitely	.
和	这	最多	快乐	的	这	派对	可以	不是	保持	向上	她	烈酒	无限期	.

即使是聚会中最开朗的人，也无法一直保持这种好心情。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	but	we'll	be	all	right	,	I	am	sure	!
"	哦	,	但	出色地	是	全部	正确的	,	我	是	当然	!

“哦，不过我们肯定没事的！”

" [kwəʊθ] [mædʒ] .

"	quoth	Madge	.
"	引用	玛吉	.

玛吉说道。

" [dəʊnt] [get] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [g'ɜːlz] .

"	Don't	get	down	-	hearted	,	girls	.
"	不	得到	向下	-	心地	,	女孩们	.

“姑娘们，别灰心丧气。”

" ['helən] [brəʊk] [daʊn] [nekst] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Helen	broke	down	next	and	declared	that	she	could	not	remain	idle	any	longer	.
"	海伦	打破	向下	下一个	和	声明	那	她	可以	不是	保持	闲置的	任何	更长	.

“海伦随后崩溃了，并宣称她再也无法继续闲着了。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	move	out	of	this	,	"	she	said	.
"	我们	必须	移动	出去	的	这	,	"	她	说	.

“我们必须摆脱这种状况，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] .

"	We	must	find	our	way	back	.
"	我们	必须	寻找	我们的	方式	后退	.

我们必须找到回去的路。

[waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd][juː 'es] — [gəʊ]

Why	,	they	might	come	this	way	hunting	for	us	and	never	find	us	—	go
为什么	,	他们	可能	来	这	方式	打猎	为了	我们	和	绝不	寻找	我们	—	去

[raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [triː] .

right	by	the	tree	.
正确的	经过	这	树	.

为什么呢？他们可能会沿着这条路来寻找我们，但却永远找不到我们——直接从树旁经过。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , [æt; ət] [liːst] . "

We	ought	to	get	outside	and	shout	,	at	least	.	"
我们	应该	到	得到	外部	和	喊	,	在	至少	.	"

我们至少应该到外面去大声喊叫。

" [doʊnt] [lets] [liːv] [ðɪs] [wɔːm] ['ʃeltə(r)] , " [begd] [ruːθ] .

"	Don't	let's	leave	this	warm	shelter	,	"	begged	Ruth	.
"	不	我们来吧	离开	这	温暖的	庇护所	,	"	乞求	露丝	.

“我们别离开这个温暖的避风港，”露丝恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['sɪəriəs] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['regjələ(r)][kæmp] [ɪn'sted]

"	It	will	be	really	serious	if	we	move	farther	from	the	regular	camp	instead
"	它	将要	是	真的	严肃的	如果	我们	移动	更远	从	这	常规的	营	反而

[ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	toward	it	.	"
的	朝向	它	.	"

“如果我们反而离正规阵营越来越远，而不是越来越近，那情况就真的非常严重了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['eni] ['reskjuː] ['pɑːti] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	But	we	cannot	hear	any	rescue	party	shouting	for	us	,
"	但	我们	不能	听到	任何	救援	派对	喊叫	为了	我们	,

但是我们听不到任何救援队的呼救声。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː 'es]['ʌndə(r)] [ðɪs] [drɪft] , " [ɪn'sɪstɪd] ['helən] .

nor	can	they	hear	us	under	this	drift	,	"	insisted	Helen	.
也不	能	他们	听到	我们	在下面	这	漂移	,	"	坚持	海伦	.

“在这种水流下，他们也听不到我们说话，”海伦坚持说。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] .

"	Then	we'll	go	out	,	one	at	a	time	,	and	shout	,	"	declared	Ruth	.
"	然后	出色地	去	出去	,	一	在	一个	时间	,	和	喊	,	"	声明	露丝	.

“然后我们就一个接一个地出去喊，”露丝说道。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] .

"	Let	me	try	.
"	让	我	尝试	.

让我试试。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [drɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv]

"	She	sprang	up	and	pushed	her	way	through	the	drift	at	the	mouth	of
"	她	弹簧	向上	和	推动	她	方式	通过	这	漂移	在	这	嘴	的

[ðeə(r)] ['bʌrəʊ] .

their	burrow	.
他们的	洞穴	.

她猛地跳起来，推开洞穴口处的积雪。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

Not	until	she	was	standing	outside	did	she	realize	the	extent	of	the	storm	.
不是	直到	她	曾是	常设	外部	做过	她	意识到	这	程度	的	这	风暴	.

直到她站在外面，才意识到这场风暴的严重程度。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] ,

The	snow	was	swept	across	the	country	in	a	thick	and	heavy	curtain	,
这	雪	曾是	扫荡	穿过	这	国家	在	一个	厚的	和	重的	窗帘	,

厚重的积雪如帘幕般席卷全国。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

with	a	wind	driving	it	,	against	which	she	knew	she	could	not	stand	.
和	一个	风	驾驶	它	,	反对	哪个	她	知道	她	可以	不是	站立	.

狂风吹拂着她，她知道自己无法抵挡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

She	could	not	shout	into	the	teeth	of	the	gale	,
她	可以	不是	喊	进入	这	牙齿	的	这	大风	,

她无法对着狂风呐喊，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði]

and	her	cry	was	driven	back	into	her	own	ears	as	weak	as	the
和	她	哭	曾是	驱动	后退	进入	她	自己的	耳朵	作为	虚弱的	作为	这

[mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

mew	of	a	kitten	.
喵	的	一个	小猫	.

她的哭喊声像小猫的叫声一样微弱，只能在她自己的耳边回荡。

" [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [stiːl] .

"	Ho	!	"	exclaimed	Madge	Steele	.
"	何	!	"	惊呼	玛吉	斯蒂尔	.

“嚯！”玛吉·斯蒂尔惊呼道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒf] .

"	They	couldn't	hear	that	if	they	were	a	stone's	throw	off	.
"	他们	不能	听到	那	如果	他们	是	一个	石头的	扔	离开	.

“即使他们离得很近，也听不到。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] - . "

Let	me	give	a	warwhoop	.	"
让	我	给	一个	-	.	"

让我发出一声战吼。

" [wɪr] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] - .

"	We're	all	coming	out	!	"	cried	the	dissatisfied	Lluella	.
"	是	全部	未来	出去	!	"	哭	这	不满	-	.

“我们都要出来！”不满的卢埃拉喊道。

" [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] .

"	Let's	all	shout	.
"	我们来吧	全部	喊	.

让我们一起呐喊。

[əʊ] , [gˈɜːlz] !

Oh	,	girls	!
哦	,	女孩们	!

哦，女孩们！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

we've	got	to	get	back	to	the	camp	.
我们已经	得到	到	得到	后退	到	这	营	.

我们得回营地去。

[wiːl; wil][daɪ][hɪə(r)] .

We'll	die	here	.
出色地	死	这里	.

我们会死在这里。

" [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] .

"	They	scrambled	out	of	the	burrow	.
"	他们	打乱	出去	的	这	洞穴	.

它们争先恐后地从洞穴里爬了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [sməʊt] [fʊl] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

The	wind	smote	full	against	them	when	once	they	were	in	the	open	.
这	风	猛击	满的	反对	他们	什么时候	一次	他们	是	在	这	打开	.

当他们走到空旷地带时，狂风迎面扑来。

[wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]

When	they	raised	their	voices	in	chorus	it	seemed	as	though	there	was	an
什么时候	他们	提高	他们的	声音	在	合唱	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	一个

['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] .

answering	shout	from	a	certain	direction	.
回答	喊	从	一个	肯定	方向	.

当他们齐声高喊时，似乎从某个方向传来回应的喊声。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

['fɑːðə(r)] !

Father	!
父亲	!

父亲！

[tɒm] ! " [ʃriːk] ['helən] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Tom	!	"	shrieked	Helen	,	at	the	top	of	her	voice	.
汤姆	!	"	尖叫	海伦	,	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

“汤姆！”海伦扯着嗓子尖叫道。

" [doʊnt] [gəʊ] ! " [begd] [ruːθ] .

"	Don't	go	!	"	begged	Ruth	.
"	不	去	!	"	乞求	露丝	.

“别走！”露丝哀求道。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [triː] .

"	Let	us	stick	by	the	tree	.
"	让	我们	戳	经过	这	树	.

让我们待在树旁吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] .

It	will	shelter	us	.
它	将要	庇护所	我们	.

它将庇护我们。

[ʃaʊt] [ə'gen] .

Shout	again	.
喊	再次	.

再喊一声。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	But	the	majority	of	the	girls	were	for	setting	off	at	once	toward	the
"	但	这	多数	的	这	女孩们	是	为了	环境	离开	在	一次	朝向	这

[saʊnd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

sound	they	thought	they	had	heard	in	the	midst	of	the	storm	.
声音	他们	想法	他们	有	听到	在	这	中间	的	这	风暴	.

“但大多数女孩都想立刻朝着她们认为在暴风雨中听到的声音方向出发。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	they	shouted	.
再次	和	再次	他们	喊叫	.

他们一遍又一遍地喊叫。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [plau] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ([ðə; ði]

They	clung	to	each	other's	hands	as	they	ploughed	through	the	drifts	(	the
他们	紧紧抓住	到	每个	其他的	双手	作为	他们	耕作	通过	这	漂移	(	这

[s'nəʊʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ])

snowshoes	were	of	no	use	to	them	now	)
雪鞋	是	的	不	使用	到	他们	现在	)

他们紧紧地牵着手，艰难地穿过积雪（雪鞋现在对他们来说毫无用处）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] [ə'gen] .

but	they	did	not	hear	the	answering	cry	again	.
但	他们	做过	不是	听到	这	回答	哭	再次	.

但他们再也没有听到回应的呼喊声。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] , [ɔːl] ['sɔːli] ['fraɪt(ə)nd] , - [ɪn] [tɪəz] .

At	last	they	stopped	,	all	sorely	frightened	,	Lluella	in	tears	.
在	最后的	他们	停止	,	全部	非常	害怕	,	-	在	眼泪	.

最后他们停了下来，所有人都吓坏了，卢埃拉哭了起来。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [gɑːspt] [bel] .

"	What	will	we	do	now	?	"	gasped	Belle	.
"	什么	将要	我们	做	现在	?	"	倒吸一口气	美女	.

“我们现在该怎么办？”贝尔喘着气问道。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

"	We'd	better	go	back	to	that	tree	.
"	我们会	更好的	去	后退	到	那	树	.

我们最好回到那棵树下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ðeə(r)] , " ['mʌtə]

We	were	safe	there	,	"	muttered
我们	是	安全的	那里	,	"	低声说道

“我们在那里很安全，”他低声说道。

['hevi] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

Heavy	,	her	teeth	chattering	.
重的	,	她	牙齿	喋喋不休	.

她身体沉重，牙齿打颤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ,

But	they	had	drifted	with	the	storm	,
但	他们	有	漂移	和	这	风暴	,

但他们随风暴漂流了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ]

and	when	they	turned	to	face	it	they	knew	at	once	that	never	could	they
和	什么时候	他们	转向	到	脸	它	他们	知道	在	一次	那	绝不	可以	他们

[meɪk] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] .

make	way	against	the	wind	and	snow	.
制作	方式	反对	这	风	和	雪	.

当他们转身面对它时，他们立刻明白，他们永远无法在风雪中前进。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [weɪld] ['helən] .
" Oh , oh , oh ! " wailed Helen .
" 哦 , 哦 , 哦 ! " 哀嚎 海伦 .

“哦，哦，哦！”海伦哭喊道。

" [wɪr] [lɒst] !
" We're lost !
" 是 丢失的 !

我们迷路了 !

[wɪr] [lɒst] ! "
we're lost ! "
是 丢失的 ! "

我们迷路了 !

" [həʊld] [ʌp] !
" Hold up !
" 抓住 向上 !

“耽误 !

[biː; bi] [breɪv] ! " [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
Be brave ! " urged her chum .
是 勇敢的 ! " 敦促 她 密友 .

“勇敢点！”她的朋友鼓励道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .
" We must not give up now .
" 我们 必须 不是 给 向上 现在 .

我们现在绝不能放弃。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [triː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] .
Some other tree will give us shelter .
一些 其他 树 将要 给 我们 庇护所 .

会有其他树木给我们遮风挡雨。

[klɪŋ] [tə'geðə(r)] , [g'ɜːlz] .
Cling together , girls .
黏着 一起 , 女孩们 .

女孩们，要抱紧彼此。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['sʌmweə(r)] .
We must get somewhere .
我们 必须 得到 某处 .

我们必须到达某个地方。

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?
" But where ?
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .
It was a question none of them could answer .
它 曾是 一个 问题 没有任何 的 他们 可以 回答 .

这是一个他们谁都无法回答的问题。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] , ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)n] ,
They remained cowering in the driving snow , utterly confused as to direction ,
他们 剩余 畏缩 在 这 驾驶 雪 , 完全地 使困惑 作为 到 方向 ,

他们蜷缩在漫天飞雪中，完全不知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['berid] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
and fast becoming buried where they stood .
和 快速地 成为 埋葬 在哪里 他们 站立 .

他们很快就被埋在了原地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m]

ADRIFT	IN	THE	STORM
漂流	在	这	风暴

风暴中的漂泊

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪə(r)] !

"	We	shall	freeze	to	death	if	we	stay	here	!
"	我们	将	冻结	到	死亡	如果	我们	停留	这里	!

“如果我们留在这里，我们会冻死的！”

" [mædʒ] [sti:l] [spəʊk] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'klu:dɪd] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

"	Madge	Steele	spoke	thus	,	and	the	situation	precluded	any	doubt	as	to	the
"	玛吉	斯蒂尔	辐	因此	,	和	这	情况	排除	任何	怀疑	作为	到	这

[tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

truth	of	the	statement	.
真相	的	这	陈述	.

“玛吉·斯蒂尔这样说道，当时的情况使人们对这句话的真实性没有任何怀疑。

[ðə; ði][sɪks][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [snəʊ] [kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn]['perəl][ɒv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][ɔ:l]

The	six	girls	from	Snow	Camp	were	indeed	in	peril	of	death	—	and	all
这	六	女孩们	从	雪	营	是	的确	在	危险	的	死亡	—	和	全部

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

were	convinced	of	the	fact	.
是	确信	的	这	事实	.

来自雪营的六个女孩确实身处险境——而且她们都深信这一点。

- ['fɛəfæks][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , [bel] ['tɪŋgli] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Lluella	Fairfax	was	in	tears	,	and	her	chum	,	Belle	Tingley	,	was	on	the
-	费尔法克斯	曾是	在	眼泪	,	和	她	密友	,	美女	廷格利	,	曾是	在	这

[vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] , [tu:] .

verge	of	weeping	,	too	.
边缘	的	哭泣	,	也	.

卢埃拉·费尔法克斯泪流满面，她的朋友贝尔·廷格利也快要哭出来了。

['helən] ['kæmərən] [hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɒbz] ; ['i:v(ə)n] ['dʒeni] [stəʊn] ,

Helen	Cameron	had	hard	work	to	keep	back	her	own	sobs	;	even	Jennie	Stone	,
海伦	卡梅伦	有	难的	工作	到	保持	后退	她	自己的	啜泣	;	甚至	珍妮	石头	,

海伦·卡梅伦努力克制住自己的啜泣；就连珍妮·斯通也是如此。

[ðə; ði] [staʊt] [gɜ:l] , [wɒz; wəz][pɑ:st] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒəʊk] .

the	stout	girl	,	was	past	turning	the	matter	into	a	joke	.
这	肥硕	女孩	,	曾是	过去的	转弯	这	事情	进入	一个	开玩笑	.

这位身材丰腴的女孩已经不再想把这件事当成玩笑了。

[ænd; ənd] [mædʒ] [sti:l] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɔ:tent] .

And	Madge	Steele	was	unable	to	suggest	a	single	cheerful	portent	.
和	玛吉	斯蒂尔	曾是	无法	到	建议	一个	单身的	快乐	预兆	.

而玛吉·斯蒂尔却无法提出任何令人欣喜的预兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ðeɪ] [si:md] , [ɪn'tju:ɪtɪvli] ,

As	they	clung	to	each	other	in	the	driving	snow	they	seemed	,	intuitively	,
作为	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	这	驾驶	雪	他们	似乎	,	直觉上	,

在瓢泼大雪中，他们紧紧地抱在一起，似乎出于本能地

[tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] .

to	turn	to	Ruth	Fielding	.
到	转动	到	露丝	菲尔丁	.

转而关注露丝·菲尔丁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][gɜːlz] ;

She	was	the	youngest	of	the	six	girls	;
她	曾是	这	最小的	的	这	六	女孩们	;

她是六个女孩中最小的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'sɜːtɪv] [ænd; ənd] [held] [hɜː'self] ['betə(r)] ['ʌndə(r)]

but	she	was	at	this	moment	the	more	assertive	and	held	herself	better	under
但	她	曾是	在	这	片刻	这	更多的	自信	和	握住	她自己	更好的	在下面

[kən'trəʊl][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] .

control	than	her	mates	.
控制	比	她	伙伴们	.

但此时此刻，她比她的同伴们更加自信，也更能控制自己的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['temprəri] ['ʃeltə(r)]

It	had	been	against	her	advice	that	they	had	left	their	temporary	shelter
它	有	到过	反对	她	建议	那	他们	有	左边	他们的	暂时的	庇护所

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

他们违背了她的建议，离开了树下的临时住所。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	could	not	beat	their	way	back	to	it	.
现在	他们	可以	不是	打	他们的	方式	后退	到	它	.

现在他们已经无法杀回那里了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [njuː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd]

none	of	them	now	knew	the	direction	of	the	burrow	that	had	sheltered
没有任何	的	他们	现在	知道	这	方向	的	这	洞穴	那	有	避难所

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

them	for	more	than	an	hour	.
他们	为了	更多的	比	一个	小时	.

他们现在谁也不知道庇护了他们一个多小时的洞穴的方向了。

[wɒt] [nekst][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	next	should	they	do	?
什么	下一个	应该	他们	做	?

他们接下来应该怎么做?

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'spəʊkən] ,

Although	unspoken	,
虽然	未说出口的	,

虽然没有明说，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['saɪləntli] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

this	was	the	question	that	the	five	silently	asked	of	the	girl	of	the	Red	Mill	.
这	曾是	这	问题	那	这	五	默默	问	的	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

这是五个人默默地问红磨坊女孩的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

She	had	displayed	her	pluck	and	good	sense	on	more	than	one	occasion	,
她	有	显示	她	采摘	和	好的	感觉	在	更多的	比	一	场合	,

她曾多次展现出勇气和智慧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	her	friends	looked	to	her	for	help	.
和	她	朋友们	看起来	到	她	为了	帮助	.

她的朋友们都向她寻求帮助。

[pə'tɪkjələli] [dɪd] ['helən] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

Particularly	did	Helen	cling	to	her	in	this	emergency	,
特别	做过	海伦	黏着	到	她	在	这	紧急情况	,

在这种紧急情况下，海伦尤其依恋她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [æz; əz] ['terɪfaɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ,

and	although	Ruth	was	secretly	as	terrified	as	any	of	her	mates	,
和	虽然	露丝	曾是	偷偷	作为	恐惧	作为	任何	的	她	伙伴们	,

尽管露丝内心其实和她的同伴们一样恐惧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [səʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

she	could	not	give	in	to	the	feeling	when	her	chum	so	depended	upon	her
她	可以	不是	给	在	到	这	感觉	什么时候	她	密友	所以	取决于	之上	她

.

:

.

她的朋友如此依赖她，她不能屈服于这种感情。

" [waɪ] , [wɪr] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ækt] !

"	Why	,	we're	acting	just	as	silly	as	we	can	act	!
"	为什么	,	是	表演	只是	作为	愚蠢的	作为	我们	能	行为	!

“哎呀，我们真是蠢到家了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	speaking	loud	so	that	they	could	all	hear	her	.
"	她	哭	,	请讲	大声	所以	那	他们	可以	全部	听到	她	.

她大声哭喊，好让所有人都能听到。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

"	We	mustn't	give	up	hope	.
"	我们	不得	给	向上	希望	.

我们绝不能放弃希望。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [wɪl] [faɪnd][juː 'es] .

The	boys	,	or	Mr	.	Cameron	,	will	find	us	.
这	男孩们	,	或者	先生	.	卡梅伦	,	将要	寻找	我们	.

那些男孩，或者卡梅伦先生，会找到我们的。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [kiːp] [ɒn] [snəʊɪŋ] [fər'evə(r)] . "

It	can't	keep	on	snowing	forever	.	"
它	不能	保持	在	下雪了	永远	.	"

雪不可能一直下下去。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [bel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	we're	freezing	to	death	!	"	said	Belle	,	and	broke	out	sobbing	like	her
"	但	是	冷冻	到	死亡	!	"	说	美女	,	和	打破	出去	啜泣	喜欢	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“可是我们快要冻死了！”贝儿说着，像她的朋友一样嚎啕大哭起来。

" [stɒp] , [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [mædʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Stop	,	you	silly	thing	!	"	cried	Madge	,	trying	to	shake	her	.
"	停止	,	你	愚蠢的	事物	!	"	哭	玛吉	,	尝试	到	摇	她	.

“住手，你这个傻东西！”玛吉喊道，一边试图摇晃她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ][kəʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] .

But	she	was	really	so	cold	herself	that	she	could	not	do	this	.
但	她	曾是	真的	所以	寒冷的	她自己	那	她	可以	不是	做	这	.

但她自己内心实在太冷漠了，做不到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['muːvmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]
Indeed , the keen wind would soon make movement impossible if they stood still for
的确 , 这 敏锐的 风 会 很快 制作 移动 不可能的 如果 他们 站立 仍然 为了
[lɒŋ] .
long .
长的 .

事实上，如果他们长时间保持静止不动，凛冽的寒风很快就会使他们无法行动。

" [lets] [kiːp] ['muːvɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] .
" Let's keep moving ! " shouted Ruth .
" 我们来吧 保持 移动 ! " 喊叫 露丝 .

“我们继续前进！”露丝喊道。

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] , [g'ɜːlz] — [tuː] [baɪ] [tuː] .
" Take hold of hands , girls — two by two .
" 拿 抓住 的 双手 , 女孩们 — 二 经过 二 .

“女孩们，手牵着手——两人一组。”

['helən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] .
Helen and I will go ahead .
海伦 和 我 将要 去 前方 .

我和海伦先行一步。

[naʊ] , [bel] , [juː; jʊ] [teɪk] - .
Now , Belle , you take Lluella .
现在 , 美女 , 你 拿 - .

现在，贝尔，你带走卢埃拉。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Madge and Heavy in the rear .
玛吉 和 重的 在 这 后部 .

Madge 和 Heavy 在后面。

['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] ! "
Forward — march ! "
向前 — 行进 ! "

前进!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['æməzən] [mɑːtʃ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [krəuk] ['hevi] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" This is a regular Amazon March ; isn't it ? " croaked Heavy , from behind .
" 这 是 一个 常规的 亚马逊 行进 ; 不是 它 ? " 呱呱叫 重的 , 从 在后面 .

“这不就是亚马逊三月的常规活动吗？”Heavy从后面沙哑地说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ?
" But where shall we march to ?
" 但 在哪里 将 我们 行进 到 ?

但是我们要向哪里进军呢?

" [bel] ['kwɪrrɪd] .
" Belle queried .
" 美女 查询 .

贝尔问道。

" [wiːl; wil] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] .
" We'll keep going until we find some shelter .
" 出色地 保持 去 直到 我们 寻找 一些 庇护所 .

“我们会一直走下去，直到找到避难所为止。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
That's the best we can do .
那就是 这 最好的 我们 能 做 .

我们只能做到这样了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

Indeed	**,**	**it**	**is**	**all**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Ruth**	**.**
的确	,	它	是	全部	我们	能	做	,	"	回复	露丝	.

“的确，这是我们所能做的全部了。”露丝回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][drɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪl] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**do**	**more**	**than**	**drift**	**before**	**the**	**gale**	**.**
它	曾是	不可能的	到	做	更多的	比	漂移	前	这	大风	.

在狂风面前，除了随波逐流，别无他法。

[ruːθ] [njuː] [ðɪs] ,

Ruth	**knew**	**this**	**,**
露丝	知道	这	,

露丝知道这一点。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)]

and	**likewise**	**she**	**was**	**confident**	**that**	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**getting**	**nearer**
和	同样地	她	曾是	自信的	那	他们	是	经过	不	方法	获得	更近

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .

to	**the**	**camp**	**when**	**they**	**followed**	**such**	**a**	**course**	**.**
到	这	营	什么时候	他们	随后	这样的	一个	课程	.

她同样确信，他们这样做，根本不可能更接近营地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [geɪv] [aʊt] .

But	**she**	**hoped**	**to**	**find**	**some**	**shelter**	**before**	**the**	**weakest**	**of**	**the**	**girls**	**gave**	**out**	**.**
但	她	希望	到	寻找	一些	庇护所	前	这	最弱	的	这	女孩们	给予	出去	.

但她希望在最虚弱的女孩们撑不住之前找到一些避难所。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['fɛəfæks] .

This	**was**	**Lluella**	**Fairfax**	**.**
这	曾是	-	费尔法克斯	.

这是卢埃拉·费尔法克斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkətli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['mʌskjələ(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

She	**was**	**delicately**	**built**	**,**	**and**	**unused**	**to**	**muscular**	**exertion**	**of**	**any**	**kind**	**.**
她	曾是	轻柔地	建造	,	和	未使用的	到	肌肉发达的	用力	的	任何	种类	.

她体型纤弱，不习惯任何形式的肌肉用力。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [ʌp] ['eni] [dʒɪm] [wɜːk] [æt; ət] ['braɪəwʊd] , [ruːθ] [njuː] ;

She	**seldom**	**took**	**up**	**any**	**gym**	**work**	**at**	**Briarwood**	**,**	**Ruth**	**knew**	**;**
她	很少	采取	向上	任何	健身房	工作	在	荆棘木	,	露丝	知道	;

露丝知道，她在布莱尔伍德很少做健身方面的工作；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

therefore	**it**	**was**	**not**	**strange**	**that**	**she**	**should**	**be**	**the**	**first**	**to**	**give**	**out**	**.**
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	她	应该	是	这	第一的	到	给	出去	.

因此，她第一个放弃也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [seks'tet] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

For	**,**	**although**	**the**	**sextette**	**of**	**girls**	**went**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**and**
为了	,	虽然	这	六重奏	的	女孩们	去	但	一个	短的	距离	,	和

['træv(ə)ld] ['veri] ['sləʊli] ,

traveled	**very**	**slowly**	**,**
旅行	非常	缓慢地	,

因为，尽管这六个女孩只走了很短的路程，而且走得很慢，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	**was**	**indeed**	**a**	**fearful**	**task**	**for**	**them**	**.**
它	曾是	的确	一个	可怕	任务	为了	他们	.

对他们来说，这的确是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [stɔːm] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	storm	drove	them	on	,	and	suddenly	,
这	风暴	驾驶	他们	在	,	和	突然	,

暴风雨驱使着他们继续前行，突然间，

[wen] ['dʒeni] [stəʊn] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː]

when	Jennie	Stone	gave	utterance	to	a	wild	whoop	and	disappeared	from	view
什么时候	珍妮	石头	给予	发声	到	一个	荒野	哇哦	和	消失	从	看法

,

,

,

珍妮·斯通发出了一声狂野的欢呼，消失在了人们的视线中。

- [ænd; ənd] [bel] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mædʒ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]

Lluella	and	Belle	burst	out	crying	again	,	and	even	Madge	showed	signs	of
-	和	美女	爆裂	出去	哭泣	再次	,	和	甚至	玛吉	显示	标志	的

['wiːkənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

露埃拉和贝儿再次放声大哭，就连玛吉也显露出虚弱的迹象。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃiːz] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ! "

"	She's	fallen	down	a	precipice	!	"
"	她是	倒下	向下	一个	悬崖	!	"

她掉下悬崖了!

" [ʃiːz] ['smʌðə] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ! " [gɑːspt] ['helən] .

"	She's	smothered	in	a	snow	-	bank	!	"	gasped	Helen	.
"	她是	窒息	在	一个	雪	-	银行	!	"	倒吸一口气	海伦	.

“她被埋在雪堆里了！”海伦倒吸了一口气。

['hevi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] .

Heavy	uttered	another	cry	,	but	seemingly	from	a	great	way	off	.
重的	说出	其他	哭	,	但	似乎	从	一个	伟大的	方式	离开	.

重型生物又发出了一声叫喊，但似乎是从很远的地方传来的。

[ruːθ] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [mædʒ] ,

Ruth	scrambled	back	to	Madge	,
露丝	打乱	后退	到	玛吉	,

露丝慌忙跑回玛吉身边，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stiːp]

and	suddenly	found	her	own	feet	slipping	over	the	brink	of	some	steep
和	突然	成立	她	自己的	脚	滑倒	超过	这	边缘	的	一些	陡

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

突然，她发现自己的双脚滑落到陡峭的悬崖边上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

She	**cried**	**out**	**and**	**clung**	**to**	**Madge**	**.**
她	哭	出去	和	紧紧抓住	到	玛吉	.

她哭喊着紧紧抓住玛吉。

['helən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['mædʒɪz] ['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ruːθ] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Helen	**took**	**hold**	**of**	**Madge's**	**other**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**drew**	**Ruth**	**back**	**to**	**safety**	**.**
海伦	采取	抓住	的	玛吉的	其他	手	,	和	他们	画	露丝	后退	到	安全	.

海伦抓住玛吉的另一只手，她们把露丝拉回了安全的地方。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**older**	**girl**	**.**
"	看	出去	!	"	命令	这	老	女孩	.

“小心！”年长的女孩命令道。

" [jʊl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [tuː] , [ruːθ] . "

"	**You'll**	**be**	**down**	**in**	**that**	**hole**	**,**	**too**	**,**	**Ruth**	**.**	**"**
"	你会	是	向下	在	那	洞	,	也	,	露丝	.	"

“露丝，你也会掉进那个坑里的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

We	**must**	**make**	**some**	**attempt**	**to**	**get**	**her**	**up**	**.**
我们	必须	制作	一些	试图	到	得到	她	向上	.

我们必须想办法让她起来。

['dʒeni] !

Jennie	**!**
珍妮	!

珍妮！

['dʒeni] !

Jennie	**!**
珍妮	!

珍妮！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃriːk] [ruːθ] .

where	**are**	**you**	**?**	**"**	**shrieked**	**Ruth**	**.**
在哪里	是	你	?	"	尖叫	露丝	.

“你在哪里？”露丝尖叫道。

" [raɪt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .

"	**Right**	**under**	**you**	**.**
"	正确的	在下面	你	.

就在你脚下。

[gɜːlz] !

Girls	**!**
女孩们	!

女孩们！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

you	**want**	**to**	**be**	**careful**	**.**
你	想	到	是	小心	.

你要小心。

[aɪv] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ]
I've slid down a bank and am standing on what appears to be a narrow
我已经 滑行 向下 一个 银行 和 是 常设 在 什么 出现 到 是 一个 狭窄的
[ʃelf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,
shelf along the face of this bank ,
架子 沿着 这 脸 的 这 银行 ,

我顺着河岸滑了下来，现在站在河岸边一个看起来像是狭窄的平台的地方。

[ɔː(r)] [hɪl] .
or hill .
或者 爬坡道 .

或者山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['drɪftɪd] [hɪə(r)] .
And the snow isn't drifted here .
和 这 雪 不是 漂移 这里 .

这里没有积雪。

[kʌm] [daʊn] . "
Come down . "
来 向下 . "

坠落。”

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! " [kraɪd] - .
" Oh , I wouldn't dare ! " cried Lluella .
" 哦 , 我 不会 敢 ! " 哭 - .

“哦，我才不敢呢！”卢埃拉喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['eni] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɪnd] , [waɪ] [nɒt] ? "
" If the place will afford us any shelter from this awful wind , why not ? "
" 如果 这 地方 将要 买得起 我们 任何 庇护所 从 这 可怕 风 , 为什么 不是 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['helən] .
demanded Helen .
要求 海伦 .

“如果这个地方能让我们躲避这可怕的狂风，为什么不去呢？”海伦问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" We might try it . "
" 我们 可能 尝试 它 . "

“我们可以试试。”

" [haʊ] [diːp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] , ['dʒeni] ? " [ɑːskt] [mædʒ] .
" How deep are you down , Jennie ? " asked Madge .
" 如何 深的 是 你 向下 , 珍妮 ? " 问 玛吉 .

“珍妮，你陷得有多深？”玛吉问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
" Only a few feet .
" 仅有的 一个 很少 脚 .

“只有几英尺远。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] , ['eniweɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [gɜːl] [lɑːft] , [hɪ'sterɪkli] .
You couldn't ever haul me up , anyway , " and the stout girl laughed , hysterically .
你 不能 曾经 运输 我 向上 , 反正 , " 和 这 肥硕 女孩 笑了 , 歇斯底里地 .

“反正你也拉不动我，”胖女孩歇斯底里地大笑起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hevi] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" You know how heavy I am . "
" 你 知道 如何 重的 我 是 . "

你知道我有多重。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ruːθ] , ['iːgəli] .

"	Let	me	try	it	,	"	said	Ruth	,	eagerly	.
"	让	我	尝试	它	,	"	说	露丝	,	急切地	.

“让我试试吧，”露丝急切地说。

" [hɪrz] [weə(r)] ['dʒeni] [slɪd]['əʊvə(r)] .

"	Here's	where	Jennie	slid	over	.
"	这里是	在哪里	珍妮	滑行	超过	.

“珍妮就是从这里滑过来的。”

[lʊk] [aʊt] , [bɪ'ləʊ] ! "

Look	out	,	below	!	"
看	出去	,	以下	!	"

小心，下面！

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

“哦，拜托！”

[juː; jʊ][kænt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [staʊt] [wʌn] ,

you	can't	hurt	me	,	"	declared	the	stout	one	,
你	不能	伤害	我	,	"	声明	这	肥硕	一	,

“你伤不了我，”那个壮汉说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ruːθ] [hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd]

and	in	a	moment	Ruth	had	slipped	over	the	edge	of	the	bank	and
和	在	一个	片刻	露丝	有	滑倒了	超过	这	边缘	的	这	银行	和

[hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] ['hevi] .

had	landed	beside	Heavy	.
有	登陆	旁	重的	.

片刻之后，露丝滑落河岸边缘，落在了赫维身边。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [g'ɜːlz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] [æt; ət][wʌns] .

"	It's	all	right	,	girls	!	"	shouted	Ruth	at	once	.
"	它是	全部	正确的	,	女孩们	!	"	喊叫	露丝	在	一次	.

“没事的，姑娘们！”露丝立刻喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃelf] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] ,

She	could	see	that	the	shelf	widened	a	little	way	beyond	,
她	可以	看	那	这	架子	扩大	一个	小的	方式	超过	,

她可以看到，架子往前延伸了一点，略微变宽了一些。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

and	was	overhung	by	a	huge	boulder	in	the	bank	,
和	曾是	悬垂	经过	一个	巨大的	巨石	在	这	银行	,

河岸边一块巨大的岩石悬在它上方。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd]

making	a	really	admirable	shelter	—	not	exactly	a	cave	,	but	a	large	-	sized
制作	一个	真的	令人钦佩的	庇护所	—	不是	确切地	一个	洞穴	,	但	一个	大的	-	尺寸

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

建造了一个非常了不起的庇护所——虽然不是真正的洞穴，但是一个大型的空腔。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɜːdʒɪŋ] ,

After	some	urging	,
后	一些	敦促	,

经过一番劝说，

- [ænd; ənd] [bel] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] ['helən]
Lluella and Belle allowed themselves to be lowered by Madge and Helen
- 和 美女 允许 他们自己 到 是 降低 经过 玛吉 和 海伦
['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
over the brink of the bank .
超过 这 边缘 的 这 银行 .

露埃拉和贝尔任由玛吉和海伦将自己从河岸边缘放下来。

[ðen] ['helən] [hɜː'self] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] .
Then Helen herself slid down , and then the oldest girl .
然后 海伦 她自己 滑行 向下 , 和 然后 这 最老 女孩 .

然后海伦自己滑了下来，接着是年纪最大的女孩。

[wen] [mɪs] [stiːl] ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
When Miss Steele landed upon the shelf beside them , she cried :
什么时候 错过 斯蒂尔 登陆 之上 这 架子 旁 他们 , 她 哭 :

当斯蒂尔小姐落在他们旁边的架子上时，她哭了起来：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɜːsi] !
" This is just a mercy !
" 这 是 只是 一个 怜悯 !

“这简直是仁慈！”

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Another five minutes up there in the wind and snow ,
其他 五 分钟 向上 那里 在 这 风 和 雪 ,

又在上面风雪中待了五分钟。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .
and I don't believe I could have walked at all .
和 我 不 相信 我 可以 有 步行 在 全部 .

我觉得我根本就走不动路。

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[eɪnt] [aɪ][kəʊld] !
ain't I cold !
不是 我 寒冷的 !

真冷啊！

" [ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz] ['kaʊəd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] .
" The six girls cowered together under the overhanging rock .
" 这 六 女孩们 畏缩 一起 在下面 这 悬垂 岩石 .

六个女孩蜷缩在悬崖下的岩石下。

[ðə; ði] [snəʊ] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪŋ] [daʊn]
The snow blew in a thick cloud over their heads and they heard it sifting down
这 雪 吹 在 一个 厚的 云 超过 他们的 头部 和 他们 听到 它 筛分 向下
[θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
through the trees below them .
通过 这 树木 以下 他们 .

雪花在他们头顶形成厚厚的雪云，他们听到雪花从下面的树林间飘落的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [stiːp] [saɪd] - [hɪl] — [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['gʌli] , [pə'hæps] .
They were upon a steep side - hill — the wall of a steep gully , perhaps .
他们 是 之上 一个 陡 边 - 爬坡道 — 这 墙 的 一个 陡 沟壑 , 也许 .

他们当时身处陡峭的山坡上——或许是陡峭沟壑的侧壁上。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ;
How deep it was they had no means of knowing ;
如何 深的 它 曾是 他们 有 不 方法 的 会心 ;

他们无从得知它究竟有多深；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)][ðeə(r)]['refjuːdʒ] .
but several good - sized trees sprouted out of the hill near their refuge .
但 一些 好的 - 尺寸 树木 发芽 出去 的 这 爬坡道 靠近 他们的 避难所 .

但在他们避难所附近的山坡上，却长出了几棵大树。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [klaʊd]
They could see the dim forms of these now and then as the snow - cloud
他们 可以 看 这 暗淡 表格 的 这些 现在 和 然后 作为 这 雪 - 云
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

随着雪云的变化，他们偶尔能看到这些物体的模糊轮廓。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [gruː] [nəʊ]
But although they were out of the beat of the storm , they grew no
但 虽然 他们 是 出去 的 这 打 的 这 风暴 , 他们 生长 不
['wɔːmə(r)] .
warmer .
更温暖 .

虽然他们躲过了暴风雨的侵袭，但他们的体温却丝毫没有升高。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [mædʒ] [stiːl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
More than Madge Steele complained of the cold within the next few minutes .
更多的 比 玛吉 斯蒂尔 抱怨 的 这 寒冷的 之内 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟里，不止玛吉·斯蒂尔一个人抱怨冷。

[ruːθ] , [ɪn'diːd] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [iks'tremitis] ['grəʊɪŋ] [nʌm] .
Ruth , indeed , felt her extremities growing numb .
露丝 , 的确 , 毛毡 她 四肢 生长 麻木的 .

露丝确实感到自己的四肢渐渐麻木了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['baɪtɪŋ] [frɒst] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The terrible , biting frost was gradually overcoming them , now that they were
这 糟糕的 , 咬 霜 曾是 逐步地 克服 他们 , 现在 那 他们 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][blɑːst] .
no longer fighting the blast .
不 更长 斗争 这 爆炸 .

可怕的、刺骨的严寒正逐渐将他们吞噬，因为他们不再与狂风搏斗了。

[ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] ['dedli] ['kəʊldnəs] [ɒf] ;
Exertion had fought this deadly coldness off ;
用力 有 战斗 这 致命 寒冷 离开 ;

竭尽全力驱散了这致命的寒冷；

[bʌt; bət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
but Ruth Fielding knew that their present inaction was beckoning the approach of
但 露丝 菲尔丁 知道 那 他们的 展示 不作为 曾是 招手 这 方法 的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

但露丝·菲尔丁知道，他们目前的无所作为正预示着无意识的到来。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['haɪdaʊt]

THE	HIDEOUT
这	藏身处

藏身处

['helən] [hæd; həd] [drɔ:n] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]

Helen	had	drawn	close	to	her	chum	and	they	sat	upon	the	pile	of
海伦	有	绘制	关闭	到	她	密友	和	他们	卫星	之上	这	桩	的

[li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [leə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,

leaves	that	had	blown	into	this	lair	under	the	bank	,
树叶	那	有	吹	进入	这	巢穴	在下面	这	银行	,

海伦依偎在她的朋友身边，她们坐在被风吹到河岸下这个隐蔽处的落叶堆上。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [weist] .

with	their	arms	about	each	other's	waists	.
和	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	.

他们双臂环抱着对方的腰。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['ru:θi] ?

"	What	do	you	suppose	will	become	of	us	,	Ruthie	?
"	什么	做	你	认为	将要	变得	的	我们	,	露西	?

露西，你觉得我们以后会怎么样?

" ['helən] ['wɪspəd] .

"	Helen	whispered	.
"	海伦	低声说道	.

海伦低声说道。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] ?

"	Why	,	how	can	we	tell	?
"	为什么	,	如何	能	我们	告诉	?

“为什么？我们怎么知道？”

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['dʒeri][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [raɪt] [naʊ] — — "

Maybe	the	boys	and	Long	Jerry	are	searching	for	us	right	now	—	—	"
或许	这	男孩们	和	长的	杰瑞	是	搜索	为了	我们	正确的	现在	—	—	"

也许那几个小子和长杰瑞现在正在找我们呢——”

" [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔ:m] ?

"	In	this	dreadful	storm	?
"	在	这	可怕	风暴	?

“在这场可怕的风暴中？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [dɪ'kleəd] ['helən] .

Impossible	!	"	declared	Helen	.
不可能的	!	"	声明	海伦	.

“不可能！”海伦说道。

" [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ʌp] ,

"	Well	,	that	they	will	search	for	us	as	soon	as	it	holds	up	,
"	出色地	,	那	他们	将要	搜索	为了	我们	作为	很快	作为	它	持有	向上	,

“嗯，一旦情况允许，他们就会立即来找我们。”

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [ru:θ] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .

we	can	be	sure	,	"	Ruth	rejoined	.
我们	能	是	当然	,	"	露丝	重新加入	.

“我们可以肯定，”露丝回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ?

"	But	,	in	the	meantime	?
"	但	,	在	这	与此同时	?

但是，与此同时呢?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['aʊəz] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	may	be	hours	finding	us	.
他们	可能	是	小时	寻找	我们	.

他们可能要花几个小时才能找到我们。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [kæmp] ,

And	I	am	sure	I	would	not	know	how	to	start	for	Snow	Camp	,
和	我	是	当然	我	会	不是	知道	如何	到	开始	为了	雪	营	,

我肯定不知道该如何开始雪地露营活动。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] . "

if	the	storm	should	stop	.	"
如果	这	风暴	应该	停止	.	"

如果暴风雨停止的话。”

" [kwaɪt] [truː] , ['helən] . "

"	Quite	true	,	Helen	.	"
"	相当	真的	,	海伦	.	"

“确实如此，海伦。”

" [wiː; wi][woʊnt][æn; ən] - [en] - [ˌen'waɪ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [kæmp] [ə'gen] !

"	We	won't	an	-	n	-	ny	of	us	start	for	Snow	Camp	again	!
"	我们	惯于	一个	-	n	-	纽约	的	我们	开始	为了	雪	营	再次	!

“我们当中没有人会再去参加雪地训练营了！”

" ['kweivə] -

"	quavered	Lluella
"	颤抖	-

颤抖的卢埃拉

['fɛəfæks] .

Fairfax	.
费尔法克斯	.

费尔法克斯。

" [wiːl; wil][biː; bi]['frəʊz(ə)n] [ded] — [ðæts] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	We'll	be	frozen	dead	—	that's	what'll	happen	to	us	.	"
"	出色地	是	冷冻	死的	—	那就是	什么会	发生	到	我们	.	"

“我们会冻死——这就是我们的下场。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [kəʊld] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	am	dreadfully	cold	,	"	said	Madge	.
"	我	是	极其糟糕	寒冷的	,	"	说	玛吉	.

“我冷得要命，”玛吉说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['hevi] ? "

"	How	are	you	,	Heavy	?	"
"	如何	是	你	,	重的	?	"

“你好吗，Heavy？”

" [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	Stiff	as	a	poker	,	thank	you	!	"	returned	the	irrepressible	.
"	僵硬的	作为	一个	扑克	,	感谢	你	!	"	返回	这	不可抑制的	.

“像扑克牌一样僵硬，谢谢！”那位无法抑制的人回答道。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

"	I	haven't	any	feet	at	all	now	.
"	我	还没有	任何	脚	在	全部	现在	.

“我现在完全没有脚了。”

[ðev] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] ! "

They've	frozen	and	dropped	off	!	"
他们有	冷冻	和	掉落	离开	!	"

它们冻僵了，掉下去了！

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['terəbli] ! " [weɪld] [bel] .

"	Don't	talk	so	terribly	!	"	wailed	Belle	.
"	不	讲话	所以	可怕	!	"	哀嚎	美女	.

“别说这么难听的话！”贝儿哭喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)] .

"	We	are	freezing	to	death	here	.
"	我们	是	冷冻	到	死亡	这里	.

我们快要冻死了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] .

I	am	sleepy	.
我	是	困	.

我好困。

[aɪv] [riːd] [ðæt] [wen] [fəʊks] [get] ['draʊzi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [dʌn]

I've	read	that	when	folks	get	drowsy	out	in	a	storm	like	this	they	are	soon	done
我已经	读	那	什么时候	各位	得到	昏昏欲睡	出去	在	一个	风暴	喜欢	这	他们	是	很快	完毕

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

我读到过，在这种暴风雨天气里，人们一旦犯困，很快就会丧命。

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , [mædʒ] [stiːl] ? "

Now	,	isn't	that	a	fact	,	Madge	Steele	?	"
现在	,	不是	那	一个	事实	,	玛吉	斯蒂尔	?	"

玛吉·斯蒂尔，这难道不是事实吗?

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] ; [bʌt; bət] ['hevi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] :

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	older	girl	;	but	Heavy	broke	in	with	:
"	废话	!	"	惊呼	这	老	女孩	;	但	重的	打破	在	和	:

“胡说！”年长的女孩喊道；但Heavy插话道：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ruːθs] ['mætʃɪz] .

"	It	strikes	me	that	now	is	the	time	to	make	use	of	Ruth's	matches	.
"	它	罢工	我	那	现在	是	这	时间	到	制作	使用	的	露丝的	比赛	.

“我觉得现在是时候利用露丝的比赛了。”

[lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] . "

Let's	build	a	rousing	fire	.	"
我们来吧	建造	一个	振奋人心的	火	.	"

让我们燃起一把熊熊烈火。

" [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['helən] .

"	How	?	"	demanded	Helen	.
"	如何	?	"	要求	海伦	.

“怎么可能？”海伦质问道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [get] ['fjuːəl] ?

"	Where	can	we	get	fuel	?
"	在哪里	能	我们	得到	燃料	?

我们从哪里可以获得燃料?

[ɪts] [ɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] . "

It's	all	under	the	snow	.	"
它是	全部	在下面	这	雪	.	"

一切都埋在雪下了。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][juː 'es] " [dɪ'kleəd] ['dʒeni] [stəʊn] , ['vɪgərəsli] .

"	There's	plenty	of	kindling	right	under	us	"	declared	Jennie	Stone	,	vigorously	.
"	有	很多	的	引火物	正确的	在下面	我们	"	声明	珍妮	石头	,	大力	.

“我们脚下就有很多引火物，”珍妮·斯通精神抖擞地宣称。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ʌndə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ['biːɪŋ] [draɪ] — — "

"	And	Ruth	spoke	about	the	under	branches	of	these	trees	being	dry	—	—	"
"	和	露丝	辐	关于	这	在下面	分支	的	这些	树木	存在	干燥	—	—	"

“露丝说这些树的枝叶底下是干枯的——”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ruːθ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	And	so	they	are	,	"	declared	Ruth	,	struggling	to	her	feet	.
"	和	所以	他们	是	,	"	声明	露丝	,	挣扎	到	她	脚	.

“的确如此，”露丝一边挣扎着站起身来，一边说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	must	do	something	.
"	我们	必须	做	某物	.

我们必须做点什么。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [rɒk] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .

A	rousing	fire	against	this	rock	will	keep	us	warm	.
一个	振奋人心的	火	反对	这	岩石	将要	保持	我们	温暖的	.

在这块岩石上燃起熊熊篝火，就能让我们感到温暖。

[wiː; wi][kæn; kən] [hiːt] [ðə; ðiː] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	heat	the	rock	and	then	draw	the	fire	out	and	get	behind	it	.
我们	能	热	这	岩石	和	然后	画	这	火	出去	和	得到	在后面	它	.

我们可以先加热石头，然后把火引出来，走到石头后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! "

It	will	be	fine	!	"
它	将要	是	美好的	!	"

没事的！

" [əʊ] , [ai] [kænt] [muːv] ! " [weɪld] - .

"	Oh	,	I	can't	move	!	"	wailed	Lluella	.
"	哦	,	我	不能	移动	!	"	哀嚎	-	.

“哦，我动不了了！”卢埃拉哭喊道。

" [luː'ɛlə] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [mædʒ] .

"	Luella	doesn't	want	to	work	,	"	said	Madge	.
"	卢埃拉	不	想	到	工作	,	"	说	玛吉	.

“卢埃拉不想工作，”玛吉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [mɪs] !

"	But	you	get	up	and	do	your	share	,	Miss	!
"	但	你	得到	向上	和	做	你的	分享	,	错过	!

“但是小姐，你得起来做你该做的事！”

[ɪf] [juː; jʊ] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

If	you	freeze	to	death	here	your	mother	will	never	forgive	me	.
如果	你	冻结	到	死亡	这里	你的	母亲	将要	绝不	原谅	我	.

如果你在这里冻死了，你妈妈永远不会原谅我的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ðæt] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Of	course	,	it	would	be	Heavy	that	got	into	trouble	.
"	的	课程	,	它	会	是	重的	那	得到	进入	麻烦	.

“当然，出问题的肯定是Heavy。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ɒf] [ðə; ðiː] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [pɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] ,

She	made	a	misstep	off	the	platform	and	sunk	to	her	arm	-	pits	in	a	soft	bank	of	snow	,
她	制成	一个	失误	离开	这	平台	和	沉没	到	她	手臂	-	坑	在	一个	柔软的	银行	的	雪	,

她从站台上失足跌落，陷进了齐腰深的积雪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

and	it	was	all	the	others	could	do	to	pull	her	out	.
和	它	曾是	全部	这	其他的	可以	做	到	拉	她	出去	.

其他人费了九牛二虎之力才把她拉出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] .

But	this	warmed	them	,	and	actually	got	them	to	laughing	.
但	这	温暖	他们	,	和	实际上	得到	他们	到	笑	.

但这反而让他们感到温暖，甚至逗笑了他们。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɑːfɪŋ] [wɔːm] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [mædʒ] .

"	I	believe	that	laughing	warms	one	as	much	as	anything	,	"	said	Madge	.
"	我	相信	那	笑	温暖	一	作为	很多	作为	任何事物	,	"	说	玛吉	.

“我相信笑声和任何其他事物一样，都能温暖人心，”玛吉说。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [krəuk] [ˈhevi] , [ˈgrɪmli] .

"	Ha	,	ha	!	"	croaked	Heavy	,	grimly	.
"	哈	,	哈	!	"	呱呱叫	重的	,	阴沉地	.

“哈哈！”Heavy阴沉地嘶哑着嗓子说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhæznt] [wɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈeni] .

"	Your	laughing	hasn't	warmed	me	any	.
"	你的	笑	还没有	温暖	我	任何	.

你的笑声丝毫没有温暖到我。

[aɪm] [wet] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] ! "

I'm	wet	to	my	waist	,	I	do	believe	!	"
我是	湿的	到	我的	腰部	,	我	做	相信	!	"

我感觉我的腰部都湿透了！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə][draɪ] ['dʒeni] , " [sed] [ruːθ] .

"	We	shall	have	to	have	a	fire	now	to	dry	Jennie	,	"	said	Ruth	.
"	我们	将	有	到	有	一个	火	现在	到	干燥	珍妮	,	"	说	露丝	.

“我们现在得生堆火把珍妮烘干，”露丝说。

" [naʊ] [teɪk] [keə(r)] .

"	Now	take	care	.
"	现在	拿	关心	.

“保重。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [əˈbændənd] [ðeə(r)] [sˈnəʊʃuːz] [lɒŋ] [sɪns] ,

"	They	had	all	abandoned	their	snowshoes	long	since	,
"	他们	有	全部	弃	他们的	雪鞋	长的	自从	,

他们早就把雪鞋都扔掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	racquettes	would	have	been	of	no	use	to	them	in	the	present
和	这	-	会	有	到过	的	不	使用	到	他们	在	这	展示

[ɪˈmɜːdʒənsi] , ['eniweɪ] .

emergency	,	anyway	.
紧急情况	,	反正	.

而且，在目前的紧急情况下，这些球拍对他们来说也毫无用处。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] [mædʒ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

But	Ruth	and	Madge	got	to	the	nearest	tree	,	and	fortunately	it	was
但	露丝	和	玛吉	得到	到	这	最近的	树	,	和	幸运的是	它	曾是

[hɑːf] [ded] .

half	dead	.
一半	死的	.

但露丝和玛吉找到了最近的一棵树，幸运的是，这棵树已经半死不活了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɒf] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

They	could	break	off	many	of	the	smaller	branches	,
他们	可以	休息	离开	许多	的	这	较小的	分支	,

它们可能会折断许多较小的树枝，

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] .

and	soon	brought	to	the	platform	a	great	armful	of	the	brush	.
和	很快	带来	到	这	平台	一个	伟大的	满满的	的	这	刷子	.

很快，他便抱着一大把刷子上了站台。

[ruːθs] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]

Ruth's	matches	were	dry	and	they	heaped	up	the	leaves	and	rubbish	and
露丝的	比赛	是	干燥	和	他们	堆积如山	向上	这	树叶	和	垃圾	和

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] .

started	a	blaze	.
开始	一个	火焰	.

露丝的火柴是干的，他们把落叶和垃圾堆起来，点燃了一堆火。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [brɔːt] [mɔː(r)] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

The	other	girls	brought	more	fuel	and	soon	a	hot	fire	was	leaping	against	the
这	其他	女孩们	带来	更多的	燃料	和	很快	一个	热的	火	曾是	跳跃	反对	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] .

side	of	the	rock	and	its	circle	of	warmth	cheered	them	.
边	的	这	岩石	和	它是	圆圈	的	温暖	欢呼	他们	.

其他女孩带来了更多燃料，很快，熊熊烈火在岩石侧面跳跃燃烧，温暖的火焰让她们感到振奋。

[ðeɪ] [gɒt] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snəʊ]

They	got	green	branches	of	spruce	and	pine	and	brushed	away	the	snow
他们	得到	绿色的	分支	的	云杉	和	松树	和	刷过	离开	这	雪

[ænd; ənd] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	banked	it	up	in	a	wall	all	about	the	platform	,
和	银行	它	向上	在	一个	墙	全部	关于	这	平台	,

他们弄来云杉和松树的绿色树枝，拂去积雪，然后把雪堆成一堵墙，围在站台周围。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] .

which	served	them	for	a	camp	.
哪个	服务	他们	为了	一个	营	.

这为他们提供了一个营地。

[ðen] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ,

Then	they	scraped	the	fire	out	from	the	rock	,
然后	他们	刮擦	这	火	出去	从	这	岩石	,

然后他们从岩石缝隙里刮出火苗。

[θruː] [ɒn] [mɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [wʊd] [bɜːn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

threw	on	more	branches	(	for	the	green	ones	would	burn	now	that	the	fire	was
扔	在	更多的	分支	(	为了	这	绿色的	一个	会	烧伤	现在	那	这	火	曾是

[səʊ] [hɒt]) [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] .

so	hot	)	and	crowded	in	between	the	blaze	and	the	rock	.
所以	热的	)	和	挤	在	之间	这	火焰	和	这	岩石	.

他往上面扔了更多树枝（因为火势这么猛，绿色的树枝都会烧着），挤在火焰和岩石之间。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] ! " [dɪ'kleəd] ['hevi] .
" This is just scrumptious ! " declared Heavy .
" 这 是 只是 美味的 ! " 声明 重的 .

“这真是太美味了！”Heavy说道。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [friːz] [naʊ] . "
" We sha'n't freeze now . "
" 我们 不会 冻结 现在 . "

“我们现在不会被冻死。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['helən] .
" Not if we can keep the fire going , " said Helen .
" 不是 如果 我们 能 保持 这 火 去 , " 说 海伦 .

“如果我们能让火一直烧下去，就不会有事了，”海伦说。

['biːɪŋ] [wɔːm] , [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
Being warm , they all tried to be cheerful thereafter .
存在 温暖的 , 他们 全部 尝试 到 是 快乐 此后 .

天气暖和，之后他们都尽量保持乐观。

[ðeɪ] [təʊld] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)] [skuːl] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [gesɪŋ] [geɪmz] .
They told stories , they sang their school songs , and played guessing games .
他们 讲述 故事 , 他们 唱 他们的 学校 歌曲 , 和 玩 猜测 游戏 .

他们讲故事，唱校歌，玩猜谜游戏。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] " ['haɪdaʊt] ,
Meanwhile , the wind shrieked through the forest above their " hideout ,
同时 , 这 风 尖叫 通过 这 森林 多于 他们的 " 藏身处 ,

与此同时，狂风呼啸着穿过他们“藏身之处”上方的森林。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" and the snow continued to fall as though it had no intention of
" 和 这 雪 持续 到 落下 作为 尽管 它 有 不 意图 的
['evə(r)] ['stɒpɪŋ] .
ever stopping .
曾经 停止 .

“雪继续下个不停，仿佛没有停下来的意思。”

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] [tə'wɔːd] [dɑːk] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ðɪs]
The hours dragged by toward dark — and an early dark it would be on this
这 小时 拖拽 经过 朝向 黑暗的 — 和 一个 早期的 黑暗的 它 会 是 在 这
['stɔːmi] [deɪ] .
stormy day .
暴风雨 天 .

时间一分一秒地流逝，夜幕降临——在这个暴风雨的日子里，天黑得早。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [grəʊn] ['hevi] .
" Oh , if we only had something to eat ! " groaned Heavy .
" 哦 , 如果 我们 仅有的 有 某物 到 吃 ! " 呻吟 重的 .

“唉，要是我们有吃的就好了！”Heavy 呻吟道。

" [wɪʃ] [aɪ'd] [seɪvd] [maɪ] [snəʊ] - ['ʃuːz] . "
" Wish I'd saved my snow - shoes . "
" 希望 ID 已保存 我的 雪 - 鞋 . "

“真希望我当时把雪鞋留下来了。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bel] .
" What for ? " demanded Bell .
" 什么 为了 ? " 要求 钟 .

“为什么？”贝尔质问道。

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪli] ? "

"	What	possible	good	could	they	have	been	to	you	,	silly	?	"
"	什么	可能的	好的	可以	他们	有	到过	到	你	,	愚蠢的	?	"

“他们能给你带来什么好处呢，傻瓜？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [wɪð] [dɪə(r)] - [haɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wen] ['kɑːstəweɪ]

"	They	were	strung	with	deer	-	hide	,	and	I	have	heard	that	when	castaway
"	他们	是	串	和	鹿	-	隐藏	,	和	我	有	听到	那	什么时候	荒岛求生者

['seɪləz] [get] ['veri] ,

sailors	get	very	,
水手们	得到	非常	,

“它们用鹿皮串起来，我听说当遇难的水手们非常……”

['veri] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuː] [ðeə(r)] [buːts] .

very	hungry	,	they	always	chew	their	boots	.
非常	饥饿的	,	他们	总是	嚼	他们的	靴子	.

它们非常饿，总是啃自己的靴子。

[ai] [kænt] [speə(r)][maɪ] [buːts] , " [kwəʊθ] ['dʒeni] [stəʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [end] .

I	can't	spare	my	boots	,	"	quoth	Jennie	Stone	,	trying	to	joke	to	the	bitter	end	.
我	不能	空闲的	我的	靴子	,	"	引用	珍妮	石头	,	尝试	到	开玩笑	到	这	苦的	结尾	.

“我可舍不得我的靴子，”珍妮·斯通说道，试图用玩笑来掩盖一切。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hwiːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [fel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

The	wind	wheezed	above	them	,	the	darkness	fell	with	the	snow	.
这	风	喘息	多于	他们	,	这	黑暗	跌倒	和	这	雪	.

狂风在他们头顶呼啸，夜幕随着雪花降临。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [ledʒ] ,

Beyond	the	glow	of	the	pile	of	coals	on	the	rocky	ledge	,
超过	这	辉光	的	这	桩	的	煤炭	在	这	岩石	壁架	,

在岩石峭壁上那堆煤炭微弱的光芒之外，

[ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] [lʊkt] [greɪ] — [ðen] [dræb] — [ðen] ['æktʃuəli] [blæk] .

the	curtain	of	snow	looked	gray	—	then	drab	—	then	actually	black	.
这	窗帘	的	雪	看起来	灰色的	—	然后	单调	—	然后	实际上	黑色的	.

雪幕看起来先是灰色，然后变得暗淡无光，最后竟然变成了黑色。

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Moon	and	stars	were	far	,	far	away	;
月亮	和	明星	是	远的	,	远的	离开	;

月亮和星星都远在天边；

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] ['pəːkəleɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ðæt]

none	of	their	light	percolated	through	the	mass	of	clouds	and	falling	snow	that
没有任何	的	他们的	光	渗滤	通过	这	大量的	的	云	和	坠落	雪	那

['mæntld] [ðiːz] [bɪg] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] .

mantled	these	big	wastes	of	the	backwoods	.
披风	这些	大的	废物	的	这	偏远地区	.

他们的光芒丝毫没有穿透覆盖着这片广袤荒野的厚厚云层和飘落的雪花。

" [əʊ] ! [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] , " ['wɪspəd] ['helən] [ɪn] [ruːθs] [ɪə(r)] .

"	Oh	!	I	never	realized	anything	could	be	so	lonely	,	"	whispered	Helen	in	Ruth's	ear	.
"	哦	!	我	绝不	已实现	任何事物	可以	是	所以	孤独	,	"	低声说道	海伦	在	露丝的	耳朵	.

“哦！我从没意识到世上竟有如此孤独的事，”海伦在露丝耳边轻声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌrɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd]

"	And	how	worried	your	father	and	Mrs	.	Murchiston	will	be	,	"	returned
"	和	如何	担心	你的	父亲	和	太太	.	-	将要	是	,	"	返回

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“你父亲和默奇斯顿太太该有多担心啊，”她的朋友回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ['helən] ;
" Of course , we shall get out of it all right , Helen ;
" 的 课程 , 我们 将 得到 出去 的 它 全部 正确的 , 海伦 ;

“当然，我们一定会顺利脱身的，海伦；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [sə'pəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [kʊd; kəd][fɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "
but did you ever suppose so much snow could fall at one time ? "
但 做过 你 曾经 认为 所以 很多 雪 可以 落下 在 一 时间 ? "

但你有没有想过会同时下这么大的雪?

" ['nevə(r)] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['həʊldɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mædʒ] , [huː] [hæd; həd][ˌəʊvə'hɜːrd] .
" And no sign of it holding up at all , " said Madge , who had overheard .
" 和 不 符号 的 它 保持 向上 在 全部 , " 说 玛吉 , WHO 有 无意中听到 .

“而且丝毫没有支撑下去的迹象，”玛吉说道，她刚才听到了。

" [ʃ] ! [bel] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [kɜːld] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed]
" Sh ! Belle and Lluella have curled up here and gone to sleep , " said
" 什 ! 美女 和 - 有 卷曲 向上 这里 和 已消失 到 睡觉 , " 说

“嘘！贝儿和卢埃拉蜷缩在这里睡着了。”

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

" ['lʌki] ['ɪnfənts] , " [əb'zɜːvd] [mædʒ] .
" Lucky Infants , " observed Madge .
" 幸运的 婴儿 , " 观察到 玛吉 .

“真是幸运的婴儿，”玛吉说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , " [sed] ['hevi] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" I'm going to sleep , too , " said Heavy , with a yawn .
" 我是 去 到 睡觉 , 也 , " 说 重的 , 和 一个 打哈欠 .

“我也要睡觉了，”Heavy打着哈欠说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] .
" There is no danger now .
" 那里 是 不 危险 现在 .

现在没有危险。

[wɪr] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] , " [ruːθ] [sed] .
We're as warm as can be here , " Ruth said .
是 作为 温暖的 作为 能 是 这里 , " 露丝 说 .

“我们这里暖和极了，”露丝说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ['helən] ?
" Why don't you take a nap , Helen ?
" 为什么 不 你 拿 一个 午睡 , 海伦 ?

海伦，你为什么不睡个午觉呢?

[mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] . "
Madge and I will keep the first watch — and keep the fire burning . "
玛吉 和 我 将要 保持 这 第一的 手表 — 和 保持 这 火 燃烧 . "

玛吉和我将负责第一道防线——并确保火堆不熄灭。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wʊlvz] — [ɔː(r)] [beəz] , " ['wɪspəd] ['helən] .
" Suppose there should be wolves — or bears , " whispered Helen .
" 认为 那里 应该 是 狼 — 或者 熊 , " 低声说道 海伦 .

“假设这里有狼——或者熊呢？”海伦低声说道。

" [rɪ'dɪkjələs] !
" **Ridiculous** !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

[nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [biːst] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] .
no **self** **-** **respecting** **beast** **would** **be** **out** **in** **such** **a** **gale** **.**
不 自己 - 尊重 兽 会 是 出去 在 这样的 一个 大风 .

任何一个有自尊的动物都不会在这种狂风中外出。

[ðeid] [nəʊ] ['betə(r)] , " [dɪ'kleəd] [mædʒ] [stiːl] , ['brɪskli] .
They'd **know** **better** **,** **"** **declared** **Madge** **Steele** **,** **briskly** **.**
他们会 知道 更好的 , " 声明 玛吉 斯蒂尔 , 轻快地 .

“他们应该更懂事些，”玛吉·斯蒂尔干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [kʌm] [hɪə(r)] , " ['mʌtə] ['dʒeni] , ['sliːpɪli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt]
" **And** **if** **one** **does** **come** **here** **,** **"** **muttered** **Jennie** **,** **sleepily** **,** **"** **I** **shall** **kill** **and** **eat**
" 和 如果 一 做 来 这里 , " 低声说道 珍妮 , 昏昏欲睡地 , " 我 将 杀 和 吃
[hɪm] .
him **.**
他 .

“如果真有人来到这里，”珍妮睡眼惺忪地嘟囔道，“我就杀了他，把他吃掉。”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɒf] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ænd; ənd] ['helən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" **She** **nodded** **off** **the** **next** **moment** **and** **Helen** **followed** **her** **example** **.**
" 她 点头 离开 这 下一个 片刻 和 海伦 随后 她 例子 .

“她下一刻就打起了瞌睡，海伦也跟着睡着了。”

[mædʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] [tɔːkt] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'weɪk] .
Madge **and** **Ruth** **talked** **to** **keep** **each** **other** **awake** **.**
玛吉 和 露丝 谈话 到 保持 每个 其他 醒 .

玛吉和露丝互相聊天打发时间。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [ded] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['ɑːmful]
Occasionally **they** **fought** **their** **way** **to** **the** **half** **-** **dead** **tree** **and** **brought** **back** **armfuls**
偶尔 他们 战斗 他们的 方式 到 这 一半 - 死的 树 和 带来 后退 满满的
[ɒv; əv][ɪts][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
of **its** **smaller** **branches** **.**
的 它是 较小的 分支 .

他们偶尔会奋力爬到那棵半死不活的树旁，然后抱回一大把小树枝。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [stiːl] , " [ðæt] [g'ɜːlz][doʊnt] ['kæri] [naɪvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
" **It's** **a** **shame** **,** **"** **declared** **Miss** **Steele** **,** **"** **that** **girls** **don't** **carry** **knives** **,** **and** **such**
" 它是 一个 耻辱 , " 声明 错过 斯蒂尔 , " 那 女孩们 不 携带 刀具 , 和 这样的
['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
useful **things** **.**
有用 事物 .

“真可惜，”斯蒂尔小姐说道，“女孩子不带刀子之类的实用物品。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
Did **you** **ever** **know** **a** **girl** **to** **have** **anything** **in** **her** **pocket** **that** **was** **worth**
做过 你 曾经 知道 一个 女孩 到 有 任何事物 在 她 口袋 那 曾是 值得
['kæriɪŋ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət][ɔːl] ?
carrying **—** **if** **she** **chanced** **by** **good** **luck** **to** **have** **a** **pocket** **at** **all** **?**
携带 — 如果 她 偶然 经过 好的 运气 到 有 一个 口袋 在 全部 ?

你见过哪个女孩的口袋里装着值得随身携带的东西吗？——如果她幸运地有口袋的话？

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['betə(r)] [wʊd] . "
Now **,** **with** **a** **knife** **,** **we** **could** **get** **some** **better** **wood** **.** **"**
现在 , 和 一个 刀 , 我们 可以 得到 一些 更好的 木头 . "

现在，有了刀，我们就能砍到一些更好的木头了。

" [ai] [nəʊ] , " [ruːθ] [əd'mɪtɪd] .
" I know , " Ruth admitted .
" 我 知道 , " 露丝 承认 .

“我知道，”露丝承认道。

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I know more about camping out than ever I did before .
" 我 知道 更多的 关于 野营 出去 比 曾经 我 做过 前 .

“我现在对露营的了解比以往任何时候都多。”

[nekst] [taɪm] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] .
Next time , I'm going to carry things .
下一个 时间 , 我是 去 到 携带 事物 .

下次我要自己拿东西。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
You never know what is going to happen .
你 绝不 知道 什么 是 去 到 发生 .

你永远无法预知会发生什么。

" [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][kəʊld] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['baɪtɪŋ] .
" As the evening advanced the cold became more biting .
" 作为 这 晚上 先进的 这 寒冷的 成为 更多的 咬 .

“夜幕降临，寒意愈发刺骨。”

[ðeɪ] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [θruː] [aʊt]
They stirred up the fire with a long stick and the glowing coals threw out
他们 搅拌 向上 这 火 和 一个 长的 戳 和 这 发光 煤炭 扔 出去
[ɪn'kriːst] [wɔːmθ] .
increased warmth .
增加 温暖 .

他们用长棍拨弄火苗，炽热的煤炭散发出更多的热量。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [g'ɜːlz] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [mædʒ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst]
The four sleeping girls stirred uneasily , and Madge , putting her hand against
这 四 睡眠 女孩们 搅拌 不安地 , 和 玛吉 , 推杆 她 手 反对
[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,
the back wall of rock ,
这 后退 墙 的 岩石 ,

四个熟睡的女孩不安地动了动，玛吉把手放在岩石后墙上，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] .
found that it had cooled .
成立 那 它 有 冷却 .

发现它已经冷却下来了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ten] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
" When it comes ten o'clock , " she said , consulting the watch she carried ,
" 什么时候 它 来 十 点钟 , " 她 说 , 咨询 这 手表 她 携带 ,

“到十点钟的时候，”她一边说着，一边看了看随身携带的手表。

" [wiːl; wil] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [meɪk] [ðem; ðəm][stɜː(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" we'll wake them up , make them stir around a bit ,
" 出色地 唤醒 他们 向上 , 制作 他们 搅拌 大约 一个 少量 ,

“我们会把他们叫醒，让他们动一动，

[ænd; ənd][wiːl; wil][dræg] [ɔːl] [ðiːz] [kəʊl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] .
and we'll drag all these coals over against the rock again .
和 出色地 拖 全部 这些 煤炭 超过 反对 这 岩石 再次 .

我们又要把这些煤炭拖到岩石上去碰了。

[ðen] [wiːl; wil] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	we'll	heap	on	the	rubbish	and	heat	up	the	stones	once	more	.
然后	出色地	堆	在	这	垃圾	和	热	向上	这	石头	一次	更多的	.

然后我们再把垃圾堆上去，再次加热石头。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɪl] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] . "

We	ought	to	keep	warm	after	that	till	near	daylight	.	"
我们	应该	到	保持	温暖的	后	那	直到	靠近	日光	.	"

之后我们应该一直保暖到天快亮的时候。

" [ðə; ði] [smʌt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , " [sed] [ruːθ] .

"	The	smut	is	spoiling	our	clothes	,	"	said	Ruth	.
"	这	黑穗病	是	破坏	我们的	衣服	,	"	说	露丝	.

“这些下流的东西弄脏了我们的衣服，”露丝说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ðæt] ['mætəz] [mʌtʃ] .

"	I	don't	know	as	that	matters	much	.
"	我	不	知道	作为	那	事情	很多	.

“我不知道，因为这无关紧要。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [ɒn][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] ,

I'd	rather	spoil	everything	I've	got	on	than	run	the	risk	of	freezing	,
ID	相当	剧透	一切	我已经	得到	在	比	跑步	这	风险	的	冷冻	,

我宁愿毁掉身上所有东西，也不愿冒着被冻死的风险。

" [dɪ'kleəd] [mædʒ] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	declared	Madge	,	with	conviction	.
"	声明	玛吉	,	和	定罪	.

“玛吉坚定地说道。”

[ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɔːm] ;

They	did	what	they	could	to	keep	the	other	girls	warm	;
他们	做过	什么	他们	可以	到	保持	这	其他	女孩们	温暖的	;

她们尽力让其他女孩保持温暖；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [mædʒ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] ,

but	before	the	hour	Madge	had	proposed	to	awaken	them	,
但	前	这	小时	玛吉	有	建议的	到	觉醒	他们	,

但在玛吉提议叫醒他们之前，

- [raʊzd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɪli] .

Lluella	roused	and	cried	a	little	because	she	was	so	chilly	.
-	唤醒	和	哭	一个	小的	因为	她	曾是	所以	寒冷	.

卢埃拉被冻醒了，哭了起来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['lʌ; luː] ! " [jɔːn] ['hevi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [tuː] ,

"	My	goodness	me	,	Lu	!	"	yawned	Heavy	,	who	was	awakened	,	too	,
"	我的	善良	我	,	鲁	!	"	打哈欠	重的	,	WHO	曾是	觉醒	,	也	,

“我的天哪，卢！”被吵醒的重装打了个哈欠说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['liːkɪɪst] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

"	you	are	just	the	leakiest	person	that	I	ever	saw	!
"	你	是	只是	这	最容易泄露	人	那	我	曾经	锯	!

“你是我见过最会泄密的人！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['kraɪɪŋ] ! "

You	must	have	been	born	crying	!	"
你	必须	有	到过	出生	哭泣	!	"

你一定是哭着出生的！

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] [mædʒ] ;

"	I	never	heard	that	we	came	into	the	world	laughing	,	"	said	Madge	;
"	我	绝不	听到	那	我们	来了	进入	这	世界	笑	,	"	说	玛吉	;

“我从没听说过我们来到这个世界时是带着笑声的，”玛吉说；

" [səʊ] - ['ɪz(ə)nt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] . "

"	so	Lluella	isn't	different	from	the	rest	of	us	on	that	score	.	"
"	所以	-	不是	不同的	从	这	休息	的	我们	在	那	分数	.	"

“所以在这方面，卢埃拉和我们其他人并没有什么不同。”

" [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪr] [nɒt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['snivələ] , " ['grʌmbld] ['hevi] .

"	But	thank	goodness	we're	not	all	such	snivelers	,	"	grumbled	Heavy	.
"	但	感谢	善良	是	不是	全部	这样的	哭哭啼啼的人	,	"	咕哝	重的	.

“但谢天谢地，我们并不是都是那么爱哭鬼，”Heavy 咕哝道。

" [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [ʌp] ?

"	Want	me	to	get	up	?
"	想	我	到	得到	向上	?

“要我起来吗？”

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

" [bʌt; bət] [wen] [mædʒ] [ænd; ənd] [ru:θ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ,

"	But	when	Madge	and	Ruth	explained	what	they	intended	to	do	,
"	但	什么时候	玛吉	和	露丝	解释	什么	他们	故意的	到	做	,

但当玛吉和露丝解释她们的意图时，

[ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['wɪlɪŋli] [bɪ'stɜ:d] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

all	the	girls	willingly	bestirred	themselves	and	helped	in	the	moving	of	the	fire
全部	这	女孩们	心甘情愿	搅拌	他们自己	和	帮助	在	这	移动	的	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['fju:əl] .

and	the	gathering	of	more	fuel	.
和	这	采集	的	更多的	燃料	.

所有女孩都积极行动起来，帮忙移动火堆和收集更多燃料。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [kænt] [ɪk'spekt] ['eni] [help] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['helən] .

"	Of	course	we	can't	expect	any	help	to	-	night	,	"	said	Helen	.
"	的	课程	我们	不能	预计	任何	帮助	到	-	夜晚	,	"	说	海伦	.

“当然，我们今晚不可能得到任何帮助，”海伦说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðel] [stɑ:t] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

"	But	I	know	that	they'll	start	out	hunting	for	us	at	daybreak	,
"	但	我	知道	那	他们会	开始	出去	打猎	为了	我们	在	拂晓	,

但我知道他们会在黎明时分开始搜寻我们。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn] [snəʊɪŋ] , [ɔ:(r)][nɒt] . "

no	matter	whether	it	keeps	on	snowing	,	or	not	.	"
不	事情	无论	它	保持	在	下雪了	,	或者	不是	.	"

无论雪下得停不下。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ðel] [hæv; həv] ['faɪndɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] , " [kəm'pleɪnd] [bel]

"	And	a	nice	time	they'll	have	finding	us	down	in	this	hole	,	"	complained	Belle
"	和	一个	好的	时间	他们会	有	寻找	我们	向下	在	这	洞	,	"	抱怨	美女

['tɪŋgli] .

Tingley	.
廷格利	.

“他们要是发现我们在这个洞里，肯定会很开心，”贝尔·廷格利抱怨道。

" ['lʌki] [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ri'mɑ:k] ['hevi] .

"	Lucky	I	fell	into	this	hole	,	just	the	same	,	"	remarked	Heavy	.
"	幸运的	我	跌倒	进入	这	洞	,	只是	这	相同的	,	"	评论	重的	.

“幸运的是，我还是掉进了这个洞里，”Heavy说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈbaʊt] [seɪvd] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

"	It	just	about	saved	our	lives	.	"
"	它	只是	关于	已保存	我们的	生活	.	"

“它差点救了我们的命。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɪg] [triː] [ruːθ] [gɒt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kriːp] [ˈʌndə(r)] ,

"	But	I	guess	we	would	have	been	a	whole	lot	better	off	if	we	hadn't	moved	from	the	first	big	tree	Ruth	got	us	to	creep	under	,
"	但	我	猜测	我们	会	有	到过	一个	所有的	很多	更好的	离开	如果	我们	之前没有	已搬	从	这	第一的	大的	树	露丝	得到	我们	到	潜行者	在下面	,

“但我想，如果我们当初没有离开露丝带我们躲藏的第一棵大树下，情况可能会好得多。”

" ['helən] [sed] , ['θɔːtfəli] .

"	Helen	said	,	thoughtfully	.
"	海伦	说	,	深思熟虑	.

“海伦若有所思地说。”

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [snəʊ] [kæmp] [ðen] .

"	We	couldn't	have	been	more	than	two	miles	from	Snow	Camp	then	.
"	我们	不能	有	到过	更多的	比	二	英里	从	雪	营	然后	.

“当时我们距离雪地营地最多也就两英里。”

[naʊ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

Now	we	don't	know	where	we	are	.	"
现在	我们	不	知道	在哪里	我们	是	.	"

现在我们不知道自己身在何处了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['helən] , " [əd'vaɪzd] [mædʒ] .

"	Never	mind	that	,	Helen	,	"	advised	Madge	.
"	绝不	头脑	那	,	海伦	,	"	建议	玛吉	.

“别在意，海伦，”玛吉劝道。

" [help] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	Help	get	in	the	wood	.
"	帮助	得到	在	这	木头	.

“帮忙进树林。”

[naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪg] , ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] .

Now	,	we	want	a	big	,	rousing	fire	.
现在	,	我们	想	一个	大的	,	振奋人心的	火	.

现在，我们想要一场熊熊燃烧的大火。

[wiːl; wil][dʒʌst] [hiːt] [ðæt] [əʊld] [rɒk] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [wɔːm] [ɔːl] [naɪt] .

We'll	just	heat	that	old	rock	up	so	that	it	will	stay	warm	all	night	.
出色地	只是	热	那	老的	岩石	向上	所以	那	它	将要	停留	温暖的	全部	夜晚	.

我们只要把那块老石头加热，让它整晚都保持温暖就行了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [duː; də] — [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊvz] .

It	will	be	like	sleeping	as	the	Russian	peasants	do	—	on	top	of	their	stoves	.
它	将要	是	喜欢	睡眠	作为	这	俄语	农民	做	—	在	顶部	的	他们的	炉灶	.

那就像俄罗斯农民一样，睡在炉子上。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊl] , ['ɑːftə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊl] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] ,

"	They	had	piled	the	brush	on	the	coals	,	after	scraping	the	coals	back	upon	the	ledge	,
"	他们	有	堆积	这	刷子	在	这	煤炭	,	后	刮擦	这	煤炭	后退	之上	这	壁架	,

“他们把煤渣刮回炉沿后，把树枝堆在煤渣上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	firelight	was	dancing	far	up	the	rock	,	and	shining	out	into	the
和	这	火光	曾是	跳舞	远的	向上	这	岩石	,	和	灼灼	出去	进入	这

['stedəli] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,

steadily	drifting	snow	,
稳步	漂流	雪	,

火光在高高的岩石上跳跃，照耀着不断飘落的积雪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['helən] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [hænd][ænd; ənd] [kraɪd] :

when	suddenly	Helen	seized	her	chum's	hand	and	cried	:
什么时候	突然	海伦	查获	她	朋友的	手	和	哭	:

突然，海伦抓住她朋友的手，哭了起来：

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [gruː] ['saɪlənt] ['ɪnstəntli] — [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] .

"	The	girls	grew	silent	instantly	—	and	showing	no	little	fear	.
"	这	女孩们	生长	沉默的	即刻	—	和	显示	不	小的	害怕	.

女孩们立刻安静了下来，而且明显表现出恐惧。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

From	somewhere	out	in	the	storm	a	cry	came	to	their	ears	.
从	某处	出去	在	这	风暴	一个	哭	来了	到	他们的	耳朵	.

从暴风雨中的某个地方传来一声呼喊。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , " [gɑːspt] ['helən] .

"	There	it	is	again	,	"	gasped	Helen	.
"	那里	它	是	再次	,	"	倒吸一口气	海伦	.

“它又出现了，”海伦倒吸了一口气。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	I	heard	it	twice	before	.	"
"	我	听到	它	两次	前	.	"

我之前听过两遍了。

" [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [mædʒ] .

"	I	hear	it	,	"	repeated	Madge	.
"	我	听到	它	,	"	重复	玛吉	.

“我听到了，”玛吉重复道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

" [əˈgen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [keɪm] [fəˈlɔːnli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

"	Again	the	distant	sound	came	forlornly	to	their	ears	.
"	再次	这	遥远	声音	来了	凄凉地	到	他们的	耳朵	.

“远处传来凄凉的声音，再次传入他们的耳中。”

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	time	they	all	distinguished	it	.
那	时间	他们	全部	杰出的	它	.

那时他们都把它区分开来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [həʊp] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .
And **they** **knew** **that** **their** **first** **hope** **was** **quenched** **.**
和 他们 知道 那 他们的 第一的 希望 曾是 淬火 .

他们知道，他们的第一个希望破灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈpɑːti] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
It **was** **no** **sound** **of** **a** **rescuing** **party** **searching** **for** **them** **in** **the** **storm** **,**
它 曾是 不 声音 的 一个 救援 派对 搜索 为了 他们 在 这 风暴 ,

暴风雨中没有救援队搜寻他们的任何动静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] — [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] — [ðeɪ] [ɔːl][aɪˈdentɪfaɪd] .
for **the** **word** **—** **repeated** **several** **times** **,** **and** **unmistakable** **—** **they** **all** **identified** **.**
为了 这 单词 — 重复 一些 时代 , 和 毋庸置疑 — 他们 全部 已识别 .

因为这个词——重复了好几次，而且非常明确——他们都认出来了。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kæp'tɪvəti]
A **DOUBLE** **CAPTIVITY**
一个 双倍的 囚禁

双重囚禁

" [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] !
" **It's** **a** **ghost** **!**
" 它是 一个 鬼 !

“是鬼！”

" [gɑːspt] [bel] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
" **gasped** **Belle** **as** **the** **voice** **out** **of** **the** **storm** **died** **away** **down** **the** **wind** **.**
" 倒吸一口气 美女 作为 这 嗓音 出去 的 这 风暴 死亡 离开 向下 这 风 .

“贝儿倒吸了一口气，暴风雨中的声音渐渐消失在风中。”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
" **So** **are** **you** **!**
" 所以 是 你 !

你也是!

" [snæpt] [mædʒ] .
" **snapped** **Madge** **.**
" 啪啪 玛吉 .

“玛吉厉声说道。”

" [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɒnt] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **would** **a** **ghost** **want** **any** **help** **for** **?**
" 什么 会 一个 鬼 想 任何 帮助 为了 ?

“鬼魂需要帮助做什么呢？”

[rɪ'dɪkjələs] ! "
Ridiculous **!** **"**
荒谬的 ! "

荒谬的！ ”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [drɔːl] ['hevi] .
" **Goodness** **me** **!** **"** **drawled** **Heavy** **.**
" 善良 我 ! " 拖长音 重的 .

“我的天哪！”Heavy 慢吞吞地说。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [help] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **Seems to me even a disembodied spirit might feel the need of help if it**
" 似乎 到 我 甚至 一个 无形的 精神 可能 感觉 这 需要 的 帮助 如果 它
[wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] . "
was out in such a gale as this . "
曾是 出去 在 这样的 一个 大风 作为 这 . "

"依我看，即使是无形的灵魂，如果身处这样的狂风中，也应该会感到需要帮助吧。"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " ['tʃætə] [bel] .
" **I mean that we only thought we heard the voice , " chattered Belle .**
" 我 意思是 那 我们 仅有的 想法 我们 听到 这 嗓音 , " 喋喋不休 美女 .

"我的意思是，我们只是以为听到了那个声音，"贝儿喋喋不休地说。

" ['fʌni] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θɪŋk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti] , " [skɔf, skɔːf] [ruːθ] .
" **Funny we should all think with such unanimity , " scoffed Ruth .**
" 有趣的 我们 应该 全部 思考 和 这样的 一致 , " 嘲笑 露丝 .

"真奇怪，我们居然都意见一致，"露丝嘲讽道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['spɪrɪt] — [ðeə(r)] !
" **That was certainly a very able - bodied spirit — There !**
" 那 曾是 当然 一个 非常 有能力的 - 有形的 精神 — 那里 !

"那绝对是一位身强力壮的灵魂——瞧!

" [ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['brəʊkənli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
" **Again the cry came brokenly through the storm .**
" 再次 这 哭 来了 破碎地 通过 这 风暴 .

"暴风雨中，哭声再次断断续续地传来。"

" ['sʌmbədi] [lɒst] [laɪk] [ɑː'selvz] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" **Somebody lost like ourselves , " said Lluella , with a shiver .**
" 某人 丢失的 喜欢 我们自己 , " 说 - , 和 一个 颤抖 .

"有人和我们一样迷失了方向，"卢埃拉打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , " ['dʒeni] [stəʊn] [ɜːrdʒd] .
" **And he sees the light of our fire , " Jennie Stone urged .**
" 和 他 看到 这 光 的 我们的 火 , " 珍妮 石头 敦促 .

"他看到了我们火焰的光芒，"珍妮·斯通恳切地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [help] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ruːθ] [kraɪd] .
" **We must help , whoever it is , " Ruth cried .**
" 我们 必须 帮助 , 谁 它 是 , " 露丝 哭 .

"不管是谁，我们都必须帮忙，"露丝喊道。

" [ʃaʊt] , [g'ɜːlz] !
" **Shout , girls !**
" 喊 , 女孩们 !

"女孩们，喊起来！"

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] — "
Maybe he wants to know the way — "
或许 他 想要 到 知道 这 方式 — "

也许他想知道路——

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] , " [sed] [mædʒ] , ['kwɪkli] .
" **The fire will show him , " said Madge , quickly .**
" 这 火 将要 展示 他 , " 说 玛吉 , 迅速地 .

"火会让他看清一切，"玛吉迅速说道。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] ! " [sed] ['helən] .
" **Perhaps he is hurt ! " said Helen .**
" 也许 他 是 伤害 ! " 说 海伦 .

"他可能受伤了！"海伦说。

" [ʃaʊt] ! " [kə'mɑːnd] [ruːθ] .
" Shout ! " commanded Ruth .
" 喊 ! " 命令 露丝 .

“喊！”露丝命令道。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] .
They raised their voices in a ragged chorus of cries .
他们 提高 他们的 声音 在 一个 破烂不堪 合唱 的 哭泣 .

他们发出了一阵断断续续的哭喊声。

" [ə'gen] ! " [kraɪd] [ruːθ] ,
" Again ! " cried Ruth ,
" 再次 ! " 哭 露丝 ,

“又来了！”露丝喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [hæ'luː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [mɔː(r)]['vɪgə(r)][ænd; ənd]
and that time they sent their halloo out into the storm with more vigor and
和 那 时间 他们 发送 他们的 你好 出去 进入 这 风暴 和 更多的 活力 和
[ˌjuːnə'nɪməti] .
unanimity .
一致 .

这一次，他们更加热情、更加一致地向暴风雨中发出了呐喊。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Once more , after they had waited a full minute , they could plainly distinguish
一次 更多的 , 后 他们 有 等待 一个 满的 分钟 , 他们 可以 显然 区分
[ðə; ði] [wɜːd] " [help] ! "
the word " Help ! "
这 单词 " 帮助 ! "

他们又等了一分钟后，才清楚地听到“救命！”这个词。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , " [sed] [ruːθ] , ['brɪskli] .
" This won't do , " said Ruth , briskly .
" 这 惯于 做 , " 说 露丝 , 轻快地 .

“这样不行，”露丝干脆利落地说道。

" [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kænɒt] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" Whoever it is cannot get to us . "
" 谁 它 是 不能 得到 到 我们 . "

“不管是谁，都无法接近我们。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get][tuː; tə][hɪm] ! " [kraɪd] - .
" And we can't get to him ! " cried Lluella .
" 和 我们 不能 得到 到 他 ! " 哭 - .

“我们根本够不着他！”卢埃拉喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
" I am going to try .
" 我 是 去 到 尝试 .

我打算试试。

[aɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] .
I'll go alone .
患病的 去 独自的 .

我将独自前往。

[juː; jʊ][g'ɜːlz] [kiːp] ['hɔlə] .
You girls keep hollering .
你 女孩们 保持 大声喊叫 .

你们这些女孩一直喊叫。

[ai][woʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , " ['prɒmɪst] [ruːθ] .

I	won't	go	out	of	earshot	,	"	promised	Ruth	.
我	惯于	去	出去	的	听力范围	,	"	承诺	露丝	.

“我不会离开你的听力范围，”露丝保证道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːθi] !

"	Don't	do	it	,	Ruthie	!
"	不	做	它	,	露西	!

“别这么做，露西！”

[jʊl] [biː; bi] [lɒst] , " [kraɪd] ['helən] .

You'll	be	lost	,	"	cried	Helen	.
你会	是	丢失的	,	"	哭	海伦	.

“你会迷路的，”海伦喊道。

" [ðen] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ? "

"	Then	whatever	should	we	do	?	"
"	然后	任何	应该	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [ai][woʊnt] [get] [lɒst] — [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	I	won't	get	lost	—	not	if	you	girls	continue	to	shout	,	"	returned	her	chum	.
"	我	惯于	得到	丢失的	—	不是	如果	你	女孩们	继续	到	喊	,	"	返回	她	密友	.

“我不会迷路的——只要你们这些女孩继续喊叫，”她的朋友回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [kæp][ʃiː; ʃi]

She	had	buttoned	her	coat	about	her	and	pulled	the	skating	cap	she
她	有	纽扣	她	外套	关于	她	和	拉	这	溜冰	帽	她

[wɔː(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

wore	down	over	her	ears	,
穿着	向下	超过	她	耳朵	,

她扣好外套，把滑冰帽拉下来遮住耳朵。

[jet] [nɒt] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðem; ðəm] .

yet	not	too	low	to	muffle	them	.
然而	不是	也	低的	到	消音	他们	.

但又不会低到听不见声音。

[əˈgen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

Again	the	cry	came	wandering	through	the	storm	.
再次	这	哭	来了	漫游	通过	这	风暴	.

暴风雨中，哭声再次响起。

[ruːθ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ;

Ruth	started	down	the	bank	of	the	gully	;
露丝	开始	向下	这	银行	的	这	沟壑	;

露丝开始沿着沟壑的岸边往下走；

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the	cry	came	from	the	other	side	of	the	hollow	,
这	哭	来了	从	这	其他	边	的	这	空洞的	,

喊声是从山谷的另一边传来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — ['ɔːlməʊst] [dəˈrektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

she	was	sure	—	almost	directly	opposite	the	ledge	on	which	they	had	taken
她	曾是	当然	—	几乎	直接地	对面的	这	壁架	在	哪个	他们	有	已采取

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

她确信——几乎就在他们躲避的岩架正对面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ,

When	**she**	**plunged**	**off**	**the**	**ledge**	**she**	**at**	**once**	**entered**	**the**	**wall**	**of**	**driving**	**,**
什么时候	她	暴跌	离开	这	壁架	她	在	一次	进入	这	墙	的	驾驶	,

['smʌðərɪŋ] [snəʊ] .

smothering	**snow**	**.**
窒息	雪	.

当她从悬崖边纵身跃下时，立刻撞上了滚滚而来的、令人窒息的积雪。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

It	**almost**	**took**	**her**	**breath**	**,**
它	几乎	采取	她	气息	,

她几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

it	**was**	**so**	**deep**	**under**	**her**	**feet**	**and**	**shrouded**	**her**	**about**	**so**	**much**	**like**
它	曾是	所以	深的	在下面	她	脚	和	被遮蔽的	她	关于	所以	很多	喜欢

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

a	**mantle**	**.**
一个	地幔	.

它在她脚下很深，像斗篷一样将她笼罩起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ðɪs] [weɪ] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

Had	**she**	**ventured**	**this**	**way**	**when**	**first**	**she**	**and**	**her**	**friends**	**had**	**descended**
有	她	冒险	这	方式	什么时候	第一的	她	和	她	朋友们	有	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

to	**the**	**ledge**	**,**
到	这	壁架	,

如果她当初和朋友们一起下到岩架时就冒险走过这条路的话……

[ruːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [spft] [drɪfts] .

Ruth	**must**	**have**	**actually**	**sunk**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**soft**	**drifts**	**.**
露丝	必须	有	实际上	沉没	出去	的	视线	在	这	柔软的	漂移	.

露丝一定沉入了松软的积雪中，消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [pækt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst]

But	**the**	**sifting**	**snow**	**had**	**packed**	**harder**	**and**	**harder**	**as**	**the**	**storm**	**increased**
但	这	筛分	雪	有	包装	更难	和	更难	作为	这	风暴	增加

.

:
.

但随着暴风雪的加剧，积雪越来越厚，越来越结实。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)]

she	**sank**	**only**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**soon**	**found**	**that**	**she**	**was**	**plunging**	**over**
她	沉没	仅有的	到	她	膝盖	和	很快	成立	那	她	曾是	骤降	超过

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] .

rather	**than**	**through**	**the**	**great**	**drifts**	**that**	**filled**	**the**	**gully**	**.**
相当	比	通过	这	伟大的	漂移	那	已填	这	沟壑	.

她只跪倒在地，很快发现自己不是穿过填满沟壑的巨大雪堆，而是翻越雪堆。

[haʊ] [brɔːd] [ðɪs] ['gʌli] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)] [haʊ] [diːp] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

How	**broad**	**this**	**gully**	**was**	**—**	**or**	**how**	**deep**	**when**	**the**	**snow**	**was**	**out**	**of**	**it**	**—**
如何	广阔	这	沟壑	曾是	—	或者	如何	深的	什么时候	这	雪	曾是	出去	的	它	—

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

she	**could**	**not**	**imagine**	**.**
她	可以	不是	想象	.

她无法想象这条沟壑有多宽，也无法想象雪融化后它有多深。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .

Nor	**did**	**she**	**give**	**a**	**thought**	**to**	**these**	**things**	**now**	**.**
也不	做过	她	给	一个	想法	到	这些	事物	现在	.

她现在也没有考虑这些事情。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊdə] .

Again	**she**	**heard**	**the**	**muffled**	**cry**	**for**	**help**	**;**	**but**	**it**	**sounded**	**louder**	**.**
再次	她	听到	这	闷音	哭	为了	帮助	;	但	它	听起来	更大声	.

她再次听到了压抑的求救声；但这次听起来更响亮了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

She	**had**	**made**	**no**	**mistake**	**in**	**the**	**direction**	**she**	**had**	**taken**	**.**
她	有	制成	不	错误	在	这	方向	她	有	已采取	.

她选择的方向并没有错。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [niːd] ['sʌkə(r)] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

The	**person**	**needing**	**succor**	**was**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**ledge**	**,**
这	人	需要	救助	曾是	直接地	在	正面	的	这	壁架	,

需要帮助的人就站在窗台正前方。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	**could**	**not**	**get**	**over**	**to**	**the**	**fire**	**.**
但	可以	不是	得到	超过	到	这	火	.

但却无法靠近火源。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

She	**glanced**	**back**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
她	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

她回头看了一眼。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;

The	**leaping**	**flames**	**she**	**could**	**not**	**see**	**;**
这	跳跃	火焰	她	可以	不是	看	;

她看不见跃动的火焰；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt][ɒv; əv]['rəʊzi] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**their**	**glow**	**made**	**a**	**round**	**spot**	**of**	**rosy**	**light**	**against**	**the**	**screen**	**of**	**the**
但	他们的	辉光	制成	一个	圆形的	点	的	红润	光	反对	这	屏幕	的	这

['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

falling	**snow**	**.**
坠落	雪	.

但它们的光芒在飘落的雪花中映照出一个圆形的玫瑰色光点。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	**mystery**	**of**	**the**	**sight**	**terrified**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	神秘	的	这	视线	恐惧	她	为了	一个	片刻	.

眼前景象的神秘让她一时感到恐惧。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] ?

Would	**she**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**fight**	**her**	**way**	**back**	**to**	**that**	**ledge**	**?**
会	她	曾经	是	有能力的	到	斗争	她	方式	后退	到	那	壁架	?

她还能再次回到那处悬崖边吗?

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [help] [ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ʌn'spəʊkən] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd]

"	**Our**	**Father**	**,**	**help**	**me**	**!**	**"**	**was**	**her**	**unspoken**	**prayer**	**,**	**and**	**then**	**she**	**plunged**
"	我们的	父亲	,	帮助	我	!	"	曾是	她	未说出口的	祷告	,	和	然后	她	暴跌

[ɒn] .

on	**.**
在	.

“我们的天父，请帮助我！”这是她内心的祈祷，然后她纵身跃入水中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'haɪnd] ; [ə'hed] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
She heard the shrill cries of her friends behind ; ahead the lost one shouted out
她 听到 这 尖锐 哭泣 的 她 朋友们 在后面 ; 前方 这 丢失的 一 喊叫 出去
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

她听到身后朋友们的尖叫声；前面迷路的人再次大声呼喊。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
" Here ! here !
" 这里 ! 这里 !

“这里！这里！”

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走！

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] , ['biːt(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl]
" I'm coming ! " responded Ruth Fielding and , beaten as she was by the gale
" 我是 未来 ! " 回应 露丝 菲尔丁 和 , 被打败 作为 她 曾是 经过 这 大风
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“我来了！”露丝·菲尔丁回应道，尽管身后狂风呼啸，她还是狼狈不堪。

[kept] ['stedəli] [ɒn] .
kept steadily on .
保留 稳步 在 .

持续进行。

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The way began to rise before her .
这 方式 开始 到 上升 前 她 .

她面前的道路开始向上延伸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .
She was ascending the other bank of the gully .
她 曾是 上升 这 其他 银行 的 这 沟壑 .

她正沿着沟壑的另一侧向上攀登。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [riːθ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['weɪvɪŋ] .
Suddenly through the snow - wreath that surrounded her she saw something waving .
突然 通过 这 雪 - 花圈 那 包围 她 她 锯 某物 挥手 .

突然，透过环绕着她的雪花，她看到有什么东西在挥动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ə'gen] :
She sprang forward with renewed courage , crying again :
她 弹簧 向前 和 更新 勇气 , 哭泣 再次 :

她鼓起勇气向前扑去，再次哭了起来：

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:zd] ['sʌmˌbɒdiz] [glʌvd] [hænd] .

"	The	next	moment	she	seized	somebody's	gloved	hand	.
"	这	下一个	片刻	她	查获	某人的	戴手套	手	.

“下一刻，她抓住了某人戴着手套的手。”

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	a	shrill	,	terrified	voice	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	一个	尖锐	,	恐惧	嗓音	.

“哦，哦！”一个尖锐、恐惧的声音喊道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[help] [ˌem 'i:] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我!

[ai][ˌeɪ 'em] ['fri:zɪŋ] .

I	am	freezing	.
我	是	冷冻	.

我冷死了。

[kænt] [wɔ:k] — "

can't	walk	—	"
不能	走	—	"

走不动路了——”

" [fred] ['hætfi:ld] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɜ:l] .

"	Fred	Hatfield	!	"	gasped	the	amazed	girl	.
"	弗雷德	哈特菲尔德	!	"	倒吸一口气	这	惊叹	女孩	.

“弗雷德·哈特菲尔德！”惊愕的女孩倒吸了一口气。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] .

"	Take	me	to	that	house	.
"	拿	我	到	那	房子	.

带我去那栋房子。

[ai] [si:] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [help] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] !

I	see	the	light	,	but	I	cannot	reach	it	Help	me	,	for	God's	sake	!
我	看	这	光	,	但	我	不能	抵达	它	帮助	我	,	为了	神的	清酒	!

我看见了光，但我够不着它。看在上帝的份上，帮帮我吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,

She	could	see	his	white	,
她	可以	看	他的	白色的	,

她能看到他白色的皮肤，

[pɪntʃt] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

pinched	**face**	**as**	**he**	**lay**	**there**	**more**	**than**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**.**
捏	脸	作为	他	躺	那里	更多的	比	一半	埋葬	在	这	雪	.

他躺在那里，脸被雪埋了一半以上，显得十分憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ruːθ] .

His	**eyes**	**were**	**feverish**	**and**	**wild**	**and**	**he**	**certainly**	**did**	**not**	**know**	**Ruth**	**.**
他的	眼睛	是	发烧	和	荒野	和	他	当然	做过	不是	知道	露丝	.

他眼神狂热而狂乱，他肯定不认识露丝。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	**Help**	**me**	**out**	**!**
"	帮助	我	出去	!

帮帮我!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

help	**me**	**out**	**!**
帮助	我	出去	!

帮帮我!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beg] .

"	**he**	**continued**	**to**	**beg**	**.**
"	他	持续	到	求	.

他继续乞求。

" [maɪ] [leg] [ɪz] [kɔːt] .

"	**My**	**leg**	**is**	**caught**	**.**
"	我的	腿	是	捕捉	.

我的腿被卡住了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ðæt] [held] [ðə; ði]

"	**But**	**it**	**was**	**more**	**weakness**	**and**	**exhaustion**	**than**	**aught**	**else**	**that**	**held**	**the**
"	但	它	曾是	更多的	弱点	和	疲惫	比	零	别的	那	握住	这

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,

boy	**in**	**the**	**drift**	**,**
男生	在	这	漂移	,

但让男孩继续漂流的，更多的是虚弱和疲惫，而不是其他任何原因。

[æz; əz] [ruːθ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ig'zəːtid]

as	**Ruth**	**very**	**soon**	**found**	**out**	**when**	**she**	**laid**	**hold**	**of**	**his**	**shoulders**	**and**	**exerted**
作为	露丝	非常	很快	成立	出去	什么时候	她	铺设	抓住	的	他的	肩膀	和	施加

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

her	**strength**	**.**
她	力量	.

露丝很快就发现了这一点，她抓住他的肩膀，使出浑身解数。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skræmblɪŋ] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**,**	**what**	**with**	**her**	**pulling**	**and**	**his**	**scrambling**	**,**
在	一个	很少	时刻	,	什么	和	她	拉	和	他的	争抢	,

片刻之后，在她拉扯和他慌乱挣扎中，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

the	**boy**	**was**	**out**	**of**	**the**	**drift**	**.**
这	男生	曾是	出去	的	这	漂移	.

男孩已经脱离了雪堆。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [tɒm] ['kæmərənz] ['wepən] ,

He	**had**	**clung**	**to**	**the**	**rifle**	**—**	**Tom**	**Cameron's**	**weapon**	**,**
他	有	紧紧抓住	到	这	步枪	—	汤姆	卡梅伦的	武器	,

他紧紧抓住那支步枪——汤姆·卡梅隆的武器。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] ['hætʃɪt] .

of	**course**	**—**	**and**	**into**	**his**	**belt**	**was**	**stuck**	**a**	**knife**	**and**	**a**	**camp**	**hatchet**	**.**
的	课程	—	和	进入	他的	腰带	曾是	卡住	一个	刀	和	一个	营	斧头	.

当然——他的腰带上还别着一把刀和一把营地斧。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ruːθ] ,

"	**Why**	**,**	**how**	**did**	**you**	**get**	**here**	**in**	**this**	**storm**	**?**	**"**	**demanded**	**Ruth**	**,**
"	为什么	,	如何	做过	你	得到	这里	在	这	风暴	?	"	要求	露丝	,

“你怎么会在这种暴风雨天气里来到这里？”露丝质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

as	**he**	**lay**	**panting**	**at**	**her**	**feet**	**.**
作为	他	躺	喘息	在	她	脚	.

他气喘吁吁地躺在她脚边。

" [aɪ][gɒt] [lɒst] — [frɒm; frəm][maɪ] — [maɪ][kæmp] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	**I**	**got**	**lost**	**—**	**from**	**my**	**—**	**my**	**camp**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**.**
"	我	得到	丢失的	—	从	我的	—	我的	营	,	"	他	回应	.

“我迷路了——从我的——我的营地迷路了，”他回答说。

" [aɪm]['frəʊz(ə)n] !

"	**I'm**	**frozen**	**!**
"	我是	冷冻	!

我冻僵了！

[aɪ][kænt] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] — "

I	**can't**	**feel**	**my**	**feet**	**at**	**all**	**—**	**"**
我	不能	感觉	我的	脚	在	全部	—	"

我完全感觉不到我的脚了——”

" [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ɜːrdʒd] [ruːθ] .

"	**Come**	**across**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**urged**	**Ruth**	**.**
"	来	穿过	到	这	火	,	"	敦促	露丝	.

“过来，到火堆边来，”露丝催促道。

" [wiː; wi][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [snəʊ]

"	**We**	**girls**	**are**	**lost**	**from**	**Snow**
"	我们	女孩们	是	丢失的	从	雪

我们女孩迷失在雪中

[kæmp] .

Camp	**.**
营	.

营。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .

But	**we're**	**all**	**right**	**so**	**far**	**.**
但	是	全部	正确的	所以	远的	.

但目前为止一切都好。

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的！

[haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [bləʊz] .

how	**the**	**snow**	**blows**	**.**
如何	这	雪	打击	.

雪是怎么吹的。

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [meɪk] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .

"	**Facing**	**the**	**storm**	**they**	**could**	**hardly**	**make**	**headway**	**at**	**all**	**.**
"	面向	这	风暴	他们	可以	几乎	制作	进展	在	全部	.

面对暴风雨，他们几乎寸步难行。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ju:θ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dræg] [hɪm] [θru:]
the youth fell within a few yards and Ruth was obliged to drag him through
这 青年 跌倒 之内 一个 很少 码 和 露丝 曾是 有义务 到 拖 他 通过
[ðə; ði] [drɪfts] .
the drifts .
这 漂移 .

年轻人倒在几码远的地方，露丝不得不把他拖过雪堆。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [meɪd] [ə; eɪ]
Her friends continued to shout , and occasionally she stood upright , made a
她 朋友们 持续 到 喊 , 和 偶尔 她 站立 直立 , 制成 一个
['megəfəʊn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,
megaphone of her hands ,
扩音器 的 她 双手 ,

她的朋友们继续喊叫，她偶尔会站直身子，用双手比作扩音器。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)] [heɪl] .
and returned their hail .
和 返回 他们的 冰雹 .

并返回了冰雹。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — ['faɪnəli] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ]
But her strength — all of it — finally had to be given to the boy
但 她 力量 — 全部 的 它 — 最后 有 到 是 给定 到 这 男生
.
:
.

但她所有的力量——最终都必须交给那个男孩。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['feəli] [drægd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
She seized him by the shoulders and fairly dragged him toward the other side of
她 查获 他 经过 这 肩膀 和 相当 拖拽 他 朝向 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['gʌli] ,
the gully ,
这 沟壑 ,

她抓住他的肩膀，几乎是把他拖到了沟壑的另一边。

[ðʌs] ['wɔ:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bækwədz] .
thus walking against the wind , backwards .
因此 步行 反对 这 风 , 向后 .

于是，他逆风而行，倒退着走。

[ə'keɪʒnəli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Occasionally she threw a glance over her shoulder to make sure that she
偶尔 她 扔 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 到 制作 当然 那 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] .
was making straight for the campfire .
曾是 制作 直的 为了 这 营火 .

她时不时回头瞥一眼，确保自己正朝着篝火的方向前进。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] - ['vɔɪsɪz] [dru:] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
The girls ' voices drew nearer and finally ,
这 女孩们 - 声音 画 更近 和 最后 ,

女孩们的声音越来越近，最后，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

at	the	foot	of	the	slope	leading	up	to	the	camp	,
在	这	脚	的	这	坡	领导	向上	到	这	营	,

在通往营地的山坡脚下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

she	was	forced	to	halt	and	drop	her	burden	.
她	曾是	强制	到	停止	和	降低	她	负担	.

她被迫停下脚步，放下手中的重物。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [mædʒ] !

"	Come	down	and	help	me	,	Madge	!
"	来	向下	和	帮助	我	,	玛吉	!

“下来帮帮我，玛吉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	It's	a	boy	—	a	boy	!
"	它是	一个	男生	—	一个	男生	!

是个男孩——是个男孩!

[hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] .

He	can't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来!

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,

"	The	girls	were	only	a	few	yards	away	,
"	这	女孩们	是	仅有的	一个	很少	码	离开	,

“女孩们当时就在几码远的地方，

[bʌt; bət][səʊ] ['fɪəsli] [dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

but	so	fiercely	did	the	wind	blow	that	Ruth	had	to	repeat	her	call	for
但	所以	激烈地	做过	这	风	吹	那	露丝	有	到	重复	她	称呼	为了

[help] [bɪ'fɔː(r)] [mædʒ] [stiːl] [ˌʌndə'stʊd] .

help	before	Madge	Steele	understood	.
帮助	前	玛吉	斯蒂尔	理解	.

但风势太猛烈了，露丝不得不再次呼救，玛吉·斯蒂尔才听懂。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] [drɒpt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [plaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ruːθ]

Then	the	big	girl	dropped	down	off	the	ledge	and	plowed	her	way	toward	Ruth
然后	这	大的	女孩	掉落	向下	离开	这	壁架	和	犁过的	她	方式	朝向	露丝

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .

and	her	burden	.
和	她	负担	.

然后，那个大个子女孩从悬崖上跳了下来，径直朝露丝和她背上的重物冲去。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	The	poor	fellow	!
"	这	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [gɑːspt] [mædʒ] ,
who is he ? " gasped Madge ,
WHO 是 他 ? " 倒吸一口气 玛吉 ,

“他是谁？”玛吉倒吸一口凉气。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'sent] .
as together they raised the strange boy and started up the sharp ascent .
作为 一起 他们 提高 这 奇怪的 男生 和 开始 向上 这 锋利的 上升 .

他们一起抬起这个陌生的男孩，开始攀登陡峭的山路。

" [nɒt] [tɒm] !
" Not Tom !
" 不是 汤姆 !

“不是汤姆！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪts] ['nevə(r)] [tɒm] ? " [ʃriːk] ['helən] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
it's never Tom ? " shrieked Helen at the top of the hill .
它是 绝不 汤姆 ? " 尖叫 海伦 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“怎么会是汤姆呢？”海伦在山顶上尖叫道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" No , no ! " gasped Ruth .
" 不 , 不 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“不，不！”露丝喘着气说。

" [ɪts] — [ðə; ði] — [bɔɪ] — [ðæt] — [ræn] [ə'weɪ] .
" It's — the — boy — that — ran away .
" 它是 — 这 — 男生 — 那 — 跑 离开 .

“是——那个——逃跑的——男孩。”

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" They got him upon the dry ledge of rock before the fire .
" 他们 得到 他 之上 这 干燥 壁架 的 岩石 前 这 火 .

“他们把他带到火堆前的干燥岩石平台上。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃəʊd] ['frɒstbɪtn] [spɒts] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] .
His cheeks showed frostbitten spots , and Jennie began to rub them with snow .
他的 脸颊 显示 冻伤 地点 , 和 珍妮 开始 到 擦 他们 和 雪 .

他的脸颊上出现了冻伤的斑点，珍妮开始用雪擦拭他的脸颊。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['frɒstbaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" That's the way to treat frostbite , " she declared .
" 那就是 这 方式 到 对待 冻疮 , " 她 声明 .

“这就是治疗冻伤的方法，”她说道。

" [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .
" Take off his boots .
" 拿 离开 他的 靴子 .

脱掉他的靴子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['frɒstɪd] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
If his feet are frosted we'll have to treat them the same way .
如果 他的 脚 是 磨砂 出色地 有 到 对待 他们 这 相同的 方式 .

如果他的脚冻伤了，我们也得用同样的方法治疗。

" ['helən] [ænd; ənd] [bel] [əu'bei] ['hevi] , [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['præktɪkl] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" Helen and Belle obeyed Heavy , who seemed quite practical in this emergency .
" 海伦 和 美女 服从 重的 , WHO 似乎 相当 实际的 在 这 紧急情况 .

“海伦和贝尔听从了赫维的命令，赫维在这种紧急情况下显得非常务实。”

[ruːθ] [hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] , [ɔː(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Ruth	had	no	strength	,	or	breath	,	for	the	time	being	,	but	lay	beside	the
露丝	有	不	力量	,	或者	气息	,	为了	这	时间	存在	,	但	躺	旁	这

['faɪə(r)] [hɜː'self] .

fire	herself	.
火	她自己	.

露丝一时没有力气，也没有呼吸，只好躺在火堆旁。

['miːnwaɪl] [mædʒ] [ænd; ənd] - [skræpt] [ðə; ði] [red] [kəʊl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

Meanwhile	Madge	and	Lluella	scrapped	the	red	coals	out	from	the	rock	and
同时	玛吉	和	-	报废	这	红色的	煤炭	出去	从	这	岩石	和

[swept] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [kliːn] [wɪð] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .

swept	the	platform	clean	with	green	branches	.
扫荡	这	平台	干净的	和	绿色的	分支	.

与此同时，玛吉和卢埃拉从岩石中刮出红色的煤块，并用绿色的树枝清扫了平台。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kəʊzi] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

Ruth	and	the	runaway	boy	were	drawn	into	this	cozy	retreat	and	soon	the
露丝	和	这	逃跑	男生	是	绘制	进入	这	舒适	撤退	和	很快	这

[bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] .

boy	began	to	weep	and	cry	out	as	the	heat	got	into	his	feet	.
男生	开始	到	哭泣	和	哭	出去	作为	这	热	得到	进入	他的	脚	.

露丝和那个离家出走的男孩被吸引到这个舒适的避难所，很快，男孩的脚开始发热，他开始哭泣哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [frɒst] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

It	was	very	painful	to	have	the	frost	drawn	out	in	this	manner	.
它	曾是	非常	痛苦	到	有	这	霜	绘制	出去	在	这	方式	.

用这种方式去除霜冻非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [reɪdʒd] .

It	was	now	after	midnight	and	the	storm	still	raged	.
它	曾是	现在	后	午夜	和	这	风暴	仍然	愤怒	.

现在已经过了午夜，暴风雨依然肆虐。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['flaundə] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['fjuːəl] .

Madge	and	Jennie	floundered	out	for	more	fuel	.
玛吉	和	珍妮	挣扎	出去	为了	更多的	燃料	.

玛吉和珍妮跌跌撞撞地去找更多的燃料。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd]

The	hatchet	the	boy	carried	was	of	great	aid	to	them	in	this	work	and
这	斧头	这	男生	携带	曾是	的	伟大的	援助	到	他们	在	这	工作	和

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl]

soon	they	had	piled	on	the	ledge	sufficient	wood	to	keep	the	blaze	alive	until
很快	他们	有	堆积	在	这	壁架	充足的	木头	到	保持	这	火焰	活	直到

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

男孩携带的斧头对他们的工作大有帮助，很快，他们就在屋檐上堆放了足够的木柴，足以让火势持续到黎明。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [θɔːd] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp]

By	this	time	the	strange	youth	had	been	thawed	out	and	was	dropping	asleep
经过	这	时间	这	奇怪的	青年	有	到过	解冻	出去	和	曾是	下降	睡着了

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [rɒk] .

against	the	warm	rock	.
反对	这	温暖的	岩石	.

这时，那个古怪的年轻人已经恢复了体温，靠在温暖的岩石上睡着了。

['helən] [ænd; ənd] [bel] [ə'griːd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][nekst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Helen	and	Belle	agreed	to	stand	the	next	watch	,	and	to	feed	the	fire	.
海伦	和	美女	同意	到	站立	这	下一个	手表	,	和	到	喂养	这	火	.

海伦和贝儿同意值下一班岗，并负责添火。

[bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [mædʒ] ['niːdɪd] [sliːp] ,
Both **Ruth** **and** **Madge** **needed** **sleep** **,**
两个都 露丝 和 玛吉 需要 睡觉 ,

露丝和玛吉都需要睡觉。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [wʌn][ɪn]
the **former** **aching** **in** **every** **muscle** **from** **her** **fight** **to** **bring** **the** **rescued** **one** **in**
这 以前的 疼痛 在 每一个 肌肉 从 她 斗争 到 带来 这 获救 一 在
.
:
.

她浑身肌肉酸痛，因为她拼命地把获救者带了回来。

" [wɪr] ['dʌbli] ['kæptɪvz] [naʊ] ,
" **We're** **doubly** **captives** **now** **,**
" 是 双倍 俘虏 现在 ,

我们现在成了双重俘虏，

" [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mædʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [ə'sliːp] .
" **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **whispered** **to** **Madge** **before** **she** **dropped** **asleep** **.**
" 这 女孩 的 这 红色的 磨 低声说道 到 玛吉 前 她 掉落 睡着了 .

“红磨坊的女孩在玛吉睡着前低声对她说了些什么。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [snəʊɪŋ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [liːv]
" **If** **it** **should** **stop** **snowing** **we** **couldn't** **try** **to** **get** **back** **to** **camp** **and** **leave**
" 如果 它 应该 停止 下雪了 我们 不能 尝试 到 得到 后退 到 营 和 离开
[ðɪs] [tʃæp] [hɪə(r)] .
this **chap** **here** **.**
这 小伙子 这里 .

“如果雪停了，我们就不能返回营地，把这个人留在这里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [hɪm'self] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] ['kæri]
And **it** **is** **certain** **sure** **that** **he** **could** **not** **travel** **himself** **,** **nor** **could** **we** **carry**
和 它 是 肯定 当然 那 他 可以 不是 旅行 他自己 , 也不 可以 我们 携带
[hɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

而且可以肯定的是，他自己无法出行，我们也无法背着他走。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ruːθ] , " [rɪ'tɜːnd] [mædʒ] .
" **You** **are** **right** **,** **Ruth** **,** **"** **returned** **Madge** **.**
" 你 是 正确的 , 露丝 , " 返回 玛吉 .

“你说得对，露丝，”玛吉回答道。

" [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪks] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] . "
" **This** **addition** **to** **our** **party** **makes** **our** **situation** **worse** **instead** **of** **better** **.** **"**
" 这 添加 到 我们的 派对 制作 我们的 情况 更糟 反而 的 更好的 . "

“他的加入只会让我们的处境更糟，而不是更好。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [dɪə(r)] . "
" **But** **maybe** **it** **will** **all** **come** **out** **right** **in** **the** **end** **,** **dear** **.** **"**
" 但 或许 它 将要 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 亲爱的 . "

“但也许最终一切都会好起来的，亲爱的。”

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] . "
" **Let** **us** **hope** **so** **.** **"**
" 让 我们 希望 所以 . "

但愿如此。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi][ɪz] ! "
" **What** **a** **boy** **of** **mystery** **he** **is** **!** **"**
" 什么 一个 男生 的 神秘 他 是 ! "

“他真是个神秘的男孩！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil]['evə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ? "
" Do you think we'll ever get to the bottom of his trouble ? "
" 做 你 思考 出色地 曾经 得到 到 这 底部 的 他的 麻烦 ? "

你认为我们最终能查明他遇到的麻烦究竟是什么吗?

" [let] [ˌjuː 'es][həʊp][səʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

" [ðen] [bəuθ][gˈɜːlz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə][get] [wɒt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ]
" Then both girls turned over , to get what sleep they could under such trying
" 然后 两个都 女孩们 转向 超过 , 到 得到 什么 睡觉 他们 可以 在下面 这样的 尝试
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“然后两个女孩翻了个身，在这种艰难的情况下尽可能地睡一会儿。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] .
It was a most anxious night for everybody at Snow Camp .
它 曾是 一个 最多 焦虑的 夜晚 为了 大家 在 雪 营 .

对于雪地营地的每个人来说，那都是一个令人焦虑不安的夜晚。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][gˈɜːlz] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] [kept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
The thought of the six girls adrift in the blizzard kept most of the household
这 想法 的 这 六 女孩们 漂流 在 这 暴风雪 保留 最多 的 这 家庭
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

想到六个女孩在暴风雪中漂流，家里的大多数人都彻夜难眠。

[lɒŋ] ['dʒeri] [tɒd] , [ðə; ði] [gaɪd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Long Jerry Todd , the guide , remained in the kitchen ,
长的 杰瑞 托德 , 这 指导 , 剩余 在 这 厨房 ,

导游杰瑞·托德一直待在厨房里。

[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
on the watch for the first break in the storm .
在 这 手表 为了 这 第一的 休息 在 这 风暴 .

密切关注风暴的第一个间歇。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'taɪəd] , [ɔːl][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ænd; ənd] [tɒm] ,
The others retired , all but Mr . Cameron and Tom ,
这 其他的 退休 , 全部 但 先生 . 卡梅伦 和 汤姆 ,

除了卡梅伦先生和汤姆之外，其他人都退休了。

[huː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hɔːl] .

who	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**living**	**hall**	**.**
WHO	卫星	前	这	火	在	这	活的	大厅	.

他坐在客厅的壁炉前。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [ˈeniweɪ] , " [sed] [tɒm] , " [wɪð] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ruːθ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .

"	**I**	**couldn't**	**sleep**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**"**	**with**	**Helen**	**and**	**Ruth**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**.**
"	我	不能	睡觉	反正	,	"	说	汤姆	,	"	和	海伦	和	露丝	出去	在	这	寒冷的	.

“反正我也睡不着，”汤姆说，“海伦和露丝都在外面挨冻。”

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] , [dæd] .

It's	**dreadful**	**,**	**Dad**	**.**
它是	可怕	,	爸爸	.

太可怕了，爸爸。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] . "

I	**feel**	**that**	**we**	**boys**	**are**	**partly**	**to**	**blame**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	感觉	那	我们	男孩们	是	部分	到	责备	,	也	.	"

我觉得我们男生也有部分责任。

" [haʊz] [ðæt] ?

"	**How's**	**that**	**?**
"	怎么样	那	?

怎么样?

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**his**	**father**	**asked**	**him**	**.**
"	他的	父亲	问	他	.

他父亲问他。

" [waɪ] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

"	**Why**	**,**	**the**	**girls**	**were**	**mad**	**with**	**us**	**.**
"	为什么	,	这	女孩们	是	疯狂的	和	我们	.

“为什么？女孩们生我们的气了。”

[ai] [let] [ˈɪzədɔːr] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒəʊkɪŋ] ,

I	**let**	**Isadore**	**go**	**too**	**far**	**with**	**his**	**joking**	**,**
我	让	伊莎多尔	去	也	远的	和	他的	开玩笑	,

我让伊萨多尔的玩笑开得太过火了，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɔɪld] [ˈtæfi] .

"	**and**	**he**	**told**	**Mr**	**.**	**Cameron**	**about**	**the**	**spoiled**	**taffy**	**.**
"	和	他	讲述	先生	.	卡梅伦	关于	这	被宠坏了	太妃糖	.

他把变质的太妃糖的事告诉了卡梅伦先生。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː]

"	**If**	**we**	**hadn't**	**done**	**that**	**to**	**them**	**of**	**course**	**they**	**wouldn't**	**have**	**gone**	**into**
"	如果	我们	之前没有	完毕	那	到	他们	的	课程	他们	不会	有	已消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] — "

the	**woods**	**without**	**us**	**—**	**"**
这	树林	没有	我们	—	"

“如果我们没有那样对他们，他们当然不会撇下我们独自进树林——”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gˈɜːlz]

"	**But**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**lads**	**would**	**have**	**been**	**no**	**more**	**cautious**	**than**	**the**	**girls**
"	但	我	是	害怕的	你	小伙子们	会	有	到过	不	更多的	谨慎	比	这	女孩们

,

,

,

“但我恐怕你们这些小伙子也不会比女孩们更谨慎。”

" [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	interposed	Mr	.	Cameron	.
"	插入	先生	.	卡梅伦	.

卡梅伦先生插话道。

" [ðɪs] [stɔːm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	This	storm	would	have	taken	you	by	surprise	just	the	same	.	"
"	这	风暴	会	有	已采取	你	经过	惊喜	只是	这	相同的	.	"

“这场风暴同样会让你措手不及。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] . "

"	But	we	could	have	been	with	them	and	helped	them	.	"
"	但	我们	可以	有	到过	和	他们	和	帮助	他们	.	"

“但我们本可以和他们在一起，帮助他们。”

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fiːldɪŋ] [gɜːrlz] [gʊd] [sens] — [ænd; ənd] [mædʒ] [stiːl] [ɪz]

"	I	have	great	faith	in	that	little	Fielding	girl's	good	sense	—	and	Madge	Steele	is
"	我	有	伟大的	信仰	在	那	小的	菲尔丁	女孩们	好的	感觉	—	和	玛吉	斯蒂尔	是

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

to	be	trusted	,
到	是	可信	,

“我对菲尔丁家那个小女孩的判断力很有信心——而且玛吉·斯蒂尔值得信任。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [doʊnt] [bleɪm] [jɔː'self] , [bɔɪ] .

"	Don't	blame	yourself	,	boy	.
"	不	责备	你自己	,	男生	.

“别自责，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfɔː'siːn] .

It	was	something	entirely	unforeseen	.
它	曾是	某物	完全	意外	.

这是完全出乎意料的事情。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Several	times	during	the	night	Mr	.	Cameron	tried	to	communicate	with	the
"	一些	时代	期间	这	夜晚	先生	.	卡梅伦	尝试	到	交流	和	这

['neɪbəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;

neighbors	over	the	telephone	;
邻居	超过	这	电话	;

“卡梅伦先生当晚多次试图通过电话与邻居沟通；

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt]

but	some	disaster	had	overtaken	the	line	and	it	probably	could	not
但	一些	灾难	有	被超越	这	线	和	它	大概	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'peəd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

be	repaired	until	after	the	storm	.
是	已修复	直到	后	这	风暴	.

但是线路遭遇了某种灾难，可能要等到暴风雨过后才能修复。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [lɒŋ] ['dʒeri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

About	five	o'clock	Long	Jerry	came	into	the	room	.
关于	五	点钟	长的	杰瑞	来了	进入	这	房间	.

大约五点钟，长杰瑞走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

He	had	been	out	into	the	storm	,	for	he	was	covered	with	snow	.
他	有	到过	出去	进入	这	风暴	,	为了	他	曾是	涵盖	和	雪	.

他曾置身于暴风雪中，因为他全身都沾满了雪。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['ɜːnɪstli] .

"	How	does	it	look	?	"	asked	Mr	.	Cameron	,	earnestly	.
"	如何	做	它	看	?	"	问	先生	.	卡梅伦	,	切实	.

“看起来怎么样？”卡梅伦先生认真地问道。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [sʌn] - [ʌp] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['wʊdzmən] .

"	She's	going	to	break	with	sun	-	up	,	"	prophesied	the	woodsman	.
"	她是	去	到	休息	和	太阳	-	向上	,	"	预言	这	樵夫	.

“她会在日出时分离开，”樵夫预言道。

" [aɪv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ʌp] .

"	I've	been	feeding	the	cattle	and	I've	got	the	other	men	up	.
"	我已经	到过	喂养	这	牛	和	我已经	得到	这	其他	男人	向上	.

“我一直在喂牛，也把其他人叫醒了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [æt; ət][ɔːl] ,

If	it	breaks	at	all	,
如果	它	休息	在	全部	,

如果它坏了，

[wiː; wi] - [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [help] [biːt] [ðə; ði]

we	three'll	start	for	the	neighbors	and	rouse	a	gang	to	help	beat	the
我们	-	开始	为了	这	邻居	和	唤醒	一个	帮派	到	帮助	打	这

[wʊdz] . "

woods	.	"
树林	.	"

我们三个先去找邻居，召集一帮人来帮忙打扫树林。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒeri] ? " ['kwɪrrɪd]

"	But	hadn't	we	better	try	to	find	the	girls	at	once	,	Jerry	?	"	queried
"	但	之前没有	我们	更好的	尝试	到	寻找	这	女孩们	在	一次	,	杰瑞	?	"	查询

“可是我们难道不应该立刻去找那几个女孩吗，杰瑞？”他问道。

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	We'll	need	a	large	party	,	Master	Tom	,	"	said	the	guide	.
"	出色地	需要	一个	大的	派对	,	掌握	汤姆	,	"	说	这	指导	.

“我们需要一大群人，汤姆少爷，”向导说。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

"	We	must	cover	a	deal	of	ground	,
"	我们	必须	覆盖	一个	交易	的	地面	,

我们必须覆盖很多方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði]['betə(r)] .

and	the	more	men	we	have	who	are	used	to	the	trail	,	the	better	.
和	这	更多的	男人	我们	有	WHO	是	用过的	到	这	踪迹	,	这	更好的	.

我们拥有的熟悉这条路线的人越多越好。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] [snəʊɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒn] [sˈnəʊʃuːz] ['iːzɪə]

If	it	stops	snowing	we	can	get	around	to	the	neighbors	on	snowshoes	easier
如果	它	停止	下雪了	我们	能	得到	大约	到	这	邻居	在	雪鞋	更轻松

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

than	any	other	way	.
比	任何	其他	方式	.

如果雪停了，我们可以穿着雪鞋去邻居家，比其他任何方式都容易。

[ðə; ði] [drɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [hɑːd] .

The	drifts	are	packed	hard	.
这	漂移	是	包装	难的	.

积雪被压得很实。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

I	had	to	tunnel	out	of	the	kitchen	door	.
我	有	到	隧道	出去	的	这	厨房	门	.

我不得不挖地道从厨房门逃出去。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [bæŋkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['gæləri] . "

The	snow	has	banked	up	to	the	second	story	gallery	.	"
这	雪	有	银行	向上	到	这	第二	故事	画廊	.	"

积雪已经堆到了二楼的走廊。

" [ðel] [biː; bi] ['berid] [jɑːrdz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [snəʊ] , " [grəʊn] [tɒm] .

"	They'll	be	buried	yards	under	this	snow	,	"	groaned	Tom	.
"	他们会	是	埋葬	码	在下面	这	雪	,	"	呻吟	汤姆	.

“他们会被埋在几码深的雪下面，”汤姆呻吟道。

" [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [lɒŋ] ['dʒeri] , ['tʃɪəfəli] .

"	Keep	up	your	courage	,	"	said	Long	Jerry	,	cheerfully	.
"	保持	向上	你的	勇气	,	"	说	长的	杰瑞	,	愉快地	.

“振作起来！”朗杰瑞兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðem; ðəm][gælz][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æt; ət][ɔːl] [ðeid] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

"	If	them	gals	was	sharp	at	all	they'd	find	some	shelter	and	make	a
"	如果	他们	女孩们	曾是	锋利的	在	全部	他们会	寻找	一些	庇护所	和	制作	一个

['faɪə(r)] . "

fire	.	"
火	.	"

“如果她们稍微聪明点，就会找个地方避难，然后生火。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætʃɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , ['daʊtfəli] .

"	If	they	had	matches	,	"	said	Mr	.	Cameron	,	doubtfully	.
"	如果	他们	有	比赛	,	"	说	先生	.	卡梅伦	,	怀疑地	.

“如果他们有比赛的话，”卡梅伦先生怀疑地说。

" [ruːθ] [hæd; həd] ['mætʃɪz] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	Ruth	had	matches	,	I	know	,	"	said	Tom	.
"	露丝	有	比赛	,	我	知道	,	"	说	汤姆	.

“我知道露丝有比赛，”汤姆说。

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Oh	,	we'll	find	them	safe	and	sound	,	"	declared	the	guide	.
"	哦	,	出色地	寻找	他们	安全的	和	声音	,	"	声明	这	指导	.

“哦，我们一定会找到他们，他们肯定安然无恙。”向导说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['dʒɛriz] ['prɔfisiz] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

One	of	Long	Jerry's	prophecies	was	fulfilled	within	the	hour	.
一	的	长的	杰瑞的	预言	曾是	已完成	之内	这	小时	.

长杰瑞的其中一条预言在一个小时内就应验了。

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

The	storm	broke	.
这	风暴	打破	.

暴风雨来了。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Tom	**had**	**aroused**	**his**	**friends**	**and**	**the**	**three**	**boys**	**had**	**enlarged**	**the**	**tunnel**
汤姆	有	被唤醒	他的	朋友们	和	这	三	男孩们	有	放大	这	隧道

[θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,

through	**the**	**snow**	**from**	**the**	**back**	**porch**	**into**	**the**	**yard**	**,**
通过	这	雪	从	这	后退	门廊	进入	这	院子	,

汤姆召集了他的朋友们，三个男孩把从后廊到院子里的雪地隧道扩大了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌvəl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	**were**	**shoveling**	**a**	**passageway**	**to**	**the**	**stables**	**.**
和	是	铲雪	一个	通道	到	这	马厩	.

他们正在铲雪，清理出一条通往马厩的通道。

[ðə; ði][lɑ:st] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] ['flʌtə] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

The	**last**	**flakes**	**of**	**the**	**blizzard**	**fluttered**	**down**	**upon**	**them**	**,**
这	最后的	薄片	的	这	暴风雪	飘动	向下	之上	他们	,

暴风雪的最后一片雪花飘落在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [blu:] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] ['tætəz] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]

and	**the**	**tail**	**of**	**the**	**gale**	**blew**	**the**	**clouds**	**to**	**tatters**	**and**	**revealed**	**the**
和	这	尾巴	的	这	大风	吹	这	云	到	破烂不堪	和	揭晓	这

['ɔ:lməʊst] [blæk] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] ['spɑ:klɪŋ] [laɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .

almost	**black**	**sky**	**with**	**the**	**stars**	**sparkling**	**like**	**points**	**of**	**living**	**fire**	**.**
几乎	黑色的	天空	和	这	明星	闪闪发光	喜欢	积分	的	活的	火	.

狂风的尾声将云层吹得支离破碎，露出了几乎漆黑的夜空，繁星闪烁，如同点点火光。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [bɒb] [sti:l] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**Bob**	**Steele**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	斯蒂尔	.

“好耶！”鲍勃·斯蒂尔喊道。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] !

"	**It's**	**over**	**!**
"	它是	超过	!

“结束了！

" [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [s'nəʊʃu:z] ,

"	**The**	**guide**	**and**	**the**	**two**	**other**	**men**	**were**	**already**	**getting**	**on**	**their**	**snowshoes**	**,**
"	这	指导	和	这	二	其他	男人	是	已经	获得	在	他们的	雪鞋	,

向导和另外两名男子已经穿上了雪鞋。

['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['hʌrɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

having	**eaten**	**hurriedly**	**by**	**the**	**kitchen**	**fire**	**.**
拥有	吃	匆匆	经过	这	厨房	火	.

在厨房的火炉旁匆匆吃完饭。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

They	**started**	**out**	**at**	**once**	**to**	**rouse**	**the**	**neighbors**	**.**
他们	开始	出去	在	一次	到	唤醒	这	邻居	.

他们立即开始叫醒邻居。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz]

By	**sunrise**	**the**	**sky**	**was**	**entirely**	**clear**	**and**	**the**	**visitors**	**to**	**the**	**backwoods**
经过	日出	这	天空	曾是	完全	清除	和	这	访客	到	这	偏远地区

[kʊd; kəd] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

could	**climb**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**gallery**	**of**	**the**	**lodge**	**and**	**look**	**out**	**over**	**the**
可以	爬	到	这	第二	地面	画廊	的	这	小屋	和	看	出去	超过	这

[greɪt] [drɪfts] .

great	**drifts**	**.**
伟大的	漂移	.

日出时分，天空万里无云，到访偏远山区的游客可以爬上旅馆二楼的走廊，眺望远处的雪堆。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hiːpt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] ;

In	places	the	snow	was	heaped	fifteen	feet	high	;
在	地方	这	雪	曾是	堆积如山	十五	脚	高的	;

有些地方积雪高达十五英尺;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['ʃʌfld] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [drɪfts] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	the	men	shuffled	off	over	these	drifts	and	back	again	as	easily	as	they
但	这	男人	洗牌	离开	超过	这些	漂移	和	后退	再次	作为	容易地	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

would	have	walked	on	six	inches	of	snow	.
会	有	步行	在	六	英寸	的	雪	.

但男人们轻松地越过这些积雪，又轻松地返回，就像在六英寸厚的雪地上行走一样。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪks] ['ʌðə(r)] [men] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

They	brought	with	them	six	other	men	,	who	also	sat	down	to	breakfast	in	the	big
他们	带来	和	他们	六	其他	男人	,	WHO	还	卫星	向下	到	早餐	在	这	大的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他们还带来了另外六个人，这些人也在大厨房里坐下来吃早餐。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ɪn]

while	Mr	.	Cameron	and	the	boys	and	Mrs	.	Murchiston	finished	their	meal	in
尽管	先生	.	卡梅伦	和	这	男孩们	和	太太	.	-	完成的	他们的	一顿饭	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

卡梅伦先生、孩子们和默奇斯顿太太在餐厅里吃完了饭。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

To	the	surprise	of	the	visitors	to	the	camp	,
到	这	惊喜	的	这	访客	到	这	营	,

令营地参观者感到惊讶的是,

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] [lɒŋ] ['dʒeri] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz]

one	of	the	men	whom	Long	Jerry	had	brought	in	to	help	find	the	girls	was
一	的	这	男人	谁	长的	杰瑞	有	带来	在	到	帮助	寻找	这	女孩们	曾是

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,

the	Rattlesnake	Man	,
这	响尾蛇	男人	,

朗·杰瑞带来的帮忙寻找女孩们的人中，有一个人就是响尾蛇人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

as	he	was	called	.
作为	他	曾是	称为	.

人们都这样称呼他。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] , [sɜː(r)] , " [sed] [lɒŋ] ['dʒeri] ,

"	We	found	him	poking	about	the	woods	by	himself	,	sir	,	"	said	Long	Jerry	,
"	我们	成立	他	戳	关于	这	树林	经过	他自己	,	先生	,	"	说	长的	杰瑞	,

“我们发现他独自一人在树林里闲逛，先生，”朗·杰瑞说道。

['praɪvətli] , [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

privately	,	to	Mr	.	Cameron	.
私下	,	到	先生	.	卡梅伦	.

私下里对卡梅伦先生说。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

"	He	says	there's	been	a	boy	staying	with	him	for	a	while	back	,
"	他	说道	有	到过	一个	男生	入住	和	他	为了	一个	尽管	后退	,

他说之前有个男孩在他家住了段时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

and	that	he	started	out	hunting	just	before	the	storm	.
和	那	他	开始	出去	打猎	只是	前	这	风暴	.

他在暴风雨来临前就开始打猎了。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	old	hermit	was	looking	for	him	.
这	老的	隐士	曾是	寻找	为了	他	.

老隐士正在寻找他。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

By	what	he	says	,
经过	什么	他	说道	,

根据他所说的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [juː; jʊ] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] - [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kleɪmz]

I	believe	it's	the	same	boy	you	folks	was	bringing	up	here	-	the	one	that	claims
我	相信	它是	这	相同的	男生	你	各位	曾是	带来	向上	这里	-	这	一	那	索赔

[tuː; tə] [biː; bi] [fred] ['hætfiːld] . "

to	be	Fred	Hatfield	.	"
到	是	弗雷德	哈特菲尔德	.	"

我相信这就是你们一直带回来的那个男孩——自称是弗雷德·哈特菲尔德的那个。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪzəd] , [tuː] , [eɪ] ? " [rɪ'tɜːnd]

"	That	poor	fellow	may	have	lost	himself	in	the	blizzard	,	too	,	eh	?	"	returned
"	那	贫穷的	同伴	可能	有	丢失的	他自己	在	这	暴风雪	,	也	,	嗯	?	"	返回

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

the	merchant	.
这	商人	.

“那个可怜的家伙可能也在暴风雪中迷路了，是吗？”商人回答道。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seɪfli] .

"	Let	us	hope	we	will	find	them	all	safely	.
"	让	我们	希望	我们	将要	寻找	他们	全部	安全	.

“但愿我们都能安全找到他们。”

" [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] ,

"	In	fifteen	minutes	the	whole	party	started	from	the	lodge	on	snowshoes	,
"	在	十五	分钟	这	所有的	派对	开始	从	这	小屋	在	雪鞋	,

“十五分钟后，整个队伍穿上雪鞋从旅馆出发了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] [ɪn] ['vækjuːm] ['bɔtlz] .

the	boys	dragging	their	toboggans	and	the	men	carrying	food	and	hot	coffee	in	vacuum	bottles	.
这	男孩们	拖拽	他们的	雪橇	和	这	男人	携带	食物	和	热的	咖啡	在	真空	瓶子	.

男孩们拖着雪橇，男人们提着装在真空瓶里的食物和热咖啡。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['pɑːtiz] ; [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tɒd] [kept] [tə'geðə(r)] .

They	separated	into	four	parties	;	the	three	boys	and	Jerry	Todd	kept	together	.
他们	分开	进入	四	各方	;	这	三	男孩们	和	杰瑞	托德	保留	一起	.

他们分成四组；三个男孩和杰瑞·托德待在一起。

['dʒeri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [djuː] [iːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Jerry	believed	that	the	girls	would	have	drifted	some	with	the	storm	and	therefore	he	struck	off	due	east	from	the	house	.
杰瑞	相信	那	这	女孩们	会	有	漂移	一些	和	这	风暴	和	所以	他	击	离开	到期的	东方	从	这	房子	.

杰瑞认为女孩们会被暴风雨吹走一些，因此他从房子正东方向出发。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [nɪə(r)] [weə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd]

In	an	hour	they	came	back	to	the	bank	of	the	stream	near	where	Ruth	and
在	一个	小时	他们	来了	后退	到	这	银行	的	这	溪流	靠近	在哪里	露丝	和

['riːnəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pænθə(r)] .

Reno	had	their	adventure	with	the	panther	.
里诺	有	他们的	冒险	和	这	豹	.

一个小时后，他们回到了小溪岸边，就在露丝和雷诺与美洲豹发生奇遇的附近。

" [ɪf] [əʊld]['riːnəʊ][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] ,

"	If	old	Reno	had	been	well	enough	to	come	with	us	,
"	如果	老的	里诺	有	到过	出色地	足够的	到	来	和	我们	,

“如果老雷诺身体状况允许，可以和我们一起来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

he	would	have	scented	them	in	a	hurry	,	"	declared	Tom	.
他	会	有	香味	他们	在	一个	匆忙	,	"	声明	汤姆	.

“他很快就会闻到他们的气味，”汤姆说道。

" [siː] [ðə; ði] [kriːk] !

"	See	the	creek	!
"	看	这	溪	!

“看那条小溪！”

[ɪts] [kəm'pliːtli] ['smʌðə] [ɪn] [snəʊ] .

it's	completely	smothered	in	snow	.
它是	完全地	窒息	在	雪	.

它完全被雪覆盖了。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	They	followed	the	course	of	the	stream	for	some	distance	and	found	the
"	他们	随后	这	课程	的	这	溪流	为了	一些	距离	和	成立	这

[bæŋks] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [stiːp] .

banks	growing	more	steep	.
银行	生长	更多的	陡	.

他们沿着溪流走了一段距离，发现河岸越来越陡峭。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kraɪd] :

Suddenly	Jerry	began	to	sniff	the	keen	air	,	and	in	a	moment	he	cried	:
突然	杰瑞	开始	到	嗅	这	敏锐的	空气	,	和	在	一个	片刻	他	哭	:

突然，杰瑞开始嗅闻这刺鼻的空气，片刻后，他哭了起来：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)] , [bɔɪz] .

"	There's	a	fire	near	,	boys	.
"	有	一个	火	靠近	,	男孩们	.

“孩子们，附近着火了。”

['sʌmbədi] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [bau] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [haʊs] [nɪə(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən]

Somebody	is	burning	pine	boughs	—	and	there	isn't	any	house	near	,	that	I	can
某人	是	燃烧	松树	树枝	—	和	那里	不是	任何	房子	靠近	,	那	我	能

[sweə(r)][tuː; tə] !

swear	to	!
发誓	到	!

有人在烧松枝——而且我可以发誓，附近没有房子！

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .

"	They	hurried	on	.
"	他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪzədɔːr] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ə'hed] .

Inside	of	half	a	mile	Isadore	descried	a	column	of	blue	smoke	ahead	.
里面	的	一半	一个	英里	伊莎多尔	描述	一个	柱子	的	蓝色的	抽烟	前方	.

不到半英里，伊萨多尔就看到前方有一股蓝色的烟雾。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪz]

They	began	to	shout	at	once	,	and	it	was	not	long	before	answering	cries
他们	开始	到	喊	在	一次	,	和	它	曾是	不是	长的	前	回答	哭泣

[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .

delighted	them	.
高兴极了	他们	.

他们立刻开始大声喊叫，没过多久，就听到了回应的欢呼声，这让他们非常高兴。

" [ðæts] [mædʒ] ['jelɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [bɒb] .

"	That's	Madge	yelling	,	"	declared	Bob	.
"	那就是	玛吉	大喊	,	"	声明	鲍勃	.

“那是玛吉在喊叫，”鲍勃说道。

" [aɪ'd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] - ['eniweə(r)] .

"	I'd	know	her	warwhoop	anywhere	.
"	ID	知道	她	-	任何地方	.

“无论在哪里，我都能认出她的战吼。”

" [tɒm] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

"	Tom	had	set	out	as	fast	as	he	could	travel	,
"	汤姆	有	放	出去	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

汤姆以最快的速度出发了，

[ðə; ði] [tə'bɒgən] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [drɪfts] .

the	toboggan	jumping	after	him	over	the	drifts	.
这	雪橇	跳	后	他	超过	这	漂移	.

雪橇在他身后越过雪堆。

['iːv(ə)n] ['bɪzi] ['ɪzi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Even	Busy	Izzy	grew	excited	,	and	yelled	like	a	good	fellow	as	he	joined	in	the
甚至	忙碌的	伊兹	生长	兴奋的	,	和	大喊	喜欢	一个	好的	同伴	作为	他	加入	在	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

就连忙碌的伊兹也兴奋起来，像个好伙伴一样大声喊叫着加入了追逐。

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [weə(r)] [ðə; ði]

They	all	ran	down	the	bed	of	the	stream	and	reached	a	deep	cut	where	the
他们	全部	跑	向下	这	床	的	这	溪流	和	达到	一个	深的	切	在哪里	这

[bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .

banks	were	very	high	on	either	hand	.
银行	是	非常	高的	在	任何一个	手	.

他们都沿着河床跑下去，来到一个很深的沟壑里，沟壑两岸的河岸很高。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] [bæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Up	the	white	slope	of	the	left	hand	bank	was	a	small	plateau	on	which	the
向上	这	白色的	坡	的	这	左边	手	银行	曾是	一个	小的	高原	在	哪个	这

['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

fire	was	burning	.
火	曾是	燃烧	.

左岸白色的斜坡上有一小块高原，上面燃着大火。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt]

Some	sort	of	a	camp	had	been	established	,	surrounded	by	an	embankment
一些	种类	的	一个	营	有	到过	已确立的	,	包围	经过	一个	堤

[ɒv; əv] [træmp] [snəʊ] .

of	tramped	snow	.
的	践踏	雪	.

人们建立了一个类似营地的地方，周围环绕着被踩踏过的积雪堤岸。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

Over	**this**	**fortress**	**the**	**heads**	**of**	**all**	**six**	**of**	**the**	**girls**	**became**	**visible**	**,**
超过	这	堡垒	这	头部	的	全部	六	的	这	女孩们	成为	可见的	,

从这座堡垒上方，六个女孩的头颅都显露出来。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [,ekskla'meiʃən] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

all	**crying**	**out**	**to**	**their**	**rescuers**	**in**	**such**	**a**	**medley**	**of**	**exclamations**	**that**	**no**	**one**
全部	哭泣	出去	到	他们的	救援人员	在	这样的	一个	混合曲	的	感叹词	那	不	一

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

was	**understandable**	**.**
曾是	可以理解	.

他们齐声呼喊着向救援人员求救，声音五花八门，让人听不懂他们在说什么。

" ['helən] !

"	**Helen**	**!**
"	海伦	!

“海伦！”

[ruːθ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

Ruth	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
露丝	!	"	哭	汤姆	.

“露丝！”汤姆喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [wɪr] [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] , ['tɒmi] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['geɪli] .

"	**We're**	**right**	**as**	**right**	**can**	**be**	**,**	**Tommy**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**sister**	**,**	**gaily**	**.**
"	是	正确的	作为	正确的	能	是	,	汤米	,	"	返回	他的	姐姐	,	兴高采烈地	.

“我们说的完全正确，汤米，”他妹妹高兴地回答道。

" [wɪr] [nɒt] ! " [skwiːl] ['dʒeni] [stəʊn] .

"	**We're**	**not**	**!**	**"**	**squealed**	**Jennie**	**Stone**	**.**
"	是	不是	!	"	尖叫	珍妮	石头	.

“我们才不是！”珍妮·斯通尖叫道。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

"	**We're**	**almost**	**starved**	**to**	**death**	**.**
"	是	几乎	饥饿	到	死亡	.

我们几乎要饿死了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [iːt] , [doʊnt][deə(r)] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ,

If	**you**	**haven't**	**brought**	**anything**	**for**	**us**	**to**	**eat**	**,**	**don't**	**dare**	**come**	**up**	**here**	**,**
如果	你	还没有	带来	任何事物	为了	我们	到	吃	,	不	敢	来	向上	这里	,

如果你没带吃的，就别想上来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [tɜːnd] ['kænɪblz] [ænd; ənd] [wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɑːst] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [huː]

for	**we've**	**turned**	**cannibals**	**and**	**we're**	**just**	**about**	**to**	**cast**	**lots**	**to**	**see**	**who**
为了	我们已经	转向	食人族	和	是	只是	关于	到	投掷	很多	到	看	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] !

should	**first**	**be**	**sacrificed**	**to**	**the**	**general**	**good**	**!**
应该	第一的	是	牺牲	到	这	一般的	好的	!

因为我们已经变成了食人族，我们正要抽签决定谁应该首先被献祭给大众!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə]['siːz(ə)n] [ðɪs] ['reskjuː] .

"	**But**	**there**	**was**	**more**	**than**	**laughter**	**to**	**season**	**this**	**rescue**	**.**
"	但	那里	曾是	更多的	比	笑声	到	季节	这	救援	.

但除了欢笑之外，这次救援行动还有更多值得回味的地方。

[sʌm; səm] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ,

Some	tears	of	relief	were	shed	,
一些	眼泪	的	宽慰	是	棚	,

有人流下了如释重负的泪水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪzədɔːr] [felps] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ʃeɪm] - [feɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]

and	even	Isadore	Phelps	showed	some	shame	-	faced	joy	that	the	catastrophe
和	甚至	伊莎多尔	菲尔普斯	显示	一些	耻辱	-	面对	喜悦	那	这	灾难

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ] [wɜːs] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

had	resulted	in	no	worse	hardships	for	the	girls	.
有	结果	在	不	更糟	艰辛	为了	这	女孩们	.

甚至连伊西多尔·菲尔普斯也流露出些许羞愧的喜悦，因为这场灾难没有给女孩们带来更严重的苦难。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hevi] :

He	said	to	Heavy	:
他	说	到	重的	:

他对Heavy说：

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [spɔɪld] [ðæt] [əʊld] ['tæfi] .

"	I'm	sorry	I	spoiled	that	old	taffy	.
"	我是	对不起	我	被宠坏了	那	老的	太妃糖	.

“很抱歉我把那块老太妃糖弄坏了。”

[ɪf] [jʊd] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

If	you'd	eaten	your	full	share	of	that	the	other	day	,
如果	你会	吃	你的	满的	分享	的	那	这	其他	天	,

如果你前几天把那份都吃完了，

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

I	expect	you	wouldn't	have	suffered	so	from	hunger	.
我	预计	你	不会	有	遭受	所以	从	饥饿	.

我想你大概不会那么饿吧。

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ]

"	The	only	person	who	was	seriously	troubled	by	the	adventure	was	the	strange
"	这	仅有的	人	WHO	曾是	严重地	麻烦	经过	这	冒险	曾是	这	奇怪的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“唯一一个被这次冒险经历严重困扰的人是那个古怪的男孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv]

He	had	suffered	severely	In	the	storm	and	now	he	could	scarcely	move
他	有	遭受	严重	在	这	风暴	和	现在	他	可以	几乎	移动

[fɔː(r); fə(r)] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

for	pains	in	his	back	and	legs	.
为了	疼痛	在	他的	后退	和	腿	.

他在暴风雨中遭受了严重的伤害，现在背部和腿部疼痛难忍，几乎动弹不得。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][rʌn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [lɒŋ] ['dʒɛriz]

Otherwise	it	is	doubtful	if	he	would	not	have	run	when	he	heard	Long	Jerry's
否则	它	是	疑	如果	他	会	不是	有	跑步	什么时候	他	听到	长的	杰瑞的

[vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] .

voice	among	the	rescuers	.
嗓音	之中	这	救援人员	.

否则，当他听到救援人员中长杰瑞的声音时，他是否会跑开，这令人怀疑。

" [greɪt] ['tɜːt(ə)l] [suːp] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [gaɪd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɔɪ]
" Great turtle soup ! " roared the guide , when he beheld the shrinking , cowering boy
" 伟大的 龟 汤 ! " 咆哮 这 指导 , 什么时候 他 观看 这 收缩 , 畏缩 男生
. **:** .

“好棒的海龟汤！”导游看到那个畏缩不前、瑟瑟发抖的男孩，大声喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [fred] ['hætfiːld] ?
Do you mean to say you are alive , Fred Hatfield ?
做 你 意思是 到 说 你 是 活 , 弗雷德 哈特菲尔德 ?

你是说你还活着吗，弗雷德·哈特菲尔德?

[waɪ] , [ðeɪ] ['berid] [juː; jʊ] — "
Why , they buried you — "
为什么 , 他们 埋葬 你 — "

他们把你埋葬了——”

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , they didn't ! " snarled the boy .
" 不 , 他们 没有 ! " 纠缠 这 男生 .

“不，他们没有！”男孩咆哮道。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] . "
" They only thought they did . "
" 他们 仅有的 想法 他们 做过 . "

他们只是自以为如此。

" [ænd; ənd] [juːv] [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] — [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
" And you've let ' em think all this time that you were shot — and poor
" 和 你已经 让 - 呃 思考 全部 这 时间 那 你 是 射击 — 和 贫穷的

“你一直让他们以为你被枪击了——而且很穷。”

- ['laɪəs][ɪn][dʒeɪl] ?
' Lias in jail ?
- 利亚斯 在 监狱 ?

“利亚斯在监狱里？”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l][skæmp] , [fred]
you always was a mean little scamp , Fred
你 总是 曾是 一个 意思是 小的 恶棍 , 弗雷德

你一直是个卑鄙的小家伙，弗雷德。

['hætfiːld] !
Hatfield !
哈特菲尔德 !

哈特菲尔德!

" [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði] [gaɪd] [skəʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" But Ruth would not let the guide scold the boy any more .
" 但 露丝 会 不是 让 这 指导 骂 这 男生 任何 更多的 .

但露丝不让导游再责骂那个男孩了。

" [hiːz] ['veri] [sɪk] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's very sick , Mr . Todd , " she said .
" 他是 非常 生病的 , 先生 . 托德 , " 她 说 .

“托德先生病得很重，”她说。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" He'll have to be carried to the lodge .
" 地狱 有 到 是 携带 到 这 小屋 .

“他得被抬到旅馆去。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][wʌns] . "
I believe it is rheumatism , and he ought to have a doctor at once . "
我 相信 它 是 风湿病 , 和 他 应该 到 有 一个 医生 在 一次 . "

我认为他得了风湿病，应该马上去看医生。

" ['lʌki] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðen] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" Lucky he is down and out , then , " muttered the guide ,
" 幸运的 他 是 向下 和 出去 , 然后 , " 低声说道 这 指导 ,

“那他落魄潦倒真是走运了，”导游低声说道。

" [ɔː(r)][aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ə'krɒs] [maɪ] [niː] [ænd; ənd][spæŋk][hɪm] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd]
" or I'd be tempted to lay him across my knee and spank him right here and
" 或者 ID 是 受诱惑 到 躺 他 穿过 我的 膝盖 和 打屁股 他 正确的 这里 和
[naʊ] !
now !
现在 !

“否则我真想把他按在膝盖上，现在就狠狠地打他屁股！”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt]
" The girls were very thankful indeed for the hot drink and the food that
" 这 女孩们 是 非常 感恩 的确 为了 这 热的 喝 和 这 食物 那
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .
had been brought .
有 到过 带来 .

“女孩们对送来的热饮和食物非常感激。”

['dʒeri] ['sɪgnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðɪn]
Jerry signaled with his rifle and brought the whole party to the spot within
杰瑞 发出信号 和 他的 步枪 和 带来 这 所有的 派对 到 这 点 之内
[ðə; ði]['aʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ,

杰瑞用步枪发出信号，不到一个小时就把所有人带到了指定地点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] .
including the Rattlesnake Man .
包括 这 响尾蛇 男人 .

其中包括响尾蛇人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
But when the old hermit saw that the boy was found he would stop no longer
但 什么时候 这 老的 隐士 锯 那 这 男生 曾是 成立 他 会 停止 不 更长
.
:
.

但当老隐士看到男孩被找到后，他便不再罢休了。

" [let] [hɪz; ɪz][fəʊks] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Let his folks look after him .
" 让 他的 各位 看 后 他 .

让他的家人照顾他吧。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ai] ['rekən] .
I gave him shelter ; but he's a bad boy , I reckon .
我 给予 他 庇护所 ; 但 他是 一个 坏的 男生 , 我 估计 .

我收留了他；但我估计他是个坏孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
And he doesn't like my children .
和 他 不 喜欢 我的 孩子们 .

他不喜欢我的孩子。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I don't want anybody about my place that doesn't like my children .
我 不 想 任何人 关于 我的 地方 那 不 喜欢 我的 孩子们 .

我不想让任何不喜欢我孩子的人出现在我家附近。

[naʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Now , that little girl , " he added , pointing to Ruth , " she wasn't afraid of them
现在 , 那 小的 女孩 , " 他 额外 , 指向 到 露丝 , " 她 不是 害怕的 的 他们
;
;
;

“那个小女孩，”他指着露丝补充道，“她并不害怕他们；

[wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "
was you ? "
曾是 你 ? "

是你吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , ['breɪvli] .
" Not much , " returned Ruth , bravely .
" 不是 很多 , " 返回 露丝 , 勇敢地 .

“不多，”露丝勇敢地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
" And I'm coming to see you again , sir , if I can . "
" 和 我是 未来 到 看 你 再次 , 先生 , 如果 我 能 . "

“如果可以的话，我还会再来看您的，先生。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [mæn] ,
" You may come at any time , and welcome , " answered the Rattlesnake Man ,
" 你 可能 来 在 任何 时间 , 和 欢迎 , " 回答 这 响尾蛇 男人 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
with a low bow .
和 一个 低的 弓 .

“欢迎您随时光临，”响尾蛇人深深鞠了一躬，回答道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [maɪ] [pets] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Maybe you would like to learn how to handle my pets , " he added ,
" 或许 你 会 喜欢 到 学习 如何 到 处理 我的 宠物 , " 他 额外 ,

“或许你想学习如何照顾我的宠物，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [grɪn] .
with a queer grin .
和 一个 酷儿 咧嘴笑 .

带着一丝诡异的笑容。

" [wɒt] , [ðə; ði] [sneɪks] ! " [skriːmd] ['helən] .
" What , the snakes ! " screamed Helen .
" 什么 , 这 蛇 ! " 尖叫 海伦 .

“什么？蛇！”海伦尖叫道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

"	No	,	I	don't	think	I'd	care	to	do	that	,	"	replied	Ruth	.
"	不	,	我	不	思考	ID	关心	到	做	那	,	"	回复	露丝	.

“不，我想我不会想那样做，”露丝回答道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] - [ðeɪ] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [frendz] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

"	They	would	not	hurt	you	-	they	soon	learn	to	know	their	friends	-	and	they	get	to	be	as	friendly	as	kittens	,
"	他们	会	不是	伤害	你	-	他们	很快	学习	到	知道	他们的	朋友们	-	和	他们	得到	到	是	作为	友好的	作为	小猫	,

“它们不会伤害你——它们很快就会学会认清自己的朋友——而且它们会像小猫一样友好。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

"	returned	the	hermit	.
"	返回	这	隐士	.

隐士回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['sʌmwɒt] ['praʊdli] .

"	I	have	a	name	for	each	one	of	them	,	"	he	went	on	,	somewhat	proudly	.
"	我	有	一个	姓名	为了	每个	一	的	他们	,	"	他	去	在	,	有些	自豪地	.

“我给他们每个人都起了个名字，”他带着几分自豪继续说道。

" ['meɪbi] [aɪl] — [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] - [bʌt; bət][ai][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] .

"	Maybe	I'll	—	I'll	look	at	them	-	but	I	won't	want	to	touch	them	,	"	answered	Ruth	.
"	或许	患病的	—	患病的	看	在	他们	-	但	我	惯于	想	到	触碰	他们	,	"	回答	露丝	.

“也许我会——我会看看它们——但我不会想碰它们，”露丝回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['rætlsneɪk] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

A	few	minutes	later	the	strange	Rattlesnake	Man	took	his	departure	.
一个	很少	分钟	之后	这	奇怪的	响尾蛇	男人	采取	他的	离开	.

几分钟后，那个奇怪的响尾蛇人离开了。

[fred] ['hætfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Fred	Hatfield	and	the	girls	were	all	packed	upon	the	sleds	and	drawn	over	the	snow	to	the	camp	,
弗雷德	哈特菲尔德	和	这	女孩们	是	全部	包装	之上	这	雪橇	和	绘制	超过	这	雪	到	这	营	,

弗雷德·哈特菲尔德和女孩们都被塞进雪橇里，拉着雪橇穿过雪地前往营地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ɹˈɛskjuːəz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

where	the	rescued	and	rescuers	arrived	in	safety	before	noon	.
在哪里	这	获救	和	救援人员	到达的	在	安全	前	中午	.

获救人员和救援人员在中午前安全抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

But	the	girls	had	been	through	such	an	experience	,	and	were	so	exhausted	,
但	这	女孩们	有	到过	通过	这样的	一个	经验	,	和	是	所以	筋疲力尽的	,

但是这些女孩经历了这样的事情，她们都非常疲惫。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

that	as	soon	as	dinner	was	over	they	were	commanded	to	go	to	bed	,
那	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他们	是	命令	到	去	到	床	,

晚饭后，他们立刻被命令去睡觉。

[waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [jʌŋ]

while	one	of	the	men	started	to	town	for	a	doctor	to	attend	young
尽管	一	的	这	男人	开始	到	镇	为了	一个	医生	到	出席	年轻的

['hætfiːld] .

Hatfield	.
哈特菲尔德	.

其中一人动身前往镇上找医生，为小哈特菲尔德看病。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .

"	And	be	sure	and	take	this	letter	to	the	sheriff	,	"	said	Mr	.	Cameron	.
"	和	是	当然	和	拿	这	信	到	这	警长	,	"	说	先生	.	卡梅伦	.

“务必把这封信交给警长，”卡梅伦先生说。

" [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [dʒeɪl] [æt; ət] [wʌns] .

"	This	foolish	boy's	brother	must	be	released	from	jail	at	once	.
"	这	愚蠢	男孩们	兄弟	必须	是	发布	从	监狱	在	一次	.

“这个愚蠢男孩的哥哥必须立即从监狱里释放。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [wɒnt] [hɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] [ænd; ənd] [teɪk]

And	if	his	folks	want	him	,	they	can	come	here	to	Snow	Camp	and	take
和	如果	他的	各位	想	他	,	他们	能	来	这里	到	雪	营	和	拿

[hɪm] [həʊm] ,

him	home	,
他	家	,

如果他家人想接他回家，他们可以来雪营镇把他接回家。

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	added	the	merchant	,	in	some	disgust	.
"	额外	这	商人	,	在	一些	厌恶	.

“商人有些厌恶地补充道。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɪti] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [fred] ['hætfiːld] .

"	I	must	say	that	it	seems	as	though	pity	would	be	wasted	on	Fred	Hatfield	.
"	我	必须	说	那	它	似乎	作为	尽管	遗憾	会	是	浪费	在	弗雷德	哈特菲尔德	.

“我必须说，似乎对弗雷德·哈特菲尔德表示同情是徒劳的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

['sɜːt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃnz]

CERTAIN	EXPLANATIONS
肯定	解释

某些解释

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

But	the	boy	was	more	seriously	ill	than	any	of	them	suspected	at	the
但	这	男生	曾是	更多的	严重地	患病的	比	任何	的	他们	怀疑	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但当时他们谁也没有想到，这个男孩的病情会如此严重。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

Before	night	,
前	夜晚	,

夜幕降临之前，

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] (['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [snəʊ] - ['ʃu:z] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd]) [fred] [wɒz; wəz]

when	the	doctor	arrived	(	walking	over	on	snow	-	shoes	with	the	guide	)	Fred	was
什么时候	这	医生	到达的	(	步行	超过	在	雪	-	鞋	和	这	指导	)	弗雷德	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

in	a	high	fever	and	was	rambling	in	his	speech	.
在	一个	高的	发烧	和	曾是	漫无边际	在	他的	演讲	.

当医生到达时（他和向导穿着雪鞋走过来），弗雷德发着高烧，说话也语无伦次。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;

None	of	the	girls	was	seriously	injured	by	the	adventure	in	the	snow	;
没有任何	的	这	女孩们	曾是	严重地	受伤	经过	这	冒险	在	这	雪	;

在雪地探险中，没有一个女孩受重伤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] ['hætfi:ld] .

but	the	doctor	shook	his	head	over	Hatfield	.
但	这	医生	摇晃	他的	头	超过	哈特菲尔德	.

但医生对哈特菲尔德摇了摇头。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ðə; ði] [ju:θ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Mrs	.	Murchiston	gave	the	youth	good	attention	,	however	,
太太	.	-	给予	这	青年	好的	注意力	,	然而	,

默奇斯顿夫人对这位年轻人照顾有加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] [kʊd; kəd][get]

and	the	doctor	promised	to	come	again	as	soon	as	a	horse	could	get
和	这	医生	承诺	到	来	再次	作为	很快	作为	一个	马	可以	得到

[θru:] [ðə; ði] [rəʊdz] .

through	the	roads	.
通过	这	道路	.

医生承诺，一旦马匹能够通行，他就会再次前来。

[tu:] [deɪz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [gɒt][tu:; tə] [snəʊ] [kæmp] ['seɪvɪŋ] [ɒn] [s'nəʊʃu:z] .

Two	days	passed	before	anybody	got	to	Snow	Camp	saving	on	snowshoes	.
二	天	通过了	前	任何人	得到	到	雪	营	保存	在	雪鞋	.

两天后才有人到达雪地营地，省钱买了雪鞋。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

The	governess	was	so	kind	to	the	sick	boy	that	he	broke	down	and
这	家庭教师	曾是	所以	种类	到	这	生病的	男生	那	他	打破	向下	和

[kən'fest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

confessed	all	his	wretched	story	to	her	.
坦白	全部	他的	可怜	故事	到	她	.

家庭教师对生病的男孩非常和蔼，男孩崩溃了，向她倾诉了他所有的悲惨遭遇。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['veri] ['hæpi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .

His	home	life	had	not	been	very	happy	since	his	father's	death	.
他的	家	生活	有	不是	到过	非常	快乐的	自从	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他的家庭生活一直不太幸福。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['laɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪg] [bɔɪz] ,

His	brother	'	Lias	,	and	the	other	big	boys	,
他的	兄弟	-	利亚斯	,	和	这	其他	大的	男孩们	,

他的兄弟利亚斯，以及其他几个大男孩，

[wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fred] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] , [tu:] ,

were	hard	-	working	woodsmen	and	thought	Fred	ought	to	work	hard	,	too	,
是	难的	-	在职的	樵夫	和	想法	弗雷德	应该	到	工作	难的	,	也	,

他们是勤劳的伐木工人，认为弗雷德也应该努力工作。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] .

in	the	woods	and	on	their	poor	little	farm	.
在	这	树林	和	在	他们的	贫穷的	小的	农场	.

在树林里，在他们那可怜的小农场里。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] ['kwɒrəl] [wɪð] - ['laɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][bɔɪ][hæd; həd]

He	had	finally	had	a	fierce	quarrel	with	'	Lias	and	the	older	boy	had
他	有	最后	有	一个	凶猛的	争吵	和	-	利亚斯	和	这	老	男生	有

[θræʃt] [hɪm] .

thrashed	him	.
痛击	他	.

他最终和利亚斯发生了激烈的争吵，利亚斯把他打了一顿。

" [ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] , " [fred] [kən'fest] ,

"	I	only	meant	to	scare	him	,	"	Fred	confessed	,
"	我	仅有的	意思是	到	吓	他	,	"	弗雷德	坦白	,

“我只是想吓唬他一下，”弗雷德坦白道。

" [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

"	when	he	shot	at	me	and	thought	it	was	a	deer	.
"	什么时候	他	射击	在	我	和	想法	它	曾是	一个	鹿	.

“他向我开枪，以为打中的是鹿。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [raɪt] [baɪ][maɪ] [hed] .

The	bullet	whistled	right	by	my	head	.
这	子弹	吹口哨	正确的	经过	我的	头	.

子弹从我的脑袋旁呼啸而过。

[wen] [ai] [dʒʌmpt] [ai] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

When	I	jumped	I	dislodged	a	stone	in	the	bank	,
什么时候	我	跳了起来	我	脱落	一个	石头	在	这	银行	,

我跳起来的时候，把河岸上的一块石头碰掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] .

and	that	rolled	down	the	hill	and	splashed	into	Rolling	River	.
和	那	滚动	向下	这	爬坡道	和	溅起	进入	滚动	河	.

然后水顺着山坡滚落，溅入滚石河中。

[ai][hɪd] .

I	hid	.
我	隐藏	.

我躲了起来。

" [ai] [sɔː] - ['laɪəs][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] — ['ʃuːtɪŋ] [səʊ]

"	I	saw	'	Lias	was	frightened	,	and	I	thought	it	served	him	right	—	shooting	so
"	我	锯	-	利亚斯	曾是	害怕	,	和	我	想法	它	服务	他	正确的	—	射击	所以

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“我看到利亚斯很害怕，我觉得他活该——这么草率地开枪。”

[lɒts] [ɒv; əv][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

Lots	of	folks	are	shot	for	deer	up	here	in	the	hunting	reason	,
很多	的	各位	是	射击	为了	鹿	向上	这里	在	这	打猎	原因	,

在这里，很多人因为狩猎而被猎杀鹿。

[ænd; ənd] - ['laɪəs][ɪz]['riːəl] ['keələs] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] .

and	'	Lias	is	real	careless	with	a	gun	.
和	-	利亚斯	是	真实的	粗心	和	一个	枪	.

“利亚斯用枪很不小心。”

[səʊ][ai] [steɪd] [hɪd] .

So	I	stayed	hid	.
所以	我	入住	隐藏	.

所以我躲了起来。

[ðen] [ai] [hɜːd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [gest] [mɑːm] [wʊd]
Then I heard two men talking at night and they said they guessed marm would
然后 我 听到 二 男人 说 在 夜晚 和 他们 说 他们 猜对了 玛姆 会
[biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
be glad to get rid of me — I was no good .
是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 — 我 曾是 不 好的 .

后来，我晚上听到两个男人在说话，他们说他们猜想老妈会很高兴摆脱我——我没用。

" [səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ][raɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
" So I got a ride off on the railroad , and I wasn't going back .
" 所以 我 得到 一个 骑 离开 在 这 铁路 , 和 我 不是 去 后退 .

“所以我搭火车下了车，我再也不回去了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - ['laɪəs][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ʌp]
I didn't know ' Lias had been arrested until Mr . Cameron brought me back up
我 没有 知道 - 利亚斯 有 到过 被捕 直到 先生 . 卡梅伦 带来 我 后退 向上
[ðɪs] [wei]
this way
这 方式

直到卡梅伦先生带我回到这边，我才知道利亚斯被捕了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒgə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
and I heard about it from a logger that didn't know me .
和 我 听到 关于 它 从 一个 日志记录器 那 没有 知道 我 .

我是从一位不认识我的伐木工那里听说的。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
He said my body had been found .
他 说 我的 身体 有 到过 成立 .

他说我的尸体已被找到。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .
Of course , it wasn't me .
的 课程 , 它 不是 我 .

当然，那不是我。

['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] .
Somebody else was drowned in Rolling River .
某人 别的 曾是 溺水 在 滚动 河 .

罗灵河还有另一人溺水身亡。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['felə(r)] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [lɑːst] [fɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
There's been a little French Canadian feller missing since last fall and he was
有 到过 一个 小的 法语 加拿大 伙计 丢失的 自从 最后的 落下 和 他 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
supposed to have been drowned .
据称 到 有 到过 溺水 .

去年秋天以来，有个法裔加拿大小伙子失踪了，人们都以为他溺水身亡了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðeɪ] [faʊnd] , [ai] ['rekən] .
It was his body they found , I reckon .
它 曾是 他的 身体 他们 成立 , 我 估计 .

我估计他们找到的就是他的尸体。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]
The man told me the body was so broken and disfigured that nobody could
这 男人 讲述 我 这 身体 曾是 所以 破碎的 和 毁容 那 无人 可以
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɔːl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
recognize the features — and the clothing was torn all off it .
认出 这 特征 — 和 这 衣服 曾是 撕裂 全部 离开 它 .

那人告诉我，尸体损毁严重，面目全非，根本无法辨认，衣服也全都被撕掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在雪地营地；(Ruth Fielding at Snow Camp; Or,)
第9/9页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] ,
" I don't know what marm and the boys will do to me if they find me ,
" 我 不 知道 什么 玛姆 和 这 男孩们 将要 做 到 我 如果 他们 寻找 我 ,

“我不知道如果妈妈和那些男孩找到我会对我做什么。”

" [weɪld] ['hætfiːld] ,
" wailed Hatfield ,
" 哀嚎 哈特菲尔德 ,

“哈特菲尔德哀嚎道，”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːf] - ['brʌðəz]
who seemed to be more afraid of the rough usage of his big half - brothers
WHO 似乎 到 是 更多的 害怕的 的 这 粗糙的 用法 的 他的 大的 一半 - 兄弟
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

他似乎最害怕的是被他那两个身材高大的同父异母哥哥粗暴对待，而不是其他任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [sled] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [snəʊ] [kæmp] [brɔːt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
But the first sled to get through to Snow Camp brought , besides the doctor ,
但 这 第一的 雪橇 到 得到 通过 到 雪 营 带来 , 除了 这 医生 ,

但第一辆抵达雪地营地的雪橇除了医生之外，还带来了.....

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['laɪəs] ['hætfiːld] [hɪm'self] .
the boy's mother and ' Lias Hatfield himself .
这 男孩们 母亲 和 - 利亚斯 哈特菲尔德 他自己 .

男孩的母亲和“利亚斯·哈特菲尔德”本人。

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['wʊmən] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendənəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [bɔɪ] ,
The backwoods woman showed considerable tenderness when she met her lost boy ,
这 偏远地区 女士 显示 大量 压痛 什么时候 她 遇见 她 丢失的 男生 ,

这位偏僻乡下的妇女在见到她走失的儿子时，表现出了极大的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [held] [nəʊ]
and the young fellow who had suffered in jail for some weeks held no
和 这 年轻的 同伴 WHO 有 遭受 在 监狱 为了 一些 周 握住 不
['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
anger against his brother because of it .
愤怒 反对 他的 兄弟 因为 的 它 .

这位在监狱里受苦数周的年轻人并没有因此对他的兄弟怀有任何怨恨。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː]
" Why , Mr . Cam'ron , " he said to the merchant , " I reckon it sarved me
" 为什么 , 先生 . 卡姆隆 , " 他 说 到 这 商人 , " 我 估计 它 上菜 我
[aʊt] [raɪt] .
out right .
出去 正确的 .

“卡姆隆先生，”他对商人说，“我觉得这完全是咎由自取。”

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːrti] - [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I was purty ha'sh with the boy .
我 曾是 漂亮 - 和 这 男生 .

我和那男孩关系很好。

[hiː; hi] [eɪnt] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	ain't	naught	but	a	weakling	,	after	all	.
他	不是	零	但	一个	弱者	,	后	全部	.

他终究只是个懦夫。

[mɑːm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [baɪ][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Marm	,	she	does	her	best	by	us	all	,	and	we	stick	to	her	;
玛姆	,	她	做	她	最好的	经过	我们	全部	,	和	我们	戳	到	她	;

玛姆对我们所有人都很好，我们也都很信任她；

[bʌt; bət] [ɪf] [fred] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

but	if	Fred	ain't	fitten	to	work	in	the	woods	,	or	on	the	farm	,
但	如果	弗雷德	不是	适合	到	工作	在	这	树林	,	或者	在	这	农场	,

但如果弗雷德不适合在树林里或农场里干活，

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [taʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

we'll	find	him	something	to	do	in	town	—	if	he	likes	it	better	.
出色地	寻找	他	某物	到	做	在	镇	—	如果	他	点赞	它	更好的	.

如果他更喜欢在城里活动，我们会帮他找点事做。

[aɪ][doʊnt][həʊld][nəʊ] [grʌdʒ] .

I	don't	hold	no	grudge	.
我	不	抓住	不	怨恨	.

我不记仇。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Two	days	later	the	boy	was	well	enough	to	move	,
"	二	天	之后	这	男生	曾是	出色地	足够的	到	移动	,

两天后，男孩的身体状况已经好转，可以活动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [snəʊ] [kæmp] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [hæd; həd] [ə'griːd]

and	they	all	went	away	from	Snow	Camp	;	but	Mr	.	Cameron	had	agreed
和	他们	全部	去	离开	从	雪	营	;	但	先生	.	卡梅伦	有	同意

,

,

,

于是他们都离开了雪营；但卡梅伦先生已经同意了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [gɪv] [fred] ['hætfiːld] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

before	they	went	,	to	give	Fred	Hatfield	a	chance	in	his	store	in	the	city	,
前	他们	去	,	到	给	弗雷德	哈特菲尔德	一个	机会	在	他的	店铺	在	这	城市	,

在他们离开之前，他们给了弗雷德·哈特菲尔德一个机会，让他在城里的商店里继续经营下去。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

if	they	would	send	him	down	there	in	the	spring	.
如果	他们	会	发送	他	向下	那里	在	这	春天	.

如果他们春天把他派到那里去就好了。

" [hiːz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [tɒm] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd]

"	He's	not	fit	for	the	rough	life	up	here	,	"	he	told	Tom	and	Helen	and
"	他是	不是	合身	为了	这	粗糙的	生活	向上	这里	,	"	他	讲述	汤姆	和	海伦	和

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

“他不适合这里艰苦的生活，”他告诉汤姆、海伦和露丝。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

when	they	talked	it	over	.
什么时候	他们	谈话	它	超过	.

他们商量了一下。

" [hiːz] [nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] .
" He's not an attractive boy , either .
" 他是 不是 一个 吸引人的 男生 , 任何一个 .

“他长得也不好看。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wʌn] .
But he needs a chance , and I will give him one .
但 他 需求 一个 机会 , 和 我 将要 给 他 一 .

但他需要一个机会，我会给他一个机会。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [helpt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] ['helpɪŋ] ,
If we only helped those people in the world who really deserved helping ,
如果 我们 仅有的 帮助 那些 人们 在 这 世界 WHO 真的 应得的 帮助 ,

如果我们只帮助那些真正值得帮助的人，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [buːst] ['meni] [fəʊks] .
we wouldn't boost many folks .
我们 不会 促进 许多 各位 .

我们不会提拔很多人。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] ,
" Meanwhile the girls had all recovered from their adventure in the blizzard ,
" 同时 这 女孩们 有 全部 恢复 从 他们的 冒险 在 这 暴风雪 ,

与此同时，女孩们都已从暴风雪中的冒险经历中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] -
and the entire party of young folk found plenty of amusement in the snow -
和 这 全部的 派对 的 年轻的 民间 成立 很多 的 娱乐 在 这 雪 -
[baʊnd] [kæmp] .
bound camp .
边界 营 .

这群年轻人在被大雪封锁的营地里找到了许多乐趣。

[ɪn] [wʌn] ['mɒnstrəs] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ekskəveɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kævən] — [bɪg]
In one monstrous heap in the yard the boys excavated a good - sized cavern — big
在 一 滔天 堆 在 这 院子 这 男孩们 挖掘 一个 好的 - 尺寸 洞穴 — 大的
[ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ;
enough so that all the girls as well as the boys could enter it at once ;
足够的 所以 那 全部 这 女孩们 作为 出色地 作为 这 男孩们 可以 进入 它 在 一次 ;

男孩们在院子里的一大堆土里挖出了一个相当大的洞穴——大到足以让所有男孩和女孩同时进入；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][held] [ə; eɪ] " ['pɑːti] " [ðeə(r)] ,
and they lit it up at night with candles and held a " party " there ,
和 他们 点燃 它 向上 在 夜晚 和 蜡烛 和 握住 一个 " 派对 " 那里 ,

晚上，他们用蜡烛点亮了灯火，在那里举行了一场“派对”。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] ['tæfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] — [wɪ'ðaʊt] [ʃelz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
at which plenty of walnut taffy was served — without shells in it !
在 哪个 很多 的 核桃 太妃糖 曾是 服务 — 没有 贝壳 在 它 !

会上供应了大量的核桃太妃糖——而且里面没有核桃壳!

" [ðɪs] [ɪz] ['hiːpɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [mædʒ] ,
" This is heaping coals of fire on your head , young man , " said Madge ,
" 这 是 堆积 煤炭 的 火 在 你的 头 , 年轻的 男人 , " 说 玛吉 ,

“年轻人，你这是在火上浇油啊，”玛吉说道。

['tɑːtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][pæn][tuː; tə] ['bɪzi] ['ɪzi] .
tartly , as she passed the pan to Busy Izzy .
酸涩的 , 作为 她 通过了 这 平底锅 到 忙碌的 伊兹 .

她语气尖刻地把平底锅递给了忙碌的伊兹。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	All	right	,	"	he	returned	,	with	a	grin	.
"	全部	正确的	,	"	他	返回	,	和	一个	咧嘴笑	.

“好的，”他笑着回答。

" [kiːp] [ɒn] [ˈhiːpɪŋ] .

"	Keep	on	heaping	.
"	保持	在	堆积	.

继续堆积。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can	stand	it	.	"
我	能	站立	它	.	"

我能忍受。

" [ɪf] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [smɑːt] , " [drɔːl] [bɒb] [stiːl] ,

"	If	you	girls	had	been	right	smart	,	"	drawled	Bob	Steele	,
"	如果	你	女孩们	有	到过	正确的	聪明的	,	"	拖长音	鲍勃	斯蒂尔	,

“如果你们这些女孩当初聪明点就好了，”鲍勃·斯蒂尔慢吞吞地说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

"	when	you	were	lost	the	other	day	,
"	什么时候	你	是	丢失的	这	其他	天	,

“那天你迷路的时候，

[jʊd] [hæv; həv] [sku:p] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [haiv] [ʌp] [æz; əz]

you'd	have	scooped	you	out	a	hole	like	this	in	a	snowbank	and	hived	up	as
你会	有	抢先报道	你	出去	一个	洞	喜欢	这	在	一个	雪堆	和	蜂巢	向上	作为

[snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] . "

snug	as	a	bug	in	a	rug	till	the	storm	was	over	.	"
舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	直到	这	风暴	曾是	超过	.	"

你本可以把自己从雪堆里的这个洞里挖出来，然后像虫子钻进毯子里一样舒舒服服地躲起来，直到暴风雪过去。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [əˈgen] , " [rɪˈtɜːnd]

we	all	know	lots	of	things	to	do	when	we	are	lost	again	,	"	returned
我们	全部	知道	很多	的	事物	到	做	什么时候	我们	是	丢失的	再次	,	"	返回

[ˈhelən] .

Helen	.
海伦	.

“我们都知道迷路后有很多事情可以做，”海伦回答道。

" [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [ˈaʊə(r)][nekst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][woʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]

"	But	I	hope	that	our	next	vacation	won't	have	any	such	unpleasant	experience	in
"	但	我	希望	那	我们的	下一个	假期	惯于	有	任何	这样的	令人不快的	经验	在

[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] . "

store	for	us	.	"
店铺	为了	我们	.	"

但我希望我们下次度假不会再有这样不愉快的经历。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪʃ] , " [kraɪd] [bel] [ˈtɪŋgli] .

"	I'm	with	you	in	that	wish	,	"	cried	Belle	Tingley	.
"	我是	和	你	在	那	希望	,	"	哭	美女	廷格利	.

“我和你一样渴望这个愿望，”贝尔·廷格利喊道。

" [wel] , [naʊ] ,

"	Well	,	now	,
"	出色地	,	现在	,

“好了，现在，

[ɔ:l] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)]
yo've all promised to go with me to our cottage at Lighthouse Point for
你已经 全部 承诺 到 去 和 我 到 我们的 小屋 在 灯塔 观点 为了
[tu:] [wi:ks] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
two weeks next summer ,
二 周 下一个 夏天 ,

你们都答应明年夏天跟我去灯塔角的度假小屋待两周，

" [kraɪd] ['hevi] .
" cried Heavy .
" 哭 重的 .

“Heavy喊道。”

" [aɪ] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . "
" I guarantee you won't be lost in the snow down there . "
" 我 保证 你 惯于 是 丢失的 在 这 雪 向下 那里 . "

“我保证你不会在下面的雪地里迷路。”

" [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [lɑ:ft] [ru:θ] .
" Not at that time of year , that's sure , " laughed Ruth .
" 不是 在 那 时间 的 年 , 那就是 当然 , " 笑了 露丝 .

“那段时间肯定不行，”露丝笑着说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ['dʒeni] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" But we don't know yet , Jennie , that we can go with you .
" 但 我们 不 知道 然而 , 珍妮 , 那 我们 能 去 和 你 .

“但是珍妮，我们还不知道我们能不能和你一起去。”

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ru:θ] , [æt; ət] [li:st] ,
" However , it is safe to state here that Ruth , at least ,
" 然而 , 它 是 安全的 到 状态 这里 那 露丝 , 在 至少 ,

“然而，可以肯定的是，至少露丝……”

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [staʊt] [gɜ:rlz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
was able to accept the stout girl's invitation ,
曾是 有能力的 到 接受 这 肥硕 女孩们 邀请 ,

他接受了那位身材丰满的女孩的邀请。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][nekst][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪtld] : " [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [æt; ət]
for we shall meet her next in a story entitled : " Ruth Fielding at
为了 我们 将 见面 她 下一个 在 一个 故事 标题 : " 露丝 菲尔丁 在
['laɪthaʊs] [pɔɪnt] ;
Lighthouse Point ;
灯塔 观点 ;

因为我们将在题为《灯塔角的露丝·菲尔丁》的故事中再次见到她；

[ɔ:(r)] , ['ni:tə] , [ðə; ðɪ][gɜ:l] ['kɑ:stəweɪ] .
Or , Nita , the Girl Castaway .
或者 , 妮塔 , 这 女孩 荒岛求生者 .

或者，妮塔，那个被遗弃的女孩。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ə'raʊnd] [snəʊ] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ten]
" There was plenty of fun around Snow Camp for the remainder of the ten
" 那里 曾是 很多 的 乐趣 大约 雪 营 为了 这 余 的 这 十
[deɪz] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ,
days they spent there ,
天 他们 花费 那里 ,

在雪地营地剩下的十天里，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bəuθ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

and	when	the	time	came	to	go	back	to	civilization	both	girls	and	boys
和	什么时候	这	时间	来了	到	去	后退	到	文明	两个都	女孩们	和	男孩们

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

assured	good	Mr	.	Cameron	that	they	had	had	a	most	delightful	time	.
保证	好的	先生	.	卡梅伦	那	他们	有	有	一个	最多	愉快	时间	.

当要返回文明世界的时候，男孩女孩们都向善良的卡梅伦先生保证，他们度过了一段非常愉快的时光。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [tə'geðə(r)] ,

They	traveled	as	far	as	Cheslow	together	,
他们	旅行	作为	远的	作为	-	一起	,

他们一起一路旅行到了切斯洛。

[weə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

where	Heavy	and	Belle	and	Lluella	went	to	their	homes	for	a	day	or	two
在哪里	重的	和	美女	和	-	去	到	他们的	房屋	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

Heavy、Belle 和 Lluella 回家待了一两天。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði][tæg] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

to	finish	out	the	tag	-	end	of	the	vacation	,
到	结束	出去	这	标签	-	结尾	的	这	假期	,

为了给假期画上一个圆满的句号，

[waɪl] [ðə; ði] [stiːlz] [ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmərənz] , [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'tɜːnd]

while	the	Steeles	and	Isadore	went	home	with	the	Camerons	,	and	Ruth	returned
尽管	这	斯蒂尔斯	和	伊莎多尔	去	家	和	这	卡梅伦斯	,	和	露丝	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] .

to	the	Red	Mill	.
到	这	红色的	磨	.

斯蒂尔一家和伊萨多尔与卡梅伦一家一起回家了，露丝则回到了红磨坊。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ruːθ] !

And	how	glad	Aunt	Alvirah	was	to	see	Ruth	!
和	如何	高兴的	阿姨	阿尔维拉	曾是	到	看	露丝	!

阿尔维拉阿姨见到露丝真是太高兴了！

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez]['dɪd(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [səʊ]['əʊpənli] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ]

Uncle	Jabez	didn't	display	his	feelings	so	openly	;	but	Ruth	had	learned	how
叔叔	贾贝兹	没有	展示	他的	情怀	所以	公然	;	但	露丝	有	学习	如何

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

to	take	the	miller	,
到	拿	这	磨坊主	,

贾贝斯叔叔并不轻易表露自己的感情；但露丝已经学会了如何应对磨坊主。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

and	how	to	understand	him	.
和	如何	到	理解	他	.

以及如何理解他。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

She	helped	him	with	his	accounts	,	made	out	his	bills	for	the	year	,
她	帮助	他	和	他的	账户	,	制成	出去	他的	账单	为了	这	年	,

她帮他处理账目，帮他编制了全年的账单。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .

and	otherwise	made	herself	of	use	to	him	.
和	否则	制成	她自己	的	使用	到	他	.

她还以其他方式帮助了他。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] , ['ɜːnɪstli] .

"	You	just	wait	,	Uncle	Jabez	,	"	she	told	him	,	earnestly	.
"	你	只是	等待	,	叔叔	贾贝兹	,	"	她	讲述	他	,	切实	.

“你等着瞧吧，贾贝兹叔叔，”她认真地告诉他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɪn][maɪ] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	I'm	going	to	make	your	investment	in	my	schooling	at	Briarwood	pay	you	the
"	我是	去	到	制作	你的	投资	在	我的	学校教育	在	荆棘木	支付	你	这

[bɪgɪst] ['dɪvɪdend] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['spekjuleit] [ɪn] — [juː; jʊ] [siː] . "

biggest	dividend	of	anything	you	ever	speculated	in	—	you	see	.	"
最大	股利	的	任何事物	你	曾经	推测	在	—	你	看	.	"

“我会让你在我布莱伍德学校的教育投资给你带来你以往任何投资中最大的回报——你明白吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [səʊ] , [niːs] [ruːθ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I'm	sure	I	hope	so	,	Niece	Ruth	,	"	he	grumbled	.
"	我是	当然	我	希望	所以	,	侄女	露丝	,	"	他	咕哝	.

“我当然希望如此，露丝侄女，”他咕哝道。

" [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

"	I	don't	much	expect	it	,	though	.
"	我	不	很多	预计	它	,	尽管	.

“不过，我不太抱希望。”

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] ['fɒldəˌrɒl] [ʌp] [ðeə(r)] .

They	teach	you	too	many	folderols	up	there	.
他们	教	你	也	许多	文件夹	向上	那里	.

他们在上面教了你太多废话。

[wʌts] [ðɪs] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

What's	this	now	?	"	he	asked	,
是什么	这	现在	?	"	他	问	,

“这又是怎么回事？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌbd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld][ænd; ənd] [blæk] [ɪ'næm(ə)l][pɪn][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

pointing	his	stubbed	forefinger	to	the	little	gold	and	black	enamel	pin	she	wore
指向	他的	桩	食指	到	这	小的	金子	和	黑色的	搪瓷	别针	她	穿着

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .

on	her	blouse	.
在	她	女式衬衫	.

他用他那缺了角的食指指着她衬衫上别着的那枚金黑色珐琅小胸针。

" - [es] . [biː] . - "

"	'	S	.	B	.	'	"
"	-	S	.	B	.	-	"

“'SB'”

" [ɪz][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɛtəz] ? "

"	Is	them	the	letters	?	"
"	是	他们	这	信件	?	"

“它们是那些信件吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ][sə'saɪəti] ['embləm] .

My	society	emblem	.
我的	社会	徽	.

我的社团徽章。

[wɪr] [ðə; ði] , [ɒv; əv] ['braɪəwʊd] [hɔːl] .

We're	the	Sweetbriars	,	of	Briarwood	Hall	.
是	这	甜菝葜	,	的	荆棘木	大厅	.

我们是来自布莱伍德庄园的甜蔷薇家族。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] !

And	you	wait	!
和	你	等待	!

你等着瞧!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

we're	going	to	be	the	most	popular	club	in	the	school	before	long	.
是	去	到	是	这	最多	受欢迎的	俱乐部	在	这	学校	前	长的	.

不久之后，我们就会成为学校里最受欢迎的社团。

[wɪv] [hæd; həd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [pri'septris] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] . "

We've	had	Mrs	.	Tellingham	,	the	Preceptress	,	at	one	of	our	meetings	.	"
我们已经	有	太太	.	-	,	这	女导师	,	在	一	的	我们的	会议	.	"

我们曾邀请过女校长特林厄姆夫人参加我们的一次会议。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .

"	What	good	is	that	?	"	he	demanded	,	shaking	his	grizzled	head	.
"	什么	好的	是	那	?	"	他	要求	,	摇晃	他的	斑白	头	.

“那有什么用？”他摇着满头胡茬，质问道。

" [frə'tɜːnəti] — ['feləʊʃɪp] — ['helpflnəs] — [həʊp] — [əʊ] !

"	Fraternity	—	fellowship	—	helpfulness	—	hope	—	oh	!
"	兄弟会	—	奖学金	—	乐于助人	—	希望	—	哦	!

“兄弟情谊——友谊——互助——希望——哦!

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

it	stands	for	lots	of	things	.
它	站立	为了	很多	的	事物	.

它代表很多含义。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

And	then	,	Uncle	Jabez	,	I	am	learning	to	sing	and	play	.
和	然后	,	叔叔	贾贝兹	,	我	是	学习	到	唱歌	和	玩	.

然后，贾贝兹叔叔，我正在学习唱歌和演奏。

['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði][əʊld] ['kɒtɪdʒ] ['ɔːgən] [juːv] [gɒt] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Maybe	before	long	I	can	open	the	old	cottage	organ	you've	got	stowed	away	in	the
或许	前	长的	我	能	打开	这	老的	小屋	器官	你已经	得到	已存放	离开	在	这

['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

parlor	and	play	for	you	.	"
客厅	和	玩	为了	你	.	"

也许不久之后，我就可以打开你藏在客厅里的那台老式乡村风琴，为你演奏了。

" [ðæt] [woʊnt]['ləʊə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɔː(r)] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , " [hiː; hi]

"	That	won't	lower	the	price	of	wheat	,	or	raise	the	price	of	flour	,	"	he
"	那	惯于	降低	这	价格	的	小麦	,	或者	增加	这	价格	的	面粉	,	"	他

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

“那样既不会降低小麦的价格，也不会提高面粉的价格，”他抱怨道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , [ʌn'tɪl] [wɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	know	it	won't	,	until	we've	tried	it	?
"	如何	做	你	知道	它	惯于	,	直到	我们已经	尝试	它	?

“在尝试之前，你怎么知道它不会失败呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['geɪli] .

"	she	answered	him	,	gaily	.
"	她	回答	他	,	兴高采烈地	.

她兴高采烈地回答他。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [braɪtə] ,

And	so	she	made	the	old	mill	,	and	the	farmhouse	adjoining	,	a	much	brighter	,
和	所以	她	制成	这	老的	磨	,	和	这	农家	相邻的	,	一个	很多	更亮	,

于是，她把旧磨坊和毗邻的农舍改造成了一个更加明亮的地方。

['geɪə(r)] , ['plezəntə] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

gayer	,	pleasanter	place	while	she	was	in	it	.
更gay	,	更令人愉悦	地方	尽管	她	曾是	在	它	.

她待在那里的时候，那里更快乐、更宜人。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪdʒəs] .

Her	cheerfulness	and	sweetness	were	contagious	.
她	愉悦	和	甜味	是	传染性	.

她的开朗和甜美极具感染力。

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [kəm'pleɪnd] [les] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [bəʊnz] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Aunt	Alvirah	complained	less	frequently	of	her	back	and	bones	when	Ruth	was	about	,
阿姨	阿尔维拉	抱怨	较少的	频繁地	的	她	后退	和	骨头	什么时候	露丝	曾是	关于	,

露丝在身边的时候，艾尔维拉阿姨抱怨背痛和骨头疼的次数就少了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['mɪlərz] [step] [gruː] ['laɪtə(r)] .

and	in	spite	of	himself	,	the	old	miller's	step	grew	lighter	.
和	在	尽管如此	的	他自己	,	这	老的	米勒的	步	生长	打火机	.

尽管他自己不自觉，老磨坊主的步伐却变得轻快起来。

" [ɑː] , ['dʒeibez] , " [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ruːθ] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	Ah	,	Jabez	,	"	Aunt	Alvirah	said	,	as	they	watched	Ruth	get	into	the
"	啊	,	贾贝兹	,	"	阿姨	阿尔维拉	说	,	作为	他们	观看	露丝	得到	进入	这

“啊，贾比斯，”阿尔维拉姨妈说道，她们看着露丝上了车。

['kæmərən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪsk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]

Cameron	automobile	to	be	whisked	away	to	the	station	,	and	so	to
卡梅伦	汽车	到	是	搅拌	离开	到	这	车站	,	和	所以	到

卡梅伦的汽车将被迅速运往车站，就这样

['braɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [hɑːf] , " [ðæts] [weə(r)] ['aʊə(r)] - - ['kʌmfət] [æn; ən] -

Briarwood	for	her	second	half	,	"	that's	where	our	endurin	'	comfort	an	'
荆棘木	为了	她	第二	一半	,	"	那就是	在哪里	我们的	-	-	舒适	一个	-

布里亚伍德在谈到她的下半场时说：“那就是我们持久的舒适感和……”

[həʊp] [ɪz] ['sentəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

hope	is	centered	for	our	old	age	.
希望	是	居中	为了	我们的	老的	年龄	.

希望源于我们的晚年生活。

[wɪv] ['əʊnli][gɒt] ['ruːθi] . "

We've	only	got	Ruthie	.	"
我们已经	仅有的	得到	露西	.	"

我们只有露西一个了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , " [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	She's	a	mighty	expensive	piece	of	property	,	"	snarled	the	old	man	.
"	她是	一个	强大的	昂贵的	片	的	财产	,	"	纠缠	这	老的	男人	.

“她可是一件价值连城的房产啊！”老人咆哮道。

" [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeibez] , [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['spftli] .

"	Ye	don't	mean	it	,	Jabez	,	ye	don't	mean	it	,	"	she	returned	,	softly	.
"	叶	不	意思是	它	,	贾贝兹	,	是的	不	意思是	它	,	"	她	返回	,	轻轻	.

“你不是认真的，贾贝兹，你不是认真的，”她轻声回答道。

" [jʊr; jər] [θɔɪn] - [aʊt] — [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɔːm] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][əʊld] [hɑːt] !

"	You're	thawin	'	out	—	and	Ruth	Fielding	is	the	sun	that	warms	up	your	cold	old	heart	!
"	你是	塔温	-	出去	—	和	露丝	菲尔丁	是	这	太阳	那	温暖	向上	你的	寒冷的	老的	心	!

“你正在慢慢解冻——露丝·菲尔丁就像一轮太阳，温暖着你冰冷的心！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['dʒeibez]['pɒtə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʌmpt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

"	But	this	last	was	said	so	low	that	Jabez	Potter	did	not	hear	it	as	he	stumped	away	toward	the	Red	Mill	.
"	但	这	最后的	曾是	说	所以	低的	那	贾贝兹	波特	做过	不是	听到	它	作为	他	难住了	离开	朝向	这	红色的	磨	.

“但最后这句话说得太低了，以至于贾贝兹·波特一瘸一拐地走向红磨坊时并没有听到。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] .

In	the	automobile	the	young	folks	were	having	a	gay	time	.
在	这	汽车	这	年轻的	各位	是	拥有	一个	同性恋	时间	.

在车里，年轻人玩得不亦乐乎。

['helən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ruːθ] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Helen	was	with	Ruth	,	and	Tom	was	on	the	front	seat	.
海伦	曾是	和	露丝	,	和	汤姆	曾是	在	这	正面	座位	.

海伦和露丝在一起，汤姆坐在前排座位上。

" [seɪ] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [snəʊ] [kæmp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌn] ,

"	Say	,	we	sure	did	have	some	excitement	in	Snow	Camp	as	well	as	fun	,
"	说	,	我们	当然	做过	有	一些	激动	在	雪	营	作为	出色地	作为	乐趣	,

“话说回来，我们在雪地营地确实经历了一些刺激的事情，也玩得很开心。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

"	came	from	Tom	.
"	来了	从	汤姆	.

“来自汤姆。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] ! " [gɑːspt] ['helən] .

"	And	that	catamount	!	"	gasped	Helen	.
"	和	那	山猫	!	"	倒吸一口气	海伦	.

“还有那只美洲狮！”海伦惊呼道。

" [ænd; ənd] [ruːθs] [ʃɒt] ! " [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	And	Ruth's	shot	!	"	broke	in	her	twin	brother	.
"	和	露丝的	射击	!	"	打破	在	她	双	兄弟	.

“露丝中枪了！”她的双胞胎哥哥插嘴道。

" [ruːθ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːksmənʃɪp] [bædʒ] ! "

"	Ruth	,	you	ought	to	try	for	a	marksmanship	badge	!	"
"	露丝	,	你	应该	到	尝试	为了	一个	枪法	徽章	!	"

“露丝，你应该去考个射击徽章！”

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [fred] , " [sed] [ruːθ] ,
" And wasn't it fine how it came out about Fred , " said Ruth ,
" 和 不是 它 美好的 如何 它 来了 出去 关于 弗雷德 , " 说 露丝 ,

“弗雷德的事最终结果还不错，不是吗？”露丝说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
her face beaming with satisfaction .
她 脸 光芒四射 和 满意 .

她脸上洋溢着满意的笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] ! "
" I am so glad to know he is no longer a homeless wanderer ! "
" 我 是 所以 高兴的 到 知道 他 是 不 更长 一个 无家可归者 流浪者 ! "

得知他不再是无家可归的流浪汉，我真是太高兴了！

" [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] .
" All due to you , " said Tom .
" 全部到期的 到 你 , " 说 汤姆 .

“这都多亏了你，”汤姆说。

" [ruːθ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
" Ruth , you're a wonder !
" 露丝 , 你是 一个 想知道 !

“露丝，你真是个奇迹！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" he added , admiringly .
" 他 额外 , 钦佩地 .

他赞叹地补充道。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , Tom ! " she answered .
" 哦 , 汤姆 ! " 她 回答 .

“哦，汤姆！”她回答道。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Nevertheless , she looked much pleased .
尽管如此 , 她 看起来 很多 高兴 .

然而，她看起来非常高兴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And here let us say good - bye .
和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 .

让我们在此道别。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp] , [baɪ] ['ælɪs] [biː] .
End of Project Gutenberg's Ruth Fielding at Snow Camp , by Alice B .
结尾 的 项目 古腾堡的 露丝 菲尔丁 在 雪 营 , 经过 爱丽丝 B .
['eməsn]
Emerson
爱默生

古腾堡计划的《露丝·菲尔丁在雪营》结束，作者：爱丽丝·B·爱默生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神